

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

Informationsnummer

Indhold

Side

I (Meddelelser)

### EUROPA-PARLAMENTET

SESSIONEN 2003-2004

Mødeperioden fra den 17. til 20. november 2003

**Mandag, den 17. november 2003**

(2004/C 87 E/01)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET .....	1
1. Genoptagelse af sessionen .....	1
2. Meddelelser fra formanden .....	1
3. Godkendelse af protokollen fra foregående møde .....	1
4. Modtagne dokumenter .....	2
5. Parlamentets sammensætning .....	9
6. Valgs prøvelse .....	9
7. Andragender .....	9
8. Bevillingsoverførsler .....	11
9. Arbejdsplan .....	13
10. Indlæg af et minuts varighed om politisk vigtige sager .....	13
11. Europæisk handicapår (2003) (redegørelse efterfulgt af forhandling) .....	14
12. Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum (2002-2006) * (forhandling) .....	14
13. Investering i forskning (forhandling) .....	15
14. Fællesskabets støtte inden for transeuropæiske net ***I – Paneuropæiske e-forvaltnings-tjenester ***I – EU's lovpakke for telesektoren (forhandling) .....	15

Indhold (forsat)	Side
15. Dieselolie, der anvendes som brændstof til erhvervsformål * (forhandling) . . . . .	16
16. Parlamentets sammensætning . . . . .	16
17. Dagsorden for næste møde . . . . .	16
18. Hævelse af mødet . . . . .	16
TILSTEDEVÆRELSESLISTE . . . . .	17

**Tirsdag, den 18. november 2003**

(2004/C 87 E/02)

PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET . . . . .	19
1. Åbning af mødet . . . . .	19
2. Meddelelse fra formanden . . . . .	19
3. Debat om tilfælde af krænkelse af menneskerettighederne, demokratiet og retsstatsprincippet (meddelelse om indgivne beslutningsforslag) . . . . .	19
4. Lovgivnings- og arbejdsprogram for 2004 – Eurostat (redegørelse efterfulgt af forhandling) . . . . .	20
AFSTEMNINGSTID	
5. Fælles markedsordning for humle * (forretningsordenens artikel 110 a) (afstemning) . . . . .	21
6. EF's tiltrædelse af den internationale plantebeskyttelseskonvention * (forretningsordenens artikel 110 a) (afstemning) . . . . .	21
7. Højaktive strålekilder * (forretningsordenens artikel 110 a) (afstemning) . . . . .	21
8. Skiltning ved grænseovergangssteder * (forretningsordenens artikel 110 a) (afstemning) . . . . .	22
9. Falske euromønter * (forretningsordenens artikel 110 a) (afstemning) . . . . .	22
10. Ansættelse af tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber i forbindelse med udvidelsen * (forretningsordenens artikel 110 a) (afstemning) . . . . .	22
11. Fællesskabets støtte inden for transeuropæiske net ***I (afstemning) . . . . .	22
12. Paneuropæiske e-forvaltningstjenester ***I (afstemning) . . . . .	23
13. Dieselolie, der anvendes som brændstof til erhvervsformål * (afstemning) . . . . .	23
14. Investering i forskning (afstemning) . . . . .	23
15. EU's lovpakke for telesektoren (afstemning) . . . . .	24
16. Stemmeforklaringer . . . . .	24
17. Stemmerettelser . . . . .	24
AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET	
18. Godkendelse af protokollen fra foregående møde . . . . .	24
19. Bedre sikring af skibe og havnefaciliteter *** I (forhandling) . . . . .	25
20. Markedsadgang for havnetjenester ***III (forhandling) . . . . .	25
21. Spørgetid (spørgsmål til Kommissionen) . . . . .	26
22. Kræftscreening * (forhandling) . . . . .	27
23. Net- og informationssikkerhed ***I (forhandling) . . . . .	27
24. Overførsel af affald ***I (forhandling) . . . . .	28
25. Strategi for jordbundsbeskyttelse (forhandling) . . . . .	28
26. Risiko for større uheld med farlige stoffer ***III (forhandling) . . . . .	28
27. Identifikation og registrering af får og geder * (forhandling) . . . . .	29
28. Dagsorden for næste møde . . . . .	29
29. Hævelse af mødet . . . . .	29

Indhold (forsat)	Side
TILSTEDEVÆRELSESLISTE . . . . .	30
 BILAG I	
AFSTEMNINGSRESULTATER . . . . .	32
1. Fælles markedsordning for humle * . . . . .	32
2. EF's tiltrædelse af den internationale plantebeskyttelseskonvention * . . . . .	32
3. Højaktive strålekilder * . . . . .	33
4. Skiltning ved grænseovergangssteder * . . . . .	33
5. Falske euromønter . . . . .	33
6. Ansættelse af tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber i forbindelse med udvidelsen * . . . . .	33
7. Fællesskabets støtte inden for transeuropæiske net ***I . . . . .	33
8. Paneuropæiske e-forvaltningstjenester ***I . . . . .	34
9. Dieselolie, der anvendes som brændstof til erhvervsformål * . . . . .	34
10. Investering i forskning . . . . .	35
11. EU's lovpakke for telesektoren . . . . .	35
 BILAG II	
RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB . . . . .	36
Betænkning af Daul A5-0379/2003 – Beslutning . . . . .	36
2. Betænkning af Linkohr A5-0389/2003 – Punkt 28 . . . . .	37
3. Betænkning af Clegg A5-0376/2003 – Beslutning . . . . .	38
 VEDTAGNE TEKSTER	
P5_TA(2003)0487	
Fælles markedsordning for humle *	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EØF) nr. 1696/71 om den fælles markedsordning for humle (KOM(2003) 562 – C5-0460/2003 – 2003/0216(CNS)) . . . . .	40
 P5_TA(2003)0488	
EF's tiltrædelse af den internationale plantebeskyttelseskonvention *	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om godkendelse af EF's tiltrædelse af den internationale plantebeskyttelseskonvention, som revideret og godkendt ved resolution 12/97 på FAO-konferencens 29. møde i november 1997 (KOM(2003) 470 – C5-0392/2003 – 2003/0178(CNS)) . . . . .	40
 P5_TA(2003)0489	
Højaktive strålekilder *	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets direktiv om kontrol med lukkede højaktive strålekilder (KOM(2003) 18 – C5-0019/2003 – 2003/0005(CNS)) . . . . .	41
 P5_TA(2003)0490	
Skiltning ved grænseovergangssteder *	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Den Helleniske Republiks initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets beslutning om fastsættelse af mindstekrav i forbindelse med skiltning ved grænseovergangssteder (8830/2003 – C5-0253/2003 – 2003/0815(CNS)) . . . . .	42

Indhold (forsat)	Side
P5_TA(2003)0491	
Falske euromønter *	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om analyse og samarbejde vedrørende falske euromønter (13203/2003 – C5-0471/2003 – 2003/0158(CNS)) ...	44
 P5_TA(2003)0492	
Ansættelse af tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber i forbindelse med udvidelsen *	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets forordning om indførelse af særlige og midlertidige foranstaltninger for ansættelse af tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber i anledning af Cyperns, Estlands, Ungarns, Letlands, Litauens, Maltas, Polens, Den Tjekkiske Republiks, Slovakiets og Sloveniens tiltrædelse (KOM(2003) 351 – C5-0287/2003 – 2003/0123(CNS)) . . . . .	45
 P5_TA(2003)0493	
Fællesskabets støtte inden for transeuropæiske net ***I	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 2236/95/EF om generelle regler for Fællesskabets støtte inden for transeuropæiske net (KOM(2003) 220 – C5-0199/2003 – 2003/0086(COD)) . . . . .	45
 P5_TA(2003)0494	
Paneuropæiske e-forvaltningstjenester ***I	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om interoperabel levering af paneuropæiske e-forvaltningstjenester til offentlige myndigheder, virksomheder og borgere (Idabc) (KOM(2003) 406 – C5-0310/2003 – 2003/0147(COD)) . .	46
 P5_TC1-COD(2003)0147	
Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 18. november 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. .../2003/EF om interoperabel levering af paneuropæiske e-forvaltningstjenester til offentlige myndigheder, virksomheder og borgere (Idabc) . .	46
 BILAG I	
PROJEKTER AF FÆLLES INTERESSE . . . . .	56
 BILAG II	
HORISONTALE FORANSTALTNINGER . . . . .	58
 P5_TA(2003)0495	
Investering i forskning	
Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse om investering i forskning: en handlingsplan for Europa (KOM(2003) 226 – 2003/2148(INI)) . . . . .	60
 P5_TA(2003)0496	
EU's lovpakke for telesektoren	
Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens ottende rapport om gennemførelsen af EU's lovpakke for telesektoren (KOM(2002) 695 – 2003/2090(INI)) . . . . .	65

(2004/C 87 E/03)

**Onsdag, den 19. november 2003**

## PROTOKOL

AFVIKLING AF MØDET .....	70
1. Åbning af mødet .....	70
2. Modtagne dokumenter .....	70
3. Bevillingsoverførsler .....	70
4. Statusrapport om regeringskonferencens arbejde, herunder budgetaspektet (redegørelser efterfulgt af forhandling) .....	71
5. Euromed (redegørelser efterfulgt af forhandling) .....	72
AFSTEMNINGSTID	
6. Kvinders rettigheder (forretningsordenens artikel 110 a) (afstemning) .....	73
7. Risiko for større uheld med farlige stoffer ***III (afstemning) .....	73
8. Bedre sikring af skibe og havnefaciliteter ***I (afstemning) .....	73
9. Net- og informationssikkerhed ***I (afstemning) .....	74
10. Olieproductforsyning ***I (endelig afstemning) .....	74
11. Kræftscreening * (afstemning) .....	74
12. Identifikation og registrering af får og geder * (afstemning) .....	75
13. Velkomstord .....	75
14. Mineralolieforsyningen * (endelig afstemning) .....	75
15. Overførsel af affald ***I (afstemning) .....	76
16. Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum (2002-2006) * (afstemning) .....	76
17. Strategi for jordbundsbeskyttelse (afstemning) .....	76
18. Rammedirektiv om affald (afstemning) .....	77
19. Stemmemforklaringer .....	77
20. Stemmerettelser .....	78
AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET	
21. Godkendelse af protokollen fra foregående møde .....	79
22. Resultatet af topmødet EU/Rusland (redegørelser efterfulgt af forhandling) .....	79
23. Det bredere europæiske naboskab (forhandling) .....	80
24. Den nordlige dimension (redegørelser efterfulgt af forhandling) .....	80
25. Spørgetid (spørgsmål til Rådet) .....	81
26. Nedsættelse af et midlertidigt udvalg om øget sikkerhed til søs .....	82
27. Anmodning om høring af Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg .....	82
28. Europæisk forsvar – industri- og markedsspørgsmål (forhandling) .....	83
29. Stabiliserings- og associeringsproces i Sydøsteuropa (forhandling) .....	83
30. Støtte til UNMIK (Kosovo) og OHR (Bosnien-Hercegovina) (forhandling) .....	83
31. Schengen-informationssystemet (SIS II) (forhandling) .....	84
32. Topmødet EU/Canada (Ottawa, den 17. december 2003) (redegørelse efterfulgt af forhandling) ..	84
33. Dagsorden for næste møde .....	84
34. Hævelse af mødet .....	84

Indhold ( <i>forsat</i> )	Side
TILSTEDEVÆRELSESLISTE . . . . .	85
 BILAG I . . . . .	 87
 BILAG II	
AFSTEMNINGRESULTATER . . . . .	89
1. Kvinders rettigheder . . . . .	89
2. Risiko for større uheld med farlige stoffer ***III . . . . .	89
3. Bedre sikring af skibe og havnefaciliteter ***I . . . . .	90
4. Net- og informationssikkerhed ***I . . . . .	91
5. Olieproductforsyning ***I . . . . .	92
6. Kræftscreening * . . . . .	92
7. Identifikation og registrering af får og geder * . . . . .	93
8. Mineralolieforsyningen * . . . . .	93
9. Overførsel af affald ***I . . . . .	93
10. Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum (2002-2006) * . . . . .	97
11. Strategi for jordbundsbeskyttelse . . . . .	101
12. Ramedirektiv . . . . .	101
 BILAG III	
RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB . . . . .	102
1. Betænkning af Miguélez Ramos A5-0385/2003 – Nr. 44 . . . . .	102
2. Betænkning af Miguélez Ramos A5-0385/2003 – Nr. 45 . . . . .	103
3. Betænkning af Mussa A5-0381/2003 – Beslutning . . . . .	104
4. Betænkning af Adam A5-0386/2003 – Beslutning . . . . .	106
5. Betænkning af Blokland A5-0391/2003 – Nr. 114 . . . . .	107
6. Betænkning af Blokland A5-0391/2003 – Nr. 115 . . . . .	108
7. Betænkning af Blokland A5-0391/2003 – Nr. 116 . . . . .	110
8. Betænkning af Blokland A5-0391/2003 – Nr. 117 . . . . .	111
9. Betænkning af Blokland A5-0391/2003 – Nr. 121 . . . . .	112
10. Betænkning af Blokland A5-0391/2003 – Nr. 83/ændr . . . . .	114
11. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Nr. 35 + 53 . . . . .	115
12. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Nr. 34 + 52 . . . . .	117
13. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Nr. 26/ændr + 44 . . . . .	118
14. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Nr. 55 . . . . .	120
15. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Nr. 24, 1. del . . . . .	121
16. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Nr. 24, 2. del . . . . .	123
17. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Nr. 64 . . . . .	124
18. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Nr. 25 . . . . .	126
19. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Nr. 10 . . . . .	127
20. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Nr. 65 . . . . .	129
21. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Nr. 18, 1. del . . . . .	130
22. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Nr. 18, 2. del . . . . .	131
23. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Nr. 18, 3. del . . . . .	133
24. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Nr. 18, 4. del . . . . .	134
25. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Nr. 28 + 46 + 60 . . . . .	136

<u>Informationsnummer</u>	Indhold ( <i>forsat</i> )	Side
	26. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Nr. 29 + 47 .....	137
	27. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Kommissionens forslag .....	139
	28. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Nr. 36 + 54 .....	140
	29. Betænkning af Liese A5-0369/2003 – Beslutning .....	142
	30. Betænkning af Blokland A5-0394/2003 – Nr. 1/ændr .....	143
<b>VEDTAGNE TEKSTER</b>		
P5_TA(2003)0497		
Kvindens rettigheder		
	Europa-Parlamentets beslutning om krænkelse af kvinders rettigheder og EU's internationale forbindelser (2002/2286(INI)) .....	145
P5_TA(2003)0498		
Risiko for større uheld med farlige stoffer ***III		
	Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 96/82/EF om kontrol med risikoen for større uheld med farlige stoffer (PE-CONS 3665/2003 – C5-0435/2003 – 2001/0257(COD)) ....	149
P5_TA(2003)0499		
Bedre sikring af skibe og havnefaciliteter ***I		
	Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om bedre sikring af skibe og havnefaciliteter (KOM(2003)229 – C5-0218/2003 – 2003/0089(COD)) .....	150
P5_TC1-COD(2003)0089		
	Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 19. november 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2004 om bedre sikring af skibe og havnefaciliteter .....	150
BILAG I		
	ÆNDRINGER TIL BILAGET TIL DEN INTERNATIONALE KONVENTION AF 1974 OM SIKKERHED FOR MENNESKELIV PÅ SØEN MED ÆNDRINGER .....	160
BILAG II		
	INTERNATIONAL KODE FOR SIKRING AF SKIBE OG HAVNEFACILITETER .....	169
BILAG III .....		
		194
P5_TA(2003)0500		
Net- og informationssikkerhed ***I		
	Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om oprettelse af et europæisk agentur for net- og informationssikkerhed (KOM(2003)63 – C5-0058/2003 – 2003/0032(COD)) .....	246
P5_TC1-COD(2003)0032		
	Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 19. november 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2004 om oprettelse af et europæisk agentur for net- og informationssikkerhed .....	246
P5_TA(2003)0501		
Olieproduktforsyning ***I		
	Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om indbyrdes tilnærmelse af forsyningsikkerhedsforanstaltningerne for olieprodukter (KOM(2002)488 – C5-0448/2002 – 2002/0219(COD)) .....	263

Indhold (forsat)	Side
P5_TA(2003)0502	
Kræftscreening *	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets henstilling om kræftscreening (KOM(2003) 230 – C5-0322/2003 – 2003/0093(CNS)) . . . . .	263
 P5_TA(2003)0503	
Identifikation og registrering af får og geder *	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets forordning om indførelse af en ordning for identifikation og registrering af får og geder og om ændring af forordning (EØF) nr. 3508/92 (KOM(2002) 729 – C5-0027/2003 – 2002/0297(CNS)) . . . . .	269
 P5_TA(2003)0504	
Mineralolieforsyningen *	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets direktiv om ophævelse af Rådets direktiv 68/414/EØF og 98/93/EF om forpligtelse for EØF's medlemsstater til at opretholde minimumslagre af mineralolie og/eller mineralolieprodukter og af Rådets direktiv 73/238/EØF om foranstaltninger, der kan mindske vanskelighederne ved forsyning med mineralolie og mineralolieprodukter (KOM(2002) 488 – C5-0489/2002 – 2002/0221(CNS)) . . . . .	280
 P5_TA(2003)0505	
Overførsel af affald ***I	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om overførsel af affald (KOM(2003) 379 – C5-0365/2003 – 2003/0139(COD)) . . . . .	281
 P5_TC1-COD(2003)0139	
Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 19. november 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om overførsel af affald	281
 BILAG IA	
ANMELDELSE AF GRÆNSEOVERSKRIDENDE OVERFØRSEL AF AFFALD EU . . . . .	325
LISTE OVER FORKORTELSER OG KODER TIL BRUG I ANMELDELSEN . . . . .	327
 BILAG IB	
TRANSPORTDOKUMENT FOR GRÆNSEOVERSKRIDENDE OVERFØRSEL AF AFFALD EU . . . . .	328
LISTE OVER FORKORTELSER OG KODER TIL BRUG I TRANSPORTDOKUMENTET . . . . .	330
 BILAG II	
OPLYSNINGER OG DOKUMENTATION VED ANMELDELSE . . . . .	331
 BILAG III	
LISTE OVER AFFALD, DER ER OMFATTET AF DEN PROCEDURE, SOM KRÆVER, AT DET LEDSAGES AF VISSE OPLYSNINGER («GRØN» LISTE) . . . . .	332
 BILAG IV	
LISTE OVER AFFALD, DER ER OMFATTET AF PROCEDUREN MED SKRIFTLIG ANMELDELSE OG SAMTYKKE («GUL» LISTE) . . . . .	334
 BILAG IVA	
AFFALD, DER ER OPFØRT I BILAG III, MEN IKKE OMFATTET AF PROCEDUREN MED SKRIFTLIG ANMELDELSE OG SAMTYKKE (ARTIKEL 3, STK. 3) . . . . .	336



Indhold (forsat)	Side
BILAG V	
AFFALD, DER ER OMFATTET AF EKSPORTFORBUDET I ARTIKEL 36 . . . . .	336
 BILAG VI	
OPLYSNINGER, DER LEDSAGER OVERFØRSLER AF AFFALD DER ER OPFØRT PÅ LISTEN I BILAG III OG BESTEMT TIL NYTTIGGØRELSE (ARTIKEL 17) . . . . .	384
 BILAG VII	
KEMIKALIER, DER ER OPFØRT I BILAG A, B OG C i Stockholm-konventionen . . . . .	385
 BILAG VIII	
RETNINGSLINJER FOR MILJØMÆSSIGT FORSVARLIG HÅNDBTERING (ARTIKEL 41) . . . . .	385
 BILAG IX	
SUPPLERENDE SPØRGESKEMA FOR MEDLEMSSTATERNES RAPPORTERINGSFORPLIGTELSE I ARTIKEL 53, STK. 3 . . . . .	386
 P5_TA(2003)0506	
Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum (2002-2006) *	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets beslutning om ændring af Rådets beslutning 2002/834/EF om vedtagelse af et særprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration: »Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum« (2002-2006) (KOM(2003) 390 – C5-0349/2003 – 2003/0151(CNS)) . . . . .	390
 P5_TA(2003)0507	
Strategi for jordbundsbeskyttelse	
Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse: »Mod en tematisk strategi for jordbundsbeskyttelse« (KOM(2002) 179 – C5-0328/2002 – 2002/2172(COS)) . . . . .	395
 P5_TA(2003)0508	
Rammedirektiv om affald	
Europa-Parlamentets beslutning om opfølgingsrapporten om Rådets direktiv 75/442/EØF (affaldsrammedirektivet) (KOM(2003) 250 – 2003/2124(INI)) . . . . .	400

**Torsdag, den 20. november 2003**

(2004/C 87 E/04)

PROTOKOL	
 AFVIKLING AF MØDET . . . . .	405
1. Åbning af mødet . . . . .	405
2. Fremme af den gensidige forståelse i forbindelserne mellem EU og visse områder i den ikke-industrialiserede verden * – Fremme af et aktivt medborgerskab i Europa * – Ligestilling mellem mænd og kvinder ***I (forhandling) . . . . .	405
3. Meddelelse fra formanden . . . . .	406
4. Velkomstord . . . . .	406
 AFSTEMNINGSTID	
5. Øget sikkerhed til søs (valg af medlemmer af et midlertidigt udvalg) (afstemning) . . . . .	407
6. Anmodning om høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg om kulturens sociale dimension (forretningsordenens artikel 52) . . . . .	407



(Fortsættes på næste side)

Indhold (forsat)	Side
7. Schengen-informationssystemet (SIS II) (forretningsordenens artikel 110 a) (afstemning) . . . . .	407
8. Markedsadgang for havnetjenester ***III (afstemning) . . . . .	407
9. Ligestilling mellem mænd og kvinder ***I (afstemning) . . . . .	408
10. Støtte til UNMIK (Kosovo) og OHR (Bosnien-Hercegovina) * (afstemning) . . . . .	408
11. Fremme af den gensidige forståelse i forbindelserne mellem EU og visse områder i den ikke-industrialiserede verden * (afstemning) . . . . .	408
12. Fremme af et aktivt medborgerskab i Europa * (afstemning) . . . . .	409
13. Persistente organiske miljøgifte * (afstemning) . . . . .	409
14. Grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående persistente organiske miljøgifte * (afstemning) . . . . .	409
15. Statusrapport om regeringskonferencens arbejde, herunder budgetaspektet (afstemning) . . . . .	410
16. Euromed (afstemning) . . . . .	410
17. Resultatet af topmødet EU/Rusland (afstemning) . . . . .	410
18. Det bredere europæiske naboskab (afstemning) . . . . .	411
19. Den nordlige dimension (afstemning) . . . . .	411
20. Europæisk forsvar – industri- og markedsspørgsmål (afstemning) . . . . .	411
21. Stabiliserings- og associeringsproces i Sydøsteuropa (afstemning) . . . . .	412
22. Stemmeforklaringer . . . . .	412
23. Stemmerettelser . . . . .	412
AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET	
24. Godkendelse af protokollen fra foregående møde . . . . .	413
25. Europæiske net og Info Points – den aktuelle situation (mundtlig forespørgsel med forhandling) . . . . .	413
DEBAT OM TILFÆLDE AF KRÆNKELSE AF MENNESKERETTIGHEDERNE, DEMOKRATIET OG RETSSTATSPRINCIPPET	
26. Sri Lanka (forhandling) . . . . .	414
27. Aceh (forhandling) . . . . .	414
28. Vietnam: religionsfrihed (forhandling) . . . . .	414
DEBAT OM TILFÆLDE AF KRÆNKELSE AF MENNESKERETTIGHEDERNE, DEMOKRATIET OG RETSSTATSPRINCIPPET AFSLUTTET	
29. Dagsorden . . . . .	415
AFSTEMNINGSTID	
30. Sri Lanka (afstemning) . . . . .	416
31. Aceh (afstemning) . . . . .	416
32. Vietnam: Religionsfrihed (afstemning) . . . . .	417
AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET	
33. Modtagne dokumenter . . . . .	417
34. Valgs prøvelse . . . . .	418
35. Udvalgenes og delegationernes sammensætning . . . . .	418
36. Tilladelse til at udarbejde initiativbetænkninger – Samarbejde mellem udvalgene . . . . .	419
37. Skriftlige erklæringer (forretningsordenens artikel 51) . . . . .	419
38. Fremsendelse af beslutninger vedtaget under dette møde . . . . .	420
39. Tid og sted for næste møde . . . . .	420
40. Afbrydelse af sessionen . . . . .	420
TILSTEDEVÆRELSESLISTE . . . . .	421
BILAG I	
AFSTEMNINGSRISULTATER . . . . .	423
1. Schengen-informationssystemet (SIS II) . . . . .	423
2. Markedsadgang for havnetjenester ***III . . . . .	423
3. Ligestilling mellem mænd og kvinder ***I . . . . .	424

Indhold ( <i>forsat</i> )	Side
4. Støtte til UNMIK (Kosovo) og OHR (Bosnien-Hercegovina) *	425
5. Fremme af den gensidige forståelse i forbindelserne mellem EU og visse områder i den ikke-industrialiserede verden	426
6. Fremme af et aktivt medborgerskab i Europa *	426
7. Persistente organiske miljøgifte *	427
8. Grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående persistente organiske miljøgifte *	427
9. De finansielle bestemmelser i udkastet til traktat om en forfatning for Europa	427
10. Euromed	428
11. Resultatet af topmødet EU/Rusland	429
12. Det bredere europæiske naboskab	430
13. Den nordlige dimension	432
14. Europæisk forsvar – industri- og markedsspørgsmål	432
15. Stabiserings- og associeringsproces i Sydøsteuropa	433
16. Sri Lanka	434
17. Aceh	435
18. Vietnam: religionsfrihed	435

BILAG II

RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB	436
1. Betænkning af Coelho A5-0398/2003 – Beslutning	436
2. Betænkning af Jarzembowski A5-0364/2003 – Fælles udkast	437
3. Betænkning af Kratsa-Tsagaropoulou A5-0396/2003 – Nr. 6	438
4. Betænkning af Kratsa-Tsagaropoulou A5-0396/2003 – Nr. 7	440
5. Betænkning af Kratsa-Tsagaropoulou A5-0396/2003 – Kommissionens forslag	441
6. Betænkning af Rühle A5-0368/2003 – Beslutning	442
7. B5-0482/2003 Forfatning for Europa – Finansielle bestemmelser – Nr. 1	443
8. B5-0482/2003 Forfatning for Europa – Finansielle bestemmelser – Beslutning	445
9. B5-0475/2003 – Fælles beslutning – Euromed – Punkt 10, 1. del	446
10. B5-0475/2003 – Fælles beslutning – Euromed – Punkt 10, 2. del	447
11. B5-0475/2003 – Fælles beslutning – Euromed – Punkt 11	448
12. B5-0475/2003 – Fælles beslutning – Euromed – Nr. 1	450
13. B5-0475/2003 – Fælles beslutning – Euromed – Nr. 2	451
14. B5-0475/2003 – Fælles beslutning – Euromed – Nr. 6	452
15. B5-0475/2003 – Fælles beslutning – Euromed – Punkt 13, 1. del	454
16. B5-0475/2003 – Fælles beslutning – Euromed – Nr. 4 + 5	455
17. B5-0475/2003 – Fælles beslutning – Euromed – Beslutning	456
18. B5-0479/2003 – Fælles beslutning – Topmødet EU/Rusland – Nr. 1	457
19. Betænkning af Queiró A5-0370/2003 – Nr. 3	459
20. Betænkning af Queiró A5-0370/2003 – Punkt 12	460
21. Betænkning af Queiró A5-0370/2003 – Punkt G	461
22. Betænkning af Lagendijk A5-0397/2003 – Nr. 9	462
23. Betænkning af Lagendijk A5-0397/2003 – Punkt 2	464
24. B5-0490/2003 Sri Lanka – Beslutning	465

VEDTAGNE TEKSTER

P5\_TA(2003)0509

Schengen-informationssystemet (SIS II)

Europa-Parlamentets beslutning om forslag til Europa-Parlamentets henstilling til Rådet om anden generation af Schengen-informationssystemet (SIS II) (2003/2180(INI)) ..... 466

P5\_TA(2003)0510

Markedsadgang for havnetjenester \*\*\*III

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om markedsadgang for havnetjenester (PE-CONS 3670/2003 – C5-0461/2003 – 2001/0047(COD)) ..... 471

P5\_TA(2003)0511

Ligestilling mellem mænd og kvinder \*\*\*I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om fastlæggelse af et fællesskabsprogram med henblik på at fremme organisationer, der er aktive på europæisk plan, hvad angår ligestilling mellem mænd og kvinder (KOM(2003) 279 – C5-0261/2003 – 2003/0109(COD)) ..... 471

P5\_TC1-COD(2003)0109

Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 20. november 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. .../2003/EF om fastlæggelse af et fællesskabsprogram med henblik på at fremme organisationer, der er aktive på europæisk plan, hvad angår ligestilling mellem mænd og kvinder ..... 472

BILAG ..... 476

P5\_TA(2003)0512

Støtte til UNMIK (Kosovo) og OHR (Bosnien-Hercegovina) \*

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 1080/2000 af 22. maj 2000 om støtte til De Forenede Nationers midlertidige mission i Kosovo (UNMIK) og Den Høje Repræsentants Kontor i Bosnien-Hercegovina (OHR) (KOM(2003) 389 – C5-0325/2003 – 2003/0143(CNS)) ..... 478

P5\_TA(2003)0513

Fremme af den gensidige forståelse i forbindelserne mellem EU og visse områder i den ikke-industrialiserede verden \*

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om oprettelse af et fællesskabshandlingsprogram til fordel for organisationer, der fremmer den gensidige forståelse i forbindelserne mellem EU og visse områder i den ikke-industrialiserede verden (KOM(2003) 280 – C5-0350/2003 – 2003/0110(CNS)) ..... 480

P5\_TA(2003)0514

Fremme af et aktivt medborgerskab i Europa \*

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om et EF-handlingsprogram til fremme af et aktivt medborgerskab i Europa (KOM(2003) 276 – C5-0321/2003 – 2003/0116(CNS)) ..... 484

P5\_TA(2003)0515

Persistente organiske miljøgifte \*

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af Stockholm-konventionen om persistente organiske miljøgifte (KOM(2003) 331 – C5-0315/2003 – 2003/0118(CNS)) ..... 495



Indhold ( <i>forsat</i> )	Side
P5_TA(2003)0516	
Grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående persistente organiske miljøgifte *	
Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse på Fællesskabets vegne af protokollen fra 1998 til 1979-konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående persistente organiske miljøgifte (KOM(2003) 332 – C5-0318/2003 – 2003/0117(CNS))	497
P5_TA(2003)0517	
Forfatningsudkastets finansielle bestemmelser	
Europa-Parlamentets beslutning om de finansielle bestemmelser i udkastet til traktat om en forfatning for Europa	498
P5_TA(2003)0518	
Euromed	
Europa-Parlamentets beslutning om Euromed	500
P5_TA(2003)0519	
Resultatet af topmødet EU/Rusland	
Europa-Parlamentets beslutning om det 12. topmøde mellem EU og Rusland den 6. november 2003 i Rom	503
P5_TA(2003)0520	
Det bredere europæiske naboskab	
Europa-Parlamentets beslutning om det bredere europæiske naboskab: en ny ramme for forbindelserne med vores naboer i øst og syd (KOM(2003) 104 – 2003/2018(INI))	506
P5_TA(2003)0521	
Den nordlige dimension	
Europa-Parlamentets beslutning om den nordlige dimension	515
P5_TA(2003)0522	
Europæisk forsvar – industri- og markedsspørgsmål	
Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Ministerrådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om europæisk forsvar – industri- og markedsspørgsmål – På vej mod en EU-politik med hensyn til forsvarsmateriel (KOM(2003) 113 – 2003/2096(INI))	518
P5_TA(2003)0523	
Stabiliserings- og associeringsprocessen i Sydøsteuropa	
Europa-Parlamentets beslutning om stabiliserings- og associeringsprocessen i Sydøsteuropa – 2. årsberetning (KOM(2003) 139 – 2003/2094(INI))	521
P5_TA(2003)0524	
Sri Lanka	
Europa-Parlamentets beslutning om Sri Lanka	527
P5_TA(2003)0525	
Aceh	
Europa-Parlamentets beslutning om Aceh	528
P5_TA(2003)0526	
Vietnam: religionsfrihed	
Europa-Parlamentets beslutning om Vietnam	531

*Tegnforklaring*

*	høringsprocedure
** I	samarbejdsprocedure (førstebehandling)
** II	samarbejdsprocedure (andenbehandling)
***	samstemmende udtalelse
*** I	fælles beslutningsprocedure (førstebehandling)
*** II	fælles beslutningsprocedure (andenbehandling)
*** III	fælles beslutningsprocedure (tredjebehandling)

(Den angivne procedure er baseret på det af Kommissionen foreslåede retsgrundlag)

*Oplysninger vedrørende afstemningerne*

Medmindre andet er angivet, har ordføreren skriftligt tilkendegivet sin stilling til ændringsforslagene.

*Forkortelser af udvalgenes navne*

AFET	Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik
BUDG	Budgetudvalget
CONT	Budgetkontroludvalget
LIBE	Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder, Retsvæsen og Indre Anliggender
ECON	Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål
JURI	Udvalget om Retlige Anliggender og Det Indre Marked
ITRE	Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi
EMPL	Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender
ENVI	Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik
AGRI	Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter
PECH	Fiskeriudvalget
RETT	Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme
CULT	Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport
DEVE	Udvalget om Udvikling og Samarbejde
AFCO	Udvalget om Forfatningsspørgsmål
FEMM	Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder
PETI	Udvalget for Andragender

*Forkortelser for de politiske grupper*

PPE-DE	Gruppen for Det europæiske Folkeparti (Kristelige Demokrater) og De Europæiske Demokrater
PSE	De Europæiske Socialdemokraters Gruppe
ELDR	Det Europæiske Liberale og Demokratiske Partis Gruppe
Verts/ALE	Gruppen De Grønne/Den Europæiske Fri Alliance
GUE/NGL	Den Europæiske Venstrefløjs Fællesgruppe/Nordisk Grønne Venstre
UEN	Gruppen Union for Nationernes Europa
EDD	Gruppen for Demokratiernes og Mangfoldighedens Europa
NI	Løsgængere

Mandag, den 17. november 2003

## I

*(Meddelelser)*

## EUROPA-PARLAMENTET

SESSIONEN 2003-2004

Mødeperioden fra den 17. til 20. november 2003

STRASBOURG

(2004/C 87 E/01)

## PROTOKOL

## AFVIKLING AF MØDET

FORSÆDE: David W. MARTIN

*næstformand***1. Genoptagelse af sessionen**

Formanden åbnede mødet kl. 17.00.

**2. Meddelelser fra formanden**

Formanden udtalte på Parlamentets vegne mindeord over ofrene for ulykken på det franske skibsværft i Saint-Nazaire den 15. november og over ofrene for de to attentater, der var begået mod to synagoger i Istanbul den samme dag. Han udtrykte sin sympati og medfølelse over for ofrenes familier og den tyrkiske regering.

Parlamentet iagttog et minuts stilhed.

Formanden meddelte, at formanden ved mødets åbning den følgende dag ville udtale mindeord over de italienske ofre for attentatet i Nasiriya.

**3. Godkendelse af protokollen fra foregående møde**

Giorgio Lisi havde meddelt, at han havde været til stede under mødet den 5. november 2003, men at hans navn ikke fremgik af tilstedeværelseslisten.

Protokollen fra det foregående møde godkendtes.

Mandag, den 17. november 2003

#### 4. Modtagne dokumenter

Formanden havde modtaget:

1) fra Rådet og Kommissionen

- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiver 73/239/EØF, 85/611/EØF, 91/675/EØF, 93/6/EØF og 94/19/EF og af Europa-Parlamentets og Rådets direktiver 2000/12/EF, 2002/83/EF og 2002/87/EF med henblik på oprettelse af en ny organisationsstruktur for udvalg inden for finansielle tjenesteydelser (KOM(2003) 659 — C5-0520/2003 — 2003/0263(COD))  
henvist til: korr.udv.: ECON  
rådg.udv.: AFCO  
retsgrundlag: Artikel 47, stk. 2, i EF-traktaten
- Udtalelse fra Rådet om forslag til overførsel af bevillinger 29/2003 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del A — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2003 (C5-0522/2003 — 2003/2185(GBD))  
henvist til: korr.udv.: BUDG  
retsgrundlag: Artikel 274 i EF-traktaten
- Forslag om overførsel af bevillinger 34/2003 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del B — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2003 (SEK(2003) 256 — C5-0523/2003 — 2003/2198(GBD))  
henvist til: korr.udv.: BUDG  
retsgrundlag: Artikel 274 i EF-traktaten
- Forslag om overførsel af bevillinger 36/2003 fra kapitel til kapitel for sektion III — Kommissionen — Del B — i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2003 (SEK(2003) 257 — C5-0524/2003 — 2003/2199(GBD))  
henvist til: korr.udv.: BUDG  
retsgrundlag: Artikel 274 i EF-traktaten
- Forslag til Rådets afgørelse om tilpasning af akten vedrørende Den Tjekkiske Republiks, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse og tilpasningerne af de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union, som følge af reformen af den fælles landbrugspolitik (KOM(2003) 643 — C5-0525/2003 — 2003/0253(CNS))  
henvist til: korr.udv.: AGRI  
rådg.udv.: BUDG  
retsgrundlag: Artikel 2 i tiltrædelsestraktaten og artikel 23 i tiltrædelsesakten
- Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af konventionen om adgang til oplysninger, offentlig deltagelse i beslutningsprocesser samt adgang til klage og domstolsprøvelse på miljøområdet (KOM(2003) 625 — C5-0526/2003 — 2003/0249(CNS))  
henvist til: korr.udv.: ENVI  
rådg.udv.: LIBE, JURI  
retsgrundlag: Artikel 175, stk. 1, i EF-traktaten, Artikel 300, stk. 2, afsnit 1, og stk. 3, afsnit 1, i EF-traktaten
- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 1655/2000 om det finansielle instrument for miljøet (LIFE) (KOM(2003) 667 — C5-0527/2003 — 2003/0260(COD))  
henvist til: korr.udv.: ENVI  
rådg.udv.: BUDG  
retsgrundlag: Artikel 175, stk. 1, i EF-traktaten



Mandag, den 17. november 2003

- Udtalelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 251, stk. 2, tredje afsnit, litra c), om Europa-Parlamentets ændringsforslag til Rådets fælles holdning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om vedtagelse af et flerårigt program (2004-2006) for effektiv integrering af informations- og kommunikationsteknologi (IKT) i uddannelses- og erhvervsuddannelsessystemerne i Europa (eLearning-programmet) (KOM(2003) 699 – C5-0528/2003 – 2002/0303(COD))

henvist til: korr.udv.: CULT  
rådg.udv.: BUDG, ITRE, FEMM

retsgrundlag: Artikel 149, stk. 4, i EF-traktaten, Artikel 150, stk. 4, i EF-traktaten
- Udtalelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 251, stk. 2, tredje afsnit, litra c), om Europa-Parlamentets ændringsforslag til Rådets fælles holdning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om etablering af et program, der skal øge kvaliteten af de videregående uddannelser og fremme den mellemfolkelige forståelse gennem samarbejde med tredjelande (Erasmus Mundus) (2004-2008) (KOM(2003) 694 – C5-0529/2003 – 2002/0165(COD))

henvist til: korr.udv.: CULT  
rådg.udv.: AFET, BUDG, EMPL, FEMM

retsgrundlag: Artikel 149 i EF-traktaten
- Udtalelse fra Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 251, stk. 2, tredje afsnit, litra c), om Europa-Parlamentets ændringsforslag til Rådets fælles holdning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om sikkerhed forbundet med tredjelandes luftfartøjer, der benytter Fællesskabets lufthavne (KOM(2003) 674 – C5-0537/2003 – 2002/0014(COD))

henvist til: korr.udv.: RETT  
rådg.udv.: BUDG, LIBE, JURI, ENVI

retsgrundlag: Artikel 80, stk. 2, i EF-traktaten
- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om tilsætning af vitaminer og mineraler samt visse andre stoffer til fødevarer (KOM(2003) 671 – C5-0538/2003 – 2003/0262(COD))

henvist til: korr.udv.: ENVI  
rådg.udv.: JURI, ITRE

retsgrundlag: Artikel 95 i EF-traktaten
- Forslag om overførsel af bevillinger 35/2003 fra kapitel til kapitel for sektion III – Kommissionen – Del B – i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2003 (SEK(2003) 286 – C5-0539/2003 – 2003/2206(GBD))

henvist til: korr.udv.: BUDG

retsgrundlag: Artikel 274 i EF-traktaten
- Forslag om overførsel af bevillinger 40/2003 fra kapitel til kapitel for sektion III – Kommissionen – Del B – i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2003 (SEK(2003) 282 – C5-0540/2003 – 2003/2208(GBD))

henvist til: korr.udv.: BUDG

retsgrundlag: Artikel 274 i EF-traktaten
- Forslag om overførsel af bevillinger 41/2003 fra kapitel til kapitel for sektion III – Kommissionen – Del B – i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2003 (SEK(2003) 285 – C5-0541/2003 – 2003/2209(GBD))

henvist til: korr.udv.: BUDG

retsgrundlag: Artikel 274 i EF-traktaten
- Forslag om overførsel af bevillinger 37/2003 fra kapitel til kapitel for sektion III – Kommissionen – Del B – i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2003 (SEK(2003) 284 – C5-0542/2003 – 2003/2207(GBD))

henvist til: korr.udv.: BUDG

retsgrundlag: Artikel 274 i EF-traktaten

**Mandag, den 17. november 2003**

- Udtalelse fra Rådet om forslag til overførsel af bevillinger 28/2003 fra kapitel til kapitel for sektion III – Kommissionen – Del B – i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2003 (C5-0543/2003 – C5-0543/2003 – 2003/2186(GBD))

henvist til: korr.udv.: BUDG

retsgrundlag: Artikel 274 i EF-traktaten

- Forslag til Rådets forordning om forlængelse indtil 31. december 2005 af gyldigheden af forordning (EF) nr. 2501/2001 om anvendelse af et arrangement med generelle toldpræferencer for perioden 1. januar 2002 til 31. december 2004 og om ændring af nævnte forordning (KOM(2003) 634 – C5-0544/2003 – 2003/0259(ACC))

henvist til: korr.udv.: DEVE  
rådg.udv.: ITRE

retsgrundlag: Artikel 133 i EF-traktaten

## 2) fra udvalgene

### 2.1) følgende betænkninger:

- \* Betænkning om initiativet fra Den Helleenske Republik med henblik på vedtagelse af Rådets beslutning om fastsættelse af mindstekrav i forbindelse med skiltning ved grænseovergangssteder (8830/03 – C5-0253/2003 – 2003/0815(CNS)) – Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder, Retlige og Indre Anliggender.  
Ordfører: Deprez (A5-0366/2003).
- Betænkning om Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg om en samlet EU-politik mod korrupsion (KOM(2003) 317 – C5-0374/2003 – 2003/2154(INI)) – Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder, Retlige og Indre Anliggender.  
Ordfører: Rutelli (A5-0367/2003).
- \* Betænkning om forslag til Rådets afgørelse om et EF-handlingsprogram til fremme af et aktivt medborgerskab i Europa (civic participation) (Udvidet samarbejde mellem udvalg – artikel 162 a) (KOM(2003) 276 – C5-0321/2003 – 2003/0116(CNS)) – Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder, Retlige og Indre Anliggender.  
Ordfører: Rühle (A5-0368/2003).
- \* Betænkning om forslag til Rådets beslutning om ændring af Rådets beslutning 2002/834/EF om vedtagelse af et særprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration: »Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum« (2002-2006) (KOM(2003) 390 – C5-0349/2003 – 2003/0151(CNS)) – Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.  
Ordfører: Liese (A5-0369/2003).
- Anden betænkning om Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om europæisk forsvar – industri- og markedsspørgsmål – på vej mod en EU-politik med hensyn til forsvarsmateriel (Udvidet samarbejde mellem udvalg – artikel 162 a) (KOM(2003) 113 – C5-0212/2003 – 2003/2096(INI)) – Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Den Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik.  
Ordfører: Queiro (A5-0370/2003).
- \* Betænkning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af Stockholm-konventionen om persistente organiske miljøgifte (KOM(2003) 331 – C5-0315/2003 – 2003/0118(CNS)) – Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik.  
Ordfører: Frahm (A5-0371/2003).

Mandag, den 17. november 2003

- \* Betænkning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse på Fællesskabets vegne af protokollen fra 1998 til 1979-konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående persistente organiske (KOM(2003) 332 — C5-0318/2003 — 2003/0117(CNS)) — miljøgifte Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik.  
Ordfører: Frahm (A5-0372/2003).
- \* Betænkning om forslag til Rådets rammeafgørelse om en styrkelse af strafferetlige rammer til bekæmpelse af forurening fra skibe (KOM(2003) 227 — C5-0244/2003 — 2003/0088(CNS)) — Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder, Retlige og Indre Anliggender.  
Ordfører: Di Lello Finuoli (A5-0373/2003).
- \*\*\*I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 2236/95/EF om generelle regler for Fællesskabets støtte inden for transeuropæiske net (KOM(2003) 220 — C5-0199/2003 — 2003/0086(COD)) — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.  
Ordfører: Read (A5-0374/2003).
- \*\*\*I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om interoperabel levering af paneuropæiske e-forvaltningstjenester til offentlige myndigheder, virksomheder og borgere (IDABC) (KOM(2003) 406 — C5-0310/2003 — 2003/0147(COD)) — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.  
Ordfører: Read (A5-0375/2003).
- Betænkning om Kommissionens ottende rapport om gennemførelsen af EU's lovpakke for telesektoren (KOM(2002) 695 — C5-0208/2003 — 2003/2090(INI)) — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.  
Ordfører: Clegg (A5-0376/2003).
- \* Betænkning om Rådets afgørelse om analyse og samarbejde vedrørende falske euromønter (13203/2/03 — C5-0471/2003 — 2003/0158(CNS)) — Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder, Retlige og Indre Anliggender.  
Ordfører: Schmid (A5-0377/2003).
- Betænkning om et bredere europæiske naboskab: En ny ramme for forbindelserne med vores naboer i øst og syd (KOM(2003) 104 — C5-0110/2003 — 2003/2018(INI)) — Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Den Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik.  
Ordfører: Napolitano (A5-0378/2003).
- \* Betænkning om forslag til Rådets afgørelse om godkendelse af EF's tiltrædelse af den internationale plantebeskyttelseskonvention, som revideret og godkendt ved resolution 12/97 på FAO-konferencens 29. møde i november 1997 (Forenklet procedure — forretningsordenens artikel 158, stk. 1) (KOM(2003) 470 — C5-0392/2003 — 2003/0178(CNS)) — Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter.  
Ordfører: Daul (A5-0379/2003).
- \* Betænkning om forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EØF) nr. 1696/71 om den fælles markedsordning for humle (Forenklet procedure — forretningsordenens artikel 158, stk. 1) (KOM(2003) 562 — C5-0460/2003 — 2003/0216(CNS)) — Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter.  
Ordfører: Daul (A5-0380/2003).
- \* Betænkning om forslag til Rådets henstilling om kræftscreening (KOM(2003) 230 — C5-0322/2003 — 2003/0093(CNS)) — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik.  
Ordfører: Mussa (A5-0381/2003).

**Mandag, den 17. november 2003**

- \* Betænkning om forslag til Rådets forordning om indførelse af særlige og midlertidige foranstaltninger for ansættelse af tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber i anledning af Cyperns, Estlands, Ungarns, Letlands, Litauens, Maltas, Polens, Den Tjekkiske Republik, Slovakiet og Sloveniens tiltrædelse (KOM(2003) 351 — C5-0287/2003 — 2003/0123(CNS)) — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked.  
Ordfører: Medina Ortega (A5-0382/2003).
- \* Betænkning om forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 92/81/EØF og direktiv 92/82/EØF med henblik på indførelse af en særlig afgiftsordning for dieselolie, der anvendes som brændstof til erhvervsformål, og med henblik på tilnærmelse af punktafgifterne på benzin og dieselolie (KOM(2002) 410 — C5-0409/2002 — 2002/0191(CNS)) — Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål.  
Ordfører: Kauppi (A5-0383/2003).
- \* Betænkning om forslag til Rådets afgørelse om oprettelse af et fællesskabshandlingsprogram til fordel for organisationer, der fremmer den gensidige forståelse i forbindelserne mellem EU og visse områder i den ikke-industrialiserede verden (Udvidet samarbejde mellem udvalg — artikel 162 a) (KOM(2003) 280 — C5-0350/2003 — 2003/0110(CNS)) — Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Den Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik.  
Ordfører: Sacrédeus (A5-0384/2003).
- \*\*\* I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om bedre sikring af skibe og havnefaciliteter (KOM(2003) 229 — C5-0218/2003 — 2003/0089(COD)) — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme.  
Ordfører: Miguélez Ramos (A5-0385/2003).
- \* Betænkning om forslag til Rådets forordning om indførelse af en ordning for identifikation og registrering af får og geder og om ændring af forordning (EØF) nr. 3508/92 (KOM(2002) 729 — C5-0027/2003 — 2002/0297(CNS)) — Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter.  
Ordfører: Adam (A5-0386/2003).
- \*\*\* I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om forurening fra skibe og om indførelse af sanktioner, herunder strafferetlige sanktioner, for ulovlig forurening (Udvidet samarbejde mellem udvalg — artikel 162 a) (KOM(2003) 092 — C5-0076/2003 — 2003/0037(COD)) — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme.  
Ordfører: Pex (A5-0388/2003).
- Betænkning om investering i forskning: En handlingsplan for Europa (KOM(2003) 226 — C5-0381/2003 — 2003/2148(INI)) — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.  
Ordfører: Linkohr (A5-0389/2003).
- \* Betænkning om forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 1080/2000 af 22. maj 2000 om støtte til De Forenede Nationers midlertidige mission i Kosovo (UNMIK) og Den Høje Repræsentants Kontor i Bosnien-Hercegovina (OHR) (KOM(2003) 389 — C5-0325/2003 — 2003/0143(CNS)) — Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Den Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik.  
Ordfører: Swoboda (A5-0390/2003).
- \*\*\* I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om overførsel af affald (KOM(2003) 379 — C5-0365/2003 — 2003/0139(COD)) — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik.  
Ordfører: Blokland (A5-0391/2003).

Mandag, den 17. november 2003

- \* Betænkning om forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EØF) nr. 2092/91 om økologisk produktionsmetode for landbrugsprodukter og om angivelse heraf på landbrugsprodukter og levnedsmidler (KOM(2003)014 — C5-0021/2003 — 2003/0002(CNS)) — Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter.  
Ordfører: Auroi (A5-0392/2003).
- Betænkning om rapport fra Kommissionen om evaluering af OLAF's (Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig) aktiviteter — 2002/2237(INI)) — Budgetkontroludvalget.  
Ordfører: Bösch (A5-0393/2003).
- Betænkning om opfølgingsrapporten om Rådets direktiv 75/442/EØF (affaldsrammedirektivet) (KOM(2003)250 — C5-0409/2003 — 2003/2124(INI)) — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik.  
Ordfører: Blokland (A5-0394/2003).
- \*\*\* I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 1734/94 om finansielt og økonomisk samarbejde med de besatte områder (Forenklet procedure — forretningsordenens artikel 158, stk. 2) (KOM(2003)523 — C5-0403/2003 — 2003/0204(COD)) — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.  
Ordfører: Berenguer Fuster (A5-0395/2003).
- \*\*\* I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om fastlæggelse af et fællesskabsprogram med henblik på at fremme organisationer, der er aktive på europæisk plan, hvad angår ligestilling mellem mænd og kvinder (Udvidet samarbejde mellem udvalg — artikel 162 a) (KOM(2003)279 — C5-0261/2003 — 2003/0109(COD)) — Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder.  
Ordfører: Kratsa (A5-0396/2003).
- Betænkning om stabiliserings- og associeringsprocessen i Sydøsteuropa — 2. årsberetning (KOM(2003)139 — C5-0211/2003 — 2003/2094(INI)) — Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Den Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik.  
Ordfører: J.J. Lagendijk (A5-0397/2003).
- Betænkning med forslag til Europa-Parlamentets henstilling til Rådet om anden generation af Schengen-informationssystemet (SIS II) — 2003/2180(INI)) — Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder, Retlige og Indre Anliggender.  
Ordfører: Coelho (A5-0398/2003).
- \*\*\* I Betænkning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og af Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71, for så vidt angår harmonisering af rettigheder og forenkling af procedurer (KOM(2003)378 — C5-0290/2003 — 2003/0138(COD)) — Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender.  
Ordfører: Jensen (A5-0399/2003).

## 2.2) følgende indstillinger ved andenbehandling:

- \*\*\*II Indstilling ved andenbehandling om Rådets fælles holdning fastlagt med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om fastsættelse af standarder for kvaliteten og sikkerheden ved donation, udtagning, testning, behandling, opbevaring og distribution af humane væv og celler (10133/3/2003 — C5-0416/2003 — 2002/0128(COD)) — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik.  
Ordfører: Liese (A5-0387/2003).

**Mandag, den 17. november 2003**3) *fra medlemmerne*3.1) *Mundtlig forespørgsel (forretningsordenens artikel 42)*

- María Avilés Perea for PPE-DE-Gruppen til Kommissionen om EUROSTAT (B5-0415/2003).

3.2) *spørgsmål til spørgetiden (forretningsordenens artikel 43)*

- Purvis John, Flemming Marialiese, Hedkvist Petersen Ewa, Corbett Richard, Nogueira Román Camilo, Moraes Claude, Cushnahan John Walls, Sandbæk Ulla Margrethe, Morgantini Luisa, Poos Jacques F., Dhaene Jan, Boogerd-Quaak Johanna L.A., Pronk Bartho, McKenna Patricia, Kinnock Glenys, Posselt Bernd, Zacharakis Christos, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Scallon Dana Rosemary, Crowley Brian, Fitzsimons James (Jim), Harbour Malcolm, Hume John, Schroedter Elisabeth, Newton Dunn Bill, Alavanos Alexandros, Ortuondo Larrea Josu, Doyle Avril, Evans Jillian, Karamanou Anna, Sacrédeus Lennart, Folias Christos, Sornosa Martínez María, Jackson Caroline F., Karas Othmar, Medina Ortega Manuel, Gahrton Per, Lage Carlos, Hatzidakis Konstantinos, Ford Glyn, Izquierdo Rojo María, Sjöstedt Jonas, Thors Astrid, Hyland Liam, Ó Neachtain Seán, Dührkop Dührkop Bárbara, Paasilinna Reino, Laguiller Arlette, Trakatellis Antonios, Frahm Pernille, Andrews Niall, Casaca Paulo, Souladakis Ioannis, Patakis Ioannis, Korakas Efstratios, Zorba Myrsini, Rübige Paul, Riis-Jørgensen Karin, Alavanos Alexandros, Turco Maurizio, Martínez Martínez Miguel Angel, Ludford Sarah, Nogueira Román Camilo, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Ortuondo Larrea Josu, Wyn Eurig, McKenna Patricia, McAvan Linda, Sacrédeus Lennart, Medina Ortega Manuel, Posselt Bernd, Mayol i Raynal Miquel, Ford Glyn, Zacharakis Christos, Izquierdo Rojo María, Sjöstedt Jonas, Crowley Brian, Hyland Liam, Ó Neachtain Seán, Fitzsimons James (Jim), Thors Astrid, Marset Campos Pedro, Andrews Niall, Casaca Paulo, Souladakis Ioannis, Schroedter Elisabeth, Patakis Ioannis, Korakas Efstratios, Alyssandrakis Konstantinos, Trakatellis Antonios

3.3) *følgende beslutningsforslag (forretningsordenens artikel 48):*

- Franz Turchi for UEN-Gruppen om omdannelse af kernevåben til energiresourcer (B5-0469/2003).  
henvist til: korr.udv.: ITRE
- Roberto Felice Bigliardo, Christiana Muscardini, Sebastiano (Nello) Musumeci, Antonio Mussa, Mauro Nobilia og Franz Turchi for UEN-Gruppen om forslaget vedrørende oprettelse af et organ med henblik på forvaltning af de ydre grænser (B5-0470/2003).  
henvist til: korr.udv.: LIBE
- Mario Borghezio om tysk erstatning til tidligere internerede italienske militærpersoner (B5-0478/2003).  
henvist til: korr.udv.: LIBE  
rådg.udv.: AFET

3.4) *følgende forslag til henstilling (forretningsordenens artikel 49):*

- Alexandros Baltas for PSE-Gruppen om Kroatiens ansøgning om tiltrædelse af EU (B5-0476/2003).  
henvist til: korr.udv.: AFET

3.5) *følgende skriftlige erklæringer til optagelse i register (forretningsordenens artikel 51)*

- Caroline Lucas, Ulla Margrethe Sandbæk og Pernille Frahm om, hvordan beboere og andre i landbrugsområder udsættes for pesticider — 26/2003
- Marco Cappato og Daniel Marc Cohn-Bendit om verdenstopmødet om informations-samfundet (WSIS) i Tunesien — 27/2003

4) *fra Europa-Parlamentets Delegation til Forligsudvalget:*

- \*\*\*III Betænkning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om markedsadgang for havnetjenester (PE-CONS 3670/2003 — C5-0461/2003 — 2001/0047(COD)).  
Ordfører: Jarzembowski (A5-0364/2003)

Mandag, den 17. november 2003

- \*\*\*III Betænkning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 96/82/EF om kontrol med risikoen for større uheld med farlige stoffer (PE-CONS 3665/2003 – C5-0435/2003 – 2001/0257(COD)).  
Ordfører: Lisi (A5-0365/2003)

## 5. Parlamentets sammensætning

Emilia Franziska Müller var blevet udnævnt til medlem af delstatsregeringen i Bayern.

Da udnævnelsen i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 8, stk. 4, og artikel 6, stk. 2, i akten om almindelige direkte valg af repræsentanterne til Europa-Parlamentet var uforenelig med mandatet i Europa-Parlamentet, konstaterede Parlamentet i overensstemmelse med artikel 12, stk. 2, andet afsnit, i ovennævnte akt, at mandatet således var ledigt med virkning fra den 6. november 2003.

## 6. Valgs prøvelse

Efter anmodning fra JURI erklærede Parlamentet følgende medlemmers mandater for gyldige: Cees Bremmer, João Gouveia og Säid El Khadraoui.

## 7. Andragender

Formanden havde, jf. forretningsordenens artikel 174, stk. 5, henvist følgende andragender, som var optaget i registret på nedenstående datoer, til det kompetente udvalg:

*Den 27. oktober 2003*

Jose Cannizzo (nr. 1071/2003);  
Cesar Solveira Rodriguez (nr. 1072/2003);  
Mahrez Chabbi (nr. 1073/2003);  
Gilles Daulphin (nr. 1074/2003);  
Guy Maestrucci (nr. 1075/2003);  
Mensah Adzessi (nr. 1076/2003);  
Marco Petraroia (nr. 1077/2003);  
Laura Fornelli (nr. 1078/2003);  
Carlo Oldani (Coordinamento Comitati NOtangenziale Parco del Ticino e Parco Agricolo Sud Milano) (nr. 1079/2003);  
Sindicato Nacional dos Trabalhadores do Sector Ferroviário (nr. 1080/2003);  
Ingetraud Müller (Bürgerinitiative Rettet die Marienfelder Feldmark) (3 medunderskrivere) (nr. 1081/2003);  
Uwe Engel (6 medunderskrivere) (nr. 1082/2003);  
Rasim Zukic (nr. 1083/2003);  
Herbert og Monika Kollakowski (nr. 1084/2003);  
Nicole Krabbe (nr. 1085/2003);  
Sabine Hancl (nr. 1086/2003);  
Fintan McCarthy (Green Party-Comhaontas Glas) (2 medunderskrivere) (nr. 1087/2003);  
William Alexander (nr. 1088/2003);  
John Watts (nr. 1089/2003);  
Gareth Thomas (nr. 1090/2003);  
Angel Ariel Mammana (nr. 1091/2003);

*Den 5. november 2003*

Frieder Weinhold (Christlicher Hilfsverein Wismar e.V.) (89 medunderskrivere) (nr. 1092/2003);  
Marion Swatschek (nr. 1093/2003);  
Wolfgang Gerber (nr. 1094/2003);

**Mandag, den 17. november 2003**

Karl Heinz Duthel (nr. 1095/2003);  
Michael Ostafijcuk (nr. 1096/2003);  
Paul Midwig (nr. 1097/2003);  
Necip Yilmaz (nr. 1098/2003);  
Hilde Ahrens (BIBA 67) (nr. 1099/2003);  
Franz Rex (nr. 1100/2003);  
Peter Szutrelly (Sammelweis Gesellschaft) (2 medunderskrivere) (nr. 1101/2003);  
Rebecca Rhiannon Byrne (Stainton Grove Action Group) (nr. 1102/2003);  
Wolfgang Mundstein (nr. 1103/2003);  
Terence Alan Davis (nr. 1104/2003);  
Jayne Fisk (nr. 1105/2003);  
Guilherme Rodrigues (nr. 1106/2003);  
Maurice Jones (nr. 1107/2003);  
Christopher Nelson (nr. 1108/2003);  
Stuart John Eels (6 medunderskrivere) (nr. 1109/2003);  
Peter Peereboom (nr. 1110/2003);  
Mahsa Fahimnia (nr. 1111/2003);  
Özcan Kaldoyo (ACSA-Assyrian-Chaldean-Syriac-Association) (nr. 1112/2003);  
Kyriakou Stathis (nr. 1113/2003);  
Spyridou Kavvouras Kollias (nr. 1114/2003);  
Carlos Rodriguez Huray (nr. 1115/2003);  
Miguel Angel Diez Blanco (nr. 1116/2003);  
Xan Duro Fernandez (Asociación para a Defensa Ecolóxica de Galiza) (nr. 1117/2003);  
Fernando Cantos Vinals (nr. 1118/2003);  
Dolores Campos (Mujeres de Negro de Valencia — Casa de la Dona) (nr. 1119/2003);  
Martino Nercellas Mendez (Federación Ecoloxista Galega) (nr. 1120/2003);  
Stéphan Bellegy (nr. 1121/2003);  
Michele Giordano (nr. 1122/2003);  
Vangelis Papachristou (nr. 1123/2003);  
Gerard Defort (nr. 1124/2003);  
Antoine Penna (nr. 1125/2003);  
Michel Marechal (SPESF) (nr. 1126/2003);  
Marc Augoy Ard (Collectif d'habitants de la SACVL Plateau Nord) (nr. 1127/2003);  
Hubert Devaux (Les Shih du Val D'Eon) (nr. 1128/2003);  
Ulla Britt Perret Lundberg (nr. 1129/2003);  
Yvon Marais (Association de Défense des Riverains de la Zac de Ballan-Miré) (nr. 1130/2003);  
Luc Schneekloth (Pro Niños Pobres Colombia) (nr. 1131/2003);  
Elena Magni (nr. 1132/2003);  
Paolo Sanviti (Centro Prevenzione Crisi Socioculturali) (nr. 1133/2003);  
Giovanna Della Torre (Perché non possiamo dirci cristiani?) (nr. 1134/2003);  
Fabrizio Torsi (nr. 1135/2003);  
Antonio Agherbino (nr. 1136/2003);  
Luciano Bruno Venusto (nr. 1137/2003);  
Cesar Figueiredo (nr. 1138/2003);  
Francisco José Veiga Trindade Mendes (nr. 1139/2003);

*Den 14. november 2003*

Edda Witte (Verein der in der DDR geschiedenen Frauen e.V.) (2 355 medunderskrivere) (nr. 1140/2003);  
Jacob Büns (nr. 1141/2003);  
Joachim Adrian von Mitschke-Collande (nr. 1142/2003);  
Michael Maurer (nr. 1143/2003);  
Peter Alt (nr. 1144/2003);  
Heike Kreuzfeldt (nr. 1145/2003);  
Josef Gerats (Interessenverband ehemaliger Teilnehmer am antifaschistischen Widerstand, Verfolgter des Naziregimes und Hinterbliebener (IV VdN) e.V.) (nr. 1146/2003);  
Paulo Jacopino (nr. 1147/2003);  
Maria Burgon (248 medunderskrivere) (nr. 1148/2003);  
Robert William Henry (AMP — Against More Pylons) (4 medunderskrivere) (nr. 1149/2003);  
Gilberto Bini (Ricercatori SPS) (nr. 1150/2003);



Mandag, den 17. november 2003

Jane Ridsdill (Residents Association) (nr. 1151/2003);  
 Matthew Downey (nr. 1152/2003);  
 Simon Mansell (nr. 1153/2003);  
 Doina Haasdijk-Vasile (nr. 1154/2003);  
 Constant Verbraeken (nr. 1155/2003);  
 Petros Tatoulis (nr. 1156/2003);  
 Carmen Ruigomez Guerra (Asociación Centro-Sur) (nr. 1157/2003);  
 Daniel Silberman (nr. 1158/2003);  
 Francisco De Miguel Gimeno (Iniciativa Ciudadana de Solidaridad y Defensa de los Derechos de Palestina) (nr. 1159/2003);  
 Luis Mayoral Gazquez (nr. 1160/2003);  
 Bernardo Robles Marin (CARALLUMA – Asociación para la Defensa de la Naturaleza y Alternativa) (nr. 1161/2003);  
 Marine Lamandé (Association de Défense des Actionnaires Salariés et Retraités de la société Air France (ADASRAF)) (nr. 1162/2003);  
 Joel Philipot (nr. 1163/2003);  
 Michel Weiss (nr. 1164/2003);  
 Sebastien Petrucci (nr. 1165/2003);  
 Veronique Noni (Syndicat National des Techniciens Supérieurs des Services du Ministère chargé de l'Agriculture) (nr. 1166/2003);  
 Marie Boyer (nr. 1167/2003);  
 Natualie Luthold (nr. 1168/2003);  
 Maria Rosita Barone (nr. 1169/2003);  
 Giovanni Panunzio (Telefono Antiplagio) (nr. 1170/2003);  
 Roberto Marcoccio (nr. 1171/2003);  
 Arcangelo Mazza (nr. 1172/2003);  
 Lorenzo Spadon (nr. 1173/2003);  
 Gianfranco Araldi (nr. 1174/2003);  
 Giuseppe Fontana (nr. 1175/2003);  
 Fabio Garuglieri (nr. 1176/2003);  
 Virgilio Rodrigues Brandao (Civitate-Hospis – Associação Pro Direitos Humanos e Imigração) (nr. 1177/2003);

## 8. Bevillingsoverførsler

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 29/2003 (C5-0475/2003 – SEK(2003) 1132).

Udvalget vedtog i overensstemmelse med artikel 24, stk. 3, og artikel 181, stk. 1, i finansforordningen af 25. juni 2002 at godkende den foreslåede overførsel med følgende fordeling:

### BEVILLINGERNES OPRINDELSE

#### Kapitel A-40 – Ressourceforvaltning

- Artikel A-402 – Interinstitutionelle udvælgelsesprøver
  - Konto A-4021 EU – personaleudvælgelseskontor (EPSO) IOB – 1 000 000 EUR

#### Kapitel A-45 – Administrationskontorer

- Artikel A-451 – Kontoret for Forvaltning og Fastsættelse af Individuelle Rettigheder IOB – 2 000 000 EUR
- Artikel A-452 – Kontoret for Infrastruktur og Logistik, Bruxelles IOB – 5 600 000 EUR
- Artikel A-453 – Kontoret for Infrastruktur og Logistik, Luxembourg IOB – 2 300 000 EUR

#### Kapitel A-60 – EF-Delegationernes personale- og driftsudgifter

- Artikel A-600 – EF-delegationernes personaleudgifter
  - Konto A-6000 – Lønninger, tillæg, godtgørelser og refusioner for tjenestemænd og midlertidigt ansatte IOB – 2 800 000 EUR

**Mandag, den 17. november 2003**

## BEVILLINGERNES ANVENDELSE:

## Kapitel A-11 – Tjenstgørende personale

- Artikel A-110 – Tjenestemænd og midlertidigt ansatte, der beklæder en stilling, som er anført i stillingsfortegnelsen
- Konto A-1100 – Grundlønninger IOB 13 700 000 EUR

\*

\* \*

Budgetudvalget havde behandlet forslag til bevillingsoverførsel nr. 30/2003 (C5-0509/2003 – SEK(2003)1198).

Udvalget vedtog i overensstemmelse med artikel 24, stk. 3, og artikel 181, stk. 1, i finansforordningen af 25. juni 2002 at godkende den foreslåede overførsel med følgende fordeling:

## BEVILLINGERNES OPRINDELSE:

## Kapitel B0-40 – FORMÅLSBESTEMTE RESERVER

- Konto B7-6600 – Eksterne samarbejdsforanstaltninger FB – 6 400 000 EUR
- Konto B7-8000 – Internationale fiskeriaftaler FB – 2 535 050 EUR

## Kapitel B7-30 – SAMARBEJDE MED UDVIKLINGSLANDENE I ASIEN

- Artikel B7-300A – Finansielt og fagligt samarbejde med udviklingslandene i Asien – udgifter til den administrative forvaltning FB – 1 000 000 EUR

## Kapitel B7-31 – Samarbejde med udviklingslandene i Latinamerika

- Artikel B7-310A – Finansielt og fagligt samarbejde med udviklingslandene i Latinamerika – udgifter til den administrative forvaltning FB – 2 500 000 EUR

## Kapitel B7-52 – Bistand til partnerstaterne i Østeuropa og Centralasien

- Artikel B7-520 – Bistand til partnerstaterne i Østeuropa og Centralasien BB – 12 070 000 EUR
- Artikel B7-520A – Bistand til partnerstaterne i Østeuropa og Centralasien – udgifter til administrative forvaltning FB – 600 000 EUR
- Artikel B7-528 – Makroøkonomisk bistand til partnerstaterne i Østeuropa og Centralasien FB – 11 500 000 EUR

## Kapitel B7-54 – Samarbejde med landene i den vestlige del af Balkanregionen

- Artikel B7-541A – Bistand til landene i den vestlige del af balkanregionen – udgifter til den administrative forvaltning FB – 1 400 000 EUR

## Kapitel B7-62 – Tværfaglige aktioner

- Artikel B7-620A – Miljø i udviklingslandene, tropiske skove og integrering af kønsaspektet i udviklingssamarbejdet – udgifter til den administrative forvaltning FB – 1 000 000 EUR

## Kapitel B7-63 – Sociale infrastrukturer og tjenester

- Artikel B7-631 – Sociale infrastrukturer og tjenester
- Konto B7-6310A Sociale infrastrukturer og tjenester – udgifter til den administrative forvaltning FB – 1 100 000 EUR

## Kapitel B7-80 – Internationale fiskeriaftaler

- Artikel B7-800 – Internationale fiskeriaftaler
- Konto B7-8000A – Internationale fiskeriaftaler – udgifter til den administrative forvaltning FB – 500 000 EUR
- Konto B7-8001A – Bidrag til internationale organisationer – udgifter til den administrative forvaltning FB – 264 950 EUR
- Konto B7-8002 – Forberedende arbejde i de nye internationale fiskeriorganisationer og andre ikke-obligatoriske bidrag til internationale organisationer FB – 200 000 EUR

Mandag, den 17. november 2003

## BEVILLINGERNES ANVENDELSE:

Kapitel B7-43 — Andre interventioner til fordel for tredjelande i Middelhavsområdet og i Mellemøsten

- Artikel B7-432 — Andre interventioner til fordel for udviklingslande i Nær- og Mellemøsten

FB	29 000 000 EUR
BB	12 070 000 EUR

## 9. Arbejdsplan

Næste punkt på dagsordenen var fastsættelse af arbejdsplanen.

Det endelige forslag til dagsorden for mødeperioderne i november II og december I 2003 (PE 337.907/PDOJ) var omdelt, og der var foreslået følgende ændringer (forretningsordenens artikel 111):

### Mødet den 17.-20. november 2003

- *Mandag*
  - ingen ændringer
- *Tirsdag*
  - anmodning fra PPE-DE-Gruppen om opførelse af en mundtlig forespørgsel til Kommissionen om Eurostat (B5-0414/2003) efter redegørelsen fra Kommissionen om dens lovgivnings- og arbejdsprogram for 2004 (nr. 10 i PDOJ).  
Talere: James E.M. Elles for PPE-DE-Gruppen, der begrundede anmodningen, og Freddy Blak om dette indlæg.  
Parlamentet godkendte anmodningen ved VE (93 for, 74 imod, 23 hverken/eller).
- *Onsdag*
  - ingen ændringer
- *Torsdag*
  - Debat om tilfælde af krænkelse af menneskerettighederne, demokratiet og retsstatsprincippet (artikel 50):
    - anmodning fra ELDR-Gruppen om at erstatte punktet »Aceh« med »Georgien«.  
Parlamentet forkastede denne anmodning.
    - anmodning fra Verts/ALE-Gruppen om at erstatte punktet »Vietnam: religionsfrihed« med »Georgien«.  
Parlamentet forkastede denne anmodning.

### Mødet den 3. og 4. december 2003

- ingen ændringer

\*  
\*   \*

Arbejdsplanen fastsattes således.

## 10. Indlæg af et minuts varighed om politisk vigtige sager

Følgende medlemmer, der havde ønsket at henlede Parlamentets opmærksomhed på en politisk vigtig sag, fik ordet for indlæg af et minuts varighed, jf. forretningsordenens artikel 121 a:

Ioannis Patakis, Proinsias De Rossa, Philip Claeys, Jules Maaten, Toine Manders, Roberta Angelilli, Sarah Ludford, Geoffrey Van Orden, Neil McCormick, Pedro Marset Campos, Konstantinos Alyssandrakis, Glenys Kinnock, Jean Lambert, Jean-Charles Marchiani, Astrid Thors, Christos Zacharakis, Giorgos Katiforis, Ioannis Souladakis, Roy Perry, Charles Tannock, Efstratios Korakas om dette indlæg, Bartho Pronk om indlæg af Konstantinos Alyssandrakis og Gerard Collins.

Mandag, den 17. november 2003

## 11. Europæisk handicapår (2003) (redegørelse efterfulgt af forhandling)

Redegørelse fra Kommissionen: Europæisk handicapår (2003)

Anna Diamantopoulou (medlem af Kommissionen) afgav redegørelsen.

Mario Mantovani for PPE-DE-Gruppen tog ordet.

FORSÆDE: Ingo FRIEDRICH

*næstformand*

Talere: Marie-Hélène Gillig for PSE-Gruppen, Elizabeth Lynne for ELDR-Gruppen, Ilda Figueiredo for GUE/NGL-Gruppen, Uma Aaltonen for Verts/ALE-Gruppen, Bartho Pronk, Barbara Weiler, Efstratios Korakas, Theodoros J.J. Bouwman, Jan Andersson, Ioannis Koukiadis, John Bowis, Claude Moraes, Hans Karlsson, Paulo Casaca og Anna Diamantopoulou.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

## 12. Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum (2002-2006) \* (forhandling)

Betænkning: Forslag til Rådets beslutning om ændring af Rådets beslutning 2002/834/EF om vedtagelse af et særprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration: »Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum« (2002-2006) [KOM(2003) 390 – C5-0349/2003 – 2003/0151(CNS)] – Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.  
Ordfører: Peter Liese (A5-0369/2003)

Philippe Busquin (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Peter Liese forelagde sin betænkning.

Talere: Giuseppe Gargani (ordfører for udtalelse fra JURI), Giuseppe Nisticò for PPE-DE-Gruppen, og David Robert Bowe for PSE-Gruppen.

FORSÆDE: James L.C. PROVAN

*næstformand*

Talere: Elly Plooij-van Gorsel for ELDR-Gruppen, Gérard Caudron for GUE/NGL-Gruppen, Hiltrud Breyer for Verts/ALE-Gruppen, Liam Hyland for UEN-Gruppen, Johannes (Hans) Blokland for EDD-Gruppen, Marco Cappato løsgænger, John Purvis, Eryl Margaret McNally, Astrid Thors, Geneviève Fraisse, Hiltrud Breyer, José Ribeiro e Castro, Marjo Matikainen-Kallström, Carlos Lage, Arlette Laguiller, Luis Berenguer Fuster, Roger Helmer, Marialiese Flemming, Concepción Ferrer, Dana Rosemary Scallon, Francesco Fiori, Peter Liese, Proinsias De Rossa, der under henvisning til de foregående indlæg ønskede at rette en misforståelse vedrørende den irske forfatning, Eryl Margaret McNally om afstemningsrækkefølgen for ændringsforslagene til betænkningen, der skulle sættes under afstemning onsdag, Astrid Thors om ordførerens sidste indlæg og Philippe Busquin.

FORSÆDE: Gérard ONESTA

*næstformand*

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 19.11.2003, punkt 16.*

Mandag, den 17. november 2003

### 13. Investering i forskning (forhandling)

Betænkning: Kommissionens meddelelse — Investering i forskning: en handlingsplan for Europa [KOM(2003) 226 — C5-0381/2003 — 2003/2148(INI)] — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.  
Ordfører: Rolf Linkohr (A5-0389/2003)

Rolf Linkohr forelagde sin betænkning.

Philippe Busquin (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Talere: Marjo Matikainen-Kallström for PPE-DE-Gruppen, Eryl Margaret McNally for PSE-Gruppen, Elly Plooij-van Gorsel for ELDR-Gruppen, Konstantinos Alyssandrakis for GUE/NGL-Gruppen, og Philippe Busquin.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 18.11.2003, punkt 14.*

### 14. Fællesskabets støtte inden for transeuropæiske net \*\*\*I — Paneuropæiske e-forvaltningstjenester \*\*\*I — EU's lovpakke for telesektoren (forhandling)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 2236/95/EF om generelle regler for Fællesskabets støtte inden for transeuropæiske net [KOM(2003) 220 — C5-0199/2003 — 2003/0086(COD)] — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.  
Ordfører: Imelda Mary Read (A5-0374/2003)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om interoperabel levering af paneuropæiske e-forvaltningstjenester til offentlige myndigheder, virksomheder og borgere (Idabc) [KOM(2003) 406 — C5-0310/2003 — 2003/0147(COD)] — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.  
Ordfører: Imelda Mary Read (A5-0375/2003)

Betænkning: Kommissionens ottende rapport om gennemførelsen af EU's lovpakke for telesektoren [KOM(2002) 695 — 2003/2090(INI)] — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.  
Ordfører: Nicholas Clegg (A5-0376/2003)

Erkki Liikanen (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Imelda Mary Read forelagde sine betænkninger A5-0374/2003 og A5-0375/2003.

Nicholas Clegg forelagde sin betænkning (A5-0376/2003).

Talere: Malcolm Harbour (ordfører for udtalelse fra JURI), Werner Langen for PPE-DE-Gruppen, og Eryl Margaret McNally for PSE-Gruppen.

FORSÆDE: Charlotte CEDERSCHIÖLD

*næstformand*

Talere: Carles-Alfred Gasòliba i Böhm for ELDR-Gruppen, Philippe A.R. Herzog for GUE/NGL-Gruppen, Danielle Auroi for Verts/ALE-Gruppen, Franz Turchi for UEN-Gruppen, Paul Rübig, Neena Gill, Ilda Figueiredo, Josu Ortuondo Larrea, Marjo Matikainen-Kallström og Erkki Liikanen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 18.11.2003, punkt 11, 12 og 15.*

Mandag, den 17. november 2003

### 15. Diesellole, der anvendes som brændstof til erhvervsformål \* (forhandling)

Betænkning: Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 92/81/EØF og direktiv 92/82/EØF med henblik på indførelse af en særlig afgiftsordning for diesellole, der anvendes som brændstof til erhvervsformål, og med henblik på tilnærmelse af punktafgifterne på benzin og diesellole [KOM(2002) 410 – C5-0409/2002 – 2002/0191(CNS)] – Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål.

Ordfører: Piia-Noora Kauppi (A5-0383/2003)

Frits Bolkestein (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Piia-Noora Kauppi forelagde sin betænkning.

Talere: Eija-Riitta Anneli Korhola (ordfører for udtalelse fra ENVI), Hans Karlsson (ordfører for udtalelse fra ITRE), Brigitte Wenzel-Perillo (ordfører for udtalelse fra RETT), Othmar Karas for PPE-DE-Gruppen, Harald Ettl for PSE-Gruppen, Olle Schmidt for ELDR-Gruppen, Pierre Jonckheer for Verts/ALE-Gruppen, Johannes (Hans) Blokland for EDD-Gruppen, Wolfgang Ilgenfritz, løsgænger, Astrid Lulling, Manuel António dos Santos, Frits Bolkestein, Astrid Lulling og Frits Bolkestein.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 18.11.2003, punkt 13.*

### 16. Parlamentets sammensætning

De kompetente tyske myndigheder havde meddelt, at Martin Kastler var blevet medlem af Europa-Parlamentet i stedet for Emilia Franziska Müller med virkning fra den 14. november 2003.

Formanden henviste til bestemmelserne i forretningsordenens artikel 7, stk. 5.

### 17. Dagsorden for næste møde

Dagsordenen for mødet den følgende dag var fastsat (»Dagsorden« PE 337.907/OJMA).

### 18. Hævelse af mødet

Formanden hævede mødet kl. 22.30.

Julian Priestley  
generalsekretær

Giorgos Dimitrakopoulos  
næstformand

---

Mandag, den 17. november 2003

## TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Berenguer Fuster, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Bernié, Berthu, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Buitenweg, van den Burg, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeyns, Clegg, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dhaene, Di Lello Finuoli, Dillen, Doorn, Dover, Doyle, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Robert J.E. Evans, Färm, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hager, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Herranz García, Herzog, Honeyball, Hortefeux, Hudghton, Hughes, Hyland, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jeggler, Jensen, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lehne, Liese, Linkohr, Lisi, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McNally, Maes, Malliori, Manders, Manisco, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Marselet Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennea, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Mombaur, Monsonís Domingo, Moraes, Morgan, Morgantini, Müller, Mulder, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nisticò, Nobilia, Nordmann, Ojeda Sanz, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Pex, Piétrasanta, Pirker, Plooij-van Gorsel, Podestà, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rapkay, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, de Roo, Roth-Behrendt, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Skinner, Smet, Soares, Sørensen, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Tittley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Volcic, Wachtmeister, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Observatører

Bagó Zoltán, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Beneš Miroslav, Beňová Monika, Bielan Adam, Bonnici Josef, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Cilevičs Boris, Cybulski Zygmunt, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Ékes József, Filipek Krzysztof, Gałażewski Andrzej, Gawłowski Andrzej, Giertych Maciej, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Grzyb Andrzej, Holář Vilém, Ilves Toomas Hendrik, Jaskiernia Jerzy, Kalisz Ryszard, Kāposts Andis, Klich Bogdan, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Waclaw, Konečná Kateřina, Kowalska Bronisława, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kvietauskas Vytautas, Laar Mart, Landsbergis Vytautas, Lepper Andrzej, Lisak Janusz, Litwiniec Bogusław, Lydeka Arminas, Łyżwiński Stanisław, Macierewicz Antoni,

**Mandag, den 17. november 2003**

Maldeikis Eugenijus, Maštálka Jiří, Óry Csaba, Pasternak Agnieszka, Pieniążek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Protasiewicz Jacek, Pusz Sylwia, Reiljan Janno, Rouček Libor, Sefzig Luděk, Siekierski Czesław, Smoleń Robert, Smorawiński Jerzy, Szczygło Aleksander, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Varnava George, Vella George, Vėsaitė Birutė, Widuch Marek, Wiśniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Żenkiewicz Marian.

---



Tirsdag, den 18. november 2003

(2004/C 87 E/02)

**PROTOKOL****AFVIKLING AF MØDET**

FORSÆDE: Pat COX

*formand***1. Åbning af mødet**

Formanden åbnede mødet kl. 9.05.

**2. Meddelelse fra formanden**

Formanden fordømte i sin meddelelse kraftigt bombeattentatet den 12. november 2003 i Nassiriya med 19 italienske og 8 irakiske ofre og mange sårede.

Han meddelte, at han på Parlamentets vegne allerede havde givet udtryk for sin sympati over for ofrenes familier, Den Italienske Republiks præsident, Ciampi, premierminister Berlusconi, forsvarsminister Martino, politiet og de væbnede styrker samt det italienske folk.

Parlamentet iagttog et minuts stilhed til minde om ofrene.

**3. Debat om tilfælde af krænkelse af menneskerettighederne, demokratiet og retsstatsprincippet (meddelelse om indgivne beslutningsforslag)**

Følgende medlemmer eller grupper havde fremsat anmodning om afholdelse af en sådan debat i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 50, ledsaget af følgende beslutningsforslag:

**I. SRI LANKA**

- John Walls Cushnahan, Geoffrey Van Orden, Thomas Mann, Philip Charles Bradbourn og Bernd Posselt for PPE-DE-Gruppen om Sri Lanka (B5-0490/2003)
- Margrietus J. van den Berg og Maria Carrilho for PSE-Gruppen om situationen i Sri Lanka (B5-0492/2003)
- Gerard Collins for UEN-Gruppen om truslen mod fredsprocessen i Sri Lanka (B5-0495/2003)
- Ole Andreasen for ELDR-Gruppen om den politiske situation i Sri Lanka (B5-0498/2003)
- Reinhold Messner og Jean Lambert for Verts/ALE-Gruppen om fredsprocessen i Sri Lanka (B5-0505/2003)
- Luigi Vinci for GUE/NGL-Gruppen om den politiske situation i Sri Lanka (B5-0510/2003)

**II. ACEH**

- Margrietus J. van den Berg og Linda McAvan for PSE-Gruppen om situationen i den indonesiske provins Atjeh (Aceh) (B5-0491/2003)
- Ulla Margrethe Sandbæk for EDD-Gruppen om situationen i Aceh (B5-0495/2003)
- Ole Andreasen for ELDR-Gruppen om Indonesien/Aceh (B5-0497/2003)
- John Bowis, Charles Tannock og Bernd Posselt for PPE-DE-Gruppen om situationen i den indonesiske provins Aceh (B5-0501/2003)
- Matti Wuori, Nelly Maes og Patricia McKenna for Verts/ALE-Gruppen om situationen i den indonesiske provins Aceh (B5-0507/2003)
- Giuseppe Di Lello Finuoli for GUE/NGL-Gruppen om Indonesien/Aceh (B5-0508/2003)

Tirsdag, den 18. november 2003

III. VIETNAM: RELIGIONSFRIHED

- Margrietus J. van den Berg for PSE-Gruppen om religionsfrihed i Vietnam (B5-0493/2003)
- Bastiaan Belder for EDD-Gruppen om religionsfrihed i Vietnam (B5-0494/2003)
- Anne André-Léonard for ELDR-Gruppen om manglende religionsfrihed i Vietnam (B5-0499/2003)
- Hartmut Nassauer, Bernd Posselt og Thomas Mann for PPE-DE-Gruppen om religionsfrihed i Vietnam (B5-0502/2003)
- Roberta Angelilli for UEN-Gruppen om religionsfrihed i Vietnam (B5-0503/2003)
- Patricia McKenna, Marie Anne Isler Béguin og Monica Frassoni for Verts/ALE-Gruppen om manglende religionsfrihed i Vietnam og den forsætlige nedlæggelse af Vietnams Forenede Buddistiske Kirke (UBCV) (B5-0506/2003)
- Jonas Sjøstedt for GUE/NGL-Gruppen om menneskerettighederne i Vietnam (B5-0509/2003)

Taletiden fordeltes i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 120.

#### 4. Lovgivnings- og arbejdsprogram for 2004 – Eurostat (redegørelse efterfulgt af forhandling)

Redegørelse fra Kommissionen: Lovgivnings- og arbejdsprogram for 2004

Mundtlig forespørgsel af María Antonia Avilés Perea for PPE-DE-Gruppen, til Kommissionen, om Eurostat (B5-0415/2003)

Romano Prodi (formand for Kommissionen) indledte med at tilslutte sig meddelelsen fra Parlamentets formand. Han afgav derefter redegørelsen og besvarede den mundtlige forespørgsel.

Roberto Antonione (formand for Rådet) tog ordet.

Talere: Hans-Gert Poettering for PPE-DE-Gruppen, Enrique Barón Crespo for PSE-Gruppen, Nicholas Clegg for ELDR-Gruppen, Freddy Blak for GUE/NGL-Gruppen, Monica Frassoni for Verts/ALE-Gruppen, Mogens N.J. Camre for UEN-Gruppen, Jens-Peter Bonde for EDD-Gruppen, Marco Pannella løsgænger, og Françoise Grossetête.

FORSÆDE: Gerhard SCHMID

*næstformand*

Talere: Johannes (Hannes) Swoboda, Ole B. Sørensen, Theodorus J.J. Bouwman, Roberta Angelilli, Jeffrey William Titford, Francesco Enrico Speroni, James E.M. Elles og Helmut Kuhne.

FORSÆDE: José PACHECO PEREIRA

*næstformand*

Talere: Jan Mulder, Nelly Maes, Georges Berthu, José Ignacio Salafrañca Sánchez-Neyra, Margrietus J. van den Berg, Giovanni Procacci, María Antonia Avilés Perea, Pervenche Berès, Joseph Daul, Anna Terrón i Cusí, Hartmut Nassauer, Manuel Medina Ortega, Jonathan Evans, Christa Prets, Arie M. Oostlander, Herbert Bösch, Diemut R. Theato, Paulo Casaca, Hubert Pirker, Proinsias De Rossa, Othmar Karas, Konstantinos Hatzidakis, Gabriele Stauner, Christopher Heaton-Harris, Generoso Andria, Juan José Bayona de Perogordo og Romano Prodi.

Tirsdag, den 18. november 2003

FORSÆDE: Pat COX

*formand*

Talere: Hans-Gert Poettering om Romano Prodis indlæg, Enrique Barón Crespo, Daniel Marc Cohn-Bendit for Verts/ALE-Gruppen, Graham R. Watson for ELDR-Gruppen, Francis Wurtz for GUE/NGL-Gruppen, og Cristiana Muscardini for UEN-Gruppen til indlægget af Hans-Gert Poettering.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 17.11.2003, punkt 17.*

#### **AFSTEMNINGSTID**

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelt afstemninger osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen.

#### **5. Fælles markedsordning for humle \* (forretningsordenens artikel 110 a) (afstemning)**

Betænkning: Forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EØF) nr. 1696/71 om den fælles markedsordning for humle [KOM(2003)0562 – C5-0460/2003 – 2003/0216(CNS)] – Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter.

Ordfører: Joseph Daul (A5-0380/2003)

*(Simpelt flertal påkrævet)*

*(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 1)*

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5\_TA(2003)0487)

#### **6. EF's tiltrædelse af den internationale plantebeskyttelseskonvention \* (forretningsordenens artikel 110 a) (afstemning)**

Betænkning: Forslag til Rådets afgørelse om godkendelse af EF's tiltrædelse af den internationale plantebeskyttelseskonvention, som revideret og godkendt ved resolution 12/97 på FAO-konferencens 29. møde i november 1997 [KOM(2003)0470 – C5-0392/2003 – 2003/0178(CNS)] – Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter.

Ordfører: Joseph Daul (A5-0379/2003)

*(Simpelt flertal påkrævet)*

*(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 2)*

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5\_TA(2003)0488)

#### **7. Højaktive strålekilder \* (forretningsordenens artikel 110 a) (afstemning)**

Betænkning: Forslag til Rådets direktiv om kontrol med lukkede højaktive strålekilder [KOM(2003)18 – C5-0019/2003 – 2003/0005(CNS)] – Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik.

Ordfører: Françoise Grossetête (A5-0363/2003)

*(Simpelt flertal påkrævet)*

*(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 3)*

KOMMISSIONENS FORSLAG, ÆNDRINGSFORSLAG og FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5\_TA(2003)0489)

Tirsdag, den 18. november 2003

## **8. Skiltning ved grænseovergangssteder \* (forretningsordenens artikel 110 a) (afstemning)**

Betænkning: Initiativ fra Den Helleenske Republik med henblik på vedtagelse af Rådets beslutning om fastsættelse af mindstekrav i forbindelse med skiltning ved grænseovergangssteder [8830/2003 — C5-0253/2003 — 2003/0815(CNS)] — Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender.

Ordfører: Gérard M.J. Deprez (A5-0366/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 4)

INITIATIV FRA DEN HELLENSKE REPUBLIK, ÆNDRINGSFORSLAG og FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5\_TA(2003)0490)

## **9. Falske euromønter \* (forretningsordenens artikel 110 a) (afstemning)**

Betænkning: Forslag til Rådets beslutning om analyse og samarbejde vedrørende falske euromønter [13203/2003 — C5-0471/2003 — 2003/0158(CNS)] — Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender.

Ordfører: Gerhard Schmid (A5-0377/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 5)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5\_TA(2003)0491)

## **10. Ansættelse af tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber i forbindelse med udvidelsen \* (forretningsordenens artikel 110 a) (afstemning)**

Betænkning: Forslag til Rådets forordning om indførelse af særlige og midlertidige foranstaltninger for ansættelse af tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber i anledning af Cyperns, Estlands, Ungarns, Letlands, Litauens, Maltas, Polens, Den Tjekkiske Republiks, Slovakiets og Sloveniens tiltrædelse [KOM(2003) 0351 — C5-0287/2003 — 2003/0123(CNS)] — Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked.

Ordfører: Manuel Medina Ortega (A5-0382/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 6)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5\_TA(2003)0492)

## **11. Fællesskabets støtte inden for transeuropæiske net \*\*\*I (afstemning)**

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EF nr. 2236/95/EF om generelle regler for Fællesskabets støtte inden for transeuropæiske net [KOM(2003) 220 — C5-0199/2003 — 2003/0086(COD)] — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.

Ordfører: Imelda Mary Read (A5-0374/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 7)

KOMMISSIONENS FORSLAG

Godkendt (P5\_TA(2003)0493)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0493)

Tirsdag, den 18. november 2003

## 12. Paneuropæiske e-forvaltningstjenester \*\*\*I (afstemning)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om interoperabel levering af paneuropæiske e-forvaltningstjenester til offentlige myndigheder, virksomheder og borgere (Idabc) [KOM(2003) 406 — C5-0310/2003 — 2003/0147(COD)] — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.

Ordfører: Imelda Mary Read (A5-0375/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 8)

KOMMISSIONENS FORSLAG

Godkendt som ændret (P5\_TA(2003)0494)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0494)

## 13. Diesellole, der anvendes som brændstof til erhvervsformål \* (afstemning)

Betænkning: Forslag til Rådets direktiv om ændring af direktiv 92/81/EØF og direktiv 92/82/EØF med henblik på indførelse af en særlig afgiftsordning for diesellole, der anvendes som brændstof til erhvervsformål, og med henblik på tilnærmelse af punktafgifterne på benzin og diesellole [KOM(2002) 410 — C5-0409/2002 — 2002/0191(CNS)] — Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål.

Ordfører: Piia-Noora Kauppi (A5-0383/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 9)

KOMMISSIONENS FORSLAG

Forkastet

I henhold til forretningsordenens artikel 68, stk. 3, henvistes spørgsmålet til fornyet behandling i det kompetente udvalg.

Indlæg til afstemningen:

- Piia-Noora Kauppi, ordfører, havde anmodet om først at få sat forslaget om forkastelse af Kommissionens forslag under afstemning, som fremsat af det korresponderende udvalg i den lovgivningsmæssige beslutning. Robert Goebbels havde støttet denne anmodning. Formanden havde svaret, at han ikke kunne efterkomme denne anmodning, da der ikke var fremsat noget ændringsforslag om forkastelse, og afstemningen om ændringsforslagene havde prioritet. Robert Goebbels havde præciseret, at ECON med stort flertal havde stemt for forkastelse. Ordføreren havde derefter stillet et mundtligt ændringsforslag om forkastelse af Kommissionens forslag. Da flere end 32 medlemmer havde gjort indsigelse, var dette forslag ikke blevet taget i betragtning. Johannes (Hans) Blokland havde derefter spurgt, hvad der var sket med det forslag om forkastelse, der var blevet vedtaget i udvalget. Formanden havde svaret, at plenarforsamlingen under alle omstændigheder ikke havde fået forelagt noget ændringsforslag af denne art, og at han derfor i henhold til forretningsordenen (artikel 130, stk. 1) skulle sætte ændringsforslagene under afstemning inden teksten til forslaget.
- Loyola de Palacio (næstformand i Kommissionen) tog efter forkastelsen af Kommissionens forslag ordet for at præcisere Kommissionens holdning.

## 14. Investering i forskning (afstemning)

Betænkning: Kommissionens meddelelse — Investering i forskning: en handlingsplan for Europa [KOM(2003) 226 — C5-0381/2003 — 2003/2148(INI)] — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.

Ordfører: Rolf Linkohr (A5-0389/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 10)

FORSLAG TIL BESLUTNING

Vedttaget (P5\_TA(2003)0495)

Tirsdag, den 18. november 2003

## 15. EU's lovpakke for telesektoren (afstemning)

Betænkning: Kommissionens ottende rapport om gennemførelsen af EU's lovpakke for telesektoren [KOM(2002) 695 – 2003/2090(INI)] – Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.

Ordfører: Nicholas Clegg (A5-0376/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 11)

FORSLAG TIL BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0496)

## 16. Stemmeforklaringer

Skriftlige stemmeforklaringer:

De skriftlige stemmeforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, var indeholdt i det fuldstændige forhandlingsreferat fra mødet.

## 17. Stemmerettelser

Følgende medlemmer havde meddelt stemmerettelser:

Betænkning Daul – A5-0379/2003

– en enkelt afstemning

for: James (Jim) Fitzsimons, Christian Foldberg Rovsing, Joan Colom i Naval, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten

Betænkning Linköhr – A5-0389/2003

– punkt 28

imod: Isabelle Caullery, Nicole Thomas-Mauro

Betænkning Clegg – A5-0376/2003

– beslutning (som helhed)

for: Robert J.E. Evans, Bernard Poignant

## AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

(Mødet udsat kl. 12.55 og genoptaget kl. 15.05)

FORSÆDE: Giorgos DIMITRAKOPOULOS

næstformand

## 18. Godkendelse af protokollen fra foregående møde

Talere: Ioannis Patakis, som kom med en præcisering til sit indlæg om attentatet i Irak (punkt 10), og Efstratios Korakas, som præciserede, at hans indlæg om situationen i de baltiske lande (punkt 10) på ingen måde havde noget at gøre med indlægget af Charles Tannock.

Protokollen fra det foregående møde godkendtes.

Tirsdag, den 18. november 2003

## 19. Bedre sikring af skibe og havnefaciliteter \*\*\* I (forhandling)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om bedre sikring af skibe og havnefaciliteter [KOM(2003) 229 — C5-0218/2003 — 2003/0089(COD)] — Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme.

Ordfører: Rosa Miguélez Ramos (A5-0385/2003).

Loyola de Palacio (næstformand i Kommissionen) tog ordet.

Rosa Miguélez Ramos forelagde sin betænkning.

Talere: Marcelino Oreja Arburúa (ordfører for udtalelse fra LIBE), Christos Folias (ordfører for udtalelse fra ITRE), Georg Jarzembowski for PPE-DE-Gruppen, Bernard Poignant for PSE-Gruppen, Herman Vermeer for ELDR-Gruppen, Josu Ortuondo Larrea for Verts/ALE-Gruppen, Dominique F.C. Souchet løsgænger, Efstratios Korakas for GUE/NGL-Gruppen, Konstantinos Hatzidakis, Samuli Pohjamo, Françoise Grossetête, Carlos Ripoll y Martínez de Bedoya, Sérgio Marques, Daniel Varela Suanzes-Carpegna, Piia-Noora Kauppi og Loyola de Palacio.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 19.11.2003, punkt 8.*

## 20. Markedsadgang for havnetjenester \*\*\*III (forhandling)

Betænkning: Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om markedsadgang for havnetjenester [PE-CONS 3670/2003 — C5-0461/2003 — 2001/0047(COD)].

Ordfører: Georg Jarzembowski (A5-0364/2003)

Georg Jarzembowski forelagde sin betænkning.

Loyola de Palacio (næstformand i Kommissionen) tog ordet.

FORSÆDE: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

*næstformand*

Talere: Konstantinos Hatzidakis for PPE-DE-Gruppen, Wilhelm Ernst Piecyk for PSE-Gruppen, Herman Vermeer for ELDR-Gruppen, Erik Meijer for GUE/NGL-Gruppen, Theodorus J.J. Bouwman for Verts/ALE-Gruppen, Alain Esclopé for EDD-Gruppen, Koenraad Dillen løsgænger, Gilles Savary, Dirk Sterckx, Sylviane H. Ainaridi, Nelly Maes, Rijk van Dam, Carlos Ripoll y Martínez de Bedoya, Jan Marinus Wiersma, Samuli Pohjamo, Helmuth Markov, Jan Dhaene, Bent Hindrup Andersen, Brigitte Langenhagen, Juan de Dios Izquierdo Collado, Freddy Blak, Josu Ortuondo Larrea, Peter Pex, Anne E.M. Van Lancker, Ilda Figueiredo, Bart Staes, Marianne L.P. Thyssen, Mark Francis Watts, Arlette Laguiller, Inger Schörling, Luigi Cocilovo, Proinsias De Rossa, Miet Smet og Loyola de Palacio

FORSÆDE: Alonso José PUERTA

*næstformand*

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 20.11.2003, punkt 8.*

Tirsdag, den 18. november 2003

## 21. Spørgetid (spørgsmål til Kommissionen)

Parlamentet behandlede en række spørgsmål til Kommissionen (B5-0414/2003).

*Første del*

**Spørgsmål 33** af John Purvis: International lovgivning for skibe og havnesikkerhed.

Poul Nielson (medlem af Kommissionen) besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af John Purvis.

**Spørgsmål 34** af Marialiese Flemming: Liberalisering af vandforsyningen.

Poul Nielson besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Marialiese Flemming.

**Spørgsmål 35** af Ewa Hedkvist Petersen: Menneskehandel.

António Vitorino (medlem af Kommissionen) besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Ewa Hedkvist Petersen.

*Anden del*

**Spørgsmål 36** af Richard Corbett: Konkurrencepolitik i diamantsektoren.

Mario Monti (medlem af Kommissionen) besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Richard Corbett.

**Spørgsmål nr. 37** bortfaldt, da spørgeren ikke var til stede.

**Spørgsmål 38** af Claude Moraes: Genopbygning af Irak.

Poul Nielson besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Claude Moraes og Camilo Nogueira Román.

**Spørgsmål 39** af John Walls Cushnahan: Anvendelsen af associeringsaftalen EF-Israel.

**Spørgsmål 40** af Ulla Margrethe Sandbæk: Anvendelsen af associeringsaftalen EF-Israel.

**Spørgsmål 41** af Luisa Morgantini: Anvendelsen af associeringsaftalen EF-Israel.

**Spørgsmål 42** af Jacques F. Poos: Gennemførelse af associeringsaftalen mellem EU og Israel.

**Spørgsmål 43** af Jan Dhaene: Gennemførelse af associeringsaftalen mellem EU og Israel.

**Spørgsmål 44** af Johanna L.A. Boogerd-Quaak: Gennemførelse af associeringsaftalen EF-Israel.

**Spørgsmål 45** af Bartho Pronk: Anvendelse af associeringsaftalen EF-Israel.

Poul Nielson besvarede spørgsmålene samt tillægsspørgsmål af John Walls Cushnahan, Ulla Margrethe Sandbæk, Luisa Morgantini, Jacques F. Poos, Jan Dhaene, Johanna L.A. Boogerd-Quaak og Bartho Pronk.

**Spørgsmål 46** af Patricia McKenna: Eftergivelse af gæld for lavindkomstlande.

Poul Nielson besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Patricia McKenna.

**Spørgsmål 47** af Glenys Kinnock: Kapacitetsforøgelse.

Poul Nielson besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Glenys Kinnock.

Bill Newton Dunn tog ordet om afviklingen af spørgetiden.

**Spørgsmål 48** af Bernd Posselt: Abort og befolkningsprogrammer.

Poul Nielson besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Bernd Posselt, Piia-Noora Kauppi og Paul Rübig.



Tirsdag, den 18. november 2003

**Spørgsmål 49** af Christos Zacharakis: Brud på den demokratiske procedure ved kommunalvalgene i Albanien.

Poul Nielson besvarede spørgsmålet.

Christos Zacharakis tog ordet.

Avril Doyle tog ordet om afviklingen af spørgetiden og mere specifikt om den kendsgerning, at spørgsmålene i tredje del ikke blev besvaret mundtligt. Formanden svarede, at spørgetiden blev afviklet i henhold til forretningsordenen og almindelig praksis.

Spørgsmål, der på grund af tidnød ikke var blevet besvaret, ville blive besvaret skriftligt.

Formanden erklærede spørgetiden til Kommissionen for afsluttet.

(Mødet udsat kl. 19.05 og genoptaget kl. 21.00)

FORSÆDE: Renzo IMBENI  
næstformand

## 22. Kræftscreening \* (forhandling)

Betænkning: Forslag til Rådets henstilling om kræftscreening [KOM(2003) 230 — C5-0322/2003 — 2003/0093(CNS)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik.  
Ordfører: Antonio Mussa (A5-0381/2003)

David Byrne (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Antonio Mussa forelagde sin betænkning.

Talere: Karin Jöns (ordfører for udtalelse fra FEMM), Ria G.H.C. Oomen-Ruijten for PPE-DE-Gruppen, Catherine Stihler for PSE-Gruppen, Frédérique Ries for ELDR-Gruppen, Didier Rod for Verts/ALE-Gruppen, John Bowis, Minerva Melpomeni Malliori, Proinsias De Rossa og David Byrne.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 19.11.2003, punkt 11.*

## 23. Net- og informationssikkerhed \*\*\*I (forhandling)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om oprettelse af et europæisk agentur for net- og informationssikkerhed [KOM(2003) 63 — C5-0058/2003 — 2003/0032(COD)] — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.  
Ordfører: Reino Paasilinna (A5-0353/2003)

Erkki Liikanen (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Massimo Baldini (formand for Rådet) tog ordet.

Reino Paasilinna forelagde sin betænkning.

Talere: Charlotte Cederschiöld (ordfører for udtalelse fra LIBE), W.G. van Velzen for PPE-DE-Gruppen, Erika Mann for PSE-Gruppen, Elly Plooij-van Gorsel for ELDR-Gruppen, Malcolm Harbour, Neena Gill, Erkki Liikanen, W.G. van Velzen for at anmode Rådet om at besvare det spørgsmål, han havde stillet, og Massimo Baldini, der gav et bekræftende svar.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 19.11.2003, punkt 9.*

Tirsdag, den 18. november 2003

## 24. Overførsel af affald \*\*\*I (forhandling)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om overførsel af affald [KOM(2003) 379 – C5-0365/2003 – 2003/0139(COD)] – Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik.

Ordfører: Johannes (Hans) Blokland (A5-0391/2003)

Margot Wallström (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Johannes (Hans) Blokland forelagde sin betænkning.

Talere: María del Pilar Ayuso González for PPE-DE-Gruppen, Proinsias De Rossa for PSE-Gruppen, Alexander de Roo for Verts/ALE-Gruppen, Avril Doyle, Patricia McKenna, Piia-Noora Kauppi og Margot Wallström.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 19.11.2003, punkt 15.*

## 25. Strategi for jordbundsbeskyttelse (forhandling)

Betænkning: Kommissionens meddelelse: Mod en tematisk strategi for jordbundsbeskyttelse [KOM(2002) 179 – C5-0328/2002 – 2002/2172(COS)] – Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik.

Ordfører: Cristina Gutiérrez-Cortines (A5-0354/2003)

Cristina Gutiérrez-Cortines forelagde sin betænkning.

Margot Wallström (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Talere: Rijk van Dam (ordfører for udtalelse fra RETT), Patricia McKenna for Verts/ALE-Gruppen, og Jean-Louis Bernié.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 19.11.2003, punkt 17.*

## 26. Risiko for større uheld med farlige stoffer \*\*\*III (forhandling)

Betænkning: Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 96/82/EF om kontrol med risikoen for større uheld med farlige stoffer [PE-CONS 3665/2003 – C5-0435/2003 – 2001/0257(COD)].

Ordfører: Giorgio Lisi (A5-0365/2003)

Giorgio Lisi forelagde sin betænkning.

Margot Wallström (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Christine De Veyrac for PPE-DE-Gruppen tog ordet.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 19.11.2003, punkt 7.*

Tirsdag, den 18. november 2003

## 27. Identifikation og registrering af får og geder \* (forhandling)

Betænkning: Forslag til Rådets forordning om indførelse af en ordning for identifikation og registrering af år og geder og om ændring af forordning (EØF) nr. 3508/92 [KOM(2002) 729 – C5-0027/2003 – 2002/0297(CNS)] – Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter.

Ordfører: Gordon J. Adam (A5-0386/2003)

David Byrne (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Gordon J. Adam forelagde sin betænkning.

Talere: Neil Parish for PPE-DE-Gruppen, María Rodríguez Ramos for PSE-Gruppen, Elspeth Attwooll for ELDR-Gruppen, Eurig Wyn for Verts/ALE-Gruppen, Encarnación Redondo Jiménez, Jonathan Evans, James Nicholson, Avril Doyle, David Byrne og Gordon J. Adam

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 19.11.2003, punkt 12.*

## 28. Dagsorden for næste møde

Dagsordenen for mødet den følgende dag var fastsat »Dagsorden« PE 337.907/OJME).

## 29. Hævelse af mødet

Formanden hævede mødet kl. 23.55.

Julian Priestley  
generalsekretær

James L.C. Provan  
næstformand

---

Tirsdag, den 18. november 2003

## TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brunetta, Buitengeweg, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Fleisch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pittella, Plooi-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sørensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Twinn, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Volcic, Wachtmeister, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Tirsdag, den 18. november 2003

## Observatører

Bagó Zoltán, Balsai István, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Beneš Miroslav, Beňová Monika, Bielan Adam, Bonnici Josef, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Ciemniak Grażyna, Cilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Ékes József, Figel' Jan, Filipek Krzysztof, Frendo Michael, Gałażewski Andrzej, Gawłowski Andrzej, Giertych Maciej, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Grzyb Andrzej, Gyürk András, Heriban Jozef, Holán Vilém, Ilves Toomas Hendrik, Jaskiernia Jerzy, Kalisz Ryszard, Kāposts Andis, Kelemen András, Klich Bogdan, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Waclaw, Konečná Kateřina, Kósa Kovács Magda, Kowalska Bronisława, Kozlík Sergej, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kuzmickas Kęstutis, Kvietkauskas Vytautas, Laar Mart, Landsbergis Vytautas, Lepper Andrzej, Libicki Marcin, Lisak Janusz, Litwiniec Bogusław, Lydeka Arminas, Łyżwiński Stanisław, Macierewicz Antoni, Maldeikis Eugenijus, Mallotová Helena, Maštálka Jiří, Őry Csaba, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Pieniążek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Protasiewicz Jacek, Pusz Sylwia, Reiljan Janno, Rouček Libor, Rutkowski Krzysztof, Sefzig Luděk, Ševc Jozef, Siekierski Czesław, Smoleń Robert, Smorawiński Jerzy, Surján László, Szczygło Aleksander, Tabajdi Csaba, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Vėsaitė Birutė, Widuch Marek, Wikiński Marek, Wiśniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Wojciechowski Janusz, Żenkiewicz Marian, Žiak Rudolf.

---

Tirsdag, den 18. november 2003

## BILAG I

## AFSTEMNINGSRISULTATER

## Tegnforklaring

+	vedtaget
-	forkastet
↓	bortfaldt
R	taget tilbage
AN (... , ... , ...)	AN, (for, imod, hverken/eller)
VE (... , ... , ...)	elektronisk afstemning (for, imod, hverken/eller)
div	opdelt afstemning
vs	særskilt afstemning
æf	ændringsforslag
AC	kompromisændringsforslag
PC	tilsvarende tekstdel
S	tekstdel udgår
=	identiske ændringsforslag
§	punkt/stk.
art	artikel
cons	betragtning/punkt
PR	beslutningsforslag
PRC	fælles beslutningsforslag
SEC	hemmelig afstemning

**1. Fælles markedsordning for humle \***

Betænkning: DAUL (A5-0380/2003)

Angående	AN, osv	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>enkelt afstemning</b>		+	

**2. EF's tiltrædelse af den internationale plantebeskyttelseskonvention \***

Betænkning: DAUL (A5-0379/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>enkelt afstemning</b>	AN	+	482, 3, 16

Tirsdag, den 18. november 2003

**3. Højaktive strålekilder \***

Betænkning: GROSSETÊTE (A5-0363/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>enkelt afstemning</b>		+	

**4. Skiltning ved grænseovergangssteder \***

Betænkning: DEPREZ (A5-0366/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>enkelt afstemning</b>		+	

**5. Falske euromønter**

Betænkning: SCHMID (A5-0377/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>enkelt afstemning</b>		+	

**6. Ansættelse af tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber i forbindelse med udvidelsen \***

Betænkning: MEDINA ORTEGA (A5-0382/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>enkelt afstemning</b>		+	

**7. Fællesskabets støtte inden for transeuropæiske net \*\*\*I**

Betænkning: READ (A5-0374/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>afstemning: forslag til forordning</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

Tirsdag, den 18. november 2003

**8. Paneuropæiske e-forvaltningstjenester \*\*\*I**

Betænkning: READ (A5-0375/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv	resultat	AN/VE – bemærkninger
<i>æf fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</i>	1-5	<i>korr. udv.</i>		+	
<i>afstemning: ændret forslag</i>				+	
<i>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</i>				+	

**9. Diesellole, der anvendes som brændstof til erhvervsformål \***

Betænkning: KAUPPI (A5-0383/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
art 8 d (direktiv 92/81/CEE)	6	ELDR		-	
	7	ELDR		-	
art 5a, §§ 1 og 2 (direktiv 92/82/CEE)	8	ELDR		-	
	17	Verts/ALE		-	
resten af art 5 a (direktiv 92/82/CEE)	9	ELDR		-	
	10	ELDR		-	
	11	ELDR		-	
bilag	12	ELDR		-	
cons 1	1 S	ELDR		-	
cons 11	13	Verts/ALE		-	
efter cons 11	2	ELDR		-	
cons14	14	Verts/ALE		-	
efter cons14	15	Verts/ALE		-	
cons 15	16	Verts/ALE		-	
cons 16	3	ELDR		-	
cons 18	4	ELDR		-	
cons 19	5	ELDR		-	
<i>afstemning: ændret forslag</i>				-	
<i>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</i>					<i>henvisning til fornyet udvalgs- behandling (forretnings-ordenens art 68, § 3)</i>



Tirsdag, den 18. november 2003

## 10. Investering i forskning

Betænkning: LINKOHR (A5-0389/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
§ 5		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
§ 9		<b>originaltekst</b>	vs	+	
efter § 9	1	PSE	VE	+	311, 193, 2
§ 26		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 27		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 28		<b>originaltekst</b>	AN	+	379, 131, 2
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	

Anmodning om AN,

Verts/ALE § 28

Anmodning om særskilt afstemning

Verts/ALE §§ 9, 26, 27

Anmodning om opdelt afstemning

Verts/ALE

### § 5

1. del: indtil: »... og teknik«

2. del: resten

## 11. EU's lovpakke for telesektoren

Betænkning: CLEGG (A5-0376/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>			AN	+	429, 31, 36

Anmodning om AN,

PPE-DE endelig afstemning

Tirsdag, den 18. november 2003

BILAG II

RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB

Betænkning af Daul A5-0379/2003

Beslutning

Ja-stemmer: 482

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere, Mennea, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Degado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Pittella, Poinant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Tirsdag, den 18. november 2003

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schöring, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 3**

**EDD:** Booth, Titford

**UEN:** Camre

**Hverken eller: 16**

**NI:** Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Pannella, Speroni, Stirbois, Turco

## 2. Betænkning af Linkohr A5-0389/2003

### Punkt 28

**Ja-stemmer: 379**

**EDD:** Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**NI:** Beysen, Borghezio, Gobbo, Hager, Mennea, Speroni

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jarzembowski, Jęggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübige, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read,

**Tirsdag, den 18. november 2003**

Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Thomas-Mauro, Turchi

**Nej-stemmer: 131**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bonde, Booth, Coûteaux, Kuntz, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Boogerd-Quaak

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Pannella, Stirbois, Turco, Varaut

**PSE:** Berger, Carraro, Dehousse, De Keyser, Désir, El Khadraoui, Fava, Ghilardotti, Imbeni, Kreissl-Dörfler, Martin Hans-Peter, Napoletano, Poignant, Roure, Sacconi, Savary, Sousa Pinto, Van Lancker, Zrihen

**UEN:** Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

**Hverken eller: 2**

**NI:** Berthu, Souchet

**3. Betænkning af Clegg A5-0376/2003**

**Beslutning**

**Ja-stemmer: 429**

**EDD:** Andersen, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-jvan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

**GUE/NGL:** Blak

**NI:** Berthu, Beysen, Borghезio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Mennea, Pannella, Souchet, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese,

Tirsdag, den 18. november 2003

Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 31**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Krarup, Laguiller, Morgantini, Nair, Patakis, Scarbonchi, Vachetta

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Stirbois

#### **Hverken eller: 36**

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Frahm, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vinci, Wurtz

**NI:** Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Varaut

**UEN:** Camre, Caullery, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Tirsdag, den 18. november 2003

## VEDTAGNE TEKSTER

**P5\_TA(2003)0487**

### **Fælles markedsordning for humle \***

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EØF) nr. 1696/71 om den fælles markedsordning for humle (KOM(2003) 562 – C5-0460/2003 – 2003/0216(CNS))**

(Høringsprocedure)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2003) 562) <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til EF-traktatens artikel 37, stk. 2, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C5-0460/2003),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67 og artikel 158, stk. 1,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter (A5-0380/2003),
1. godkender Kommissionens forslag;
  2. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
  3. anmoder Rådet om at høre Parlamentet på ny, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
  4. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

**P5\_TA(2003)0488**

### **EF's tiltrædelse af den internationale plantebeskyttelseskonvention \***

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om godkendelse af EF's tiltrædelse af den internationale plantebeskyttelseskonvention, som revideret og godkendt ved resolution 12/97 på FAO-konferencens 29. møde i november 1997 (KOM(2003) 470 – C5-0392/2003 – 2003/0178(CNS))**

(Høringsprocedure)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til forslag til Rådets afgørelse (KOM(2003) 470) <sup>(1)</sup>,
- der henviser til EF-traktatens artikel 37, stk. 2, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C5-0392/2003),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67, artikel 97, stk. 7, og artikel 158, stk.1,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter (A5-0379/2003),

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Tirsdag, den 18. november 2003

1. godkender forslaget til Rådets afgørelse;
2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes regeringer og parlamenter samt FAO's direktør.

P5\_TA(2003)0489

### Højaktive strålekilder \*

#### Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets direktiv om kontrol med lukkede højaktive strålekilder (KOM(2003) 18 – C5-0019/2003 – 2003/0005(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2003) 18) <sup>(1)</sup>,
- der henviser til Euratom-traktatens artikel 31, stk. 2, og artikel 32, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C5-0019/2003),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0363/2003),

1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. Euratom-traktatens artikel 119, stk. 2;
3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
4. anmoder Rådet om at høre Parlamentet på ny, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

#### Ændring 1

##### Artikel 2, litra a

a) Højaktiv strålekilde eller strålekilde: en lukket strålekilde, som indeholder et radionuklid, hvis aktivitet på fremstillingstidspunktet eller tidspunktet for den første markedsføring er lig med eller over det aktivitetsniveau, der angives i bilag I.

a) Højaktiv strålekilde eller strålekilde: en lukket strålekilde, som indeholder et radionuklid, hvis aktivitet på fremstillingstidspunktet eller tidspunktet for den første markedsføring er lig med eller over det aktivitetsniveau, der angives i bilag I, **dvs. når dosishastigheden på 1 meters afstand er på over 1 mSv/h.**

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Tirsdag, den 18. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 2

Artikel 3, stk. 2, litra a

- |  |   |
|--|---|
| a) at der er truffet dispositioner for sikker behandling af højaktive strålekilder, herunder strålekilder, som er taget ud af brug | a) at der <b>især fra leverandørens side</b> er truffet dispositioner for sikker behandling af højaktive strålekilder, herunder strålekilder, som er taget ud af brug |
|--|---|

## Ændring 3

Artikel 3, stk. 2, litra b

- |   |  |
|---|--|
| b) at der er truffet beslutning om finansieringsforanstaltninger med henblik på en sikker behandling af de højaktive strålekilder, når de er taget ud af brug | b) at der <b>især fra leverandørens side</b> er truffet beslutning om finansieringsforanstaltninger med henblik på en sikker behandling af de højaktive strålekilder, når de er taget ud af brug |
|---|--|

## Ændring 4

Artikel 4, stk. 1 a (nyt)

**Denne ordning omfatter desuden eventuelle bevægelser mellem medlemsstaterne og bevægelser i forbindelse med kilders overførsel til og fra Den Europæiske Union. I sådanne tilfælde sørger medlemsstaterne for et godt samarbejde mellem de kompetente myndigheder.**

## Ændring 5

Artikel 15

Medlemsstaterne fastsætter sanktioner for overtrædelse af nationale bestemmelser, der vedtages på grundlag af dette direktiv, og træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at de håndhæves. Sanktionerne skal være effektive, rimelige og præventive. Medlemsstaterne giver senest på det i artikel 16, stk. 1, angivne tidspunkt Kommissionen meddelelse om sanktionsbestemmelserne og underretter den straks om eventuelle ændringer af dem.

Medlemsstaterne fastsætter sanktioner for overtrædelse af nationale bestemmelser, der vedtages på grundlag af dette direktiv, og træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at de håndhæves. Sanktionerne skal være effektive, rimelige og præventive **og så vidt muligt harmoniserede mellem medlemsstaterne**. Medlemsstaterne giver senest på det i artikel 16, stk. 1, angivne tidspunkt Kommissionen meddelelse om sanktionsbestemmelserne og underretter den straks om eventuelle ændringer af dem.

P5\_TA(2003)0490

**Skiltning ved grænseovergangssteder \***

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Den Helleniske Republiks initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets beslutning om fastsættelse af mindstekrav i forbindelse med skiltning ved grænseovergangssteder (8830/2003 – C5-0253/2003 – 2003/0815(CNS))**

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Den Helleniske Republiks initiativ (8830/2003) <sup>(1)</sup>,
- der henviser til EF-traktatens artikel 62, nr. 2, litra a),

<sup>(1)</sup> EUT C 125 af 27.5.2003, s. 6.



Tirsdag, den 18. november 2003

- der henviser til EF-traktatens artikel 67, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C5-0253/2003),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender (A5-0366/2003),
1. godkender Den Helleenske Republiks initiativ som ændret;
  2. opfordrer Rådet til at ændre teksten i overensstemmelse hermed;
  3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
  4. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Den Helleenske Republiks initiativ i væsentlig grad;
  5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen samt til Den Helleenske Republiks regering.

DEN HELLENSKE  
REPUBLICS INITIATIV

ÆNDRINGER

Ændring 1  
Artikel 2, led 1

- Den Europæiske Unions symbol med bogstaverne »EU«, »EEA« og »CH« inden for kransen af stjerner **og ordet »CITIZENS« under kransen af stjerner som vist i bilag I.**
- Den Europæiske Unions symbol med bogstaverne »EU« inden for kransen af stjerner.

Ændring 2  
Artikel 2, led 2

- **Ordene »ALL NATIONALITIES« som vist i bilag II.**
- **Betegnelsen »NON-EU«.**

Ændring 3  
Artikel 2, stk. 1 a (nyt)

**I alle romansksprogede lande anvendes betegnelserne »UE« og »NON-UE«.**

Ændring 4  
Artikel 2, stk. 1 b (nyt)

**Betegnelserne kan derudover skrives med bogstaver fra andre alfabeter på steder, hvor medlemsstaterne finder det hensigtsmæssigt.**

Ændring 5  
Artikel 3, stk. 1

EU-borgere, statsborgere i stater, der er part i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, og statsborgere i Schweiz skal som hovedregel benytte banen med **skiltning som i bilag I**. Alle andre tredjelandsstatsborgere skal benytte banen med **skiltning som i bilag II**.

EU-borgere, statsborgere i stater, der er part i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, og statsborgere i Schweiz skal som hovedregel benytte banen med **skiltningen »EU«**. **De kan også benytte banen med skiltningen »NON-EU«**. Alle andre tredjelandsstatsborgere skal benytte banen **med skiltningen »NON-EU«**.

Tirsdag, den 18. november 2003

DEN HELLENSKE  
REPUBLICS INITIATIV

ÆNDRINGER

Ændring 6

Artikel 4

Ved grænseovergangssteder på land kan medlemsstaterne adskille lastbiltrafikken i forskellige baner til hhv. lette og tunge køretøjer ved at bruge den i bilag III viste skiltning.

Ved grænseovergangssteder på land **og i havne** kan medlemsstaterne adskille lastbiltrafikken i forskellige baner til hhv. lette og tunge køretøjer ved at bruge den i bilag III viste skiltning.

Ændring 7

Artikel 4, stk. 1 a (nyt)

**Medlemsstaterne kan variere angivelserne på disse skilte, når det er hensigtsmæssigt på grund af lokale omstændigheder.**

P5\_TA(2003)0491

### Falske euromønter \*

#### Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om analyse og samarbejde vedrørende falske euromønter (13203/2003 – C5-0471/2003 – 2003/0158(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Rådets forslag (13203/2003) <sup>(1)</sup>,
- der henviser til EF-traktatens artikel 308, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C5-0471/2003),
- der henviser til Kommissionens oprindelige forslag (KOM(2003) 426) <sup>(1)</sup>
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender (A5-0377/2003),

1. godkender Rådets forslag;
2. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
3. understreger, at Parlamentet i medfør af EF-traktatens artikel 10 om loyalt samarbejde mellem institutionerne og medlemsstaterne ligeledes burde have været hørt om den retsakt, der henvises til i afgørelsen, og at en simpel orientering om basisteksten forringer Parlamentets rolle i beslutningsprocessen;
4. anmoder derfor om at blive hørt om Kommissionens oprindelige forslag;
5. anmoder om, at samrådsproceduren i henhold til fælleserklæringen af 4. marts 1975 indledes, hvis Rådet ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
6. anmoder Rådet om fornyet høring, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
7. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Tirsdag, den 18. november 2003

P5\_TA(2003)0492

## Ansættelse af tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber i forbindelse med udvidelsen \*

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets forordning om indførelse af særlige og midlertidige foranstaltninger for ansættelse af tjenestemænd i De Europæiske Fællesskaber i anledning af Cyperns, Estlands, Ungarns, Letlands, Litauens, Maltas, Polens, Den Tjekkiske Republiks, Slovaqiets og Sloveniens tiltrædelse (KOM(2003) 351 – C5-0287/2003 – 2003/0123(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2003) 351) <sup>(1)</sup>,
- der henviser til EF-traktatens artikel 283, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C5-0287/2003),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0382/2003),

1. godkender Kommissionens forslag;
2. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
3. anmoder Rådet om at høre Parlamentet på ny, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
4. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

P5\_TA(2003)0493

## Fællesskabets støtte inden for transeuropæiske net \*\*\*I

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 2236/95/EF om generelle regler for Fællesskabets støtte inden for transeuropæiske net (KOM(2003) 220 – C5-0199/2003 – 2003/0086(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2003) 220) <sup>(1)</sup>,
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 156, stk. 1, (C5-0199/2003),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0374/2003),

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Tirsdag, den 18. november 2003

1. godkender Kommissionens forslag;
2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre sit forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

P5\_TA(2003)0494

### Paneuropæiske e-forvaltningstjenester \*\*\*I

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om interoperabel levering af paneuropæiske e-forvaltningstjenester til offentlige myndigheder, virksomheder og borgere (Idabc) (KOM(2003) 406 – C5-0310/2003 – 2003/0147(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2003) 406)<sup>(1)</sup>,
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 156, stk. 1 (C5-0310/2003),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi og udtalelse fra Budgetudvalget (A5-0375/2003),

1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
3. mener, at finansieringsoversigten i Kommissionens forslag er forenelig med loftet over udgiftsområde 3 i de finansielle overslag og ikke begrænser andre politikker;
4. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

P5\_TC1-COD(2003)0147

**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 18. november 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. .../2003/EF om interoperabel levering af paneuropæiske e-forvaltningstjenester til offentlige myndigheder, virksomheder og borgere (Idabc)**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 156, stk. 1,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg<sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> EUT C ...

<sup>(2)</sup> EUT C ...

Tirsdag, den 18. november 2003

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(1)</sup>,

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I overensstemmelse med traktatens artikel 154 *bidrager Fællesskabet til oprettelse og udvikling af transeuropæiske net med henblik på at medvirke til virkeliggørelsen af målene i traktatens artikel 14 og 158 og for at give unionsborgerne, de erhvervsdrivende og de regionale og lokale administrative enheder mulighed for fuldt ud at udnytte de fordele, som etableringen af et område uden indre grænser medfører.*
- (2) *Fremme af virksomhedernes og borgernes mobilitet på tværs af de europæiske grænser bidrager direkte til at fjerne hindringer for de fri varebevægelser, den fri bevægelighed for personer, tjenesteydelser og kapital samt den fri etablering for statsborgere fra en medlemsstat på en anden medlemsstats område.*
- (3) I henhold til traktatens artikel 157 *sørger Fællesskabet og medlemsstaterne for, at de nødvendige betingelser for udviklingen af fællesskabsindustriens konkurrenceevne er til stede.*
- (4) Europa-Parlamentet og Rådet vedtog ved beslutning nr. 1719/1999/EF <sup>(3)</sup> og afgørelse nr. 1720/1999/EF <sup>(4)</sup> en række aktioner, horisontale foranstaltninger og retningslinjer, herunder fastlæggelse af projekter af fælles interesse, med hensyn til transeuropæiske net til elektronisk dataudveksling mellem administrationer (Ida). Da beslutningen og afgørelsen *kun gælder til den 31. december 2004*, er det nødvendigt at opstille rammer for *opfølgningen af Ida-programmet*, der blev indført ved beslutningen og afgørelsen.
- (5) ***Idabc-programmet, der er opfølgningen af Ida-programmet, vil bygge på de gode resultater fra de tidligere programmer, som har gjort det grænseoverskridende samarbejde mellem offentlige myndigheder mere effektivt.***
- (6) Der bør ved etableringen og gennemførelsen af *Idabc-programmet* tages behørigt hensyn til de resultater, der er opnået med *Ida-programmet*, og det skal være muligt at fuldføre de aktioner, der allerede er iværksat.
- (7) ***Det er sandsynligt, at arbejde, der afsluttes inden for rammerne af Idabc-programmet, vil danne grundlag for det videre arbejde, efter at programmet er udløbet. Dette sammenholdt med den hurtige teknologiske udvikling betyder, at programmet skal kunne tilpasses den fremtidige udvikling.***
- (8) *I konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Lissabon i marts 2000 blev det sat som mål, at Den Europæiske Union inden 2010 skal blive verdens mest konkurrencedygtige, dynamiske og videnbaserede økonomi, der giver mulighed for en bæredygtig økonomisk vækst med flere og bedre beskæftigelsesmuligheder og større social sammenhørighed.*
- (9) Det Europæiske Råd henviste på sit møde i Bruxelles i marts 2003 til, at det er vigtigt at knytte Europa tættere sammen og at styrke det indre marked, og det understregede, at elektronisk kommunikation er en effektiv drivkraft for vækst, konkurrenceevne og jobskabelse i Den Europæiske Union, og at der må gøres en indsats for at konsolidere denne styrke og bidrage til at nå de mål, der blev opstillet i Lissabon; det er til dette formål nødvendigt for medlemsstaternes offentlige myndigheder og Fællesskabets institutioner at have adgang til og kunne udveksle og behandle stadigt stigende informationsmængder på elektronisk vis (»telematiknet«).
- (10) Fjernelsen af hindringer for elektronisk kommunikation mellem offentlige myndigheder på alle niveauer samt med virksomheder og borgere bidrager til at forbedre det europæiske erhvervmiljø, reducere de administrative byrder og begrænse bureaukratiet. Det kan ligeledes tilskynde virksomheder og borgere i Den Europæiske Union til at udnytte fordelene ved informationssamfundet og til at kommunikere elektronisk med de offentlige myndigheder.

<sup>(1)</sup> EUT C ...

<sup>(2)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 18.11.2003.

<sup>(3)</sup> EFT L 203 af 3.8.1999, s. 1. Ændret ved beslutning nr. 2046/2002/EF (EFT L 316 af 20.11.2002, s. 4).

<sup>(4)</sup> EFT L 203 af 3.8.1999, s. 9. Ændret ved afgørelse nr. 2045/2002/EF (EFT L 316 af 20.11.2002, s. 1).

**Tirsdag, den 18. november 2003**

- (11) En forbedret levering af *e*-forvaltningstjenester giver virksomheder og borgere mulighed for at kommunikere aktivt med de offentlige myndigheder uden at være i besiddelse af særlig it-viden, f.eks. *e*-integration (*e*-inclusion), eller uden at det kræver forudgående viden om en offentlig myndigheds interne organisation.
- (12) *Anvendelsen af transeuropæiske telematiknet til dataudveksling mellem offentlige myndigheder skal ikke betragtes som en målsætning i sig selv, men som et middel til at opnå interoperabel information og interaktive e*-forvaltningstjenester på paneuropæisk niveau, som udnytter fordelene ved et samarbejde mellem de offentlige myndigheder på tværs af de europæiske grænser og udvider disse fordele til både borgere og virksomheder.
- (13) De paneuropæiske *e*-forvaltningstjenester giver offentlige myndigheder, virksomheder og borgere mulighed for bedre at kommunikere aktivt med offentlige myndigheder på tværs af grænserne. Leveringen af disse tjenester kræver praktiske, effektive og interoperable informations- og kommunikationssystemer mellem offentlige myndigheder samt interoperable administrative *front office*- og *back-office-procedurer* med henblik på en sikker udveksling, forståelse og behandling af information i den offentlige sektor på tværs af de europæiske grænser.
- (14) Det er vigtigt, at de nationale bestræbelser til støtte for *e*-forvaltning tager behørigt hensyn til prioriteterne inden for Den Europæiske Union.
- (15) Det er ligeledes vigtigt at maksimere anvendelsen af standarder, offentligt tilgængelige specifikationer eller åbne specifikationer for dataudveksling og tjenesteintegration for at sikre en fuldt integreret interoperabilitet og således øge fordelene ved de paneuropæiske *e*-forvaltningstjenester og de underliggende transeuropæiske telematiknet.
- (16) Det påhviler både Fællesskabet og medlemsstaterne at etablere paneuropæiske *e*-forvaltningstjenester og de underliggende telematiknet, som Fællesskabet bruger eller drager fordel af.
- (17) Det er vigtigt at sikre et tæt samarbejde mellem medlemsstaterne og Fællesskabet samt i givet fald med fællesskabsinstitutionerne og de berørte parter.
- (18) Aktioner på fællesskabsniveau bør stimulere en god udvikling af *e*-forvaltningstjenester på paneuropæisk niveau og de tilsvarende forpligtelser på nationalt, regionalt og lokalt niveau under behørig hensyntagen til Fællesskabets sproglige mangfoldighed.
- (19) Der må sikres en gensidig inspiration i forhold til nationale, regionale og lokale initiativer og levering af *e*-forvaltningstjenester inden for medlemsstaterne.
- (20) Handlingsplanen for eEurope 2005, som Det Europæiske Råd *tilsluttede sig* på sit møde i Sevilla i juni 2002, især kapitlet om *e*-forvaltning, understreger betydningen af *Ida-programmet* med henblik på at fremme etableringen af paneuropæiske *e*-forvaltningstjenester til støtte for grænseoverskridende aktiviteter, hvilket således supplerer og danner rammerne for initiativer vedrørende *e*-forvaltning på nationalt, regionalt og lokalt niveau.
- (21) For at udnytte Fællesskabets finansielle ressourcer effektivt er det nødvendigt *med en rimelig fordeling af udgifterne* til de paneuropæiske *e*-forvaltningstjenester og de underliggende telematiknet mellem medlemsstaterne og Fællesskabet.
- (22) Der kan bedst opnås produktivitet, lydhørhed og fleksibilitet i etableringen og driften af paneuropæiske *e*-forvaltningstjenester og de underliggende telematiknet ved at *anlægge en markedsorienteret indfaldsvinkel*, således at leverandører udvælges på et konkurrencemæssigt grundlag i et miljø med flere udbydere, samtidig med at man i givet fald sikrer foranstaltningernes operationelle og finansielle bæredygtighed.
- (23) De paneuropæiske *e*-forvaltningstjenester bør udvikles inden for rammerne af specifikke projekter af fælles interesse, mens de nødvendige horisontale foranstaltninger bør iværksættes for at støtte en interoperabel levering af disse tjenester ved at etablere eller fremme infrastruktur tjenester til støtte for paneuropæiske telematiknet.

Tirsdag, den 18. november 2003

- (24) *Idabc-programmet* bør derfor også være åbent for landene i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde og kandidatlandene, og der bør opfordres til samarbejde med andre tredjelande. Internationale enheder kan for egen regning deltage i gennemførelsen af projekter af fælles interesse og horizontale foranstaltninger.
- (25) For at sikre en sund forvaltning af Den Europæiske Unions finansielle ressourcer og undgå, at der anskaffes unødvendigt udstyr, at undersøgelser gentages og at der anvendes forskellige fremgangsmåder, bør det være muligt at anvende infrastruktur tjenester, der er udviklet i forbindelse med *Ida-* eller *Idabc-programmet*, inden for rammerne af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik og politisamarbejdet og det retlige samarbejde i kriminalsager i overensstemmelse med afsnit V og VI i traktaten om Den Europæiske Union.
- (26) Målet, som er at etablere paneuropæiske e-forvaltningstjenester, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor på grund af aktionens omfang eller virkninger bedre gennemføres på *fællesskabsplan*. Fællesskabet kan derfor træffe foranstaltninger i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går denne afgørelse ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå disse mål.
- (27) **I denne afgørelse fastlægges der for hele programmets varighed en finansieringsramme, der som omhandlet i punkt 33 i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren<sup>(1)</sup> udgør det primære referencegrundlag for budgetmyndigheden inden for rammerne af den årlige budgetprocedure –**

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

## Artikel 1

## Formål

1. Med denne afgørelse etableres et program for interoperabel levering af paneuropæiske e-forvaltningstjenester til offentlige myndigheder, virksomheder og borgere (herefter kaldet »*Idabc-programmet*«), der har til formål at fremme etableringen af paneuropæiske e-forvaltningstjenester og udviklingen af de underliggende interoperable telematiknet.
2. Formålene med denne afgørelse er:
  - a) at muliggøre en praktisk, effektiv og sikker dataudveksling mellem offentlige myndigheder på nationalt, regionalt eller lokalt plan samt mellem sådanne myndigheder og Fællesskabets institutioner eller i givet fald andre enheder, således at medlemsstaterne og Fællesskabet inden for deres respektive kompetenceområder kan gennemføre Fællesskabets politikker og aktiviteter, jf. traktatens artikel 3 og 4
  - b) at føre fordelene ved dataudvekslingen som anført under litra a) videre til virksomheder og borgere
  - c) at fremme kommunikationen mellem Fællesskabets institutioner, støtte Fællesskabets beslutningsprocedure og udvikle de nødvendige strategiske rammer på paneuropæisk niveau
  - d) at fremme borgernes og virksomhedernes deltagelse i opbygningen af Den Europæiske Union
  - e) at opnå interoperabilitet, både inden for og på tværs af forskellige administrative sektorer og i givet fald med virksomheder og borgere
  - f) at samle net, jf. litra a), b) og c), under en fælles telematikgrænseflade
  - g) at give medlemsstaternes offentlige myndigheder og Fællesskabet væsentlige fordele i form af rationaliserede transaktionsprocedurer, hurtigere gennemførelsesmetoder samt mere sikkerhed, effektivitet, åbenhed, servicekultur og lydhørhed
  - h) at fremme udbredelsen af god praksis og opfordre til udviklingen af innovative telematikløsninger i offentlige myndigheder.

<sup>(1)</sup> EFT C 172 af 18.6.1999, s. 1. Ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse 2003/429/EF (EUT L 147 af 14.6.2003, s. 25).

Tirsdag, den 18. november 2003

## Artikel 2

### Definitioner

I denne afgørelse forstås ved:

- a) »telematiknet«: et omfattende datakommunikationssystem, der består såvel af den fysiske infrastruktur og de fysiske forbindelser som af de tilknyttede tjeneste- og applikationslag, der gør det *muligt at udveksle information elektronisk* mellem og inden for offentlige myndigheder samt mellem offentlige myndigheder og virksomheder og borgere
- b) »paneuropæiske e-forvaltningstjenester«: informative og interaktive tjenester i den offentlige sektor, der leveres af offentlige myndigheder til offentlige myndigheder, virksomheder, herunder deres erhvervs-sammenslutninger, og borgere, herunder deres interesseorganisationer, ved hjælp af interoperable transeuropæiske telematiknet
- c) »projekt af fælles interesse«: projekt som angivet i bilag I, som iværksættes eller videreføres *i henhold til* denne afgørelse, og som vedrører etablering eller fremme af paneuropæiske e-forvaltningstjenester
- d) »infrastruktur-tjenester«: tjenester, der ydes for at opfylde generiske projektkrav, og som omfatter teknologiske løsninger og softwareapplikationer, herunder en europæiske interoperabel ramme, *sikkerhed, middleware* og netværkstjenester. Infrastruktur-tjenester understøtter leveringen af paneuropæiske e-forvaltningstjenester
- e) »horisontal foranstaltning«: aktion som angivet i bilag II, som iværksættes eller videreføres *i henhold til* denne afgørelse, og som vedrører etablering eller fremme af infrastruktur-tjenester, strategiske aktiviteter eller støtteaktiviteter
- f) »interoperabilitet«: den evne, som informations- og kommunikationsteknologiske systemer og de forretningsprocesser, som de understøtter, har til at dele og udveksle information og viden.

## Artikel 3

### Prioritering

Der skal med henblik på at etablere det i artikel 8, stk. 1, nævnte arbejdsprogram gives prioritet til de projekter af fælles interesse og de horisontale foranstaltninger, der gennem etablering eller fremme af paneuropæiske e-forvaltningstjenester og de underliggende telematiknet:

- a) bidrager til formålene med e-Europe-initiativet og de tilknyttede aktionsplaner, særlig med hensyn til e-forvaltning, som skal virke til fordel for de berørte virksomheder og borgere
- b) bidrager direkte til at fjerne eller mindske hindringerne for *de fri varebevægelser* og den *fri bevægelighed for personer, tjenester og kapital*
- c) bidrager direkte til en velfungerende Økonomisk og Monetær Union
- d) støtter oprettelsen af et europæisk område med *frihed, sikkerhed og retfærdighed*
- e) fremmer det interinstitutionelle samarbejde mellem Fællesskabets institutioner og mellem disse og de nationale, regionale og lokale offentlige myndigheder, herunder de nationale og regionale parlamenter
- f) bidrager til at beskytte Fællesskabets og medlemsstaternes finansielle interesser eller til at bekæmpe svig
- g) fremmer anvendelsen af *gældende fællesskabsret* efter udvidelsen af Den Europæiske Union
- h) fremmer konkurrenceevnen i Fællesskabet, navnlig de små og mellemstore virksomheders konkurrenceevne, samt iværksætterkulturen og innovation eller
- i) støtter unionsborgerskabet og deltagelsen i Den Europæiske Unions politiske beslutningsprocesser, f.eks. ved høring af de relevante berørte parter.



Tirsdag, den 18. november 2003

## Artikel 4

## Projekter af fælles interesse

For at nå de mål, der er fastsat i artikel 1, gennemfører Fællesskabet i samarbejde med medlemsstaterne og i overensstemmelse med gennemførelsesprincipperne i artikel 6 og 7 projekter af fælles interesse som omhandlet i bilag I og specificeret i det i artikel 8, stk. 1, nævnte arbejdsprogram.

Projekter af fælles interesse anvender så vidt muligt infrastruktur tjenester og leverer det input, der er nødvendigt for udviklingen af disse tjenester i overensstemmelse med projektkravene.

## Artikel 5

## Horisontale foranstaltninger

1. For at nå de mål, der er fastsat i artikel 1, og som støtte til projekter af fælles interesse gennemfører Fællesskabet i samarbejde med medlemsstaterne og i overensstemmelse med gennemførelsesprincipperne i artikel 6 og 7 horisontale foranstaltninger som omhandlet i bilag II og specificeret i det i artikel 8, stk. 1, nævnte arbejdsprogram.

2. De horisontale foranstaltninger skal gå ud på at levere, opretholde og fremme infrastruktur tjenester til offentlige myndigheder i Den Europæiske Union på grundlag af en vedligeholdelses- og adgangspolitik, der defineres inden for rammerne af Idabc-programmet. De skal ligeledes gå ud på at etablere strategiske aktiviteter og støtteaktiviteter til at fremme de paneuropæiske e-forvaltningstjenester, udføre strategiske analyser af den relevante udvikling på området i Den Europæiske Union og i medlemsstaterne samt sikre programmets forvaltning og udbredelsen af god praksis.

3. For at være i stand til at identificere de horisontale foranstaltninger, der skal iværksættes, etablerer Fællesskabet en beskrivelse af infrastruktur tjenester. Denne beskrivelse omfatter aspekter som den nødvendige styring, organisation, ansvar og omkostningsfordeling samt den strategi, der skal anvendes med henblik på udvikling og gennemførelse af infrastruktur tjenester. Denne strategi tager udgangspunkt i en analyse af projektkravene. Beskrivelsen revideres årligt.

## Artikel 6

## Gennemførelsesprincipper

1. Gennemførelsen af projekter af fælles interesse og horisontale foranstaltninger sker i overensstemmelse med principperne i stk. 2-10.

2. Denne afgørelse udgør retsgrundlaget for gennemførelsen af horisontale foranstaltninger.

3. Gennemførelsen af et projekt kræver et sektorspecifikt retsgrundlag. I denne afgørelse anses et projekt for at opfylde dette krav, når det støtter leveringen af paneuropæiske e-forvaltningstjenester til offentlige myndigheder, virksomheder eller borgere i forbindelse med gennemførelsen af et sektorspecifikt retsgrundlag eller ethvert andet relevant retsgrundlag.

Dette stykke finder ikke anvendelse på projekter af fælles interesse, der støtter leveringen af e-forvaltningstjenester mellem Fællesskabets institutioner og agenturer.

4. Det er ikke nødvendigt, at alle medlemsstater deltager i et projekt til støtte for paneuropæiske e-forvaltningstjenester, der leveres af offentlige myndigheder til virksomheder, herunder deres erhvervs-sammenslutninger, eller af offentlige myndigheder til borgere, herunder deres interesseorganisationer.

5. Projekter af fælles interesse og horisontale foranstaltninger omfatter alle aktioner, der er nødvendige for at oprette eller forbedre de paneuropæiske e-forvaltningstjenester, herunder nedsættelse af arbejdsgrupper bestående af eksperter fra medlemsstaterne og Fællesskabet samt i givet fald anskaffelse af varer og tjenester for Fællesskabet.

**Tirsdag, den 18. november 2003**

6. Projekter af fælles interesse og horisontale foranstaltninger omfatter om nødvendigt en forberedelsesfase. *De omfatter* en feasibilityfase, en udviklings- og valideringsfase samt en gennemførelsesfase, *der iværksættes* i overensstemmelse med artikel 7.

Dette stykke finder ikke anvendelse på strategiske aktiviteter og støtteaktiviteter som defineret i del B i bilag II.

7. Definitionen og gennemførelsen af hvert projekt af fælles interesse eller af hver horisontal foranstaltning tager i givet fald udgangspunkt i de passende resultater fra andre relevante fællesskabsaktiviteter eller aktiviteter i medlemsstaterne, navnlig Fællesskabets programmer for forskning og teknologisk udvikling og andre fællesskabsprogrammer, f.eks. eTEN, eContent og *Modinis*.

8. De tekniske specifikationer for projekter af fælles interesse eller for horisontale foranstaltninger udarbejdes under henvisning til europæiske standarder, offentligt tilgængelige specifikationer eller åbne specifikationer for dataudveksling og tjenesteintegration og *skal i givet fald være* i overensstemmelse med infrastruktur tjenester med henblik på at sikre interoperabilitet mellem systemer på nationalt plan og på fællesskabsplan inden for og på tværs af administrative sektorer samt i forhold til virksomheder og borgere.

9. Projekter af fælles interesse og horisontale foranstaltninger tager om nødvendigt behørigt hensyn til den europæiske interoperabilitetsramme, som Idabc-programmet *tilvejebringer*, opretholder og fremmer.

10. Hvert projekt af fælles interesse eller hver horisontal foranstaltning revideres senest et år efter gennemførelsesfasens afslutning.

For projekter af fælles interesse foretages revisionen i samarbejde med medlemsstaterne i overensstemmelse med reglerne for den sektorielle politik, og den fremlægges for det relevante sektorudvalg.

For horisontale foranstaltninger foretages revisionen i det i artikel 11, stk. 1, nævnte udvalg.

Revisionen omfatter en costbenefitanalyse.

#### Artikel 7

#### Supplerende principper

1. Ud over principperne i artikel 6 finder principperne i stk. 2-8 anvendelse.

2. Forberedelsesfasen fører til udarbejdelsen af en forberedelsesrapport, der indeholder en fastlæggelse af målene, *omfanget* og en begrundelse for projektet af fælles interesse eller den horisontale foranstaltning, herunder navnlig de forventede udgifter og det forventede udbytte, *samt til, at deltagerne gennem en passende høringsprocedure engagerer sig i og forstår projektet, herunder gennem* en angivelse af det kompetente udvalg til opfølgning af projektets eller foranstaltningens *gennemførelse*.

3. Feasibilityfasen fører til fastlæggelse af en global gennemførelsesplan, som dækker udviklings- og gennemførelsesfaserne og omfatter de oplysninger, der er indeholdt i forberedelsesrapporten, samt:

- a) en beskrivelse af den planlagte organisatoriske udvikling og i givet fald en omstrukturering af arbejdsprocedurerne
- b) mål, funktionaliteter, deltagere og teknisk fremgangsmåde
- c) foranstaltninger til fremme af den flersprogede kommunikation
- d) rollefordelingen mellem Fællesskabet og medlemsstaterne
- e) en udspecificering af de forventede *udgifter* og en beskrivelse af det forventede udbytte, der omfatter vurderingskriterier for måling af dette udbytte efter gennemførelsesfasen og en detaljeret analyse af forrentningen af investeret kapital samt de *etaper*, der skal *gennemføres*
- f) *et skema, der udarbejdes ved afslutningen af forberedelsesfasen, og som fastlægger* en rimelig fordeling mellem Fællesskabet og medlemsstaterne samt *i givet fald* andre enheder af udgifterne til drift og vedligeholdelse af de paneuropæiske e-forvaltningstjenester og infrastruktur tjenester.

Tirsdag, den 18. november 2003

4. Under udviklings- og valideringsfasen udvikles, afprøves, evalueres og overvåges den foreslåede løsning i mindre målestok, hvis det skønnes relevant, og resultaterne bruges til at justere den globale gennemførelsesplan tilsvarende.
5. Under gennemførelsesfasen etableres de fuldt ud funktionelle tjenester i overensstemmelse med den globale gennemførelsesplan.
6. *Forberedelsesrapporten* og den globale gennemførelsesplan etableres ved hjælp af de metoder, der er udarbejdet som støtteaktivitet inden for rammerne af Idabc-programmet.
7. Iværksættelsen og gennemførelsen af et projekt af fælles interesse, definitionen af dets faser og etableringen af forberedelsesrapporter og globale gennemførelsesplaner *forestås* og kontrolleres af Kommissionen i overensstemmelse med den relevante sektorielle udvalgsprocedure.

Hvis der ikke gælder en sektoriel *udvalgsprocedure*, nedsætter Fællesskabet og medlemsstaterne ekspertudvalg til at gennemgå alle relevante spørgsmål.

Kommissionen forelægger sektorudvalgenes og i givet fald ekspertgruppernes konklusioner for det i artikel 11, stk. 1, nævnte udvalg.

8. Iværksættelsen og gennemførelsen af en horisontal foranstaltning, definitionen af dens faser og udarbejdelsen af forberedelsesrapporter og globale gennemførelsesplaner *forestås* og kontrolleres af Kommissionen *efter* proceduren i artikel 11, stk. 2.

#### Artikel 8

##### Gennemførelsesprocedure

1. Kommissionen udarbejder et arbejdsprogram for hele denne afgørelses gyldighedsperiode for gennemførelsen af projekter af fælles interesse og horisontale foranstaltninger.

Kommissionen godkender arbejdsprogrammet og enhver ændring heraf *efter* proceduren i artikel 11, stk. 2.

2. For hvert projekt af fælles interesse og for hver horisontal foranstaltning indeholder det i stk. 1 nævnte arbejdsprogram *i givet fald*:
  - a) en beskrivelse af *målene, omfanget*, en begrundelse, de potentielle målgrupper og funktionaliteter samt den tekniske fremgangsmåde
  - b) en udspecificering af afholdte udgifter og *gennemførte etaper*, samt de forventede udgifter og det forventede udbytte og de *etaper*, der skal *gennemføres*
  - c) en specifikation af de infrastruktur-tjenester, der skal anvendes.

#### Artikel 9

##### Budgetbestemmelser

1. Proceduren i artikel 11, stk. 2, finder med forbehold af artikel 8 anvendelse i forbindelse med *forelæggelsen af budgettet* for hvert projekt af fælles interesse eller hver horisontal foranstaltning, *der* under hensyntagen til de gældende budgetregler dækker arbejdsprogrammets fulde længde.

2. Budgettet frigives på grundlag af gennemførelsen af specifikke *etaper efter den procedure*, som for projekter af fælles interesse finder anvendelse på det relevante sektorudvalg, eller som for horisontale foranstaltninger finder anvendelse på det i artikel 11, stk. 1, nævnte udvalg. For igangsættelsen af forberedelsesfasen er *etapemålet* indførelsen af projektet af fælles interesse eller af den horisontale foranstaltning, der skal iværksættes, i arbejdsprogrammet. For igangsættelsen af feasibilityfasen er *etapemålet udarbejdelsen af forberedelsesrapporten*. For igangsættelsen af den efterfølgende udviklings- og valideringsfase er *etapemålet fastlæggelsen af* den globale gennemførelsesplan. De *etaper*, der skal *gennemføres* i løbet af udviklings- og valideringsfasen samt gennemførelsesfasen, integreres i arbejdsprogrammet i overensstemmelse med artikel 8.

Tirsdag, den 18. november 2003

3. Proceduren i artikel 11, stk. 2, finder ligeledes anvendelse på forslag til enhver årlig budgetstigning på over 100 000 EUR pr. projekt af fælles interesse eller horisontal foranstaltning.
4. Programmet gennemføres på grundlag af reglerne om offentlige indkøb. De tekniske specifikationer for indkaldelse af bud skal for *kontraktværdier* på over 1 000 000 EUR defineres i samarbejde med medlemsstaterne i det relevante sektorudvalg eller det i artikel 11, stk. 1, nævnte udvalg.

#### Artikel 10

##### Fællesskabets finansielle bidrag

1. I forbindelse med gennemførelsen af projekter af fælles interesse og af horisontale foranstaltninger afholder Fællesskabet udgifter i forhold til sine egne interesser.
2. Fællesskabets finansielle bidrag til de enkelte projekter af fælles interesse og horisontale foranstaltninger fastsættes i overensstemmelse med stk. 3-7.
3. For at et projekt af fælles interesse eller en horisontal foranstaltning kan modtage et finansielt bidrag fra Fællesskabet, skal der fremlægges konkrete planer for finansieringen af vedligeholdelses- og driftsudgifterne *efter gennemførelsesfasen* med en tydelig angivelse af rollefordelingen mellem Fællesskabet, medlemsstaterne eller andre enheder.
4. I forberedelses- og feasibilityfaserne kan Fællesskabets bidrag dække alle udgifter til de nødvendige undersøgelser.
5. I udviklings- og valideringsfasen samt i gennemførelsesfasen dækker Fællesskabet udgifterne til de opgaver, som tildeles det i den globale gennemførelsesplan for det pågældende projekt af fælles interesse eller den pågældende horisontale foranstaltning.
6. Fællesskabets finansiering af et projekt af fælles interesse eller en horisontal foranstaltning vedrørende leveringen og vedligeholdelsen af infrastruktur tjenester ophører i princippet efter en maksimumperiode på fire år at regne fra forbedelsesfasens indledning.
7. Bevillingerne *i henhold til* denne afgørelse ydes ikke til projekter af fælles interesse eller horisontale foranstaltninger eller faser af projekter af fælles interesse eller af horisontale foranstaltninger, der støttes af andre fællesskabstilskud.
8. En række mekanismer med henblik på at sikre infrastruktur tjenesternes finansielle og operationelle bæredygtighed defineres og vedtages om nødvendigt senest *den ... (\*)* efter proceduren i artikel 11, stk. 2.

#### Artikel 11

##### Udvalg

1. Kommissionen består af et udvalg, der benævnes »Udvalget for Telematik mellem Administrationerne« (TAC-udvalget).
2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 4 og 7 i Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen <sup>(1)</sup>, jf. dennes artikel 8. Perioden i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til tre måneder.
3. TAC-udvalget vedtager selv sin forretningsorden.
4. Kommissionen *aflægger* årligt *beretning* til TAC-udvalget om gennemførelsen af denne afgørelse.

(\*) To år efter denne afgørelses ikrafttræden.

(<sup>1</sup>) EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Tirsdag, den 18. november 2003

## Artikel 12

## Evaluering

1. Kommissionen foretager i samarbejde med medlemsstaterne en midtvejsevaluering af gennemførelsen af denne afgørelse efterfulgt af en endelig evaluering ved programmets afslutning.
2. Evalueringen fastlår, hvilke fremskridt der er gjort, og den aktuelle status med hensyn til de projekter af fælles interesse og horisontale foranstaltninger, som er angivet i henholdsvis bilag I og II.

Ved evalueringen undersøges også fordelene for Fællesskabet af de paneuropæiske e-forvaltningstjenester og infrastruktur-tjenesterne med hensyn til udbygningen af de fælles politikker og det institutionelle samarbejde for så vidt angår offentlige myndigheder, virksomheder og borgere set i forhold til de udgifter, Fællesskabet har haft, og der udpeges områder, hvor der vil kunne opnås forbedringer, ligesom det kontrolleres, at der er synergi med andre fællesskabsaktiviteter til fremme af paneuropæiske e-forvaltningstjenester og infrastruktur-tjenester.

3. Kommissionen sender Europa-Parlamentet og Rådet **resultaterne af den kvantitative og kvalitative evaluering** sammen med passende forslag til ændring af afgørelsen. **Resultaterne** må ikke fremsendes senere end *tidspunktet for fremlæggelsen af budgetforslaget* for henholdsvis 2008 og 2010.

## Artikel 13

## Internationalt samarbejde

1. Landene i Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde og kandidatlandene kan deltage i Idabc-programmet inden for rammerne af deres respektive aftaler med Fællesskabet.
2. Der *tilskyndes* til samarbejde med andre tredjelande med hensyn til gennemførelsen af projekter af fælles interesse og horisontale foranstaltninger, herunder med offentlige myndigheder i Middelhavslandene, Balkanlandene og de østeuropæiske lande. *Der lægges særlig vægt på det internationale samarbejde til støtte for udviklingen og det økonomiske samarbejde.* De hermed forbundne udgifter er ikke dækket af Idabc-programmet.
3. Internationale organisationer eller andre internationale enheder kan for egen regning deltage i gennemførelsen af projekter af fælles interesse og horisontale foranstaltninger.

## Artikel 14

## Andre net

1. Med hensyn til etablering eller forbedring af alle andre net, som ikke er projekter af fælles interesse eller horisontale foranstaltninger (herefter kaldet »andre net«), sikrer medlemsstaterne og Fællesskabet i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i fællesskabslovgivningen om etablering af sådanne net, at stk. 2-6 overholdes.
2. Infrastruktur-tjenester, der leveres af Fællesskabet *i henhold til denne afgørelse*, kan anvendes af andre net, jf. dog stk. 3 og 4.
3. Definitionen og gennemførelsen af hvert af de andre net *tager i givet fald udgangspunkt i de* passende resultater fra andre relevante fællesskabsaktiviteter, navnlig Fællesskabets programmer for forskning og teknologisk udvikling og andre fællesskabsprogrammer, f.eks. eTEN, eContent og Modinis.
4. De tekniske specifikationer for hvert af de andre net *udarbejdes* under henvisning til europæiske standarder, offentligt tilgængelige specifikationer eller *i givet fald* åbne specifikationer for dataudveksling og *tjenesteintegration* med henblik på at sikre interoperabilitet mellem systemer på nationalt plan og på fællesskabsplan inden for og på tværs af administrative sektorer samt i forhold til virksomheder og borgere.

Tirsdag, den 18. november 2003

5. Kommissionen forelægger senest den 31. oktober 2005 og derefter hvert år det i artikel 11, stk. 1, nævnte udvalg en rapport om gennemførelsen af stk. 1-6 i denne artikel. Kommissionen redegør i rapporten for relevante brugerkrav eller for andre forhold, som forhindrer andre net i at udnytte infrastruktur-tjenester, jf. stk. 2, ligesom den i rapporten undersøger muligheden for at forbedre infrastruktur-tjenesterne, således at deres anvendelsesmuligheder udvides.

6. De infrastruktur-tjenester, der i *fællesskabsregi er udviklet i forbindelse med Ida- eller Idabc-programmet*, kan anvendes af Rådet med henblik på etablering eller forbedring af aktiviteter inden for rammerne af den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik og politisamarbejdet og det retlige samarbejde i kriminalsager i *overensstemmelse med afsnit V og VI i traktaten om Den Europæiske Union*.

Der træffes beslutning om anvendelse af sådanne infrastruktur-tjenester og de finansieres i overensstemmelse med afsnit V og VI i traktaten om Den Europæiske Union.

#### Artikel 15

##### Finansieringsramme

1. *Finansieringsrammen for gennemførelsen af fællesskabsaktionen i henhold til denne afgørelse fastlægges for perioden fra 1. januar 2005 til 31. december 2006 til **59,1 mio. EUR**.*

2. *Finansieringsrammen for gennemførelsen af fællesskabsaktionen i henhold til denne afgørelse fastlægges for perioden fra 1. januar 2007 til 31. december 2009 til 89,6 mio. EUR, forudsat at det er foreneligt med de kommende finansielle **overslag**.*

3. De årlige bevillinger for perioden fra 2007 til 2009 godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.

#### Artikel 16

##### Ikrafttræden

Denne afgørelse træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende* og anvendes fra den 1. januar 2005 til den 31. december 2009.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne  
*formand*

På Rådets vegne  
*formand*

---

#### BILAG I

##### PROJEKTER AF FÆLLES INTERESSE

Projekter af fælles interesse *inden for rammerne af Idabc-programmet* er navnlig projekter inden for følgende områder:

#### A. GENERELT

1. Fællesskabspolitikker og -aktiviteter (jf. afsnit B), interinstitutionel dataudveksling (jf. afsnit C), internationalt samarbejde (jf. afsnit D) og andre net (jf. afsnit E).

2. Aktiviteter til fremme af velfungerende europæiske agenturer og organer samt til støtte for *den retlige ramme*, som opstår ved oprettelsen af europæiske agenturer.

Tirsdag, den 18. november 2003

3. Politikker, der vedrører fri bevægelighed for personer, navnlig til støtte for leveringen af ens tjenester til borgere og virksomheder i de forskellige medlemsstater.

4. Aktioner, som inden for rammerne af Fællesskabets politikker og aktiviteter samt under uforudsete omstændigheder er *påkrævet* for at støtte Fællesskabets og medlemsstaternes virke.

#### B. FÆLLESSKABSPOLITIKKER OG -AKTIVITETER

1. Den økonomiske og monetære politik.

2. Konsolidering af *gældende* fællesskabsret efter udvidelsen af Den Europæiske Union.

3. Regional- og samhørighedspolitikker, navnlig med henblik på at fremme indsamlingen, forvaltningen og formidlingen af information vedrørende gennemførelsen af regional- og samhørighedspolitikkerne for de centrale og regionale offentlige myndigheder.

4. Fællesskabsfinansiering, navnlig med henblik på at etablere en grænseflade til Kommissionens eksisterende databaser for at lette de europæiske organisationers og navnlig de små og mellemstore virksomheders adgang til Fællesskabets finansieringskilder.

5. Statistik, navnlig med hensyn til indsamling og formidling af statistiske oplysninger, og statistik til støtte for *e*-forvaltning med henblik på at evaluere interoperabiliteten mellem systemer og deres effektivitet og således vurdere, om de er vellykkede.

6. Offentliggørelse af officielle dokumenter og forvaltning af officielle informationstjenester.

7. Landbrugs- og fiskerisektorerne, navnlig vedrørende støtte til forvaltningen af markederne for landbrugsprodukter og landbrugsstrukturer, en mere effektiv økonomisk forvaltning og dataudveksling om landbrugsregnskaber mellem nationale instanser og Kommissionen samt bekæmpelse af svig.

8. Industrien og servicesektoren, navnlig vedrørende dataudvekslingen mellem offentlige myndigheder, der varetager *spørgsmål vedrørende* erhvervslivets konkurrenceevne, og mellem sådanne offentlige myndigheder og branchesammenslutninger.

9. Konkurrencepolitikken, navnlig gennem indførelse af forbedret elektronisk dataudveksling med de nationale myndigheder for at fremme informations- og høringsprocedurer.

10. Uddannelse, kultur og det audiovisuelle område, navnlig med hensyn til dataudvekslingen vedrørende indholdet på åbne net samt til fremme af udviklingen og *fri bevægelighed for* nye audiovisuelle tjenester og informationstjenester.

11. Transportsektoren, navnlig til støtte af dataudveksling om førere, køretøjer, skibe og speditører.

12. Turisme, miljø, forbrugerbeskyttelse og folkesundhed samt offentlige indkøb.

13. *Forskningspolitikken*, navnlig med henblik på at fremme indsamlingen, forvaltningen og formidlingen af information vedrørende gennemførelsen af koordinerede forskningspolitikker for de nationale myndigheder.

14. Bidrag til formålene med *e*-Europe-initiativet og de tilknyttede aktionsplaner, særlig med hensyn til *e*-forvaltning og sikkerhed, som skal virke til fordel for de berørte virksomheder og borgere.

15. Immigrationspolitikken, navnlig gennem indførelse af forbedret elektronisk dataudveksling med de nationale offentlige myndigheder for at fremme informations- og høringsprocedurerne.

16. Samarbejde mellem de retslige myndigheder.

**Tirsdag, den 18. november 2003**

17. Informationssystemer, der giver de nationale parlamenter og civilsamfundet mulighed for at deltage i lovgivningsprocessen.

18. Opfølgning af gennemførelsen af fællesskabslovgivningen i medlemsstaterne og dataudveksling mellem medlemsstaterne og fællesskabsinstitutionerne.

**C. INTERINSTITUTIONEL DATAUDVEKSLING**

Interinstitutionel dataudveksling, navnlig:

1. til støtte for Fællesskabets beslutningsproces og Parlamentets forespørgsler
2. med henblik på indførelse af de nødvendige telematiske forbindelser mellem Kommissionen, Europa-Parlamentet, Rådet (herunder webstedet for formandskabet for Den Europæiske Union, medlemsstaternes faste repræsentationer og samarbejdende nationale ministerier) og andre fællesskabsinstitutioner
3. til fremme af flersprogetheden i den interinstitutionelle dataudveksling, forskellige midler til bedre styring af oversættelsesprocessen og bedre oversættelsesværktøjer, udvikling og deling af flersprogede ressourcer samt tilrettelæggelse af delt adgang til sådanne ressourcer
4. til dokumentdeling mellem de europæiske agenturer og organer og fællesskabsinstitutionerne.

**D. INTERNATIONALT SAMARBEJDE**

Udvidelse af projekter af fælles interesse til tredjelande, herunder kandidatlandene, og internationale organisationer, hvor der lægges særlig vægt på initiativer til udvikling og økonomisk samarbejde.

**E. ANDRE NET**

Projekter af fælles interesse, der tidligere blev finansieret *inden for rammerne af* Ida-programmet, og som nu har egen fællesskabsfinansiering, falder alligevel ind under betegnelsen »andre net«, jf. artikel 14 i denne afgørelse.

---

**BILAG II****HORISONTALE FORANSTALTNINGER**

Horisontale foranstaltninger *inden for rammerne af* Idabc-programmet er navnlig:

**A. LEVERING OG VEDLIGEHOLDELSE AF INFRASTRUKTUR TJENESTER**

1. Horisontale foranstaltninger, der iværksættes for at *etablere* og vedligeholde softwareapplikationer som nøglefærdige værktøjer til opfyldelse af de offentlige myndigheders almindelige driftsbehov i forbindelse med levering af paneuropæiske e-forvaltningstjenester, f.eks.:
  - a) en portal til levering af paneuropæiske, flersprogede online-oplysninger og interaktive tjenester til virksomheder og borgere
  - b) et enkelt adgangspunkt til f.eks. retlige online-informationstjenester i medlemsstaterne
  - c) interaktiv applikation til indsamling af de berørte parters meninger og erfaringer om spørgsmål af almen interesse og om, hvorledes Fællesskabets politikker fungerer
  - d) fælles specifikationer og infrastruktur tjenester til fremme af elektronisk indkøb i Europa



Tirsdag, den 18. november 2003

- e) maskinoversættelsessystemer og andre sprogværktøjer, herunder ordbøger, begrebsordbøger og klassifikationssystemer til støtte for flersprogethed
- f) applikationer til støtte for samarbejde mellem offentlige myndigheder
- g) applikationer til støtte for flerkanal-tilgang til tjenester
- h) undersøgelser af værktøjer, der bygger på software med åben kildekode, og aktioner til fremme af udvekslingen af erfaringer mellem offentlige myndigheder og af deres anvendelse af relevante løsninger.

2. Horisontale foranstaltninger, der iværksættes for at levere og vedligeholde teknologiske løsninger som tjenester, der leverer specifikke ikt-relaterede funktioner, lige fra kommunikation til definerede standarder. Teknologiske løsninger omfatter *netværkstjenester*, *middleware* og retningslinjer, f.eks. med henblik på:

- a) en sikker og pålidelig kommunikation for dataudveksling mellem offentlige myndigheder
- b) et sikkert og pålideligt system til administration af datastrømme, der er forbundet med forskellige arbejdsprocesser
- c) fælles telekommunikationsgrænseflader til transeuropæiske applikationer
- d) fælles værktøjssæt til administration af flersprogede samarbejdswebsteder og -portaler
- e) platformakkreditering med henblik på behandling af klassificeret information
- f) etablering og gennemførelse af en autentificeringspolitik for net og projekter af fælles interesse
- g) sikkerhedsundersøgelser og risikoanalyser til støtte for net eller andre infrastruktur-tjenester
- h) mekanismer til at skabe tillid mellem certificeringsmyndigheder og således tillade anvendelsen af elektroniske certifikater på tværs af de europæiske grænser
- i) infrastruktur-tjenester vedrørende offentlige krypteringsnøgler
- j) en fælles ramme for deling og udveksling af information og viden mellem europæiske offentlige myndigheder og med virksomheder og borgere, inklusive arkitekturretningslinjer
- k) applikationsudvikling baseret på en specifikation af XML-vokabularer, XML-skemaer og tilknyttede XML-produkter til støtte for dataudvekslingen i net
- l) funktionelle og ikke-funktionelle modelkrav for administration af elektroniske registre hos offentlige myndigheder
- m) en metadata-ramme for offentlig sektor-information i paneuropæiske applikationer
- n) sammenligning mellem åbne udvekslingsstandarder med henblik på etablering af en politik for åbne formater.

## B. STRATEGISKE AKTIVITETER OG STØTTEAKTIVITETER

1. Strategiske aktiviteter til støtte for evaluering og fremme af paneuropæiske e-forvaltningstjenester, f.eks.:

- a) analyse af strategier vedrørende paneuropæisk e-forvaltning og informationsteknologi
- b) afholdelse af oplysningsarrangementer med inddragelse af de berørte parter
- c) foranstaltninger til fremme af etableringen af paneuropæiske e-forvaltningstjenester, hvor der lægges særlig vægt på tjenester til borgere og virksomheder.

**Tirsdag, den 18. november 2003**

2. Støtteaktiviteter, der iværksættes med henblik på programforvaltning til overvågning og forbedring af programmets effektivitet, f.eks.:
    - a) kvalitetssikring og -kontrol til forbedring af specifikationen af projektets mål og af dets gennemførelse og resultater
    - b) programevaluering og costbenefitanalyse af projekter af fælles interesse og horisontale foranstaltninger.
  3. Støtteaktiviteter, der iværksættes med henblik på udbredelsen af god praksis i anvendelsen af informationsteknologi til offentlige myndigheder, f.eks.:
    - a) rapporter, websteder, konferencer og generelt initiativer, der henvender sig til offentligheden
    - b) overvågning, analyse og webstedsformidling af initiativer og god praksis vedrørende e-forvaltningsaktioner på medlemsstats- og fællesskabsniveau samt på internationalt niveau
    - c) fremme af udbredelsen af god praksis vedrørende offentlige myndigheders anvendelse af f.eks. software med åben kildekode.
- 

**P5\_TA(2003)0495****Investering i forskning****Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse om investering i forskning: en handlingsplan for Europa (KOM(2003) 226 – 2003/2148(INI))**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens meddelelse om investering i forskning: en handlingsplan for Europa (KOM(2003) 226),
- der henviser til forslag til beslutning af:
  - a) Antonio Mussa om afgiftsfrihed for støtte til den videnskabelige og teknologiske forskning (B5-0538/2002),
  - b) Antonio Mussa m.fl. om gradvis forøgelse af ressourcerne til forskning og teknologisk udvikling for at nå målet på 3 % af BNP (B5-0017/2003),
  - c) Salvador Garriga Polledo om oprettelse af et europæisk forskningsråd (B5-0408/2003),
- der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råds ekstraordinære møde den 23.-24. marts 2000 i Lissabon og Det Europæiske Råd den 15.-16. marts 2002 i Barcelona,
- der henviser til sine beslutninger af 15. marts 2000 om Det Europæiske Råds ekstraordinære møde den 23. og 24. marts 2000 i Lissabon<sup>(1)</sup> og af 20. marts 2002 om resultaterne af Det Europæiske Råds møde i Barcelona den 15. og 16. marts 2002<sup>(2)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af 23. oktober 2003 om Kommissionens grønbog om en iværksætterkultur i Europa<sup>(3)</sup>, Kommissionens meddelelse »Europæisk charter for små virksomheder – årlig gennemførelsesrapport«, Kommissionens meddelelse »At tænke småt i et stadigt større Europa« og Kommissionens meddelelse »Innovationspolitikken – en opdatering af EU's tilgang til Lissabon-strategien«,
- der henviser til sin beslutning af 23. oktober 2003 om Kommissionens meddelelse »Industripolitik i et udvidet Europa«<sup>(4)</sup>,

<sup>(1)</sup> EFT C 377 af 29.12.2000, s. 164.

<sup>(2)</sup> EUT C 47 E af 27.2.2003, s. 629.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2003)0463.

<sup>(4)</sup> P5\_TA(2003)0464.

Tirsdag, den 18. november 2003

- der henviser til Kommissionens meddelelse »Mere forskning i Europa — Mod 3 % af BNP« (KOM(2002) 499), Kommissionens meddelelse »Det europæiske forskningsrum: et nyt afsæt — styrke, omlægge, åbne nye perspektiver« (KOM(2002) 565) og Kommissionens meddelelse »Universiteternes rolle i det europæiske vidensamfund« KOM(2003) 58),
  - der henviser til rapporten fra en uafhængig ekspertgruppe til Kommissionen »Raising EU R&D Intensity: Improving the Effectiveness of the Mix of Public Support — Mechanisms for Private Sector Research« <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1513/2002/EF af 27. juni 2002 om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006) <sup>(2)</sup>,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 2, og artikel 163,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi og udtalelse fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0389/2003),
- A. er overbevist om, at det er afgørende med en betydelig forhøjelse af udgifterne til forskning og udvikling (F&U), hvis Europa skal bevare sin konkurrenceevne og skal kunne hævde sig,
- B. der er overbevist om, at den europæiske forskningspolitik i højere grad bør støtte grundforskningen,
- C. der henviser til den beslutning, som Det Europæiske Råd traf i Barcelona, om at forhøje udgifterne til F&U med 3 % inden 2010,
- D. der henviser til, at EU's F&U-udgifter skal stige med 8 % på årsbasis, hvis dette mål skal nås, og at de eksisterende finansielle midler samtidig skal udnyttes mere effektivt;
- E. der henviser til Sapir-rapporten »An Agenda for a Growing Europe« <sup>(3)</sup>,
- F. der henviser til, at først og fremmest de private investeringer i F&U bør øges, hvis Unionen skal udvikle sig til det mest konkurrencedygtige og mest dynamiske videnbaserede økonomiske område i verden, således som Det Europæiske Råd vedtog i Lissabon,
- G. der henviser til, at det stadig ikke i tilstrækkelig grad er lykkedes at integrere kvinder i den videnskabelige forskning, hverken på universiteter eller i virksomheder,
1. tilslutter sig de henstillinger, som Kommissionen fremsatte i sin meddelelse;
  2. mener, at videnskab og teknologi i det mindste siden renæssancen har været en del af Europas identitet;
  3. kræver, at medlemsstaterne forhøjer deres forskningsudgifter til 3 % af deres BNP inden 2010;
  4. stiller sig kritisk over for, at Rådet ikke har fulgt sine erklæringer op med handlinger, og at medlemsstaterne ikke gør en indsats eller kun en ringe indsats for at øge deres udgifter til F&U, og at visse medlemsstater endog mindsker deres udgifter til forskning;
  5. opfordrer Rådet til at tage Kommissionens forslag alvorligt, således at Europa igen kommer til at indtage en førende position inden for alle relevante områder af videnskab og teknik, og kræver derfor, at tanken om en konkurrenceorienteret forskning integreres endnu mere end hidtil i det europæiske forskningslandskab;

<sup>(1)</sup> Generaldirektoratet for forskning, 2003.

<sup>(2)</sup> EFT L 232 af 29.8.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> Rapport fra en højtstående studiegruppe, Kommissionen, juli 2003.

Tirsdag, den 18. november 2003

6. mener, at begrebet vidensamfund ikke kun skal måles i forhold til forskningsudgifternes størrelse men også i forhold til den almene videnskabelige uddannelse;
7. opfordrer derfor medlemsstaterne og de private investorer til at øge deres udgifter til F&U, således at de offentlige stigningsprocenter udgør 6 % og de private 9 %, hvorved det gennemsnit på 8 % opnås, som er nødvendigt for i alt at nå op på 3 % af BNP inden 2010;
8. opfordrer til, at det europæiske rammeprogram for forskning også forhøjes i denne forbindelse, og kræver derfor en forhøjelse på 30 mia. EUR for det syvende rammeprogram for forskning for hele programmets løbetid, således at der også kan tages hensyn til udvidelsen til 25 eller flere medlemsstater;
9. kræver endvidere, at de nationale F&U-programmer afstemmes bedre med hinanden, og at der i samarbejdet med EU-programmer etableres visionære »teknologisammenslutninger« (f.eks. ITER), hvor man kan tage fat på et begrænset antal store og ambitiøse temaer på europæisk plan; mener, at teknologi-sammenslutningerne samt aktiviteterne i medfør af EF-traktatens artikel 169 skal gennemføres på en sådan måde, at flest mulige interesserede parter får mulighed for at deltage uanset organisationsformen;
10. kræver, at begreberne »ekspertisenet« og »integrerede projekter« som et led i det sjette ramme-program på forskningsområdet afstemmes bedre efter den grundlæggende tanke for det europæiske forskningsrum, og at der især foretages ændringer med hensyn til projekternes størrelse, både hvad angår antallet af projektpartnere og den pågældende finansieringsvolumen;
11. understreger betydningen af et øget samarbejde mellem medlemsstater og tiltrædelseslande, hvad angår forskningspolitik og forskningsinvesteringer; henviser til, at der allerede nu finder et tæt og positivt samarbejde sted mellem enkelte medlemsstater inden for luft- og rumfartsteknologi;
12. mener, at det stadigvæk er nødvendigt med en omfattende indsats, således at der i fremtiden vil være et tilstrækkeligt antal videnskabsmænd, ingeniører og eksperter, og opfordrer derfor til, at medlemsstaterne lægger større vægt på den videnskabeligt-tekniske uddannelse, og at EU yderligere øger sit bidrag til videnskabsmænds, ingeniørers og eksperters mobilitet, således at der i sidste instans reelt opstår et europæisk forskningsrum;
13. henviser til, at en konkurrencedygtig aflønning, som er i overensstemmelse med forskernes uddannelse, sociale sikkerhed, karriereplanlægning og familiens interesser også er vigtige aspekter i denne sammenhæng, hvortil kommer både finansiel støtte til medfølgende familie, lettelse af de bureaukratiske procedurer (for visum, tilladelser), ægtefællens beskæftigelsesmuligheder samt adgang til børnepasnings-faciliteter og skoler;
14. understreger nødvendigheden af løbende at fremme den humane kapital; opfordrer til, at der udarbejdes et retligt grundlag, der kan garantere en fleksibel og praksisorienteret beskæftigelse for forskere og deres mobilitet i EU;
15. gør opmærksom på, at uafhængigt af den fortsatte udvandring af færdigtuddannede forskere vil den demografiske udvikling og de faldende tal for nye studerende inden for naturfagene betyde en yderligere skærpelse af situationen, hvad nye forskere angår; opfordrer endvidere til at indføre lempelser for forskere ved indrejse og ved udøvelsen af deres virke;
16. er af den opfattelse, at bestemte befolkningsgrupper i højere grad skal opmuntres til at deltage i forskningen; understreger, at dette især gælder kvinder, som på trods af alle bestræbelser i de senere år ikke i væsentlig grad har kunnet øge deres tilstedeværelse inden for forskningen;
17. kræver, at EU også som et yderligere middel til at tage den globale konkurrence op åbner sine døre for videnskabsmænd, ingeniører og eksperter fra hele verden, herunder for egne statsborgere, der i nogle år har haft ophold i et andet land;
18. støtter etableringen af regionale net af SMV'er og opfordrer medlemsstaterne og Kommissionen til at prioritere støtte til sådanne initiativer;

Tirsdag, den 18. november 2003

19. glæder sig over, at mange regioner i Europa i mellemtiden har erkendt betydningen af videnskab og teknik og opfordrer EU til at fremme konkurrence mellem regionerne med et levedygtigt videnskabeligt grundlag;
20. erkender, at mange store virksomheder gør en omfattende indsats for at drive F&U af egne midler, men beklager, at dette endnu ikke gør sig gældende for alle store virksomheder;
21. opfordrer disse sidstnævnte virksomheder til at investere mere i fremtiden end hidtil og at udmønte det i en øget opbygning af egne F&U-afdelinger;
22. mener, at Europa har en særlig styrke — først og fremmest i forhold til USA — i SMV'ernes meget høje bidrag til den økonomiske indsats og beskæftigelsen;
23. mener derimod, at Europas svaghed er de små og mellemstore virksomheders manglende deltagelse i forskningen, og mener, at det forsømte først og fremmest bør indhentes her, da SMV'er hyppigt er særdeles innovative;
24. er af den faste overbevisning, at de private virksomheders større bidrag til F&U ikke kun er afhængig af de midler, der stilles til rådighed, men også og først og fremmest af et snævrere samarbejde mellem virksomheder, først og fremmest SMV'er, og offentlige og private forskningsinstitutter;
25. minder om, at de europæiske økonomier modtager vigtige impulser fra den praktisk orienterede forskning, og om, at det målrettede samarbejde mellem forskning og erhvervsliv skal støttes; fremhæver, at der i denne sammenhæng navnlig skal lægges vægt på samarbejdet med små og mellemstore virksomheder;
26. opfordrer medlemsstaterne til at udvikle bæredygtige modeller for et retsligt samarbejde mellem forskningsinstitutioner og erhvervslivet;
27. kræver, at der ved håndhævelsen af den intellektuelle ejendomsret i offentlige institutioner og offentlig-private partnerskaber tages øget hensyn til de private virksomheders erhvervsinteresser;
28. understreger, at beskyttelse af den intellektuelle ejendomsret spiller en stor rolle i denne forbindelse, da en positiv økonomisk udnyttelse af ophavsretten sikrer en tilbagestrømning af kapital og medvirker til en kontinuerlig udvikling af forskningsaktiviteter;
29. fremhæver navnlig, at man hurtigt og billigt skal kunne disponere over beskyttelse af den intellektuelle ejendomsret, og at indførelse af et EF-patent og den planlagte omstrukturering af patentordningen for computerbaserede opfindelser er væsentlige skridt i denne retning;
30. er af den opfattelse, at hovedvægten inden for offentlig finansiering i tiltagende grad bør lægges over på SMV'er, og kræver i den forbindelse nye ubureaukratiske støtteinstrumenter;
31. minder om, at SMV'er i reglen ikke råder over store personalereserver, og at de i tiltagende grad støder på vanskeligheder i forbindelse med privat finansiering og derfor er henvist til en hurtig og ubureaukratisk adgang til forskningsstøtte;
32. minder om, at mange små og mellemstore virksomheder, der engagerer sig på forskningsfølsomme områder, står over for store vanskeligheder, når de skal skaffe kapital, og om, at situationen på baggrund af Basel II næppe kan siges at være forbedret;
33. tilskynder til en markedsbaseret forskningsstøtte sammen med privat finansiering for SMV'er, men fremgangsmåderne for offentlig støtte, uanset om der er tale om skattelettelse eller direkte støtte, må ikke have nogen indflydelse på, hvilke støtteformer der vedtages eller den tildelte støttes omfang; mener, at det skal stå medlemsstaterne frit for at udforme deres politik således, at Fællesskabets konkurrencebestemmelser er neutrale i forhold til ordningerne;
34. foreslår, at medlemsstaterne ud over en direkte forskningsstøtte overvejer skatteincitament i forbindelse med en privat forskningsindsats, i hvilken forbindelse hovedvægten igen bør lægges på SMV'er;

**Tirsdag, den 18. november 2003**

35. understreger, at statslige finansieringsinstrumenter udgør en vigtig del af den økonomiske støtte til forskningen, men at fornuftige forskningstiltag først og fremmest skal ske via hensigtsmæssige skatteretlige bestemmelser og forskningsvenlige rammebetingelser;
36. mener, at en lang række retlige bestemmelser snarere bremser end letter forskningsvirksomheden; opfordrer til, at det undersøges, på hvilke områder bureaukrati og bureaukratiske hindringer, der hæmmer innovations- og forskningstiltag, kan reduceres, og anmoder om forslag til reducere af sådanne hindringer;
37. mener, at de positive resultater og værdien af forskningen bør underkastes en vurdering; gør opmærksom på, at ikke enhver forskningsindsats har den forventede positive effekt på de europæiske økonomier; henstiller derfor, at der oprettes et system på europæisk plan, hvorved der kan udvikles målestokke for forsknings effektivitet og succes og foretages en vurdering heraf;
38. minder om sit forslag til en europæisk forskningsstiftelse, som det fremsatte i forbindelse med opløsningen af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab (<sup>1</sup>), og som skulle medvirke til at tiltrække private midler til forskningen, således som det er tilfældet i USA, hvor privat støtte til forskningen spiller en langt større rolle end i Europa;
39. kræver, at der nedsættes et europæisk forskningsråd, der skal have til opgave at styrke den position, som den europæiske grundforskning på højt niveau har på verdensplan ved at tilbyde den langsigtet finansiering; finder, at der bør sikres tilstrækkelige midler til det europæiske forskningsråd som et supplement til de eksisterende forskningsmidler; organet bør:
- primært være et organ, der tilvejebringer midler, fremfor at være et rådgivende organ,
  - følge en »bottom-up«-procedure med henblik på fremme af forslag om finansiering,
  - dække alle forskningsområder, herunder naturvidenskaberne og teknologi, humaniora og samfundsvidenskab, og anvende en fleksibel strategi,
  - basere sine afgørelser på videnskabelige kriterier og gennemføre en konsekvent og gennemskuelig »peer review«-procedure i forbindelse hermed,
  - være ansvarlig over for sine støttegivere, men være selvstændig i sit arbejde og ledes af højt anerkendte videnskabsmænd,
  - lægge vægt på finansiering af den akademiske forskning i henhold til »bottom-up«-proceduren;
40. går ind for et snævrere samarbejde med bankerne, især Den Europæiske Investeringsbank og Den Europæiske Bank for Økonomisk Genopbygning og Udvikling, for at finansiere en markedsorienteret udvikling;
41. opfordrer medlemsstaterne og Kommissionen til i højere grad at udnytte strukturfondene til F&U;
42. finder det i betragtning af globaliseringen af forskningen tvingende nødvendigt, at det internationale videnskabeligt-tekniske samarbejde øges især på virksomhedsplan og især inden for SMV'er;
43. mener, at det ikke er et spørgsmål om at fremsætte nye forslag, men at det drejer sig om hurtigt at omsætte allerede eksisterende forslag i praksis;
44. kræver, at medlemsstaterne og Kommissionen også sikrer, at SMV'er og universiteter inddrages i de regionale planer med henblik på at fremme forskning og innovation og, om nødvendigt, stille yderligere ressourcer til rådighed;
45. kræver, at F&U-programmernes innovative resultater øges ved at fremme og støtte forskningsprojekternes innovative indhold, men understreger dog, at Fællesskabets F&U-rammelovgivning bør gøres betydeligt klarere;
46. anser det for væsentligt, at Kommissionen udarbejder mere omfattende og præcis information om de forskellige former for offentlig støtte, som ikke indebærer konkurrenceforvridning;

(<sup>1</sup>) Europa-Parlamentets beslutning af 2. oktober 2001 om fastsættelse af de flerårige tekniske retningslinjer for Kul- og Stålforskningsfondens forskningsprogram (EFT C 87 E af 11.4.2002, s. 51).

Tirsdag, den 18. november 2003

47. glæder sig over Kommissionens indsats for at kontrollere og afklare Fællesskabets ordninger for offentlig støtte til F&U og for at lade statsstøtten være rettet mod horisontale mål;

48. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes og tiltrædelseslandenes regeringer og parlamenter.

---

**P5\_TA(2003)0496**

## **EU's lovpakke for telesektoren**

### **Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens ottende rapport om gennemførelsen af EU's lovpakke for telesektoren (KOM(2002) 695 – 2003/2090(INI))**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens rapport (KOM(2002) 695),
  - der henviser til Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om elektronisk kommunikation: Vejen til videnøkonomien (KOM(2003) 65),
  - der henviser til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/19/EF af 7. marts 2002 om adgang til og samtrafik mellem elektroniske kommunikationsnet og tilhørende faciliteter (adgangsdirektivet) <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/20/EF af 7. marts 2002 om tilladelser til elektroniske kommunikationsnet og -tjenester (tilladelsesdirektivet) <sup>(2)</sup>,
  - der henviser til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/21/EF af 7. marts 2002 om fælles rammebestemmelser for elektroniske kommunikationsnet og -tjenester (rammedirektivet) <sup>(3)</sup>,
  - der henviser til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/22/EF af 7. marts 2002 om forsyningspligt og brugerrettigheder i forbindelse med elektroniske kommunikationsnet og -tjenester (forsyningspligtdirektivet) <sup>(4)</sup>,
  - der henviser til konklusionerne fra Det Europæiske Råd i Lissabon den 23.-24. marts 2000 (SN 100/1/00),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 2 og artikel 163,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi og udtalelse fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0376/2003),
- A. der henviser til, at de lande, som ikke gennemfører de nye rammebestemmelser, går glip af en enestående lejlighed til at fastsætte normerne for et marked i udvikling,
- B. der henviser til, at vedtagelsen af rammebestemmelserne for telesektoren er et vigtigt incitament for den europæiske konkurrencedygtighed,
- C. der henviser til, at de fortsatte bestræbelser på at skabe et fuldt konkurrencedygtigt åbent marked medfører varige fordele for forbrugeren og økonomien gennem fremme af investeringer, innovation og kvaliteten af tjenester, der leveres til lavere priser,
- D. der henviser til, at manglende gennemførelse af de nye rammebestemmelser i lovgivningen til tiden underminerer målene på Lissabon-dagsordenen, som alle medlemsstaterne underskrev i 2001,

---

<sup>(1)</sup> EFT L 108 af 24.4.2002, s. 7.

<sup>(2)</sup> EFT L 108 af 24.4.2002, s. 21.

<sup>(3)</sup> EFT L 108 af 24.4.2002, s. 33.

<sup>(4)</sup> EFT L 108 af 24.4.2002, s. 51.

**Tirsdag, den 18. november 2003**

- E. der henviser til, at de »gamle« problemer i sektoren, som f.eks. internationale roamingtakster, mobiltermineringstakster og nummerportabilitet, endnu ikke er blevet løst, og at der derudover også er opstået nye problemer som f.eks. forsinkelser i udbredelsen af 3G-tjenester, men især med hensyn til udviklingen af nye tjenester og applikationer på 3G-området,
- F. der henviser til, at enhver forsinkelse i gennemførelsen af de nye rammebestemmelser vil sinke konkurrenceudviklingen og dens fordele for forbrugerne,
- G. der henviser til, at enhver forsinkelse i gennemførelsen af de nye rammebestemmelser vil betyde, at de nationale tilsynsmyndigheder ikke får de nødvendige retslige beføjelser til at indsamle oplysninger fra teleoperatørerne med henblik på markedsanalyser,
- H. der henviser til, at enhver forsinkelse i overtrædelsesprocedurerne mod de medlemsstater, som ikke gennemfører den nye lovpakke i den nationale lovgivning, vil være til stor skade for markedsudviklingen,
- I. der henviser til, at de etablerede operatører ifølge en række rapporter fortsat dominerer nogle segmenter af telekommunikationsmarkedet i EU,
- J. der henviser til, at kvaliteten af de telekommunikationstjenester, der tilbydes forbrugerne, stadig kan forbedres væsentligt, navnlig mobilnummerportabilitet, udbuddet af teletjenester, kundeservice og ventetider i forbindelse med tilslutning,
- K. der henviser til, at telekommunikationsoperatørerne har pligt til at tage hensyn til handicappede brugeres interesser, for så vidt angår valg, pris og kvalitetsfordele ved telekommunikationstjenester og adgangen hertil, og at myndighederne skal høre repræsentanter for de handicappede i forbindelse med deres vurdering af leveringen af tjenester,
- L. der henviser til, at eventuelle lovgivningsmæssige forpligtelser for operatører skal være rimelige og proportionale og kun bør pålægges efter en grundig analyse af det pågældende marked og cost-benefit-forholdet i forbindelse med reguleringsforanstaltningen, især under hensyntagen til udviklingen af en bæredygtig infrastrukturkonkurrence,
- M. der henviser til, at ti nye medlemsstater tiltræder EU i maj 2004,
- N. der henviser til, at tiltrædelseslandene har forpligtet sig til fuld liberalisering af deres markeder og gennemførelse af den nye lovpakke efter deres tiltrædelse,
- O. der henviser til, at der er mangel på pålidelige og tilgængelige data om markederne i tiltrædelseslandene,
- P. der henviser til, at den rolle, som De Europæiske Tilsynsmyndigheders Gruppe (ERG) spiller, er af afgørende betydning med hensyn til at sikre et ensartet lovgivningsmiljø overalt i EU,
- Q. der henviser til, at samspillet mellem Kommissionen og ERG er altafgørende for en vellykket gennemførelse af telelovgivningen,
- R. der henviser til, at det i sidste ende er Kommissionens ansvar at sikre, at EU-lovgivningen anvendes både effektivt og konsekvent,
- S. der henviser til, at medlemsstaterne har gjort fremskridt med hensyn til vedtagelsen af forsyningspligt-direktivet,
  - 1. bifalder Kommissionens iværksættelse af procedurer mod de medlemsstater, som ikke havde gennemført den nye lovpakke i den nationale lovgivning, så snart perioden på to måneder for underretning af Kommissionen var udløbet;
  - 2. kræver, at overtrædelsesprocedurerne mod disse medlemsstater afsluttes så hurtigt som muligt;
  - 3. opfordrer Kommissionen til i sine foranstaltninger over for de medlemsstater, som ikke har gennemført det nye direktiv rettidigt, ikke at nøjes med at iværksætte traktatbrudsprocedurer mod disse medlemsstater, men også at gøre brug af det brede spektrum af instrumenter, som står til dens rådighed, som f.eks. offentliggørelse af dokumenter og benchmark-undersøgelser; opfordrer Kommissionen til at drøfte indholdet af dette bredere spektrum af instrumenter med Parlamentet;



Tirsdag, den 18. november 2003

4. opfordrer indtrængende Kommissionen og de nationale tilsynsinstanser i ERG til endelig at finde en løsning på de »gamle« problemer, som f.eks. internationale roamingtakster, mobiltermineringstakster og nummerportabilitet, og derefter tage nye spørgsmål op som f.eks. fælles dominans og behov for samarbejde om udviklingen af 3G-applikationer og -tjenester med henblik på at sikre konkurrencen i denne sektor;
5. understreger betydningen af en konsekvent og sikker lovgivningsmæssig ramme i hele det udvidede EU for at skabe incitament for nye operatører inden for telesektoren; opfordrer medlemsstaterne og deres nationale tilsynsmyndigheder til at prioritere ensartet behandling af markedsdeltagerne på grundlag af klare konkurrenceretlige principper; opfordrer de nationale tilsynsmyndigheder til at opretholde et proportionalt og rimeligt konkurrenceretligt pres på markederne;
6. opfordrer Kommissionen til at klarlægge eventuelle direkte følger af den nye lovgivningsrammes centrale bestemmelser, herunder de proceduremæssige og materielle bestemmelser, således at de interesserede parter har klarhed over, i hvilken grad disse er pålidelige, og hvorvidt de rettigheder, de råder over, er effektive;
7. opfordrer de nationale tilsynsmyndigheder til at reagere, når kortsigtede prisnedsættelser fra de etablerede operatørers side hæmmer udviklingen af konkurrencedygtige markedsvilkår på lang sigt;
8. opfordrer de nationale tilsynsmyndigheder til at fremlægge klar dokumentation som begrundelse for enhver lovgivningsmæssig forpligtelse, som de pålægger, herunder en analyse af virkningerne af det forelåede lovindgreb på både lang og kort sigt;
9. minder om, at facilitetsbaseret konkurrence, hvor leverandørerne af tjenesterne investerer i deres egen infrastruktur, generelt giver bedre resultater for forbrugerne og danner grundlag for en bæredygtig konkurrence; understreger, at vægt på adgangsbaseret konkurrence, f.eks. videresalg, ubundet adgang til abonnentledninger, bitstrømsadgang, derfor ikke bør betragtes som et mål i sig selv, men som et middel til opnåelse af en mere omfattende facilitetsbaseret konkurrence i telekommunikationssektoren;
10. minder de nationale tilsynsmyndigheder om, at de kun bør pålægge detailmarkedet relevante forpligtelser, hvis de pålagte forpligtelser på engrosplan ikke er tilstrækkelige til at skabe konkurrence på detailplan (artikel 17 i forsyningspligtdirektivet), og mener, at overholdelsen af dette reguleringsprincip nøje bør overvåges af ERG og Kommissionen;
11. opfordrer Kommissionen til at sikre, at leverandørspecifikke standarder ikke udvikler sig til kontrolordninger, som er til hinder for interoperabilitet og hermed for udbredelsen af tjenester på det indre marked;
12. bemærker, at den nye rammelovgivning indeholder bestemmelser om, at den gamle rammelovgivning kan videreføres, så længe der ikke er konkurrencebaserede markedsvilkår, hvilket især vil være relevant for tiltrædelseslandene; understreger imidlertid, at de nationale tilsynsmyndigheder i tiltrædelseslandene har brug for omfattende bistand, for at overgangen fra en rammelovgivning til en anden kan ske så hurtigt som muligt;
13. opfordrer Kommissionen til at indsamle oplysninger om, hvordan situationen er i tiltrædelseslandene samt om, hvor parterne er til at gennemføre den nye rammelovgivning, og at holde Parlamentet fuldt informeret herom; Kommissionen bør også fastlægge, hvilken teknisk bistand der vil blive gjort tilgængelig for at lette gennemførelsen i tilfælde, hvor det er usandsynligt, at landene kan opfylde kravene;
14. understreger som anført i betragtning 15 i Kommissionens henstilling 2003/311/EF af 11. februar 2003 om relevante produkt- og tjenestemarkeder<sup>(1)</sup>, at nye og fremspirende markeder, hvor en stærk markedsstilling eventuelt skyldes et forspring på markedet, principielt ikke bør gøres til genstand for forhåndsregulering, selv om det ikke altid er let at nå til enighed om en klar definition på, hvad fremspirende markeder er;
15. understreger, at ERG bør forblive 100 % uafhængig, og at ministerier ikke bør være medlem af gruppen;
16. understreger, at de nationale tilsynsmyndigheder bør være fuldstændigt uafhængige og råde over passende ressourcer og de nødvendige beføjelser til at udføre deres opgaver, ligesom de bør være i stand til at spille en proaktiv rolle i stimuleringen af konkurrencen inden for sektoren;

(<sup>1</sup>) EUT L 114 af 8.5.2003, s. 45.

**Tirsdag, den 18. november 2003**

17. opfordrer Kommissionen til at påtage sig en fremsynet og særdeles aktiv rolle med hensyn til den måde, hvorpå ERG fortolker deres reguleringsopgaver;
18. glæder sig over ERG's bestræbelser på at høre aktørerne;
19. glæder sig over det arbejde, som gennemføres af EU's INCOM-gruppe (Inclusive Communication Group), med hensyn til at forelægge henstillinger til, hvorledes bestemmelserne i telekommunikationslovgivningen skal være i overensstemmelse med adgangsbestemmelserne for handicappede forbrugere, og opfordrer til, at sådanne henstillinger indeholder klare og ambitiøse mål og tidsfrister for gennemførelsen samt effektive kontrolinstrumenter;
20. opfordrer indtrængende ERG til at tage yderligere skridt til at inddrage alle aktører på en så fuldstændig og gennemskuelig måde som muligt;
21. fastholder, at alle medlemsstater bør evaluere deres retlige procedurer for at sikre en hurtig, effektiv og professionel behandling af sager, der indbringes for dem af klagere eller nationale tilsynsmyndigheder i henhold til den nye rammelovgivning;
22. bemærker, at ERG's og Gruppen af Uafhængige Regulatorers (IRG) medlemmer og opgaver i omfattende grad overlapper hinanden; finder det væsentligt, at man undgår enhver form for dobbeltarbejde i forbindelse med de få administrative ressourcer; henstiller i den forbindelse, at der opnås enighed om en gradvis fusion af ERG og IRG;
23. understreger betydningen af, at ankesager i forbindelse med de nationale tilsynsmyndigheders afgørelser afgøres hurtigt; anmoder alle medlemsstater om at sikre, at de råder over effektive konfliktløsningsprocedurer; påpeger, at Kommissionen bør overvåge tidsplanerne for konfliktløsning og sammenligne resultaterne med målene i de kommende rapporter om gennemførelsen af lovgivningen;
24. mener, at medlemsstaternes domstole for at fremme en konsekvent retspraksis i en kompleks, teknologisk baseret sektor bør opmuntres til at samarbejde gennem udveksling af erfaringer og oplysninger i forbindelse med sager; anmoder Kommissionen om at overveje foranstaltninger, herunder muligheden for et informationsnet vedrørende sager inden for området;
25. minder alle parter om, at »justice delayed is justice denied« på telekommunikationsområdet, og understreger vigtigheden af en hurtig adgang til behandling ved domstolene og en hurtig afgørelse i retssagerne;
26. bemærker, at der er sket rimelige fremskridt i medlemsstaterne, for så vidt angår indførelsen af hovedprincipperne i forsyningspligt-direktivet;
27. er fortsat bekymret over, at der er uoverensstemmelser med hensyn til finansieringen af forsyningspligt-ydelser;
28. fastholder, at finansiering af forsyningspligt-ydelser bør være fuldt ud berettiget og ikke-diskriminerende og tildeles via en gennemskuelig udbudsprocedure, ikke mindst for at opmuntre de operatører, som har de mest velegnede teknologiske løsninger, til at levere forsyningspligt-ydelser;
29. minder de nationale tilsynsmyndigheder om, at centrale finansieringsordninger for forsyningspligt skal være tilgængelige for alle operatører, ikke kun de etablerede, og at mobilnetværksoperatører og alle andre relevante operatører i en række regioner skal have mulighed for at afgive bud på levering af forsyningspligt-ydelser; henleder opmærksomheden på, at det nye direktivs anvendelsesområde udtrykkeligt omfatter alle elektroniske tjenester;
30. er skuffet over den langsommelige indførelse i visse medlemsstater af obligatoriske bestemmelser inden for den nye ramme til fremme af adgang for handicappede og dårligt stillede brugere og af foranstaltninger for at sikre gennemskuelige takster;
31. opfordrer Kommissionen til at sikre, at sektorspecifik regulering kun finder anvendelse i stedet for konkurrencelovgivningen, når de kriterier, der er fastlagt i Kommissionens ovennævnte henstilling, er opfyldt;

Tirsdag, den 18. november 2003

32. understreger betydningen af nummerportabilitet som værende en forbrugervenlig og markedsåbnende foranstaltning inden for mobilektoren; bemærker, at nogle medlemsstater kun i forholdsvis lille udstrækning har omsat de pågældende bestemmelser; anmoder de nationale tilsynsmyndigheder om at sikre, at unødvendige forsinkelser eller udgifter i forbindelse med overførsler ikke anvendes til at forhindre forbrugeren i at udøve denne ret;
33. glæder sig over aktørernes og Kommissionens omfattende indsats i arbejdsgruppen om normer for lokalisering af den, der foretager opkald (caller location standards) inden for mobiltelefoni; håber, at gruppen kan nå til enighed med de nationale tilsynsmyndigheder og operatører snarest muligt, således at forbrugerne hurtigt kan nyde godt af fordelene,
34. opfordrer Kommissionen til at lægge pres på telekommunikationsoperatørerne, især de etablerede operatører, for at få dem til at oprette net, der letter forbrugernes og virksomhedernes anvendelse af den fælles europæiske kode »3883«;
35. minder de nationale tilsynsmyndigheder om bestemmelsen i forsyningspligt-direktivet vedrørende takstgennemskuelighed og takst offentliggørelse og mindre erhvervs-kunders adgang til sammenlignelige oplysninger; mener, at i særdeleshed retten til en gratis, specificeret oversigt over samtalerne skal opretholdes; opfordrer alle nationale tilsynsmyndigheder til at indføre bestemmelser herom hurtigst muligt;
36. billiger Kommissionens tidligere beslutning om hurtigst muligt at opmuntre til liberalisering af de faste kredsløb, hvor et konkurrencemæssigt udbud er hensigtsmæssigt, som en første beslutning under den nye sektorspecifikke lovgivning;
37. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen.
-

Onsdag, den 19. november 2003

(2004/C 87 E/03)

**PROTOKOL****AFVIKLING AF MØDET**

FORSÆDE: Pat COX

*formand***1. Åbning af mødet**

Formanden åbnede mødet kl. 9.05.

Talere:

- Konstantinos Alyssandrakis om drabet på den guatemalanske politiske leder Ricardo de León Regil den 16. november 2003. Han anmodede formanden om at henvende sig til de guatemalanske myndigheder med henblik på at få klarlagt omstændighederne omkring dette drab (formanden påtog sig dette);
- Marco Cappato, der protesterede over, at en praktikant var blevet nægtet adgang til Parlamentets bygninger i Strasbourg uden for mødeperioderne med den begrundelse, at alene de faste assistenter havde adgang til bygningerne; han anmodede formanden om at gøre noget ved dette (formanden svarede, at han ville anmode de kompetente tjenestegrene om i samarbejde med taleren at finde en løsning på problemet).

**2. Modtagne dokumenter**

Formanden havde modtaget:

1) *fra medlemmerne*1.1) *følgende skriftlige erklæringer til optagelse i register (forretningsordenens artikel 51)*

- Sebastiano (Nello) Musumeci, Cristiana Muscardini, Mauro Nobilia og Adriana Poli Bortone om de tragedier, der udspiller sig, når tredjelandsborgere forliser i Middelhavet (28/2003).

**3. Bevillingsoverførsler**

Budgetudvalget havde behandlet bevillingsoverførsel nr. 31/2003 (C5-0510/2003 – SEK(2003) 1199).

Udvalget vedtog i overensstemmelse med artikel 24, stk. 3, og artikel 181, stk. 1, i finansforordningen af 25. juni 2002 delvis at godkende den foreslåede overførsel med følgende fordeling:

## BEVILLINGERNES OPRINDELSE:

Kapitel A-10 – Formålsbestemte reserver

– Artikel A-100 – Formålsbestemte reserver	IOB	– 600 000 EUR
--	-----	---------------

## BEVILLINGERNES ANVENDELSE:

Kapitel A-32 – Ungdom, uddannelse og venskabsbyer

– Artikel A-328 – Andre Europaskoler		
– Konto A-3286 – Europaskoler: Det Øverste Råds repræsentants kontor (Bruxelles)	IOB	600 000 EUR

\*

\* \*

Onsdag, den 19. november 2003

Budgetudvalget havde behandlet bevillingsoverførsel nr. 32/2003 (C5-0511/2003 – SEK(2003) 1193).

Udvalget vedtog i overensstemmelse med artikel 24, stk. 3, og artikel 181, stk. 1, i finansforordningen af 25. juni 2002 at godkende den foreslåede overførsel med følgende fordeling:

## BEVILLINGERNES OPRINDELSE:

## Kapitel B0-40 – Formålsbestemte reserver

– Konto B2-7010 – Det Europæiske Søfartsagentur: tilskud til afsnit 1 og 2	FB	– 400 000 EUR
	BB	– 892 500 EUR

## BEVILLINGERNES ANVENDELSE:

## Kapitel B2-70 – Transport

– Artikel B2-701 – Det Europæiske Søfartsagentur		
– Konto B2-7010 – Det Europæiske Søfartsagentur: tilskud til afsnit 1 og 2	FB	400 000 EUR
	BB	892 500 EUR

\*

\* \*

Budgetudvalget havde behandlet bevillingsoverførsel nr. 33/2003 (C5-0512/2003 – SEK(2003) 1221).

Udvalget vedtog i overensstemmelse med artikel 24, stk. 3, og artikel 181, stk. 1, i finansforordningen af 25. juni 2002 delvis at godkende den foreslåede overførsel med følgende fordeling:

## BEVILLINGERNES OPRINDELSE:

## Kapitel B5-30 – Strategiske iværksættelsesforanstaltninger

– Artikel B5-300 – Strategisk program for det indre marked		
– Konto B5-3001 – Gennemførelse og udvikling af det indre marked	FB	– 350 000 EUR

## BEVILLINGERNES ANVENDELSE:

## Kapitel B5-80 – Bekæmpelse af diskrimination, udstødelse og mishandling

– Artikel B5-803 – Foranstaltninger til bekæmpelse og forebyggelse af diskrimination	FB	350 000 EUR
--	----	-------------

#### 4. Statusrapport om regeringskonferencens arbejde, herunder budgetaspektet (redegørelser efterfulgt af forhandling)

Redegørelse fra Rådet og Kommissionen: Statusrapport om regeringskonferencens arbejde, herunder budgetaspektet.

Roberto Antonione (formand for Rådet) og Günther Verheugen (medlem af Kommissionen) afgav redegørelserne.

Pervenche Berès tog ordet om Parlamentets repræsentation på regeringskonferencen.

Talere: Elmar Brok for PPE-DE-Gruppen, Enrique Barón Crespo for PSE-Gruppen, Andrew Nicholas Duff for ELDR-Gruppen, Francis Wurtz for GUE/NGL-Gruppen, Kathalijne Maria Buitenweg for Verts/ALE-Gruppen, Gerard Collins for UEN-Gruppen, William Abitbol for EDD-Gruppen, Georges Berthu, løsgænger, Antonio Tajani, Ralf Walter, Anne Elisabet Jensen, Nelly Maes, José Ribeiro e Castro, Marco Pannella, Jonathan Evans og Klaus Hänsch.

Onsdag, den 19. november 2003

FORSÆDE: Ingo FRIEDRICH

*næstformand*

Talere: Salvador Garriga Polledo, Giorgio Napolitano, Reimer Böge, Anna Terrón i Cusi, Giorgos Katiforis, Roberto Antonione og Günther Verheugen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 20.11.2003, punkt 15.*

## 5. **Euromed** (redegørelser efterfulgt af forhandling)

Redegørelse fra Rådet og Kommissionen: Euromed.

Roberto Antonione (formand for Rådet) og Günther Verheugen (medlem af Kommissionen) afgav redegørelserne.

Talere: Francesco Fiori for PPE-DE-Gruppen, Pasqualina Napolitano for PSE-Gruppen, Joan Vallvé for ELDR-Gruppen, Yasmine Boudjenah for GUE/NGL-Gruppen, Miquel Mayol i Raynal for Verts/ALE-Gruppen, Gerardo Galeote Quecedo, Anna Terrón i Cusi, Carles-Alfred Gasòliba i Böhm, Jorge Salvador Hernández Mollar og Marie-Arlette Carlotti.

Beslutningsforslag fremsat som afslutning på forhandlingen (forretningsordenens artikel 37, stk. 2):

- Yasmine Boudjenah, Pedro Marset Campos og Luisa Morgantini for GUE/NGL-Gruppen, om udenrigsministrenes Euro-Middelhavskonference den 2.-3. december 2003 i Napoli (B5-0471/2003);
- Pasqualina Napolitano for PSE-Gruppen, om forberedelserne til sjette møde mellem Euro-Middelhavsområdets udenrigsministre den 2.-3. december 2003 i Napoli (B5-0475/2003);
- Francesco Fiori for PPE-DE-Gruppen, om sjette møde mellem Euro-Middelhavsområdets udenrigsministre den 2.-3. december 2003 i Napoli (B5-0481/2003);
- Alima Boumediene-Thiery, Hélène Flautre, Monica Frassoni og Yves Piétrasanta for Verts/ALE-Gruppen, om forberedelserne til udenrigsministrenes sjette Euro-Middelhavskonference den 2.-3. december 2003 i Napoli (B5-0484/2003);
- Joan Vallvé for ELDR-Gruppen, om Euromed (B5-0489/2003).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 20.11.2003, punkt 16.*

FORSÆDE: Gérard ONESTA

*næstformand*

Miquel Mayol i Raynal tog ordet for at gøre opmærksom på, at han havde haft problemer med at reservere en pressesal (Formanden fratog ham ordet og foreslog ham at henvende sig til kvæstorerne).

## **AFSTEMNINGSTID**

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen.

Onsdag, den 19. november 2003

## 6. Kvinders rettigheder (forretningsordenens artikel 110 a) (afstemning)

Betænkning: Krænkelser af kvinders rettigheder og EU's internationale forbindelser [2002/2286(INI)] – Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder.

Ordfører: Miet Smet (A5-0334/2003).

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 1)

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou for PPE-DE-Gruppen tog ordet for at anmode om udsættelse af afstemningen om denne betænkning med den begrundelse, at oversættelsen af visse dele af forslaget til beslutning havde været forsinket, hvilket havde hindret indgivelsen af ændringsforslag, og Anna Karamanou for FEMM om denne anmodning.

Parlamentet forkastede anmodningen ved VE (186 for, 240 imod, 15 hverken/eller).

### FORSLAG TIL BESLUTNING

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5\_TA(2003)0497)

## 7. Risiko for større uheld med farlige stoffer \*\*\*III (afstemning)

Betænkning: Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 96/82/EF om kontrol med risikoen for større uheld med farlige stoffer [PE-CONS 3665/2003 – C5-0435/2003 – 2001/0257(COD)] – Europa-Parlamentets Delegation til Forligsudvalget.

Ordfører: Giorgio Lisi (A5-0365/2003).

(Simpelt flertal påkrævet for godkendelse)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 2)

### FÆLLES UDKAST

Vedtaget (P5\_TA(2003)0498)

Indlæg til afstemningen:

- ordføreren havde gjort opmærksom på, at det var den engelske udgave af første del af bilag 1, der var gældende.

## 8. Bedre sikring af skibe og havnefaciliteter \*\*\*I (afstemning)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om bedre sikring af skibe og havnefaciliteter [KOM(2003) 229 – C5-0218/2003 – 2003/0089(COD)] – Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme.

Ordfører: Rosa Miguélez Ramos (A5-0385/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 3)

### KOMMISSIONENS FORSLAG

Godkendt som ændret (P5\_TA(2003)0499)

### FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0499)

Onsdag, den 19. november 2003

## 9. Net- og informationssikkerhed \*\*\*I (afstemning)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om oprettelse af et europæisk agentur for net- og informationssikkerhed [KOM(2003) 63 — C5-0058/2003 — 2003/0032(COD)] — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.

Ordfører: Reino Paasilinna (A5-0353/2003).

(*Simpelt flertal påkrævet*)

(*Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 4*)

KOMMISSIONENS FORSLAG

Godkendt som ændret (P5\_TA(2003)0500)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0500)

Indlæg til afstemningen:

— Ordføreren om tilbagetrækkelsen af visse ændringsforslag fra ITRE.

\*

\* \*

Formanden gjorde opmærksom på, at afstemningen om betænkning af Blokland (A5-0391/2003) og betænkning af Liese (A5-0369/2003) kunne forventes at blive langvarig, og han foreslog, at den blev udsat til efter det højtidelige møde.

Parlamentet godkendte forslaget.

## 10. Olieproduktforsyning \*\*\*I (endelig afstemning)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om indbyrdes tilnærmelse af forsynings-sikkerhedsforanstaltningerne for olieprodukter [KOM(2002) 488 — C5-0448/2002 — 2002/0219(COD)] — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.

Ordfører: Hans Karlsson (A5-0297/2003).

(Denne betænkning var blevet henvist til fornyet udvalgsbehandling, jf. forretningsordenens artikel 68, stk. 1 (punkt 14 i protokollen af 23. september 2003)).

(*Simpelt flertal påkrævet*)

(*Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 5*)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0501)

Günther Verheugen (medlem af Kommissionen) tog ordet.

## 11. Kræftscreening \* (afstemning)

Betænkning: Forslag til Rådets henstilling om kræftscreening [KOM(2003) 230 — C5-0322/2003 — 2003/0093(CNS)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik. Ordfører: Antonio Mussa (A5-0381/2003)

(*Simpelt flertal påkrævet*)

(*Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 6*)

KOMMISSIONENS FORSLAG

Godkendt som ændret (P5\_TA(2003)0502)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0502)



Onsdag, den 19. november 2003

## 12. Identifikation og registrering af får og geder \* (afstemning)

Betænkning: Forslag til Rådets forordning om indførelse af en ordning for identifikation og registrering af får og geder og om ændring af forordning (EØF) nr. 3508/92 [KOM(2002) 729 — C5-0027/2003 — 2002/0297(CNS)] — Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter.

Ordfører: Gordon J. Adam (A5-0386/2003).

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 7)

KOMMISSIONENS FORSLAG

Godkendt som ændret (P5\_TA(2003)0503)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0503)

Ordføreren tog ordet.

## 13. Velkomstord

Formanden bød på Parlamentets vegne velkommen til en delegation fra Knesset for forbindelserne med Europa-Parlamentet under ledelse af Naomi Blumenthal, formand for delegationen, som havde taget plads i den officielle loge.

## 14. Mineralolieforsyningen \* (endelig afstemning)

Betænkning: Forslag til Rådets direktiv om ophævelse af Rådets direktiv 68/414/EØF og 98/93/EF om forpligtelse for EØF's medlemsstater til at opretholde minimumslagre af mineralolie og/eller mineralolieprodukter og af Rådets direktiv 73/238/EØF om foranstaltninger, der kan mindske vanskelighederne ved forsyning med mineralolie og mineralolieprodukter [KOM(2002) 488 — C5-0489/2002 — 2002/0221(CNS)] — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.

Ordfører: Hans Karlsson (A5-0293/2003).

(Denne betænkning var blevet henvist til fornyet udvalgsbehandling, jf. forretningsordenens artikel 68, stk. 1 (punkt 15 i protokollen af 23. september 2003)).

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 8)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0504)

Indlæg til afstemningen: Giles Bryan Chichester anmodede om en præcisering vedrørende afstemningen.

\*

\* \*

(Fra 12.00 til 12.35 afholdt Parlamentet under forsæde af Pat Cox et højtideligt møde i anledning af den irske præsident Mary McAleese's besøg).

\*

\* \*

Onsdag, den 19. november 2003

## 15. Overførsel af affald \*\*\*I (afstemning)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om overførsel af affald [KOM(2003) 379 — C5-0365/2003 — 2003/0139(COD)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik.

Ordfører: Johannes (Hans) Blokland (A5-0391/2003).

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 9)

KOMMISSIONENS FORSLAG

Godkendt som ændret (P5\_TA(2003)0505)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0505)

## 16. Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum (2002-2006) \* (afstemning)

Betænkning: Forslag til Rådets beslutning om ændring af Rådets beslutning 2002/834/EF om vedtagelse af et særprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration: »Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum« (2002-2006) [KOM(2003) 390 — C5-0349/2003 — 2003/0151(CNS)] — Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi.

Ordfører: Peter Liese (A5-0369/2003).

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 10)

KOMMISSIONENS FORSLAG

Godkendt som ændret (P5\_TA(2003)0506)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0506)

Indlæg til afstemningen:

- Ordføreren havde gjort opmærksom på, at visse sprogversioner, navnlig den spanske, af ændringsforslag 24 ikke var korrekte, samt at den engelske version var gældende.
- Inden afstemningen om Kommissionens forslag havde ordføreren henstillet, at det blev forkastet.

## 17. Strategi for jordbundsbeskyttelse (afstemning)

Betænkning: Kommissionens meddelelse: Mod en tematisk strategi for jordbundsbeskyttelse [KOM(2002) 179 — C5-0328/2002 — 2002/2172(COS)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik. Ordfører: Cristina Gutiérrez-Cortines (A5-0354/2003).

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 11)

FORSLAG TIL BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0507)

Onsdag, den 19. november 2003

## 18. Rammedirektiv om affald (afstemning)

Betænkning: Opfølgingsrapport om direktiv 75/442 EØF — Rammedirektiv om affald [KOM(2003) 250 — C5-0409/2003 — 2003/2124(INI)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik.

Ordfører: Johannes (Hans) Blokland (A5-0394/2003).

(*Simpelt flertal påkrævet*)

(*Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 12*)

FORSLAG TIL BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0508)

## 19. Stemmeforklaringer

*Skriftlige stemmeforklaringer:*

De skriftlige stemmeforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, var indeholdt i det fuldstændige forhandlingsreferat fra mødet.

*Mundtlige stemmeforklaringer:*

Betænkning Miguélez Ramos — A5-0385/2003

— Carlo Fatuzzo

Betænkning Lisi — A5-0365/2003

— Carlo Fatuzzo

Betænkning Paasilinna — A5-0353/2003

— Carlo Fatuzzo

Betænkning Mussa — A5-0381/2003

— Carlo Fatuzzo

Betænkning Adam — A5-0386/2003

— Carlo Fatuzzo

Betænkning Blokland — A5-0391/2003

— Carlo Fatuzzo

Betænkning Liese — A5-0369/2003

— Seán Ó Neachtain, Patricia McKenna, Linda McAvan, Daniela Raschhofer og Bernd Posselt

Betænkning Gutiérrez-Cortines — A5-0354/2003

— Carlo Fatuzzo

Betænkning Blokland — A5-0394/2003

— Carlo Fatuzzo

Onsdag, den 19. november 2003

## 20. Stemmerettelser

Følgende medlemmer havde meddelt stemmerettelser:

Betænkning Miguélez Ramos — A5-0385/2003

- ændringsforslag 44S  
*for:* Marjo Matikainen-Kallström  
*imod:* Paul Rübig
- ændringsforslag 45  
*for:* Marjo Matikainen-Kallström

Betænkning Blokland — A5-0391/2003

- ændringsforslag 114  
*for:* Johanna L.A. Boogerd-Quaak, Georges Berthu og Fodé Sylla
- ændringsforslag 115  
*for:* Fodé Sylla, Diana Wallis  
*imod:* Colette Flesch
- ændringsforslag 116  
*for:* Fodé Sylla  
*imod:* Frédérique Ries
- ændringsforslag 117  
*for:* Fodé Sylla  
*imod:* Frédérique Ries
- ændringsforslag 121  
*for:* Fodé Sylla og Mauro Nobilia
- ændringsforslag 83/rev.  
*for:* Fodé Sylla

Betænkning Liese — A5-0369/2003

- enslydende ændringsforslag 35, 53  
*imod:* Jacques F. Poos, Eurig Wyn og Luisa Morgantini
- enslydende ændringsforslag 34, 52  
*for:* Lone Dybkjær  
*imod:* Alonso José Puerta
- enslydende ændringsforslag 26/rev., 44  
*imod:* Eurig Wyn
- ændringsforslag 55  
*imod:* Eurig Wyn
- ændringsforslag 64  
*imod:* Eurig Wyn
- ændringsforslag 25  
*imod:* Eurig Wyn
- ændringsforslag 10  
*for:* Eurig Wyn, Carlos Carnero González, Giovanni Pittella, Richard Corbett  
*imod:* Marie-Thérèse Hermange
- ændringsforslag 18, 3. del  
*for:* Avril Doyle
- ændringsforslag 18, 4. del  
*imod:* Elisabeth Schroedter

Onsdag, den 19. november 2003

- enslydende ændringsforslag 27, 37, 45  
*for:* Othmar Karas
- enslydende ændringsforslag 28S, 46S, 60S  
*for:* Concepció Ferrer  
*imod:* Glyn Ford, Othmar Karas og Piia-Noora Kauppi
- ændret forslag  
*for:* Bart Staes  
*imod:* Cristina Gutiérrez-Cortines, María Antonia Avilés Perea, Salvador Garriga Polledo  
*hverken/eller:* Françoise de Veyrinas
- lovgivningsmæssig beslutning
- enslydende ændringsforslag 36, 54  
*imod:* Piia-Noora Kauppi, Othmar Karas og Avril Doyle
- beslutning (som helhed)  
*for:* Proinsias De Rossa  
*imod:* Harlem Désir, Marie-Thérèse Hermange Monica Frassoni, Cristina Gutiérrez-Cortines, María Antonia Avilés Perea, Salvador Garriga Polledo, Johannes Voggenhuber  
*hverken/eller:* Françoise de Veyrinas

#### AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

(Mødet udsat kl. 13.30 og genoptaget kl. 15.05)

FORSÆDE: James L.C. PROVAN

*næstformand*

### 21. Godkendelse af protokollen fra foregående møde

Protokollen fra det foregående møde godkendtes.

### 22. Resultatet af topmødet EU/Rusland (redegørelser efterfulgt af forhandling)

Redegørelser fra Rådet og Kommissionen: Resultatet af topmødet EU/Rusland

Roberto Antonione (formand for Rådet) og Günther Verheugen (medlem af Kommissionen) afgav redegørelserne.

Talere: Hans-Gert Poettering for PPE-DE-Gruppen, Reino Paasilinna for PSE-Gruppen, Graham R. Watson for ELDR-Gruppen, Sylviane H. Ainardi for GUE/NGL-Gruppen, Daniel Marc Cohn-Bendit for Verts/ALE-Gruppen, Bastiaan Belder for EDD-Gruppen, Mario Borghezio løsgænger, Antonio Tajani, Giovanni Claudio Fava, Hans Modrow, Olivier Dupuis, Arie M. Oostlander, Bernd Posselt og Roberto Antonione.

Beslutningsforslag fremsat som afslutning på forhandlingen (forretningsordenens artikel 37, stk. 2):

- Ilkka Suominen Arie M. Oostlander og Bernd Posselt for PPE-DE-Gruppen om det 12. topmøde EU-Rusland den 6. november 2003 i Rom (B5-0479/2003),
- Enrique Barón Crespo, Reino Paasilinna og Giovanni Claudio Fava for PSE-Gruppen om det 12. topmøde mellem EU og Rusland den 6. november 2003 i Rom (B5-0483/2003),
- Daniel Marc Cohn-Bendit, Monica Frassoni, Elisabeth Schroedter og Bart Staes for Verts/ALE-Gruppen om resultatet af topmødet EU-Rusland, afholdt i Rom den 6. november 2003 (B5-0485/2003),

**Onsdag, den 19. november 2003**

- Ole Andreasen, Astrid Thors og Paavo Väyrynen for ELDR-Gruppen om det 12. topmøde mellem EU og Rusland den 6. november 2003 i Rom (B5-0486/2003),
- Francis Wurtz, Pernille Frahm og Luigi Vinci for GUE/NGL-Gruppen om topmødet mellem EU og Rusland (Rom, 6. november 2003) (B5-0487/2003),
- Charles Pasqua, Cristiana Muscardini og Roberta Angelilli for UEN-Gruppen om det 12. topmøde mellem EU og Rusland den 6. november 2003 i Rom (B5-0488/2003).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 20.11.2003, punkt 17.*

**23. Det bredere europæiske nabolik (forhandling)**

Betænkning: Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet – Det bredere europæiske nabolik: en ny ramme for forbindelserne med vore naboer i øst og syd [KOM(2003)104 – 2003/2018(INI)] – Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik.

Ordfører: Pasqualina Napoletano (A5-0378/2003)

Pasqualina Napoletano forelagde sin betænkning.

Roberto Antonione (formand for Rådet) tog ordet.

Günther Verheugen (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Talere: Reimer Böge (ordfører for udtalelse fra BUDG) og Michael Gahler for PPE-DE-Gruppen.

FORSÆDE: David W. MARTIN

*næstformand*

Talere: Jan Marinus Wiersma for PSE-Gruppen, Joan Vallvé for ELDR-Gruppen, Alexandros Alavanos for GUE/NGL-Gruppen, Elisabeth Schroedter for Verts/ALE-Gruppen, Philip Claeys løsgænger, Jas Gawronski, Johannes (Hannes) Swoboda, Paavo Väyrynen, Elmar Brok, Ulpu Iivari, Charles Tannock, Ioannis Souladakis, Per-Arne Arvidsson, Jo Leinen, Carlos Carnero González, Proinsias De Rossa, Reino Paasilinna og Günther Verheugen

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 20.11.2003, punkt 18.*

**24. Den nordlige dimension (redegørelser efterfulgt af forhandling)**

Redegørelser fra Rådet og Kommissionen: Den nordlige dimension

Roberto Antonione (formand for Rådet) og Günther Verheugen (medlem af Kommissionen) afgav redegørelserne.

Talere: Ilkka Suominen for PPE-DE-Gruppen, Riitta Myller for PSE-Gruppen, Paavo Väyrynen for ELDR-Gruppen, Esko Olavi Seppänen for GUE/NGL-Gruppen, Matti Wuori for Verts/ALE-Gruppen, Diana Wallis og Günther Verheugen.

Beslutningsforslag fremsat som afslutning på forhandlingen (forretningsordenens artikel 37, stk. 2):

- Esko Olavi Seppänen, Pernille Frahm, Marianne Eriksson og André Brie for GUE/NGL-Gruppen om den nordlige dimension (B5-0472/2003),
- Reino Paasilinna, Riitta Myller og Ulpu Iivari for PSE-Gruppen om den nordlige dimension – ny handlingsplan 2004-2006 (B5-0473/2003),

Onsdag, den 19. november 2003

- Diana Wallis og Paavo Väyrynen for ELDR-Gruppen og Matti Wuori og Bart Staes for Verts/ALE-Gruppen om handlingsplanen for den nordlige dimension (B5-0474/2003),
- Mogens N.J. Camre for UEN-Gruppen om den nordlige dimension – ny handlingsplan 2004-2006 (B5-0477/2003)
- Ilkka Suominen og Arie M. Oostlander for PPE-DE-Gruppen om den anden handlingsplan for den nordlige dimension 2004-2006 (B5-0480/2003).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 20.11.2003, punkt 19.*

(Mødet udsat kl. 17.40 i afventning af spørgetiden, og genoptaget kl. 18.00)

FORSÆDE: Alonso José PUERTA

*næstformand*

## **25. Spørgetid** (spørgsmål til Rådet)

Parlamentet behandlede en række spørgsmål til Rådet (B5-0414/2003).

**Spørgsmål 1** af Alexandros Alavanos: Forslag til Rådets afgørelse og de borgerlige frihedsrettigheder.

Roberto Antonione (formand for Rådet) besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Alexandros Alavanos.

**Spørgsmål 2** af Maurizio Turco: Eurojust.

Roberto Antonione besvarede spørgsmålet

Marco Cappato (for stilleren) tog ordet.

**Spørgsmål 3** af Miguel Angel Martínez Martínez: Cubanske fanger i USA – menneskerettigheder.

Roberto Antonione besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Miguel Angel Martínez Martínez.

Pedro Marset Campos tog ordet.

**Spørgsmål 4** af Sarah Ludford: Den Internationale Straffedomstol og Guantanamo Bay.

Roberto Antonione besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Ole Andreasen (for stilleren).

**Spørgsmål 5** af Camilo Nogueira Román: Situationen i Palæstina og Israel: køreplanen for fred i krise.

**Spørgsmål 6** af Rodi Kratsa-Tsagaropoulou: Genève-aftale.

Roberto Antonione besvarede spørgsmålene samt tillægsspørgsmål af Juan Manuel Ferrández Lezaun (for stilleren) og Rodi Kratsa-Tsagaropoulou.

**Spørgsmål 7** af Josu Ortuondo Larrea: Offentlig støtte til fornyelse af fiskerflåden.

Roberto Antonione besvarede spørgsmålet.

Josu Ortuondo Larrea tog ordet.

**Spørgsmål 8** af Eurig Wyn: Tilbageholdelse af fanger i Frankrig uden rettergang.

Roberto Antonione besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Eurig Wyn og Patricia McKenna.

Josu Ortuondo Larrea tog ordet.

Onsdag, den 19. november 2003

**Spørgsmål 9** af Patricia McKenna: Den tjetjenske konflikt.

Roberto Antonione besvarede spørgsmålet.

Patricia McKenna tog ordet.

**Spørgsmål 10** af Linda McAvan: Brandslukningsudstyr på hoteller.

Roberto Antonione besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Linda McAvan.

**Spørgsmål 11** af Lennart Sacrédeus: EU som kristen forening.

Roberto Antonione besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Lennart Sacrédeus, Paul Rübig og Bernd Posselt.

**Spørgsmål 12** af Manuel Medina Ortega: Ny regering i Bolivia.

Roberto Antonione besvarede spørgsmålet samt tillægsspørgsmål af Manuel Medina Ortega.

Formanden gjorde opmærksom på, at formanden for Rådet ikke ville kunne blive længere end til kl. 19, selvom Formandskonferencen havde besluttet at opretholde den tidsplan for spørgetiden, der var fastsat i dagsordenen, nemlig til kl. 19.30. Han meddelte, at Præsidiet samme aften ville behandle spørgsmålet om tidsplanen for spørgetiden.

Talere: Bernd Posselt, der foreslog, at spørgetiden igen blev afholdt under nattemødet (Formanden svarede, at han ville videregive dette forslag til Præsidiet), María Izquierdo Rojo, der beklagede, at Rådet ville forlade mødet, og insisterede på at stille et tillægsspørgsmål til spørgsmål 17 (Formanden fratog hende ordet), Miquel Mayol i Raynal, der tilsluttede sig de to foregående talere, og Paul Rübig, der foreslog, at der blev udarbejdet en statistik over rådsrepræsentanternes tilstedeværelse under plenarmøderne i løbet af det sene-ste rådsformandskab (Formanden tog dette til efterretning).

Spørgsmål, der på grund af tidnød ikke var blevet besvaret, ville blive besvaret skriftligt.

Formanden erklærede spørgetiden til Rådet for afsluttet.

(Mødet udsat kl. 19.05 og genoptaget kl. 21.00)

FORSÆDE: Joan COLOM i NAVAL  
næstformand

## 26. Nedsættelse af et midlertidigt udvalg om øget sikkerhed til søs

Formandskonferencen havde opstillet en liste over medlemmer med henblik på nedsættelse af et midlertidigt udvalg om øget sikkerhed til søs (se bilag 2).

Frist for ændringsforslag: torsdag kl. 10.00.

Afstemningen fandt sted torsdag (Protokollen af 20.11.2003, punkt 5).

## 27. Anmodning om høring af Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg

Formanden meddelte, at han havde modtaget en skrivelse fra Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport med anmodning om høring af Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg, jf. forretningsordenens artikel 52, om »kulturens sociale dimension«.

Denne anmodning om høring ville blive sat under afstemning den følgende dag kl. 12.00 (Protokollen af 20.11.2003, punkt 6).



Onsdag, den 19. november 2003

## 28. Europæisk forsvar – industri- og markedsspørgsmål (forhandling)

Anden betænkning: Kommissionens meddelelse til Ministerrådet, Europa-Parlamentet, Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om europæisk forsvar – industri- og markedsspørgsmål – På vej mod en EU-politik med hensyn til forsvarsmateriel [KOM(2003) 113 – 2003/2096(INI)] – Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik.  
Ordfører: Luís Queiró (A5-0370/2003)

Luís Queiró forelagde sin betænkning.

António Vitorino (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Talere: Philippe Morillon for PPE-DE-Gruppen, Catherine Lalumière for PSE-Gruppen, Patricia McKenna for Verts/ALE-Gruppen, Georges Berthu løsgænger, Geoffrey Van Orden, Richard Howitt, Marco Cappato, Stockton, Luís Queiró, om indlæg af Patricia McKenna, og António Vitorino.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 20.11.2003, punkt 20.*

## 29. Stabiliserings- og associeringsproces i Sydøsteuropa (forhandling)

Betænkning: Stabiliserings- og associeringsprocessen i Sydøsteuropa (2. årsberetning) [KOM(2003) 139 – 2003/2094(INI)] – Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik.  
Ordfører: Joost Lagendijk (A5-0397/2003).

Joost Lagendijk forelagde sin betænkning.

António Vitorino (medlem af Kommissionen) tog ordet.

FORSÆDE: Catherine LALUMIÈRE

*næstformand*

Talere: Myrsini Zorba (ordfører for udtalelse fra ITRE), Doris Pack for PPE-DE-Gruppen, Johannes (Hannes) Swoboda for PSE-Gruppen, Joan Vallvé for ELDR-Gruppen, Pedro Marset Campos for GUE/NGL-Gruppen, Bastiaan Belder for EDD-Gruppen, Christos Zacharakis, Ioannis Souladakis og Richard Howitt.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 20.11.2003, punkt 21.*

## 30. Støtte til UNMIK (Kosovo) og OHR (Bosnien-Hercegovina) (forhandling)

Betænkning: Forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 1080/2000 af 22. maj 2000 om støtte til De Forenede Nationers midlertidige mission i Kosovo (UNMIK) og Den Høje Repræsentants Kontor i Bosnien-Hercegovina (OHR) [KOM(2003) 389 – C5-0325/2003 – 2003/0143(CNS)] – Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik.  
Ordfører: Johannes (Hannes) Swoboda (A5-0390/2003).

António Vitorino (medlem af Kommissionen) tog ordet.

**Onsdag, den 19. november 2003**

Johannes (Hannes) Swoboda forelagde sin betænkning.

Ursula Stenzel for PPE-DE-Gruppen tog ordet.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 20.11.2003, punkt 10.*

**31. Schengen-informationssystemet (SIS II) (forhandling)**

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets henstilling til Rådet om anden generation af Schengen-informationssystemet (SIS II) [2003/2180(INI)] – Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender.

Ordfører: Carlos Coelho (A5-0398/2003).

Carlos Coelho forelagde sin betænkning.

António Vitorino (medlem af Kommissionen) tog ordet.

Talere: Giacomo Santini for PPE-DE-Gruppen, Sérgio Sousa Pinto for PSE-Gruppen, Ole Krarup for GUE/NGL-Gruppen, Marco Cappato løsgænger, Chantal Cauquil, Ilka Schröder og António Vitorino.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *Protokollen af 20.11.2003, punkt 7.*

**32. Topmødet EU/Canada (Ottawa, den 17. december 2003) (redegørelse efterfulgt af forhandling)**

Redegørelse fra Kommissionen: Topmødet EU/Canada (Ottawa, den 17. december 2003).

António Vitorino (medlem af Kommissionen) afgav redegørelsen.

Talere: Jürgen Schröder for PPE-DE-Gruppen, David W. Martin for PSE-Gruppen, og Graham R. Watson for ELDR-Gruppen.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

**33. Dagsorden for næste møde**

Dagsordenen for mødet den følgende dag var fastsat («Dagsorden» PE 337.907/OJJE).

**34. Hævelse af mødet**

Formanden hævede mødet kl. 23.30.

Julian Priestley  
generalsekretær

Alejo Vidal-Quadras Roca  
næstformand

---

Onsdag, den 19. november 2003

## TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cauquil, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Corrie, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Flesch, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gähler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Gobbo, Goebbels, Goepel, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klafß, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Linkohr, Lisi, Lombardo, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, MacCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marsset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Pack, Pannella, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pittella, Plooi-jan Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sjøstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Wiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Twinn, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

**Onsdag, den 19. november 2003**

## Observatører

Bagó Zoltán, Balsai István, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Beneš Miroslav, Beňová Monika, Bonnici Josef, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Ciemniak Grażyna, Čilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Fazakas Szabolcs, Filipek Krzysztof, Frendo Michael, Gałażewski Andrzej, Gawłowski Andrzej, Giertych Maciej, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Grzyb Andrzej, Gyürk András, Heriban Jozef, Holán Vilém, Jaskiernia Jerzy, Kāposts Andis, Kelemen András, Kiršteins Aleksandrs, Klich Bogdan, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Waclaw, Kolář Robert, Konečná Kateřina, Kósa Kovács Magda, Kowalska Bronisława, Kozlík Sergej, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kuzmickas Kęstutis, Kvietkauskas Vytautas, Landsbergis Vytautas, Lepper Andrzej, Libicki Marcin, Lisak Janusz, Lydeka Arminas, Łyżwiński Stanisław, Macierewicz Antoni, Maldeikis Eugenijus, Mallotová Helena, Manninger Jenő, Maštálka Jiří, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Óry Csaba, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Pieniążek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Protasiewicz Jacek, Pusz Sylwia, Rutkowski Krzysztof, Ševc Jozef, Siekierski Czesław, Surján László, Szczygło Aleksander, Szent-Iványi István, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Vèsaitè Biruté, Widuch Marek, Wikiński Marek, Wiśniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Wojciechowski Janusz, Záborská Anna, Żenkiewicz Marian, Žiak Rudolf.

---

Onsdag, den 19. november 2003

## BILAG I

## CT4

**Comisión Temporal sobre el Refuerzo de la Seguridad Marítima**  
**Midlertidigt Udvalg om Øget Sikkerhed til Søs**  
**Nichtständiger Ausschuss für die Verbesserung der Sicherheit auf See**  
**Προσωρινή επιτροπή για τη βελτίωση της ασφάλειας στη θάλασσα**  
**Temporary committee on improving safety at sea**  
**Commission temporaire sur le renforcement de la sécurité maritime**  
**Commissione temporanea sul rafforzamento della sicurezza marittima**  
**Tijdelijke commissie voor de verbetering van de veiligheid op zee**  
**Comissão temporária para o aumento da segurança no mar**  
**Meriturvallsuuden parantamista käsittelevä väliaikainen valiokunta**  
**Tillfälligt utskott för ökad sjösäkerhet**

(44 medlemmer)

## Ordinære medlemmer

## PPE-DE

BRADBOURN Philip Charles  
CARDOSO Raquel  
CHICHESTER Giles Bryan  
FOSTER Jacqueline  
GARCÍA-ORCOYEN TORMO Cristina  
GROSSETÊTE Françoise  
HATZIDAKIS Konstantinos  
JARZEMBOWSKI Georg  
LANGENHAGEN Brigitte  
MARTIN Hugues  
MUSOTTO Francesco  
PÉREZ ÁLVAREZ Manuel  
PEX Peter  
RIPOLL Y MARTÍNEZ DE BEDOYA Carlos  
ROVSING Christian Foldberg  
VARELA SUANZES-CARPEGNA Daniel  
VATANEN Ari

## PSE

FAVA Giovanni Claudio  
GILLIG Marie-Hélène  
HEDKVIST PETERSEN Ewa  
KARLSSON Hans  
MASTORAKIS Emmanouil  
MIGUÉLEZ RAMOS Rosa  
MYLLER Riitta  
PIECYK Wilhelm Ernst  
POIGNANT Bernard  
SAVARY Gilles  
SCHEELE Karin  
SIMPSON Brian  
WIERSMA Jan Marinus

Onsdag, den 19. november 2003

**ELDR**

MONSONÍS DOMINGO Enrique  
STERCKX Dirk  
THORS Astrid  
VERMEER Herman

**GUE/NGL**

AINARDI Sylviane H.  
BAKOPOULOS Emmanouil  
BERGAZ CONESA María Luisa

**Verts/ALE**

ISLER BÉGUIN Marie Anne  
NOGUEIRA ROMÁN Camilo  
ORTUONDO LARREA Josu

**UEN**

ANDREWS Niall

**EDD**

ESCLOPÉ Alain

**NI**

GOROSTIAGA ATXALANDABASO Koldo  
SOUCHET Dominique F.C.

---

Onsdag, den 19. november 2003

## BILAG II

## AFSTEMNINGRESULTATER

## Tegnforklaring

+	vedtaget
-	forkastet
↓	bortfaldt
R	taget tilbage
AN (... , ... , ...)	AN, (for, imod, hverken/eller)
VE (... , ... , ...)	elektronisk afstemning (for, imod, hverken/eller)
div	opdelt afstemning
vs	særskilt afstemning
æf	ændringsforslag
AC	kompromisændringsforslag
PC	tilsvarende tekstdel
S	tekstdel udgår
=	identiske ændringsforslag
§	punkt/stk.
art	artikel
cons	betragtning/punkt
PR	beslutningsforslag
PRC	fælles beslutningsforslag
SEC	hemmelig afstemning

## 1. Kvinders rettigheder

Betænkning: SMET (A5-0334/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>enkelt afstemning</b>		+	

## 2. Risiko for større uheld med farlige stoffer \*\*\*III

Betænkning: LISI (A5-0365/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>afstemning: fælles udkast</b>				+	<b>simpelt flertal</b>

Onsdag, den 19. november 2003

**3. Bedre sikring af skibe og havnefaciliteter \*\*\*I**

Betænkning: MIGUÉLEZ RAMOS (A5-0385/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</b>	1-5 7-14 17-18 20-32 36-39	<b>korr. udy.</b>		+	
art 2	46	PSE		+	
	47	PSE		+	
	48	PSE		+	
	49	PSE		+	
art 3, § 1, afsnit 2	44 S	ELDR	AN	-	68, 425, 7,
	15	<b>korr. udy.</b>		+	
art 3, § 2, afsnit 2	45	ELDR	AN	-	71, 433, 6
	16	<b>korr. udy.</b>		+	
art 3, § 3 og 4	50	PSE		+	
	51	PSE		+	
art 5, § 3	52	PSE		+	
art 3, efter § 6	53	PSE		+	
	19	<b>korr. udy.</b>		↓	
art 5, § 1	54	PSE		+	
art 5, § 3	55	PSE		+	
art 7, § 3	56	PSE		+	
art 8, § 1, indledning	57	PSE		+	
art 8, § 2 og 4	58	PSE		+	
	59	PSE		+	
	60	PSE		+	
art 9, § 2	61	PSE		+	
	33	<b>korr. udy.</b>		↓	
art 10, § 2	34	<b>korr. udy.</b>		-	
	62	PSE		+	
art 10, § 3	35 S	<b>korr. udy.</b>		-	
	63	PSE		+	
art 10, § 6	64	PSE		+	



Onsdag, den 19. november 2003

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
art 10, § 7	41 S	ELDR	VE	+	300, 216, 2
art 11	65	PSE		+	
	42	ELDR		R	
art 12	43	ELDR		+	
art 13	66	PSE		+	
art 14	67	PSE		+	
cons 15	40	ELDR	VE	+	304, 210, 1
	6	<i>korr. udv.</i>		+	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

Anmodning om AN,

ELDR: æf 44, 45

Diverse

ELDR-Gruppen havde taget æf 42 tilbage.

#### 4. Net- og informationssikkerhed \*\*\*I

Betænkning: PAASILINNA (A5-0353/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>kompromisændringsforslag – Blok nr. 1</b>	54-92 94-121	<b>korr. udv.</b>		+	
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – Blok nr. 2</b>	11/rev 12/rev 17-18 24 30-32	<b>korr. udv.</b>		+	
art 5, § 1	126	Verts/ALE + CAPPATO		-	
	93	<b>korr. udv.</b>		+	
art 25	53	PPE-DE		R	
resten af teksten	122	Verts/ALE + CAPPATO		-	
	123	Verts/ALE + CAPPATO		-	
	124	Verts/ALE + CAPPATO		-	
	125	Verts/ALE + CAPPATO		-	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

Onsdag, den 19. november 2003

Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi havde taget følgende ændringsforslag tilbage:

- æf 1-10
- æf 11 [del vedrørende artikel – 1, stk. 2 og 3]
- æf 12 [del vedrørende artikel 1, stk. 1 og 2]
- æf 13-16
- æf 19-23
- æf 25-29
- æf 33-52

Det havde stillet en række kompromisændringsforslag (æf 54-121 inkl.)

Diverse

PPE-DE-Gruppen havde taget ændringsforslag 53 tilbage. (Ændringsforslag 121 var derfor blevet sat under afstemning i blok nr. 1).

## 5. Olieproduktforsyning \*\*\*I

Betænkning: KARLSSON (A5-0297/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>			VE	+	367, 151, 6

## 6. Kræftscreening \*

Betænkning: MUSSA (A5-0381/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</b>	1 4-5 7-14 16-32	<b>korr. udv.</b>		+	
bilag	33	<b>korr. udv.</b>	VE	+	514, 0,4
	34	PPE-DE		↓	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>			AN	+	528, 0, 6

Ændringsforslag 2, 3, 6 og 15 vedrørte ikke alle sprogversioner og blev derfor ikke sat under afstemning (forretningsordenens artikel 140, stk. 1, litra d).

Anmodning om AN,

UEN: endelig afstemning

Onsdag, den 19. november 2003

## 7. Identifikation og registrering af får og geder \*

Betænkning: ADAM (A5-0386/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</b>	1-11 13-37 39-40	<b>korr. udv.</b>		+	
bilag, sektion C	41	PPE-DE		+	
	38	<b>korr. udv.</b>		↓	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>			AN	+	516, 6, 9

Ændringsforslag 12 vedrørte ikke alle sprogversioner og blev derfor ikke sat under afstemning (jf. forretningsordenens artikel 140, stk. 1, litra d))

Anmodning om AN,

PPE-DE: endelig afstemning

## 8. Mineralolieforsyningen \*

Betænkning: KARLSSON (A5-0293/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

## 9. Overførsel af affald \*\*\*I

Betænkning: BLOKLAND (A5-0391/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</b>	2-4 7-8 12 15 19 22 24 28-31 33 35 38 40 42 47-48 50-52 54-59 61-65 68 71-75 77	<b>korr. udv.</b>		+	

Onsdag, den 19. november 2003

Angående	af nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger	
<i>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – særskilt afstemning</i>	1	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
	5	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
	6	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
	9	<i>korr. udv.</i>	VE	+	255, 170, 4	
	10	<i>korr. udv.</i>	div			
			1	+		
			2	+		
	11	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
	13	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
	14	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
	17	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
	18	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
	32	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
	34	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
	37	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
	39	<i>korr. udv.</i>	VE	+	267, 208, 10	
	41	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
	44	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
	45	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
	49	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
	53	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
	66	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
	69	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
70	<i>korr. udv.</i>	vs	+			
76	<i>korr. udv.</i>	vs	+			
<i>nyttiggørelse eller bortskaffelse</i>	21	<i>korr.udv.</i>	vs	+		
	26	<i>korr. udv.</i>	vs	+		
	27	EDD + GUE + Verts/ALE + FLEMMING	vs	+		
	85/rev S + 91/rev S	EDD + GUE + Verts/ALE + FLEMMING		+		
art 1, efter § 6	112	Verts/ALE + BLOKLAND		+		
art 2, § 15	92/rev	EDD + GUE + Verts/ALE + FLEMMING		+		
art 2, § 17	113	Verts/ALE		+		
	93	PPE-DE		↓		

Onsdag, den 19. november 2003

Angående	af nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
art 3, § 1	79	PSE		+	
	16	<b>korr. udv.</b>		↓	
art 3, § 4	94	PPE-DE		-	
art 5, § 3	114	Verts/ALE	AN	-	92, 424, 10
	20	<b>korr. udv.</b>		+	
art 4, § 4	95	PPE-DE	VE	-	239, 276, 7
art 5, § 3	84/rev	EDD + GUE + Verts/ALE + FLEMMING	VE	+	276, 232, 4
art 5, § 1	126	EDD		+	
	23	<b>korr. udv.</b>		↓	
art 5, § 5	96	PPE-DE	VE	+	281, 239, 6
art 5, efter § 5	122	EDD		+	
	25	<b>korr. udv.</b>		↓	
art 7, § 2	97	PPE-DE		+	
art 10, § 1	98	PPE-DE		-	
art 10, § 4 og efter § 5	86/rev	EDD + GUE + Verts/ALE + FLEMMING	VE	+	279, 242, 3
	87/rev	EDD + GUE + Verts/ALE + FLEMMING		+	
	88/rev	EDD + GUE + Verts/ALE + FLEMMING		+	
art 12, § 1, før litra a)	115	Verts/ALE + BLOKLAND	AN	+	309, 212, 10
art 12, § 1, efter litra d) ( <b>husholdningsaffald</b> )	80	PSE		+	
	36	<b>korr. udv.</b>		↓	
art 13, § 1, før litra a)	116	Verts/ALE + BLOKLAND	AN	+	308, 205, 11
	117	Verts/ALE + BLOKLAND	AN	+	273, 238, 12
art 13, § 1, efter litra d) ( <b>husholdningsaffald</b> )	81	PSE		+	
	43	<b>korr. udv.</b>		↓	
art 13, § 1, efter litra d) ( <b>brændværdi</b> )	120	Verts/ALE		-	
	124	EDD + Verts/ALE	VE	-	227, 286, 5
art 13, § 1, efter litra d) ( <b>nyttiggørelse</b> )	90/rev	EDD + GUE + Verts/ALE + FLEMMING		-	
	118	Verts/ALE		-	
	123	EDD	div		
			1	-	
		2	↓		

## Onsdag, den 19. november 2003

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
art 13, § 1, efter litra d) ( <i>det færdige produkt</i> )	89/rev	EDD+GUE+Verts/ALE+FLEMMING		–	
art 13, § 1, litra e)	119	Verts/ALE		–	
	82	PSE	div		
			1	+	
			2	–	
	46	<b>korr. udv.</b>	div		
			1	+	
2			–		
art 14, efter § 7	99	PPE-DE		+	
efter art 14	125	EDD	VE	–	237, 273, 11
	60	<b>korr. udv.</b>	VE	+	280, 232, 2
art 17, § 1, litra c)	100	PPE-DE		+	
art 19, § 2	105	PPE-DE		+	
art 28	101	PPE-DE		+	
art 30	102	PPE-DE		–	
art 45, efter § 3	121	Verts/ALE + BLOKLAND	AN	+	295, 213, 25
art 61	103	PPE-DE		+	
art 62	104S	PPE-DE		–	
	67	<b>korr. udv.</b>		+	
bilag 3	78 =	PSE PPE-DE		+	
	106 =				
cons 1	83/rev	EDD + GUE + Verts/ALE + FLEM- MING	AN	+	286, 236, 17
efter cons 8	107	Verts/ALE + BLOKLAND		+	
	108	Verts/ALE + BLOKLAND		+	
	110	Verts/ALE + BLOKLAND		+	
cons 9	109	Verts/ALE + BLOKLAND		+	
efter cons 32	111	Verts/ALE + BLOKLAND		+	
<b>afstemning: ændret forslag</b>			VE	+	301, 207, 14
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

Onsdag, den 19. november 2003

*Anmodning om opdelt afstemning*

PPE-DE

**æf 10**

1. del: teksten uden tallene »21, 30, 33«
2. del: disse tal

Verts/ALE

**æf 82**

1. del: teksten uden sletning i venstre kolonne af »økonomiske og/eller«
2. del: denne sletning

**æf 46**

1. del: teksten uden sletning i venstre kolonne af »økonomiske og/eller«
2. del: denne sletning

EDD, Verts/ALE

**æf 123**

1. del: indtil »... nyttiggøres«
2. del: resten

*Anmodning om AN,*

Verts/ALE: æf 114, 115, 116, 117, 121, 83

*Anmodning om særskilt afstemning*

PPE-DE: æf 1, 6, 13, 14, 17, 18, 32, 34, 37, 39, 41, 44, 45, 49, 53, 66, 69, 70

PSE: æf 9, 21, 26, 27, 11, 13, 14, 34, 41

ELDR æf 9

Verts/ALE: æf 5, 76

EDD: æf 5

**10. Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum (2002-2006) \****Betænkning: LIESE (A5-0369/2003)*

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>forslag til forkastelse</b>	35 = 53 =	UEN EDD	AN	–	90, 444, 6
bilag 1, afsnit 1.1, § 18-22	34 = 52 =	UEN EDD	AN	–	196, 321, 20
	26/rev = 44 =	PPE-DE GARGANI m.fl.	AN	–	187, 334, 16
	55	EDD	AN	–	194, 332, 15

## Onsdag, den 19. november 2003

Angående	af nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
bilag 1, afsnit 1.1, § 18, indledning	24	PPE-DE	div/AN		
			1	-	237, 295, 8
			2	-	196, 338, 7
bilag 1, afsnit 1.1, § 18, litra b)	64	EDD m.fl.	AN	-	206, 316, 14
	25	PPE-DE	AN	-	231, 296, 11
	10	<b>korr. udv.</b>	AN	+	291, 235, 12
	68	BOWE m.fl.		↓	
bilag 1, afsnit 1.1, § 18, litra d)	11 S	<b>korr. udv.</b>	VE	-	251, 276, 3
	65	EDD m.fl.	AN	-	241, 295, 6
bilag 1, afsnit 1.1, § 18, litra e)	56	Verts/ALE		-	
			div		
			1	+	
		2/VE	-	254, 256, 5	
bilag 1, afsnit 1.1, § 18, litra f)	13	<b>korr. udv.</b>		+	
	66	EDD m.fl.		-	
bilag 1, afsnit 1.1, § 18, litra g)	14	<b>korr. udv.</b>		+	
	57	Verts/ALE		-	
bilag 1, afsnit 1.1, resten af § 18 og indtil efter § 20	15	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	16	<b>korr. udv.</b>	VE	+	412, 116, 2
	17	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	18	<b>korr. udv.</b>	div/AN		
			1	+	488, 11, 38
			2	+	314, 211, 11
			3	+	486,39,4
4	+	281, 248, 3			
bilag 1, afsnit 1.1, § 21	58	Verts/ALE		-	
bilag 1, afsnit 1.1, § 22	67	EDD m.fl.		-	
	19	<b>korr. udv.</b>		+	



Onsdag, den 19. november 2003

Angående	af nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
cons 4	1	<b>korr. udy.</b>	div		
			1	+	
			2/VE	+	299, 205, 6
	27 = 37 = 45 =	UEN GARGANI m.fl. EDD		↓	
cons 5	28 S = 46 S = 60 S =	UEN EDD EDD m.fl.	AN	-	112, 419, 11
	38	GARGANI m.fl.		-	
	2	<b>korr. udy.</b>	VE	+	365, 143, 9
efter cons 5	3	<b>korr. udy.</b>	vs	+	
	4	<b>korr. udy.</b>		+	
cons 6	29 = 47 =	UEN EDD	AN	-	194, 328, 11
	39	GARGANI m.fl.		-	
	5	<b>korr. udy.</b>		+	
	61	EDD m.fl.		↓	
	59	BOWE m.fl.		↓	
efter cons 6	6	<b>korr. udy.</b>		+	
	7	<b>korr. udy.</b>	div		
			1	+	
2	+				
cons 7	30 S = 48 S =	UEN EDD		-	
	40	GARGANI m.fl.		-	
	62	EDD m.fl.		-	
	8	<b>korr. udy.</b>		+	
cons 8	31 S = 49 S =	UEN EDD		-	
	41/rev	GARGANI m.fl.		-	
cons 9	32 S = 42 S = 50 S =	UEN GARGANI m.fl. EDD		-	
cons 10	33 S = 43 S = 51 S =	UEN GARGANI m.fl. EDD		-	
	63	EDD m.fl.	VE	-	237, 278, 7

Onsdag, den 19. november 2003

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
efter cons 10	9	<b>korr. udv.</b>		+	
<b>afstemning: ændret forslag</b>			AN	+	298, 214, 21
<b>forslag til lovgivningsmæssig beslutning</b>					
§ 2	36 = 54 =	UEN EDD	AN	-	92, 425, 10
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>			AN	+	300, 210, 19

Ændringsforslag 20-23 var taget tilbage.

MONTFORT var medunderskriver af æf 37-44, herunder æf 41/rev.

*Anmodning om opdelt afstemning*

PPE-DE

#### æf 12

1. del: indtil »... national lovgivning«
2. del: resten

#### æf 18

1. del: »forskning ... prioriteres«
2. del: »der er ingen ... laboratorier«
3. del: resten uden »eller terapeutiske«
4. del: disse ord

#### æf 1

1. del: teksten uden ordene »humane embryoner og«
2. del: disse ord

#### æf 7

1. del: indtil »... terapeutiske formål«
2. del: resten

Verts/ALE

#### æf 24

1. del: § 1 (»I det ... ikke tilladt«)
2. del: § 2 (resten)

*Anmodning om AN,*

PPE-DE: æf 34/52, 26/rev, 44, 55, 24, 64, 25, 10, ændret forslag, endelig afstemning

ELDR: æf 10, 18, endelig afstemning

GUE/NGL: æf 26/rev, 10, 18

UEN: æf 24, 25, 28, 29, 34, 35, 44, endelig afstemning

EDD: æf 35/53, 34/52, 55, 64, 65, 36/54, ændret forslag

*Anmodning om særskilt afstemning*

PPE-DE: æf 3, 16

ELDR: æf 16

Verts/ALE: æf 15, 18, 24

GUE/NGL: æf 15, 16, 17, 18

UEN: æf 7, 18

Onsdag, den 19. november 2003

## 11. Strategi for jordbundsbeskyttelse

Betænkning: GUTIÉRREZ-CORTINES (A5-0354/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
efter § 2	1	PSE		+	
§ 16		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2/VE	-	185, 212, 14
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	

Anmodning om opdelt afstemning

Verts/ALE

### § 16

1. del: teksten uden ordene »nye«
2. del: dette ord

## 12. Rammedirektiv

Betænkning: BLOKLAND (A5-0394/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
§ 13	§	<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
§ 14	2	Verts/ALE		-	
efter § 17	1/rev	EDD + Verts/ALE + GUE + PSE	AN	-	212, 215, 9
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	

Anmodning om opdelt afstemning

PPE-DE

### § 13

1. del: »mener, at ... husholdningsaffald«
2. del: resten

Anmodning om AN,

Verts/ALE æf 1/rev

---

Onsdag, den 19. november 2003

BILAG III

RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB

1. Betænkning af Miguélez Ramos A5-0385/2003

Nr. 44

*Ja-stemmer: 68*

**EDD:** Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Bébéar, Sacrédeus, Wijkman

**UEN:** Berlato, Camre, Marchiani, Pasqua, Ribeiro e Castro

*Nej-stemmer: 425*

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Mennea, Pannella

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne,

Onsdag, den 19. november 2003

Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Hverken eller: 7**

**ELDR:** Boogerd-Quaak

**NI:** Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Stirbois

**PPE-DE:** Kauppi

**2. Betænkning af Miguélez Ramos A5-0385/2003**

**Nr. 45**

**Ja-stemmer: 71**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Borghezio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Langenhagen, Sacrédeus

**PSE:** Ford, Hoff

**UEN:** Marchiani, Pasqua, Ribeiro e Castro

**Verts/ALE:** Breyer, Nogueira Román

**Nej-stemmer: 433**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Mennea, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber,

Onsdag, den 19. november 2003

Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Hverken eller: 6**

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Stirbois

## **3. Betænkning af Mussa A5-0381/2003**

### **Beslutning**

### **Ja-stemmer: 528**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

Onsdag, den 19. november 2003

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### Hverken eller: 6

**EDD:** Booth, Coûteaux, Titford

**GUE/NGL:** Sjöstedt

**NI:** Cappato, Della Vedova

Onsdag, den 19. november 2003

#### 4. Betænkning af Adam A5-0386/2003

##### Beslutning

##### Ja-stemmer: 516

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi



Onsdag, den 19. november 2003

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 6**

**EDD:** Andersen, Bonde, Booth, Sandbæk, Titford

**PPE-DE:** Sacrédeus

**Hverken eller: 9**

**EDD:** Coûteaux

**GUE/NGL:** Eriksson, Frahm

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

### 5. Betænkning af Blokland A5-0391/2003

Nr. 114

**Ja-stemmer: 92**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Vallvé

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Mennea, Raschhofer, Speroni

**PPE-DE:** Flemming, Karas, Oomen-Ruijten, Schierhuber, Stauner, Stenzel, Wijkman

**PSE:** Lund

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 424**

**EDD:** Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles, Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch,

**Onsdag, den 19. november 2003**

Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Jonckheer, Lagendijk, Turmes

#### **Hverken eller: 10**

**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Souchet, Turco

**PPE-DE:** McMillan-Scott

**PSE:** Dehousse

### **6. Betænkning af Blokland A5-0391/2003**

**Nr. 115**

#### **Ja-stemmer: 309**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Onsdag, den 19. november 2003

**PPE-DE:** Flemming, Karas, Maat, Oomen-Ruijten, Rübzig, Sacrédeus, Schierhuber, Stenzel

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, livari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-stemmer: 212**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** André-Léonard, Dybkjær, Nordmann, Ries, Riis-Jørgensen, Sterckx, Van Hecke, Wallis, Watson

**NI:** Beysen

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

### **Hverken eller: 10**

**ELDR:** Manders

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

**PSE:** Dehousse, Evans Robert J.E., Honeyball

Onsdag, den 19. november 2003

## 7. Betænkning af Blokland A5-0391/2003

Nr. 116

**Ja-stemmer: 308**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguillier, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Mrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Flemming, Karas, Rübiger, Sacrédeus, Schierhuber, Stenzel, Wijkman

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 205**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** André-Léonard, Nordmann

**NI:** Beysen

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Kastler, Kauppi,

Onsdag, den 19. november 2003

Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**Hverken eller: 11****EDD:** Mathieu, Raymond**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco**PSE:** Evans Robert J.E., Honeyball, Moraes**8. Betænkning af Blokland A5-0391/2003****Nr. 117****Ja-stemmer: 273****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Boogerd-Quaak, De Clercq, Pesälä, Pohjamo**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Flemming, Karas, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Stenzel, Wijkman**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Onsdag, den 19. november 2003

**Nej-stemmer: 238**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Beysen

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremner, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sunberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**Hverken eller: 12**

**EDD:** Mathieu, Raymond

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

**PSE:** Evans Robert J.E., Honeyball, Moraes, Rodríguez Ramos

**9. Betænkning af Blokland A5-0391/2003**

**Nr. 121**

**Ja-stemmer: 295**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Näir, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Ferri, Flemming, Podestà, Sacrédeus, Wijkman

Onsdag, den 19. november 2003

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Howitt, Hughes, van Hulst, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Angelilli, Berlato, Bigliardo, Crowley, Hyland, Mussa, Ó Neachtain, Segni, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-stemmer: 213**

**EDD:** Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

**ELDR:** André-Léonard, Flesch, Nordmann, Ries, Sterckx

**NI:** Beysen

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtoun, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Whitehead

**UEN:** Nobilia, Queiró

### **Hverken eller: 25**

**EDD:** Abitbol, Coûteaux, Kuntz

**NI:** Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Pannella, Stirbois, Turco

Onsdag, den 19. november 2003

**PSE:** Evans Robert J.E., Honeyball, Moraes

**UEN:** Camre, Marchiani, Muscardini, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

### 10. Betænkning af Blokland A5-0391/2003

Nr. 83/ændr

**Ja-stemmer: 286**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

**PPE-DE:** Ferri, Flemming, Liese, Oomen-Ruijten, Rübiger, Sacrédeus, Schierhuber, Stenzel, Wijkman

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 236**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** André-Léonard, Nordmann, Ries, Sterckx

**NI:** Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Mennea, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcocoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia,



Onsdag, den 19. november 2003

Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Hverken eller: 17**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**NI:** Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Pannella, Souchet, Speroni, Turco

**PSE:** Evans Robert J.E., Honeyball, Moraes

**11. Betænkning af Liese A5-0369/2003**

**Nr. 35 + 53**

**Ja-stemmer: 90**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Couéteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

**GUE/NGL:** Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Markov, Modrow, Morgantini

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Beazley, Deva, Dover, Evans Jonathan, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Heaton-Harris, Mauro, Mennitti, Montfort, Sacrédeus, Santini, Scallan, Vatanen

**PSE:** Hume, Poos

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Dhaene, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber

**Nej-stemmer: 444**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**Onsdag, den 19. november 2003**

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Maset Campos, Meijer, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Folias, Foster, Fourtoul, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wiermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Mussa

**Verts/ALE:** Buitenweg, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, de Roo, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

#### **Hverken eller: 6**

**ELDR:** Boogerd-Quaak

**GUE/NGL:** Vachetta

**PPE-DE:** Mombaur

**PSE:** Rothley

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni

Onsdag, den 19. november 2003

**12. Betænkning af Liese A5-0369/2003****Nr. 34 + 52****Ja-stemmer: 196****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford**ELDR:** Dybkjær, Gasòliba i Bøhm**GUE/NGL:** Dary, Fiebiger, Kaufmann, Manisco, Markov, Modrow, Puerta, Scarbonchi**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Bøge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Costa Raffaele, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Niebler, Oostlander, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Hume**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori**Nej-stemmer: 321****EDD:** Andersen, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vinci, Wurtz**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Folias, Foster, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Kauppi, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman, Zabell, Zacharakis

**Onsdag, den 19. november 2003**

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Mussa

**Verts/ALE:** Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, de Roo, Sörensen, Staes

### **Hverken eller: 20**

**PPE-DE:** Andria, Bradbourn, Cocilovo, Fernández Martín, Hannan, Jean-Pierre, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pastorelli, Schmitt, Sumberg, Tannock, Twinn

**PSE:** Rothley

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni

## **13. Betænkning af Liese A5-0369/2003**

**Nr. 26/ændr + 44**

**Ja-stemmer: 187**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**GUE/NGL:** Fiebigger, Kaufmann, Markov, Modrow

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Costa Raffaele, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Hume

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Onsdag, den 19. november 2003

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Nej-stemmer: 334**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Folias, Foster, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Karas, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Perry, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman, Zabell, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Mussa

**Verts/ALE:** Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Frassoni, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

**Hverken eller: 16**

**PPE-DE:** Andria, Bradbourn, Cocilovo, Fernández Martín, Hannan, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pastorelli, Pex, Stenzel, Tannock, Twinn

**PSE:** Rothley

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit

Onsdag, den 19. november 2003

## 14. Betænkning af Liese A5-0369/2003

Nr. 55

### Ja-stemmer: 194

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Cardoso, Coelho, Costa Raffaele, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wurmeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Hume

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

### Nej-stemmer: 332

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Maset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Folias, Foster, Fourtou, García-Orcoyen Tormo, Garriga Colledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harboure, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman, Zabell, Zacharakis

Onsdag, den 19. november 2003

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Mussa

**Verts/ALE:** Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Legendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

### **Hverken eller: 15**

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**PPE-DE:** Andria, Bradbourn, Cocilovo, Fernández Martín, Lombardo, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Schmitt, Tannock, Twinn

**PSE:** Rothley

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni

## **15. Betænkning af Liese A5-0369/2003**

### **Nr. 24, 1. del**

### **Ja-stemmer: 237**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

**ELDR:** Calò, Gasòliba i Böhm, Procacci

**GUE/NGL:** Fiebigler, Kaufmann, Markov, Modrow

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cushnahan, De Mita, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**Onsdag, den 19. november 2003**

**PSE:** Ceyhun, Désir, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Haug, Hume, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Martínez Martínez, Müller, Piecyk, Rothe, Schmid Gerhard, Stockmann, Walter, Weiler

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 295**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bébéar, Bourlanges, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Elles, Folias, Foster, Fourtou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Perry, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, Onesta, de Roo, Sörensen, Staes

**Hverken eller: 8**

**PPE-DE:** Bradbourn, Nicholson

**PSE:** Roth-Behrendt, Rothley

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni, Mayol i Raynal, Turmes



Onsdag, den 19. november 2003

**16. Betænkning af Liese A5-0369/2003****Nr. 24, 2. del****Ja-stemmer: 196****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**ELDR:** Calò, Di Pietro, Gasòliba i Böhm, Lynne, Procacci**NI:** Borghezio, Gobbo, Mennea, Speroni**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Descamps, Deva, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Ceyhun, Désir, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Müller, Piecyk, Pittella, Rothe, Schmid Gerhard, Stockmann, Walter, Weiler**UEN:** Mussa**Verts/ALE:** Ahern, Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes**Nej-stemmer: 338****EDD:** Abitbol, Andersen, Bonde, Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Näir, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bourlanges, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deprez, De Veyrac, Doorn, Dover, Elles, Fiori, Folias, Foster, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Smet, Stenmarck, Stockton, Sturdy, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Zacharakis

**Onsdag, den 19. november 2003**

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Hverken eller: 7**

**PPE-DE:** Nicholson

**PSE:** Roth-Behrendt, Rothley

**UEN:** Muscardini

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni, Turmes

**17. Betænkning af Liese A5-0369/2003**

**Nr. 64**

**Ja-stemmer: 206**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

**ELDR:** Di Pietro, Gasòliba i Böhm

**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Costa Raffaele, De Mita, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sumberg, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Désir, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Hume, Kreissl-Dörfler, Piecyk, Rothe, Schmid Gerhard

Onsdag, den 19. november 2003

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 316**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Menrad, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Pronk, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Mussa

**Verts/ALE:** Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber

**Hverken eller: 14**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**PPE-DE:** Bradbourn, Cocilovo, Deva, Heaton-Harris, Nicholson, Nisticò, Schmitt, Tannock, Twinn

**PSE:** Rothley

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit

Onsdag, den 19. november 2003

## 18. Betænkning af Liese A5-0369/2003

Nr. 25

### Ja-stemmer: 231

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

**ELDR:** Calò, Gasòliba i Böhm, Procacci

**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Berger, Bösch, Ceyhun, Désir, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Hume, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Leinen, Müller, Piecyk, Prets, Rothe, Scheele, Swoboda, Walter, Weiler

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

### Nej-stemmer: 296

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marsset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Beazley, Bébéar, Bourlanges, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Folias, Foster, Fourtou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Perry, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Thyssen, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Zacharakis

Onsdag, den 19. november 2003

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Mussa

**Verts/ALE:** Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

### *Hverken eller: 11*

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**PPE-DE:** Bradbourn, Morillon, Nicholson, Pex

**PSE:** Roth-Behrendt, Rothley

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni

## **19. Betænkning af Liese A5-0369/2003**

### **Nr. 10**

### *Ja-stemmer: 291*

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Maset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Ferri, Folias, Foster, Fournou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Musotto, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Pronk, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, Carlotti, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Duhamel, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulsten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler,

**Onsdag, den 19. november 2003**

Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poos, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Mussa

**Verts/ALE:** Bouwman, Buitenweg, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

**Nej-stemmer: 235**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

**ELDR:** Calò, Di Pietro, Gasòliba i Böhm, Procacci

**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Naïr, Scarbonchi, Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Costa Raffaele, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Cercas, Ceyhun, Corbett, Désir, Dührkop Dührkop, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Hume, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Leinen, Malliori, Müller, Piecyk, Pittella, Prets, Rothe, Scheele, Stockmann, Swoboda, Walter, Weiler, Zimeray

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Hverken eller: 12**

**PPE-DE:** Callanan, Cocilovo, Lombardo, Marques, Nicholson, Nisticò, Tannock, Twinn

**PSE:** Roth-Behrendt, Rothley

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni

Onsdag, den 19. november 2003

**20. Betænkning af Liese A5-0369/2003****Nr. 65****Ja-stemmer: 241****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk**ELDR:** Calò, Di Pietro, Gasòliba i Böhm, Procacci**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Daul, De Mita, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klafß, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** van den Burg, Ceyhun, Désir, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Haug, Hume, Kreissl-Dörfler, Lange, Müller, Piecyk, Rothe, Stockmann, Weiler**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori**Nej-stemmer: 295****EDD:** Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dover, Doyle, Elles, Fiori, Folias, Foster, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Kauppi, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Perry, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Scallon, Smet, Stenmarck, Sturdy, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, Villiers, Wachtmeister, Wijkman, Zacharakis

**Onsdag, den 19. november 2003**

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Mussa

**Verts/ALE:** Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Frassoni, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

#### **Hverken eller: 6**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**PSE:** Rothley

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Mayol i Raynal

### **21. Betænkning af Liese A5-0369/2003**

#### **Nr. 18, 1. del**

#### **Ja-stemmer: 488**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Värynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Caudron, Dary, Korakas, Meijer, Naïr, Patakis, Scarbonchi, Sylla

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering,



Onsdag, den 19. november 2003

Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 11**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**UEN:** Ribeiro e Castro

#### **Hverken eller: 38**

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Stirbois

**UEN:** Camre

### **22. Betænkning af Liese A5-0369/2003**

#### **Nr. 18, 2. del**

#### **Ja-stemmer: 314**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**Onsdag, den 19. november 2003**

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Mennea, Pannella, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Deprez, Doorn, Doyle, Elles, Ferrer, Folias, Foster, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Provan, Purvis, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Suominen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, Villiers, Wachtmeister, Wijkman, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Nobilia, Turchi

**Verts/ALE:** Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Jonckheer, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

### **Nej-stemmer: 211**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

**ELDR:** Calò, Di Pietro

**GUE/NGL:** Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Daul, De Mita, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag, den 19. november 2003

**PSE:** Hume, Schmid Gerhard, Stockmann

**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

### **Hverken eller: 11**

**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow

**NI:** Borghezio

**PPE-DE:** Cocilovo, Nicholson

**PSE:** Rothley

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni, Mayol i Raynal

## **23. Betænkning af Liese A5-0369/2003**

### **Nr. 18, 3. del**

#### **Ja-stemmer: 486**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vinci, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Turco, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosse-tête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**Onsdag, den 19. november 2003**

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 39**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka

**NI:** Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Mennea, Stirbois

**PPE-DE:** Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Deva, Dover, Doyle, Flemming, García-Orcoyen Tormo, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Heaton-Harris, Karas, Mauro, Nicholson, Pomés Ruiz, Provan, Rübige, Scallon, Schierhuber, Stenzel

**PSE:** Schmid Gerhard

**UEN:** Ribeiro e Castro

**Hverken eller: 4**

**NI:** Borghezio

**PPE-DE:** Oomen-Ruijten

**PSE:** Rothley

**Verts/ALE:** Mayol i Raynal

**24. Betænkning af Liese A5-0369/2003**

**Nr. 18, 4. del**

**Ja-stemmer: 281**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Onsdag, den 19. november 2003

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni, Turco

**PPE-DE:** Averoff, Cocilovo, Fernández Martín, Folias, Foster, Glase, Goodwill, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Helmer, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Marinos, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Smet, Stevenson, Trakatellis, Vidal-Quadras Roca, Wijkman, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rosa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roue, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Mussa

**Verts/ALE:** Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Frassoni, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, de Roo, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

#### **Nej-stemmer: 248**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Di Pietro

**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**Onsdag, den 19. november 2003**

**PSE:** Hume, Schmid Gerhard

**UEN:** Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Turmes, Wuori

**Hverken eller: 3**

**PPE-DE:** Bradbourn

**PSE:** Rothley

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit

**25. Betænkning af Liese A5-0369/2003**

**Nr. 28 + 46 + 60**

**Ja-stemmer: 112**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Calò

**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Descamps, Dover, Ferber, Fiori, Gawronski, Gouveia, Graça Moura, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Kauppi, Lisi, Montfort, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pastorelli, Pérez Álvarez, Sacrédeus, Scallon, Vlasto

**PSE:** Bösch, Désir, Ford, Gebhardt, Gröner, Hume, Kreissl-Dörfler, Marinho, Müller, Piecyk, Pittella, Rothe, Scheele, Schmid Gerhard

**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Nej-stemmer: 409**

**EDD:** Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

Onsdag, den 19. november 2003

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bébéar, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folia, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosselet, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumburg, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Mussa

**Verts/ALE:** Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, Onesta, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

### **Hverken eller: 11**

**PPE-DE:** Bradbourn, Hannan, Kastler, Mombaur, Nisticò, Tannock

**PSE:** Rothley

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni, Jonckheer, Mayol i Raynal

## **26. Betænkning af Liese A5-0369/2003**

**Nr. 29 + 47**

### **Ja-stemmer: 194**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

**ELDR:** Di Pietro, Gasòliba i Böhm

**GUE/NGL:** Fiebigler, Kaufmann, Markov, Modrow

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

**Onsdag, den 19. november 2003**

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Tannock, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Hume

**UEN:** Andrews, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

#### **Nej-stemmer: 328**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marsel Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Fernández Martín, Florenz, Folias, Foster, Fourtoul, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Klaß, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Pronk, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Wachtmeister, Wijkman, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis,



Onsdag, den 19. november 2003

Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Mussa

**Verts/ALE:** Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Lagendijk, MacCormick, Maes, Onesta, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

#### **Hverken eller: 11**

**PPE-DE:** Bodrato, Bradbourn, Cocilovo, Mombaur, Nicholson

**PSE:** Rothley, Schmid Gerhard

**UEN:** Marchiani

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni, Mayol i Raynal

### **27. Betænkning af Liese A5-0369/2003**

#### **Kommissionens forslag**

#### **Ja-stemmer: 298**

**EDD:** Andersen, Bonde, Butel, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Boursanges, Bowis, Brunetta, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Folias, Foster, Fournou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**Onsdag, den 19. november 2003**

**UEN:** Camre, Mussa

**Verts/ALE:** Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Wyn

**Nej-stemmer: 214**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

**ELDR:** Calò, Di Pietro, Gasòliba i Böhm

**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Ceyhun, Désir, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Haug, Hume, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Müller, Piecyk, Rothe, Sakellariou, Schmid Gerhard, Stockmann, Walter, Weiler

**UEN:** Andrews, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

**Hverken eller: 21**

**EDD:** Bernié, Esclopé

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis

**PPE-DE:** Andria, Bradbourn, Callanan, Cocilovo, Fernández Martín, Hermange, Nicholson, Rübig, de Veyrinas, Vlasto, Wijkman

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni, Jonckheer, Mayol i Raynal, Staes

**28. Betænkning af Liese A5-0369/2003**

**Nr. 36 + 54**

**Ja-stemmer: 92**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

**ELDR:** Gasòliba i Böhm

**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Onsdag, den 19. november 2003

**PPE-DE:** Bastos, Beazley, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Dover, Evans Jonathan, Ferrer, Garriga Polledo, Gouveia, Graça Moura, Heaton-Harris, Karas, Kauppi, Mombaur, Sacrédeus, Scallon

**PSE:** Dehousse

**UEN:** Andrews, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

### **Nej-stemmer: 425**

**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis,

**Onsdag, den 19. november 2003**

Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Maes

**Hverken eller: 10**

**EDD:** Mathieu

**PPE-DE:** Andria, Fernández Martín, Gawronski, Nicholson, Sumberg

**PSE:** Schmid Gerhard

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, MacCormick, Mayol i Raynal

## **29. Betænkning af Liese A5-0369/2003**

### **Beslutning**

**Ja-stemmer: 300**

**EDD:** Andersen, Bonde, Butel, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Brunetta, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Folias, Foster, Fourtou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Zacharakis

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Onsdag, den 19. november 2003

**UEN:** Camre, Mussa**Verts/ALE:** Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn**Nej-stemmer: 210****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford**ELDR:** Calò, Di Pietro, Gasòliba i Böhm**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Ceyhun, De Rossa, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Haug, Hume, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Müller, Piecyk, Rothe, Sakellariou, Schmid Gerhard, Stockmann, Walter, Weiler**UEN:** Andrews, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori**Hverken eller: 19****EDD:** Bernié, Esclopé**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis**PPE-DE:** Andria, Bradbourn, Callanan, Cocilovo, Corrie, Hermange, Nicholson, Vlasto, Wijkman**PSE:** Hoff**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni, Jonckheer, Onesta**30. Betænkning af Blokland A5-0394/2003****Nr. 1/ændr****Ja-stemmer: 212****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Boogerd-Quaak, Di Pietro**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

**Onsdag, den 19. november 2003**

**PPE-DE:** Langenhagen

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

### **Nej-stemmer: 215**

**EDD:** Booth, Farage, Titford

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Beysen, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Lang, Mennea, Stirbois

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grosseleté, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jean-Pierre, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà

**UEN:** Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

### **Hverken eller: 9**

**EDD:** Mathieu

**NI:** Berthu, Hager, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Varaut

**PPE-DE:** Oomen-Ruijten

Onsdag, den 19. november 2003

**VEDTAGNE TEKSTER****P5\_TA(2003)0497****Kvindes rettigheder****Europa-Parlamentets beslutning om krænkelse af kvinders rettigheder og EU's internationale forbindelser (2002/2286(INI))***Europa-Parlamentet,*

- der henviser til EU's eksterne forbindelser, jf. navnlig EF-traktatens artikel 11, 177, 178 og 181,
- der henviser til menneskerettighedsklausulen i EU's associeringsaftaler og navnlig til Cotonou-aftalens artikel 25,
- der henviser til artikel 4, 5, 6, 20 og 21, stk. 1, i EU's charter om grundlæggende rettigheder,
- der henviser til EU's årsberetning om menneskerettighederne i verden 2001 (12141/2001) og sin beslutning af 25. april 2002 <sup>(1)</sup> herom,
- der henviser til henstilling (2002) 5 fra Europarådets Ministerudvalg til medlemsstaterne om beskyttelse af kvinder mod vold, som blev vedtaget den 30. april 2002,
- der henviser til resolution 2003/44 om integration af kvinders rettigheder i FN-systemet og resolution 2003/45 om vold mod kvinder fra FN's Menneskerettighedskommission <sup>(2)</sup>,
- der henviser til FN's konvention af 1979 om afskaffelse af alle former for diskrimination mod kvinder (CEDAW), og til CEDAW-udvalgets generelle henstillinger nr. 12, 14 og 19 <sup>(3)</sup>,
- der henviser til Wien-erklæringen og handlingsprogrammet, som blev vedtaget på verdenskonferencen om menneskerettigheder den 25. juni 1993 <sup>(4)</sup>,
- der henviser til slutdokumentet om Beijing + 5-opfølgningen af Beijing-handlingsplatformen (130 a) <sup>(5)</sup>,
- der henviser til erklæringerne fra det græske formandskab om, at der gøres en vedvarende indsats for at integrere kønsaspekterne i Rådets arbejde (almindelige anliggender),
- der henviser til sin beslutning af 20. september 2001 om skamfering af kvinders kønsorganer <sup>(6)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af 7. februar 2002 om Den Europæiske Unions politik over for partnerlandene i Middelhavsområdet hvad angår fremme af kvinders rettigheder og lige muligheder i disse lande <sup>(7)</sup>,
- der henviser til forretningsordenens artikel 163,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige muligheder (A5-0334/2003),

<sup>(1)</sup> EUT C 131 E af 5.6.2003, s. 138.

<sup>(2)</sup> <http://www.un.org/>

<sup>(3)</sup> <http://www.unifem.org/>

<sup>(4)</sup> [http://www.unhchr.ch/huridoca.nsf/\(Symbol/A.CONF.57.23](http://www.unhchr.ch/huridoca.nsf/(Symbol/A.CONF.57.23)

<sup>(5)</sup> <http://www.unifem.org/>

<sup>(6)</sup> EFT C 77 E af 28.3.2002, s. 126.

<sup>(7)</sup> EFT C 284 E af 21.11.2002, s. 337.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- A. der henviser til, at vold mod kvinder, som det anføres i CEDAW-udvalgets generelle henstilling nr. 19<sup>(1)</sup>, er en form for forskelsbehandling, da en underminering af kvinders fysiske og psykiske integritet hindrer kvinder i fuldt ud at gøre brug af deres universelle og grundlæggende menneskerettigheder, f.eks. retten til at leve og retten til personlig sikkerhed og integritet som fastsat i europæiske og internationale menneskerettighedsinstrumenter.
- B. der minder om, at kvinders og unge pigers menneskerettigheder er en umistelig, integreret og udelelig del af de universelle menneskerettigheder, som det anføres i erklæringen fra verdenskonferencen om menneskerettigheder i Wien i 1993, og at der, hvilket blev genbekræftet med Beijing-erklæringen og handlingsplatformen i 1995, er blevet taget skridt hen imod afskaffelse af vold mod kvinder i den offentlige og private sfære,
- C. der er klar over, at både kvinder og mænd er ofre for vold, men at der i forbindelse med international håndhævelse af menneskerettighederne i praksis er en tendens til, at vold mod kvinder tillægges mindre betydning, hvilket kan tilskrives den fremherskende model i de fleste samfund med forskelsbehandling af mænd og kvinder og uacceptable henvisninger til kultur og traditioner,
- D. der henviser til, at EU, da det har til opgave at respektere og beskytte menneskerettigheder i international politik, positivt bør medvirke til og gennemføre aktioner med henblik på afskaffelse af vold i alle dens forskellige former, men at det første vigtige skridt, indtil dette endelige mål er nået, bør være at afskaffe de mere alvorlige, nedværdigende og/eller livstruende former for vold mod kvinder,
- E. der henviser til, at skamfering af kønsdele, stening, offentlig afstraffelse, brænding, voldtægt og syrekastning, æresforbrydelser, tvangsægteskaber, slaveri og seksuel udnyttelse er specielt horrible og uacceptable former for vold mod kvinder og piger,
- F. der henviser til, at kvinders individuelle og kollektive rettigheder formelt er forankret i international ret, men at mange af EU's partnerstater har givet udtryk for forbehold over for disse retsfor skrifter, så gennemførelsen af en stor del af sådanne bestemmelser retligt er umulig, samt til, at gennemførelsen af bestemmelserne i vigtige internationale traktater, der er blevet undertegnet og ratificeret uden forbehold på den anden side vanskeliggøres på grund af utilstrækkelige mekanismer og traditionelle eller religiøst betingede klicheer, hvor der kun sjældent træffes positive foranstaltninger til beskyttelse af kvinders rettigheder og deres adgang til det økonomiske og sociale liv,
- G. der er fast overbevist om, at sådanne former for praksis hverken kan tolereres eller retfærdiggøres med henvisning til, at de har deres udspring i traditioner, og at der ikke kan påberåbes og accepteres nogen form for kulturel relativisme, når der er tale om alvorlige krænkelse af menneskerettighederne,
- H. der beklager, at kvinder til stadighed udsættes for forskellige former for vold i mange lande, som EU har indgået handels- og udviklingsaftaler med, og at der derfor bør anlægges en helhedsstrategi for bekæmpelse af de sociale, kulturelle, økonomiske og retlige faktorer, som holder kvinder langt væk fra magtcentre og giver dem en mindreværdig social og økonomisk position,
- I. der henviser til, at Rådet allerede i udviklings- og handelsaftaler har fastsat en række retlige og politiske instrumenter med henblik på at sikre overholdelse i partnerlande af menneskerettigheder, demokrati og retsstatsprincipper<sup>(2)</sup>,
- J. der henviser til, at navnlig kvinder er ofre for fattigdom og vold, men at de imidlertid også er uomgængelige aktører i deres landes udvikling og sociale struktur, og at der i EU's udviklings- og samarbejds politik skal tages hensyn til disse to parametre,

(<sup>1</sup>) i dens forskellige former som f.eks. »fysisk, psykisk eller seksuel skade eller lidelse, trusler om sådanne handlinger, tvang eller frihedsberøvelse«.

(<sup>2</sup>) KOM(95) 216; Rådets forordning (EF) nr. 975/1999; Rådets forordning (EF) nr. 976/1999.



Onsdag, den 19. november 2003

1. glæder sig over Kommissionens meddelelse om et handlingsprogram for generel hensyntagen til kønsaspektet i Fællesskabets udviklingssamarbejde (KOM(2001) 295) og understreger samtidig nødvendigheden af mere direkte og pågående foranstaltninger til bekæmpelse af vold mod kvinder;
2. glæder sig over, at der i Cotonou-aftalen er medtaget bestemmelser om, at kønsrelaterede spørgsmål skal indgå i den politiske dialog (artikel 8), om ligestilling mellem mænd og kvinder og integration af kønsaspektet (artikel 31) samt om skamfering af kønsdele (artikel 25) (!);
3. minder om, at det har taget initiativ til, at der i de relevante budgetposter i 2003-budgettet er blevet indføjet en klausul om, at manglende foranstaltninger til hindring og bekæmpelse af grov vold mod kvinder (stening, offentlig afstraffelse, skamfering af kønsorganer, brænding eller voldtægt) medfører suspendering af EU-støtten;
4. glæder sig over gennemførelsen af det nye EU-program om kvinders seksuelle og reproduktive sundhed, der blev lanceret i januar 2003 i 22 AVS-lande, og kræver, at programmet udvides og tildeles flere bevillinger;
5. kræver, at kvinder i højere grad bliver repræsenteret i de internationale organisationer, de officielle diplomatiske missioner og de internationale initiativer, så der kan tages hensyn til 50 % af befolkningens erfaringer, synspunkter og behov, hvilket vil medvirke til løsning af problemerne og til langfristede bæredygtige kvinderelevante afgørelser, da køn er en vigtig faktor, som overses i forbindelse med udenrigspolitikken;
6. betoner nødvendigheden af, at der i overensstemmelse med CEDAW-retningslinjerne og Beijing-handlingsprogrammet i handels- og udviklingsaftaler indføres en udtømmende definition på vold, hvad enten den foregår i den private eller offentlige sfære, og opfordrer tredjelande til at undertegne og indarbejde dette instrument i deres interne retsorden;
7. opfordrer Rådet og Kommissionen til i fremtidige handels- og udviklingsaftaler uanset og som supplement til klausulen om respekt for menneskerettigheder at indføre en særlig klausul om sanktioner og i sidste instans suspendering af aftalen i tilfælde af alvorlige og gentagne krænkelse af kvinders rettigheder, dvs. omfattende episoder med vold, f.eks. skamfering af kønsdele, syrekastning, offentlig afstraffelse, brænding, blodhævn, stening, voldtægt og handel med kvinder, æresdrab, tvangsægteskaber og slaveri;
8. mener, at der bør gennemføres sanktioner, eller at aftalen bør suspenderes i tilfælde, hvor partnerlandets regering trods vidnesbyrd om ekspanderende og alvorlig vold mod kvinder systematisk afstår fra at reagere positivt på disse fænomener på det lovgivningsmæssige, administrative og retlige plan, men at det bør undersøges grundigt og evalueres, hvilke konsekvenser sanktioner eller suspendering af aftalen har for befolkningen, herunder navnlig for børn og kvinder;
9. opfordrer Kommissionen til i sine aktioner at inddrage lokale kvindeorganisationer, der i partnerlandene er aktive i bekæmpelsen af volden mod kvinder;
10. opfordrer Kommissionen til at fastsætte mere eller mindre gunstige handelsbetingelser for partnerlande alt efter, hvordan de bekæmper vold mod kvinder, samt til at indføre incitamenter for partnerlande i forhold til deres resultater på demokratiserings- og retsstatsområderne;
11. opfordrer Kommissionen og medlemsstaterne til i deres udviklingsbistandsprogrammer specifikt at medtage projekter, der er rettet mod bekæmpelse af vold mod kvinder, og som fremmer kvinders frigørelse; opfordrer desuden Kommissionen og medlemsstaterne til at planlægge en væsentlig procentdel af deres bistandsprojekter som projekter, der udelukkende fremmer kvinders rettigheder, deres velbefindende og deres udvikling; understreger, at kvinder på stedet aktivt skal inddrages i sådanne projekter;

(!) <http://www.eurosur.org/wide/EU/Cotonou/newcotonou.htm>.

**Onsdag, den 19. november 2003**

12. opfordrer indtrængende Kommissionen til at være opmærksom på kvinders status på det økonomiske, retlige, sociale og kulturelle område og navnlig på situationen med hensyn til ratificering af CEDAW-konventionen og tillægsprotokollen hertil og på forbedringer af deres situation på disse områder, samt til at indlede drøftelser med partnerlande om særligt følsomme områder som f.eks. diskriminerende familieretlige og strafferetlige bestemmelser, vold i hjemmet, forskelsbehandling i adgangen til sundheds- og uddannelsesfaciliteter og retshjælp; understreger, at det er nødvendigt at anvende de disponible EU-midler hensigtsmæssigt til finansiering af positive aktioner i lande, hvor en meget ulige magtbalance mellem kønnene forhindrer kvinders frigørelse og deres deltagelse i samfundslivet og uddannelse og således gør kvinder specielt sårbare over for vold;
13. opfordrer indtrængende medlemsstaterne til at anerkende, at kvinder og unge piger, der forfølges på grund af deres køn, har ret til asyl, samt til ved behandlingen af anmodninger om flygtningestatus at tage hensyn til sådan forfølgelse;
14. betoner nødvendigheden af, at spørgsmål om vold mod kvinder i fuldt omfang inddrages i de nuværende forhandlinger med Iran om indgåelse af en handels- og samarbejdsaftale, og at det over for den iranske regering udtrykkeligt betones, at ratificering af CEDAW-konventionen er yderst vigtig;
15. anmoder indtrængende partnerlandenes regeringer om:
- at udvise den nødvendige politiske vilje og fremskynde de retlige, administrative og andre reformer, så den retlige ligestilling mellem mænd og kvinder forankres, og ligestillingsaspektet inddrages i alle deres politikker, hvor det navnlig er vigtigt, at kvinder inddrages i beslutningsprocessen;
  - at iværksætte oplysningskampagner og politiske foranstaltninger til bekæmpelse af vold mod kvinder gennem fremme af særlig uddannelse af medarbejderne inden for politi og retsvæsen, fremme af lige muligheder på uddannelsesområdet (idet det navnlig skal modvirkes, at unge piger afbryder eller opgiver deres uddannelse) samt gennem udbygning af sundhedsprogrammerne;
16. foreslår, at der gennem Kommissionens delegationer oprettes permanente kontakter med de relevante lokale, nationale og internationale institutioner og ngo'er, der arbejder i partnerlandene, med henblik på at indsamle og offentliggøre alle tilgængelige og nyttige oplysninger om kønsspecifikke spørgsmål og vold og om kvinders situation i tredjelande i en årlig meddelelse indeholdende disse oplysninger baseret på generel information fra tredjelandene;
17. kræver, at det sikres, at kvinder inddrages i forhandlingerne om aftaler med tredjelande, så kønsperspektivet systematisk integreres, og der tages hensyn til aftalernes indvirkning på kvinders liv og situation;
18. tilskynder Kommissionen til at uddanne og ansætte personale med ekspertise inden for kønsteorier og ligestilling, der kan gøre det muligt for Kommissionen at fremlægge kønsopdelte data i strategidokumenter på nationalt og regionalt plan samt at samordne EU's foranstaltninger til bekæmpelse af vold mod kvinder, hvor det er nødvendigt, og evaluere indvirkningerne heraf;
19. anmoder Kommissionen om at tage spørgsmål vedrørende vold mod kvinder op i alle relevante internationale sammenhænge, konferencer og organisationer som f.eks. G8-møder og WTO-runder, og om i overensstemmelse hermed at foreslå anti-voldsforanstaltninger og — klausuler i multilaterale aftaler;
20. opfordrer indtrængende medlemsstaterne til fuldt ud at støtte alle nuværende og fremtidige EU-foranstaltninger med henblik på at bekæmpe vold mod kvinder på alle forhandlings- og gennemførelsesniveauer inden for bilaterale og multilaterale aftaler;
21. opfordrer indtrængende medlemsstaterne til at vedtage lovgivning eller strengere at overholde gældende retsfor skrifter, der specifikt forbyder skamfering af kønsdele i deres eget land, og gøre en sådan praksis strafbar samt til samtidig at udarbejde nationale forebyggende programmer med henblik på en endelig afskaffelse af den gængse praksis med skamfering af kønsdele;

Onsdag, den 19. november 2003

22. opfordrer endnu en gang indtrængende medlemsstaterne og Kommissionen til at træffe konkrete og samordnede foranstaltninger til bekæmpelse af handel med kvinder i Europa i samarbejde med Europol, Interpol og Eurojust i overensstemmelse med sin holdning af 12. juni 2001 om forslag til Rådets rammeforførelse om bekæmpelse af menneskehandel<sup>(1)</sup> og til at ratificere FN's nye protokol om menneskehandel;

23. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes og tiltrædelseslandenes regeringer samt til EU's handels- og associeringspartnere.

<sup>(1)</sup> EFT C 53 E af 28.2.2002, s. 114.

**P5\_TA(2003)0498**

### **Risiko for større uheld med farlige stoffer \*\*\*III**

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om ændring af Rådets direktiv 96/82/EF om kontrol med risikoen for større uheld med farlige stoffer (PE-CONS 3665/2003 – C5-0435/2003 – 2001/0257(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: tredjebehandling)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Forligsudvalgets fælles udkast (PE-CONS 3665/2003 – C5-0435/2003),
  - der henviser til sin holdning ved førstebehandling<sup>(1)</sup> til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 624)<sup>(2)</sup>,
  - der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2002) 540)<sup>(3)</sup>,
  - der henviser til sin holdning ved andenbehandling<sup>(4)</sup> til Rådets fælles holdning<sup>(5)</sup>,
  - der henviser til Kommissionens udtalelse om Parlamentets ændringer til den fælles holdning (KOM(2003) 460 – C5-0352/2003)<sup>(6)</sup>,
  - der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 5,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 83,
  - der henviser til betænkning fra sin delegation til Forligsudvalget (A5-0365/2003),
1. godkender det fælles udkast;
  2. pålægger sin formand sammen med Rådets formand at undertegne retsakten, jf. EF-traktatens artikel 254, stk. 1;
  3. pålægger sin generalsekretær for sit ansvarsområde at undertegne retsakten og efter aftale med Rådets generalsekretær at foranledige, at den offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende;
  4. pålægger sin formand at sende denne lovgivningsmæssige beslutning til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT C 271 E af 12.11.2003, s. 315.

<sup>(2)</sup> EFT C 75 E af 26.3.2002, s. 357.

<sup>(3)</sup> EFT C 20 E af 28.1.2003, s. 255.

<sup>(4)</sup> P5\_TA(2003)0285.

<sup>(5)</sup> EUT C 102 E af 29.4.2003, s. 1.

<sup>(6)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Onsdag, den 19. november 2003

P5\_TA(2003)0499

## Bedre sikring af skibe og havnefaciliteter \*\*\*I

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om bedre sikring af skibe og havnefaciliteter (KOM(2003) 229 – C5-0218/2003 – 2003/0089(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2003) 229) <sup>(1)</sup>,
  - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 80, stk. 2 (C5-0218/2003),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme og udtalelser fra Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender og Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0385/2003),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
  3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

**P5\_TC1-COD(2003)0089**

**Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 19. november 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2004 om bedre sikring af skibe og havnefaciliteter**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 80, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(1)</sup>,

efter høring af Regionsudvalget,

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(2)</sup>, og

<sup>(1)</sup> EUT C 32 af 5.2.2004, s. 21.

<sup>(2)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 19.11.2003.

Onsdag, den 19. november 2003

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Forsætlige ulovlige handlinger og navnlig terrorisme hører blandt de alvorligste trusler mod idealerne om demokrati og frihed samt de frihedsværdier, der udgør selve essensen af Den Europæiske Union.
- (2) Det er vigtigt til enhver tid at sikre søtransportsektoren i Det Europæiske Fællesskab og de borgere, der benytter denne transportform, samt miljøet mod trusler om forsætlige ulovlige handlinger, såsom terrorhandling, pirateri eller tilsvarende handlinger.
- (3) Ved transport af gods, som indeholder særligt farlige stoffer, såsom kemiske og radioaktive stoffer, kan de farer, som forsætlige ulovlige handlinger udløser, få alvorlige følger for EU's borgere og miljø.
- (4) Den Internationale Søfartsorganisations (IMO) diplomatiske konference vedtog den 12. december 2002 ændringer af den internationale konvention fra 1974 om sikkerhed for menneskeliv på søen (SOLAS-konventionen) samt en international kode for sikring af skibe og havnefaciliteter (ISPS-koden). Formålet med disse instrumenter er at forbedre sikringen af skibe, der anvendes i den internationale samhandel og de tilhørende havnefaciliteter. De indeholder obligatoriske bestemmelser, hvis dækningsområde inden for Fællesskabet bør præciseres, samt bestemmelser i form af henstillinger, hvoraf nogle skal gøres obligatoriske inden for Fællesskabet.
- (5) Opfyldelsen af den sikringsmæssige målsætning, som er beskrevet i betragtning 2, bør ske gennem vedtagelse af fælles standarder for fortolkning, gennemførelse og kontrol inden for Fællesskabet af de bestemmelser, som IMO's diplomatiske konference vedtog den 12. december 2002, medmindre andet gælder ifølge medlemsstaternes lovgivning vedrørende den nationale sikkerhed og foranstaltninger, som måtte blive indført i medfør af afsnit VI i traktaten om Den Europæiske Union. Gennemførelsesbeføjelserne overdrages til Kommissionen med henblik på vedtagelse af detaljerede gennemførelsesbestemmelser.
- (6) I denne forordning overholdes de grundlæggende rettigheder og de principper, som bl.a. Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder anerkender.
- (7) Ud over skibe, der benyttes til international maritim trafik, og de havnefaciliteter, der benyttes til samme, bør skibe, der sejler i national fart inden for Fællesskabet, samt de tilhørende havnefaciliteter sikres bedre, navnlig passagerskibe på grund af det store antal menneskeliv, som kan bringes i fare i forbindelse med denne transportform.
- (8) ISPS-kodens B-del indeholder en række henstillinger, der bør gøres obligatoriske inden for Fællesskabet med henblik på en ensartet opfyldelse af den sikringsmæssige målsætning, der er beskrevet i betragtning 2.
- (9) Med henblik på at bidrage til den anerkendte og nødvendige målsætning om at fremme nærskibsfart inden for Fællesskabet bør medlemsstaterne opfordres til i henhold til regel 11 i SOLAS-konventionens særlige tiltag til fremme af maritim sikring, at fremme aftaler vedrørende sikringsordninger for fast rutefart til søs inden for Fællesskabet for at undgå at svække det tilstræbte overordnede sikringsniveau.
- (10) For havnefaciliteter beliggende i havne, der kun lejlighedsvis betjener international søtrafik, kan det være en uforholdsmæssig stor opgave konstant at anvende de sikringsbestemmelser, der indføres ved nærværende forordning. Det er op til de enkelte medlemsstater i henhold til de sårbarhedsvurderinger, de foretager, at udarbejde en liste over de berørte havne og de erstatningsforanstaltninger, der kan sikre et tilstrækkeligt beskyttelsesniveau.
- (11) Medlemsstaterne bør foretage aktiv kontrol af, at skibe af alle oprindelser, der har til hensigt at anløbe en af Fællesskabets havne, overholder sikringsreglerne. Medlemsstaterne bør udnævne en »kompetent maritim sikringsmyndighed«, som samordner, gennemfører og overvåger anvendelsen af de sikringsforanstaltninger for skibe og havnefaciliteter, der foreskrives i nærværende forordning.

Onsdag, den 19. november 2003

Denne myndighed bør kræve, at ethvert skib, der har til hensigt at anløbe en medlemsstats havn, forud kommunikerer oplysninger om dets internationale sikringscertifikat, skibets nuværende og tidligere sikringsniveauer, samt andre praktiske oplysninger vedrørende sikring.

- (12) Der bør være mulighed for, at medlemsstaterne kan indføre undtagelser fra det systematiske krav om oplysninger i betragtning 11 i forbindelse med rutefart inden for Fællesskabet eller nationalt, hvis de rederier, der besejler de pågældende ruter, til enhver tid kan levere disse oplysninger på anmodning af medlemsstaternes kompetente myndigheder.
- (13) Sikkerhedskontroller på havnen kan foranlediges af medlemsstaternes kompetente maritime sikringsmyndigheder, men for det internationale sikringscertifikats vedkommende ligeledes af inspektører, der handler inden for rammerne af havnestatskontrollen i henhold til Rådets direktiv 95/21/EF af 19. juni 1995 om håndhævelse over for skibe, der anløber Fællesskabets havne og sejler i farvande under medlemsstaternes jurisdiktion, af internationale standarder for skibes sikkerhed, for forureningsforebyggelse samt for leve- og arbejdsvilkår om bord (havnestatskontrol)<sup>(1)</sup>. Det må således sikres, at de relevante myndigheder supplerer hinanden, når der er flere myndigheder involveret.
- (14) På nationalt plan bidrager forskellige parter til gennemførelsen af sikringsforanstaltninger, og derfor bør de enkelte medlemsstater udpege en enkelt, kompetent myndighed, der har til opgave at samordne og overvåge anvendelsen af sikringsforanstaltninger for søtransportsektoren på nationalt plan. Medlemsstaterne bør tilvejebringe de nødvendige ressourcer og fastlægge en national plan for gennemførelse af denne forordning med henblik på at opfylde den sikringsmæssige målsætning, som er beskrevet i betragtning 2, navnlig gennem en tidsplan for tidlig iværksættelse af bestemte foranstaltninger, i henhold til bestemmelserne i resolution 6, som IMO's diplomatiske konference vedtog den 12. december 2002. Effektiviteten af de kontroller, der gennemføres i de enkelte nationale systemer, bør efterprøves ved inspektioner, der overvåges af Kommissionen.
- (15) En effektiv og ensartet anvendelse af foranstaltningerne i henhold til denne politik rejser vigtige finansieringsmæssige spørgsmål. Finansieringen af ekstra sikkerhedsforanstaltninger må ikke føre til konkurrencefordrejning; Kommissionen bør øjeblikkeligt gennemføre en undersøgelse (der navnlig skal se på, hvordan finansieringen deles mellem de offentlige myndigheder og operatørerne, uden at dette berører kompetencefordelingen mellem medlemsstaterne og Det Europæiske Fællesskab), og forelægge Europa-Parlamentet og Rådet resultaterne og eventuelle forslag.
- (16) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne forordning bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbestemmelser, der tillægges Kommissionen<sup>(2)</sup>. Der bør indføres en procedure for ændring af denne forordning med henblik på dels at tage hensyn til udviklingen i de internationale instrumenter, dels, i lyset af de indhøstede erfaringer, at gøre andre bestemmelser i ISPS-kodens B-del obligatoriske end dem, der allerede gøres obligatoriske ved denne forordning.
- (17) Målene for denne forordning, som er at indføre og iværksætte hensigtsmæssige foranstaltninger inden for søtransportpolitikken, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor på grund af forordningens europæiske dimension bedre gennemføres på fællesskabsplan; Fællesskabet kan derfor træffe foranstaltninger i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går forordningen ikke ud over det, der er nødvendigt for at nå disse mål –

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

##### Formål

1. Formålet med denne forordning er at indføre og gennemføre fællesskabsforanstaltninger med henblik på at forbedre sikringen af skibe, der anvendes til international samhandel og national trafik samt tilhørende havneanlæg mod truslen om forsætlige ulovlige handlinger.

<sup>(1)</sup> EFT L 157 af 7.7.1995, s. 1. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/84/EF (EFT L 324 af 29.11.2002, s. 53).

<sup>(2)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Onsdag, den 19. november 2003

2. Forordningen har i øvrigt til formål at skabe grundlaget for en harmoniseret fortolkning og gennemførelse samt kontrol på fællesskabsplan af de særlige tiltag til fremme af maritim sikring, som IMO's diplomatiske konference vedtog den 12. december 2002 i form af en ændring af den internationale konvention fra 1974 om sikkerhed for menneskeliv på søen (SOLAS-konventionen) og indførelse af den internationale kode for sikring af skibe og havnefaciliteter (ISPS-koden).

## Artikel 2

### Definitioner

I denne forordning gælder følgende definitioner:

- 1) »SOLAS-konventionens særlige tiltag til fremme af maritim sikring«: Ændringer som gengivet i bilag I til denne forordning i form af tilføjelse af kapitel XI-2 i IMO's SOLAS-konvention i den senest ajourførte version.
- 2) »ISPS-kode«: IMO's internationale kode for sikring af skibe og havnefaciliteter (ISPS-kode) i den senest ajourførte version
- 3) »ISPS-kodens A-del«: Præambelen og de obligatoriske bestemmelser, som udgør ISPS-kodens A-del, som gengivet i bilag II til denne forordning, vedrørende bestemmelserne i kapitel XI-2 i bilaget til SOLAS-konventionen i den senest ajourførte version
- 4) »ISPS-kodens B-del«: Vejledningen, der udgør ISPS-kodens B-del, som gengivet i bilag III til denne forordning, om bestemmelserne i kapitel XI-2 i bilaget til SOLAS-konventionen som ændret og i ISPS-kodens A-del i den senest ajourførte version
- 5) »maritim sikring«: Kombinationen af forebyggende foranstaltninger, der har til formål at beskytte søfarten og havnefaciliteterne mod trusler om forsætlige ulovlige handlinger
- 6) »kontaktpunkt for maritim sikring«: Det organ, som de enkelte medlemsstater udpeger som kontaktpunkt for Kommissionen og andre medlemsstater og som ansvarlig for at fremme, overvåge og informere om gennemførelsen af de foranstaltninger til maritim sikring, der er fastsat i denne forordning
- 7) »kompetent maritim sikringsmyndighed«: En myndighed, som en medlemsstat udpeger med den opgave at samordne, gennemføre og overvåge anvendelsen af de sikringsforanstaltninger for skibe og/eller en eller flere havnefaciliteter, der foreskrives i denne forordning. Denne myndigheds kompetence kan variere afhængigt af, hvilke opgaver den er pålagt
- 8) »international søtransport«: Enhver transport med skib fra en havnefacilitet i en medlemsstat til en havnefacilitet uden for den pågældende medlemsstat eller omvendt
- 9) »indenlandsk søtransport«: Enhver transport med skib i havområder mellem en havnefacilitet i en medlemsstat og den samme havnefacilitet eller en anden havnefacilitet i samme medlemsstat
- 10) »rute fart«: En række sejlads, der er tilrettelagt med henblik på at sikre forbindelsen mellem to eller flere havnefaciliteter:
  - a) i henhold til en offentliggjort fartplan eller
  - b) med en sådan regelmæssighed eller hyppighed, at det fremtræder som en systematisk række sejlads
- 11) »havnefacilitet«: Et sted, hvor grænsefladen mellem skib og havn forekommer. Dette omfatter efter omstændighederne områder som ankerpladser, ventpladser og ankomstfaciliteter fra søsiden
- 12) »grænseflade mellem skib og havn«: Det samspil, der opstår, når et skib direkte og umiddelbart inddrages i overførslen mellem skib og havn af personer eller gods eller udførelsen af havnetjenesteydelser
- 13) »forsætlig ulovlig handling«: En forsætlig handling, som på grund af sin art eller den sammenhæng, den indgår i, kan forårsage skader på skibe, der benyttes i international eller i indenlandsk fart, eller på disses passagerer, last eller tilknyttede havnefaciliteter.

Onsdag, den 19. november 2003

### Artikel 3

#### Fælles bestemmelser og anvendelsesområde

1. Inden for international søtransport anvender medlemsstaterne senest den 1. juli 2004 SOLAS-konventionens særlige tiltag til fremme af maritim sikring og ISPS-kodens A-del i deres helhed og på de betingelser og for de skibe, rederier og havnefaciliteter, der er fastlagt i de nævnte tekster.

2. For indenlandsk søtransport anvender medlemsstaterne senest den 1. juli 2005 SOLAS-konventionens særlige tiltag til fremme af maritim sikring og ISPS-kodens A-del for passagerskibe, der sejler i indenlandsk fart, og som hører til klasse A, jf. artikel 4 i Rådets direktiv 98/18/EF af 17. marts 1998 om sikkerhedsregler og -standarder for passagerskibe<sup>(1)</sup>, samt for deres rederier som defineret i SOLAS-konventionens kapitel IX, regel 1, og de havnefaciliteter, der betjener dem.

3. Medlemsstaterne træffer efter en obligatorisk sikringsrelateret risikovurdering beslutning om, i hvilket omfang de senest den 1. juli 2007 vil anvende disse forordnings bestemmelser på andre kategorier af skibe i indenlandsk fart end dem, der er anført i stk. 2, samt på deres rederier og de havnefaciliteter, der betjener dem. Det generelle sikringsniveau må ikke sænkes som følge af en sådan beslutning.

Medlemsstaterne giver Kommissionen meddelelse om alle beslutninger af denne art og om disses periodiske revision, der skal finde sted mindst hvert femte år.

4. Ved gennemførelsen af de bestemmelser, der følger af stk. 1, 2 og 3 tager medlemsstaterne det størst mulige hensyn til vejledningen i ISPS-kodens B-del.

5. Medlemsstaterne efterlever bestemmelserne i følgende punkter af ISPS-kodens B-del, som om disse var obligatoriske:

1. 1.12. (revision af skibenes sikringsplaner)
2. 1.16. (sårbarhedsvurdering af havnefaciliteter)
3. 4.1. (beskyttelse af sikringsplaner og sårbarhedsvurderingers fortrolighed)
4. 4.4. (anerkendte sikringsorganisationer)
5. 4.5. (minimumskompetencer for anerkendte sikringsorganisationer)
6. 4.8. (fastsættelse af sikringsniveauer)
7. 4.14., 4.15., 4.16. (kontaktpunkter og oplysninger vedrørende havnefaciliteternes sikringsplaner)
8. 4.18. (identifikationsdokumenter)
9. 4.24. (skibenes anvendelse af de sikringsforanstaltninger, der anbefales af den stat, i hvis territorialfarvand de sejler)
10. 4.28. (bemanding)
11. 4.41. (formidling af oplysninger mellem staterne ved udvisning eller afvisning fra en havn)
12. 4.45. (skibe fra stater, der ikke er part i konventionen)
13. 6.1. (rederiets forpligtelse til at give kaptajnen oplysninger om operatørerne af skibet)
14. 8.3. til 8.10. (minimumsstandarder vedrørende sikringsvurdering af skibet)
15. 9.2. (minimumsstandarder vedrørende skibets sikringsplan)
16. 9.4. (anerkendte sikringsorganisationers uafhængighed)
17. 13.6. og 13.7. (intervallerne mellem sikkerhedsøvelser og sikkerhedsuddannelse for skibes besætninger samt for rederiers og skibes sikringsofficerer)

<sup>(1)</sup> EFT L 144 af 15.5.1998, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 2003/75/EF (EUT L 190 af 30.7.2003, s. 6).



Onsdag, den 19. november 2003

18. 15.3. og 15.4. (minimumsstandarder vedrørende sårbarhedsvurderingen af havnefaciliteterne)
19. 16.3. og 16.8. (minimumsstandarder vedrørende havnefacilitetens sikringsplan)
20. 18.5. og 18.6. (intervallerne mellem sikkerhedsøvelser og sikkerhedsuddannelse på havnefaciliteterne samt for havnefacilitetens sikringsansvarlige).

6. Uanset bestemmelserne i punkt 15.4 i ISPS-kodens A-del revideres havnefaciliteternes sårbarhedsvurderinger regelmæssigt som fastsat i punkt 1.16 i ISPS-kodens B-del, dog senest fem år efter at vurderingen blev foretaget eller senest revideret.

7. Denne forordning finder ikke anvendelse på krigsskibe og troppetransportskibe, lastskibe med en bruttotonnage på under 500, skibe, der ikke fremdrives ved mekaniske midler, træskibe af primitiv konstruktion, fiskerfartøjer eller fartøjer, der ikke anvendes i erhvervmæssigt øjemed.

8. Uanset stk. 2 og 3 drager medlemsstaterne ved godkendelsen af skibenes og havnefaciliteternes sikringsplaner omsorg for, at planerne indeholder hensigtsmæssige bestemmelser, som garanterer, at sikringen af de skibe, der er omfattet af denne forordning, ikke svækkes af noget skib, nogen grænseflade mellem skib og havn eller skib-til-skib-aktiviteter, der involverer skibe, som ikke er omfattet af denne forordning.

#### Artikel 4

##### Formidling af oplysninger

1. De enkelte medlemsstater meddeler IMO, Kommissionen og de øvrige medlemsstater de oplysninger, der kræves i henhold til regel 13 (videreformidling af oplysninger) i SOLAS-konventionens særlige tiltag til fremme af maritim sikring.
2. De enkelte medlemsstater meddeler Kommissionen og de øvrige medlemsstater kontaktoplysninger for de kontaktpersoner, der omtales i punkt 4.16 i ISPS-kodens B-del, samt oplysninger i henhold til punkt 4.41 i ISPS-kodens B-del, når et skib bortvises fra eller nægtes adgang til en havn i Fællesskabet.
3. De enkelte medlemsstater udarbejder på baggrund af de foretagne sikringsvurderinger af havnefaciliteter en liste over de berørte havnefaciliteter og fastlægger omfanget af de foranstaltninger, der træffes til gennemførelse af regel 2, stk. 2 (omfanget af reglernes anvendelse for havnefaciliteter, der lejlighedsvis betjener skibe i international fart), i SOLAS-konventionens særlige tiltag til fremme af maritim sikring.

De enkelte medlemsstater formidler senest den 1. juli 2004 denne liste til de øvrige medlemsstater og Kommissionen. Kommissionen og alle berørte medlemsstater skal ligeledes underrettes tilstrækkeligt detaljeret om de trufne foranstaltninger.

#### Artikel 5

##### Alternative sikringsaftaler eller tilsvarende sikringsordninger

1. I henhold til denne forordning kan regel 11 (alternative sikringsaftaler) i SOLAS-konventionens særlige tiltag til fremme af maritim sikring også finde anvendelse på fast rutefart, der drives inden for Fællesskabet under anvendelse af tilhørende havnefaciliteter.
2. Med henblik herpå kan medlemsstaterne hver især indgå bilaterale eller multilaterale aftaler i henhold til den nævnte SOLAS-regel. Medlemsstaterne kan navnlig overveje sådanne aftaler for at fremme nærskibsfart inden for Fællesskabet.

De berørte medlemsstater underretter Kommissionen om aftalerne og meddeler tilstrækkelige oplysninger om foranstaltningerne til, at Kommissionen kan bedømme, om aftalerne sænker sikringsniveauet på andre skibe eller havnefaciliteter, som ikke er omfattet af aftalerne. Nærmere oplysninger, der er direkte forbundet med nationale sikkerhedshensyn, kan i givet fald udelades i anmeldelsen til Kommissionen.

Onsdag, den 19. november 2003

Kommissionen undersøger, om der gennem aftalerne sikres et tilstrækkeligt beskyttelsesniveau, navnlig i henhold til bestemmelserne i stk. 2 i ovennævnte SOLAS-regel 11, og om disse er i overensstemmelse med fællesskabsretten og det indre markeds funktion. Hvis aftalerne ikke opfylder disse kriterier, træffer Kommissionen inden for fire måneder en afgørelse i henhold til proceduren i artikel 11, stk. 3. I sådanne tilfælde ophæver eller ændrer de berørte medlemsstater aftalerne i overensstemmelse hermed.

3. Intervallerne for gennemgang af sådanne aftaler i henhold til stk. 4 i regel 11 i SOLAS-konventionens særlige tiltag til fremme af maritim sikring må ikke overstige fem år.

4. Medlemsstaterne kan for indenlandsk søtransport og havnefaciliteter, som er omfattet af artikel 3, stk. 2 og 3, indføre ækvivalente sikringsarrangementer, jf. regel 12 (ækvivalente sikringsarrangementer) i SOLAS-konventionens særlige tiltag til fremme af maritim sikring, for så vidt disse sikringsarrangementer er mindst lige så effektive som de, der er foreskrevet i SOLAS-konventionen, kapitel XI-2, og de relevante obligatoriske bestemmelser i ISPS-koden.

Den berørte medlemsstat meddeler Kommissionen tilstrækkelige oplysninger om disse arrangementer, når de er vedtaget, sammen med resultatet af de periodiske revisioner senest fem år efter vedtagelsen eller den seneste revision.

Vilkårene for anvendelse af disse arrangementer kontrolleres af Kommissionen efter bestemmelserne i denne forordnings artikel 9, stk. 4, 5 og 6.

#### Artikel 6

##### Fremlæggelse af sikringsoplysninger forud for anløb af en havn i en medlemsstat

1. Når et skib, der er omfattet af bestemmelserne i SOLAS-konventionens særlige tiltag til fremme af maritim sikring og ISPS-koden eller af denne forordnings artikel 3, giver meddelelse om, at det har til hensigt at anløbe en havn i en medlemsstat, kræver den kompetente maritime sikringsmyndighed i den pågældende medlemsstat de oplysninger, der fordres i henhold til regel 9, stk. 2.1 (skibe, der har til hensigt at anløbe en anden kontraherende stats havn), i SOLAS-konventionens særlige tiltag til fremme af maritim sikring. Denne myndighed analyserer i nødvendigt omfang de meddelte oplysninger og anvender eventuelt de procedurer, der fastlægges i stk. 2 i samme regel.

2. De i stk. 1 nævnte oplysninger fremsendes:

- a) mindst 24 timer i forvejen eller
- b) senest på det tidspunkt, hvor skibet forlader den foregående havn, hvis rejsen er kortere end 24 timer, eller
- c) hvis anløbshavnen er ukendt eller ændres under rejsen, så snart anløbshavnen bliver kendt.

3. Der opbevares en rapport over den procedure, som det enkelte skib følger, der har været udsat for en sikringsrelateret hændelse som defineret i regel 1 (definitioner) stk. 1.13 i SOLAS-konventionens særlige tiltag til fremme af maritim sikring.

#### Artikel 7

##### Undtagelser fra bestemmelserne om fremlæggelse af sikringsoplysninger inden et skib anløber en havn

1. Medlemsstaterne kan fritage rutefart mellem havnefaciliteter på deres område fra kravet i artikel 6, når følgende betingelser er opfyldt:

- a) Rederiet, der driver ovenfor anførte rutefart, udarbejder og ajourfører en liste over de benyttede skibe og videresender denne til den kompetente maritime sikringsmyndighed for den pågældende havn.

Onsdag, den 19. november 2003

- b) For hver rejse, der foretages, stilles oplysningerne, som kræves i henhold til regel 9, stk. 2.1, i SOLAS-konventionens særlige tiltag til fremme af maritim sikring, til rådighed for den kompetente maritime sikringsmyndighed på dennes anmodning. Rederiet skal udarbejde et internt system, der sikrer en øjeblikkelig videresendelse af de pågældende oplysninger til den kompetente maritime sikringsmyndighed døgnet rundt, så snart anmodningen om oplysninger modtages.
2. Når der drives international rutefart mellem to eller flere medlemsstater, kan de enkelte berørte medlemsstater anmode de øvrige medlemsstater om en undtagelse for den pågældende tjeneste i overensstemmelse med stk. 1.
3. Medlemsstaterne kontrollerer regelmæssigt, at betingelserne i stk. 1 og stk. 2 er opfyldt. Når mindst en af disse betingelser ikke længere er opfyldt, ophæver medlemsstaterne straks undtagelsen for det pågældende rederi.
4. Medlemsstaterne udarbejder en liste over rederier og skibe, der er fritaget i henhold til denne artikel, og sørger for, at listen holdes ajour. De meddeler disse oplysninger til Kommissionen og alle berørte medlemsstater.
5. Uanset stk. 1 og 2 kan en medlemsstat af sikringsmæssige grunde og i konkrete tilfælde anmode om fremlæggelse af de oplysninger, som kræves i henhold til regel 9, stk. 2.1, i SOLAS-konventionens særlige tiltag til fremme af maritim sikring, forud for anløb af en havn.

#### Artikel 8

##### Sikringskontrol i medlemsstaters havne

1. Certifikatkontrollen som fastsat i regel 9, stk. 1.1 (kontrol af skibe i havn), i SOLAS-konventionens særlige tiltag til fremme af maritim sikring foretages i havnen enten af den kompetente maritime sikringsmyndighed, jf. artikel 2, stk. 7, eller af de skibsinspektører, der er defineret i artikel 2, stk. 5, i direktiv 95/21/EF.
2. Når den ansvarlige for gennemførelsen af den certifikatkontrol, der er fastsat i stk. 1, har begrundet mistanke om, at skibet ikke opfylder SOLAS-konventionens særlige tiltag til fremme af maritim sikring eller ISPS-koden, men ikke hører under en myndighed, som i den pågældende medlemsstat er ansvarlig for gennemførelse af foranstaltningerne i regel 9, stk. 1.2 og 1.3, i SOLAS-konventionens særlige tiltag til fremme af maritim sikring, meddeler vedkommende straks dette til den pågældende myndighed.

#### Artikel 9

##### Gennemførelse og efterlevels kontrol

1. Medlemsstaterne gennemfører de administrative og kontrolmæssige opgaver, der følger af bestemmelserne i SOLAS-konventionens særlige tiltag til fremme af maritim sikring og af ISPS-koden. De sikrer sig, at alle nødvendige midler afsættes og anvendes til gennemførelse af denne forordning.
2. Medlemsstaterne udpeger et kontaktpunkt for maritim sikring senest den 1. juli 2004.
3. Medlemsstaterne vedtager hver især et nationalt program for gennemførelsen af denne forordning.
4. Seks måneder efter datoen for gennemførelsen af de i artikel 3 omhandlede foranstaltninger, indleder Kommissionen i samarbejde med det i stk. 2 omtalte kontaktpunkt inspektioner, herunder inspektioner af et passende udsnit af havnefaciliteter og relevante rederier for at efterprøve medlemsstaternes gennemførelse af denne forordning. Ved disse inspektioner tages der hensyn til de oplysninger, der er afgivet af det i stk. 2 nævnte kontaktpunkt, herunder kontrolrapporter. Nærmere bestemmelser om disse inspektioner fastsættes efter proceduren i artikel 11, stk. 2.

Onsdag, den 19. november 2003

5. De tjenestemænd, som Kommissionen pålægger at foretage inspektioner i henhold til stk. 4, fremlægger, før de udfører opgaven, en skriftlig tilladelse fra Kommissionens tjenestegrene, hvori inspektionens område, formål og startdato angives. Kommissionen giver i god tid de medlemsstater, der berøres af inspektionen, meddelelse om denne.

Den pågældende medlemsstat underkaster sig inspektionerne og sørger for, at de berørte organisationer og personer også underkaster sig inspektionerne.

6. Kommissionen fremsender inspektionsrapporterne til den pågældende medlemsstat, som senest tre måneder efter modtagelsen tilstrækkeligt detaljeret meddeler, hvilke foranstaltninger den har truffet for at rette op på eventuelle fejl. Rapporten og fortegnelsen over trufne foranstaltninger fremsendes til det udvalg, der er nævnt i artikel 11, stk. 1.

#### Artikel 10

##### Integration af ændringer til internationale instrumenter

1. Ved de gældende internationale instrumenter, der henvises til i artikel 2, som anvendes i overensstemmelse med artikel 3, stk. 1, forstås de instrumenter, som er trådt i kraft, inklusive de seneste ændringer hertil, med undtagelse af de ændringer, der er undtaget fra denne forordnings anvendelsesområde som følge af den procedure for efterlevels kontrol, der er fastsat i stk. 5.

2. Integration af ændringer til de internationale instrumenter, der henvises til i artikel 2, for så vidt angår skibe i indenlandsk fart og de havnefaciliteter, der betjener dem, som er omfattet af denne forordning, for så vidt der er tale om en teknisk ajourføring af SOLAS-konventionens og ISPS-kodens bestemmelser, vedtages efter proceduren i artikel 11, stk. 2. Proceduren for overensstemmelseskontrol i stk. 5, finder ikke anvendelse i disse tilfælde.

3. Efter proceduren i artikel 11, stk. 2, kan der vedtages bestemmelser med henblik på at fastsætte harmoniserede procedurer for anvendelse af ISPS-kodens obligatoriske bestemmelser uden at gøre denne forordnings anvendelsesområde bredere.

4. Inden for rammerne af denne forordning og med henblik på at begrænse risiciene for konflikt mellem Fællesskabets søfartslovgivning og internationale instrumenter samarbejder medlemsstaterne og Kommissionen gennem samordningsmøder og/eller på andre passende måder med henblik på i givet fald at fastlægge en fælles holdning eller strategi i de kompetente internationale fora.

5. Der fastsættes hermed en procedure for efterlevels kontrol, der skal sikre, at der fra forordningens anvendelsesområde kun undtages ændringer til et internationalt instrument, hvis det på grundlag af en evaluering, som Kommissionen har foretaget, fremgår, at der er en åbenbar risiko for, at denne ændring vil sænke standarderne for maritim sikring eller være uforenelig med fællesskabslovgivningen.

Proceduren for efterlevels kontrol må kun anvendes til at foretage ændringer i denne forordning på de områder, der udtrykkeligt er omfattet af proceduren i artikel 11, stk. 2, og udelukkende inden for rammerne af de gennemførelsesbeføjelser, der er tillagt Kommissionen.

6. Under de i stk. 5 anførte omstændigheder indledes proceduren for efterlevels kontrol af Kommissionen, som i givet fald handler efter anmodning fra en medlemsstat.

Efter vedtagelse af en ændring til et internationalt instrument forelægger Kommissionen omgående det udvalg, der er nævnt i artikel 11, stk. 1, et forslag til foranstaltninger, der har til formål at undtage den pågældende ændring fra denne forordning.

Proceduren for efterlevels kontrol, der i givet fald indbefatter procedurerne i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF, skal være afsluttet senest en måned inden udløbet af den periode, der er fastsat internationalt for stiltiende accept af den pågældende ændring eller den planlagte dato for denne ændrings ikrafttrædelse.

7. Hvis der foreligger en risiko som omtalt i stk. 5, første afsnit, afholder medlemsstaterne sig i den periode, hvor efterlevels kontrollen gennemføres, fra initiativer af nogen art med henblik på at integrere ændringen i national lovgivning eller anvende ændringen til det pågældende internationale instrument.

Onsdag, den 19. november 2003

8. Alle relevante ændringer til internationale instrumenter, som er integreret i Fællesskabets søfartslovgivning i overensstemmelse med stk. 5 og 6 offentliggøres til orientering i Den Europæiske Unions Tidende.

#### Artikel 11

##### Udvalgsprocedure

1. Kommissionen bistås af et udvalg
2. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 5 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 8.  
Perioden i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til en måned.
3. Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 6 og 7 i afgørelse 1999/468/EF, jf. dennes artikel 8.  
Perioderne i henholdsvis litra b) og c) i artikel 6 fastsættes til en måned.
4. Udvalget vedtager selv sin forretningsorden.

#### Artikel 12

##### Fortrolighed

Ved anvendelsen af denne forordning sikrer Kommissionen ved passende foranstaltninger i overensstemmelse med Kommissionens afgørelse 2001/844/EF, EKSF, Euratom af 29. november 2001 om ændring af dens forretningsorden<sup>(1)</sup>, at klassificerede oplysninger, som den har adgang til, eller som meddeles den af medlemsstaterne, beskyttes.

Medlemsstaterne træffer tilsvarende foranstaltninger i overensstemmelse med relevant national lovgivning.

Enhver medarbejder, der udfører sikringsinspektioner eller behandler klassificerede oplysninger i forbindelse med denne forordning, skal kunne godkendes til et passende sikkerhedsniveau på grundlag af en evaluering, der foretages af den medlemsstat, som den pågældende medarbejder er statsborger i.

#### Artikel 13

##### Formidling af oplysninger

1. Med forbehold af retten til aktindsigt i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 af 30. maj 2001 om aktindsigt i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens dokumenter<sup>(2)</sup> er de i artikel 4, stk. 3, artikel 5, stk. 2 og stk. 4, og artikel 9, stk. 6, omhandlede inspektionsrapporter og svar fra medlemsstaterne hemmelige og offentliggøres ikke. De stilles kun til rådighed for de relevante myndigheder, der kun videreformidler dem til de berørte parter, i det omfang kendskab hertil er påkrævet, og i overensstemmelse med de nationale regler om formidling af følsomme oplysninger.
2. Medlemsstater skal så vidt muligt og i overensstemmelse med national ret behandle oplysninger fra inspektionsrapporter og medlemsstaternes svar som fortrolige oplysninger, når disse vedrører andre medlemsstater.
3. Medmindre det er klart, at inspektionsrapporterne og svarene skal eller ikke skal offentliggøres, hører medlemsstaterne eller Kommissionen den berørte medlemsstat.

<sup>(1)</sup> EFT L 317 af 3.12.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 145 af 31.5.2001, s. 43.

Onsdag, den 19. november 2003

Artikel 14

Sanktioner

Medlemsstaterne sikrer, at de sanktioner, der anvendes ved overtrædelse af denne forordning, er effektive, står i rimeligt forhold til overtrædelsen og har afskrækkende virkning.

Artikel 15

Ikkrafttræden

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Den finder anvendelse fra den 1. juli 2004 med undtagelse af artikel 3, stk. 2 og 3, og artikel 9, stk. 4, som træder i kraft på og finder anvendelse fra de datoer, der er anført i disse bestemmelser.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne  
*formand*

På Rådets vegne  
*formand*

---

BILAG I

ÆNDRINGER TIL BILAGET TIL DEN INTERNATIONALE KONVENTION AF 1974  
OM SIKKERHED FOR MENNESKELIV PÅ SØEN MED ÆNDRINGER

KAPITEL XI-2

SÆRLIGE TILTAG TIL FREMME AF MARITIM SIKRING

Regel 1

Definitioner

1. Medmindre andet udtrykkeligt er bestemt, gælder følgende definitioner ved anvendelsen af dette kapitel:

1. »Bulkcarrier« betyder en bulkcarrier som defineret i kapitel IX, regel 1.6.
2. »Kemikalietankskib« betyder et kemikalietankskib som defineret i kapitel VII, regel 8.2.
3. »Gastankskib« betyder et gastankskib som defineret i kapitel VII, regel 11.2.
4. »Højhastighedsfartøj« betyder et fartøj som defineret i kapitel X, regel 1.2.
5. »Mobile offshore drilling unit (MODU)« betyder en mekanisk fremdrevet MODU som defineret i kapitel IX, regel 1, der ikke er stationær.
6. »Olietankskib« betyder et olietankskib som defineret i kapitel II-1, regel 2.12.
7. »Rederi« betyder et rederi som defineret i kapitel IX, regel 1.
8. »Grænseflade mellem skib og havn« betyder det samspil, der opstår, når et skib direkte og umiddelbart er involveret i overførslen mellem skib og havn af personer eller gods eller udførelsen af havnetjenesteydelser.

Onsdag, den 19. november 2003

9. »Havnefacilitet« er et område, der fastlægges af den kontraherende stat eller af den udpegede myndighed, hvor grænsefladen mellem skib og havn findes. Alt efter omstændighederne kan der være tale om ankerpladser, ventepladser og indsejlingsområder.
  10. »Aktiviteter mellem skibe« betyder aktiviteter, der ikke er forbundet med en havnefacilitet, men som indebærer overførsel af personer eller gods fra et skib til et andet.
  11. »Udpeget myndighed« betyder den eller de organisationer eller den eller de administrationer, der inden for den kontraherende stat er udpeget som værende ansvarlig for gennemførelsen af bestemmelserne i dette kapitel om dels sikring af havnefaciliteter, dels grænsefladen mellem skibet og havnen set fra havnefacilitetens synspunkt.
  12. »The International Ship and Port Facility Security (ISPS) Code« betyder den internationale kode for sikring af skibe og havnefaciliteter. Den indeholder en A-del (med obligatoriske bestemmelser) og en B-del (med vejledende bestemmelser) vedtaget den 12. december 2002 ved resolution 2 på konferencen for kontraherende stater til den internationale konvention af 1974 om sikkerhed for menneskeliv på søen (SOLAS), som kan ændres af Organisationen på betingelse af, at:
    1. ændringer til kodens A-del vedtages, sættes i kraft og får retsvirkning i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel VIII i SOLAS-konventionen om procedurer for ændring af SOLAS-konventionens bilag bortset fra kapitel I, og at
    2. ændringer til kodens B-del vedtages af IMO's maritime sikkerhedskomiteé (MSC) i overensstemmelse med dens forretningsorden.
  13. »Sikringsrelateret hændelse« betyder enhver mistænkelig handling eller omstændighed, som udgør en trussel mod et skib, herunder en MODU og et højhastighedsfartøj, eller mod en havnefacilitet, grænseflade mellem skib og havn eller aktiviteter mellem skibe.
  14. »Sikringsniveau« er en angivelse af graden af risiko for, at en sikringsrelateret hændelse vil blive forsøgt eller vil forekomme.
  15. »Sikringserklæring« betyder en aftale indgået mellem et skib og enten en havnefacilitet eller et andet skib, som det har berøring med, hvori de sikringstiltag, som de hver især vil gennemføre, beskrives nærmere.
  16. »Anerkendt sikringsorganisation« betyder en organisation med passende ekspertise i sikringsanliggender og med relevant viden om skibs- og havnedrift, der er bemyndiget til at udføre en vurderings-, verificerings-, godkendelses- eller certificeringsaktivitet som krævet i dette kapitel eller i ISPS-kodens A-del.
2. Når begrebet »skib« anvendes i regel 3 til regel 13, omfatter det også MODU'er og højhastighedsfartøjer.
  3. Når begrebet »alle skibe« anvendes i dette kapitel, betyder det alle skibe, som dette kapitel finder anvendelse på.
  4. Når begrebet »kontraherende stat« anvendes i regel 3, 4, 7, 10, 11, 12 og 13, henvises der også til den »udpegede myndighed«.

## Regel 2

## Anvendelse

1. Dette kapitel finder anvendelse på:
  1. følgende typer skibe i international fart:
    - 1.1. passagerskibe, herunder højhastighedspassagerfartøjer,
    - 1.2. lastskibe, herunder højhastighedsfartøjer, med en bruttotonnage på 500 eller derover og
    - 1.3. MODU'er samt
  2. havnefaciliteter, der betjener sådanne skibe i international fart.

**Onsdag, den 19. november 2003**

2. Uanset bestemmelserne i stk. 1.2 skal de kontraherende stater afgøre, i hvilken udstrækning dette kapitel og de relevante afsnit i ISPS-kodens A-del finder anvendelse på de havnefaciliteter inden for deres territorium, der primært anvendes af skibe, der ikke er i international fart, men som lejlighedsvis skal betjene skibe, der anløber eller afsejler fra havnefaciliteterne i forbindelse med international fart.

2.1. De kontraherende stater skal i overensstemmelse med stk. 2 basere deres beslutninger på en sårbarhedsvurdering af havnefaciliteten, som foretages ifølge bestemmelserne i ISPS-kodens A-del.

2.2. En kontraherende stat må ikke med en beslutning, som den træffer i henhold til stk. 2, modarbejde det sikringsniveau, som søges opnået i kraft af dette kapitel eller ISPS-kodens A-del.

3. Dette kapitel finder ikke anvendelse på krigsskibe, troppetransportskibe eller andre skibe, som ejes eller drives af en kontraherende stat og kun bruges i dennes tjeneste til ikke-kommercielle formål.

4. Intet i dette kapitel skal være til skade for staters rettigheder eller pligter i henhold til international ret.

**Regel 3****Kontraherende staters sikringsforpligtelser**

1. Enhver administration skal fastlægge sikringsniveauer og sørge for, at skibe, der er berettiget til at føre dens flag, får oplysninger om sikringsniveauet. Når der sker ændringer i sikringsniveauet, skal oplysningerne herom ajourføres, alt efter hvad omstændighederne måtte kræve.

2. Enhver kontraherende stat skal fastlægge sikringsniveauer og sørge for, at havnefaciliteterne inden for dens territorium og skibe, inden de anløber, eller mens de er i havn inden for deres territorium, underrettes herom. Når der sker ændringer i sikringsniveauet, skal oplysningerne herom ajourføres, alt efter hvad omstændighederne måtte kræve.

**Regel 4****Krav til rederier og skibe**

1. Ethvert rederi skal opfylde de relevante krav i dette kapitel og i ISPS-kodens A-del under hensyntagen til den vejledning, der gives i ISPS-kodens B-del.

Ethvert skib skal opfylde de relevante krav i dette kapitel og i ISPS-kodens A-del under hensyntagen til den vejledning, der gives i ISPS-kodens B-del, og det skal bekræftes og certificeres, at det opfylder de nævnte krav, således som det angives i ISPS-kodens A-del.

3. Ethvert skib skal forud for anløb eller under ophold i havnen inden for en kontraherende stats territorium opfylde kravene til det sikringsniveau, som den pågældende kontraherende stat har fastlagt, hvis dette sikringsniveau er højere end det, der er fastlagt af det pågældende skibs administration.

4. Skibe skal uden ugrundet ophold reagere på enhver ændring til et højere sikringsniveau.

5. Når et skib ikke opfylder kravene i dette kapitel eller i ISPS-kodens A-del eller ikke kan opfylde kravene til det sikringsniveau, som Administrationen eller en anden kontraherende stat har fastlagt for dette skib, skal skibet underrette den relevante kompetente myndighed herom forud for enhver grænseflade mellem skib og havn eller forud for indsejling i havnen, uanset hvad der måtte indtræffe først.



Onsdag, den 19. november 2003

## Regel 5

## Rederiers særlige ansvar

Rederiet skal sikre, at skibsføreren til hver en tid har oplysninger til sin rådighed om bord, som kan anvendes af de af den kontraherende stat behørigt bemyndigede embedsmænd til at fastslå:

1. hvem der er ansvarlig for udnævnelse af besætningsmedlemmer eller andre personer, som på det pågældende tidspunkt er ansat eller beskæftiget om bord på skibet i en funktion, der vedrører skibets erhvervsmæssige drift,
2. hvem der har beslutningsansvaret, for så vidt angår skibets anvendelse, og
3. hvem der i tilfælde af, at skibet anvendes i henhold til et certeparti, har indgået en sådan aftale om certeparti.

## Regel 6

## Skibets sikringsalarmsystem

1. Der skal installeres et sikringsalarmsystem i alle skibe, nærmere bestemt:
  1. i skibe bygget den 1. juli 2004 eller senere,
  2. senest ved det første radiosyn efter den 1. juli 2004 i passagerskibe, herunder højhastigheds-passagerfartøjer, som er bygget før den 1. juli 2004,
  3. senest ved det første radiosyn efter den 1. juli 2004 i olietankskibe, kemikalietankskibe, gastankskibe, bulkcarriers og højhastighedslastfartøjer med en bruttotonnage på 500 eller derover, som er bygget før den 1. juli 2004, samt
  4. senest ved det første radiosyn efter den 1. juli 2006 i andre lastskibe med en bruttotonnage på 500 eller derover og MODU'er, som er bygget før den 1. juli 2004.
2. Når skibets sikringsalarmsystem aktiveres, skal det:
  1. igangsætte og sende en sikringsalarm fra skibet til en kompetent myndighed i land, som er udpeget af Administrationen, der under disse omstændigheder kan omfatte rederiet, med angivelse af skibet og dets position og af, at skibets sikring er truet eller er blevet bragt i fare,
  2. ikke sende sikringsalarmer til andre skibe,
  3. ikke aktivere alarmer om bord på skibet og
  4. fortsætte sikringsalarmerne, indtil den afbrydes og/eller nulstilles.
3. Skibets sikringsalarmsystem skal:
  1. kunne aktiveres fra broen og fra mindst et andet sted og
  2. være i overensstemmelse med funktionsnormer, der ikke er ringere end de af Organisationen vedtagne.
4. Aktiveringspunkterne for skibets sikringsalarmsystem skal være således konstrueret, at alarmerne ikke kan igangsættes utilsigtet.
5. Kravet om et sikringsalarmsystem på skibet kan opfyldes ved anvendelse af det radiosystem, der er installeret med henblik på at opfylde kravene i kapitel IV, forudsat at alle kravene i denne regel er opfyldt.
6. Når en Administration modtager underretning om en sikringsalarm fra et skib, skal den straks underrette den eller de stater herom, i hvis nærhed skibet opererer på det pågældende tidspunkt.
7. Når en kontraherende stat modtager underretning om en sikringsalarm fra et skib, som ikke er berettiget til at føre dens flag, skal den pågældende stat straks underrette den relevante administration herom og om fornødent den eller de stater, i hvis nærhed skibet opererer på det givne tidspunkt.

Onsdag, den 19. november 2003

#### Regel 7

##### Trusler mod skibe

1. Enhver kontraherende stat skal fastlægge sikringsniveauer og sørge for, at oplysninger herom tilgår skibe, der opererer i eller har meddelt deres hensigt om at sejle ind i dens territorialfarvand.
2. Enhver kontraherende stat skal etablere et kontaktpunkt, hvorigennem sådanne skibe kan anmode om råd eller assistance, og hvortil de kan rapportere eventuelle sikringsrelaterede bekymringer om andre skibe, bevægelser eller meddelelser.
3. Når en angrebsrisiko er blevet identificeret, skal den berørte kontraherende stat underrette de berørte skibe og deres administration om følgende:
  1. sikringsniveauet på det pågældende tidspunkt,
  2. eventuelle sikringstiltag, som de berørte skibe bør gennemføre for at beskytte sig selv mod angreb, i henhold til bestemmelserne i ISPS-kodens A-del, samt
  3. de fornødne sikringstiltag, som kyststaten måtte have besluttet at gennemføre.

#### Regel 8

##### Skibsførerens skøn i forbindelse med skibets sikkerhed og sikring

1. Skibsføreren må ikke hindres af rederiet, befragteren eller nogen anden person i at træffe eller iværksætte beslutninger, som efter hans faglige bedømmelse måtte være nødvendige for at opretholde skibets sikkerhed og sikring. Dette omfatter nægtelse af adgang til skibet for personer (undtagen personer, der er identificeret som behørigt bemyndiget af en kontraherende stat) eller deres effekter og nægtelse af at laste ladninger, herunder containere eller andre lukkede lasttransportenheder.
2. Hvis der efter skibsførerens faglige bedømmelse under driften opstår en konflikt mellem de sikkerhedskrav henholdsvis sikringskrav, som gælder for skibet, skal han efterleve de krav, der er nødvendige for at opretholde skibets sikkerhed. I sådanne tilfælde kan skibsføreren indføre midlertidige sikringstiltag og skal straks sende underretning herom til Administrationen og om fornødent til den kontraherende stat, i hvis havn skibet opererer, eller hvis havn det har til hensigt at anløbe. Sådanne midlertidige sikringstiltag, der iværksættes i henhold til denne regel, skal i så høj grad som muligt være forenelige med det gældende sikringsniveau. Når et sådant tilfælde påvises at foreligge, skal Administrationen sikre, at konflikten løses, og at muligheden for en gentagelse minimeres.

#### Regel 9

##### Foranstaltninger til kontrol og overholdelse af reglerne

1. Kontrol af skibe i havn
  - 1.1. I dette kapitel er alle skibe, som kapitlet finder anvendelse på, underlagt kontrol af embedsmænd, som er behørigt bemyndiget af en anden kontraherende stat, når de befinder sig i en af den pågældende stats havne; disse embedsmænd kan være de samme, som udfører de i kapitel I, regel 19, nævnte funktioner. Denne kontrol skal være begrænset til en verificering af, at der forefindes et gyldigt internationalt sikringscertifikat om bord eller et gyldigt midlertidigt internationalt sikringscertifikat, som er udstedt i henhold til bestemmelserne i ISPS-kodens A-del (certifikat), som, hvis det er gyldigt, skal accepteres, medmindre der er klare grunde til at formode, at skibet ikke opfylder kravene i dette kapitel eller i ISPS-kodens A-del.

Onsdag, den 19. november 2003

- 1.2. Når der foreligger sådanne klare grunde, eller når der ikke på anmodning kan fremvises et gyldigt certifikat, skal de af den kontraherende stat behørigt bemyndigede embedsmænd pålægge skibet et eller flere af de i stk. 1.3 nævnte kontrolforanstaltninger. Sådanne foranstaltninger, der pålægges skibet, skal stå i rimeligt forhold til forsømmelsen, idet der tages hensyn til vejledningen i ISPS-kodens B-del.
  - 1.3. Sådanne kontrolforanstaltninger omfatter følgende: inspektion af skibet, forsinkelse af skibet, tilbageholdelse af skibet, begrænsninger i skibets drift, herunder dets bevægelser inden for havnen, eller skibets udvisning af havnen. De kan i tilgift eller alternativt omfatte andre mindre, administrative eller korrigerende forholdsregler
2. Skibe, der har til hensigt at anløbe en anden kontraherende stats havn
    - 2.1. Med henblik på at sikre, at skibet opfylder dette kapitel forud for indsejling i havnen, således at man undgår at skulle pålægge skibet kontrolforanstaltninger eller tage andre skridt, kan en kontraherende stat ved anvendelsen af dette kapitel kræve af skibe, der har til hensigt at anløbe en af dens havne, at de oplyser nedenstående til de af den pågældende stat behørigt bemyndigede embedsmænd:
      1. at skibet er i besiddelse af et gyldigt certifikat og navnet på den udstedende myndighed,
      2. hvilket sikringsniveau der på det givne tidspunkt gælder for skibet,
      3. hvilket sikringsniveau skibet opererede under i tidligere anløbne havne, hvor der har været en grænseflade mellem skibet og havnen inden for den i stk. 2.3 angivne tidsramme,
      4. eventuelle særlige eller yderligere sikringstiltag, som blev iværksat af skibet i tidligere anløbne havne, hvor der har været en grænseflade mellem skibet og havnen inden for den i stk. 2.3 angivne tidsramme
      5. at passende procedurer for skibets sikring blev opretholdt under eventuelle skib til skib aktiviteter inden for den i stk. 2.3 angivne tidsramme
      6. eller andre praktiske sikringsrelaterede oplysninger (men ikke detaljer om skibets sikringsplan), idet der tages hensyn til vejledningen i ISPS-kodens B-del.

På den kontraherende stats forlangende skal skibet eller rederiet fremskaffe en bekræftelse på ovenstående, som er acceptabel for den pågældende kontraherende stat.
    - 2.2. Alle skibe, som dette kapitel finder anvendelse på, og som har til hensigt at anløbe en havn i en anden kontraherende stat, skal tilvejebringe de i stk. 2.1 angivne oplysninger på anmodning fra de af den pågældende stat behørigt bemyndigede embedsmænd. Skibsføreren kan afvise at give sådanne oplysninger, men det kan i så fald indebære, at skibet nægtes adgang til havnen.
    - 2.3. Skibet skal opbevare optegnelser over de i stk. 2.1 angivne oplysninger om de seneste ti anløb af havnefaciliteter.
    - 2.4. Hvis de af den kontraherende stat behørigt bemyndigede embedsmænd i den havn, som skibet har til hensigt at anløbe, efter at have modtaget de i stk. 2.1 beskrevne oplysninger har klare grunde til at tro, at skibet ikke opfylder kravene i dette kapitel eller i ISPS-kodens A-del, skal disse embedsmænd forsøge at etablere kommunikation med og mellem skibet og Administrationen med henblik på at rette op på forsømmelsen. Hvis denne kommunikation ikke fører til, at skibet retter op på den manglende opfyldelse af kravene, eller hvis disse embedsmænd i øvrigt har klare grunde til at tro, at skibet ikke opfylder kravene i dette kapitel eller i ISPS-kodens A-del, kan de tage andre skridt over for det pågældende skib som angivet i stk. Sådanne skridt, der tages over for skibet, skal stå i rimeligt forhold til forsømmelsen, idet der tages hensyn til vejledningen i ISPS-kodens B-del.
    - 2.5. Sådanne skridt omfatter følgende:
      1. et krav om, at der rettes op på de ikke-opfyldte krav,
      2. et krav om, at skibet fortsætter til et nærmere angivet sted inden for den kontraherende stats territorialfarvand eller indre farvande,

Onsdag, den 19. november 2003

3. en inspektion af skibet, hvis skibet har til hensigt at anløbe en af den kontraherende stats havne, og det allerede befinder sig i denne stats territorialfarvand, eller
4. nægtelse af adgang til havnen.

Inden sådanne skridt tages, skal skibet underrettes om den kontraherende stats hensigter. Skibsføreren kan herefter tilbagekalde hensigten om at anløbe den pågældende havn. I sådanne tilfælde gælder denne regel ikke.

### 3. Tillægsbestemmelser

#### 3.1. I tilfælde af:

1. at et skib pålægges en kontrolforanstaltning, som ikke er en mindre, administrativ eller korrigerende forholdsregel som nævnt i stk. 1.3., eller
2. at et af de i stk. 2.5 nævnte skridt tages, skal en af den kontraherende stat behørigt bemyndiget embedsmand straks skriftligt underrette Administrationen herom og angive, hvilke kontrolforanstaltninger der er blevet pålagt skibet, hvilke skridt der er taget, samt begrundelserne herfor. Den kontraherende stat, der har iværksat de pågældende kontrolforanstaltninger eller skridt, skal ligeledes underrette den anerkendte sikringsorganisation, som har udstedt certifikatet for det berørte skib, og Organisationen, når sådanne kontrolforanstaltninger eller skridt er iværksat.

3.2. Når skibet nægtes adgang til havnen eller udvises heraf, bør myndighederne i havnestaten formidle de relevante fakta til myndighederne i den stat, hvor skibet herefter har til hensigt at anløbe havne, hvis den kendes, og i enhver anden relevant kyststat, idet der tages hensyn til retningslinjer, som skal udarbejdes af Organisationen. Det skal sikres, at en sådan underretning sker fortroligt og sikkert.

3.3. Et skib skal kun nægtes havneanløb i henhold til stk. 24. og 2.5 eller kun udvises af en havn i henhold til stk. 1.1.-1.3, hvis de af den kontraherende stat behørigt bemyndigede embedsmænd har klare grund til at tro, at skibet udgør en umiddelbar trussel mod personers, skibes eller anden ejendoms sikring eller sikkerhed, og når der ikke findes anden passende måde at fjerne denne trussel på.

3.4. De i stk. 1.3 nævnte kontrolforanstaltninger og de i stk. 2.5 nævnte skridt skal i henhold til denne regel kun gennemføres, indtil den manglende kravopfyldelse, der har givet anledning til iværksættelsen af kontrolforanstaltninger eller skridt, er blevet korrigeret til den kontraherende stats tilfredshed, idet der tages hensyn til skibets eller Administrationens eventuelle handlingsforslag.

3.5. Når kontraherende stater udøver kontrol i henhold til stk. 1 eller tager skridt i henhold til stk. 2:

1. skal der udfoldes enhver mulig bestræbelse på at undgå, at et skib unødigt tilbageholdes eller forsinkes. Hvis et skib alligevel udsættes for unødigt tilbageholdelse eller forsinkelse, skal det være berettiget til kompensation for det tab eller den skade, det måtte have lidt, og
2. adgang til skibet skal ikke hindres, hvis den er nødvendig i nødstilfælde, af humanitære årsager eller i sikringsøjemed.

## Regel 10

### Krav til havnefaciliteter

1. Enhver havnefacilitet skal opfylde de relevante krav i dette kapitel og i ISPS-kodens A-del under hensyntagen til den vejledning, der gives i ISPS-kodens B-del.

2. Enhver kontraherende stat med en eller flere havnefaciliteter inden for sit territorium, som denne regel finder anvendelse på, skal sikre,;

1. at sårbarhedsvurderinger af havnefaciliteterne foretages, gennemgås revideres og godkendes i henhold til bestemmelserne i ISPS-kodens A-del, og
2. at sikringsplaner for havnefaciliteterne udarbejdes, gennemgås, godkendes og iværksættes i henhold til bestemmelserne i ISPS-kodens A-del.

Onsdag, den 19. november 2003

3. Enhver kontraherende stat skal udpege og videreformidle de foranstaltninger, der er nødvendige at tage stilling til i en sikringsplan for en havnefacilitet på de forskellige sikringsniveauer, herunder hvornår en sikringserklæring kræves fremlagt.

#### Regel 11

##### Alternative sikringsaftaler

1. Når en kontraherende stat gennemfører dette kapitel og ISPS-kodens A-del, kan den skriftligt indgå bilaterale eller multilaterale aftaler med andre kontraherende stater om alternative sikringsarrangementer, der dækker korte faste internationale sejlruiter mellem havnefaciliteter beliggende inden for de respektive territorier.
2. Sådanne aftaler må ikke være til skade for sikringsniveauet på andre skibe eller i havnefaciliteter, der ikke er dækket af aftalen.
3. Skibe, der er dækket af en sådan aftale, må ikke indgå i skib til skib aktiviteter med skibe, der ikke er dækket af aftalen.
4. Sådanne aftaler skal jævnligt revideres i lyset af de indhøstede erfaringer og eventuelle ændringer i de særlige omstændigheder ved eller vurderede trusler mod sikringen af de skibe, havnefaciliteter eller ruter, der er dækket af aftalen.

#### Regel 12

##### Ækvivalente sikringsarrangementer

1. En Administration kan tillade et bestemt skib eller en gruppe af skibe, der er berettiget til at føre dens flag, at gennemføre andre sikringstiltag, som svarer til dem, der er nævnt i dette kapitel eller i ISPS-kodens A-del, forudsat at sådanne sikringstiltag er mindst lige så effektive som det i dette kapitel eller i ISPS-kodens A-del foreskrevne. Den administration, som tillader sådanne sikringstiltag, skal formidle de nærmere detaljer herom til Organisationen.
2. Når en kontraherende stat gennemfører dette kapitel og ISPS-kodens A-del, kan den tillade en bestemt havnefacilitet eller gruppe af havnefaciliteter, der er beliggende inden for dens territorium, og som ikke er dækket af en aftale indgået i henhold til regel 11, at gennemføre sikringstiltag, der er ækvivalente med de i dette kapitel eller i ISPS-kodens A-del foreskrevne, forudsat at sådanne sikringstiltag er mindst lige så effektive som de i dette kapitel eller i ISPS-kodens A-del foreskrevne. Den kontraherende stat, som tillader sådanne sikringstiltag, skal formidle de nærmere detaljer herom til Organisationen.

#### Regel 13

##### Videreformidling af oplysninger

1. Senest den 1. juli 2004 skal enhver kontraherende stat videreformidle nedenstående oplysninger til Organisationen og gøre dem tilgængelige til orientering for rederier og skibe:
  1. navn og kontaktadresse på dens nationale myndighed(er), som har ansvaret for sikring af skibe og havnefaciliteter,
  2. de områder inden for dens territorium, der er omfattet af de godkendte sikringsplaner for havnefaciliteter,
  3. navn og kontaktadresse på de personer, der er udpeget til at stå til rådighed døgnet rundt med hensyn til at modtage og reagere på enhver underretning fra en kontraherende stat, der udfører de i regel 6.2.1 nævnte sikringsalarmer fra skib til land,

**Onsdag, den 19. november 2003**

4. navn og kontaktadresse på de personer, der er udpeget til at stå til rådighed døgnet rundt med hensyn til at modtage og reagere på enhver underretning fra en kontraherende stat, der udfører de i regel 9.3.1 nævnte kontrolforanstaltninger og foranstaltninger i forbindelse med regeloverholdelse, samt.
  5. navn og kontaktadresse på de personer, der er udpeget til at stå til rådighed døgnet rundt med hensyn til at yde rådgivning eller assistance til skibe, og som skibene kan underrette om eventuelle sikringsrelaterede bekymringer som nævnt i regel 7.2. Den skal derefter ajourføre sådanne oplysninger, så snart der forekommer ændringer heri. Organisationen skal videreformidle oplysningerne til andre kontraherende stater til orientering for disses embedsmænd.
2. Senest den 1. juli 2004 skal enhver kontraherende stat oplyse Organisationen om navn og kontaktadresse på enhver anerkendt sikringsorganisation, som er bemyndiget til at handle på dens vegne, samt nærmere oplysninger om det særlige ansvar og betingelserne for den bemyndigelse, som er overdraget disse organisationer. Sådanne oplysninger skal ajourføres, så snart der forekommer ændringer heri. Organisationen skal videreformidle oplysningerne til andre kontraherende stater til orientering for disses embedsmænd.
3. Senest den 1. juli 2004 skal enhver kontraherende stat videreformidle en liste til Organisationen over de godkendte sikringsplaner for de havnefaciliteter, som er beliggende inden for dens territorium, sammen med oplysning om det eller de områder, der er omfattet af hver enkelt godkendt sikringsplan for en havnefacilitet, og den tilhørende godkendelsesdato, hvorefter det skal videreformidles, når:
1. ændringer i det eller de områder, der er omfattet af en godkendt sikringsplan for en havnefacilitet, skal indføres eller er blevet indført. I sådanne tilfælde skal det videreformidles, hvilke ændringer der er sket i det eller de områder, der er omfattet af planen, og fra hvilken dato disse ændringer er trådt eller skal træde i kraft.
  2. en godkendt sikringsplan for en havnefacilitet, der er tidligere har figureret på den til Organisationen fremsendte liste, skal tilbagekaldes eller er blevet tilbagekaldt. I sådanne tilfælde skal det videreformidles, fra hvilken dato tilbagekaldelsen var eller bliver gældende. Underretning af Organisationen skal ske så hurtigt som praktisk muligt, og
  3. der skal foretages tilføjelser til listen over godkendte sikringsplaner for havnefaciliteter. I sådanne tilfælde skal det videreformidles, hvilket eller hvilke områder der er omfattet af planen, og godkendelsesdatoen angives.
4. Fra den 1. juli 2004 skal enhver kontraherende stat hvert femte år tilsende Organisationen en revideret og ajourført liste over alle de godkendte sikringsplaner, der er gældende for de havnefaciliteter, som er beliggende inden for dens territorium, og det eller de områder, som er omfattet af hver af de godkendte sikringsplaner for havnefaciliteter, samt de tilhørende godkendelsesdatoer (tillige med godkendelsesdatoer for enhver ændring hertil). Denne liste overflødiggør og erstatter alle de oplysninger, der er formidlet til Organisationen i henhold til stk. 3 i løbet af de foregående fem år.
5. Enhver kontraherende stat skal underrette Organisationen om, at der er indgået en aftale i henhold til regel 11. Underretningen skal indeholde følgende:
1. navnene på de kontraherende stater, som har indgået aftalen,
  2. de havnefaciliteter og faste ruter, som er omfattet af aftalen,
  3. hyppigheden for revision af aftalen,
  4. aftalens ikrafttrædelsesdato og
  5. oplysninger om eventuelle høringer af andre kontraherende stater. Herefter skal den så hurtigt, som det er praktisk muligt, videreformidle oplysninger herom til Organisationen, når aftalen ændres eller udløber.

Onsdag, den 19. november 2003

6. Enhver kontraherende stat, der i henhold til bestemmelserne i regel 12 tillader ækvivalente sikringsarrangementer for et skib, der er berettiget til at føre dens flag, eller for en havnefacilitet, der er beliggende inden for dens territorium, skal underrette Organisationen herom i detaljer.

7. Organisationen skal stille oplysninger, der er videreformidlet i henhold til paragraf 3, til rådighed for andre kontraherende stater, når den anmodes herom.

---

## BILAG II

### INTERNATIONAL KODE FOR SIKRING AF SKIBE OG HAVNEFACILITETER

#### PRÆAMBEL

1. Ved den diplomatiske konference om maritim sikring, som blev afholdt i London i december 2002, vedtog man nye bestemmelser i den internationale konvention om sikkerhed for menneskeliv på søen fra 1974 og i denne kode, som øger den maritime sikring. Disse nye bestemmelser udgør de internationale rammer, som skibe og havnefaciliteter i samarbejde kan anvende til at opspore og forhindre handlinger, der truer sikringen af søtransportsektoren.

2. På baggrund af de tragiske begivenheder den 11. september 2001 enedes man ved det 22. møde i Den Internationale Søfartsorganisations (IMO's) forsamling i november 2001 om at udvikle nye foranstaltninger vedrørende sikring af skibe og havnefaciliteter med henblik på vedtagelse ved en konference i december 2002 blandt de kontraherende stater i den internationale konvention om sikkerhed for menneskeliv på søen fra 1974 (også kendt som den diplomatiske konference om maritim sikring). Forberedelsen af den diplomatiske konference blev overladt til IMO's maritime sikkerhedskomiteé (MSC) på grundlag af bidrag fra medlemsstaterne, tværstatslige organisationer og ikke-statslige organisationer i samråd med IMO.

3. For at fremskynde udviklingen og vedtagelsen af hensigtsmæssige sikringsforanstaltninger nedsatte MSC ved sit første ekstraordinære møde i november 2001 en særlig arbejdsgruppe om maritim sikring, som mødtes i perioden mellem MSC's møder. Denne arbejdsgruppes første møde blev afholdt i februar 2002, og resultaterne af drøftelserne blev rapporteret til MSC og behandlet ved dets 75. møde i marts 2002, hvor man nedsatte en ad hoc-arbejdsgruppe, som skulle videreudvikle de fremsatte forslag. Ved MSC's 75. møde behandlede man denne arbejdsgruppes rapport, og anbefalede, at arbejdet skulle videreføres gennem endnu et møde i den særlige arbejdsgruppe, som blev afholdt i september 2002. Ved MSC's 76. møde drøftede man resultaterne af arbejdsgruppens møde i september 2002 og det arbejde, der blev udført ved arbejdsgruppens møde, som blev afholdt i forbindelse med komitéens 76. møde i december 2002, umiddelbart forud for den diplomatiske konference, og man enedes om den endelige udgave af de tekstudkast, som skulle behandles ved den diplomatiske konference.

4. Ved den diplomatiske konference (9.-13. december 2002) vedtog man desuden ændringer af bestemmelserne i den internationale konvention om sikkerhed for menneskeliv på søen fra 1974 (SOLAS 74), idet man fremskyndede gennemførelsen af kravet om at installere automatiske identifikationssystemer og vedtog nye regler i kapitel XI-1 i SOLAS 74 om angivelse af skibets identifikationsnummer og opbevaring af en fortløbende skibshistorik. Ved den diplomatiske konference vedtog man desuden en række resolutioner, som bl.a. omfatter gennemførelse og revision af nærværende kode, teknisk samarbejde og samarbejde med Den Internationale Arbejdsorganisation og Verdenstoldorganisationen. Man erkendte, at der kan være behov for gennemgang og ændring af visse nye bestemmelser vedrørende maritim sikring, når disse to organisationer har udført deres arbejde.

5. Bestemmelserne i kapitel XI-2 i SOLAS 74 og denne kode gælder både skibe og havnefaciliteter. Beslutningen om at udvide SOLAS 74 til at omfatte havnefaciliteter blev truffet ud fra den betragtning, at SOLAS 74 er det hurtigste middel til at sikre, at de nødvendige sikringsforanstaltninger hurtigt træder i kraft og får effekt. Man enedes dog også om, at bestemmelserne vedrørende havnefaciliteter udelukkende

Onsdag, den 19. november 2003

skulle gælde for grænsefladen mellem skib og havn. Det overordnede spørgsmål om sikring af havneområder vil blive behandlet gennem yderligere fælles bestræbelser hos Den Internationale Søfartsorganisation og Den Internationale Arbejdsorganisation. Derudover enedes man om, at bestemmelserne ikke skulle omfatte den umiddelbare reaktion på et angreb eller eventuelle nødvendige oprydningsaktiviteter efter et sådant angreb.

6. Ved udformningen af bestemmelserne har man lagt stor vægt på at sikre forenelighed med bestemmelserne i den internationale konvention om uddannelse af søfarende, om sønæring og om vagthold fra 1978 med ændringer, den internationale kode for sikker skibsdrift (ISM-koden) og det harmoniserede system for syn og certificering.

7. Bestemmelserne afspejler en markant ændring af den internationale søfartsindustri's indgangsvinkel til spørgsmålet om sikring af søtransportsektoren. Det erkendes, at de muligvis vil pålægge visse kontraherende stater en væsentlig ekstrabyrde. Vigtigheden af teknisk samarbejde, som skal hjælpe de kontraherende stater med at gennemføre bestemmelserne, anerkendes fuldt ud.

8. Gennemførelse af bestemmelserne vil kræve fortsat, effektivt samarbejde og forståelse blandt alle parter, som anvender eller beskæftiger sig med skibe og havne, herunder skibsbesætninger, havnepersonale, passagerer, lastejere, aktører inden for skibs- og havneforvaltning samt myndigheder med ansvar for sikring på nationalt og lokalt plan. Eksisterende praksis og procedurer vil skulle revideres og ændres, hvis de ikke garanterer et tilstrækkeligt sikringsniveau. Af hensyn til øget maritim sikring vil shipping- og havneindustriene og de nationale og lokale myndigheder skulle bære større byrder.

9. Der skal tages hensyn til retningslinjerne i del B i denne kode ved gennemførelsen af de sikringsbestemmelser, der opstilles i kapitel XI-2 i SOLAS 74 og i del A i denne kode. Det erkendes dog, at retningslinjernes anvendelighed kan variere afhængigt af havnens/skibets beskaffenhed, branchen og/eller lasten.

10. Denne kodes indhold må ikke fortolkes eller anvendes på en måde, som strider imod den fornødne respekt for de grundlæggende rettigheder og frihedsrettigheder, som er fastlagt i de relevante internationale instrumenter, navnlig vedrørende søfolk og flygtninge, herunder Den Internationale Arbejdsorganisation's erklæring om principper og grundlæggende rettigheder på arbejdspladsen og de internationale standarder vedrørende søfolk og havnearbejdere.

11. I erkendelse af, at konventionen om lettelse af international samfærdsel ad søvejen fra 1965 med ændringer foreskriver, at de offentlige myndigheder skal lade udenlandske besætningsmedlemmer gå i land, mens det skib, som de ankommer med, er i havn, forudsat at reglerne vedrørende skibets ankomst overholdes, og de offentlige myndigheder ikke kan nægte dem tilladelse til at gå i land af hensyn til folkesundheden eller den offentlige orden og sikkerhed, skal de kontraherende stater, når de godkender skibes og havnefaciliteters sikringsplaner, tage i betragtning, at skibets besætning lever og arbejder om bord og har behov for landlov og adgang til velfærdsydelser på land, herunder lægebehandling.

#### DEL A

##### OBLIGATORISKE KRAV VEDRØRENDE BESTEMMELSERNE I KAPITEL XI-2 I DEN INTERNATIONALE KONVENTION OM SIKKERHED FOR MENNESKELIV PÅ SØEN, 1974, MED ÆNDRINGER

#### 1. GENERELT

##### 1.1. Indledning

Denne del af den internationale kode for sikring af skibe og havnefaciliteter indeholder obligatoriske bestemmelser, som anføres i kapitel XI-2 i den internationale konvention om sikkerhed for menneskeliv på søen fra 1974 med ændringer.



Onsdag, den 19. november 2003

## 1.2. Målsætninger

Målsætningerne for denne kode er:

1. at fastlægge internationale rammer for samarbejde mellem kontraherende stater, regeringsorganer, lokale myndigheder samt shipping- og havneindustrier for at opspore sikringsstrusler og træffe præventive foranstaltninger mod sikringsrelaterede hændelser, som berører skibe eller havnefaciliteter, der anvendes i international samhandel
2. at fastlægge de kontraherende staters, regeringsorganernes, de lokale myndigheders og shipping- og havneindustriernes respektive roller og ansvar på nationalt og internationalt plan, hvad angår maritim sikring
3. at sikre tidlig og effektiv indsamling og udveksling af sikringsrelaterede oplysninger
4. at tilvejebringe metoder til sikringsvurdering for at have planer og procedurer klar til at reagere på ændringer i sikringsniveauet; samt
5. at sikre tiltroen til, at der er iværksat tilstrækkelige og rimelige maritime sikringsforanstaltninger.

## 1.3. Funktionelle krav

For at leve op til målsætningerne indeholder denne kode en række funktionelle krav. Disse omfatter, men er ikke begrænset til:

1. indsamling og vurdering af oplysninger vedrørende sikringstrusler og udveksling af disse oplysninger med de relevante kontraherende stater
2. krav om ajourføring af kommunikationsprotokoller for skibe og havnefaciliteter
3. forhindring af uautoriseret adgang til skibe, havnefaciliteter og disses områder med adgangsbegrænsning
4. forebyggelse af medtagning af ulovlige våben, antændelige indretninger og sprængstoffer på skibe og havnefaciliteter
5. tilvejebringelse af midler til alarmering som reaktion på sikringstrusler eller -hændelser
6. krav om sikringsplaner for skibe og havnefaciliteter, som baseres på sårbarhedsvurderinger; samt
7. krav om uddannelse og øvelser for at sikre kendskab til sikringsplanerne og -procedurerne

## 2. DEFINITIONER

## 2.1. Medmindre andet anføres, har følgende begreber denne betydning i denne del:

1. Konvention betyder den internationale konvention om sikkerhed for menneskeliv på søen fra 1974 med ændringer
2. Regel betyder en regel i konventionen
3. Kapitel betyder et kapitel i konventionen
4. Skibets sikringsplan betyder en plan, som udarbejdes for at sikre anvendelse af foranstaltninger om bord på skibet, der skal beskytte personer om bord, last, lasttransportenheder, storesrum eller skibet mod risiciene ved en sikringsrelateret hændelse
5. Havnefacilitetens sikringsplan betyder en plan, som udarbejdes for at sikre anvendelse af foranstaltninger, der skal beskytte havnefaciliteten og skibe, personer, last, lasttransportenheder og storesrum inden for havnefaciliteten mod risiciene ved en sikringsrelateret hændelse

**Onsdag, den 19. november 2003**

6. Skibets sikringsofficer betyder den person om bord på skibet, som rapporterer til skibsføreren, og som er udpeget af rederiet som ansvarlig for sikring af skibet, herunder gennemførelse og ajourføring af skibets sikringsplan og for forbindelse med rederiets sikringsofficer og havnefacilitetens sikringsansvarlige
  7. Rederiets sikringsofficer betyder den person, som rederiet har udpeget til at sikre, at der gennemføres en sikringsvurdering af skibet, og at der udarbejdes en sikringsplan for skibet, som forelægges for godkendelse og derefter gennemføres og ajourføres. Derudover har sikringsofficeren ansvaret for forbindelsen til havnefacilitetens sikringsansvarlige og skibets sikringsofficer
  8. Havnefacilitetens sikringsansvarlige betyder den person, der udpeges som ansvarlig for udarbejdelse, gennemførelse, revision og ajourføring af havnefacilitetens sikringsplan og for forbindelsen til skibets og rederiets sikringsofficerer
  9. Sikringsniveau 1 er det niveau, hvor hensigtsmæssige, minimale beskyttelses-/sikringsforanstaltninger skal opretholdes til enhver tid
  10. Sikringsniveau 2 er det niveau, hvor hensigtsmæssige, supplerende beskyttelses-/sikringsforanstaltninger skal opretholdes i en periode pga. forhøjet risiko for en sikringsrelateret hændelse
  11. Sikringsniveau 3 er det niveau, hvor yderligere, specifikke beskyttelses-/sikringsforanstaltninger skal opretholdes i en begrænset periode, hvis en sikringsrelateret hændelse er sandsynlig eller overhængende, selvom det måske ikke er muligt at udpege det specifikke mål
- 2.2. I denne kode omfatter termen »skib« mobile offshore-boreenheder og højhastighedsfartøjer som defineret i regel XI-2/1.
  - 2.3. I forbindelse med omtale af havnefaciliteter omfatter begrebet »kontraherende stat« en reference til den »udpegede myndighed«, når det anvendes i afsnit 14 til 18.
  - 2.4. Termer, som ikke defineres specifikt i denne del, har den betydning, som de tillægges i kapitel I og XI-2.
3. ANVENDELSE
  - 3.1. Denne kode finder anvendelse på:
    1. følgende typer skibe i international fart:
      1. passagerskibe, herunder højhastighedsfartøjer
      2. lastskibe, herunder højhastighedsfartøjer, med en bruttotonnage på 500 eller derover og
      3. MODU'er samt
    2. havnefaciliteter, der betjener sådanne skibe i international fart.
  - 3.2. Uanset bestemmelserne i afsnit 3.1.2, skal de kontraherende stater afgøre omfanget af anvendelsen af denne del af koden på de havnefaciliteter inden for deres territorium, som, selvom de primært anvendes af skibe, der ikke er i international drift, lejlighedsvis skal betjene skibe, som ankommer fra eller afsejler på en international rejse.
    - 3.2.1. De kontraherende stater skal basere deres beslutninger i henhold til afsnit 3.2 på en sårbarhedsvurdering af havnefaciliteterne, som gennemføres i overensstemmelse med denne del af koden.
    - 3.2.2. Beslutninger, som en kontraherende stat træffer i henhold til afsnit 3.2, må ikke bringe det sikringsniveau, der søges opnået med kapitel XI-2 eller denne del af koden, i fare.

Onsdag, den 19. november 2003

- 3.3. Denne kode gælder ikke krigsskibe, sømilitære hjælpeskibe eller andre skibe, som ejes eller drives af en kontraherende stat og kun anvendes i statslig, ikke-kommerciel drift.
- 3.4. Afsnit 5 til 13 og 19 i denne del gælder rederier og skibe, således som anført i regel XI-2/4.
- 3.5. Afsnit 5 og 14 til 18 i denne del gælder havnefaciliteter, således som anført i regel XI-2/10.
- 3.6. Bestemmelserne i denne kode gælder med forbehold af staternes rettigheder og forpligtelser i henhold til international lov.
4. DE KONTRAHERENDE STATERS ANSVAR
- 4.1. Med forbehold af bestemmelserne i regel XI-2/3 og XI-2/7 skal de kontraherende stater fastsætte sikringsniveauerne og opstille retningslinjer for beskyttelse mod sikringsrelaterede hændelser. Jo højere sikringsniveau, desto større sandsynlighed for en sikringsrelateret hændelse. Blandt faktorer, der skal overvejes ved fastsættelse af sikringsniveauet, kan nævnes:
1. hvor troværdige oplysningerne om truslen er;
  2. hvor velfunderede oplysningerne om truslen er;
  3. hvor specifikke eller presserende oplysningerne om truslen er; samt
  4. de potentielle konsekvenser af en sådan sikringsrelateret hændelse.
- 4.2. Når de kontraherende stater fastsætter sikringsniveau 3, skal de efter behov udstede hensigtsmæssige instruktioner og tilvejebringe sikringsrelaterede oplysninger til de skibe og havnefaciliteter, som kan blive berørt.
- 4.3. De kontraherende stater kan uddelegere visse af deres sikringsrelaterede pligter i henhold til kapitel XI-2 og denne del af koden til en anerkendt sikringsorganisation, dog med undtagelse af:
1. at fastsætte det gældende sikringsniveau;
  2. at godkende en sårbarhedsvurdering af en havnefacilitet og efterfølgende ændringer af en godkendt vurdering;
  3. at fastslå, hvilke havnefaciliteter der skal udpege en sikringsansvarlig for faciliteten;
  4. at godkende en sikringsplan for en havnefacilitet og efterfølgende ændringer af en godkendt plan;
  5. at gennemføre kontrol- og tilpasningsforanstaltninger i henhold til regel XI-2/9; samt
  6. at fastsætte kravene til en sikringserklæring.
- 4.4. De kontraherende stater skal i den udstrækning, de finder det hensigtsmæssigt, afprøve effektiviteten af sikringsplanerne for skibe og havnefaciliteter, evt. ændringer af disse planer, som de har godkendt, eller — for skibes vedkommende — planer, som er blevet godkendt på deres vegne.
5. SIKRINGSERKLÆRING
- 5.1. De kontraherende stater skal afgøre, hvornår der er behov for en sikringserklæring, ved at vurdere den risiko, som grænsefladen og aktiviteterne mellem skib og havn eller mellem skibe indbyrdes udgør for personer, ejendom og miljø.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 5.2. Et skib kan anmode om udarbejdelse af en sikringserklæring, hvis:
1. skibet befinder sig på et højere sikringsniveau end den havnefacilitet eller det skib, som det er i kontakt med;
  2. der findes en aftale om sikringserklæringer mellem kontraherende stater, som omfatter visse internationale ruter eller særlige skibe på disse ruter;
  3. der har været en sikringstrussel eller -hændelse, som har berørt skibet eller havnefaciliteten;
  4. skibet befinder sig ved en havnefacilitet, som ikke er blevet pålagt at have og gennemføre en godkendt sikringsplan; eller
  5. skibet udfører aktiviteter med et andet skib, som ikke er blevet pålagt at have og gennemføre en godkendt sikringsplan for skibet.
- 5.3. Anmodninger om udarbejdelse af en sikringserklæring i henhold til dette afsnit skal imødekommes af den pågældende havnefacilitet eller det pågældende skib.
- 5.4. Sikringserklæringen skal udarbejdes af:
1. skibsføreren eller skibssikringsofficeren på vegne af skibet/skibene og, om fornødent,
  2. havnefacilitetens sikringsansvarlige eller — hvis den kontraherende stat foretrækker dette — et andet organ med ansvar for sikring på landsiden på vegne af havnefaciliteten.
- 5.5. Sikringserklæringen skal omhandle de sikringskrav, som skal opfyldes i fællesskab af en havnefacilitet og et skib (eller flere skibe indbyrdes), ligesom den skal specificere hver parts ansvar.
- 5.6. De kontraherende stater skal under hensyntagen til bestemmelserne i regel XI-2/9.2.3 angive den minimumsperiode, hvori sikringserklæringer skal opbevares af havnefaciliteterne inden for deres territorium.
- 5.7. Administrationerne skal under hensyntagen til bestemmelserne i regel XI-2/9.2.3 angive den minimumsperiode, hvori sikringserklæringer skal opbevares af skibe, som har ret til at sejle under deres flag.
6. REDERIETS FORPLIGTELSER
- 6.1. Rederiet skal sikre, at skibets sikringsplan indeholder en entydig erklæring, hvor skibsførerens bemyndigelse understreges. Rederiet skal i skibets sikringsplan fastslå, at skibsføreren har den overordnede bemyndigelse og det overordnede ansvar for at træffe beslutninger vedrørende skibets sikring og sikkerhed og for at anmode om assistance fra rederiet eller en kontraherende stat, hvis dette er nødvendigt.
- 6.2. Rederiet skal sørge for, at dets sikringsofficer, skibsføreren og skibets sikringsofficer får den fornødne støtte til at to varetage deres opgaver og ansvar i overensstemmelse med kapitel XI-2 og denne del af koden.
7. SIKRING AF SKIBE
- 7.1. Et skib skal handle ud fra de sikringsniveauer, der opstilles af de kontraherende stater, som beskrevet nedenfor.

Onsdag, den 19. november 2003

- 7.2. På sikringsniveau 1 skal følgende aktiviteter udføres gennem hensigtsmæssige foranstaltninger på alle skibe og under hensyntagen til vejledningen i del B i denne kode med henblik på at udpege sikringsrelaterede hændelser og træffe forebyggende foranstaltninger mod dem:
1. Sørge for, at alle skibets sikringsfunktioner virker tilfredsstillende;
  2. kontrollere adgangen til skibet;
  3. kontrollere ombordtagningen af personer og disses effekter;
  4. overvåge områder med adgangsbegrænsning for at sikre, at kun bemyndigede personer har adgang hertil;
  5. overvåge dækarealer og områder omkring skibet;
  6. føre tilsyn med håndteringen af last og storesrum
  7. sikre adgang til sikringsrelateret kommunikation.
- 7.3. På sikringsniveau 2 skal de supplerende beskyttelsesforanstaltninger, som specificeres i skibets sikringsplan, gennemføres for hver aktivitet, der beskrives i afsnit 7.2, under hensyntagen til retningslinjerne i del B i denne kode.
- 7.4. På sikringsniveau 3 skal de yderligere, specifikke beskyttelsesforanstaltninger, som specificeres i skibets sikringsplan, gennemføres for hver aktivitet, der beskrives i afsnit 7.2, under hensyntagen til vejledningen i del B i denne kode.
- 7.5. Når administrationen fastsætter sikringsniveau 2 eller 3, skal skibet bekræfte modtagelsen af instruktionerne om ændring af sikringsniveauet.
- 7.6. Før et skib anløber — eller mens det ligger i — en havn inden for en kontraherende stats territorium, hvor sikringsniveauet er 2 eller 3, skal skibet bekræfte modtagelsen af denne instruktion og bekræfte over for havnefacilitetens sikringsansvarlige, at man har påbegyndt gennemførelsen af passende foranstaltninger og procedurer, som beskrevet i skibets sikringsplan og — i tilfælde af sikringsniveau 3 — i de instruktioner, der udsendes af den kontraherende stat, der har fastsat sikringsniveauet. Skibet skal indberette eventuelle problemer med gennemførelsen. I disse tilfælde skal havnefacilitetens sikringsansvarlige og skibets sikringsofficerer holde kontakt med hinanden og koordinere de foranstaltninger, der skal træffes.
- 7.7. Hvis et skib allerede befinder sig på eller af administrationen pålægges at fastsætte et højere sikringsniveau end det, der er fastsat for den havn, som det agter at anløbe eller allerede befinder sig i, skal skibet straks underrette den kompetente myndighed hos den kontraherende stat, inden for hvis territorium havnefaciliteten ligger, og havnefacilitetens sikringsansvarlige om situationen.
- 7.7.1. I disse tilfælde skal skibets sikringsofficer og havnefacilitetens sikringsansvarlige holde kontakt med hinanden og koordinere de foranstaltninger, der skal træffes.
- 7.8. En administration, som pålægger skibe, der har ret til at sejle under dens flag, at fastsætte sikringsniveau 2 eller 3 i en havn hos en anden kontraherende stat, skal straks underrette denne stat herom.
- 7.9. Når kontraherende stater fastsætter sikringsniveauer og giver oplysninger om niveauerne til skibe, der sejler i deres territorialfarvand eller har meddelt, at de agter at sejle ind i dette, skal skibene tilrådes at udvise agtpågivenhed og straks over for deres administration og eventuelle kyststater i nærheden indberette alle de oplysninger, som de modtager, og som kan påvirke den maritime sikring i området.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 7.9.1. Når en kontraherende stat underretter sådanne skibe om det gældende sikringsniveau, skal den under hensyntagen til retningslinjerne i del B i denne kode også underrette disse skibe om evt. sikringsforanstaltninger, som de skal træffe, og om fornødent om foranstaltninger, der er truffet af den kontraherende stat for at yde beskyttelse mod truslen.
8. VURDERING AF SKIBES SIKRING
- 8.1. Vurderingen af et skibs sikring er en væsentlig og integreret del af processen med at udarbejde og ajourføre skibets sikringsplan.
- 8.2. Rederiets sikringsofficer skal sikre, at sikringsvurderingen af skibet udføres af personer med de fornødne færdigheder til at vurdere et skibs sikring i overensstemmelse med dette afsnit og under hensyntagen til vejledningen i del B i denne kode.
- 8.3. Med forbehold af bestemmelserne i afsnit 9.2.1 kan en anerkendt sikringsorganisation udføre sikringsvurderingen af et bestemt skib.
- 8.4. Vurderingen af et skibs sikring skal ud over en sikringsundersøgelse på stedet som minimum omfatte følgende elementer:
1. udpegelse af eksisterende sikringsforanstaltninger, -procedurer og -aktiviteter;
  2. udpegelse og evaluering af væsentlige funktioner på skibet, som det er vigtigt at beskytte;
  3. udpegelse af mulige trusler mod væsentlige funktioner på skibet og sandsynligheden for, at de opstår, med det mål at fastsætte og prioritere sikringsforanstaltningerne; samt
  4. udpegelse af svagheder, herunder menneskelige faktorer i infrastrukturen, politikken og procedureerne.
- 8.5. Sikringsvurderingen af skibet skal dokumenteres, revideres, accepteres og opbevares af rederiet.
9. SKIBETS SIKRINGSPLAN
- 9.1. Om bord på hvert skib skal der være en sikringsplan for skibet, som er godkendt af administrationen. I planen skal der tages hensyn til de tre sikringsniveauer, der defineres i denne del af koden.
- 9.1.1. Med forbehold af bestemmelserne i afsnit 9.2.1 kan en anerkendt sikringsorganisation udarbejde sikringsplanen for et bestemt skib.
- 9.2. Administrationen kan overlade det til anerkendte sikringsorganisationer at kontrollere og godkende skibes sikringsplaner eller revision af tidligere godkendte planer.
- 9.2.1. I disse tilfælde må den anerkendte sikringsorganisation, som gennemfører revisionen og godkendelsen af et bestemt skibs sikringsplan eller ændringer af den, ikke have været involveret i hverken sikringsvurderingen af skibet eller udarbejdelsen eller ændringen af den sikringsplan for skibet, som revideres.
- 9.3. Når et skibs sikringsplan eller ændringer af en tidligere godkendt plan forelægges til godkendelse, skal de vedlægges den sikringsvurdering, som udgør grundlaget for udarbejdelsen af planen eller ændringerne.

Onsdag, den 19. november 2003

- 9.4. En sådan plan skal udarbejdes under hensyntagen til vejledningen i del B i denne kode og udformes på skibets arbejdsprog. Hvis arbejds sproget eller -sprogene ikke er engelsk, fransk eller spansk, skal der vedlægges en oversættelse på et af disse sprog. Planen skal som minimum omfatte følgende:
1. foranstaltninger rettet mod at forhindre, at våben, farlige stoffer og anordninger beregnet til brug mod personer, skibe eller havne, som skibet ikke har tilladelse til at fragte, bringes om bord på skibet;
  2. udpegelse af områder med adgangsbegrænsning og foranstaltninger til sikring mod uautoriseret adgang til dem;
  3. foranstaltninger til sikring mod uautoriseret adgang til skibet;
  4. procedurer for imødegåelse af sikringstrusler og brud på sikringen, herunder forholdsregler til opretholdelse af kritiske funktioner på skibet eller ved grænsefladen mellem skib og havn;
  5. procedurer for efterlevelse af evt. sikringsinstruktioner, som kontraherende stater måtte udsende på sikringsniveau 3;
  6. procedurer for evakuering i tilfælde af sikringstrusler eller brud på sikringen;
  7. sikringsmæssige opgaver, som er pålagt besætningsmedlemmer med ansvar for sikring og andre besætningsmedlemmer;
  8. procedurer for evaluering af sikringsaktiviteterne;
  9. procedurer for uddannelse og øvelser i tilknytning til planen;
  10. procedurer for samspil med havnefaciliteternes sikringsaktiviteter;
  11. procedurer for periodisk revision og ajourføring af planen;
  12. procedurer for indberetning af sikringsrelaterede hændelser;
  13. udpegelse af skibets sikringsofficer;
  14. udpegelse af rederiets sikringsofficer, herunder oplysninger vedrørende kontakt 24 timer i døgnet;
  15. procedurer til sikring af inspektion, afprøvning, kalibrering og vedligeholdelse af alt sikringsudstyr om bord;
  16. hyppigheden af afprøvning og kalibrering af alt sikringsudstyr om bord;
  17. udpegelse af de steder, hvor skibets sikringsalarmaktiveringsposter findes; samt
  18. procedurer, instruktioner og vejledning i anvendelse af skibets sikringsalarmsystem, herunder afprøvning, aktivering, deaktivering, nulstilling og begrænsning af falske alarmer.
- 9.4.1. Personale, som gennemfører interne revisioner af de sikringsaktiviteter, der specificeres i planen, eller evaluerer gennemførelsen af den, skal være uafhængige af de aktiviteter, der revideres, medmindre dette ikke kan lade sig gøre på grund af rederiets eller skibets størrelse eller funktion.
- 9.5. Administrationen skal afgøre, hvilke af de ændringer af en godkendt skibssikringsplan eller af sikringsudstyr, som specificeres i en godkendt plan, der kun skal gennemføres, hvis de pågældende ændringer af planen godkendes af administrationen. Sådanne ændringer skal være mindst lige så effektive som de foranstaltninger, der foreskrives i kapitel XI-2 og i denne del af koden.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 9.5.1. Arten af de ændringer af skibets sikringsplan eller -udstyr, som administrationen specifikt har godkendt i henhold til afsnit 9.5, skal dokumenteres på en sådan måde, at godkendelsen fremgår tydeligt. Denne godkendelse skal være tilgængelig om bord og præsenteres sammen med det internationale sikringscertifikat (eller det midlertidige internationale sikringscertifikat) for skibet. Hvis ændringerne er midlertidige, behøver skibsbesætningen ikke opbevare denne dokumentation, når de oprindelige godkendte foranstaltninger er genetableret.
- 9.6. Planen kan opbevares i elektronisk format. I så fald skal den beskyttes vha. procedurer, som skal forhindre uautoriseret sletning, ødelæggelse eller ændring af den.
- 9.7. Planen skal beskyttes mod uautoriseret adgang og udbredelse.
- 9.8. Skibes sikringsplaner er ikke underlagt inspektion af embedsmænd, som er behørigt bemyndiget af en kontraherende stat til at gennemføre kontrol- og tilpasningsforanstaltninger i overensstemmelse med regel XI-2/9, bortset fra de tilfælde, som specificeres i afsnit 9.8.1.
- 9.8.1. Hvis de af en kontraherende stat behørigt bemyndigede embedsmænd har en begrundet mistanke om, at skibet ikke overholder kravene i kapitel XI-2 eller del A i denne kode, og det kun er muligt at kontrollere manglende overholdelse eller sikre overholdelse ved at gennemgå de relevante krav i skibets sikringsplan, kan begrænset adgang til netop disse dele af planen, som vedrører den manglende overholdelse, tillades i særlige tilfælde, men kun med samtykke fra den kontraherende stat eller skibsfører med ansvar for det pågældende skib. Ikke desto mindre betragtes planens bestemmelser vedrørende afsnit 9.4, underafsnit 2, 4, 5, 7, 15, 17 og 18 i denne del af koden som fortrolige oplysninger, som ikke kan underkastes inspektion, medmindre de berørte kontraherende stater træffer aftale herom.
10. FORTEGNELSER
- 10.1. Fortegnelser over følgende aktiviteter, som indgår i skibets sikringsplan, skal som minimum opbevares om bord i det tidsrum, som specificeres af administrationen, under hensyntagen til bestemmelserne i regel XI-2/9.2.3:
1. uddannelse og øvelser;
  2. sikringstrusler og -hændelser;
  3. brud på sikringen;
  4. ændringer af sikringsniveauet;
  5. kommunikation, som vedrører skibets sikring, såsom specifikke trusler mod skibet eller mod havnefaciliteter, som skibet befinder sig i eller har befundet sig i;
  6. interne kontroller og revisioner af sikringsaktiviteter;
  7. periodisk revision af sikringsvurderingen af skibet;
  8. periodisk revision af skibets sikringsplan;
  9. gennemførelse af eventuelle ændringer af planen; og
  10. vedligeholdelse, kalibrering og afprøvning af det sikringsudstyr, der stilles til rådighed om bord, herunder afprøvning af skibets sikringsalarmsystem.
- 10.2. Fortegnelserne skal opbevares på skibets arbejdsprog. Hvis arbejdsproget eller -sprogene ikke er engelsk, fransk eller spansk, skal der vedlægges en oversættelse på et af disse sprog.



Onsdag, den 19. november 2003

- 10.3. Fortegnelserne kan opbevares i elektronisk format. I så fald skal de beskyttes vha. procedurer, som skal forhindre uautoriseret sletning, ødelæggelse eller ændring af dem.
- 10.4. Fortegnelserne skal beskyttes mod uautoriseret adgang og udbredelse.
11. REDERIETS SIKRINGSOFFICER
- 11.1. Rederiet skal udpege en sikringsofficer. Den person, der udpeges som rederiets sikringsofficer, kan fungere som dette rederis sikringsofficer for et eller flere skibe, afhængigt af antallet og arten af de skibe, som rederiet har ansvaret for, men det skal klart anføres, hvilke skibe denne person har ansvaret for. Afhængigt af antallet og arten af skibe, som et rederi har ansvaret for, kan det udpege flere personer som sikringsofficerer, men det skal klart anføres, hvilke skibe hver person har ansvaret for.
- 11.2. Ud over de opgaver og ansvarsområder, som anføres andetsteds i denne del af koden, har rederiets sikringsofficer bl.a. følgende opgaver og ansvar:
1. informere om den risiko, som skibet sandsynligvis vil løbe, vha. hensigtsmæssige sikringsvurderinger og andre relevante oplysninger;
  2. sørge for, at der gennemføres sikringsvurderinger af skibet;
  3. sørge for udarbejdelse af skibets sikringsplan, forelæggelse af den til godkendelse og efterfølgende gennemførelse og ajourføring af den;
  4. sørge for, at skibets sikringsplan ændres behørigt for at udbedre mangler og opfylde sikringskravene til det enkelte skib;
  5. tilrettelægge interne evalueringer og revisioner af sikringsaktiviteter;
  6. tilrettelægge administrationens eller den anerkendte sikringsorganisations første og efterfølgende kontroller af skibet;
  7. sikre, at der straks tages hånd om mangler og manglende overensstemmelse, som udpeges under interne evalueringer, periodiske revisioner, sikringsinspektioner og kontroller af overholdelse af kravene;
  8. fremme årvågenhed og agtpågivenhed med hensyn til sikring;
  9. sikre tilstrækkelig uddannelse af personale med ansvar for skibets sikring;
  10. sikre effektiv kommunikation og effektivt samarbejde mellem skibets sikringsofficer og havnefaciliteternes relevante sikringsansvarlige;
  11. sikre overensstemmelse mellem sikringskravene og sikkerhedskravene;
  12. sikre, at planen for hvert enkelt skib afspejler oplysningerne om skibet præcist, hvis der anvendes sikringsplaner for søsterskibe eller flåder; samt
  13. sikre, at eventuelle alternative eller ækvivalente foranstaltninger, der er godkendt for et bestemt skib eller en bestemt gruppe af skibe, gennemføres og ajourføres.
12. SKIBETS SIKRINGSOFFICER
- 12.1. Der skal udpeges en sikringsofficer på hvert enkelt skib.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 12.2. Ud over de opgaver og ansvarsområder, som anføres andetsteds i denne del af koden, har skibets sikringsofficer bl.a. følgende opgaver og ansvar:
1. gennemføre regelmæssige sikringsinspektioner af skibet for at sikre, at der opretholdes hensigtsmæssige sikringsforanstaltninger;
  2. ajourføre og tilse gennemførelsen af skibets sikringsplan, herunder eventuelle ændringer af planen;
  3. koordinere de sikringsmæssige aspekter ved håndteringen af last og storesrum med de øvrige besætningsmedlemmer og med de relevante sikringsansvarlige ved havnefaciliteterne;
  4. foreslå ændringer af skibets sikringsplan;
  5. underrette rederiets sikringsofficer om evt. mangler og manglende overensstemmelse, som udpeges under interne evalueringer, periodiske revisioner, sikringsinspektioner og kontroller af overholdelse af kravene samt gennemførelse af evt. udbedrende foranstaltninger;
  6. fremme årvågenhed og agtpågivenhed om bord med hensyn til sikring;
  7. sikre, at besætningsmedlemmerne har modtaget den fornødne undervisning;
  8. indberette alle sikringsrelaterede hændelser;
  9. koordinere gennemførelsen af skibets sikringsplan med rederiets sikringsofficer og de relevante sikringsansvarlige ved havnefaciliteterne; samt
  10. sikre, at evt. sikringsudstyr betjenes, afprøves, kalibreres og vedligeholdes korrekt.
13. UDDANNELSE OG ØVELSER INDEN FOR SIKRING AF SKIBE
- 13.1. Rederiets sikringsofficer og det relevante landbaserede personale skal have modtaget undervisning og have den fornødne viden, og der skal tages hensyn til retningslinjerne i del B i denne kode.
- 13.2. Skibets sikringsofficer skal have modtaget undervisning og have den fornødne viden, i henhold til vejledningen i del B i denne kode.
- 13.3. Besætningsmedlemmer, som har særlige sikringsmæssige opgaver og ansvarsområder, skal være bevidste om deres ansvar for sikring af skibet som beskrevet i skibets sikringsplan og have den fornødne viden og de fornødne evner til at udføre deres opgaver, idet der skal tages hensyn til vejledningen i del B i denne kode.
- 13.4. For at sikre effektiv gennemførelse af skibets sikringsplan skal der med passende mellemrum gennemføres øvelser under hensyntagen til skibstypen, ændringer i skibsbesætningen, de havnefaciliteter, der skal anløbes, og andre relevante forhold, ligesom der skal tages hensyn til retningslinjerne i del B i denne kode.
- 13.5. Rederiets sikringsofficer skal sikre effektiv koordination og gennemførelse af skibenes sikringsplaner ved at deltage i øvelser med passende mellemrum, idet der tages hensyn til retningslinjerne i del B i denne kode.
14. SIKRING AF HAVNEFACILITETER
- 14.1. Havnefaciliteter skal handle ud fra de sikringsniveauer, der fastsættes af den kontraherende stat, inden for hvis territorium de ligger. Der skal ved de enkelte havnefaciliteter anvendes sikringsforanstaltninger og -procedurer, som forårsager et minimum af gene og forsinkelse for passagerer, skibe, skibsbesætninger og besøgende samt varer og tjenesteydelser.

Onsdag, den 19. november 2003

- 14.2. På sikringsniveau 1 skal følgende aktiviteter udføres gennem hensigtsmæssige foranstaltninger ved alle havnefaciliteter og under hensyntagen til vejledningen i del B i denne kode med henblik på at udpege sikringsrelaterede hændelser og træffe forebyggende foranstaltninger mod dem:
1. sørge for, at alle havnefacilitetens sikringsfunktioner virker tilfredsstillende;
  2. kontrollere adgangen til havnefaciliteten;
  3. overvåge havnefaciliteten, herunder forankrings- og kajområder;
  4. overvåge områder med adgangsbegrænsning for at sikre, at kun bemyndigede personer har adgang hertil;
  5. føre tilsyn med håndteringen af last;
  6. føre tilsyn med håndteringen af storesrum; samt
  7. sikre at sikringsrelateret kommunikation er umiddelbar tilgængelig.
- 14.3. På sikringsniveau 2 skal de supplerende beskyttelsesforanstaltninger, som specificeres i havnefacilitetens sikringsplan, gennemføres for hver aktivitet, der beskrives i afsnit 14.2 under hensyntagen til retningslinjerne i del B i denne kode.
- 14.4. På sikringsniveau 3 skal de yderligere, specifikke beskyttelsesforanstaltninger, som specificeres i havnefacilitetens sikringsplan, gennemføres for hver aktivitet, der beskrives i afsnit 14.2 under hensyntagen til retningslinjerne i del B i denne kode.
- 14.4.1. Derudover skal havnefaciliteten ved sikringsniveau 3 reagere på og gennemføre alle sikringsinstruktioner fra den kontraherende stat, inden for hvis territorium faciliteten ligger.
- 14.5. Når en af havnefacilitetens sikringsansvarlige underrettes om, at et skib har problemer med at overholde kravene i kapitel XI-2 eller denne del eller med at gennemføre de nødvendige foranstaltninger og procedurer, som beskrives i skibets sikringsplan, og i tilfælde af etablering af sikringsniveau 3 på baggrund af sikringsinstruktioner fra den kontraherende stat, inden for hvis territorium havnefaciliteten ligger, skal havnefacilitetens og skibets sikringsofficerer holde forbindelse med hinanden og koordinere hensigtsmæssige foranstaltninger.
- 14.6. Når en havnefacilitets sikringsansvarlige underrettes om, at et skib befinder sig på et højere sikringsniveau end havnefacilitetens, skal facilitetens sikringsansvarlige indberette dette til den kompetente myndighed, og facilitetens sikringsansvarlige og skibets sikringsofficer skal holde kontakt med hinanden og koordinere de foranstaltninger, der måtte være behov for.
15. VURDERING AF HAVNEFACILITETERS SÅRBARHED
- 15.1. Sårbarhedsvurderingen af en havnefacilitet er en væsentlig og integreret del af processen med at udarbejde og ajourføre facilitetens sikringsplan.
- 15.2. Sårbarhedsvurderingen af havnefaciliteten skal udføres af den kontraherende stat, inden for hvis territorium faciliteten ligger. En kontraherende stat kan bemyndige en anerkendt sikringsorganisation til at gennemføre sårbarhedsvurderingen af en bestemt havnefacilitet inden for dens territorium.
- 15.2.1. Hvis sårbarhedsvurderingen af havnefaciliteten er udført af en anerkendt sikringsorganisation, skal den kontraherende stat, inden for hvis territorium faciliteten ligger, kontrollere og godkende vurderingen, hvad angår overensstemmelse med dette afsnit.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 15.3. De personer, som udfører vurderingen, skal have de fornødne kvalifikationer til at vurdere en havnefacilitets sikring i overensstemmelse med dette afsnit og under hensyntagen til vejledningen i del B i denne kode.
- 15.4. Sårbarhedsvurderingen af havnefaciliteten skal regelmæssigt gennemgås og ajourføres, idet der tages hensyn til ændringer med hensyn til trusler og/eller mindre ændringer ved faciliteten, og vurderingen skal altid gennemgås og ajourføres, hvis der foretages større ændringer ved faciliteten.
- 15.5. Sårbarhedsvurderingen af havnefaciliteten skal som minimum omfatte følgende:
1. udpegelse og vurdering af ejendom og infrastruktur, som det er vigtigt at beskytte;
  2. udpegelse af mulige trusler mod ejendom og infrastruktur og sandsynligheden for, at de opstår, med det mål at fastslå og prioritere sikringsforanstaltningerne;
  3. udpegelse, udvælgelse og prioritering af modforanstaltninger og ændringer af procedurer og disses effektivitet med hensyn til at mindske sårbarheden; samt
  4. udpegelse af svagheder, herunder menneskelige faktorer i infrastrukturen, politikken og procedureerne.
- 15.6. En kontraherende stat kan lade en sårbarhedsvurdering omfatte mere end én havnefacilitet, hvis operatøren, beliggenheden, driften, udstyret og udformningen af disse faciliteter ligner hinanden. Kontraherende stater, som tillader en sådan ordning, skal underrette IMO om de nærmere omstændigheder i forbindelse hermed.
- 15.7. Når sårbarhedsvurderingen af havnefaciliteten er gennemført, skal der udarbejdes en rapport, som indeholder et resumé af, hvordan vurderingen blev udført, en beskrivelse af hvert enkelt sårbarhedspunkt og en beskrivelse af de modforanstaltninger, som kan tages i anvendelse. Rapporten skal beskyttes mod uautoriseret adgang og udbredelse.
16. HAVNEFACILITETENS SIKRINGSPLAN
- 16.1. På grundlag af en sårbarhedsvurdering skal der for hver enkelt havnefacilitet udarbejdes en sikringsplan, som skal ajourføres regelmæssigt, og som dækker grænsefladen mellem skib og havn. I planen skal der tages hensyn til de tre sikringsniveauer, der defineres i denne del af koden.
- 16.1.1. Med forbehold af bestemmelserne i afsnit 16.2 kan en anerkendt sikringsorganisation udarbejde sikringsplanen for en bestemt havnefacilitet.
- 16.2. Sikringsplanen for havnefaciliteten skal godkendes af den kontraherende stat, inden for hvis territorium faciliteten ligger.
- 16.3. Planen skal udarbejdes under hensyntagen til vejledningen i del B i denne kode og udformes på havnefacilitetens arbejdsprog. Planen skal som minimum omfatte følgende:
1. foranstaltninger, som skal forhindre, at våben eller farlige stoffer og anordninger beregnet til brug mod personer, skibe eller havne, og som det ikke er tilladt at transportere, bringes ind på havnefaciliteten eller om bord på et skib;
  2. foranstaltninger, som skal forhindre uautoriseret adgang til havnefaciliteten, til skibe for tøjet ved faciliteten og til områder med adgangs begrænsning ved faciliteten;
  3. procedurer for håndtering af sikringstrusler og brud på sikringen, herunder forholdsregler til opretholdelse af kritiske funktioner ved havnefaciliteten eller ved grænsefladen mellem skib og havn;

Onsdag, den 19. november 2003

4. procedurer for efterlevelse af de sikringsinstruktioner, som udstedes på sikringsniveau 3 af den kontraherende stat, inden for hvis territorium havnefaciliteten ligger;
  5. procedurer for evakuering i tilfælde af sikringstrusler eller brud på sikringen;
  6. opgaver, som er pålagt havnefacilitetens personale med ansvar for sikring og andre medarbejdere ved faciliteten vedrørende sikringsaspekter;
  7. procedurer for samspil med skibenes sikringsaktiviteter;
  8. procedurer for periodisk revision og ajourføring af planen;
  9. procedurer for indberetning af sikringsrelaterede hændelser;
  10. udpegelse af havnefacilitetens sikringsansvarlige, herunder oplysninger vedrørende kontakt 24 timer i døgnet;
  11. foranstaltninger, som skal sikre, at oplysningerne i planen holdes fortrolige;
  12. foranstaltninger, som effektivt skal sikre last og udstyr til lasthåndtering ved havnefaciliteten;
  13. procedurer for evaluering af sikringsplanens funktion;
  14. procedurer for reaktion, hvis sikringsalarmsystemet på et skib ved havnefaciliteten aktiveres; samt
  15. procedurer, som letter skibsbesætningers landlov og udskiftning af besætninger samt adgang for besøgende til skibet, herunder repræsentanter for velfærdsorganisationer for søfolk og arbejdsorganisationer.
- 16.4. Personale, som gennemfører interne evalueringer af de sikringsaktiviteter, der specificeres i planen, eller evaluerer gennemførelsen af den, skal være uafhængige af de aktiviteter, der evalueres, medmindre dette ikke kan lade sig gøre på grund af havnefacilitetens størrelse og art.
- 16.5. Havnefacilitetens sikringsplan kan kombineres med eller udgøre en del af havnens sikringsplan eller andre planer eller nødplaner for havnen.
- 16.6. Den kontraherende stat, inden for hvis territorium havnefaciliteten ligger, skal afgøre, hvilke ændringer af havnefacilitetens sikringsplan der må gennemføres, hvis de pågældende ændringer godkendes af denne stat.
- 16.7. Planen kan opbevares i elektronisk format. I så fald skal den beskyttes vha. procedurer, som skal forhindre uautoriseret sletning, ødelæggelse eller ændring af den.
- 16.8. Planen skal beskyttes mod uautoriseret adgang og udbredelse.
- 16.9. En kontraherende stat kan lade en sikringsplan omfatte mere end én havnefacilitet, hvis operatøren, beliggenheden, driften, udstyret og udformningen af disse faciliteter ligner hinanden. Kontraherende stater, som tillader en sådan alternativ ordning, skal underrette IMO om de nærmere omstændigheder i forbindelse hermed.
17. HAVNEFACILITETENS SIKRINGSANSVARLIGE
- 17.1. Der skal udpeges en sikringsansvarlig for hver enkelt havnefacilitet. Den samme person kan udpeges som sikringsansvarlig for flere faciliteter.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 17.2. Ud over de opgaver og ansvarsområder, som anføres andetsteds i denne del af koden, har havnefacilitetens sikringsansvarlige bl.a. følgende opgaver og ansvar:
1. gennemføre en indledende, omfattende sikringsundersøgelse af havnefaciliteten under hensyntagen til den gældende sårbarhedsvurdering af faciliteten;
  2. sikre udarbejdelse og ajourføring af havnefacilitetens sikringsplan;
  3. gennemføre og håndhæve havnefacilitetens sikringsplan;
  4. gennemføre regelmæssige sikringsinspektioner af havnefaciliteten for at sikre videreførelse af passende sikringsforanstaltninger;
  5. anbefale og evt. indarbejde ændringer i havnefacilitetens sikringsplan for at udbedre mangler og ajourføre planen i forhold til relevante ændringer af faciliteten;
  6. fremme havnefacilitetens personales årvågenhed og agtpågivenhed med hensyn til sikring;
  7. sikre, at personale med ansvar for sikring af havnefaciliteten har fået den fornødne undervisning;
  8. foretage indberetninger til de relevante myndigheder og registrere hændelser, der truer sikringen af havnefaciliteten;
  9. koordinere gennemførelsen af havnefacilitetens sikringsplan med rederiets og skibenes sikringsofficerer;
  10. sørge for den fornødne koordination med sikringstjenesterne;
  11. sikre, at reglerne for personale med ansvar for sikring af havnefaciliteten overholdes;
  12. sikre, at evt. sikringsudstyr betjenes, afprøves, kalibreres og vedligeholdes korrekt; samt
  13. efter anmodning at bistå et skibs sikringsofficer med at bekræfte identiteten af de personer, som søger adgang til skibet.
- 17.3. Havnefacilitetens sikringsansvarlige skal ydes den fornødne støtte til at opfylde de forpligtelser og dække de ansvarsområder, som han pålægges i kapitel XI-2 og denne del af koden.
18. UDDANNELSE OG ØVELSER INDEN FOR SIKRING AF HAVNEFACILITETER
- 18.1. Havnefacilitetens sikringsansvarlige og evt. øvrigt sikringspersonale ved faciliteten skal have modtaget undervisning og have den fornødne viden, under hensyntagen til vejledningen i del B i denne kode.
- 18.2. Personale ved havnefaciliteten, som har særlige sikringsmæssige opgaver, skal være bevidst om dets opgaver og ansvar for sikring af faciliteten som beskrevet i facilitetens sikringsplan og have den fornødne viden og de fornødne evner til at udføre deres opgaver, idet der skal tages hensyn til vejledningen i del B i denne kode.
- 18.3. For at sikre effektiv gennemførelse af havnefacilitetens sikringsplan skal der med passende mellemrum gennemføres øvelser under hensyntagen til de forskellige funktioner ved faciliteten, ændringer i bemanning, de skibstyper, som den betjener, og andre relevante forhold, ligesom der skal tages hensyn til retningslinjerne i del B i denne kode.

Onsdag, den 19. november 2003

- 18.4. Havnefacilitetens sikringsansvarlige skal sørge for effektiv koordination og gennemførelse af havnefacilitetens sikringsplan ved at deltage i øvelser med passende mellemrum, idet der skal tages hensyn til vejledningen i del B i denne kode.
19. KONTROL OG CERTIFICERING AF SKIBE
- 19.1. Kontrol
- 19.1.1. Hvert skib, som denne del af koden gælder for, skal underkastes følgende kontroller:
1. en første kontrol, før skibet sættes i drift, eller før det certifikat, der kræves i henhold til afsnit 19.2, udstedes første gang. Der skal foretages en komplet kontrol af skibets sikringssystem og evt. tilhørende udstyr, som er omfattet af de relevante bestemmelser i kapitel XI-2, denne del af koden og den godkendte sikringsplan for skibet. Denne kontrol skal sikre, at skibets sikringssystem og evt. tilhørende udstyr fuldt ud overholder de relevante krav i kapitel XI-2 og denne del af koden, samt at det er i en tilfredsstillende stand og egner sig til den form for drift, som skibet er beregnet til;
  2. en fornyelseskontrol med mellemrum, som fastsættes af administrationen, men som ikke må overstige fem år, undtagen hvis bestemmelserne i afsnit 19.3 finder anvendelse. Denne kontrol skal sikre, at skibets sikringssystem og evt. tilhørende udstyr fuldt ud overholder de relevante krav i kapitel XI-2, denne del af koden og den godkendte sikringsplan for skibet, samt at det er i en tilfredsstillende stand og egner sig til den form for drift, som skibet er beregnet til;
  3. mindst én mellemliggende kontrol. Hvis der kun gennemføres én mellemliggende kontrol, skal dette ske mellem den anden og tredje årsdag for udstedelse af certifikatet, som fastsat i regel I/2(n). Den mellemliggende kontrol skal omfatte inspektion af skibets sikringssystem og evt. tilhørende udstyr for at sikre, at det fortsat er egnet til den form for drift, som skibet er beregnet til. Disse mellemliggende kontroller skal påtegnes på certifikatet;
  4. evt. yderligere kontroller, som fastlægges af administrationen.
- 19.1.2. Kontrol af skibe skal udføres af embedsmænd hos administrationen. Administrationen kan imidlertid overlade kontrollerne til en anerkendt sikringsorganisation, som anført i regel XI-2/1.
- 19.1.3. I alle tilfælde skal den pågældende administration fuldt ud garantere, at kontrollen er fyldestgørende og effektiv, ligesom den skal påtage sig at træffe de nødvendige foranstaltninger for at opfylde denne forpligtelse.
- 19.1.4. Skibets sikringssystem og evt. tilhørende udstyr skal vedligeholdes efter kontrol, så det overholder bestemmelserne i regel XI-2/4.2 og XI-2/6, denne del af koden og den godkendte sikringsplan for skibet. Når der er udført kontrol i henhold til afsnit 19.1.1, må der ikke foretages ændringer af skibets sikringssystem, evt. tilhørende udstyr eller den godkendte sikringsplan for skibet, medmindre dette godkendes af administrationen.
- 19.2. Udstedelse og påtegning af certifikater
- 19.2.1. Der skal udstedes et internationalt skibssikringscertifikat efter første kontrol eller en fornyelseskontrol i overensstemmelse med bestemmelserne i afsnit 19.1.
- 19.2.2. Dette certifikat skal udstedes eller påtegnes af enten administrationen eller en anerkendt sikringsorganisation, som handler på vegne af denne.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 19.2.3. En anden kontraherende stat kan efter anmodning fra administrationen foranstalte, at skibet kontrolleres. Hvis denne stat mener, at bestemmelserne i afsnit 19.1.1 overholdes, skal den udstede eller tillade udstedelsen af et internationalt skibssikringscertifikat og, hvor dette er relevant, påtegne eller tillade påtegning af dette certifikat på skibet i overensstemmelse med denne kode.
- 19.2.3.1. En kopi af certifikatet skal sammen med en kopi af kontrolrapporten sendes til den administration, der anmoder om det, så hurtigt som muligt.
- 19.2.3.2. Certifikater, der udstedes på denne måde, skal indeholde en erklæring om, at det er udstedt efter anmodning fra administrationen, og det har samme retskraft som det certifikat, der udstedes i henhold til afsnit 19.2.2, og anerkendes på lige fod med dette.
- 19.2.4. Det internationale skibssikringscertifikat skal udfærdiges i et format, der svarer til modellen i bilaget til denne kode. Hvis det anvendte sprog ikke er engelsk, fransk eller spansk, skal der vedlægges en oversættelse på et af disse sprog.
- 19.3. Certifikatets gyldighed
- 19.3.1. Et internationalt skibssikringscertifikat skal udstedes for en periode, som fastsættes af administrationen, og som ikke må overstige fem år.
- 19.3.2. Hvis der udføres fornyelseskontrol inden for tre måneder før det eksisterende certifikats udløbsdato, er det nye certifikat gyldigt fra datoen for udførelse af fornyelseskontrollen til en dato inden for fem år fra det eksisterende certifikats udløbsdato.
- 19.3.2.1. Hvis der udføres fornyelseskontrol efter det eksisterende certifikats udløbsdato, er det nye certifikat gyldigt fra datoen for udførelse af fornyelseskontrollen til en dato inden for fem år fra det eksisterende certifikats udløbsdato.
- 19.3.2.2. Hvis der udføres fornyelseskontrol mere end tre måneder før det eksisterende certifikats udløbsdato, er det nye certifikat gyldigt fra datoen for udførelse af fornyelseskontrollen til en dato inden for fem år fra udførelsen af fornyelseskontrollen.
- 19.3.3. Hvis et certifikat udstedes for en periode på under fem år, kan administrationen forlænge dets gyldighed ud over udløbsdatoen i et tidsrum, som ikke må overstige den periode, der er fastsat i afsnit 19.3.1, forudsat at de kontroller, der henvises til i afsnit 19.1.1, og som gælder, når et certifikat udstedes for en periode på fem år, gennemføres.
- 19.3.4. Hvis der er udført en fornyelseskontrol, og et nyt certifikat ikke kan udstedes eller placeres om bord på skibet, før det eksisterende certifikats udløbsdato, kan administrationen eller den anerkendte sikringsorganisation, som handler på vegne af den, påtegne det eksisterende certifikat, og dette certifikat skal accepteres som gyldigt i endnu en periode, som ikke må overstige fem måneder efter udløbsdatoen.
- 19.3.5. Hvis et skib på det tidspunkt, hvor dets certifikat udløber, ikke befinder sig i en havn, hvor det skal kontrolleres, kan administrationen forlænge certifikatets gyldighedsperiode, men denne forlængelse gives kun for at gøre det muligt for skibet at færdiggøre dets rejse til den havn, hvor det skal kontrolleres, og kun i tilfælde, hvor dette synes korrekt og rimeligt. Certifikaters gyldighedsperiode forlænges ikke med mere end tre måneder, og et skib, som har fået perioden forlænget, må ikke efter ankomst til den havn, hvor det skal kontrolleres, i kraft af forlængelsen forlade denne havn uden at have fået et nyt certifikat. Når en fornyelseskontrol er udført, er det nye certifikat gyldigt frem til en dato inden for fem år fra den udløbsdato, som det eksisterende certifikat havde, før forlængelsen blev givet.



Onsdag, den 19. november 2003

- 19.3.6. Et certifikat udstedt til et skib, der foretager korte rejser, som ikke er blevet forlænget i henhold til ovenstående bestemmelser i dette afsnit, kan få gyldighedsperioden forlænget af administrationen i en periode på op til en måned fra den udløbsdato, der er anført på det. Når en fornyelseskontrol er udført, er det nye certifikat gyldigt frem til en dato inden for fem år fra den udløbsdato, som det eksisterende certifikat havde, før forlængelsen blev givet.
- 19.3.7. Hvis der udføres en mellemliggende kontrol inden for den periode, der anføres i afsnit 19.1.1, gælder det, at:
1. den udløbsdato, der fremgår af certifikatet, ved påtegning skal ændres til en dato inden for tre år efter den dato, hvor den mellemliggende kontrol blev udført;
  2. udløbsdatoen kan forblive uændret, forudsat at der udføres en eller flere yderligere kontroller, således at de maksimale intervaller mellem de kontroller, der foreskrives i afsnit 19.1.1, ikke overskrides.
- 19.3.8. Et certifikat udstedt i henhold til afsnit 19.2 mister dets gyldighed i følgende tilfælde:
1. hvis de relevante kontroller ikke udføres inden for de perioder, der anføres i afsnit 19.1.1;
  2. hvis certifikatet ikke forsynes med en påtegning i overensstemmelse med afsnit 19.1.1.3 og 19.3.7.1, hvor dette kræves;
  3. hvis et rederi påtager sig ansvaret for driften af et skib, som dette rederi ikke tidligere har drevet; og
  4. hvis skibet overføres til en anden stats flag.
- 19.3.9. I tilfælde af:
1. overførsel af et skib til en anden kontraherende stats flag skal den kontraherende stat, under hvis flag skibet tidligere havde ret til at sejle, hurtigst muligt tilsende den administration, der modtager skibet, kopier af eller alle oplysninger vedrørende det internationale sikringscertifikat, som skibet havde før overførslen, og kopier af tilgængelige kontrolrapporter, eller
  2. et rederi, der påtager sig ansvaret for driften af et skib, som rederiet ikke tidligere har drevet, skal det tidligere rederi hurtigst muligt tilsende det modtagende rederi kopier af alle oplysninger vedrørende det internationale skibssikringscertifikat og de kontroller, der beskrives i afsnit 19.4.2.
- 19.4. Midlertidig certificering
- 19.4.1. De certifikater, der specificeres i afsnit 19.2, udstedes kun, hvis den administration, der udsteder dem, er helt overbevist om, at skibet overholder kravene i afsnit 19.1. Efter 1. juli 2004 gælder nedenstående dog i følgende fire tilfælde:
1. et skib uden certifikat, som leveres eller endnu ikke er sat i drift (igen);
  2. overførsel af et skib fra en kontraherende stats flag til en anden kontraherende stats flag;

**Onsdag, den 19. november 2003**

3. overførsel af et skib til en kontraherende stats flag fra en ikke-kontraherende stat; eller
4. hvis et rederi påtager sig ansvaret for driften af et skib, som dette rederi ikke tidligere har drevet.

Indtil det certifikat, der refereres til i afsnit 19.2, udstedes, kan administrationen foranstalte udstedelsen af et midlertidigt internationalt skibssikringscertifikat i en form, som svarer til modellen i bilaget til denne del af koden.

- 19.4.2. Et midlertidigt internationalt skibssikringscertifikat udstedes kun, hvis administrationen eller en anerkendt sikringsorganisation på dennes vegne har verificeret, at:

1. den sikringsvurdering af skibet, som kræves i denne del af koden, er udført;
2. en kopi af skibets sikringsplan, som opfylder kravene i kapitel XI-2 og del A i denne kode, forefindes om bord og er blevet forelagt til gennemsyn og godkendelse, og planen gennemføres på skibet;
3. skibet er udrustet med et sikringsalarmsystem, som opfylder kravene i regel XI-2/6, hvis dette kræves;
4. rederiets sikringsofficer:
  1. har sikret følgende:
    - gennemsyn af skibets sikringsplan for at sikre overholdelse af denne del af koden,
    - at planen er blevet forelagt til godkendelse, og
    - at planen gennemføres på skibet, og
  2. har gennemført de nødvendige foranstaltninger, herunder foranstaltninger vedrørende øvelser og interne revisioner, som har overbevist rederiets sikringsofficer om, at skibet vil kunne gennemføre den krævede kontrol i overensstemmelse med afsnit 19.1.1.1 inden for 6 måneder;
5. der er truffet foranstaltninger med henblik på at udføre de kontroller, der kræves under afsnit 19.1.1.1;
6. skibsføreren, skibets sikringsofficer og andre besætningsmedlemmer med særlige sikringsmæssige opgaver er bekendt med deres opgaver og ansvar som specificeret i denne del af koden og med de relevante bestemmelser i skibets sikringsplan, som skal forefindes om bord, og har fået stillet disse oplysninger til rådighed på skibsbesætningens arbejdsprog eller sprog, som medlemmerne forstår; samt
7. skibets sikringsofficer opfylder kravene i denne del af koden.

- 19.4.3. Et midlertidigt internationalt skibssikringscertifikat kan udstedes af administrationen eller af en anerkendt sikringsorganisation, som bemyndiges til at handle på dens vegne.

- 19.4.4. Et midlertidigt internationalt skibssikringscertifikat er gyldigt i 6 måneder, eller indtil udstedelse af det certifikat, der kræves i afsnit 19.2, hvis dette sker først, og gyldighedsperioden kan ikke forlænges.

- 19.4.5. En kontraherende stat må ikke foranstalte, at et efterfølgende midlertidigt internationalt skibssikringscertifikat udstedes til et skib, hvis administrationen eller den anerkendte sikringsorganisation skønner, at en af et skibs eller rederis hensigter med at anmode om et sådant certifikat er at undgå fuld overholdelse af kapitel XI-2 og denne del af koden ud over den periode, som det første midlertidige certifikat gælder i, som specificeret i afsnit 19.4.4.

- 19.4.6. Hvad angår regel XI-2/9, kan de kontraherende stater sikre sig, at kravene i afsnit 19.4.2.4 til 19.4.2.6 er opfyldt, før de accepterer et midlertidigt internationalt skibssikringscertifikat som gyldigt certifikat.

Onsdag, den 19. november 2003

## BILAG TIL DEL A

## BILAG 1

Formular, internationalt skibssikringscertifikat

## INTERNATIONALT SKIBSSIKRINGS CERTIFIKAT

(Officielt stempel)

(Land)

Certifikat nr. ....

Udstedt i henhold til

DEN INTERNATIONALE KODE FOR SIKRING AF  
SKIBE OG HAVNEFACILITETER (ISPS-KODEN)af administrationen i .....  
(Land)af .....  
(Autoriseret person eller organisation)

Skibets navn: .....

Kendetegn (tal eller bogstaver): .....

Registreringshavn: .....

Skibstype: .....

Bruttotonnage: .....

IMO-nummer: .....

Rederiets navn og adresse: .....

DET ATTESTERES HERMED,

1. at skibets sikringssystem og evt. tilhørende udstyr er blevet kontrolleret i henhold til afsnit 19.1 i del A af ISPS-koden;
2. at kontrollen viser, at skibets sikringssystem og tilhørende udstyr i enhver henseende er tilfredsstillende, og at skibet overholder de gældende krav i kapitel XI-2 i konventionen og del A i ISPS-koden;
3. at der på skibet forefindes en godkendt sikringsplan for skibet.

Dato for den første kontrol/fornyelseskontrol,  
som danner grundlag for dette certifikat .....Dette certifikat er gyldigt indtil .....  
under forudsætning af kontroller i overensstemmelse med afsnit 19.1.1 i del A i ISPS-koden.Udstedt i .....  
(Certifikatets udstedelsessted)Dato .....  
(Udstedelsesdato) (Underskrift for den behørigt bemyndigede embedsmand,  
der udsteder certifikatet)

(Den udstedende administrations segl eller stempel)



Onsdag, den 19. november 2003

YDERLIGERE KONTROL  
I HENHOLD TIL AFSNIT A/19.3.7.2 I ISPS-KODEN

DET ATTESTERES HERMED, at man ved en yderligere kontrol i henhold til afsnit 19.3.7.2 i del A i ISPS-koden har konstateret, at skibet er i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i kapitel XI-2 i konventionen og del A i ISPS-koden.

Underskrift .....  
(Autoriseret person)

Sted .....

Dato .....

(Myndighedens segl eller stempel)

BEKRÆFTELSE AF FORLÆNGELSE  
AF CERTIFIKATETS GYLDIGHED, HVIS DET ER GYLDIGT I MINDRE END 5 ÅR, IDET  
AFSNIT A/19.3.3 I ISPS-KODEN FINDER ANVENDELSE

Skibet overholder de relevante bestemmelser i del A i ISPS-koden, og certifikatet skal i henhold til afsnit 19.3.3 i del A i ISPS-koden accepteres som gyldigt indtil .....

Underskrift .....  
(Autoriseret person)

Sted .....

Dato .....

(Myndighedens segl eller stempel)

BEKRÆFTELSE, HVOR  
FORNYELSESKONTROL ER UDFØRT OG AFSNIT A/19.3.4  
I ISPS-KODEN FINDER ANVENDELSE

Skibet overholder de relevante bestemmelser i del A i ISPS-koden, og certifikatet skal i henhold til afsnit 19.3.4 i del A i ISPS-koden accepteres som gyldigt indtil .....

Underskrift .....  
(Autoriseret person)

Sted .....

Dato .....

(Myndighedens segl eller stempel)

Onsdag, den 19. november 2003

BEKRÆFTELSE AF FORLÆNGELSE AF CERTIFIKATETS GYLDIGHED  
INDTIL ANLØB I KONTROLHAVN,  
IDET AFSNIT A/19.3.5 I ISPS-KODEN FINDER ANVENDELSE,  
ELLER I EN RESPITPERIODE,  
HVOR AFSNIT A/19.3.6 I ISPS-KODEN FINDER ANVENDELSE

Dette certifikat skal i henhold til afsnit 19.3.5 / 19.3.6 (\*) i del A i ISPS-koden accepteres som gyldigt indtil .....

Underskrift .....  
(Autoriseret person)

Sted .....

Dato .....

(Myndighedens segl eller stempel)

BEKRÆFTELSE AF UDSKYDELSE AF UDLØBSDATO,  
IDET AFSNIT A/19.3.7.1 I ISPS-KODEN FINDER ANVENDELSE

I henhold til afsnit 19.3.7.1 i del A i ISPS-koden er den nye udløbsdato (\*\*) .....

Underskrift .....  
(Autoriseret person)

Sted .....

Dato .....

(Myndighedens segl eller stempel)

(\*) Det ikke relevante overstreges.

(\*\*) Hvis denne del af certifikatet udfyldes, skal udløbsdatoen på certifikatets forside ændres tilsvarende.

Onsdag, den 19. november 2003

## BILAG 2

Formular, midlertidigt internationalt skibssikringscertifikat

## MIDLERTIDIGT INTERNATIONALT SKIBSSIKRINGSCERTIFIKAT

(Officielt stempel)

(Land)

Certifikat nr. ....

Udstedt i henhold til

DEN INTERNATIONALE KODE FOR SIKRING AF SKIBE  
OG HAVNEFACILITETER (ISPS-KODE)af administrationen i .....  
(Land)af .....  
(Autoriseret person eller organisation)

Skibets navn: .....

Kendetegn (tal eller bogstaver): .....

Registreringshavn: .....

Skibstype: .....

Bruttotonnage: .....

IMO-nummer: .....

Rederiets navn og adresse: .....

Er dette et efterfølgende, midlertidigt certifikat? Ja/Nej (\*)

I bekræftende fald angives det første midlertidige certifikats udstedelsesdato .....

DET ATTESTERES HERMED, at kravene i afsnit A/19.4.2 i ISPS-koden er overholdt.

Dette certifikat udstedes i henhold til afsnit A/19.4 i ISPS-koden.

Dette certifikat er gyldigt indtil .....

Udstedt i .....  
(Certifikatets udstedelsessted)Dato .....  
(Udstedelsesdato) (Underskrift for den behørigt bemyndigede embedsmand,  
der udsteder certifikatet)

(Den udstedende administrations segl eller stempel)

(\*) Det ikke relevante overstreges.

Onsdag, den 19. november 2003

## BILAG III

## DEL B

VEJLEDNING OM BESTEMMELSERNE I KAPITEL XI-2  
I BILAGET TIL DEN INTERNATIONALE KONVENTION  
OM SIKKERHED FOR MENNESKELIV PÅ SØEN, 1974  
MED ÆNDRINGER OG DEL A I DENNE KODE

## 1. INDLEDNING

## Generelt

- 1.1. Det fremgår af præamblen til denne kode, at kapitel XI-2 og del A i denne kode udgør de nye internationale rammer, som øger den maritime sikring, og som skibe og havnefaciliteter samarbejde kan anvende til at opspore og forhindre handlinger, der truer sikringen af søtransportsektoren.
- 1.2. I denne indledning gøres der kort rede for de processer, der tænkes anvendt ved fastlæggelsen og gennemførelsen af de foranstaltninger og tiltag, der er nødvendige for at opnå og opretholde overensstemmelse med bestemmelserne i kapitel XI-2 og i del A i denne kode, og de vigtigste af de elementer, der vejledes om, identificeres. Vejledningen findes i punkt 2-19. Den indeholder ligeledes de vigtigste betragtninger, der bør tages under overvejelse, når vejledningen skal anvendes i tilknytning til skibe og havnefaciliteter.
- 1.3. Hvis læseren udelukkende er interesseret i skibe, anbefales det på det kraftigste, at denne del af koden læses som et hele, navnlig afsnittene om havnefaciliteter. Det samme gør sig gældende for dem, hvis primære interesse er havnefaciliteter; de bør også læse afsnittene vedrørende skibe.
- 1.4. Vejledningen i nedenstående afsnit vedrører hovedsageligt beskyttelse af skibet, når det befinder sig i en havnefacilitet. Der kunne imidlertid opstå situationer, hvor et skib kan udgøre en trussel for havnefaciliteten, f.eks. fordi det, når det er anløbet havnefaciliteten, kan anvendes som base for et angreb. Når der overvejes passende sikringsforanstaltninger til at imødegå skibsbaserede trusler mod sikkerheden, skal de personer, der udfører havnefacilitetens sårbarhedsvurdering, eller som udarbejder havnefacilitetens sikringsplan, overveje at foretage hensigtsmæssige tilpasninger af vejledningen i nedenstående afsnit.
- 1.5. Læseren gøres opmærksom på, at intet i denne del af koden skal læses eller fortolkes i modstrid med nogen af bestemmelserne i enten kapitel XI-2 eller i del A i denne kode, og at nævnte bestemmelser altid har forrang for og tilsidesætter enhver utilsigtet uoverensstemmelse, der ved en fejltagelse måtte være kommet til udtryk i denne del af koden. Vejledningen i denne del af koden skal altid læses, fortolkes og anvendes på en måde, der er i forenelig med de mål og principper, der er opstillet i kapitel XI-2 og del A i denne kode.

## De kontraherende staters ansvar

- 1.6. De kontraherende stater har i henhold til bestemmelserne i kapitel XI-2 og del A i denne kode forskellige ansvarsområder, der bl.a. omfatter:
  - fastsættelse af det gældende sikringsniveau
  - godkendelse af skibets sikringsplan og af relevante ændringer til en tidligere godkendt plan
  - kontrol med skibenes opfyldelse af bestemmelserne i kapitel XI-2 og del A i denne kode og udstedelse af det internationale skibssikringscertifikat til skibene



Onsdag, den 19. november 2003

- bestemmelse af, hvilke havnefaciliteter på deres område der skal udpege en sikringsansvarlig for havnefaciliteten, som vil få ansvaret for udarbejdelse af havnefacilitetens sikringsplan
- udarbejdelse og godkendelse af havnefacilitetens sårbarhedsvurdering og af eventuelle senere ændringer af en tidligere godkendt vurdering
- godkendelse af havnefacilitetens sikringsplan og eventuelle senere ændringer af en tidligere godkendt plan og
- gennemførelse af kontrol- og overensstemmelsesforanstaltninger
- afprøvning af godkendte planer og
- meddelelse af information til IMO og skibsfarts- og havneindustrierne.

1.7. De kontraherende stater kan udpege eller oprette udpegede myndigheder inden for regeringen, som i forbindelse med havnefaciliteterne skal varetage deres sikringsopgaver i henhold til kapitel XI-2 og del A i denne kode og gøre det muligt for anerkendte sikringsorganisationer at udføre visse arbejdsopgaver i forbindelse med havnefaciliteter, men den endelige afgørelse om accept og godkendelse af dette arbejde skal foretages af den kontraherende stat eller den udpegede myndighed. Administrationerne kan også uddelegere gennemførelsen af visse sikringsrelaterede opgaver vedrørende skibe til anerkendte sikringsorganisationer. Følgende opgaver eller aktiviteter kan ikke uddelegeres til en anerkendt sikringsorganisation:

- at fastsætte det gældende sikringsniveau;
- bestemmelse af, hvilke havnefaciliteter på en kontraherende stats område der skal udpege en sikringsansvarlig for havnefaciliteten og udarbejde en sikringsplan for havnefaciliteten
- godkendelse af en sårbarhedsvurdering for havnefaciliteten eller af eventuelle senere ændringer af en tidligere godkendt vurdering
- godkendelse af en sikringsplan for havnefaciliteten eller af eventuelle senere ændringer af en tidligere godkendt plan
- gennemførelse af kontrol- og overensstemmelsesforanstaltninger, og
- at fastsætte kravene til en sikringserklæring.

#### Fastsættelse af sikringsniveau

1.8. De kontraherende stater har ansvaret for fastsættelse af det sikringsniveau, der gælder på et givent tidspunkt og kan finde anvendelse på skibe og havnefaciliteter. Del A i denne kode definerer tre sikringsniveauer til brug på internationalt plan. Disse er:

- Sikringsniveau 1, normalt; det niveau, som skibe og havnefaciliteter normalt opererer på
- Sikringsniveau 2, forhøjet; dette niveau gælder så længe der er en forhøjet sikringsrisiko og
- Sikringsniveau 3, ekstraordinært; dette niveau gælder i den periode, hvor der er en sandsynlig eller overhængende risiko for en sikringsrelateret hændelse.

#### Rederiet og skibet

1.9. Ethvert rederi, der har skibe, som kapitel XI-2 og del A i denne kode finder anvendelse på, skal udpege en sikringsofficer for rederiet og en sikringsofficer for skibet for hvert af dets skibe. Disse sikringsofficerers forpligtelser, ansvarsområder og uddannelseskraav samt kravene til øvelser er fastlagt i del A i denne kode.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 1.10. Rederiets sikringsofficer skal bl.a. sikre, at skibets sikringsvurdering gennemføres korrekt, at der udarbejdes en sikringsplan for skibet, som indsendes til godkendelse af eller på vegne af administrationen og derefter anbringes om bord på hvert af de skibe, som del A i denne kode finder anvendelse på, og i henhold til hvilken den pågældende person er blevet udpeget som rederiets sikringsofficer.
- 1.11. Skibets sikringsplan skal indeholde de operationelle og fysiske sikringsforanstaltninger, som skibet selv skal træffe for at sikre, at det altid opererer på sikringsniveau 1. Planen skal ligeledes indeholde de supplerende eller intensiverede sikringsforanstaltninger, som skibet selv kan træffe for at gå til og operere på sikringsniveau 2, når det får besked på at gøre dette. Endvidere skal planen angive de eventuelle forberedende foranstaltninger, som skibet kan træffe for at muliggøre en øjeblikkelig reaktion på instruktioner, som skibet måtte få fra dem, der på sikringsniveau 3 reagerer på en sikringsrelateret hændelse eller truslen herom.
- 1.12. De skibe, som kravene i kapitel XI-2 og del A i denne kode finder anvendelse på, skal have og operere i overensstemmelse med en sikringsplan for skibet, der er godkendt af eller på vegne af administrationen. Rederiets og skibets sikringsofficer skal sørge for, at planen til enhver tid er relevant og effektiv, hvilket indebærer gennemførelse af interne revisioner. Ændringer af de elementer i en godkendt plan, som administrationen har bestemt kræver godkendelse, skal indsendes til behandling og godkendelse, før de indarbejdes i den godkendte plan og gennemføres på skibet.
- 1.13. Skibet skal have et internationalt skibssikringscertifikat, hvoraf det fremgår, at det opfylder kravene i kapitel XI-2 og del A i denne kode. Del A i denne kode omfatter bestemmelser vedrørende kontrol og certificering af skibets opfyldelse af kravene på grundlag af en indledende, fornyet eller foreløbig kontrol.
- 1.14. Når et skib er anløbet en havn eller er på vej mod en havn i en kontraherende stat, har den kontraherende stat ret til i henhold til bestemmelserne i regel XI-2/9 at gennemføre forskellige kontrol- og overensstemmelsesforanstaltninger i tilknytning til dette skib. Skibet er underlagt havnestatens kontroltilsyn, men sådanne tilsyn vil normalt kun i undtagelsestilfælde omfatte en undersøgelse af skibets sikringsplan. Skibet kan også underlægges supplerende kontrolforanstaltninger, hvis den kontraherende stat, der gennemfører kontrol- og overensstemmelsesforanstaltninger, har grund til at tro, at skibets sikkerhed eller sikkerheden i de havnefaciliteter, det har anløbet, er bragt i fare.
- 1.15. Det er også et krav, at skibet om bord skal have information, der på anmodning kan stilles til rådighed for den kontraherende stat, og hvoraf det fremgår, hvem der har ansvaret for at træffe beslutning om beskæftigelse af skibets besætning og om forskellige aspekter med hensyn til skibets anvendelse.

**Havnefaciliteten**

- 1.16. De enkelte kontraherende stater skal sørge for, at der gennemføres en sårbarhedsvurdering for alle de havnefaciliteter, der er beliggende på deres område, og som betjener skibe i international fart. Den kontraherende stat, en udpeget myndighed eller en anerkendt sikringsorganisation kan foretage denne vurdering. Den afsluttede sårbarhedsvurdering for havnefaciliteten skal godkendes af den pågældende kontraherende stat eller udpegede myndighed. Denne godkendelse kan ikke uddelegeres. Sårbarhedsvurderingerne for havnefaciliteten skal regelmæssigt tages op til fornyet gennemgang.
- 1.17. Havnefacilitetens sårbarhedsvurdering er grundlæggende set en risikoanalyse af alle aspekter af en havnefacilitets operationer for at vurdere, hvilke(n) del(e) af den, der har størst risiko og/eller sandsynlighed for at blive udsat for et angreb. Sikringsrisikoen afhænger af truslen om et angreb kombineret med målets sårbarhed og følgerne af et angreb.

Onsdag, den 19. november 2003

Vurderingen skal omfatte følgende elementer:

- den sandsynlige trussel mod havneinstallationerne og -infrastrukturen skal klarlægges;
- de potentielt sårbare områder skal identificeres; og
- følgerne af eventuelle hændelser skal beregnes.

Når analysen er afsluttet, vil det være muligt at foretage en generel vurdering af risikoniveauet. Havnefacilitetens sårbarhedsvurdering vil bidrage til at klarlægge, hvilke havnefaciliteter der skal udpege en sikringsansvarlig for havnefaciliteten og udarbejde en sikringsplan for havnefaciliteten.

- 1.18. De havnefaciliteter, der skal opfylde kravene i kapitel XI-2 og del A i denne kode, skal udpege en sikringsansvarlig for havnefaciliteten. Disse sikringsansvarliges forpligtelser, ansvarsområder og uddannelseskrav samt kravene til øvelser er fastlagt i del A i denne kode.
- 1.19. Havnefacilitetens sikringsplan skal angive de operationelle og fysiske sikringsforanstaltninger, som havnefaciliteten skal træffe for at sikre, at den altid opererer på sikringsniveau 1. Planen skal ligeledes angive de supplerende eller intensiverede sikringsforanstaltninger, som havnefaciliteten selv kan træffe for at gå til og operere på sikringsniveau 2, når den får besked på at gøre dette. Endvidere skal planen indeholde de eventuelle forberedende foranstaltninger, som havnefaciliteten kan træffe for at muliggøre en øjeblikkelig reaktion på instruktioner fra dem, der på sikringsniveau 3 reagerer på en sikringsrelateret hændelse eller truslen herom.
- 1.20. De havnefaciliteter, der skal opfylde kravene i kapitel XI-2 og del A i denne kode, skal have og operere i overensstemmelse med en sikringsplan for havnefaciliteten, der er godkendt af den pågældende kontraherende stat eller udpegede myndighed. Havnefacilitetens sikringsansvarlige skal gennemføre planens bestemmelser og kontrollere, at den til stadighed er effektiv og relevant, hvilket indebærer bestilling af interne revisioner af planens anvendelse. Ændringer af nogle af de elementer i en godkendt plan, som den kontraherende stat eller den pågældende udpegede myndighed har bestemt kræver godkendelse, skal indsendes til behandling og godkendelse, før de indarbejdes i den godkendte plan og gennemføres i havnefaciliteten. Den pågældende kontraherende stat eller udpegede myndighed kan teste planens effektivitet. Havnefacilitetens sårbarhedsvurdering, som har dannet grundlag for udviklingen af planen, skal regelmæssigt tages op til fornyet gennemgang. Alle disse aktiviteter kan føre til ændring af den godkendte plan. Eventuelle ændringer af bestemte elementer i en godkendt plan skal godkendes af den kontraherende stat eller den pågældende udpegede myndighed.
- 1.21. Skibe, der anvender havnefaciliteterne, kan underlægges havnestatskontrolltilsyn og supplerende kontrolforanstaltninger som anført i regel XI-2/9. De relevante myndigheder kan anmode om information om skibet, dets last, passagerer og besætning, inden skibet anløber havnen. Adgang til havnen kan under visse omstændigheder nægtes.

#### Information og kommunikation

- 1.22. I kapitel XI-2 og del A i denne kode kræves det, at de kontraherende stater skal indsende visse oplysninger til Den Internationale Søfartsorganisation IMO, og at oplysningerne stilles til rådighed for at muliggøre en effektiv kommunikation mellem de kontraherende stater og mellem rederiets/skibets sikringsofficerer og havnefacilitetens sikringsansvarlige.

## 2. DEFINITIONER

- 2.1. Der findes ingen vejledning om definitionerne i kapitel XI-2 eller del A i denne kode.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 2.2. I denne del af koden:
1. forstås ved »afsnit« et afsnit af del A i koden og angives som »afsnit A/<efterfulgt af afsnitets nummer>«;
  2. forstås ved »punkt« et punkt i denne del af koden og angives som »punkt <efterfulgt af punktets nummer>«; og
  3. forstås ved »kontraherende stat«, når det anvendes i punkt 14-18, »den kontraherende stat, på hvis område havnefaciliteten er beliggende« med reference til den »udpegede myndighed«.

**3. ANVENDELSE**

## Generelt

- 3.1. Vejledningen i denne del af koden skal tages i betragtning, når kravene i kapitel XI-2 og del A i denne kode gennemføres.
- 3.2. Det skal imidlertid slås fast, at det omfang, i hvilket vejledningen om skibe finder anvendelse, afhænger af skibstype, skibets last og/eller passagerer, dets handelsmønstre og de særlige karakteristika for de havnefaciliteter, som skibet anløber.
- 3.3. Hvad angår vejledningen om havnefaciliteter afhænger det omfang, i hvilket denne vejledning finder anvendelse, ligeledes af havnefaciliteterne, skibstyper, der benytter havnefaciliteten, de besøgende skibes last- og/eller passagerer og handelsmønstre.
- 3.4. Det er ikke tanken, at bestemmelserne i kapitel XI-2 og del A i denne kode skal finde anvendelse på havnefaciliteter, der er designet til og hovedsageligt anvendes til militære formål.

**4. DE KONTRAHERENDE STATERS ANSVAR**

## Vurderingernes og planernes sikkerhed

- 4.1. De kontraherende stater skal sikre sig, at der findes passende foranstaltninger til at undgå uautoriseret afsløring af eller adgang til sikkerhedsfølsomt materiale vedrørende skibets sikringsvurderinger, skibets sikringsplaner, havnefacilitetens sårbarhedsvurderinger og havnefacilitetens sikringsplaner og til de individuelle vurderinger eller planer.

## Udpegede myndigheder

- 4.2. De kontraherende stater kan identificere en udpeget myndighed inden for regeringen, som kan udføre deres sikringsopgaver i tilknytning til havnefaciliteterne som anført i kapitel XI-2 eller del A i denne kode.

## Anerkendte sikringsorganisationer

- 4.3. De kontraherende stater kan give en anerkendt sikringsorganisation bemyndigelse til at gennemføre visse sikringsrelaterede aktiviteter, herunder:
1. godkendelse af skibets sikringsplaner eller ændringer heraf på vegne af administrationen
  2. kontrol og certificering af skibenes overholdelse af kravene i kapitel XI-2 og del A i denne kode på vegne af administrationen, og
  3. gennemførelse af de sårbarhedsvurderinger for havnefaciliteten, som den kontraherende stat kræver.

Onsdag, den 19. november 2003

- 4.4. En anerkendt sikringsorganisation kan også rådgive eller assistere rederier eller havnefaciliteter om sikringsspørgsmål, herunder sikringsvurderinger for skibe, skibes sikringsplaner, havnefaciliteters sårbarhedsvurderinger og havnefaciliteters sikringsplaner. Dette kan indebære udarbejdelse af en sikringsvurdering eller -plan for skibet eller en sårbarhedsvurdering eller sikringsplan for havnefaciliteten. Hvis en anerkendt sikringsorganisation har udarbejdet en sådan sikringsvurdering eller -plan for et skib, skal den samme anerkendte sikringsorganisation ikke have bemyndigelse til at godkende den pågældende sikringsplan for skibet.
- 4.5. Når de kontraherende stater giver bemyndigelse til en anerkendt sikringsorganisation, skal de overveje organisationens kompetence. En anerkendt sikringsorganisation skal kunne godtgøre:
1. ekspertise inden for relevante sikringsaspekter
  2. passende kendskab til skibs- og havneoperationer, herunder kendskab til skibsdesign og -konstruktion, hvis de leverer ydelser i tilknytning til skibe, og havnedesign og -konstruktion, hvis de leverer ydelser i tilknytning til havnefaciliteter
  3. deres evne til at vurdere de sandsynlige sikringsrisici, der kan opstå i forbindelse med skibs- og havnefacilitetsoperationer, herunder grænsefladen mellem skib og havn, og hvordan sådanne risici kan minimeres.
  4. deres evne til at opretholde og forbedre deres personales ekspertise
  5. deres evne til at overvåge deres personales fortsatte troværdighed
  6. deres evne til at opretholde passende forholdsregler for at undgå uautoriseret afsløring af eller adgang til sikkerhedsfølsomt materiale
  7. deres kendskab til kravene i kapitel XI-2 og del A i denne kode og relevante nationale og internationale lovgivnings- og sikkerhedskrav
  8. deres kendskab til aktuelle sikringstrusler og -mønstre
  9. deres kendskab til genkendelse og sporing af våben, farlige stoffer og anordninger
  10. deres kendskab til genkendelse på et ikke-diskriminerende grundlag af de særlige kendetegn ved og adfærdsmønstre hos personer, der kan udgøre en trussel for sikkerheden
  11. deres kendskab til de teknikker, der anvendes til at omgå sikringsforanstaltningerne, og
  12. deres kendskab til sikrings- og overvågningsudstyr og sikrings- og overvågningsystemer og deres operationelle begrænsninger.
- De kontraherende stater, herunder administrationerne, skal, når de uddelegerer specifikke opgaver til en anerkendt sikringsorganisation, sikre sig, at den anerkendte sikringsorganisation er i besiddelse af den kompetence, der er nødvendig for at udføre opgaven.
- 4.6. En anerkendt organisation som defineret i regel I/6, og som opfylder kravene i regel XI-1/1, kan udpeges som en anerkendt sikringsorganisation, hvis den er i besiddelse af den relevante sikringsrelaterede ekspertise, der er opstillet i punkt 4.5.
- 4.7. En havnemyndighed eller havnefacilitet kan udpeges som en anerkendt sikringsorganisation, hvis den er i besiddelse af den relevante sikringsrelaterede ekspertise, der er opstillet i punkt 4.5.

#### Fastsættelse af sikringsniveau

- 4.8. Ved fastsættelse af sikringsniveauet skal de kontraherende stater tage hensyn til generelle og specifikke trusseloplysninger. De kontraherende stater skal fastsætte sikringsniveauet for skibe eller havnefaciliteter på et af følgende tre niveauer:
- Sikringsniveau 1: normalt; det niveau, som skibe og havnefaciliteter normalt opererer på

**Onsdag, den 19. november 2003**

- Sikringsniveau 2: forhøjet; dette niveau gælder, så længe der er en forhøjet risiko for en sikringsrelateret hændelse, og
  - Sikringsniveau 3: ekstraordinært; dette niveau gælder i en periode, hvor der er en sandsynlig eller overhængende risiko for en sikringsrelateret hændelse.
- 4.9. Anvendes, når der foreligger pålidelige oplysninger om, at en sikringsrelateret hændelse er sandsynlig eller overhængende. Sikringsniveau 3 bør kun fastsættes i den periode, hvor den påviste sikringstrussel eller den faktiske sikringsrelaterede hændelse består. Mens sikringsniveauerne kan ændre sig fra sikringsniveau 1, over sikringsniveau 2 til sikringsniveau 3, er der ligeledes mulighed for, at sikringsniveauerne kan ændre sig direkte fra sikringsniveau 1 til sikringsniveau 3.
- 4.10. Skibsføreren har til enhver tid det endelige ansvar for skibets sikkerhed. Selv på sikringsniveau 3 kan skibsføreren anmode om en tydeliggørelse eller ændring af instruktioner udstedt af dem, der reagerer på en sikringsrelateret hændelse eller en trussel herom, hvis der er grund til at antage, at overholdelse af en af instruktionerne kan bringe skibets sikkerhed i fare.
- 4.11. Rederiets sikringsofficer eller skibets sikringsofficer skal på det tidligst muligt tidspunkt tage kontakt til havnefacilitetens sikringsansvarlige i den havnefacilitet, som skibet har til hensigt at anløbe, for at fastsætte det sikringsniveau, der gælder for det pågældende skib i havnefaciliteten. Når havnefacilitetens sikringsansvarlige har etableret kontakt til et skib, skal denne vejlede skibet om eventuelle efterfølgende ændringer i havnefacilitetens sikringsniveau og forsyne skibet med alle relevante sikringsoplysninger.
- 4.12. Et individuelt skib kan under særlige omstændigheder operere ved et højere sikringsniveau end den havnefacilitet, det anløber, men der kan ikke være tale om, at et skib opererer ved et lavere sikringsniveau end den havnefacilitet, det anløber. Hvis et skib har et højere sikringsniveau end den havnefacilitet, det har til hensigt at anløbe, skal rederiets sikringsofficer eller skibets sikringsofficer uden ophold orientere havnefacilitetens sikringsansvarlige. Havnefacilitetens sikringsansvarlige skal i samråd med rederiets sikringsofficer eller skibets sikringsofficer foretage en vurdering af situationen og aftale passende sikringsforanstaltninger med skibet, der kan indebære udfyldelse og underskrivelse af en sikringserklæring.
- 4.13. De kontraherende stater skal overveje, hvordan oplysninger om ændringer i sikringsniveauer kan formidles hurtigt. Administrationerne kan ønske at anvende NAVTEX-meddelelser eller efterretninger for søfarende som en metode til at meddele sådanne ændringer i sikringsniveauer til skibet, rederiets sikringsofficer og skibets sikringsofficer. Eller de ønsker måske at overveje andre kommunikationsmetoder, der indebærer en tilsvarende eller bedre hastighed og dækning. De kontraherende stater skal fastlægge metoder til at oplyse havnefaciliteternes sikringsansvarlige om ændringerne i sikringsniveauer. De kontraherende stater skal opstille og vedligeholde kontaktoplysningerne til en liste over dem, der skal informeres om ændringer i sikringsniveauer. Mens sikringsniveauet ikke behøver at blive betragtet som specielt følsomt, kan de bagved liggende trusseloplysninger være yderst følsomme. De kontraherende stater skal nøje overveje, hvilken type oplysninger der skal gives og oplysningernes detaljeringsgrad, og den metode, der skal anvendes til at formidle til skibets sikringsofficer, rederiets sikringsofficer og havnefacilitetens sikringsansvarlige.

**Kontaktpunkter og oplysninger om sikringsplaner for havnefaciliteter**

- 4.14. Når en havnefacilitet har en sikringsplan for havnefaciliteten, skal dette meddeles organisationen, og disse oplysninger skal stilles til rådighed for rederiets og skibets sikringsofficerer. Det er ikke nødvendigt at offentliggøre andre oplysninger om havnefacilitetens sikringsplan, end at denne eksisterer. De kontraherende stater bør overveje at oprette enten centrale eller regionale kontaktpunkter eller andre metoder til at levere ajourførte oplysninger om de steder, hvor der findes en sikringsplan for havnefaciliteten, samt kontaktoplysninger for den relevante sikringsansvarlige. Det skal offentliggøres, at der findes sådanne kontaktpunkter. De kan ligeledes give oplysninger

Onsdag, den 19. november 2003

om anerkendte sikringsorganisationer, der er udpeget til at handle på vegne af den kontraherende stat, sammen med nærmere oplysninger om de specifikke ansvarsområder og vilkår i forbindelse med den myndighed, der er uddelegeret til sådanne anerkendte sikringsorganisationer.

- 4.15. Såfremt en havn ikke har en sikringsplan for havnefaciliteten (og derfor ikke har en sikringsansvarlig for havnefaciliteten), skal det centrale eller regionale kontaktpunkt kunne henvise til en passende kvalificeret person i land, der om nødvendigt kan sørge for, at de relevante sikringsforanstaltninger er på plads i den tid, skibet ligger i havnen.
- 4.16. De kontraherende stater skal også offentliggøre kontaktoplysninger om de regeringseksperter, som et skibs eller et rederis sikringsofficerer eller en havnefacilitets sikringsansvarlige kan indberette sikringsproblemer til. Disse regeringseksperter skal vurdere sådanne indberetninger, før de gennemfører passende forholdsregler. Sådanne indberettede problemer kan vedrøre sikringsforanstaltninger, der henhører under en anden kontraherende stats ansvar. I dette tilfælde skal de kontraherende stater overveje at kontakte deres modpart i den anden kontraherende stat for at drøfte, hvorvidt afhjælpende foranstaltninger vil være hensigtsmæssige. Med henblik herpå skal kontaktoplysninger om regeringseksperterne meddeles IMO.
- 4.17. De kontraherende stater skal også på anmodning stille oplysningerne i punkt 4.14 til 4.16, til rådighed for andre kontraherende stater.

#### Identifikationsdokumenter

- 4.18. De kontraherende stater opfordres til at udstede passende identifikationsdokumenter til de regeringseksperter, der har bemyndigelse til at gå om bord på skibe eller få adgang til havnefaciliteter under udøvelsen af deres officielle pligter, og til at fastlægge procedurer for kontrol af sådanne dokumenters gyldighed.

#### Faste og flydende platforme og mobile offshore-boreenheder på stedet

- 4.19. De kontraherende stater skal overveje at fastlægge passende sikringsforanstaltninger for faste og flydende platforme og mobile offshore-boreenheder på stedet for at muliggøre kontakt med skibe, der skal opfylde bestemmelserne i kapitel XI-2 og del A i denne kode.

#### Skibe, der ikke skal overholde del A i denne kode

- 4.20. De kontraherende stater skal overveje at fastlægge passende sikringsforanstaltninger for at forbedre sikkerheden for skibe, som ikke er omfattet af dette kapitel XI-2 og del A i denne kode, og for at sikre, at eventuelle sikringsbestemmelser, der gælder for sådanne skibe, tillader aktiviteter med skibe, der er omfattet af del A i denne kode.

#### Trusler mod skibe og andre hændelser på havet

- 4.21. De kontraherende stater skal stille generel vejledning til rådighed om de foranstaltninger, der anses for at være hensigtsmæssige for at nedbringe sikringsrisikoen for skibe, der sejler under deres flag, når de er på havet. De skal formidle specifik rådgivning om, hvilke skridt der skal tages på sikringsniveauerne 1-3, hvis:
1. der sker en ændring i det sikringsniveau, der gælder for skibet, mens det er på havet, f.eks. på grund af det geografiske område, i hvilket det opererer, eller i tilknytning til skibet selv, og
  2. der sker en sikringsrelateret hændelse eller foreligger en trussel herom, der involverer skibet, mens det er på havet.

De kontraherende stater skal fastlægge de bedste metoder og procedurer med dette formål for øje. I tilfælde af et umiddelbart forestående angreb, skal skibet søge at etablere direkte kommunikationslinjer med dem, der i flagstaten har ansvaret for at reagere på sikringsrelaterede hændelser.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 4.22. De kontraherende stater skal ligeledes oprette et kontaktpunkt, der kan yde sikringsrådgivning til alle skibe:
1. der har ret til at sejle under deres flag, eller
  2. som opererer i deres territorialfarvand eller har meddelt, at de har til hensigt at sejle ind i deres territorialfarvand.
- 4.23. De kontraherende stater skal tilbyde rådgivning til skibe, der opererer i deres territorialfarvand eller har meddelt, at de har til hensigt at sejle ind i deres territorialfarvand, og denne rådgivning vil kunne omfatte råd:
1. om at ændre eller udsætte den påtænkte passage
  2. om at sejle ad en bestemt rute eller fortsætte til et nærmere bestemt sted
  3. om tilgængeligheden af personale eller udstyr, der vil kunne placeres på skibet
  4. om at koordinere passagen, ankomsten til eller afsejlingen fra havnen, så de kan eskorteres af patruljefartøjer, fly eller helikopter.
- De kontraherende stater skal minde skibe, der opererer i deres territorialfarvand, eller som har meddelt, at de har til hensigt at sejle ind i deres territorialfarvand, om eventuelle områder med midlertidigt sejlforbud, som de har offentliggjort.
- 4.24. De kontraherende stater skal henstille til skibe, der opererer i deres territorialfarvand, eller som har meddelt, at de har til hensigt at sejle ind i deres territorialfarvand, at de for at beskytte skibet eller for at beskytte andre skibe i nærheden hurtigt gennemfører enhver sikringsforanstaltning, som den kontraherende stat måtte have anbefalet.
- 4.25. De planer, som de kontraherende stater udarbejder med de formål, der er opstillet i punkt 4.22, skal omfatte oplysninger om et passende kontaktpunkt i den kontraherende stat, herunder administrationen, der er tilgængeligt 24 timer i døgnet. Disse planer skal ligeledes omfatte oplysninger om de omstændigheder, under hvilke administrationen mener, at der skal søges bistand fra nærliggende kyststater, og en procedure for etablering af kontakt mellem havnefacilitetens sikringsansvarlige og skibets sikringsofficer.

**Alternative sikringsaftaler**

- 4.26. De kontraherende stater kan, når de overvejer, hvordan de skal gennemføre kapitel XI-2 og del A i denne kode, indgå en eller flere aftaler med en eller flere kontraherende stater. En aftale er begrænset til korte internationale rejser på faste ruter mellem havnefaciliteter på aftaleparternes område. De kontraherende stater skal, når de indgår aftalen og efterfølgende, høre andre kontraherende stater og administrationer, der har interesse i aftalens virkninger. Skibe, der sejler under andre landes flag, end de lande, der er parter i aftalen, bør kun have tilladelse til at besejle de faste ruter, der er omfattet af aftalen, hvis deres administration er indforstået med, at skibet skal overholde aftalebestemmelserne, og kræver, at skibet gør det. En sådan aftale kan under ingen omstændigheder bringe sikringsniveauet for andre skibe og havnefaciliteter, der ikke er omfattet af den, i fare, og mere specifikt kan alle skibe, der er omfattet af en sådan aftale, ikke udføre aktiviteter med skibe, der ikke er omfattet af aftalen. Enhver operationel grænseflade, der gennemføres af skibe, som er omfattet af aftalen, skal indgå i denne. Der skal løbende føres tilsyn med, hvordan den enkelte aftale fungerer, og den skal ændres, når der opstår behov herfor, idet den under alle omstændigheder skal tages op til fornyet behandling hvert femte år.

**Ækvivalente ordninger for havnefaciliteter**

- 4.27. For visse specifikke havnefaciliteter med begrænsede eller specielle operationer, men med mere end lejlighedsvis trafik, kan det være hensigtsmæssigt at sikre overensstemmelse med sikringsforanstaltninger, der er ækvivalente med dem, der er foreskrevet i kapitel XI-2 og i del A i denne kode. Dette kan navnlig være tilfældet for terminaler såsom dem, der er tilknyttet fabrikker eller kajpladser uden hyppige transaktioner.



Onsdag, den 19. november 2003

## Bemandingsniveau

- 4.28. Når administrationen fastsætter minimumsbemandingen af et skib, skal den tage hensyn til at bestemmelserne om minimumsbemandingen i regel V/14 kun vedrører en sikker sejlads. Administrationen skal også tage hensyn til en eventuel ekstra arbejdsbyrde, som gennemførelsen af skibets sikringsplan vil kunne medføre, og sikre, at skibet er tilstrækkeligt og effektivt bemannet. I denne forbindelse skal administrationen kontrollere, at skibene kan overholde de krav til hviletid og andre foranstaltninger til at undgå træthed, som er vedtaget i national lovgivning, i tilknytning til alle de pligter om bord på skibet, der er pålagt de forskellige besætningsgrupper.

## Kontrol- og overensstemmelsesforanstaltninger

## Generelt

- 4.29. I regel XI-2/9 beskrives de kontrol- og overensstemmelsesforanstaltninger, der finder anvendelse på skibe i henhold til kapitel XI-2. Den er opdelt i tre særskilte afsnit; kontrol med skibe, der allerede er i en havn, kontrol med skibe, der har til hensigt at anløbe en anden kontraherende stats havn, og supplerende bestemmelser, der finder anvendelse på begge situationer.
- 4.30. Regel XI-2/9.1, kontrol med skibe i havn, gennemfører et system for kontrol med skibe, mens de ligger i et fremmed lands havn, hvor den kontraherende stats behørigt bemyndigede embedsmænd (behørigt bemyndigede embedsmænd) har ret til at gå om bord på skibet for at kontrollere, at de krævede certifikater er i orden. Hvis der er indlysende grund til at tro, at skibet ikke opfylder reglerne, kan der derefter gennemføres yderligere kontrolforanstaltninger såsom ekstra tilsyn eller tilbageholdelse. Dette afspejler de aktuelle kontrolsystemer. Regel XI-2/9.1 bygger på sådanne systemer og muliggør supplerende foranstaltninger (herunder bortvisning af et skib fra en havn som en kontrolforanstaltning), når behørigt bemyndigede embedsmænd har indlysende grund til at tro, at et skib ikke opfylder kravene i kapitel XI-2 eller del A i denne kode. Regel XI-2/9.3 beskriver sikringsforanstaltninger, der fremmer en retfærdig og proportional gennemførelse af disse supplerende foranstaltninger.
- 4.31. Regel XI-2/9.2 anvender kontrolforanstaltninger for at sikre, at skibe, der ønsker at anløbe en anden kontraherende stats havn, opfylder bestemmelserne, og indfører en helt anden opfattelse af kontrol i kapitel XI-2, der udelukkende vedrører sikkerhed. I henhold til denne regel kan der gennemføres foranstaltninger, inden skibet anløber havnen, for bedre at garantere sikkerheden. Ligesom i regel XI-2/9.1 er dette supplerende kontrolsystem baseret på tanken om indlysende grunde til at tro, at skibet ikke opfylder kravene i kapitel XI-2 eller del A i denne kode, og omfatter væsentlige sikringsforanstaltninger i regel XI-2/9.2.2. og XI-2/9.2.5 samt i regel XI-2/9.3.
- 4.32. Indlysende grunde til at tro, at skibet ikke opfylder kravene, betyder bevis for eller pålidelige oplysninger om, at skibet ikke opfylder kravene i kapitel XI-2 eller del A i denne kode, idet der tages hensyn til vejledningen i denne del af koden. Sådanne beviser eller pålidelige oplysninger kan være et resultat af den behørigt bemyndigede embedsmænds professionelle bedømmelse eller observationer indhentet i forbindelse med kontrollen af skibets internationale skibssikringscertifikat eller midlertidige internationale skibssikringscertifikat, der er udstedt i henhold til del A i denne kode (certifikat) eller fra andre kilder. Selv hvis et gyldigt certifikat forefindes om bord på skibet, kan de behørigt bemyndigede embedsmænd stadig have indlysende grunde til at tro, at skibet ikke opfylder kravene, baseret på deres professionelle bedømmelse.
- 4.33. Som eksempler på mulige indlysende grunde i henhold til regel XI-2/9.1 og XI-2/9.2 kan nævnes:
1. beviser fra en gennemgang af certifikatet for, at det er ugyldigt eller udløbet
  2. beviser for eller pålidelige oplysninger om, at der er alvorlige mangler ved det sikringsanordninger, den dokumentation eller de forholdsregler, der kræves i kapitel XI-2 og del A i denne kode

**Onsdag, den 19. november 2003**

3. modtagelse af en rapport eller en klage, der efter den behørigt bemyndigede embedsmands professionelle bedømmelse indeholder pålidelige oplysninger, der klart indikerer, at skibet ikke opfylder kravene i kapitel XI-2 eller del A i denne kode
  4. beviser for eller observation af, at skibsføreren eller skibets besætning efter den behørigt bemyndigede embedsmands professionelle bedømmelse ikke er bekendt med vigtige sikringsprocedurer om bord på skibet eller ikke kan gennemføre øvelser i tilknytning til skibets sikkerhed, eller at sådanne procedurer eller øvelser ikke er blevet gennemført
  5. beviser for eller observation af, at centrale besætningsmedlemmer efter den behørigt bemyndigede embedsmands professionelle bedømmelse ikke er i stand til at kommunikere ordentligt med andre centrale besætningsmedlemmer med sikringsansvar om bord på skibet
  6. beviser for eller pålidelige oplysninger om, at skibet har taget personer om bord eller har lastet stores eller varer i en havnefacilitet eller fra et andet skib, hvor enten havnefaciliteten eller det andet skib overtræder kravene i kapitel XI-2 eller del A i denne kode, og det pågældende skib ikke har udfyldt en sikringserklæring og ej heller truffet passende særlige eller supplerende sikringsforanstaltninger eller ikke har overholdt passende skibssikringsprocedurer
  7. beviser for eller pålidelige oplysninger om, at skibet har taget personer om bord eller har lastet stores eller varer i en havnefacilitet eller fra en anden kilde (f.eks. et andet skib eller helikopteroverførsel), hvor enten havnefaciliteten eller den anden kilde ikke er omfattet af kapitel XI-2 eller del A i denne kode, og skibet ikke har truffet passende, specifikke eller supplerende sikringsforanstaltninger eller overholdt passende sikringsprocedurer, og
  8. hvis skibet er i besiddelse af et midlertidigt internationalt skibssikringscertifikat, der løbende er udstedt efterfølgende, som beskrevet i afsnit A/19.4, og hvis skibets eller rederiets formål med at anmode om et sådant certifikat i henhold til den behørigt bemyndigede embedsmands professionelle bedømmelse er at undgå fuld overensstemmelse med kapitel XI-2 og del A i denne kode ud over den periode, hvor det oprindeligt udstedte midlertidige certifikat er gældende, som beskrevet i afsnit A/19.4.4.
- 4.34. De internationale lovmæssige konsekvenser af regel XI-2/9 er særlig relevante, og reglen skal gennemføres under hensyntagen til regel XI-2/2.4, da der kan opstå situationer, hvor der enten vil blive truffet foranstaltninger, der falder uden for kapitel XI-2, eller hvor der skal tages hensyn til rettigheder, som skibe, der ikke er omfattet af kapitel XI-2, har. Regel XI-2/9 afholder således ikke de kontraherende stater fra at træffe foranstaltninger med udgangspunkt i og i overensstemmelse med international lov for at garantere personers, skibes, havnefaciliteters eller anden ejendoms sikkerhed i tilfælde, hvor skibet, selv om det er i overensstemmelse med kapitel XI-2 og del A i denne kode, stadig anses for at indebære en sikringsrisiko.
- 4.35. Når en kontraherende stat pålægger et skib kontrolforanstaltninger, skal administrationen uden ophør kontaktes med tilstrækkelige oplysninger til, at den kan samarbejde fuldt ud med den kontraherende stat.

**Kontrol af skibe i havn**

- 4.36. Når den manglende overensstemmelse enten skyldes defekt udstyr eller mangelfuld dokumentation, der fører til, at skibet tilbageholdes, og den manglende overensstemmelse ikke kan afhjælpes i den havn, hvor kontrollen udføres, kan den kontraherende stat tillade skibet at sejle til en anden havn, forudsat at eventuelle betingelser aftalt mellem havnestaterne og administrationen eller skibsføreren opfyldes.

Onsdag, den 19. november 2003

Skibe, der har til hensigt at anløbe en anden kontraherende stats havn

- 4.37. Regel XI-2/9.2.1 indeholder en liste over de oplysninger, som de kontraherende stater kan kræve fra et skib som betingelse for tilladelse til at anløbe en havn. En af oplysningerne på listen er bekræftelse af eventuelle specielle eller supplerende foranstaltninger, som skibet har truffet i løbet af de sidste ti anløb af en havnefacilitet. Som eksempel kan nævnes:
1. oversigter over de foranstaltninger, der er truffet, mens skibet lå i en havnefacilitet i et land, der ikke er en kontraherende stat, navnlig de foranstaltninger, som normalt ville være blevet truffet af havnefaciliteterne beliggende på de kontraherende staters område, og
  2. eventuelle sikringserklæringer, der er underskrevet med havnefaciliteter eller andre skibe.
- 4.38. En anden oplysning på listen, der kan kræves som en betingelse for tilladelse til at anløbe en havn, er bekræftelse af, at der er blevet opretholdt passende skibssikringsprocedurer i forbindelse med aktiviteter mellem skibe udført inden for den periode, hvor de seneste ti anløb af en havnefacilitet har fundet sted. Der skal normalt ikke fremlægges journaler over overførsler af lodser, toldere, immigrationsmyndigheder, sikringsmedarbejdere eller over bunkring, lægtring, lastning af stores og lodsnng af affald fra skibet i havnefaciliteter, da disse aktiviteter normalt er omfattet af havnefacilitetens sikringsplan. Som eksempler på oplysninger, der kan kræves, kan nævnes:
1. journaler over de foranstaltninger, der er truffet i forbindelse med aktiviteter med et skib, der sejler under et flag tilhørende et land, som ikke er en kontraherende stat, navnlig de foranstaltninger, der normalt ville blive truffet af skibe, der sejler under de kontraherende staters flag
  2. journaler over de foranstaltninger, der er truffet i forbindelse med aktiviteter med et skib, der sejler under en kontraherende stats flag, men ikke skal opfylde bestemmelserne i kapitel XI-2 og del A i denne kode, såsom en kopi af eventuelle sikkerhedscertifikater, der er udstedt til skibet i henhold til andre bestemmelser, og
  3. såfremt personer eller gods, der er bjerget på havet, er om bord, alle kendte oplysninger om disse personer eller dette gods, herunder deres identitet, når den er kendt, og resultaterne af eventuelle kontroller udført på skibets vegne for at fastslå de bjergede personers sikringsstatus. Det er ikke hensigten med kapitel XI-2 eller del A i denne kode at forsinke eller forhindre, at personer i havsnød, bringes til et sikkert sted. Hensigten med kapitel XI-2 og del A i denne kode er alene at give landene tilstrækkelige oplysninger til, at de kan opretholde deres sikkerhedsmæssige integritet.
- 4.39. Som eksempler på andre praktiske sikringsoplysninger, der kan kræves som en forudsætning for adgang til en havn som et led i beskyttelsen af personer, havnefaciliteter, skibe og anden ejendom, kan nævnes:
1. oplysninger indeholdt i den Fortløbende Skibshistoriske Oversigt (Continuous Synopsis Record)
  2. skibets position på tidspunktet for indberetningen
  3. skibets forventede ankomst til havnen
  4. mandskabsliste
  5. generel beskrivelse af skibets last
  6. passagerliste, og
  7. de oplysninger, der i henhold til regel XI-2/5 skal foreligge.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 4.40. Regel XI-2/9.2.5 giver skibsføreren mulighed for, når denne informeres om havnestatens hensigt om at gennemføre kontrolforanstaltninger i henhold til regel XI-2/9.2, at trække sit ønske om at anløbe havnen tilbage. Hvis skibsføreren trækker sit ønske tilbage, finder regel XI-2/9 ikke længere anvendelse, og eventuelle andre skridt, der tages, skal være baseret på og i overensstemmelse med international lov.

## Tillægsbestemmelser

- 4.41. I alle tilfælde, hvor et skib nægtes adgang til eller bortvises fra en havn, skal alle kendte oplysninger meddeles myndighederne i de relevante lande. Meddelelsen skal omfatte følgende oplysninger, når de er kendt:
1. skibets navn, dets flag, skibets identifikationsnummer, kaldesignal, skibstype og last
  2. årsagen til at adgang til en havn eller havnefacilitet nægtes eller til bortvisning fra sådanne områder
  3. hvis relevant, arten af den eventuelle manglende opfyldelse af sikringsforanstaltningerne
  4. hvis relevant, nærmere oplysninger om ethvert forsøg på at afhjælpe den manglende overensstemmelse, herunder eventuelle krav stillet til skibet på den pågældende rejse
  5. tidligere havneanløb og den næste oplyste anløbshavn
  6. tidspunkt for afsejling og anslået sandsynlig anløbstidspunkt for næste havn
  7. eventuelle instruktioner til skibet f.eks. indberetning af rute
  8. tilgængelige oplysninger om det sikringsniveau, som skibet i øjeblikket opererer på
  9. oplysninger om eventuelle kontakter, som havnestaten har haft med administrationen
  10. kontaktpunkt i den havnestat, der udarbejder rapporten, hvor der kan indhentes yderligere oplysninger
  11. mandskabsliste, og
  12. eventuelle andre relevante oplysninger.
- 4.42. De relevante lande, der skal kontaktes, bør omfatte landene langs skibets forventede sejlroute til den næste anløbshavn, navnlig hvis skibet ønsker at sejle ind i et af disse landes territorialfarvand. Andre relevante lande kunne være tidligere anløbshavne, så yderligere oplysninger kan indhentes og sikrings spørgsmål i tilknytning til tidligere anløbne havne løses.
- 4.43. De behørigt bemyndigede embedsmænd skal, når de udøver deres kontrol- og overensstemmelsesbeføjelser, sikre, at eventuelle skridt eller foranstaltninger, der pålægges skibene, er proportionale med den manglende overholdelse. Sådanne foranstaltninger eller skridt skal være rimelige og mindst være af den alvor eller varighed, der er påkrævet for at afhjælpe eller afbøde den manglende overensstemmelse.
- 4.44. Ordet »forsinkelse« i regel XI-2/9.3.5.1 henviser også til situationer, hvor skibet i overensstemmelse med de foranstaltninger, der træffes i henhold til denne regel, uretmæssigt nægtes at anløbe havnen eller uretmæssigt bortvises fra havnen.

Skibe fra ikke-kontraherende stater og skibe, der er for små til at være omfattet af aftalen

- 4.45. De kontraherende stater skal ikke behandle skibe, der sejler under flag tilhørende et land, som ikke er en kontraherende stat til aftalen, og som ikke er part i 1988 SOLAS-protokollen<sup>(1)</sup>, mere favorabelt. Tilsvarende skal kravene i regel XI-2/9 og vejledningen i denne del af koden anvendes på disse skibe.

<sup>(1)</sup> Protokol af 1988 i tilknytning til Den Internationale Konvention om Sikkerhed for Menneskeliv på Søen, 1974.

Onsdag, den 19. november 2003

4.46. Skibe, der er for små til at være omfattet af aftalen, er underlagt de foranstaltninger, som landene gennemfører for at opretholde sikkerheden. Sådanne foranstaltninger skal træffes under behørig hensyntagen til kravene i kapitel XI-2 og vejledningen i denne del af koden.

## 5. SIKRINGSERKLÆRING

### Generelt

5.1. En sikringserklæring skal udfyldes, når den kontraherende stat, på hvis område havnefaciliteten er beliggende, skønner det nødvendigt, eller når skibet skønner det nødvendigt.

5.1.1. Resultaterne af havnefacilitetens sårbarhedsvurdering kan vise, at der er behov for en sikkerheds-erklæring, og årsagerne til og de omstændigheder, under hvilke en sikkerheds-erklæring er påkrævet, skal fremgå af havnefacilitetens sikringsplan.

5.1.2. En administration kan tilkendegive, at der er behov for en sikringserklæring for skibe, der har ret til at sejle under dens flag, eller som følge af en sikringsvurdering for skibet, og dette skal fremgå af skibets sikringsplan.

5.2. Det er sandsynligt, at der vil blive krævet en sikringserklæring ved højere sikringsniveauer, når et skib har et højere sikringsniveau end havnefaciliteten eller et andet skib, som det har en grænseflade med, og i forbindelse med grænsefladen mellem skib og havn eller aktiviteter mellem skibe, der indebærer en højere risiko for personer, ejendom eller miljø af årsager, der er specifikke for det pågældende skib, herunder dets last eller passagerer eller omstændighederne i havnefaciliteten eller en kombination af disse faktorer.

5.2.1. Såfremt et skib eller en administration på vegne af skibe, der har ret til at sejle under dens flag, anmoder om, at der udfyldes en sikringserklæring, skal havnefacilitetens sikringsansvarlige eller skibets sikringsofficer anerkende anmodningen og drøfte passende sikringsforanstaltninger.

5.3. Havnefacilitetens sikringsansvarlige kan ligeledes tage initiativet til en sikringserklæring forud for en grænseflade mellem skib og havn, der i henhold til den godkendte sårbarhedsvurdering for havnefaciliteten giver anledning til særlig bekymring. Som eksempel kan nævnes ombordtagning eller landsætning af passagerer og overførsel, lastning eller lodsnng af farligt gods eller farlige stoffer. Havnefacilitetens sårbarhedsvurdering kan også identificere faciliteter i eller i nærheden af tæt befolkede områder eller økonomisk betydningsfulde operationer, der kræver en sikringserklæring.

5.4. Det vigtigste formål med en sikringserklæring er at sikre en aftale mellem skibet og havnefaciliteten eller med andre skibe, der har en grænseflade med, vedrørende de respektive sikringsforanstaltninger, som de hver især skal gennemføre i henhold til bestemmelserne i deres respektive godkendte sikringsplaner.

5.4.1. Den aftalte sikringserklæring skal underskrives og dateres af både havnefaciliteten og skibet/skibene afhængigt af omstændighederne for at dokumentere overensstemmelse med kapitel XI-2 og del A i denne kode og skal omfatte dens varighed, det/de relevante sikringsniveau/sikringsniveauer og de relevante kontaktoplysninger.

5.4.2. En ændring i sikringsniveau kan gøre det påkrævet, at udfylde en ny eller ændret sikringserklæring.

5.5. Sikringserklæringen skal udfyldes på engelsk, fransk eller spansk, eller på et sprog, der er fælles for såvel havnefaciliteten og skibet eller skibene afhængigt af omstændighederne.

5.6. En model til en sikringserklæring findes i tillæg 1 til denne del af koden. Denne model bruges til en sikringserklæring mellem et skib og en havnefacilitet. Hvis sikringserklæringen skal dække to skibe, skal denne model tilpasses tilsvarende.

**Onsdag, den 19. november 2003**

## 6. REDERIETS FORPLIGTELSE

## Generelt

- 6.1. I henhold til regel XI-2/5 skal rederiet forsyne skibsføreren med de oplysninger, der er nødvendige for at opfylde rederiets krav i henhold til bestemmelserne i denne regel. Disse oplysninger skal bl.a. omfatte følgende:
1. de parter, der er ansvarlige for ansættelse af personale på skibet, såsom skibsadministrationsselskaber, forhyringskontorer, kontrahenter, koncessionshavere (f.eks. detailforretninger, kasinoer osv.)
  2. de parter, der træffer beslutning om skibets anvendelse, herunder tidsbefragter(e) eller bareboatbefragter(e), eller enhver anden enhed, der fungerer i en sådan egenskab, og
  3. såfremt skibet anvendes på vilkår, der er gældende for en befragter, kontaktoplysninger for disse befragtere, herunder tids- eller sejladsbefragtere.
- 6.2. I henhold til regel XI-2/5 er rederiet forpligtet til at ajourføre og holde disse oplysninger opdateret, når og hvis der opstår ændringer.
- 6.3. Disse oplysninger skal foreligge på engelsk, fransk eller spansk.
- 6.4. Når der er tale om skibe bygget før den 1. juli 2004, skal disse oplysninger afspejle den faktiske tilstand på denne dato.
- 6.5. Når der er tale om skibe bygget på eller efter den 1. juli 2004 og skibe bygget før den 1. juli 2004, og som ikke var i drift den 1. juli 2004, skal oplysningerne gives fra den dato, hvor skibet tages i brug, og de skal afspejle den faktiske tilstand på denne dato.
- 6.6. Når et skib tages ud af brug efter den 1. juli 2004, skal oplysningerne gælde fra den dato, hvor skibet igen tages i brug, og de skal afspejle den faktiske tilstand på denne dato.
- 6.7. Tidligere oplysninger, der ikke vedrører den faktiske tilstand på denne dato, behøver ikke at blive opbevaret om bord.
- 6.8. Når et andet rederi overtager ansvaret for skibets drift, behøver oplysninger om det rederi, der tidligere ejede skibet, ikke at blive om bord.
- Derudover findes der anden relevant vejledning i afsnit 8, 9 og 13.

## 7. SKIBSSIKKERHED

Den relevante vejledning findes i afsnit 8, 9 og 13.

## 8. Skibets sikringsvurdering

## Sikringsvurdering

- 8.1. Rederiets sikringsofficer har ansvaret for at sikre, at der foretages en sikringsvurdering for de enkelte skibe i rederiets flåde, der skal opfylde bestemmelserne i kapitel XI-2 og del A i denne kode, og som rederiets sikringsofficer har ansvaret for. Rederiets sikringsofficer behøver ikke personligt at påtage sig alle opgaverne i tilknytning til stillingen, men ansvaret for, at de udføres korrekt, ligger i sidste ende hos den enkelte sikringsofficer i rederiet.
- 8.2. Rederiets sikringsofficer skal, inden skibets sikringsvurdering påbegyndes, sikre sig, at der drages fordel af de tilgængelige oplysninger om vurderingen af truslen mod de havne, som skibet vil anløbe, eller hvor passagerer tages om bord eller landsættes, og om havnefaciliteterne og deres beskyttelsesforanstaltninger. Rederiets sikringsofficer skal undersøge tidligere rapporter om lig-

Onsdag, den 19. november 2003

nende sikringsbehov. Hvor det er muligt, skal rederiets sikringsofficer mødes med de relevante personer på skibet og i havnefaciliteterne for at drøfte formålet med vurderingen og vurderingsmetoden. Rederiets sikringsofficer skal følge eventuelle specifikke retningslinjer, som udstikkes af de kontraherende stater.

- 8.3. En sikringsvurdering for skibet skal omfatte følgende elementer om bord på eller i skibet:
1. fysisk sikring
  2. strukturel integritet
  3. personlige beskyttelsessystemer
  4. proceduremæssige fremgangsmåder
  5. radio- og telekommunikationssystemer, herunder computersystemer og -netværk, og
  6. andre områder, der, hvis de beskadiges eller anvendes til ulovlig observation, kan indebære en risiko for personer, ejendom eller arbejdet om bord på skibet eller i havnefaciliteten.
- 8.4. De personer, der er involveret i en sikringsvurdering for skibet, skal kunne trække på ekspertbistand vedrørende:
1. kendskab til aktuelle sikringstrusler og -mønstre
  2. genkendelse og sporing af våben, farlige stoffer og anordninger
  3. genkendelse på et ikke-diskriminerende grundlag af de særlige kendetegn ved og adfærdsmønstre hos personer, der kan true sikringen
  4. teknikker, der anvendes til at omgå sikringsforanstaltninger
  5. metoder, der anvendes til at forårsage en sikringsrelateret hændelse
  6. sprængstoffers virkninger på skibets konstruktion og udstyr
  7. skibssikkerhed
  8. forretningspraksis i forbindelse med grænsefladen mellem skib og havn
  9. udarbejdelse af nødplaner, nødberedskab og reaktion
  10. fysisk sikring
  11. radio- og telekommunikationssystemer, herunder computersystemer og -netværk
  12. skibsteknik, og
  13. skibs- og havneoperationer.
- 8.5. Rederiets sikringsofficer skal indhente og registrere de oplysninger, der er nødvendige for at gennemføre en vurdering, herunder:
1. skibets generelle indretning
  2. placeringen af de områder, hvortil adgangen begrænses, såsom kommandobroen, maskinrum i kategori A og andre kontrolstationer defineret i kapitel II-2 osv.
  3. placeringen af de faktiske eller potentielle adgangssteder til skibet, og deres funktion
  4. tidevandsændringer, der kan indvirke på skibets sårbarhed eller sikkerhed
  5. lastrummene og lastemetoder

**Onsdag, den 19. november 2003**

6. placeringen af skibets stores og vigtigste vedligeholdelsesudstyr
  7. placeringen af uledsaget bagage
  8. det nød- og stand-by-udstyr, der er tilgængeligt for at opretholde vigtige funktioner
  9. besætningens størrelse, eventuelle eksisterende sikringsopgaver og eventuelle eksisterende uddannelseskra v i rederiet
  10. eksisterende sikringsanordninger til beskyttelse af passagerer og besætning
  11. nød- og evakueringsudgange og samlestationer, der skal opretholdes for at sikre, at nødevakuering af skibet foregår i god ro og orden og på en sikker måde
  12. eksisterende aftaler med private sikringsselskaber, der leverer sikringstjenester på skibe og på landjorden, og
  13. eksisterende sikringsforanstaltninger og -procedurer, herunder tilsyn og kontrolprocedurer, identifikationssystemer, overvågningsudstyr, personlige identifikationsdokumenter og kommunikation, alarmer, belysning, adgangskontrol og andre relevante systemer.
- 8.6. Skibets sikringsvurdering skal analysere hvert enkelt af de identificerede adgangssteder, herunder åbne dæk, og vurdere sandsynligheden for, at de kan bruges af personer, der måtte ønske at bryde sikringen. Dette omfatter adgangssteder, der er tilgængelige for såvel personer med legitim adgang som personer, der søger at opnå uautoriseret adgang.
- 8.7. Skibets sikringsvurdering skal vurdere den fortsatte relevans af de eksisterende sikringsforanstaltninger, -retningslinjer, -procedurer og -operationer både under normale vilkår og i nødsituationer og udstikke retningslinjer for sikkerhed omfattende:
1. områder med adgangsbegrænsning
  2. procedurer i forbindelse med brand eller andre nødsituationer
  3. det omfang, i hvilket skibets besætning, passagerer, besøgende, sælgere, teknikere, der foretager reparationer, dokarbejdere osv. skal overvåges
  4. sikkerhedspatroljers hyppighed og effektivitet
  5. adgangskontrolsystemer, herunder identifikationssystemer
  6. sikringskommunikationssystemer og -procedurer
  7. sikringsdøre, barrierer og belysning, og
  8. sikrings- og overvågningsudstyr og sikrings- og overvågningsystemer, hvis sådanne forefindes.
- 8.8. Skibets sikringsvurdering skal vurdere, hvilke personer, aktiviteter, tjenester og operationer det er vigtigt at beskytte. Dette omfatter:
1. skibets besætning
  2. passagerer, besøgende, sælgere, teknikere, der udfører reparationer, havnefacilitetens personale osv.
  3. kapaciteten til at opretholde en sikker sejlads og et sikkert beredskab
  4. lasten, navnlig farligt gods eller farlige stoffer
  5. skibets stores
  6. skibets sikringskommunikationsudstyr og -systemer, hvis sådanne forefindes.
  7. skibets sikringsovervågningsudstyr og -systemer, hvis sådanne forefindes.



Onsdag, den 19. november 2003

- 8.9. Skibets sikringsvurdering skal vurdere alle de mulige trusler, der kan omfatte følgende typer af sikringsrelaterede hændelser:
1. beskadigelse eller ødelæggelse af skibet eller en havnefacilitet f.eks. ved hjælp af sprængstofanordninger, ildspåsættelse, sabotage eller hærværk
  2. kaping eller kidnapning af skibet eller af personer om bord på det
  3. manipulation af lasten, vigtigt skibsudstyr eller -systemer eller skibets stores
  4. uautoriseret adgang eller brug, herunder tilstedeværelse af blinde passagerer
  5. smugling af våben eller udstyr, herunder masseødelæggelsesvåben
  6. brug af skibet til at transportere personer, der agter at forårsage en sikringsrelateret hændelse, og/eller deres udstyr
  7. brug af selve skibet som våben eller som et middel til at forårsage beskadigelse eller ødelæggelse
  8. angreb fra søsiden, mens skibet ligger fortøjet eller opankret, og
  9. angreb på søen.
- 8.10. Skibets sikringsvurdering skal tage hensyn til alle tænkelige sårbare områder, der kan omfatte:
1. konflikter mellem sikkerhedsforanstaltninger og sikringsforanstaltninger
  2. konflikter mellem opgaver om bord på skibet og sikringsopgaver
  3. vagtopgaver, besætningens størrelse, navnlig med hensyn til betydningen for besætningens træthed, årvågenhed og ydeevne
  4. eventuelle påviste mangler ved sikkerhedsuddannelsen, og
  5. sikringsanordninger og -systemer, herunder kommunikationssystemer.
- 8.11. Rederiets sikringsofficer og skibets sikringsofficer skal altid være opmærksomme på den virkning, som sikringsforanstaltninger kan have på skibets besætning, som skal opholde sig på skibet i lange perioder. Når der udvikles sikringsforanstaltninger, skal der tages særlig hensyn til besætningens bekvemmelighed, komfort og privatliv og dens kapacitet til at opretholde sikringsforanstaltningernes effektivitet over lange perioder.
- 8.12. Når skibets sikringsvurdering er afsluttet, skal der udarbejdes en rapport bestående af et resumé af, hvordan vurderingen er blevet gennemført, en beskrivelse af de enkelte sårbare områder, der er blevet påvist i løbet af vurderingen, og en beskrivelse af modforholdsregler, som vil kunne anvendes for at beskytte hvert enkelt sårbart område. Rapporten skal beskyttes mod uautoriseret adgang og udbredelse.
- 8.13. Er skibets sikringsvurdering ikke foretaget af rederiet, skal rapporten om skibets sikringsvurdering gennemgås og godkendes af rederiets sikringsofficer.

#### Sikringstilsyn på stedet

- 8.14. Sikringstilsynet på stedet udgør en integrerende del af enhver sikringsvurdering af skibet. Sikringstilsynet på stedet skal undersøge og evaluere eksisterende beskyttelsesforanstaltninger, -procedurer og -operationer med det formål at:
1. sørge for, at alle skibets sikringsfunktioner virker tilfredsstillende;
  2. overvåge områder med adgangsbegrænsning for at sikre, at kun bemyndigede personer har adgang hertil;
  3. kontrollere adgangen til skibet, herunder eventuelle identifikationssystemer
  4. overvåge dækarealer og områder omkring skibet;

**Onsdag, den 19. november 2003**

5. kontrollere ombordtagningen af personer og deres effekter (ledsaget og uledsaget baggage og besætningens personlige effekter)
6. overvåge håndteringen af lasten og leveringen af skibets stores, og
7. sikre, at skibets sikringskommunikation, -information og -udstyr er lettilgængelig.

**9. SKIBETS SIKRINGSPLAN****Generelt**

- 9.1 Rederiets sikringsofficer har ansvaret for, at skibets sikringsplan udarbejdes og forelægges til godkendelse. Indholdet af hver enkelt sikringsplan for skibet afhænger af det bestemte skib, den vedrører. Skibets sikringsplan identificerer skibets særlige karakteristika og de potentielle trusler og sårbare områder. Ved udarbejdelsen af skibets sikringsplan skal følgende punkter behandles indgående. Administrationerne kan fastlægge retningslinjer for udarbejdelsen og indholdet af en sikringsplan for skibet.
- 9.2 Alle sikringsplaner for skibe skal:
1. gøre detaljeret rede for skibets organisatoriske sikringsstruktur
  2. gøre detaljeret rede for forholdet til rederiet, havnefaciliteterne, andre skibe og relevante myndigheder med ansvar på sikringsområdet
  3. gøre detaljeret rede for kommunikationssystemerne for at muliggøre en effektiv, løbende kommunikation på skibet og mellem skibet og andre, herunder havnefaciliteter
  4. gøre detaljeret rede for de grundlæggende, operationelle og fysiske sikringsforanstaltninger for sikringsniveau 1, som altid er til stede
  5. gøre detaljeret rede for de supplerende sikringsforanstaltninger, der vil gøre det muligt for skibet uden ophør at gå til sikringsniveau 2, og når det er nødvendigt, sikringsniveau 3
  6. sikre en regelmæssig gennemgang eller revision af skibets sikringsplan og ændringer heraf i lyset af indhøstede erfaringer eller ændrede omstændigheder, og
  7. procedurer for indberetning til de relevante kontraherende staters kontaktpunkter.
- 9.3 Udarbejdelsen af en effektiv sikringsplan for skibet skal baseres på en grundig vurdering af alle spørgsmål i tilknytning til skibets sikkerhed, herunder især en indgående evaluering af det enkelte skibs fysiske og operationelle karakteristika, herunder rejsemønstre.
- 9.4 Alle sikringsplaner for skibe skal godkendes af eller på vegne af administrationen. Hvis en administration benytter sig af en anerkendt sikringsorganisation til at gennemgå eller godkende skibets sikringsplan, må den anerkendte sikringsorganisation ikke være associeret med nogen anden anerkendt sikringsorganisation, der har udarbejdet eller bistået med udarbejdelsen af planen.
- 9.5 Rederiets sikringsofficer og skibets sikringsofficer skal fastlægge procedurer for:
1. vurdering af skibets sikringsplans fortsatte effektivitet, og
  2. gennemførelse af ændringer af planen efter, at den er godkendt.
- 9.6. Sikringsforanstaltningerne i skibets sikringsplan skal være indført, når den indledende kontrol af overensstemmelsen med kravene i kapitel XI-2 og del A i denne kode gennemføres. Ellers kan det krævede internationale skibssikringscertifikat ikke udstedes. Såfremt der efterfølgende opstår en fejl i sikringsanordningerne eller -systemerne, eller en sikringsforanstaltning af en eller anden grund suspenderes, skal der indføres ækvivalente midlertidige sikringsforanstaltninger, som skal meddeles til og godkendes af administrationen.

Onsdag, den 19. november 2003

## Tilrettelæggelse af skibets sikringsopgaver og deres effektivitet

- 9.7. Ud over vejledningen i afsnit 9.2 skal skibets sikringsplan omfatte følgende, der vedrører alle sikringsniveauer:
1. opgaver og ansvar, der påhviler besætningsmedlemmer med en sikringsopgave
  2. procedurer eller sikringsforanstaltninger, der er nødvendige for at opretholde uafbrudt kommunikation til enhver tid
  3. procedurer, der er nødvendige for at kunne vurdere den fortsatte effektivitet af sikringsprocedurer, sikrings- og overvågningsudstyr og sikrings- og overvågningsssystemer, hvis disse forefindes, herunder procedurer til påvisning og afhjælpning af fejl eller uregelmæssigheder ved udstyr eller systemer
  4. procedurer og praksis med det formål at beskytte sikkerhedsfølsomme oplysninger, der opbevares i papirudgave eller i elektronisk format
  5. sikrings- og overvågningsudstyrets og sikrings- og overvågningsystemernes type og vedligeholdelseskrav, hvis de forefindes
  6. procedurer til at sikre en tidstro indsendelse og vurdering af rapporter om mulige brud på sikringen eller sikringsproblemer, og
  7. procedurer til oprettelse, vedligeholdelse og ajourføring af en oversigt over eventuelt farligt gods eller farlige stoffer, der transporteres om bord, herunder deres placering.
- 9.8. Den resterende del af dette afsnit vedrører specifikt de sikringsforanstaltninger, der kan træffes på hvert sikringsniveau, omfattende:
1. adgang til skibet for besætning, passagerer, besøgende osv.
  2. områder med adgangsbegrænsning på skibet
  3. håndtering af lasten
  4. levering af skibets stores
  5. håndtering af uledsaget bagage, og
  6. overvågning af skibets sikkerhed.

## Adgang til skibet

- 9.9. Skibets sikringsplan skal fastlægge sikringsforanstaltningerne omfattende alle adgangsveje til skibet, der er identificeret i skibets sikringsplan. Der kan bl.a. være tale om:
1. adgangslejdere
  2. adgangsbroer
  3. adgangsramper
  4. adgangsdøre, sideluger, køjer og porte
  5. fortøjningstrosser og ankerkæder, samt
  6. kraner og hejseanordninger.
- 9.10. For hver af disse skal det fremgå af sikringsplanen for skibet, for hvilke områder adgangsbegrænsningen eller -forbuddet gælder på hvert sikringsniveau. For hvert sikringsniveau skal det fremgå af skibets sikringsplan, hvilken type begrænsning eller forbud der gælder, og hvordan begrænsningen eller forbuddet vil blive håndhævet.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 9.11. Skibets sikringsplan skal for hvert sikringsniveau fastslå, hvilke identifikationsredskaber, der kræves for at få adgang til skibet og for, at en person kan opholde sig på skibet uden at blive anråbt, hvilket kan indebære udvikling af et passende identifikationssystem, der muliggør permanent og midlertidig identifikation af henholdsvis besætning og besøgende. Ethvert skibside-ntifikationssystem skal, når det er praktisk muligt, koordineres med det system, der anvendes af havnefaciliteten. Passagerer skal kunne bevise deres identitet ved hjælp af boarding pas, billetter osv., men skal ikke gives adgang til områder med adgangsbegrænsning uden overvågning. Skibets sikringsplan skal indeholde bestemmelser, der sikrer, at identifikationssystemerne opdateres regelmæssigt, og at misbrug af procedurerne underlægges disciplinærstraf.
- 9.12. Personer, der er uvillige eller ude af stand til at bevise deres identitet og/eller gøre rede for formålet med deres besøg, når de anmodes om det, skal nægtes adgang til skibet, og deres forsøg på at opnå adgang skal alt efter omstændighederne indberettes til skibets sikringsofficer, rederiets sikringsofficer, havnefacilitetens sikringsansvarlige og til de nationale eller lokale myndigheder med ansvar på sikringsområdet.
- 9.13. Skibets sikringsplan skal fastsætte hyppigheden af adgangskontrollerne, navnlig hvis de skal anvendes tilfældigt eller lejlighedsvist.

*Sikringsniveau 1*

- 9.14. På sikringsniveau 1 skal skibets sikringsplan opstille sikringsforanstaltningerne i forbindelse med kontrol med adgangen til skibet, hvor følgende kan finde anvendelse:
1. kontrol med identiteten på alle de personer, der forsøger at komme om bord på skibet og bekræftelse af deres begrundelse herfor ved at tjekke f.eks. påmønstringsinstrukser, passagerbilletter, boarding pas, arbejdsordrer osv.
  2. skibet skal i samarbejde med havnefaciliteten sikre, at der etableres specifikke sikre områder, hvor kontrol og visitering af personer, ransagning af baggage (herunder håndbagage), personlige ejendele, køretøjer og deres indhold kan foretages
  3. skibet skal i samarbejde med havnefaciliteten sikre, at køretøjer, der skal lastes om bord på bilfærger, ro-ro skibe og andre passagerskibe, ransages med den hyppighed, der kræves i skibets sikringsplan, inden de tages om bord på skibet
  4. adskillelse af kontrollerede personer og deres personlige ejendele fra personer, der ikke er blevet kontrolleret, og deres personlige ejendele
  5. adskillelse af ombordtagning og landsætning af passagerer
  6. identificering af adgangssteder, som skal sikres eller bemandedes for at forhindre uautoriseret adgang
  7. forhindring af adgang til uovervågede steder, der ligger op til områder, hvortil passagerer og besøgende har adgang, ved aflåsning eller andet, og
  8. sikkerhedsbriefing af hele personalet om mulige trusler, procedurer for indberetning af mistænkelige personer, genstande eller aktiviteter og behovet for årvågenhed.
- 9.15. På sikringsniveau 1 skal alle de personer, der søger at få adgang til skibet, kunne visiteres. Hyppigheden af sådanne visitationer, herunder stikprøvevisitationer, skal fremgå af den godkendte sikringsplan for skibet og skal godkendes specifikt af administrationen. Sådanne visitationer gennemføres muligvis bedst af havnefaciliteten i tæt samarbejde med skibet og nærheden af dette. Medlemmer af skibets besætning skal ikke tvinges til at visitere deres kolleger eller ransage deres personlige effekter, med mindre der foreligger en klar sikkerhedsmæssig begrundelse herfor. Enhver visitering skal gennemføres på en sådan måde, at der fuldt ud tages hensyn til den enkeltes menneskerettigheder, og således at deres grundlæggende menneskelige værdighed beskyttes.

Onsdag, den 19. november 2003

*Sikringsniveau 2*

- 9.16. På sikringsniveau 2 skal skibets sikringsplan opstille de sikringsforanstaltninger, der skal gennemføres for at beskytte mod den forhøjede risiko for en sikringsrelateret hændelse og for at sikre større årvågenhed og en strengere kontrol, og som kan omfatte:
1. udpegning af ekstra personale til at afpatruljere dækområderne i de stille timer for at forhindre uautoriseret adgang
  2. begrænsning af antallet af adgangssteder til skibet, identificering af de adgangssteder, der skal lukkes, og af metoder til at sikre dem på en passende måde
  3. forhindring af adgang til skibet fra vandsiden, herunder f.eks. i samarbejde med havnefaciliteten postering af patruljebåde
  4. etablering af et område med adgangsbegrænsning på skibets landside i tæt samarbejde med havnefaciliteten
  5. hyppigere og mere omfattende visitering af personer og ransagning af personlige ejendele og køretøjer, der kører om bord eller lastes på skibet
  6. eskortering af besøgende på skibet
  7. supplerende, specifik sikkerhedsbriefing af hele besætningen om eventuelle påviste trusler, idet procedurerne for indberetning af mistænkelige personer, genstande eller aktiviteter samt behovet for øget årvågenhed understreges, og
  8. gennemførelse af en fuldstændig eller delvis ransagning af skibet.

*Sikringsniveau 3*

- 9.17. På sikringsniveau 3 skal skibet opfylde instruktioner, der gives af dem, der reagerer på sikringsrelaterede hændelser eller truslen herom. Skibets sikringsplan skal indeholde en detaljeret redegørelse for de sikringsforanstaltninger, som skibet vil kunne træffe i tæt samarbejde med dem, der reagerer på sikringsrelaterede hændelser, og havnefaciliteten, og som kan omfatte:
1. begrænsning af adgangen til et enkelt, kontrolleret adgangssted
  2. begrænsning af adgangen til dem, der reagerer på den sikringsrelaterede hændelse eller truslen herom
  3. vejledning af personer om bord
  4. indstilling af ombordstagning eller landsætning
  5. indstilling af lasteoperationer, leverancer osv.
  6. evakuering af skibet
  7. flytning af skibet, og
  8. forberedelse til en fuldstændig eller delvis ransagning af skibet.

*Områder med adgangsbegrænsning på skibet*

- 9.18. Skibets sikringsplan skal identificere de områder med adgangsbegrænsning, der skal oprettes på skibet, specificere deres omfang, anvendelsestidspunkter, de sikringsforanstaltninger, der skal træffes for at kontrollere adgangen til dem og for at kontrollere de aktiviteter, der udfoldes i dem. Formålet med områder med adgangsbegrænsning er:
1. at forhindre uautoriseret adgang
  2. at beskytte passagerer, besætning og havnefacilitetens personale eller personale fra andre kontorer, som har tilladelse til at være om bord på skibet

**Onsdag, den 19. november 2003**

3. at beskytte følsomme sikringsområder på skibet, og
  4. at beskytte lasten og skibets stores mod manipulering.
- 9.19. Skibets sikringsplan skal sikre, at der fastlægges klare politikker og praksis for kontrol med adgangen til alle områder med adgangsbegrænsning.
- 9.20. Skibets sikringsplan skal indeholde bestemmelser om, at alle områder med adgangsbegrænsning skal afmærkes klart med skilte, hvoraf det fremgår, at adgang er begrænset, og at uautoriseret tilstedeværelse i området udgør et brud på sikringen.
- 9.21. Områder med adgangsbegrænsning kan omfatte bl.a.:
1. kommandobroen, maskinrum i kategori A og andre kontrolstationer som defineret i kapitel II-2
  2. områder, hvor der findes sikrings- og overvågningsudstyr, sikrings- og overvågnings-systemer og kontrolsystemer i tilknytning hertil samt belysningskontrolsystemer
  3. ventilations- og airconditioningsystemer og andre lignende områder
  4. områder med adgang til drikkevandstanke, pumper eller indsugningsrørssystemer
  5. områder med farligt gods eller farlige stoffer
  6. områder med lastepumper og deres kontrolsystemer
  7. lastrum og rum indeholdende skibets stores
  8. mandskabskvarterer, og
  9. alle andre områder, hvortil rederiets sikringsofficer på grundlag af skibets sikringsvurdering bestemmer at der skal være begrænset adgang for at opretholde skibets sikkerhed.

*Sikringsniveau 1*

- 9.22. På sikringsniveau 1 skal skibets sikringsplan fastsætte de sikringsforanstaltninger, der skal anvendes på områder med adgangsbegrænsning, og som kan omfatte følgende:
1. aflåsning eller sikring af adgangssteder
  2. anvendelse af overvågningsudstyr til at overvåge områderne
  3. anvendelse af vagter eller patruljer, og
  4. anvendelse af automatiske indtrængningsalarmer, der kan alarmere skibets besætning om, at der finder en uautoriseret indtrængen sted.

*Sikringsniveau 2*

- 9.23. På sikringsniveau 2 skal hyppigheden og omfanget af overvågningen af og kontrollen med adgangen til områder med adgangsbegrænsning intensiveres for at sikre, at kun autoriserede personer har adgang. Skibets sikringsplan skal fastlægge de supplerende sikringsforanstaltninger, der skal træffes, og som kan omfatte:
1. oprettelse af områder med adgangsbegrænsning, der ligger op til adgangssteder
  2. løbende kontrol af overvågningsudstyret, og
  3. udpegning af ekstra personale til at holde vagt ved eller patruljere områder med adgangsbegrænsning.

Onsdag, den 19. november 2003

*Sikringsniveau 3*

- 9.24. På sikringsniveau 3 skal skibet opfylde instruktioner, der gives af dem, der reagerer på sikringsrelaterede hændelser eller truslen herom. Skibets sikringsplan skal omfatte de sikringsforanstaltninger, som skibet vil kunne træffe i tæt samarbejde med dem, der reagerer på den sikringsrelaterede hændelse, og havnefaciliteten, og som kan omfatte:
1. oprettelse af ekstra områder med adgangsbegrænsning på skibet i nærheden af den sikringsrelaterede hændelse eller det sted, hvor sikringstruslen formodes at være, hvortil adgang nægtes, og
  2. ransagning af områder med adgangsbegrænsning som en del af ransagningen af skibet.

*Håndtering af lasten*

- 9.25. Sikringsforanstaltningerne i forbindelse med håndtering af lasten skal:
1. forhindre manipulation, og
  2. forhindre, at last, som det ikke er meningen, at skibet skal transportere, accepteres og lastes om bord på skibet.
- 9.26. Sikringsforanstaltningerne, hvoraf nogle muligvis skal gennemføres i samarbejde med havnefaciliteten, skal omfatte procedurer for kontrol af lagerlisten ved skibets adgangssteder. Når lasten er om bord på skibet, skal den kunne identificeres som værende blevet godkendt til lastning på skibet. Derudover skal der udvikles sikringsforanstaltninger for at sikre, at der ikke manipuleres med lasten, når den er kommet om bord.

*Sikringsniveau 1*

- 9.27. På sikringsniveau 1 skal skibets sikringsplan fastsætte de sikringsforanstaltninger, der skal anvendes i forbindelse med håndtering af lasten, og som kan omfatte følgende:
1. rutinemæssig kontrol af lasten, lasttransportenheder og lastrum inden og mens lasthåndteringsoperationer finder sted
  2. kontroller for at sikre, at den last, der lastes, svarer til lastdokumentationen
  3. i samarbejde med havnefaciliteten sikre, at køretøjer, der skal lastes om bord på bilfærger, ro-ro skibe og passagerskibe, ransages med den hyppighed, der kræves i skibets sikringsplan, inden de tages om bord på skibet, og
  4. kontrol af forseglinger eller andre metoder, der anvendes for at forhindre manipulation.
- 9.28. Kontrol af lasten kan foretages ved hjælp af:
1. visuel og fysisk undersøgelse, og
  2. scanning-/opsporingsudstyr, mekaniske anordninger eller hunde.
- 9.29. Når der foretages regelmæssige eller gentagne lastninger, kan rederiets sikringsofficer eller skibets sikringsofficer efter aftale med havnefaciliteten indgå aftaler med skippere eller andre ansvarlige for denne last, der omfatter kontrol uden for området, forsegling, fastsættelse af tidsplaner, støttedokumentation osv. Sådanne ordninger skal meddeles til og godkendes af den pågældende havnefacilitets sikringsansvarlige.

Onsdag, den 19. november 2003

*Sikringsniveau 2*

- 9.30. På sikringsniveau 2 skal skibets sikringsplan fastsætte de supplerende sikringsforanstaltninger, der skal anvendes i forbindelse med håndtering af lasten, og som kan omfatte følgende:
1. indgående kontrol af last, lasttransportenheder og lastrum
  2. mere intensive stikprøvekontroller for at sikre, at kun den planlagte last tages om bord
  3. mere intensiv ransagning af køretøjer, der skal lastes på bilfærger, ro-ro skibe og passagerskibe, og
  4. hyppigere og mere indgående kontrol af forseglinger eller andre metoder, der anvendes for at forhindre manipulation.
- 9.31. Indgående kontrol af lasten kan foretages ved hjælp af:
1. hyppigere og mere indgående visuel og fysisk undersøgelse
  2. hyppigere brug af scanning-/opsporingsudstyr, mekaniske anordninger eller hunde, og
  3. koordinering af mere intensive sikringsforanstaltninger med skipperen eller andre ansvarlige i overensstemmelse med en indgået aftale og faste procedurer.

*Sikringsniveau 3*

- 9.32. På sikringsniveau 3 skal skibet opfylde instruktioner, der gives af dem, der reagerer på sikringsrelaterede hændelser eller truslen herom. Skibets sikringsplan skal indeholde en detaljeret redegørelse for de sikringsforanstaltninger, som skibet vil kunne træffe i tæt samarbejde med dem, der reagerer på sikringsrelaterede hændelser, og havnefaciliteten, og som kan omfatte:
1. indstilling af lastningen eller lodsningen af lasten, og
  2. kontrol af lastedokumentationen for eventuelt farligt gods og eventuelle farlige stoffer, der transporteres om bord, og placeringen heraf.

Levering af skibets stores

- 9.33. Sikringsforanstaltningerne i tilknytning til levering af skibets stores skal:
1. sikre kontrol med skibets stores og med, at emballagen er ubrudt
  2. forhindre, at skibets stores accepteres, uden at der føres tilsyn med det
  3. forhindre manipulation, og
  4. forhindre, at skibets stores accepteres, uden at det er bestilt
- 9.34. For skibe, der regelmæssigt benytter en havnefacilitet, kan det være hensigtsmæssigt at fastlægge procedurer, der omfatter skibet, dets leverandører og havnefaciliteten og indebærer meddelelse om og timing af leverancer og dokumentation herfor. Det skal altid kunne bekræftes, at stores, der leveres, ledsages af bevis for, at skibet har bestilt det.

*Sikringsniveau 1*

- 9.35. På sikringsniveau 1 skal skibets sikringsplan fastsætte de sikringsforanstaltninger, der skal anvendes i forbindelse med levering af skibets stores, og som kan omfatte følgende:
1. kontrol for at sikre, at stores svarer til ordren, inden det tages om bord, og
  2. sikre øjeblikkelig sikker stuvning af skibets stores.



Onsdag, den 19. november 2003

*Sikringsniveau 2*

- 9.36. På sikringsniveau 2 skal skibets sikringsplan fastsætte de supplerende sikringsforanstaltninger, der finder anvendelse ved leveringen af skibets stores, ved at gennemføre stikprøvekontroller, inden stores tages om bord, og ved at intensivere tilsynet.

*Sikringsniveau 3*

- 9.37. På sikringsniveau 3 skal skibet opfylde instruktioner, der gives af dem, der reagerer på sikringsrelaterede hændelser eller truslen herom. Skibets sikringsplan skal indeholde en detaljeret redegørelse for de sikringsforanstaltninger, som skibet vil kunne træffe i tæt samarbejde med dem, der reagerer på sikringsrelaterede hændelser, og havnefaciliteten, og som kan omfatte:
1. en mere omfattende kontrol af skibets stores
  2. forberedelser til begrænsning eller indstilling af håndteringen af skibets stores, og
  3. afslag på at acceptere skibets stores om bord på skibet.

*Håndtering af uledsaget baggage*

- 9.38. Skibets sikringsplan skal fastsætte de sikringsforanstaltninger, der skal anvendes for at sikre, at uledsaget baggage (dvs. alle bagageeffekter, herunder personlige ejendele, der ikke tilhører en passager eller et medlem af besætningen på tidspunktet for tilsynet eller ransagningen) identificeres og underlægges en passende undersøgelse, herunder ransagning, inden det tages om bord. Det er ikke tanken, at både skibet og havnefaciliteten skal undersøge denne bagage, og i tilfælde, hvor begge er udstyret til at varetage undersøgelsen, skal ansvaret for undersøgelsen ligge hos havnefaciliteten. Et tæt samarbejde med havnefaciliteten er meget vigtigt, og der skal tages skridt til at sikre, at uledsaget baggage håndteres på en sikker måde efter undersøgelsen.

*Sikringsniveau 1*

- 9.39. På sikringsniveau 1 skal skibets sikringsplan fastsætte de sikringsforanstaltninger, der skal træffes, når uledsaget baggage håndteres for at sikre, at helt op til 100 % af den undersøges og ransages, hvilket kan indebære brug af røntgenundersøgelse.

*Sikringsniveau 2*

- 9.40. På sikringsniveau 2 skal skibets sikringsplan fastsætte de supplerende sikringsforanstaltninger, der skal træffes, når uledsaget baggage håndteres, hvilket skal omfatte 100 % røntgenundersøgelse af al uledsaget baggage.

*Sikringsniveau 3*

- 9.41. På sikringsniveau 3 skal skibet opfylde instruktioner, der gives af dem, der reagerer på sikringsrelaterede hændelser eller truslen herom. Skibets sikringsplan skal indeholde en detaljeret redegørelse for de sikringsforanstaltninger, som skibet vil kunne træffe i tæt samarbejde med dem, der reagerer på sikringsrelaterede hændelser, og havnefaciliteten, og som kan omfatte:
1. en mere omfattende undersøgelse af denne bagage f.eks. ved at røntgengennemstråle den fra mindst to forskellige vinkler
  2. forberedelse til begrænsning eller indstilling af håndteringen af uledsaget baggage, og
  3. afslag på at acceptere uledsaget baggage om bord på skibet.

**Onsdag, den 19. november 2003**

## Overvågning af skibets sikkerhed

- 9.42. Skibet skal være i stand til at overvåge skibet, områderne med adgangsbegrænsning om bord og arealerne rundt om skibet. Denne overvågningskapacitet kan omfatte brug af:
1. belysning
  2. udkigsposter, sikkerhedsvagter og dækvagter, herunder patruljer, og
  3. automatiske indtrængningsalarmer og overvågningsudstyr.
- 9.43. Automatiske indtrængningsalarmer skal, når de anvendes, aktivere en hørlig og/eller visuel alarm på et sted, der uafbrudt er bemanded eller overvåget.
- 9.44. Skibets sikringsplan skal fastlægge de procedurer og det udstyr, der er behov for på hvert sikringsniveau, og hvordan det sikres, at overvågningsudstyret kan fungere uafbrudt, herunder overvejelse af vejrforholdenes eller strømafbrydelsers mulige virkninger.

*Sikringsniveau 1*

- 9.45. På sikringsniveau 1 skal skibets sikringsplan fastsætte de sikringsforanstaltninger, der skal træffes, og som kan være en kombination af belysning, udkigsposter, sikkerhedsvagter eller brug af sikrings- og overvågningsudstyr, der gør det muligt for skibets sikringspersonale at observere skibet generelt og barrierer og områder med adgangsbegrænsning i særdeleshed.
- 9.46. Skibets dæk og adgangssteder til skibet skal oplyses om natten og i perioder med lav sigtbarhed, når der udføres grænsefladeaktiviteter mellem skib og havn, eller i en havnefacilitet eller på en ankerplads, når det er nødvendigt. Når skibe er på søen, skal de, når der er behov herfor, anvende den maksimale belysning, der er tilgængelig, og som er forenelig med en sikker sejlads, idet der tages hensyn til de gældende bestemmelser i de internationale søvejsregler. Følgende skal tages i betragtning, når belysningsniveau og placeringen af lyskilderne fastlægges:
1. skibets besætning skal kunne påvise aktiviteter uden for skibet på både landsiden og søsiden
  2. dækningen skal omfatte arealet på og rundt om skibet
  3. dækningen skal gøre det lettere for besætningen at identificere adgangssteder, og
  4. dækningen kan ske efter koordinering med havnefaciliteten.

*Sikringsniveau 2*

- 9.47. På sikringsniveau 2 skal skibets sikringsplan fastsætte de supplerende sikringsforanstaltninger, der skal træffes for at øge overvågnings- og tilsynskapaciteten, og som kan omfatte følgende:
1. hyppigere og mere effektive sikkerhedspatruljer
  2. øget og mere intensiv belysning eller brug af sikrings- og overvågningsudstyr
  3. udpegning af ekstra besætningsmedlemmer som sikkerhedsvagter, og
  4. koordinering med patruljebåde på søsiden og patruljer til fods eller i bil på landsiden, når de findes.
- 9.48. Ekstra belysning kan være nødvendig for at beskytte mod en forhøjet risiko for en sikringsrelateret hændelse. Når der er behov herfor, kan kravene til ekstra belysning opfyldes ved at koordinere belysningen med havnefaciliteten for at sikre ekstra belysning på landsiden.

Onsdag, den 19. november 2003

*Sikringsniveau 3*

- 9.49. På sikringsniveau 3 skal skibet opfylde instruktioner, der gives af dem, der reagerer på sikringsrelaterede hændelser eller truslen herom. Skibets sikringsplan skal indeholde en detaljeret redegørelse for de sikringsforanstaltninger, som skibet vil kunne træffe i tæt samarbejde med dem, der reagerer på sikringsrelaterede hændelser, og havnefaciliteten, og som kan omfatte:
1. tænding af al belysning på eller i nærheden af skibet
  2. tænding af alt overvågningsudstyr om bord, der kan registrere bevægelser på eller i nærheden af skibet
  3. optimering af den tid, dette overvågningsudstyr kan optage
  4. forberedelse til undervandsinspektion af skibets skrog, og
  5. iværksættelse af foranstaltninger, herunder en langsom rotation af skibets propeller, hvis det er muligt, for at forhindre adgang til skibets skrog under vandet.

*Forskellige sikringsniveauer*

- 9.50. Skibets sikringsplan skal fastlægge de procedurer og sikringsforanstaltninger, skibet vil kunne tage i brug, hvis skibet har et højere sikringsniveau end det, der gælder for en havnefacilitet.

*Aktiviteter, der ikke er omfattet af koden*

- 9.51. Skibets sikringsplan skal fastlægge de procedurer og sikringsforanstaltninger, som skibet skal tage i brug:
1. når det ligger i en havn i et land, der ikke er en kontraherende stat
  2. når det har en grænseflade med et skib, som ikke er omfattet af koden
  3. når det har en grænseflade med faste eller flydende platforme eller en mobil borenhed på stedet, eller
  4. når det har en grænseflade med en havn eller havnefacilitet, der ikke skal opfylde kapitel XI-2 og del A i denne kode.

*Sikringserklæringer*

- 9.52. Skibets sikringsplan skal klarlægge, hvordan anmodninger om en sikringserklæring fra en havnefacilitet vil blive behandlet, og de omstændigheder, under hvilke skibet selv skal anmode om en sikringserklæring.

*Revision og gennemgang*

- 9.53. Skibets sikringsplan skal fastlægge, hvordan rederiets sikringsofficer og skibets sikringsofficer agter at kontrollere sikringsplanens fortsatte effektivitet, og den procedure, der skal anvendes ved gennemgang, opdatering eller ændring af skibets sikringsplan.

**10. FORTEGNELSER***Generelt*

- 10.1. Journaler skal være tilgængelige for behørigt bemyndigede embedsmænd fra de kontraherende stater, så de kan kontrollere, at bestemmelserne i skibets sikringsplan overholdes.
- 10.2. Journalerne kan føres i et hvilket som helst format, men skal beskyttes mod uautoriseret adgang eller afsløring.

**Onsdag, den 19. november 2003**

11. REDERIETS SIKRINGSOFFICER  
Den relevante vejledning findes i afsnit 8, 9 og 13.
12. SKIBETS SIKRINGSOFFICER  
Den relevante vejledning findes i afsnit 8, 9 og 13.
13. UDDANNELSE OG ØVELSER INDEN FOR SIKRING AF SKIBE

## Uddannelse

- 13.1. Rederiets sikringsofficer og personale på rederiets kontorer i land samt skibets sikringsofficer skal efter behov have kendskab til og modtage uddannelse inden for nogle af eller alle nedenstående områder:
  1. sikkerhedsforvaltning
  2. relevante internationale aftaler, koder og henstillinger
  3. relevante nationale love og bestemmelser
  4. andre sikringsorganisationers ansvarsområder og funktioner
  5. metoder til udførelse af skibets sikringsvurdering
  6. metoder til skibssikringsundersøgelser og -tilsyn
  7. skibs- og havneoperationer og -vilkår
  8. skibets og havnefacilitetens sikringsforanstaltninger
  9. nødberedskab og reaktioner og nødplanlægning
  10. undervisningsteknikker i forbindelse med sikringsuddannelse, herunder sikringsforanstaltninger og -procedurer
  11. håndtering af følsomme, sikringsrelaterede oplysninger og sikringsrelateret kommunikation
  12. kendskab til aktuelle sikringstrusler og -mønstre
  13. genkendelse og sporing af våben, farlige stoffer og anordninger
  14. genkendelse på et ikke-diskriminerende grundlag af de særlige kendetegn ved og adfærdsmønstre hos personer, der kan true sikringen
  15. teknikker, der anvendes til at omgå sikringsforanstaltninger
  16. sikringsanordninger og -systemer og deres operationelle begrænsninger
  17. metoder til gennemførelse af revisioner, tilsyn, kontrol og overvågning
  18. metoder til fysisk ransagning og ikke-invasive tilsyn
  19. sikkerhedsøvelser, herunder øvelser i samarbejde med havnefaciliteter, og
  20. vurdering af sikringsøvelser.
- 13.2. Derudover skal skibets sikringsofficer efter behov have et passende kendskab til og modtage uddannelse inden for nogle af eller alle nedenstående områder:
  1. skibets generelle indretning
  2. skibets sikringsplan og dertil knyttede procedurer (herunder scenariebaseret uddannelse i, hvordan der skal reageres)

Onsdag, den 19. november 2003

3. teknikker til styring og kontrol af menneskemængder
  4. sikringsanordningers og -systemers funktion, og
  5. afprøvning, kalibrering og vedligeholdelse af sikringsanordninger og -systemer, mens skibet er på søen.
- 13.3 Besætningsmedlemmer, der har specifikke sikringsopgaver, skal have tilstrækkelig viden og kapacitet til at udføre deres opgaver, herunder efter behov:
1. kendskab til aktuelle sikringstrusler og -mønstre
  2. genkendelse og sporing af våben, farlige stoffer og anordninger
  3. genkendelse af særlige kendetegn og adfærdsmønstre hos personer, der kan true sikringen
  4. teknikker, der anvendes til at omgå sikringsforanstaltninger
  5. teknikker til styring og kontrol af menneskemængder
  6. sikringsrelateret kommunikation
  7. kendskab til nødprocedurer og nødplaner
  8. sikringsanordningers og -systemers funktion
  9. afprøvning, kalibrering og vedligeholdelse af sikringsanordninger og -systemer, mens skibet er på søen
  10. tilsyns-, kontrol- og overvågningsteknikker, og
  11. metoder til fysisk visitering af personer og ransagning af personlige effekter, bagage, last og skibets stores.
- 13.4. Alle andre besætningsmedlemmer skal have tilstrækkeligt kendskab til og være bekendte med de relevante bestemmelser i skibets sikringsplan, herunder:
1. betydningen af de forskellige sikringsniveauer og kravene i tilknytning hertil
  2. kendskab til nødprocedurer og nødplaner
  3. genkendelse og sporing af våben, farlige stoffer og anordninger
  4. genkendelse på et ikke-diskriminerende grundlag af de særlige kendetegn ved og adfærdsmønstre hos personer, der kan true sikringen, og
  5. teknikker, der anvendes til at omgå sikringsforanstaltninger.

#### Øvelser

- 13.5. Formålet med at gennemføre øvelser er at sikre, at besætningen om bord er godt inde i alle de pålagte sikringsopgaver på alle sikringsniveauer, og at påvise eventuelle mangler i forbindelse med sikringen, der skal tages op.
- 13.6. For at sikre, at bestemmelserne i skibets sikringsplan gennemføres effektivt, skal der holdes øvelser mindst hver tredje måned. I tilfælde, hvor over 25 % af skibets besætning er blevet udskiftet på en gang med besætningsmedlemmer, der ikke tidligere har deltaget i øvelser på dette skib inden for de seneste 3 måneder, skal der endvidere holdes en øvelse inden for en uge efter udskiftningen. Øvelserne skal teste de enkelte elementer i planen såsom de sikrings-trusler, der er opstillet i punkt 8,9.
- 13.7. Forskellige typer øvelser, der kan omfatte deltagelse af rederiets sikringsofficer, havnefacilitetens sikringsansvarlige, de kontraherende staters relevante myndigheder samt skibets sikringsofficer,

**Onsdag, den 19. november 2003**

hvis sådanne findes, skal gennemføres mindst en gang, hvert kalenderår, idet der ikke må være mere end 18 måneder mellem øvelserne. Øvelserne skal teste kommunikation, koordinering, ressourcetilgængelighed og reaktioner. Øvelserne kan gennemføres:

1. i fuld skala eller live
  2. som skrivebordssimulering eller seminarer, eller
  3. kombineret med andre øvelser, såsom eftersøgning og bjergning eller nødberedskabsøvelser.
- 13.8. Rederiets deltagelse i en øvelse med en anden kontraherende stat skal anerkendes af administrationen.
14. HAVNEFACILITETENS SIKRING  
Den relevante vejledning findes i afsnit 15, 16 og 18.
15. HAVNEFACILITETENS SÅRBARHEDSVURDERING

## Generelt

- 15.1. Havnefacilitetens sårbarhedsvurdering kan gennemføres af en anerkendt sikringsorganisation. Men kun den relevante kontraherende stat kan godkende en færdig sårbarhedsvurdering for havnefaciliteten.
- 15.2. Hvis en kontraherende stat benytter en anerkendt sikringsorganisation til at gennemgå eller kontrollere havnefacilitetens sårbarhedsvurderings overensstemmelse, må den anerkendte sikringsorganisation ikke være associeret med nogen anden anerkendt sikringsorganisation, der har udarbejdet eller bistået med udarbejdelsen af vurderingen.
- 15.3. En sårbarhedsvurdering for havnefaciliteten skal omfatte følgende elementer i havnefaciliteten:
1. fysisk sikring
  2. strukturel integritet
  3. personlige beskyttelsessystemer
  4. proceduremæssige fremgangsmåder
  5. radio- og telekommunikationssystemer, herunder computersystemer og -netværk
  6. relevant transportinfrastruktur
  7. offentlige anlæg, og
  8. andre områder, der, hvis de beskadiges eller anvendes til ulovlig observation, indebærer en risiko for personer, ejendom eller operationerne i havnefaciliteten.
- 15.4. De personer, der er involveret i en sårbarhedsvurdering for havnefaciliteten, skal kunne trække på ekspertbistand vedrørende:
1. kendskab til aktuelle sikringstrusler og -mønstre
  2. genkendelse og sporing af våben, farlige stoffer og anordninger
  3. genkendelse på et ikke-diskriminerende grundlag af de særlige kendetegn ved og adfærdsmønstre hos personer, der kan true sikringen
  4. teknikker, der anvendes til at omgå sikringsforanstaltninger
  5. metoder, der anvendes til at forårsage en sikringsrelateret hændelse
  6. sprængstoffers virkninger på konstruktioner og havnefacilitetens anlæg
  7. havnefacilitetens sikring

Onsdag, den 19. november 2003

8. havnens forretningspraksis
9. udarbejdelse af nødplaner, nødberedskab og reaktion
10. fysiske sikringsforanstaltninger f.eks. hegn
11. radio- og telekommunikationssystemer, herunder computersystemer og -netværk
12. transport og bygningsingeniørarbejder, og
13. skibs- og havneoperationer.

Identificering og evaluering af vigtig ejendom og infrastruktur, det er vigtigt at beskytte

- 15.5. Identificering og evaluering af vigtig ejendom og infrastruktur er en proces, hvorigennem strukturerne og anlæggenes relative betydning for havnefacilitetens funktion kan klarlægges. Denne identificerings- og evalueringsproces er vigtig, fordi den danner grundlag for at koncentrere de afhjælpende strategier omkring den ejendom og de strukturer, det er vigtigst at beskytte mod en sikringsrelateret hændelse. Denne proces skal tage hensyn til potentielle tab af menneskeliv, havnens økonomiske betydning, symbolværdi og tilstedeværelsen af statslige anlæg.
- 15.6. Identificeringen og evalueringen af ejendom og infrastruktur skal anvendes til at prioritere deres relative betydning i beskyttelsesøjemed. Det primære mål bør være at undgå dødsfald eller legemsbeskadigelse. Det er også vigtigt at overveje, hvorvidt havnefaciliteten, strukturen eller anlægget fortsat kan fungere uden den pågældende ejendom, og i hvilket omfang en hurtig genetablering af den normale funktion er mulig.
- 15.7. Ejendom og infrastruktur, som det kan anses for at være vigtigt at beskytte, kan bl.a. være:
  1. adgangsveje, indgange, tilkørselsveje og ankerpladser, manøvre- og fortøjningsområder
  2. lastefaciliteter, terminaler, lagerområder og udstyr til håndtering af last
  3. systemer såsom elektriske distributionssystemer, radio- og telekommunikationssystemer og computersystemer og -netværk
  4. trafikstyringssystemer for havnefartøjer og navigationshjælpemidler
  5. kraftværker, rørledninger til overførsel af last og vandforsyning
  6. broer, jernbaner, veje
  7. havnefartøjer, herunder lodsbåde, slæbebåde, lægter osv.
  8. sikrings- og overvågningsudstyr og sikrings- og overvågningsystemer, og
  9. vandområderne i nærheden af havnefaciliteten.
- 15.8. En klar identifikation af ejendom og infrastruktur er af afgørende betydning for evalueringen af havnefacilitetens sikringskrav, prioriteringen af beskyttelsesforanstaltninger og beslutningstagningen vedrørende ressourceallokering for at beskytte havnefaciliteten bedre.

Processen kan indebære høring af de relevante myndigheder om strukturer, der ligger op til havnefaciliteten, og som vil kunne forårsage skade i havnefaciliteten eller anvendes med det formål at forrette skade på faciliteten eller til ulovlig observation af faciliteten eller til at aflede opmærksomheden.

Identificering af mulige trusler mod ejendom og infrastruktur og sandsynligheden for, at de bliver en realitet, med det formål at fastsætte og prioritere sikringsforanstaltninger

- 15.9. Handlinger, der vil kunne true aktivers og infrastrukturens sikring, og metoder til at gennemføre disse handlinger skal identificeres med det formål at evaluere et bestemt aktivs eller steds sårbarhed over for en sikringsrelateret hændelse og til at fastlægge og prioritere sikringskrav for at muliggøre planlægning og ressourceallokering. Identificeringen og evalueringen af hver enkelt

Onsdag, den 19. november 2003

potentielt handling og af dens metode bør baseres på forskellige faktorer, herunder regeringens trusselsvurderinger. Når trusler identificeres og vurderes, behøver de personer, der foretager vurderingen, ikke at gå ud fra det værste tænkelige tilfælde, når de planlægger og foretager resourceallokering.

15.10. Facilitetens sårbarhedsvurdering skal omfatte en vurdering, der er gennemført i samråd med de relevante nationale sikringsorganisationer for at klarlægge:

1. eventuelle særlige aspekter ved havnefaciliteten, herunder den skibstrafik, der anvender faciliteten, som gør den til et sandsynligt mål for et angreb
2. de sandsynlige konsekvenser i form af tab af menneskeliv, skader på ejendom, økonomisk sammenbrud, herunder afbrydelse af transportsystemer, af et angreb på eller ved en havnefacilitet
3. kapaciteten og hensigten hos de grupper, der er sandsynlighed for vil gennemføre et sådant angreb, og
4. den/de mulige type/typer angreb,

hvilket giver en generel vurdering af det risikoniveau, som sikringsforanstaltningerne skal svare til.

15.11. Havnefacilitetens sårbarhedsvurdering skal vurdere alle de mulige trusler, der kan omfatte følgende typer af sikringsbegivenheder:

1. beskadigelse eller ødelæggelse af havnefaciliteten eller skibet f.eks. ved hjælp af sprængstofanordninger, ildspåsættelse, sabotage eller hærværk
2. kapring eller kidnapning af skibet eller af personer om bord på det
3. manipulation af lasten, vigtigt skibsudstyr eller -systemer eller skibets stores
4. uautoriseret adgang eller brug, herunder tilstedeværelse af blinde passagerer
5. smugling af våben eller udstyr, herunder masseødelæggelsesvåben
6. brug af skibet til at transportere personer, der agter at forårsage en sikringsrelateret hændelse, og deres udstyr
7. brug af selve skibet som våben eller som et middel til at forårsage beskadigelse eller ødelæggelse
8. blokering af havneindløb, sluser, adgangsveje osv., og
9. nukleare, biologiske og kemiske angreb.

15.12. Processen skal omfatte høring af de relevante myndigheder om strukturer, der ligger op til havnefaciliteten, og som vil kunne forårsage skade i havnefaciliteten eller anvendes med det formål at forrette skade på faciliteten eller til ulovlig observation af faciliteten eller til at aflede opmærksomheden.

Identifikation, udvælgelse og prioritering af modforholdsregler og ændringer i procedurer og deres effektivitet i forhold til at nedbringe sårbarheden

15.13. Identificeringen og prioriteringen af modforholdsregler skal sikre, at der anvendes de mest effektive sikringsforanstaltninger til at nedbringe en havnefacilitets sårbarhed eller sårbarheden af grænsefladen mellem skib og havn over for potentielle trusler.



Onsdag, den 19. november 2003

- 15.14. Sikringsforanstaltninger skal udvælges på grundlag af en række faktorer, herunder, om de nedbringer sandsynligheden for et angreb, og skal evalueres ved hjælp af oplysninger omfattende:
1. sikringsovervågninger, -tilsyn og -revisioner
  2. høring af havnefacilitetens ejere og operatører og ejere/operatører af tilstødende strukturer, hvis relevant
  3. historiske oplysninger om sikringsrelaterede hændelser, og
  4. operationer i havnefaciliteten.

#### Identificering af sårbare elementer

- 15.15. Identificering af sårbare elementer i fysiske strukturer, personlige beskyttelsessystemer, processer eller andre områder, der kan føre til en sikringsrelateret hændelse, kan anvendes til at klarlægge mulighederne for at fjerne sårbare elementer eller gøre dem mindre sårbare. For eksempel kan en analyse afsløre sårbare områder i en havnefacilitets sikringssystemer eller ubeskyttet infrastruktur såsom vandforsyning, broer osv., som kan gøres mindre sårbare ved hjælp af fysiske foranstaltninger f.eks. permanente barrierer, alarmer, overvågningsudstyr osv.

- 15.16. Identificeringen af sårbare elementer skal omfatte overvejelser omkring:

1. adgang fra vandsiden og fra landsiden til havnefaciliteten og til skibe, der er fortojet i faciliteten
2. molernes, faciliteternes og de tilknyttede strukturers strukturelle integritet
3. eksisterende sikringsforanstaltninger og -procedurer, herunder identifikationssystemer
4. eksisterende sikringsforanstaltninger og -procedurer i tilknytning til havnetjenester og anlæg
5. foranstaltninger til beskyttelse af radio- og telekommunikationsudstyr, havnetjenester og -anlæg, herunder computersystemer og netværk
6. tilstødende områder, der eventuelt kan benyttes under eller til et angreb
7. eksisterende aftaler med private sikringsselskaber, der leverer sikringstjenester på vandsiden og landsiden
8. eventuelle konflikter mellem sikringsforanstaltninger og -procedurer
9. eventuelle konflikter mellem havnefacilitetsopgaver og sikringsopgaver
10. eventuelle håndhævelses- og personalebegrænsninger
11. eventuelle mangler, der er blevet påvist under øvelser, og
12. eventuelle mangler, der er blevet påvist under den daglige drift, som følge af hændelser eller alarmer, indberetning af sikringsspørgsmål, gennemførelse af kontrolforanstaltninger, revisioner osv.

#### 16. HAVNEFACILITETENS SIKRINGSPLAN

##### Generelt

- 16.1. Havnefacilitetens sikringsansvarlige har ansvaret for udarbejdelsen af havnefacilitetens sikringsplan. Havnefacilitetens sikringsansvarlige behøver ikke personligt at udføre alle opgaverne i tilknytning til stillingen, men ansvaret for, at de udføres korrekt, ligger i sidste ende hos den enkelte sikringsansvarlige i havnefaciliteten.

Onsdag, den 19. november 2003

- 16.2. Indholdet af hver enkelt sikringsplan for havnefaciliteten skal afhænge af de særlige omstændigheder, der gør sig gældende for den/de havnefacilitet/havnefaciliteter, den vedrører. Havnefacilitetens sårbarhedsvurdering vil have påvist de særlige karakteristika ved havnefaciliteten og de potentielle sikringsrisici, der har ført til behovet for at udpege en sikringsansvarlig for havnefaciliteten og for at udarbejde en sikringsplan for havnefaciliteten. Ved udarbejdelsen af havnefacilitetens sikringsplan skal alle disse karakteristika og alle andre lokale eller nationale sikkerhedsspørgsmål tages i betragtning, og der skal fastlægges passende sikringsforanstaltninger for at nedbringe sandsynligheden for et brud på sikringen og følgerne af potentielle risici. De kontraherende stater kan udarbejde en vejledning om udarbejdelsen og indholdet af en sikringsplan for havnefaciliteten.
- 16.3. Alle sikringsplaner for havnefaciliteter skal:
1. gøre detaljeret rede for havnefacilitetens sikringsorganisation
  2. organisationens forbindelser med andre relevante myndigheder og de kommunikationssystemer, der er nødvendige for at muliggøre organisationens fortsatte, effektive operation og dens forbindelser med andre, herunder skibe i havnen
  3. gøre detaljeret rede for de grundlæggende, operationelle og fysiske sikringsforanstaltninger for sikringsniveau 1, der vil være indført
  4. gøre detaljeret rede for de supplerende sikringsforanstaltninger, der vil gøre det muligt for havnefaciliteten uden ophør at gå til sikringsniveau 2, og når det er nødvendigt, sikringsniveau 3
  5. sikre en regelmæssig gennemgang eller revision af havnefacilitetens sikringsplan og ændringer heraf i lyset af indhøstede erfaringer eller ændrede omstændigheder, og
  6. procedurer for indberetning til de relevante kontraherende staters kontaktpunkter.
- 16.4. Udarbejdelsen af en effektiv sikringsplan for havnefaciliteten baseres på en grundig vurdering af alle spørgsmål i tilknytning til havnefacilitetens sikring, herunder især en indgående evaluering af den enkelte havnefacilitets fysiske og operationelle karakteristika.
- 16.5. De kontraherende stater skal godkende sikringsplaner for de havnefaciliteter, der henhører under deres ansvar. De kontraherende stater skal udvikle procedurer til vurdering af hver enkelt havnefacilitets sikringsplans fortsatte effektivitet og kan kræve ændringer af havnefacilitetens sikringsplan inden den indledende godkendelse eller efter godkendelsen. Havnefacilitetens sikringsplan skal indeholde bestemmelser om registrering af sikringsrelaterede hændelser og -trusler, kontroller, revisioner, uddannelse og øvelser som bevis for, at disse krav er opfyldt.
- 16.6. De sikringsforanstaltninger, der er indeholdt i havnefacilitetens sikringsplan, skal indføres inden for en rimelig periode efter godkendelsen af havnefacilitetens sikringsplan, og det skal fremgå af denne, hvornår hver enkelt foranstaltning skal være gennemført. Hvis det er sandsynligt, at der vil forekomme forsinkelser i gennemførelsen af foranstaltningerne, skal dette drøftes med den kontraherende stat, der har ansvaret for godkendelse af havnefacilitetens sikringsplan, og der skal aftales tilfredsstillende, alternative sikringsforanstaltninger på et midlertidigt grundlag, som giver et tilsvarende sikringsniveau, og som gælder i en given midlertidig periode.
- 16.7. Brug af skydevåben på eller i nærheden af skibe og i havnefaciliteter kan medføre specifikke og væsentlige sikringsrisici, navnlig i forbindelse med visse farlige stoffer, og skal overvejes meget nøje. Såfremt en kontraherende stat beslutter, at det er nødvendigt at benytte bevæbnet personale i disse områder, skal den pågældende kontraherende stat sikre, at disse personer er behørigt autoriserede og uddannede i brugen af deres våben, og at de er bekendt med de specifikke sikringsrisici, der findes i disse områder. Hvis en kontraherende stat giver tilladelse til brug af skydevåben, skal den udstede specifikke sikkerhedsretningslinjer for brugen heraf. Havnefacilitetens sikringsplan skal indeholde en specifik vejledning om dette spørgsmål, navnlig med hensyn til anvendelsen heraf på skibe, der transporterer farligt gods eller farlige stoffer.

Onsdag, den 19. november 2003

## Tilrettelæggelse af havnefacilitetens sikringsopgaver og deres effektivitet

- 16.8. Ud over vejledningen i afsnit 16.3 skal havnefacilitetens sikringsplan omfatte følgende, der vedrører alle sikringsniveauer:
1. havnefacilitetens sikringsorganisations rolle og struktur
  2. opgaver, ansvar og uddannelseskraft, der påhviler alle havnefacilitetens ansatte med en sikringsopgave, og de foranstaltninger, der er nødvendige for at muliggøre en vurdering af deres individuelle effektivitet
  3. havnefacilitetens sikringsorganisations forbindelser med andre nationale eller lokale myndigheder med ansvar på sikringsområdet
  4. kommunikationssystemer, der er indført for at muliggøre en effektiv og fortsat kommunikation mellem havnefacilitetens sikringspersonale, skibe i havnen og, hvor det er relevant, med nationale eller lokale myndigheder med ansvar på sikringsområdet
  5. procedurer eller sikringsforanstaltninger, der er nødvendige for at opretholde uafbrudt kommunikation til enhver tid
  6. procedurer og praksis med det formål at beskytte sikkerhedsfølsomme oplysninger, der opbevares i papirudgave eller i elektronisk format
  7. procedurer til vurdering af sikringsforanstaltningernes, procedurernes og udstyrets fortsatte effektivitet, herunder identificering og afhjælpning af fejl eller uregelmæssigheder ved udstyret
  8. procedurer, der muliggør indsendelse og vurdering af rapporter om mulige brud på sikringen eller sikringsproblemer
  9. procedurer i tilknytning til håndtering af lasten
  10. procedurer i forbindelse med levering af skibets stores
  11. procedurer til opretholdelse og opdatering af journaler over farligt gods og farlige stoffer og deres placering i havnefaciliteten
  12. metoder til at alarmere og modtage bistand fra patruljer på landsiden og specialiserede undersøgelseshold, herunder bombeundersøgelser og undersøgelser under vandet
  13. procedurer til brug for skibets sikringsofficerer, når de skal fastslå identiteten på personer, der søger adgang til skibet, når der er behov herfor, og
  14. procedurer, der kan lette landlov for skibets besætning eller udskiftninger i besætningen samt adgangen for besøgende til skibet, herunder repræsentanter for sømændenes fagforeninger.
- 16.9. Den resterende del af dette afsnit vedrører specifikt de sikringsforanstaltninger, der kan træffes på hvert sikringsniveau, omfattende:
1. adgang til havnefaciliteten
  2. områder med adgangsbegrænsning i havnefaciliteten
  3. håndtering af lasten
  4. levering af skibets stores
  5. håndtering af uledsaget bagage, og
  6. overvågning af havnefacilitetens sikring.

## Adgang til havnefaciliteten

- 16.10. Havnefacilitetens sikringsplan skal fastlægge sikringsforanstaltninger omfattende alle de adgangsveje til havnefaciliteten, der er identificeret i havnefacilitetens sikringsplan.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 16.11. For hver af disse skal det fremgå af sikringsplanen for havnefaciliteten, for hvilke områder adgangsbegrænsningen eller -forbuddet gælder på hvert sikringsniveau. For hvert sikringsniveau skal det fremgå af havnefacilitetens sikringsplan, hvilken type begrænsning eller forbud der skal gælde, og hvordan begrænsningen eller forbuddet vil blive håndhævet.
- 16.12. Havnefacilitetens sikringsplan skal for hvert sikringsniveau fastlægge de identifikationsredskaber, der kræves for at få adgang til havnefaciliteten og for, at en person kan opholde sig i havnefaciliteten uden at blive anråbt, hvilket kan indebære udvikling af et passende identifikations-system, der muliggør permanent og midlertidig identifikation af henholdsvis havnefacilitetens ansatte og besøgende. Ethvert havnefacilitetsidentifikationssystem skal, når det er praktisk muligt, koordineres med det system, der anvendes af skibe, som regelmæssigt benytter havnefaciliteten. Passagerer skal kunne bevise deres identitet ved hjælp af boarding pas, billetter osv., men skal ikke gives adgang til områder med adgangsbegrænsning uden overvågning. Havnefacilitetens sikringsplan skal indeholde bestemmelser, der sikrer, at identifikationssystemerne opdateres regelmæssigt, og at misbrug af procedurerne underlægges disciplinærtraf.
- 16.13. Personer, der er uvillige eller ude af stand til at bevise deres identitet og/eller gøre rede for formålet med deres besøg, når de anmodes om det, skal nægtes adgang til havnefaciliteten, og deres forsøg på at opnå adgang skal indberettes til havnefacilitetens sikringsansvarlige og til de nationale eller lokale myndigheder med ansvar på sikringsområdet.
- 16.14. Det skal fremgå af havnefacilitetens sikringsplan, hvor visitering af personer og ransagning af personlige effekter og køretøjer skal finde sted. Sådanne steder bør være overdækkede for at sikre en fortsat operation uanset vejrforholdene med den hyppighed, der er fastsat i havnefacilitetens sikringsplan. Når personer er blevet visiteret og personlige ejendele og køretøjer er blevet ransaget, skal de fortsætte direkte til de afgrænsede opholds-, ombordstignings- og billasteområder.
- 16.15. Havnefacilitetens sikringsplan skal fastlægge separate områder for personer, der er kontrolleret, og personer, der ikke er kontrolleret, og deres ejendele og om muligt separate områder for ombordtagning/landsætning af passagerer, skibets besætning og deres personlige ejendele for at forhindre personer, der ikke er kontrolleret, i at komme i kontakt med personer, der er kontrolleret.
- 16.16. Havnefacilitetens sikringsplan skal fastlægge den hyppighed, hvormed adgangskontrollerne skal foretages, navnlig hvis de anvendes tilfældigt eller lejlighedsvist.

*Sikringsniveau 1*

- 16.17. På sikringsniveau 1 skal havnefacilitetens sikringsplan etablere kontrolsteder, hvor nedenstående sikringsforanstaltninger kan anvendes:
1. områder med adgangsbegrænsning skal være afgrænset med hegn eller andre barrierer af en standard, der skal godkendes af den kontraherende stat
  2. kontrol med identiteten på alle personer, der søger adgang til havnefaciliteten i forbindelse med et skib, herunder skibets besætning og besøgende, og bekræftelse af deres begrundelse for at søge adgang ved at kontrollere f.eks. påmønstringspapirer, passagerbilletter, boarding pas, arbejdsordrer osv.
  3. kontrol af de køretøjer, der anvendes af personer, som søger adgang til havnefaciliteten i forbindelse med et skib
  4. kontrol af identiteten på havnefacilitetens ansatte og på personer, der arbejder i havnefaciliteten, og deres køretøjer
  5. begrænsning af adgangen for at udelukke personer, der ikke er beskæftiget af havnefaciliteten eller arbejder i den, hvis de er ude af stand til at bevise deres identitet

Onsdag, den 19. november 2003

6. gennemførelse af visitationer, ransagninger af personlige effekter, køretøjer og deres indhold, og
  7. identificering af eventuelle adgangssteder, der ikke anvendes regelmæssigt, og som skal lukkes og aflåses permanent.
- 16.18. På sikringsniveau 1 skal alle de personer, der søger at få adgang til havnefaciliteten, kunne visiteres. Hyppigheden af sådanne visitationer, herunder stikprøvevisitationer, skal fremgå af den godkendte sikringsplan for havnefaciliteten og skal godkendes specifikt af den kontraherende stat. Medlemmer af skibets besætning skal ikke tvinges til at visitere deres kolleger eller ransage deres personlige effekter, med mindre der foreligger en klar sikkerhedsmæssig begrundelse herfor. Enhver visitering skal gennemføres på en sådan måde, at der fuldt ud tages hensyn til den enkeltes menneskerettigheder, og således at deres grundlæggende menneskelige værdighed beskyttes.

#### *Sikringsniveau 2*

- 16.19. På sikringsniveau 2 skal havnefacilitetens sikringsplan fastsætte de supplerende sikringsforanstaltninger, der skal gennemføres, og som kan omfatte følgende:
1. udpegning af ekstra personale til at holde vagt ved adgangssteder og patruljere de omgivende barrierer
  2. begrænsning af antallet af adgangssteder til havnefaciliteten og identificering af de adgangssteder, der skal lukkes, og af metoder til at sikre dem på en passende måde
  3. indførelse af metoder til at besværliggøre trafik gennem de resterende adgangssteder f.eks. sikkerhedsbarrierer
  4. hyppigere visiteringer af personer og ransagninger af personlige ejendele og køretøjer
  5. afslag på adgang for besøgende, der ikke kan give en kontrollerbar begrundelse for at søge adgang til havnefaciliteten, og
  6. anvendelse af patruljefartøjer for at øge sikringen fra vandsiden.

#### *Sikringsniveau 3*

- 16.20. På sikringsniveau 3 skal havnefaciliteten opfylde instruktioner fra dem, der reagerer på den sikringsrelaterede hændelse eller truslen herom. Havnefacilitetens sikringsplan skal indeholde en detaljeret redegørelse for de sikringsforanstaltninger, som havnefaciliteten vil kunne træffe i tæt samarbejde med dem, der reagerer på den sikringsrelaterede hændelse, og skibe i havnefaciliteten, og som kan omfatte:
1. indstilling af adgangen til hele eller dele af havnefaciliteten
  2. begrænsning af adgangen til dem, der reagerer på den sikringsrelaterede hændelse eller truslen herom
  3. indstilling af færdslen til fods eller i køretøjer i hele eller dele af havnefaciliteten
  4. øget sikkerhedspatruljering i havnefaciliteten, hvis det er relevant
  5. indstilling af havneoperationer i hele eller dele af havnefaciliteten
  6. dirigering af skibstrafikken til hele eller dele af havnefaciliteten, og
  7. evakuering af hele eller dele af havnefaciliteten

Onsdag, den 19. november 2003

Områder med adgangsbegrænsning i havnefaciliteten

- 16.21. Havnefacilitetens sikringsplan skal identificere de områder med adgangsbegrænsning, der skal oprettes i havnefaciliteten, specificere deres omfang, anvendelsestidspunkter, de sikringsforanstaltninger, der skal træffes for at kontrollere adgangen til dem og for at kontrollere aktiviteterne i dem. Dette skal også under de rette omstændigheder indebære foranstaltninger til at sikre, at områder med midlertidig adgangsbegrænsning sikringstjekkes både før området etableres, og når det er etableret. Formålet med områder med adgangsbegrænsning er:
1. at beskytte passagerer, skibets besætning, havnefacilitetens ansatte og besøgende, herunder besøgende i tilknytning til et skib
  2. beskytte havnefaciliteten
  3. at beskytte skibe, der anvender og betjener havnefaciliteten
  4. at beskytte sårbare steder og områder i havnefaciliteten
  5. at beskytte sikrings- og overvågningsudstyr og sikrings- og overvågningssystemer, og
  6. at beskytte lasten og skibets stores mod manipulering.
- 16.22. Havnefacilitetens sikringsplan skal sikre, at alle områder med adgangsbegrænsning har klart fastlagte sikringsforanstaltninger med henblik på kontrol:
1. af adgang for personer
  2. af adgang, parkering, lastning og lodsning af køretøjer
  3. af trafik og oplagring af last og skibets stores, og
  4. af uledsaget bagage eller personlige effekter.
- 16.23. Havnefacilitetens sikringsplan skal indeholde bestemmelser om, at alle områder med adgangsbegrænsning skal afmærkes klart med skilte, hvoraf det fremgår, at adgang er begrænset, og at uautoriseret tilstedeværelse i området udgør et brud på sikringen.
- 16.24. Når der installeres automatiske indtrængningsalarmer, skal de alarmere et kontrolcenter, der kan reagere når en alarm går i gang.
- 16.25. Områder med adgangsbegrænsning kan omfatte bl.a.:
1. arealer på landjorden og på vandsiden umiddelbart omkring skibet
  2. laste- og lodseområder, opholdsområder for passagerer og skibets besætning og ekspeditionsområder, herunder visitations- og ransagningsområder
  3. områder, hvor lastning, lodsning eller oplagring af last og stores finder sted
  4. områder, hvor sikkerhedsfølsom information, herunder dokumentation for lasten, opbevares
  5. områder, hvor farligt gods og farlige stoffer opbevares
  6. skibstrafikstyringssystemets kontrolrum, navigationshjælpetjenester og havnekontrolbygninger, herunder sikrings- og overvågningskontrolrum
  7. områder, hvor sikrings- og overvågningsudstyr opbevares eller er placeret
  8. vigtige elforsynings-, radio- og telekommunikations-, vandforsyningsanlæg og andre forsyningsanlæg, og
  9. andre steder i havnefaciliteten, hvor adgang for skibe, køretøjer og personer skal begrænses.

Onsdag, den 19. november 2003

- 16.26. Sikringsforanstaltningerne kan efter aftale med de relevante myndigheder omfatte begrænsning af uautoriseret adgang til strukturer, hvorfra havnefaciliteten kan observeres.

*Sikringsniveau 1*

- 16.27. På sikringsniveau 1 skal havnefacilitetens sikringsplan fastsætte de sikringsforanstaltninger, der skal anvendes på områder med adgangsbegrænsning, og som kan omfatte følgende:
1. opstilling af permanente eller midlertidige barrierer omkring området med adgangsbegrænsning, hvis standard skal godkendes af den kontraherende stat
  2. etablering af adgangssteder, hvor adgangen kan kontrolleres af sikkerhedsvagter, når de er i brug, og som kan låses eller afspærres effektivt, når de ikke er i brug
  3. indførelse af adgangspas, der skal vises for at kontrollere personers ret til at opholde sig i området med adgangsbegrænsning
  4. tydelig mærkning af køretøjer, der har adgang til områder med adgangsbegrænsning
  5. postering af vagter og patruljer
  6. indførelse af automatiske indtrængningsalarmer, overvågningsudstyr eller -systemer til at påvise uautoriseret adgang til eller trafik i områder med adgangsbegrænsning, og
  7. kontrol af trafikken med fartøjer i nærheden af skibe, der benytter havnefaciliteten.

*Sikringsniveau 2*

- 16.28. På sikringsniveau 2 skal havnefacilitetens sikringsplan fastlægge retningslinjer for den hyppigere og mere intensive overvågning af og kontrol med adgangen til områder med adgangsbegrænsning. Havnefacilitetens sikringsplan skal fastlægge de supplerende sikringsforanstaltninger, der kan omfatte:
1. forbedring af effektiviteten af barrierer eller hegn, der omgiver områder med adgangsbegrænsning, herunder brug af patruljer eller automatiske indtrængningsalarmer
  2. nedbringelse af antallet af adgangssteder til områder med adgangsbegrænsning og intensivering af kontrollen ved de resterende adgangssteder
  3. begrænsning af parkeringen i nærheden af fortøjede skibe
  4. yderligere begrænsning af adgangen til områder med adgangsbegrænsning og trafik og oplagring i dem
  5. brug af optageovervågningsudstyr, der kontrolleres løbende
  6. flere og hyppigere patruljer, herunder patruljering fra vandsiden, der foretages langs grænserne af områderne med adgangsbegrænsning og i selve områderne
  7. etablering af og begrænsning af adgangen til områder, der ligger op til områder med adgangsbegrænsning, og
  8. håndhævelse af begrænsningerne i adgangen for uautoriserede fartøjer til vandområder i nærheden af skibe, der benytter havnefaciliteten.

*Sikringsniveau 3*

- 16.29. På sikringsniveau 3 skal havnefaciliteten opfylde instruktioner fra dem, der reagerer på den sikringsrelaterede hændelse eller truslen herom. Havnefacilitetens sikringsplan skal indeholde en

**Onsdag, den 19. november 2003**

detaljeret redegørelse for de sikringsforanstaltninger, som havnefaciliteten vil kunne træffe i tæt samarbejde med dem, der reagerer på den sikringsrelaterede hændelse, og skibe i havnefaciliteten, og som kan omfatte:

1. oprettelse af ekstra områder med adgangsbegrænsning i havnefaciliteten i nærheden af den sikringsrelaterede hændelse eller det sted, hvor sikringstruslen formodes at være, hvortil adgang forbydes, og
2. forberedelse til ransagning af områder med adgangsbegrænsning som en del af ransagningen af hele eller en del af havnefaciliteten.

**Håndtering af lasten**

16.30. Sikringsforanstaltningerne i forbindelse med håndtering af lasten skal:

1. forhindre manipulation, og
2. forhindre, at last, som det ikke er meningen skal transporteres, accepteres og oplagres i havnefaciliteten.

16.31. Sikringsforanstaltningerne skal omfatte procedurer for kontrol af forsendelseslisten ved adgangsstederne til havnefaciliteten. Når last er inde i havnefaciliteten, skal den kunne identificeres som værende blevet kontrolleret og accepteret til lastning på et skib eller til midlertidig oplagring i et område med adgangsbegrænsning, mens lastningen afventes. Det kan være hensigtsmæssigt at begrænse adgangen til havnefaciliteten for last, for hvilken der ikke er fastsat nogen lastedato.

**Sikringsniveau 1**

16.32. På sikringsniveau 1 skal havnefacilitetens sikringsplan fastsætte de sikringsforanstaltninger, der skal anvendes i forbindelse med håndtering af lasten, og som kan omfatte:

1. rutinemæssig kontrol af lasten, lasttransportenheder og lastrum i havnefaciliteten, inden og mens lasthåndteringsoperationerne finder sted
2. kontroller for at sikre, at last, der kommer ind i havnefaciliteten svarer til forsendelsespapirerne eller tilsvarende dokumentation for lasten
3. ransagninger af køretøjer, og
4. kontrol af forseglinger og andre metoder, der anvendes til at forhindre manipulering af last, når den kommer ind i og oplagres i havnefaciliteten.

16.33. Kontrol af lasten kan foretages ved hjælp af nogle af eller alle nedenstående metoder:

1. visuel og fysisk undersøgelse, og
2. scanning-/opsporingsudstyr, mekaniske anordninger eller hunde.

16.34. Når der foretages regelmæssige eller gentagne lastninger, kan rederiets sikringsofficer eller skibets sikringsofficer efter aftale med havnefaciliteten indgå aftaler med skippere eller andre ansvarlige for lasten, der omfatter kontrol uden for området, forsegling, fastsættelse af tidsplaner, støttedokumentation osv. Sådanne ordninger skal meddeles til og godkendes af den pågældende havnefacilitets sikringsansvarlige.



Onsdag, den 19. november 2003

*Sikringsniveau 2*

- 16.35. På sikringsniveau 2 skal havnefacilitetens sikringsplan fastsætte de supplerende sikringsforanstaltninger, der skal anvendes i forbindelse med håndtering af lasten for at øge kontrollen, og som kan omfatte følgende:
1. indgående kontrol af last, lasttransportenheder og lagerrum i havnefaciliteten
  2. intensiveret kontrol efter behov for at sikre, at kun den last, der findes dokumentation for, kommer ind i havnefaciliteten, oplagres midlertidigt der og derefter lastes på skibet
  3. hyppigere ransagninger af køretøjer, og
  4. hyppigere og mere indgående kontrol af forseglinger og andre metoder, der anvendes for at forhindre manipulation.
- 16.36. Indgående kontrol af lasten kan foretages ved hjælp af nogle af eller alle nedenstående metoder:
1. hyppigere og mere indgående kontrol af last, lasttransportenheder og lagerrum i havnefaciliteten (visuel og fysisk undersøgelse)
  2. hyppigere brug af scanning-/opsporingsudstyr, mekaniske anordninger eller hunde, og
  3. koordinering af mere intensive sikringsforanstaltninger med skipperen eller andre ansvarlige som supplement til en indgået aftale og faste procedurer.

*Sikringsniveau 3*

- 16.37. På sikringsniveau 3 skal havnefaciliteten opfylde instruktioner fra dem, der reagerer på den sikringsrelaterede hændelse eller truslen herom. Havnefacilitetens sikringsplan skal indeholde en detaljeret redegørelse for de sikringsforanstaltninger, som havnefaciliteten vil kunne træffe i tæt samarbejde med dem, der reagerer på den sikringsrelaterede hændelse, og skibe i havnefaciliteten, og som kan omfatte:
1. begrænsning eller indstilling af lasttrafik eller operationer i hele eller en del af havnefaciliteten eller ved bestemte skibe, og
  2. kontrol af listen over farligt gods og farlige stoffer, der er oplagret i havnefaciliteten, og placeringen heraf.

*Levering af skibets stores*

- 16.38. Sikringsforanstaltningerne i tilknytning til levering af skibets stores skal:
1. sikre kontrol med skibets stores og med, at emballagen er ubrudt
  2. forhindre, at skibets stores accepteres, uden at der føres tilsyn med det
  3. forhindre manipulation
  4. forhindre, at skibets stores accepteres, med mindre det er bestilt
  5. sikre ransagning af leveringskøretøjet, og
  6. sikre eskortering af leveringskøretøjer inden for havnefaciliteten.
- 16.39. For skibe, der regelmæssigt benytter en havnefacilitet, kan det være hensigtsmæssigt at fastlægge procedurer, der omfatter skibet, dets leverandører og havnefaciliteten og indebærer meddelelse om og timing af leverancer og dokumentation herfor. Det skal altid kunne bekræftes, at stores, der leveres, ledsages af bevis for, at skibet har bestilt det.

Onsdag, den 19. november 2003

*Sikringsniveau 1*

- 16.40. På sikringsniveau 1 skal havnefacilitetens sikringsplan fastsætte de sikringsforanstaltninger, der skal anvendes til at kontrollere leveringen af skibets stores, og som kan omfatte følgende:
1. kontrol af skibets stores
  2. forhåndsmeddelelse om lastens sammensætning, chaufføroplysninger og registreringsoplysninger for køretøjet, og
  3. ransagning af leveringskøretøjet.
- 16.41. Kontrol af skibets stores kan foretages ved hjælp af nogle af eller alle nedenstående metoder:
1. visuel og fysisk undersøgelse, og
  2. scanning-/opsporingsudstyr, mekaniske anordninger eller hunde.

*Sikringsniveau 2*

- 16.42. På sikringsniveau 2 skal havnefacilitetens sikringsplan fastsætte de supplerende sikringsforanstaltninger, der skal anvendes til at kontrollere leveringen af skibets stores, og som kan omfatte følgende:
1. indgående kontrol af skibets stores
  2. indgående ransagninger af leveringskøretøjerne
  3. koordinering med skibets besætning om kontrol af ordren i forhold til forsendelsespapirerne, inden der gives adgang til havnefaciliteten, og
  4. eskortering af leveringskøretøjet inden for havnefaciliteten.
- 16.43. Indgående kontrol af skibets stores kan foretages ved hjælp af nogle af eller alle nedenstående metoder:
1. hyppigere og mere indgående ransagninger af leveringskøretøjer
  2. hyppigere brug af scanning-/opsporingsudstyr, mekaniske anordninger eller hunde, og
  3. begrænsning af eller forbud mod adgang for stores, der ikke forlader havnefaciliteten inden for en bestemt periode.

*Sikringsniveau 3*

- 16.44. På sikringsniveau 3 skal havnefaciliteten opfylde instruktioner fra dem, der reagerer på den sikringsrelaterede hændelse eller truslen herom. Havnefacilitetens sikringsplan skal gøre detaljeret rede for de sikringsforanstaltninger, som havnefaciliteten kan træffe i tæt samarbejde med dem, der reagerer på hændelser, og skibe i havnefaciliteten, og som kan omfatte forberedelse til begrænsning eller indstilling af leveringen af skibets stores i hele eller en del af havnefaciliteten.

Håndtering af uledsaget baggage

- 16.45. Havnefacilitetens sikringsplan skal fastsætte de sikringsforanstaltninger, der skal anvendes for at sikre, at uledsaget baggage (dvs. alle bagageeffekter, herunder personlige effekter, der ikke tilhører en passager eller et medlem af besætningen på tidspunktet for tilsynet eller ransagningen) identificeres og underlægges en passende undersøgelse, herunder ransagning, inden det gives adgang til havnefaciliteten og afhængigt af lagerordningerne, før det overføres fra havnefaciliteten til skibet. Det er ikke tanken, at både havnefaciliteten og skibet skal undersøge denne bagage, og i tilfælde, hvor begge er udstyret til at varetage undersøgelsen, skal ansvaret for undersøgelsen ligge hos havnefaciliteten. Et tæt samarbejde med skibet er meget vigtigt, og der skal tages skridt til at sikre, at uledsaget baggage håndteres på en sikker måde efter undersøgelsen.

Onsdag, den 19. november 2003

*Sikringsniveau 1*

- 16.46. På sikringsniveau 1 skal havnefacilitetens sikringsplan fastsætte de sikringsforanstaltninger, der skal træffes, når uledsaget baggage håndteres for at sikre, at helt op til 100 % af den undersøges og ransages, hvilket kan indebære brug af røntgenundersøgelse.

*Sikringsniveau 2*

- 16.47. På sikringsniveau 2 skal havnefacilitetens sikringsplan fastsætte de supplerende sikringsforanstaltninger, der skal træffes, når uledsaget baggage håndteres, hvilket skal omfatte 100 % røntgenundersøgelse af al uledsaget baggage.

*Sikringsniveau 3*

- 16.48. På sikringsniveau 3 skal havnefaciliteten opfylde instruktioner fra dem, der reagerer på den sikringsrelaterede hændelse eller truslen herom. Havnefacilitetens sikringsplan skal indeholde en detaljeret redegørelse for de sikringsforanstaltninger, som havnefaciliteten vil kunne træffe i tæt samarbejde med dem, der reagerer på den sikringsrelaterede hændelse, og skibe i havnefaciliteten, og som kan omfatte:
1. en mere omfattende undersøgelse af denne bagage f.eks. ved at røntgengennemstråle den fra mindst to forskellige vinkler
  2. forberedelse til begrænsning eller indstilling af håndteringen af uledsaget baggage, og
  3. afslag på at acceptere uledsaget baggage i havnefaciliteten.

*Overvågning af havnefacilitetens sikring*

- 16.49. Havnefacilitetens sikringsorganisation skal have mulighed for at overvåge havnefaciliteten og dens tilstødende adgangsveje på landjorden og fra vandsiden på alle tidspunkter, herunder om natten og i perioder med ringe sigtbarhed, områder med adgangsbegrænsning i havnefaciliteten, skibe i havnefaciliteten og områderne omkring skibene. Denne overvågning kan omfatte brug af:
1. belysning
  2. sikkerhedsvagter, herunder patruljer til fods, i køretøjer og i fartøjer, og
  3. automatiske indtrængningsalarmer og overvågningsudstyr.
- 16.50. Automatiske indtrængningsalarmer skal, når de anvendes, aktivere en hørlig og/eller visuel alarm på et sted, der uafbrudt er bemanded eller overvåget.
- 16.51. Havnefacilitetens sikringsplan skal fastlægge de procedurer og det udstyr, der er behov for på hvert sikringsniveau, og hvordan det sikres, at overvågningsudstyret kan fungere uafbrudt, herunder overvejelse af vejrets eller strømafbrydelsers eventuelle virkninger.

*Sikringsniveau 1*

- 16.52. På sikringsniveau 1 skal havnefacilitetens sikringsplan fastlægge de sikringsforanstaltninger, der skal gælde, og som kan være en kombination af belysning, sikkerhedsvagter eller brug af sikrings- og overvågningsudstyr for at gøre det muligt for havnefacilitetens sikkerhedspersonale at:
1. observere havnefacilitetens område, herunder adgangsveje på landjorden og fra vandsiden
  2. observere adgangssteder, barrierer og områder med adgangsbegrænsning, og
  3. overvåge områder og trafik i nærheden af skibe, der benytter havnefaciliteten, herunder intensivering af belysningen fra skibet selv.

**Onsdag, den 19. november 2003***Sikringsniveau 2*

- 16.53. På sikringsniveau 2 skal havnefacilitetens sikringsplan fastsætte de supplerende sikringsforanstaltninger, der skal træffes for at øge overvågnings- og tilsynskapaciteten, og som kan omfatte følgende:
1. forøgelse af belysningens og overvågningsudstyrets intensitet og dækning, herunder ekstra belysning og øget overvågning
  2. hyppigere patruljering til fods, i køretøjer og på vandet, og
  3. udpegning af ekstra sikringspersonale til overvågning og patruljering.

*Sikringsniveau 3*

- 16.54. På sikringsniveau 3 skal havnefaciliteten opfylde instruktioner fra dem, der reagerer på den sikringsrelaterede hændelse eller truslen herom. Havnefacilitetens sikringsplan skal indeholde en detaljeret redegørelse for de sikringsforanstaltninger, som havnefaciliteten vil kunne træffe i tæt samarbejde med dem, der reagerer på den sikringsrelaterede hændelse, og skibe i havnefaciliteten, og som kan omfatte:
1. tænding af al belysning i havnefaciliteten i områderne i nærheden af havnefaciliteten
  2. tænding af alt overvågningsudstyr, der kan registrere aktiviteter i eller i nærheden af havnefaciliteten, og
  3. optimering af den tid, dette overvågningsudstyr kan optage.

## Forskel i sikringsniveauer

- 16.55. Havnefacilitetens sikringsplan skal fastlægge de procedurer og sikringsforanstaltninger havnefaciliteten vil kunne tage i brug, hvis havnefaciliteten har et lavere sikringsniveau end det, der gælder for et skib.

## Aktiviteter, der ikke er omfattet af koden

- 16.56. Havnefacilitetens sikringsplan skal fastlægge de procedurer og sikringsforanstaltninger, som havnefaciliteten skal tage i brug:
1. når den har en grænseflade med et skib, der har anløbet en havn i en stat, der ikke er en kontraherende stat
  2. når den har en grænseflade med et skib, som denne kode ikke finder anvendelse på, og
  3. når den har en grænseflade med faste eller flydende platforme eller mobile offshore-boreenheder på stedet.

## Sikringserklæringer

- 16.57. Havnefacilitetens sikringsplan skal fastlægge de procedurer, der skal følges, når havnefacilitetens sikringsansvarlige på den kontraherende stats ordre, anmoder om en sikringserklæring, eller når skibet anmoder om en sikringserklæring.

## Revision, gennemgang og ændring

- 16.58. Havnefacilitetens sikringsplan skal fastlægge, hvordan havnefacilitetens sikringsansvarlige agter at kontrollere havnefacilitetens sikringsplans fortsatte effektivitet, og den procedure, der skal anvendes ved revision, opdatering eller ændring af havnefacilitetens sikringsplan.
- 16.59. Havnefacilitetens sikringsplan skal tages op til fornyet behandling efter havnefacilitetens sikringsansvarliges skøn. Derudover skal den tages op til fornyet behandling:
1. hvis havnefacilitetens sårbarhedsvurdering vedrørende havnefaciliteten ændres
  2. hvis en uafhængig revision af havnefacilitetens sikringsplan eller den kontraherende stats testning af havnefacilitetens sikringsorganisation påviser mangler ved organisationen eller betvivler den fortsatte relevans af et betydeligt element i den godkendte sikringsplan for havnefaciliteten

Onsdag, den 19. november 2003

3. efter sikringsrelaterede hændelser eller trusler herom, der involverer havnefaciliteten, og
  4. efter ændringer i havnefacilitetens ejerforhold eller operationelle kontrol.
- 16.60. Havnefacilitetens sikringsansvarlige kan anbefale passende ændringer af den godkendte plan efter enhver gennemgang af planen. Ændringer af havnefacilitetens sikringsplan i tilknytning til:
1. foreslåede ændringer, der vil kunne ændre den valgte metode til opretholdelse af sikringen i havnefaciliteten væsentligt, og
  2. fjernelse, ændring eller udskiftning af permanente barrierer, sikrings- og overvågningsudstyr og sikrings- og overvågningsystemer osv., der tidligere blev betragtet som en væsentlig del af opretholdelsen af havnefacilitetens sikring,
- skal indsendes til den kontraherende stat, der godkendte den oprindelige sikringsplan for havnefaciliteten, til behandling og godkendelse. En sådan godkendelse kan gives af eller på vegne af den kontraherende stat med eller uden ændringsforslag til de foreslåede ændringer. Den kontraherende stat skal, når den godkender havnefacilitetens sikringsplan oplyse, hvilke procedurermæssige eller fysiske ændringer, der skal indsendes til godkendelse.

#### Godkendelse af sikringsplaner for havnefaciliteter

- 16.61. Sikringsplaner for havnefaciliteter skal godkendes af den relevante kontraherende stat, der skal fastlægge passende procedurer for:
1. indsendelse af sikringsplaner for havnefaciliteter til den
  2. behandling af sikringsplaner for havnefaciliteter
  3. godkendelse af sikringsplaner for havnefaciliteter med eller uden ændringsforslag
  4. behandling af ændringer, der indsendes efter godkendelsen, og
  5. procedurer for gennemførelse af tilsyn med eller revision af den fortsatte relevans af de godkendte sikringsplaner for havnefaciliteter.
- I alle faser skal der tages skridt til at sikre, at indholdet af havnefacilitetens sikringsplan forbliver fortroligt.

#### Overensstemmelseserklæring for en havnefacilitet

- 16.62. Den kontraherende stat, på hvis område en havnefacilitet er beliggende, kan udstede en passende overensstemmelseserklæring for en havnefacilitet indeholdende følgende elementer:
1. havnefaciliteten
  2. havnefacilitetens opfyldelse af bestemmelserne i kapitel XI-2 og del A i denne kode
  3. gyldighedsperioden for erklæringen om havnefacilitetens overensstemmelse, som fastsættes af den kontraherende stat, men ikke bør overstige fem år, og
  4. de efterfølgende kontrolordninger, som den kontraherende stat har fastlagt, og en bekræftelse, når disse er udført.
- 16.63. Erklæringen om en havnefacilitets overensstemmelse skal udformes i overensstemmelse med modellen i tillægget til denne del af koden. Hvis det anvendte sprog ikke er spansk, fransk eller engelsk, kan den kontraherende stat, hvis den anser det for at være relevant, også vedlægge en oversættelse til et af disse sprog.

#### 17. HAVNEFACILITETENS SIKRINGSANSVARLIGE

##### Generelt

- 17.1. I de undtagelsestilfælde, hvor skibets sikringsofficer har spørgsmål om gyldigheden af identifikationspapirer for personer, der søger at få adgang til skibet i officielt øjemed, skal havnefacilitetens sikringsansvarlige bistå hermed.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 17.2. Havnefacilitetens sikringsansvarlige bør ikke være ansvarlig for den rutinemæssige bekræftelse af identiteten på de personer, der søger adgang til skibet.

Derudover findes der anden relevant vejledning i afsnit 15, 16 og 18.

**18. UDDANNELSE OG ØVELSER INDEN FOR SIKRING AF HAVNEFACILITETER**

## Uddannelse

- 18.1. Havnefacilitetens sikringsansvarlige skal efter behov have kendskab til og modtage uddannelse inden for nogle af eller alle nedenstående områder:
1. sikkerhedsforvaltning
  2. relevante internationale aftaler, koder og henstillinger
  3. relevante nationale love og bestemmelser
  4. andre sikringsorganisationers ansvarsområder og funktioner
  5. metoder til gennemførelse af havnefacilitetens sårbarhedsvurdering
  6. metoder til gennemførelse af sikringsundersøgelser og -tilsyn for skibe og havnefaciliteter
  7. skibs- og havneoperationer og -vilkår
  8. skibets og havnefacilitetens sikringsforanstaltninger
  9. nødberedskab og reaktioner og nødplanlægning
  10. undervisningsteknikker i forbindelse med sikringsuddannelse, herunder sikringsforanstaltninger og -procedurer
  11. håndtering af følsomme, sikringsrelaterede oplysninger og sikringsrelateret kommunikation
  12. kendskab til aktuelle sikringstrusler og -mønstre
  13. genkendelse og sporing af våben, farlige stoffer og anordninger
  14. genkendelse på et ikke-diskriminerende grundlag af de særlige kendetegn ved og adfærdsmønstre hos personer, der kan true sikringen
  15. teknikker, der anvendes til at omgå sikringsforanstaltninger
  16. sikringsanordninger og -systemer og deres operationelle begrænsninger
  17. metoder til gennemførelse af revisioner, tilsyn, kontrol og overvågning
  18. metoder til fysisk ransagning og ikke-invasive tilsyn
  19. sikringsøvelser, herunder øvelser i samarbejde med skibe, og
  20. vurdering af sikringsøvelser.
- 18.2. De ansatte i havnefacilitetens, der har specifikke sikringsopgaver, skal efter behov have kendskab til og modtage uddannelse inden for nogle af eller alle nedenstående områder:
1. kendskab til aktuelle sikringstrusler og -mønstre
  2. genkendelse og sporing af våben, farlige stoffer og anordninger
  3. genkendelse af særlige kendetegn og adfærdsmønstre hos personer, der kan true sikringen

Onsdag, den 19. november 2003

4. teknikker, der anvendes til at omgå sikringsforanstaltninger
  5. teknikker til styring og kontrol af menneskemængder
  6. sikringsrelateret kommunikation
  7. sikringsanordningers og -systemers funktion
  8. afprøvning, kalibrering og vedligeholdelse af sikringsanordninger og -systemer
  9. tilsyns-, kontrol- og overvågningsteknikker, og
  10. metoder til fysisk visitering af personer og ransagning af personlige effekter, baggage, last og skibets stores.
- 18.3. Alle andre ansatte i havnefaciliteten skal efter behov have kendskab til og være bekendt med de relevante bestemmelser i havnefacilitetens sikringsplan inden for nogle af eller alle nedenstående områder:
1. betydningen af de forskellige sikringsniveauer og kravene i tilknytning hertil
  2. genkendelse og sporing af våben, farlige stoffer og anordninger
  3. genkendelse af særlige kendetegn og adfærdsmønstre hos personer, der kan true sikringen, og
  4. teknikker, der anvendes til at omgå sikringsforanstaltninger.

#### Øvelser

- 18.4. Formålet med at gennemføre øvelser er at sikre, at havnefacilitetens ansatte er godt inde i alle de pålagte sikringsopgaver på alle sikringsniveauer, og at påvise eventuelle mangler i forbindelse med sikringen, der skal tages op.
- 18.5. For at sikre, at bestemmelserne i havnefacilitetens sikringsplan gennemføres effektivt, skal der holdes øvelser mindst hver tredje måned, med mindre særlige omstændigheder taler for noget andet. Øvelserne skal teste de enkelte elementer i planen såsom de sikringstrusler, der er opstillet i punkt 15.11.
- 18.6. Forskellige typer øvelser, der kan omfatte deltagelse af havnefacilitetens sikringsansvarlige, i samarbejde med de kontraherende staters relevante myndigheder, rederiets sikringsofficer eller skibets sikringsofficer, hvis sådanne findes, skal gennemføres mindst en gang hvert kalenderår, idet der ikke må være mere end 18 måneder mellem øvelserne. Ved fremsættelse af anmodninger om, at rederiets sikringsofficer eller skibets sikringsofficer deltager i fælles øvelser, skal man holde sig for øje, hvilke sikkerhedsmæssige og arbejdsmæssige følger dette vil have for skibet. Øvelserne skal teste kommunikation, koordinering, ressourcetilgængelighed og reaktioner. Øvelserne kan gennemføres:
1. i fuld skala eller live
  2. som skrivebordssimulering eller seminarer, eller
  3. kombineret med andre øvelser, der afholdes, såsom nødberedskab eller andre øvelser, der gennemføres af havnestatens myndigheder.

#### 19. KONTROL OG CERTIFICERING AF SKIBE

Ingen yderligere vejledning.

Onsdag, den 19. november 2003

## BILAG TIL DEL B

## BILAG 1

Model til en sikringserklæring mellem et skib og en havnefacilitet (\*)

## SIKRINGSERKLÆRING

Skibets navn: .....

Hjemsted: .....

IMO-nummer: .....

Havnefacilitetens navn: .....

Denne sikringserklæring er gyldig fra ..... til ....., for følgende aktiviteter

.....  
(oplist aktiviteterne med relevante detaljer)

på følgende sikringsniveauer

Sikringsniveau(er) for skibet: .....

Sikringsniveau(er) for havnefaciliteten: .....

Havnefaciliteten og skibet aftaler følgende sikringsforanstaltninger og ansvarsopgaver for at sikre overensstemmelse med kravene i del A i Den Internationale Kode om Sikring af Skibs- og Havnefaciliteter (ISPS).

Aktivitet	Skibets sikringsofficers eller havnefacilitetens sikringsansvarliges initialer i disse kolonner indikerer, at aktiviteten vil blive udført i overensstemmelse med den relevante godkendte plan af	
	Havnefaciliteten:	Skibet:
Sikre, at alle sikringsopgaver udføres		
Overvågning af områder med adgangsbegrænsning for at sikre, at kun autoriserede personer har adgang		
Kontrol med adgangen til havnefaciliteten		
Kontrol med adgangen til skibet		
Overvågning af havnefaciliteten, herunder fortøjningsområder og arealer rundt om skibet		
Overvågning af skibet, herunder fortøjningsområder og arealer rundt om skibet		
Håndtering af lasten		
Levering af skibets stores		
Håndtering af uledsaget bagage		
Kontrol med ombordtagningen af personer og deres effekter		
Sikring af, at sikringskommunikationen mellem skibet og havnefaciliteten er let tilgængelig		

(\*) Denne blanket til en sikringserklæring anvendes mellem et skib og en havnefacilitet. Hvis sikringserklæringen skal dække to skibe, skal denne model tilpasses tilsvarende.



Onsdag, den 19. november 2003

Underskriverne af denne aftale attesterer, at sikringsforanstaltningerne og -tiltagene for både havnefaciliteten og skibet i tilknytning til de nævnte aktiviteter opfylder bestemmelserne i kapitel XI-2 og del A i denne kode, som vil blive gennemført i henhold til de bestemmelser, der allerede er fastlagt i deres godkendte plan eller i forbindelse med de specifikke tiltag, der er aftalt og fastlagt i bilaget til denne erklæring.

Sted ..... dato .....

Underskrevet for og på vegne af	
havnefaciliteten:	skibet:
<i>(Havnefacilitetens sikringsansvarliges underskrift)</i>	<i>(Skibsførerens eller skibets sikringsofficers underskrift)</i>
Navn og stillingsbetegnelse for den person, der har underskrevet	
Navn: .....	Navn: .....
Stillingsbetegnelse: .....	Stillingsbetegnelse: .....

<b>Kontaktoplysninger</b> (udfyldes efter behov) (oplys de telefonnumre eller radiokanaler eller -frekvenser, der skal anvendes)	
for havnefaciliteten:	for skibet:
Havnefaciliteten .....	Skibsføreren .....
Havnefacilitetens sikringsansvarlige .....	Skibets sikringsofficer .....
	Rederi .....
	Rederiets sikringsofficer .....

Onsdag, den 19. november 2003

## BILAG 2

Model til en overensstemmelseserklæring for en havnefacilitet

## ERKLÆRING OM EN HAVNEFACILITETS OVERENSSTEMMELSE

(Officielt stempel)

(Land)

Erklæring nummer .....

Udstedt i henhold til bestemmelserne i del B i

DEN INTERNATIONALE KODE FOR SIKRING AF SKIBE  
OG HAVNEFACILITETER (ISPS-KODEN)Regeringen i .....  
(landets navn)

Havnefacilitetens navn: .....

Havnefacilitetens adresse: .....

DET ATTESTERES HERVED, at denne havnefacilitets overensstemmelse med bestemmelserne i kapitel XI-2 og del A i Den Internationale Kode om Sikring af Skibs- og Havnefaciliteter (ISPS) er blevet kontrolleret, og at denne havnefacilitet opererer i overensstemmelse med den godkendte sikringsplan for havnefaciliteten. Denne plan er godkendt for følgende <anfør typer operationer, skibstyper eller aktivitetstyper eller andre relevante oplysninger> (overstreg det, der ikke er relevant):

Passagerskib .....

Højhastighedspassagerfærger .....

Højhastighedsgods fartøjer .....

Bulkcarrier .....

Olietankskib .....

Kemikalietankskib .....

Gastankskib .....

MODU'er .....

Andre fragtskibe end ovennævnte .....

Denne overensstemmelseserklæring er gyldig frem til .....  
under forudsætning af, at der foretages kontroller (som angivet på bagsiden).

Udstedt i .....  
(sted, hvor erklæringen er udstedt)Dato for udstedelse .....  
(Underskrift for den behørigt bemyndigede embedsmand, der udsteder dokumentet)

(Den udstedende administrations segl eller stempel)

Onsdag, den 19. november 2003

## PÅTEGNING OM KONTROLLER

Regeringen i <indsæt landets navn> har bestemt, at gyldigheden af denne overensstemmelseserklæring er underlagt <angiv relevante oplysninger om kontrollerne (f.eks. obligatoriske årlige kontroller eller ikke-planlagte kontroller)>.

DET ATTESTERES HERMED, at det i forbindelse med en kontrol udført i henhold til punkt B/16.6.62.4 i ISPS-koden blev fastslået, at havnefaciliteten opfylder de relevante bestemmelser i kapitel XI-2 i konventionen og del A i ISPS-koden.

Kontrol Underskrift .....  
(Autoriseret person)

Sted .....

Dato .....

Kontrol Underskrift .....  
(Autoriseret person)

Sted .....

Dato .....

Kontrol Underskrift .....  
(Autoriseret person)

Sted .....

Dato .....

Kontrol Underskrift .....  
(Autoriseret person)

Sted .....

Dato .....

Onsdag, den 19. november 2003

P5\_TA(2003)0500

## Net- og informationssikkerhed \*\*\*I

### Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om oprettelse af et europæisk agentur for net- og informationssikkerhed (KOM(2003) 63 – C5-0058/2003 – 2003/0032(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2003) 63) <sup>(1)</sup>,
  - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, artikel 95 og artikel 156 (C5-0058/2003),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi og udtalelser fra Budgetudvalget, Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked og Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender (A5-0353/2003),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
  3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

P5\_TC1-COD(2003)0032

### Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 19. november 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2004 om oprettelse af et europæisk agentur for net- og informationssikkerhed

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 95,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(1)</sup>,

efter høring af Regionsudvalget,

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(2)</sup>, og

<sup>(1)</sup> EUT C 220 af 16.9.2003, s. 33.

<sup>(2)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 19. november 2003.

Onsdag, den 19. november 2003

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommunikationsnet og informationssystemer er blevet en afgørende faktor i den økonomiske og samfundsmæssige udvikling. Informationsteknologi og net er nu ved at blive en alment tilgængelig ressource på lige fod med f.eks. vand og elektricitet. Sikkerheden i net og informationssystemer, og navnlig deres tilgængelighed, får derfor stigende betydning for samfundet, ikke mindst på grund af risikoen for problemer i centrale informationssystemer som følge af systemernes kompleksitet, uheld, fejl og angreb, der kan få konsekvenser for de fysiske infrastrukturer, der sikrer tjenesteydelser af stor betydning for EU-borgernes trivsel.
- (2) Det stigende antal brud på sikkerheden har allerede medført betydelig økonomisk skade, undermineret brugernes tillid og bremset udviklingen af elektronisk handel. Enkeltpersoner, offentlige administrationer og virksomheder har reageret ved at indføre sikkerhedsfremmende teknologi og sikkerhedsprocedurer. Medlemsstaterne har iværksat en række støtteforanstaltninger, bl.a. oplysningskampagner og forskningsprojekter, for at øge net- og informationssikkerheden i hele samfundet.
- (3) Nettens og informationssystemernes tekniske kompleksitet, de mange forskellige indbyrdes forbundne produkter og tjenester og det enorme antal private og offentlige aktører, der hver især har sit eget ansvar at tilgodese, risikerer at underminere et velfungerende indre marked.
- (4) Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/21/EF af 7. marts 2002 om fælles rammebestemmelser for elektroniske kommunikationsnet og -tjenester (rammedirektivet) <sup>(1)</sup> fastlægger de nationale tilsynsmyndigheders opgaver, der bl.a. består i at samarbejde indbyrdes og med Kommissionen på en transparent måde for at sikre udviklingen af en ensartet reguleringspraksis, bidrage til at sikre et højt niveau for beskyttelse af personoplysninger og privatlivets fred og sikre de offentlige kommunikationsnets integritet og sikkerhed.
- (5) Den nuværende fællesskabslovgivning omfatter også direktiv 2002/20/EF <sup>(2)</sup>, direktiv 2002/22/EF <sup>(3)</sup>, direktiv 2002/19/EF <sup>(4)</sup>, direktiv 2002/58/EF <sup>(5)</sup>, direktiv 1999/93/EF <sup>(6)</sup> og direktiv 2000/31/EF <sup>(7)</sup> samt Rådets resolution af 18. februar 2003 om gennemførelse af *e*Europe-handlingsplanen for 2005 <sup>(8)</sup>.
- (6) Ifølge direktiv 2002/20/EF må medlemsstaterne i forbindelse med generelle tilladelser fastsætte vilkår vedrørende offentlige nets sikkerhed mod ulovlig adgang i overensstemmelse med direktiv 97/66/EF <sup>(9)</sup>.
- (7) Direktiv 2002/22/EF kræver, at medlemsstaterne træffer de fornødne foranstaltninger til at sikre de offentlige telefonnets integritet og tilgængelighed på et fast sted, og at virksomheder, der udbyder offentligt tilgængelige telefonitjenester på et fast sted, træffer de fornødne foranstaltninger til at sikre uafbrudt adgang til alarmtjenester.

<sup>(1)</sup> EFT L 108 af 24.4.2002, s. 33.

<sup>(2)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/20/EF af 7.3.2002 om tilladelser til elektroniske kommunikationsnet og -tjenester (tilladelsesdirektivet) (EFT L 108 af 24.4.2002, s. 21).

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/22/EF af 7.3.2002 om forsyningspligt og brugerrettigheder i forbindelse med elektroniske kommunikationsnet og -tjenester (forsyningspligt-direktivet) (EFT L 108 af 24.4.2002, s. 51).

<sup>(4)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/19/EF af 7.3.2002 om adgang til og samtrafik mellem elektroniske kommunikationsnet og tilhørende faciliteter (adgangs-direktivet) (EFT L 108 af 24.4.2002, s. 7).

<sup>(5)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/58/EF af 12.7.2002 om behandling af personoplysninger og beskyttelse af privatlivets fred i den elektroniske kommunikationssektor (direktiv om databeskyttelse inden for elektronisk kommunikation) (EFT L 201 af 31.7.2002, s. 37).

<sup>(6)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 1999/93/EF af 13.12.1999 om en fællesskabsramme for elektroniske signaturer (EFT L 13 af 19.1.2000, s. 12).

<sup>(7)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2000/31/EF af 8.6.2000 om visse retlige aspekter af informationssamfundstjenester, navnlig elektronisk handel, i det indre marked (direktivet om elektronisk handel) (EFT L 178 af 17.7.2000, s. 1).

<sup>(8)</sup> EUT C 48 af 28.2.2003, s. 2.

<sup>(9)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/66/EF af 15.12.1997 om behandling af personoplysninger og beskyttelse af privatlivets fred inden for telesektoren (EFT L 24 af 30.1.1998, s. 1). Direktivet er ophævet og erstattet af direktiv 2002/58/EF.

Onsdag, den 19. november 2003

- (8) Direktiv 2002/58/EF kræver, at udbydere af offentligt tilgængelige elektroniske kommunikationstjenester træffer passende tekniske og organisatoriske foranstaltninger til at beskytte deres tjenester, og det stiller desuden krav om kommunikationshemmelighed for så vidt angår både selve kommunikationen og de dermed forbundne trafikdata. Ifølge Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger<sup>(1)</sup> skal medlemsstaterne kræve, at den registeransvarlige iværksætter de fornødne tekniske og organisatoriske foranstaltninger til at beskytte personoplysninger mod hændelig eller ulovlig tilintetgørelse, mod hændeligt tab, mod forringelse, ubeføjet udbredelse eller ikke-autoriseret adgang, navnlig hvis behandlingen omfatter fremsendelse af oplysninger i et net, samt mod enhver anden form for ulovlig behandling.
- (9) Direktiv 2002/21/EF og direktiv 1999/93/EF indeholder bestemmelser om standarder, der skal offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende. Medlemsstaterne anvender også standarder fra internationale organisationer samt de facto-standarder, der er udviklet af erhvervslivet. Det er nødvendigt for Kommissionen og medlemsstaterne at kunne gøre sig bekendt med de standarder, der opfylder kravene i fællesskabslovgivningen.
- (10) Disse foranstaltninger vedrørende det indre marked kræver, at medlemsstaterne og Kommissionen iværksætter forskellige tekniske og organisatoriske procedurer. Det drejer sig om teknisk komplekse opgaver, som der ikke er nogen enkelt, umiddelbart indlysende løsning på. Uensartet anvendelse af reglerne kan føre til ineffektive løsninger og skabe hindringer for det indre marked. Derfor bør der oprettes et ekspertisecenter på europæisk plan, der kan yde vejledning, rådgive og efter anmodning yde bistand inden for rammerne af sit formål, og som Europa-Parlamentet, Kommissionen og kompetente organer udpeget af medlemsstaterne, kan henvende sig til. Nationale tilsynsmyndigheder som omhandlet i direktiv 2002/21/EF kan udpeges af en medlemsstat som et kompetent organ.
- (11) Disse behov kan opfyldes ved at oprette et europæisk organ, Det Europæiske Agentur for Net- og Informationsikkerhed, herefter benævnt »agenturet«, der fungerer som et referencepunkt og skaber tillid i kraft af sin uafhængighed, kvaliteten af den rådgivning, det yder, og af de informationer, det videregiver, samt i kraft af den åbenhed, der er forbundet med dets procedurer og drift, og dets omhu ved udførelsen af de pålagte opgaver. Agenturet bør bygge på medlemsstaternes og Fællesskabets indsats og derfor udføre sine opgaver i fuldt samarbejde med medlemsstaterne og være åbent for forbindelser med erhvervslivet og andre relevante interessenter. Da elektroniske net i vid udstrækning er privatejet, bør agenturet bygge på input fra og samarbejde med den private sektor.
- (12) Udøvelsen af agenturets opgaver bør ikke gribe ind i og bør ikke træde i stedet for, hindre eller overlape de relevante beføjelser og opgaver, der er tildelt:
- de nationale tilsynsmyndigheder i overensstemmelse med direktiverne om elektroniske kommunikationsnet og -tjenester samt de europæiske tilsynsmyndigheders gruppe vedrørende elektroniske kommunikationsnet og -tjenester, som er nedsat ved Kommissionens afgørelse 2002/627/EF<sup>(2)</sup>, og Kommunikationsudvalget, som er omhandlet i direktiv 2002/21/EF
  - de europæiske standardiseringsorganer, de nationale standardiseringsorganer og det stående udvalg, jf. Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF af 22. juni 1998 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter samt forskrifter for informationsfundets tjenester<sup>(3)</sup>, og
  - medlemsstaternes tilsynsmyndigheder for så vidt angår beskyttelse af det enkelte menneske i forbindelse med behandling af personoplysninger og fri bevægelighed for sådanne oplysninger.

(1) EFT L 281 af 23.11.1995, s. 31. Ændret ved forordning (EF) nr. 1882/2003 (EUT L 284 af 31.10.2003, s. 1).

(2) EFT L 200 af 30.7.2002, s. 38.

(3) EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37. Ændret ved direktiv 98/48/EF (EFT L 217 af 5.8.1998, s. 18).

Onsdag, den 19. november 2003

- (13) For bedre at forstå udfordringerne inden for net- og informationssikkerhed må agenturet analysere eksisterende og nye risici og kan med henblik herpå indsamle relevante oplysninger, især via spørgeskemaer, uden at stille nye krav til den private sektor eller til medlemsstaterne om at udarbejde oplysninger. Ved nye risici bør forstås områder, hvor der allerede nu forekommer tegn på, at de i fremtiden vil kunne udgøre risici for net- og informationssikkerheden.
- (14) For at skabe tillid til net og informationssystemer er det nødvendigt, at enkeltpersoner, virksomheder og offentlige administrationer har tilstrækkeligt kendskab til og er uddannet inden for net- og informationssikkerhed. De offentlige myndigheder spiller en rolle i at skabe øget bevidsthed om emnet gennem oplysning af den brede offentlighed, små og mellemstore virksomheder, private selskaber, offentlige myndigheder, skoler og universiteter. Disse tiltag må dog videreudvikles. Øget informationsudveksling mellem medlemsstaterne vil fremme sådanne oplysningskampagner. Agenturet bør rådgive om bedste praksis vedrørende oplysning, uddannelse og kurser.
- (15) Agenturet bør have til opgave at bidrage til et højt niveau for net- og informationssikkerhed i Fællesskabet og tilvejebringe en kultur for net- og informationssikkerhed til gavn for borgerne, forbrugerne, virksomhederne og organisationerne inden for den offentlige sektor i Den Europæiske Union og på denne måde bidrage til et velfungerende indre marked.
- (16) Effektive sikkerhedsstrategier bør baseres på velgennemtænkte risikovurderingsmetoder, både i den offentlige og den private sektor. Der anvendes risikovurderingsmetoder og procedurer på forskellige niveauer, men der er ingen fælles praksis, der sikrer en effektiv indsats. Ved at udvikle og fremme bedste praksis inden for risikovurdering og interoperable risikostyringsløsninger inden for den offentlige og den private sektors organisationer kan man øge sikkerhedsniveauet i nettene og informationssystemerne i Europa.
- (17) Agenturet bør udnytte resultaterne af igangværende forsknings-, udviklings- og teknologivurderingsaktiviteter, særlig aktiviteter, der gennemføres som led i de forskellige fællesskabsinitiativer inden for forskning.
- (18) Agenturet kan i givet fald, og hvor det er hensigtsmæssigt for, at det kan varetage sit kompetenceområde og formål og udføre sine opgaver, udveksle erfaringer og generelle oplysninger med organer og agenturer, der er oprettet i henhold til EU-lovgivningen, og som beskæftiger sig med net- og informationssikkerhed.
- (19) Net- og informationssikkerhedsproblemer er af global karakter. Der er behov for et tættere samarbejde på globalt plan for at forbedre sikkerhedsstandarderne, øge oplysningsniveauet og fremme en fælles global strategi til net- og informationssikkerhed og dermed bidrage til at udvikle en net- og informationssikkerhedskultur. Et effektivt samarbejde med tredjelande og det globale samfund er blevet en opgave, der også må løses på europæisk plan. Agenturet bør derfor støtte Fællesskabets bestræbelser på at samarbejde med tredjelande og i givet fald med internationale organisationer.
- (20) Agenturet bør i forbindelse med sine aktiviteter tage hensyn til små og mellemstore virksomheder.
- (21) For effektivt at kunne sikre, at agenturets opgaver udføres, bør medlemsstaterne og Kommissionen være repræsenteret i en bestyrelse, som har beføjelse til at fastlægge budgettet, kontrollere dets gennemførelse, vedtage passende finansielle bestemmelser, fastlægge gennemsigtige arbejdsprocedurer for agenturets beslutningstagning, godkende agenturets arbejdsprogram, vedtage sin egen forretningsorden og vedtage agenturets interne forretningsgange, udpege og afsætte den administrerende direktør. Bestyrelsen bør sikre, at agenturet udfører sine opgaver på en sådan måde, at det kan fungere i overensstemmelse med denne forordning.

Onsdag, den 19. november 2003

- (22) Det vil være nyttigt med en stående gruppe af interessenter, der kan opretholde en løbende dialog med den private sektor, forbrugerorganisationerne og andre relevante deltagende parter. Den stående gruppe af interessenter, der skal nedsættes af den administrerende direktør og have denne som formand, bør koncentrere sig om spørgsmål, der er relevante for samtlige interessenter, og forelægge dem for den administrerende direktør. Den administrerende direktør kan, når det er relevant og under hensyn til dagsordenen for møderne, indbyde repræsentanter for Europa-Parlamentet og andre relevante organer til at deltage i gruppens møder.
- (23) For at skabe et velfungerende agentur må den administrerende direktør udnævnes på grundlag af kvalifikationer og dokumenterede administrative og ledelsesmæssige færdigheder samt kvalifikationer og erfaring, der er relevante for net- og informationssikkerhed, og det er endvidere nødvendigt, at den administrerende direktør kan tilrettelægge agenturets interne opgaver i fuld uafhængighed og med fleksibilitet. Med henblik herpå bør den administrerende direktør efter høring af Kommissionen og den stående gruppe af interessenter udarbejde et forslag til agenturets årlige arbejdsprogram og træffe alle nødvendige foranstaltninger til at sikre, at agenturets arbejdsprogram gennemføres korrekt. Den administrerende direktør bør hvert år udarbejde et udkast til en årsberetning, der skal forelægges for bestyrelsen, udfærdige et udkast til overslag over agenturets indtægter og udgifter samt gennemføre budgettet.
- (24) Den administrerende direktør bør kunne nedsætte ad hoc-arbejdsgrupper til at behandle specifikke videnskabelige og tekniske spørgsmål. Ved nedsættelse af ad hoc-arbejdsgrupper bør den administrerende direktør bestræbe sig på at få input fra og gøre brug af den relevante ekspertise i den private sektor. Ad hoc-arbejdsgrupperne bør kunne give agenturet adgang til de nyeste oplysninger og derved sætte det i stand til at tage de sikkerhedsudfordringer op, der er en følge af et informations-samfund i udvikling. Agenturet bør sikre, at dets ad hoc-arbejdsgrupper er kompetente og repræsentative, og at der, hvis det er relevant i forhold til de konkrete spørgsmål, deltager repræsentanter for de offentlige administrationer i medlemsstaterne, for den private sektor, herunder erhvervslivet, for brugere og akademiske eksperter i net- og informationssikkerhed. Agenturet kan om nødvendigt knytte uafhængige eksperter, der er anerkendt som kompetente på det pågældende område, til grupperne. De eksperter, som deltager i de ad hoc-arbejdsgrupper, der nedsættes af agenturet, bør ikke være en del af agenturets personale. Deres udgifter bør afholdes af agenturet i overensstemmelse med de interne regler og i overensstemmelse med de gældende finansforordninger.
- (25) Agenturet bør følge den relevante fællesskabslovgivning om aktindsigt som fastlagt i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001<sup>(1)</sup> og om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger som fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 45/2001<sup>(2)</sup>.
- (26) Agenturet bør inden for sit kompetenceområde og sine formål og i udførelsen af sine opgaver navnlig overholde de bestemmelser, der gælder for Fællesskabets institutioner samt national lovgivning vedrørende behandling af følsomme dokumenter.
- (27) For at agenturet kan sikres fuld selvstændighed og uafhængighed, bør det råde over et selvstændigt budget, hvortil indtægterne hovedsageligt kommer fra et bidrag fra Fællesskabet. Fællesskabets budgetprocedure finder anvendelse, for så vidt angår ethvert bidrag, som kommer fra Den Europæiske Unions almindelige budget. Desuden bør revisionen af regnskaberne forestås af Revisionsretten.
- (28) Hvor det er nødvendigt og på grundlag af aftaler, der skal indgås, kan agenturet få adgang til de tolketjenester, der ydes af Kommissionens Generaldirektorat for Tolkning (DGI) eller af andre EF-institutioners tolketjenester.
- (29) Agenturet bør i første omgang oprettes for en begrænset periode, og dets arbejde bør evalueres for at afgøre, om agenturet skal fortsætte sine aktiviteter ud over denne periode –

<sup>(1)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 af 30. maj 2001 om aktindsigt i Europa-Parlamentets, Rådets og Kommissionens dokumenter (EFT L 145 af 31.5.2001, s. 43).

<sup>(2)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 45/2001 af 18. december 2000 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i fællesskabsinstitutionerne og -organerne og om fri udveksling af sådanne oplysninger (EFT L 8 af 12.1.2001, s. 1).



Onsdag, den 19. november 2003

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## AFSNIT 1

## KOMPETENCEOMRÅDE, FORMÅL OG OPGAVER

## Artikel 1

## Kompetenceområde

1. For at sikre et højt og effektivt net- og informationssikkerhedsniveau i Fællesskabet og for at udvikle en net- og informationssikkerhedskultur til gavn for borgerne, forbrugerne, virksomhederne og den offentlige sektors organisationer i Den Europæiske Union og dermed bidrage til et velfungerende indre marked oprettes der herved et europæisk agentur for net- og informationssikkerhed, i det følgende benævnt »agenturet«.
2. Agenturet bistår Kommissionen og medlemsstaterne og samarbejder i den forbindelse med erhvervslivet, med at opfylde kravene til net- og informationssikkerhed, herunder de krav, der er fastsat i nuværende og fremtidig fællesskabslovgivning såsom Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/21/EF for dermed at sikre et velfungerende indre marked.
3. Agenturets formål og opgaver berører ikke medlemsstaternes beføjelser med hensyn til net- og informationssikkerhed, der falder uden for EF-traktatens anvendelsesområde, såsom de beføjelser, der er omfattet af afsnit V og VI i traktaten om Den Europæiske Union, og berører under ingen omstændigheder aktiviteter vedrørende offentlig sikkerhed, forsvar, statens sikkerhed (herunder statens økonomiske velfærd for så vidt angår aspekter, der vedrører statens sikkerhed) og statens aktiviteter på det strafferetlige område.

## Artikel 2

## Formål

1. Agenturet skal styrke Fællesskabets, medlemsstaternes og dermed også erhvervslivets evne til at forebygge, behandle og imødegå sikkerhedsproblemer i net og informationssystemer.
2. Agenturet skal bistå og rådgive Kommissionen og medlemsstaterne i spørgsmål vedrørende net- og informationssikkerhed, der falder inden for dets kompetence som fastsat i denne forordning.
3. Agenturet skal på grundlag af medlemsstaternes og Fællesskabets bestræbelser udvikle et højt ekspertiseniveau. Agenturet skal bruge denne ekspertise til at fremme et bredt samarbejde mellem den offentlige og den private sektors aktører.
4. Agenturet skal på anmodning bistå Kommissionen i det tekniske forberedende arbejde med at ajourføre og udvikle fællesskabslovgivningen om net- og informationssikkerhed.

## Artikel 3

## Opgaver

For at sikre at kompetenceområdet og formålene i artikel 1 og 2 efterleves, varetager agenturet følgende opgaver:

- a) indsamle relevante oplysninger til analyse af eksisterende og nye risici og navnlig på europæisk plan risici, der kan få følger for de elektroniske kommunikationsnets modstandsdygtighed og tilgængelighed

**Onsdag, den 19. november 2003**

- og for autenticiteten, integriteten og fortroligheden i forbindelse med den information, der indhentes og overføres via disse net, samt forelægge medlemsstaterne og Kommissionen analyseresultaterne
- b) rådgive og, efter anmodning, yde bistand til Europa-Parlamentet, Kommissionen, europæiske organer eller kompetente nationale organer udpeget af medlemsstaterne inden for dets formål
  - c) styrke samarbejdet mellem forskellige aktører på net- og informationssikkerhedsområdet, bl.a. ved regelmæssigt at afholde høringer med erhvervslivet, universiteter samt andre berørte sektorer og ved at skabe kontaktnetværk for fællesskabsorganer, den offentlige sektors organer udpeget af medlemsstaterne, den private sektors organer og forbrugerorganisationer.
  - d) lette samarbejdet mellem Kommissionen og medlemsstaterne om udvikling af fælles metoder med henblik på at forebygge, behandle og imødegå sikkerhedsproblemer i net og informationssystemer
  - e) bidrage til, at alle brugere bliver mere bevidste om og får adgang til hurtigt tilgængelige, objektive og dækkende oplysninger om net- og informationssikkerhed, bl.a. ved at fremme udveksling af den aktuelle bedste praksis, herunder metoder til varsling af brugere, og ved at skabe et positivt samspil mellem initiativer i den offentlige og den private sektor
  - f) bistå Kommissionen og medlemsstaterne i deres dialog med erhvervslivet for at imødegå sikkerhedsrelaterede problemer i forbindelse med hardware- og softwareprodukter
  - g) gøre sig bekendt med udviklingen af standarder for produkter og tjenesteydelser vedrørende net- og informationssikkerhed
  - h) rådgive Kommissionen vedrørende forskning inden for net- og informationssikkerhed og effektiv anvendelse af teknologier til risikoforebyggelse
  - i) fremme anvendelse af risikovurdering, interoperable løsninger til risikostyring og undersøgelser af løsninger til styring af forebyggelse inden for den offentlige og den private sektors organisationer
  - j) støtte Fællesskabets bestræbelser på at samarbejde med tredjelande og i givet fald med internationale organisationer om at fremme en global strategi til net- og informationssikkerhed og dermed bidrage til at udvikle en net- og informationssikkerhedskultur
  - k) uafhængigt fremsætte sine egne konklusioner, retningslinjer og afgive udtalelser i forbindelse med spørgsmål, der ligger inden for dets kompetenceområde og formål.

## Artikel 4

## Definitioner

I denne forordning forstås ved:

- a) »net«: transmissionssystemer og i givet fald koblings- og routingudstyr samt andre ressourcer, som gør det muligt at overføre signaler ved hjælp af trådforbindelse, radiobølger, lyslederteknik eller andre elektromagnetiske midler, herunder satellitnet, jordbaserede fastnet (kredsløbs- og pakkekoblede, herunder internettet) og mobilnet, elkabelsystemer, i den udstrækning de anvendes til fremføring af signaler, net, som anvendes til radio- og tv-spredning samt kabel-tv-net, uanset hvilken type information der overføres

Onsdag, den 19. november 2003

- b) »informationssystem«: computere og elektroniske kommunikationsnet samt elektroniske data, som arkiveres, behandles, kaldes frem eller overføres i forbindelse med deres drift, brug, beskyttelse og vedligeholdelse
- c) »net- og informationssikkerhed«: et nets eller et informationssystems evne til, på et givet tillidsniveau, at modstå uheld, ulovlige og chikanøse handlinger, der er til skade for tilgængeligheden, autenticiteten, integriteten og fortroligheden i forbindelse og de dermed forbundne tjenester, der tilbydes i eller er tilgængelige via dette net eller system
- d) »tilgængelighed«: at der er adgang til data og at tjenester fungerer
- e) »autentificering«: bekræftelse af en enheds eller brugers påståede identitet
- f) »dataintegritet«: bekræftelse af, at de data, der sendes, modtages eller gemmes, er komplette og uændrede
- g) »datafortrolighed«: beskyttelse mod, at kommunikation eller arkiverede data opfanges og læses af uautoriserede personer
- h) »risiko«: en funktion af sandsynligheden for, at en svaghed i systemet påvirker autentificeringen eller tilgængeligheden, autenticiteten, integriteten og fortroligheden i forbindelse med behandlede eller overførte data, sammenholdt med hvor alvorlig virkningen er, hvis denne svaghed tilsigtet eller utilsigtet udnyttes
- i) »risikovurdering«: en videnskabeligt og teknologisk baseret proces bestående af fire led: konstatering af trusler, karakterisering af trusler, vurdering af eksponeringen og karakterisering af risikoen
- j) »risikostyring«: den proces, der til forskel fra risikovurderingen består i en afvejning af de forskellige mulige strategier i samråd med interesserede parter under hensyntagen til risikovurderingen og andre relevante faktorer, samt om nødvendigt udvælgelse af relevante forebyggelses- og kontrolforanstaltninger
- k) »net- og informationssikkerhedskultur«: samme betydning som i OECD's retningslinjer af 25. juli 2002 for sikkerhed i forbindelse med informationssystemer og -netværk og i Rådets resolution af 18. februar 2003 om en europæisk strategi for udvikling af en kultur for net- og informationssikkerhed<sup>(1)</sup>.

## AFSNIT 2

## ORGANISATION

## Artikel 5

## Agenturets organer

Agenturet består af:

- a) en bestyrelse
- b) en administrerende direktør og
- c) en stående gruppe af interessenter.

<sup>(1)</sup> EUT C 48 af 28.2.2003, s. 1.

Onsdag, den 19. november 2003

Artikel 6

Bestyrelsen

1. Bestyrelsen består af en repræsentant for hver medlemsstat, tre repræsentanter, der udnævnes af Kommissionen, samt tre repræsentanter uden stemmeret, der udnævnes af Rådet på forslag af Kommissionen, og som hver repræsenterer en af følgende grupper:
  - a) informations- og kommunikationsteknologiindustrien
  - b) forbrugergrupper
  - c) akademiske eksperter i net- og informationssikkerhed.
2. Medlemmerne af bestyrelsen udpeges på grundlag af deres erfaring og ekspertise inden for net- og informationssikkerhed. Medlemmerne kan lade sig repræsentere af suppleanter, som udpeges samtidigt.
3. Bestyrelsen vælger blandt sine medlemmer en formand og en næstformand for en periode på 2½ år, der kan fornyes. Næstformanden træder uden videre i stedet for formanden, hvis denne er forhindret i at udøve sit hverv.
4. Bestyrelsen fastsætter selv sin forretningsorden på grundlag af et forslag fra Kommissionen. Medmindre andet er fastsat, træffer bestyrelsen beslutninger med et flertal af dens stemmeberettigede medlemmer.

Der kræves et flertal på to tredjedele af de stemmeberettigede medlemmer for at vedtage bestyrelsens forretningsorden og agenturets interne forretningsgange, budget og årlige arbejdsprogram samt for at udnævne og afsætte den administrerende direktør.
5. Bestyrelsen træder sammen efter indkaldelse fra formanden. Bestyrelsen afholder et ordinært møde to gange om året. Den træder endvidere sammen til ekstraordinære møder efter indkaldelse fra formanden eller på anmodning af mindst en tredjedel af de stemmeberettigede medlemmer. Den administrerende direktør deltager i bestyrelsens møder uden stemmeret og varetager sekretariatsfunktionen.
6. Bestyrelsen vedtager agenturets interne forretningsgange på grundlag af et forslag fra Kommissionen. Disse regler offentliggøres.
7. Bestyrelsen fastlægger de overordnede retningslinjer for agenturets drift. Bestyrelsen sikrer, at agenturet arbejder i overensstemmelse med principperne i artikel 12-14 og artikel 23. Den sikrer endvidere, at der er sammenhæng mellem agenturets arbejde og medlemsstaternes aktiviteter samt aktiviteter på fællesskabsplan.
8. Hvert år inden den 30. november vedtager bestyrelsen, når den har modtaget Kommissionens udtalelse, agenturets arbejdsprogram for det kommende år. Bestyrelsen påser, at arbejdsprogrammet er i overensstemmelse med agenturets kompetenceområde, formål og opgaver samt Fællesskabets lovgivningsmæssige og politiske prioriteter på området net- og informationssikkerhed.
9. Hvert år inden den 31. marts vedtager bestyrelsen en årsberetning om agenturets aktiviteter i det forløbne år.
10. De finansielle bestemmelser for agenturet vedtages af bestyrelsen efter høring af Kommissionen. De må ikke afvige fra Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 2343/2002 af 19. november 2002 om rammefinansforordningen for de organer, der er omhandlet i artikel 185 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 om finansforordningen for De Europæiske Fællesskabers almindelige budget<sup>(1)</sup>, medmindre dette er strengt nødvendigt af hensyn til agenturets drift og Kommissionen forudgående har givet sit samtykke.

<sup>(1)</sup> EFT L 357 af 31.12.2002, s. 72.

Onsdag, den 19. november 2003

## Artikel 7

## Den administrerende direktør

1. Agenturet ledes af den administrerende direktør, som varetager sit hverv i uafhængighed.
2. Den administrerende direktør udnævnes af bestyrelsen på grundlag af en liste over kandidater, som Kommissionen foreslår efter en almindelig udvælgelsesprøve efter offentliggørelse af en indkaldelse af interesse-tilkendegivelser både i Den Europæiske Unions Tidende og andre steder. Den administrerende direktør udnævnes på grundlag af kvalifikationer og dokumenterede administrative og ledelsesmæssige færdigheder samt kvalifikationer og erfaring, der er relevante for net- og informationssikkerhed. Inden udnævnelsen indbydes den af bestyrelsen indstillede kandidat straks til at afgive en redegørelse over for Europa-Parlamentet og besvare spørgsmål fra dets medlemmer. Europa-Parlamentet eller Rådet kan desuden når som helst anmode om at høre den administrative direktør om ethvert spørgsmål, der har tilknytning til agenturets virksomhed. Bestyrelsen kan afsætte den administrerende direktør.
3. Den administrerende direktørs mandatperiode er højst 5 år.
4. Den administrerende direktør er ansvarlig for:
  - a) den daglige ledelse af agenturet
  - b) udarbejdelse af forslag til agenturets arbejdsprogrammer efter forudgående samråd med Kommissionen og den stående gruppe af interessenter
  - c) gennemførelse af arbejdsprogrammerne og af de beslutninger, der træffes af bestyrelsen
  - d) sikring af, at agenturet udfører sine opgaver i overensstemmelse med brugernes krav, navnlig med hensyn til ydelsernes tilstrækkelighed
  - e) udarbejdelse af udkast til overslag over indtægter og udgifter for agenturet samt gennemførelsen af dets budget
  - f) alle personalespørgsmål
  - g) etablering og opretholdelse af forbindelser med Europa-Parlamentet, herunder løbende dialog med dets relevante udvalg
  - h) etablering og opretholdelse af kontakt med erhvervslivet og forbrugerorganisationerne for at sikre en løbende dialog med de relevante interessenter
  - i) varetagelse af formandskabet for den stående gruppe af interessenter.
5. Hvert år forelægger den administrerende direktør med henblik på bestyrelsens godkendelse:
  - a) et udkast til årsberetning om alle agenturets aktiviteter i det forløbne år
  - b) et udkast til arbejdsprogram.
6. Den administrerende direktør fremsender efter godkendelse i bestyrelsen arbejdsprogrammet til Europa-Parlamentet, Rådet, Kommissionen og medlemsstaterne og sørger for, at det offentliggøres.
7. Den administrerende direktør fremsender efter godkendelse i bestyrelsen agenturets årsberetning til Europa-Parlamentet, Rådet, Kommissionen, Revisionsretten, Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget og sørger for, at den offentliggøres.

Onsdag, den 19. november 2003

8. Hvis det er nødvendigt og i øvrigt ligger inden for agenturets kompetenceområde, formål og opgaver, kan den administrerende direktør i samråd med den stående gruppe af interessenter nedsætte ad hoc-arbejdsgrupper bestående af eksperter. Bestyrelsen underrettes herom. Procedurerne vedrørende især sammensætning, direktørens udnævnelse af eksperterne og ad hoc-arbejdsgruppernes virke fastsættes i agenturets interne forretningsgange.

Når der nedsættes ad hoc-arbejdsgrupper, tager de sig navnlig af tekniske og videnskabelige spørgsmål.

Medlemmer af bestyrelsen kan ikke være medlemmer af ad hoc-arbejdsgrupperne. Repræsentanter for Kommissionen er berettiget til at være til stede ved møderne.

#### Artikel 8

##### Den stående gruppe af interessenter

1. Den administrerende direktør opretter en stående gruppe af interessenter bestående af eksperter, der repræsenterer de relevante interessenter såsom informations- og kommunikationsteknologiindustrien, forbrugergrupper samt akademiske eksperter i net- og informationssikkerhed.
2. Procedurerne vedrørende især gruppens antal, sammensætning, virke og den administrerende direktørs udnævnelse af gruppens medlemmer fastlægges i agenturets interne forretningsgange og offentliggøres.
3. Gruppen ledes af den administrerende direktør. Medlemmernes mandat er på to et halvt år. Gruppens medlemmer kan ikke være medlemmer af bestyrelsen.
4. Repræsentanter for Kommissionen har ret til at være til stede på møderne og deltage i gruppens arbejde.
5. Gruppen kan rådgive den administrerende direktør med hensyn til udførelsen af dennes pligter i henhold til denne forordning og udarbejdelse af forslag til agenturets arbejdsprogram samt om varetagelse af kommunikation med de relevante interessenter om alle spørgsmål, der vedrører arbejdsprogrammet.

#### AFSNIT 3

#### DRIFT

#### Artikel 9

##### Arbejdsprogram

Agenturet baserer sine aktiviteter på udførelsen af det arbejdsprogram, der vedtages i overensstemmelse med artikel 6, stk. 8. Arbejdsprogrammet forhindrer ikke agenturet i at iværksætte uforudsete aktiviteter, der ligger inden for dets kompetenceområde og formål og inden for de givne budgetrammer.

#### Artikel 10

##### Anmodninger til agenturet

1. Anmodninger om rådgivning og bistand, der ligger inden for agenturets kompetenceområde, formål og opgaver, rettes til den administrerende direktør og ledsages af baggrundsoplysninger om det emne, der skal behandles. Den administrerende direktør underretter Kommissionen om de modtagne anmodninger. Hvis agenturet afviser en anmodning, begrundes det afvisningen.

Onsdag, den 19. november 2003

2. Anmodninger i henhold til stk. 1 kan fremsættes af:
  - a) Europa-Parlamentet
  - b) Kommissionen
  - c) ethvert kompetent organ udpeget af en medlemsstat såsom en national tilsynsmyndighed som defineret i artikel 2 i direktiv 2002/21/EF.
3. De praktiske bestemmelser for anvendelsen af stk. 1 og 2 vedrørende navnlig forelæggelse, prioritering og opfølgning samt orientering af bestyrelsen i forbindelse med anmodninger til agenturet fastsættes af bestyrelsen i agenturets interne forretningsgange.

#### Artikel 11

##### Interesseerklæring

1. Den administrerende direktør samt embedsmænd, der midlertidigt er stillet til rådighed af medlemsstaterne, afgiver en loyalitetserklæring og en interesseerklæring, hvori de anfører, at de ikke har nogen direkte eller indirekte interesser, der kan anses for at berøre deres uafhængighed. Disse erklæringer skal være skriftlige.
2. Eksterne eksperter, der deltager i ad hoc-arbejdsgrupper, skal på hvert møde gøre opmærksom på eventuelle interesser, som kan anses for at berøre deres uafhængighed med hensyn til de punkter, der er på dagsordenen.

#### Artikel 12

##### Åbenhed

1. Agenturet sikrer, at der er en høj grad af åbenhed omkring dets aktiviteter i overensstemmelse med artikel 13 og 14.
2. Agenturet sikrer, at offentligheden og eventuelle interesserede parter får objektive, pålidelige og let tilgængelige oplysninger, især vedrørende resultaterne af dets arbejde, hvor det er rimeligt. Desuden offentliggør agenturet de interesseerklæringer, der afgives af den administrerende direktør og embedsmænd, der midlertidigt er stillet til rådighed af medlemsstaterne, samt de interesseerklæringer, der afgives af eksperter i forbindelse med punkter på dagsordenen for møder i ad hoc-arbejdsgrupperne.
3. Bestyrelsen kan på forslag af den administrerende direktør give andre interesserede parter tilladelse til at følge procedurerne i forbindelse med nogle af agenturets aktiviteter.
4. Agenturet fastsætter i sine interne forretningsgange bestemmelser om, hvordan de i stk. 1 og 2 omhandlede regler om åbenhed gennemføres i praksis.

#### Artikel 13

##### Fortrolighed

1. Med forbehold af artikel 14 må agenturet ikke til tredjemand videregive fortrolige oplysninger, som det behandler eller modtager, og for hvilke der foreligger en begæring om, at de holdes fortrolige.
2. Medlemmerne af bestyrelsen, den administrerende direktør, medlemmerne af den stående gruppe af deltagende parter, eksterne eksperter, der deltager i ad hoc-arbejdsgrupperne, samt agenturets personale, herunder embedsmænd, der midlertidigt er stillet til rådighed af medlemsstaterne, er, selv efter at deres hverv er ophørt, undergivet tavshedspligt som fastsat i traktatens artikel 287.

Onsdag, den 19. november 2003

3. Agenturet fastsætter i sine interne forretningsgange bestemmelser om, hvordan de i stk. 1 og 2 omhandlede regler om tavshedspligt gennemføres i praksis.

#### Artikel 14

##### Aktindsigt

1. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1049/2001 finder anvendelse på agenturets dokumenter.

2. Bestyrelsen vedtager de praktiske gennemførelsesbestemmelser til forordning (EF) nr. 1049/2001 senest seks måneder efter, at agenturet er oprettet.

3. De beslutninger, som agenturet træffer efter artikel 8 i forordning (EF) nr. 1049/2001, kan påklages til ombudsmanden eller indbringes for De Europæiske Fællesskabers Domstol efter bestemmelserne i traktatens artikel 195 og artikel 230.

#### AFSNIT 4

##### FINANSIELLE BESTEMMELSER

#### Artikel 15

##### Vedtagelse af budgettet

1. Agenturets indtægter består af et bidrag fra Fællesskabet samt bidrag fra de tredjelande, der måtte deltage i agenturets arbejde i henhold til artikel 24.

2. Agenturets udgifter omfatter udgifter til personale, administrativ og teknisk bistand, infrastruktur og driftsudgifter, samt udgifter som følge af kontrakter, der er indgået med tredjemand.

3. Senest den 1. marts hvert år udarbejder den administrerende direktør et udkast til overslag over agenturets indtægter og udgifter for det følgende regnskabsår og forelægger det for bestyrelsen, ledsaget af et udkast til stillingsfortegnelse.

4. Indtægter og udgifter skal balancere.

5. Hvert år vedtager bestyrelsen på grundlag af udkastet til overslag over indtægter og udgifter fra den administrerende direktør et overslag over agenturets indtægter og udgifter for det kommende regnskabsår.

6. Bestyrelsen fremsender senest den 31. marts dette overslag, der indeholder en stillingsfortegnelse og det foreløbige arbejdsprogram, til Kommissionen og de stater, som Fællesskabets har indgået aftaler med i overensstemmelse med artikel 24.

7. Kommissionen fremsender overslaget over indtægter og udgifter til Europa-Parlamentet og Rådet (i det følgende benævnt »budgetmyndigheden«) sammen med det foreløbige forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget.

8. På grundlag af dette overslag opfører Kommissionen på det foreløbige budgetforslag for Den Europæiske Union de overslag, den skønner nødvendige for stillingsfortegnelsen, og de tilskud, der ydes over det almindelige budget, og fremsender det til budgetmyndigheden i overensstemmelse med traktatens artikel 272.

9. Budgetmyndigheden fastsætter bevillingerne i form af tilskud til agenturet.

Budgetmyndigheden fastsætter agenturets stillingsfortegnelse.



Onsdag, den 19. november 2003

10. Bestyrelsen vedtager agenturets budget. Det er endeligt efter den endelige vedtagelse af Den Europæiske Unions almindelige budget. Agenturets budget afpasses om nødvendigt i overensstemmelse hermed. Bestyrelsen sender det straks til Kommissionen og budgetmyndigheden.

11. Bestyrelsen underretter hurtigst muligt budgetmyndigheden om alle projekter, som den agter at gennemføre, og som kan få betydelige finansielle følger for finansieringen af budgettet, navnlig projekter vedrørende fast ejendom såsom leje eller erhvervelse af ejendomme. Den underretter Kommissionen herom.

Når en af budgetmyndighedens parter har meddelt, at den agter at fremsætte en udtalelse, sender den udtalelsen til bestyrelsen inden for en frist på seks uger regnet fra underretningen om projektet.

#### Artikel 16

##### Bekæmpelse af svig

1. Bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1073/1999 af 25. maj 1999 om undersøgelser, der foretages af Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF) <sup>(1)</sup>, finder fuldt ud anvendelse i forbindelse med bekæmpelsen af svig, korruption og andre retsstridige handlinger.

2. Agenturet tiltræder den interinstitutionelle aftale af 25. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet for Den Europæiske Union og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber om de interne undersøgelser, der foretages af Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF) <sup>(2)</sup>, og udsteder straks de tilsvarende bestemmelser, som skal finde anvendelse på agenturets personale.

#### Artikel 17

##### Gennemførelse af budgettet

1. Den administrerende direktør gennemfører agenturets budget.

2. Kommissionens interne revisor varetager i forhold til agenturet de samme funktioner, som er tildelt denne i forhold til Kommissionens tjenestegrene.

3. Senest den 1. marts efter det afsluttede regnskabsår sender agenturets regnskabsfører det foreløbige årsregnskab ledsaget af en beretning om budgetforvaltningen og den økonomiske forvaltning i regnskabsåret til Kommissionens regnskabsfører. Kommissionens regnskabsfører konsoliderer de foreløbige årsregnskaber for institutionerne og de decentraliserede organer i overensstemmelse med artikel 128 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget <sup>(3)</sup>, i det følgende benævnt »den almindelige finansforordning«.

4. Senest den 31. marts efter det afsluttede regnskabsår sender Kommissionens regnskabsfører agenturets foreløbige årsregnskab ledsaget af beretningen om budgetforvaltningen og den økonomiske forvaltning i regnskabsåret til Revisionsretten. Beretningen om budgetforvaltningen og den økonomiske forvaltning fremsendes ligeledes til budgetmyndigheden.

5. Ved modtagelsen af Revisionsrettens bemærkninger om agenturets foreløbige årsregnskab opstiller den administrerende direktør, i henhold til artikel 129 i den almindelige finansforordning, på eget ansvar agenturets endelige årsregnskab og sender det til bestyrelsen med henblik på udtalelse.

6. Bestyrelsen afgiver udtalelse om agenturets endelige årsregnskab.

<sup>(1)</sup> EFT L 136 af 31.5.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 136 af 31.5.1999, s. 15.

<sup>(3)</sup> EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

**Onsdag, den 19. november 2003**

7. Den administrerende direktør sender senest den 1. juli efter det afsluttede regnskabsår det endelige årsregnskab ledsaget af bestyrelsens udtalelse til Europa-Parlamentet, Rådet, Kommissionen og Revisionsretten.
8. Det endelige årsregnskab offentliggøres.
9. Agenturets administrerende direktør sender senest den 30. september Revisionsretten et svar på dens bemærkninger. Dette svar sendes ligeledes til bestyrelsen.
10. Den administrerende direktør forelægger alle de oplysninger, der er nødvendige for, at decharge-proceduren for det pågældende regnskabsår kan forløbe tilfredsstillende, for Europa-Parlamentet på dets anmodning, jf. artikel 146, stk. 3, i den almindelige finansforordning.
11. Efter henstilling fra Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal, meddeler Europa-Parlamentet inden den 30. april i år N + 2 den administrerende direktør decharge for gennemførelsen af budgettet for regnskabsåret N.

## AFSNIT 5

## GENERELLE BESTEMMELSER

## Artikel 18

## Retlig status

1. Agenturet er et fællesskabsorgan. Det har status som juridisk person.
2. Agenturet har i hver medlemsstat den videstgående rets- og handleevne, som vedkommende stats lovgivning tillægger juridiske personer. Det kan i særdeleshed erhverve og afhænde fast ejendom og løse og optræde som part i retssager.
3. Agenturet repræsenteres af sin administrerende direktør.

## Artikel 19

## Personale

1. Agenturets personale, herunder dets administrerende direktør, er omfattet af de regler og forskrifter, der gælder for tjenestemænd og øvrige ansatte i De Europæiske Fællesskaber.
2. Agenturet udøver over for sine ansatte de beføjelser, som vedtægten tillægger ansættelsesmyndigheden, og de beføjelser, som ansættelsesvilkårene for øvrige ansatte tillægger den myndighed, der er beføjet til at indgå kontrakter, jf. dog artikel 6.

Agenturet kan også beskæftige embedsmænd, der midlertidigt og for højst fem år er stillet til rådighed af medlemsstaterne.

## Artikel 20

## Privilegier og immuniteter

Protokollen vedrørende De Europæiske Fællesskabers Privilegier og Immuniteter gælder for agenturet og dets personale.

Onsdag, den 19. november 2003

## Artikel 21

## Erstatningsansvar

1. Agenturets ansvar i kontraktforhold bestemmes efter den lovgivning, der finder anvendelse på den pågældende kontrakt.

De Europæiske Fællesskabers Domstol har kompetence til at træffe afgørelse i henhold til voldgiftsbestemmelser i de af agenturet indgåede aftaler.

2. For så vidt angår ansvar uden for kontraktforhold skal agenturet i overensstemmelse med de almindelige retsgrundsætninger, der er fælles for medlemsstaternes retssystemer, erstatte skader forvoldt af agenturet eller af dets ansatte under udøvelsen af deres hverv.

Domstolen har kompetence til at træffe afgørelse i tvister vedrørende sådanne skadeserstatninger.

3. De ansattes personlige ansvar over for agenturet fastsættes i de ansættelsesvilkår, der gælder for agenturets personale.

## Artikel 22

## Sprog

1. Bestemmelserne i forordning nr. 1 af 15. april 1958 om den ordning, der gælder for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab på det sproglige område<sup>(1)</sup>, gælder for agenturet. Medlemsstaterne og andre organer, der er udpeget af dem, kan henvende sig til agenturet og modtage svar på det fællesskabssprog, de ønsker.

2. Det for agenturets virksomhed nødvendige oversættelsesarbejde udføres af Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer.<sup>(2)</sup>

## Artikel 23

## Beskyttelse af personoplysninger

For så vidt angår agenturets behandling af oplysninger vedrørende enkeltpersoner er agenturet underlagt bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 45/2001.

## Artikel 24

## Tredjelandes deltagelse

1. Lande, som har indgået aftaler med Det Europæiske Fællesskab, der indebærer, at de har indført og anvender fællesskabsretten på de områder, der omfattes af denne forordning, kan deltage i agenturet.

2. I de relevante bestemmelser i sådanne aftaler fastsættes de nærmere bestemmelser om bl.a. karakteren, omfanget og udformningen af disse landes deltagelse i agenturets arbejde, herunder bestemmelser om deltagelse i initiativer, der iværksættes af agenturet, samt med hensyn til finansielle bidrag og personale.

<sup>(1)</sup> EFT 17 af 6.10.1958, s. 385. Senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

<sup>(2)</sup> Rådets forordning (EF) nr. 2965/94 af 28. november 1994 om oprettelse af et oversættelsescenter for Den Europæiske Unions Organer (EFT L 314 af 7.12.1994, s. 1). Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1645/2003 (EUT L 245 af 29.9.2003, s. 13).

Onsdag, den 19. november 2003

AFSNIT 6

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 25

Revisionsklausul

1. Senest den ... (\*) gennemfører Kommissionen under hensyntagen til alle de relevante interessenters synspunkter en evaluering på grundlag af et kommissorium, der aftales med bestyrelsen. Kommissionen gennemfører evalueringen navnlig med det formål at afgøre, om agenturet fortsat skal bestå efter den periode, der er fastsat i artikel 27.
2. I evalueringen vurderes resultaterne af agenturets arbejde med hensyn til mål og opgaver samt dets arbejdsmetoder, og der fremsættes om nødvendigt passende forslag.
3. Bestyrelsen modtager en rapport om evalueringen og udsender anbefalinger vedrørende eventuelle relevante ændringer af denne forordning til Kommissionen. Såvel resultaterne af evalueringen og anbefalingerne sendes af Kommissionen til Europa-Parlamentet og Rådet og offentliggøres.

Artikel 26

Administrativ kontrol

Agenturets virke er underlagt ombudsmandens tilsyn i overensstemmelse med traktatens artikel 195.

Artikel 27

Varighed

Agenturet oprettes fra den ... (\*\*) for en periode på fem år.

Artikel 28

Ikrafttræden

Denne forordning træder i kraft på dagen efter offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne  
*formand*

På Rådets vegne  
*formand*

(\*) Tre år efter forordningens ikrafttræden.

(\*\*) Datoen for denne forordnings ikrafttræden.

Onsdag, den 19. november 2003

P5\_TA(2003)0501

## Olieproduktforsyning \*\*\*I

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om indbyrdes tilnærmelse af forsynings sikkerhedsforanstaltningerne for olieprodukter (KOM(2002) 488 – C5-0448/2002 – 2002/0219(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2002) 488) <sup>(1)</sup>,
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 95 (C5-0448/2002),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi og udtalelser fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål og Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0297/2003),

1. forkaster Kommissionens forslag;
2. opfordrer Kommissionen til at tage sit forslag tilbage;
3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT C 331 E af 31.12.2002, s. 249.

P5\_TA(2003)0502

## Kræftscreening \*

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets henstilling om kræftscreening (KOM(2003) 230 – C5-0322/2003 – 2003/0093(CNS))**

(Høringsprocedure)

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2003) 230) <sup>(1)</sup>,
- der henviser til EF-traktatens artikel 152, stk. 4, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C5-0322/2003),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik og udtalelse fra Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder (A5-0381/2003),

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Onsdag, den 19. november 2003

1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 250, stk. 2;
3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
4. anmoder Rådet om at høre Parlamentet på ny, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

---

KOMMISSIONENS FORSLAG

---

ÆNDRINGER

Ændring 1

Betragtning 1

(1) Fællesskabets indsats skal ifølge traktatens artikel 152 være et supplement til de nationale politikker, skal være rettet mod at forbedre folkesundheden og forebygge sygdomme hos mennesker samt imødegå forhold, der kan indebære risiko for menneskers sundhed.

(1) Fællesskabets indsats skal ifølge traktatens artikel 152 være et supplement til de nationale politikker, skal være rettet mod at forbedre folkesundheden og forebygge sygdomme hos mennesker samt imødegå forhold, der kan indebære risiko for menneskers sundhed. **Endvidere fastslår artikel 152, at indsatsen skal omfatte bekæmpelse af de største trusler mod sundheden ved at fremme forskning i deres årsager, spredning og forebyggelse samt sundhedsoplysning og -uddannelse.**

Ændring 4

Betragtning 4

(4) Screening gør det muligt at påvise kræft i de første stadier, hvor den er invasiv, eller **endog** før den bliver invasiv. Nogle læsioner kan da behandles mere effektivt, og patienterne kan forvente at blive helbredt. En vigtig indikator for screeningens nyttevirkning er et fald i sygdomsspecifik dødelighed eller i forekomsten af fremskreden sygdom.

(4) Screening gør det muligt at påvise kræft i de første stadier, hvor den er invasiv, eller **muligvis** før den bliver invasiv. Nogle læsioner kan da behandles mere effektivt, og patienterne kan forvente at blive helbredt. En vigtig indikator for screeningens nyttevirkning er et fald i sygdomsspecifik dødelighed eller i forekomsten af fremskreden sygdom.

Ændring 5

Betragtning 5 a (ny)

**(5 a) Potentielt lovende screeningstest, der for øjeblikket evalueres, omfatter PSA-test (test med prostataspecifikt antigen) for prostatakræft, mammografiscreening for brystkræft for kvinder i alderen 40-49 år, immunologisk hæmoculttest for tyktarms- og endetarmskræft og fleksibel koloskopi for tyktarms- og endetarmskræft.**

Ændring 7

Betragtning 9

(9) Det kræver en organisation med et indkaldelses- og genindkaldelsessystem og med kvalitetssikring på alle niveauer, og det kræver effektive og passende diagnosticerings- **og behandlingstilbud.**

(9) Det kræver en organisation med et indkaldelses- og genindkaldelsessystem og med kvalitetssikring på alle niveauer, og det kræver effektive og passende diagnosticerings-, **behandlings- og efterbehandlingstilbud efter evidensbaserede retningslinjer.**

Onsdag, den 19. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 8

## Betragtning 10 a (ny)

**(10 a) Kræftnetværker er meget vigtige i forbindelse med udveksling af oplysninger og viden.**

## Ændring 9

## Betragtning 13

(13) Analysen lettes, hvis screeningsdatabasen køres sammen med data fra et kræftregister.

(13) Analysen lettes, hvis screeningsdatabasen køres sammen med data fra et kræftregister. **Kræftregistre spiller en vigtig rolle i overvågningen af screenings indvirken på befolkningen. Der bør hele tiden holdes øje med ændringer i forekomst, overlevelse og dødelighed.**

## Ændring 10

## Betragtning 16

(16) De etiske, juridiske, sociale, lægelige, organisatoriske og økonomiske aspekter bør overvejes, **før det besluttet, om et kræftscreeningsprogram skal iværksættes.**

(16) De etiske, **kulturelle**, juridiske, sociale, lægelige, organisatoriske og økonomiske aspekter bør overvejes **særligt indgående i forbindelse med tiltrædelseslandene, således at de opmuntres til at gennemføre** et kræftscreeningsprogram.

## Ændring 11

## Betragtning 17

(17) Der skal være tilstrækkelige menneskelige og økonomiske ressourcer til rådighed for at sikre en passende organisation og kvalitetskontrol.

(17) Der skal være tilstrækkelige menneskelige og økonomiske ressourcer til rådighed **for alle medlemsstaterne** for at sikre en passende organisation og kvalitetskontrol.

## Ændring 12

## Betragtning 18

(18) Det er ofte således, at forskellige socioøkonomiske grupper ikke har lige adgang til screening. Der bør derfor gøres en indsats for at **sikre** lige adgang.

(18) Det er ofte således, at forskellige socioøkonomiske grupper ikke har lige adgang til screening. Der bør derfor gøres en indsats for at **garantere** lige adgang. **For at opfylde denne målsætning bør der gennemføres flere mobile screeningsprogrammer.**

## Ændring 13

## Betragtning 18 a (ny)

**(18 a) Screeningspolitikken skal tage hensyn til mænds og kvinders forskellige sundhedsmæssige udfordringer og behov. Eftersom screening for tyktarms- og endetarmskræft er den første form for kræftscreening, der tilbydes mænd, er det især vigtigt at overvåge antallet af mænd, der lader sig screene, og resultaterne for mænd. Da prostatakræft er ved at blive mere almindelig end lungekræft blandt mænd, er det endvidere vigtigt at fortsætte med at øge bevidstheden om symptomer og løbende undersøge enhver forskning og teknologisk udvikling på området for prostatakræftscreening.**

Onsdag, den 19. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 14

## Betragtning 19

(19) Det er et etisk, juridisk og socialt krav, at kræftscreening kun tilbydes **raske** mennesker, der er fuldt orienterede om virkningerne, hvis screeningen har vist sig at sænke den sygdomsspecifikke dødelighed eller forekomsten af sygdommen i et fremskredet stade, hvis fordele og ulemper er velkendte, og hvis omkostningseffektiviteten ved screeningen er rimelig.

(19) Det er et etisk, juridisk og socialt krav, at kræftscreening kun tilbydes **symptomfrie** mennesker, der er fuldt orienterede om virkningerne, hvis screeningen har vist sig at sænke den sygdomsspecifikke dødelighed eller forekomsten af sygdommen i et fremskredet stade, hvis fordele og ulemper er velkendte, og hvis omkostningseffektiviteten ved screeningen er rimelig.

## Ændring 16

## Betragtning 24 a (ny)

**(24 a) Europæisk samarbejde i netværk gør det lettere at lave kræftscreening af høj kvalitet, fordi det giver europæiske retningslinjer for bedste praksis og specifikke anbefalinger, når det gælder iværksættelse af nationale kræftscreeningsprogrammer.**

## HENSTILLINGER TIL MEDLEMSSTATERNE

## Ændring 17

## Henstilling 1, litra a

- |  |  |
|--|--|
| a) at tilbyde veldokumenteret kræftscreening på en systematisk og befolkningsbaseret måde med kvalitetssikring på alle niveauer. De screeningstest, der er opført på listen i bilaget, opfylder disse krav | a) at tilbyde veldokumenteret kræftscreening på en systematisk og befolkningsbaseret måde med kvalitetssikring <b>og lige adgang</b> på alle niveauer. De screeningstest, der er opført på listen i bilaget, opfylder <b>i øjeblikket</b> disse krav |
|--|--|

## Ændring 18

## Henstilling 1, litra b

- |  |  |
|--|--|
| b) at gennemføre screeningsprogrammerne i overensstemmelse med de europæiske retningslinjer for bedste praksis og at fremme videreudviklingen af <i>bedste praksis</i> for kræftscreeningsprogrammer af høj kvalitet på nationalt plan | b) at gennemføre screeningsprogrammerne i overensstemmelse med de europæiske retningslinjer for bedste praksis og at fremme videreudviklingen af kræftscreeningsprogrammer af høj kvalitet på nationalt plan, <b>herunder støtte til indførelsen af nye teknologier.</b> |
|--|--|

## Ændring 19

## Henstilling 1, litra d

- |  |  |
|--|--|
| d) at sikre, at der i tilfælde af en positiv screeningstest tilbydes de pågældende personer behandling | d) at sikre, at der i tilfælde af en positiv screeningstest tilbydes de pågældende personer behandling, <b>psykologisk bistand og efterbehandling efter evidensbaserede retningslinjer</b> |
|--|--|

## Ændring 20

## Henstilling 1, litra d a (nyt)

**d a) at sikre, at alle arbejdstagere, der er udsat for mutagene og kræftfremkaldende stoffer, tilbydes relevante test**



Onsdag, den 19. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 21

Henstilling 1, litra fa (nyt)

**fa) at fremme udvekslingen af erfaringer mellem medlemsstaterne gennem europæiske netværk**

## Ændring 22

Henstilling 1, litra g

g) at etablere et systematisk indkaldelses- og opfølgningssystem og kvalitetssikring på alle niveauer samt effektive og passende diagnosticerings- **og behandlingstilbud.**

g) at etablere et systematisk indkaldelses- og opfølgningssystem og kvalitetssikring på alle niveauer samt effektive og passende diagnosticerings-, **behandlings- og efterbehandlingstilbud efter evidensbaserede retningslinjer.**

## Ændring 23

Henstilling 1, litra ga (nyt)

**ga) at etablere en model for en enkelt indkaldelse til »multifasescreening« for den del af befolkningen, der befinder sig i den aldersgruppe, der er anført i henstillingen.**

## Ændring 24

Henstilling 2, litra aa (nyt)

**aa) at tilskynde og støtte europæisk forskning i nye metoder til screening og opfølgning med henblik på at udarbejde nye eller forbedre eksisterende evidensbaserede retningslinjer**

## Ændring 25

Henstilling 2, litra da (nyt)

**da) at skabe en retlig ramme for at etablere den nødvendige samkøring af mulige databaser for screenings-, kræft- og dødelighedsregistre i overensstemmelse med direktiv 95/46/EF og national lovgivning om beskyttelse af privatlivets fred.**

## Ændring 26

Henstilling 3, litra ca (nyt)

**ca) regelmæssigt at overvåge forekomst-, overlevelses-, dødeligheds- og sygelighedsindikatorerne i de enkelte medlemsstater i henhold til de normer, der er fastsat af Det Europæiske Netværk af Kræftregistre, med det formål at fastlægge, om nogle former for screening bør prioriteres højere end andre.**

## Ændring 27

Henstilling 5, litra aa (nyt)

**aa) at sikre ret til fravær fra arbejdspladsen for personer, der er nødt til at gennemgå screeningstest i arbejdstiden**

Onsdag, den 19. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 28

Henstilling 6, litra b

- b) ud over forsøgene **vedrørende** screeningsspecifikke parametre og screeningsspecifik dødelighed at gennemføre **forsøg vedrørende efterfølgende behandlingsprocedurer**, kliniske resultater, bivirkninger, sygelighed og livskvalitet
- b) ud over forsøgene **baseret på** screeningsspecifikke parametre og screeningsspecifik dødelighed at gennemføre **undersøgelser af** kliniske resultater, bivirkninger, sygelighed og livskvalitet

## Ændring 29

Henstilling 6, litra da (nyt)

- da) at investere flere forskningsmidler i nye test, herunder genomiske test, og i validering af avancerede teknologiske instrumenter.**

## OPFORDRINGER TIL KOMMISSIONEN

## Ændring 30

Opfordring 2

- 2) At opfordre til samarbejde mellem medlemsstaterne og udveksling af eksempler på bedste praksis inden for kræftscreening med det formål at udvikle nye screeningsmetoder eller forbedre de eksisterende.
- 2) At opfordre til samarbejde mellem medlemsstaterne og udveksling af eksempler på bedste praksis inden for kræftscreening, **hvor kræftnetværk spiller en vigtig rolle**, med det formål at udvikle nye screeningsmetoder eller forbedre de eksisterende.

## Ændring 31

Opfordring 2 a (ny)

- 2a) At fremme oplysningskampagner, der skal være med til at øge bevidstheden om og den offentlige forståelse for de fordele og risici, som er forbundet med kræftscreening med henblik på tidlig påvisning af kræft.**

## Ændring 32

Opfordring 2 b (ny)

- 2b) At tilskynde medlemsstaterne til at støtte europæisk forskning i kræftscreening, herunder udarbejdelsen af nye retningslinjer, der opdaterer eksisterende retningslinjer for kræftscreening.**

## Ændring 33

Bilag Ia (nyt)

## Bilag Ia

**Lovende nye screeningstest, der for øjeblikket evalueres i randomiserede kontrollerede forsøg, kunne eventuelt nedbringe dødeligheden af kræft. Den seneste udvikling bør vurderes og løbende opdateres af europæiske eksperter, således at de kan foreslå evidensbaserede anvendelsesformer, tilpasse ret-**

Onsdag, den 19. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

ningslinjer og informere borgere, sundhedsmyndigheder og deltagende parter om fordele, risici og omkostninger. Sådanne test omfatter:

- mammografiscreening for kvinder i alderen 40-49 år for brystkræft
- forbedret hæmocultttest for tyktarms- og endetarmskræft
- fleksibel rektosigmoideoskopi eller koloskopi for tyktarms- og endetarmskræft
- testning for smitte med human papillomavirus (HPV), der indebærer høj risiko for livmoderhalskræft
- forbedrede metoder til forberedelse (væskebaseret cytologi) eller fortolkning af livmoderhalsprøver
- PSA-test (test med prostataspecifikt antigen) for prostatakræft.

Når nye screeningsmetoder er afprøvet og har vist sig at være effektive, kan man evaluere nyttevirkningen af modificerede testmetoder eller alternative anvendelsesformer på grundlag af andre epidemiologisk validerede surrogat-effekt mål under forudsætning af, at der fastslås en tilstrækkelig prognoseværdi.

P5\_TA(2003)0503

**Identifikation og registrering af får og geder \***

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets forordning om indførelse af en ordning for identifikation og registrering af får og geder og om ændring af forordning (EØF) nr. 3508/92 (KOM(2002) 729 – C5-0027/2003 – 2002/0297(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2002) 729) <sup>(1)</sup>,
- der henviser til EF-traktatens artikel 37, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C5-0027/2003),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter (A5-0386/2003),

1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 250, stk. 2;

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Onsdag, den 19. november 2003

3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
4. anmoder Rådet om at høre Parlamentet på ny, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

---

KOMMISSIONENS FORSLAG

---

ÆNDRINGER

Ændring 1

Betragtning 4

(4) Kommissionen iværksatte i 1998 et stortilet projekt vedrørende elektronisk identifikation af dyr (IDEA), og dens endelige rapport forelå den 30. april 2002. Projektet viste, at man kan opnå en **betragtelig forbedring af identifikationsordningerne for får og geder** ved at anvende elektroniske identifikatorer til disse dyr, under forudsætning af at visse betingelser vedrørende ledsageforanstaltninger er opfyldt.

(4) Kommissionen iværksatte i 1998 et stortilet projekt vedrørende elektronisk identifikation af dyr (IDEA), og dens endelige rapport forelå den 30. april 2002. Projektet viste, at man kan opnå en **pålidelig registrering og identifikation af får og geder** ved at anvende elektroniske identifikatorer til disse dyr, under forudsætning af at visse betingelser vedrørende ledsageforanstaltninger er opfyldt.

Ændring 2

Betragtning 4 a (ny)

**(4 a) Kommissionen bør som prioritet gøre alt for at få gennemført en bred høring af så mange producenter som muligt for at finde frem til en rentabel og praktisk metode til elektronisk identifikation.**

Ændring 3

Betragtning 5

(5) Teknologien til elektronisk identifikation af får og geder er nu udviklet i et sådant omfang, at den kan **anvendes**. Indtil man har udviklet de gennemførelsesforanstaltninger, som er nødvendige for en hensigtsmæssig indførelse af **ordningen** for elektronisk identifikation på **fællesskabsplan**, bør en effektiv identifikations- og registreringsordning, **som gør det muligt at tage hensyn til den fremtidige udvikling vedrørende gennemførelse af elektronisk identifikation** på fællesskabsplan, **åbne** mulighed for identifikation af de enkelte dyr og dyrenes fødselsbedrift.

(5) Teknologien til elektronisk identifikation af får og geder er nu udviklet i et sådant omfang, at den kan **afprøves i praksis inden for alle fåreproduktionssystemer i alle medlemsstater**. Indtil man har udviklet de gennemførelsesforanstaltninger, som er nødvendige for en hensigtsmæssig **og rentabel** indførelse af **ordninger** for elektronisk identifikation på **frivilligt grundlag**, bør **der indføres** en effektiv identifikations- og registreringsordning på fællesskabsplan **baseret på harmoniserede minimumsstandarder, der åbner** mulighed for identifikation af de enkelte dyr og dyrenes fødselsbedrift.

Ændring 4

Betragtning 5 a (ny)

**(5 a) Kommissionens Fælles Forskningscenter udarbejder udførlige tekniske retningslinjer, definitioner og procedurer vedrørende identifikatorers og læseenheders tekniske egenskaber, afprøvningsprocedurer, godkendelseskriterier og certificeringsordninger for godkendte prøvningslaboratorier, tilvejebringelse af hensigtsmæssige identifikatorer og læseenheder, anvendelse af identifikatorer, herunder læsning og lagring heraf, kodificering af identifikatorer, fælles ordliste, dataordbog og kommunikationsstandarder.**

Onsdag, den 19. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 5

## Betragtning 5 b (ny)

*(5 b) De samlede omkostninger ved indførelse af den nye ordning for elektronisk identifikation dækkes delvis over fællesskabsbudgettet, eftersom det drejer sig om en sikkerheds- og kontrolforanstaltning på fødevarerområdet, som indvirker på hele produktionskæden, og da det er producenterne, der er ansvarlige for gennemførelsen og forvaltningen af denne ordning.*

## Ændring 6

## Betragtning 6

(6) For at tage hensyn til den fremtidige udvikling inden for elektronisk identifikation af får og geder og navnlig den erfaring, man har opnået ved gennemførelsen heraf, bør Kommissionen forelægge Rådet en rapport om muligheden for gennemførelse af ordningen for elektronisk identifikation på fællesskabsplan.

(6) For at tage hensyn til den fremtidige udvikling inden for elektronisk identifikation af får og geder og navnlig den erfaring, man har opnået ved gennemførelsen heraf, bør Kommissionen forelægge **Europa-Parlamentet og Rådet** en rapport om **de fremskridt, som Det Fælles Forskningscenter og medlemsstaterne gør med hensyn til** muligheden for gennemførelse af **den fremtidige** ordning for elektronisk identifikation på fællesskabsplan.

## Ændring 7

## Betragtning 7

*(7) Kommissionens Fælles Forskningscenter skal udarbejde udførlige tekniske retningslinjer, definitioner og procedurer vedrørende identifikatorers og læseenheders tekniske egenskaber, afprøvningsprocedurer, godkendelseskriterier og certificeringsordninger for godkendte prøvningslaboratorier, tilvejebringelse af hensigtsmæssige identifikatorer og læseenheder, anvendelsen af identifikatorerne, herunder læsning og lagring heraf, kodificering af identifikatorer, fælles ordliste, dataorbog og kommunikationsstandarder.*

udgår

## Ændring 8

## Betragtning 10

*(10) Der bør i hver enkelt medlemsstat indføres et centralt register, som omfatter en ajourført liste over alle bedrifter på en medlemsstats område, hvor der holdes dyr, som er omfattet af denne forordning, med angivelse af de holdte dyrs art og antal, bruger og produktionstype.*

udgår

## Ændring 9

## Betragtning 11

(11) For hurtigt og præcist at kunne spore dyr bør hver enkelt medlemsstat oprette en elektronisk database, hvori alle bedrifter på dens område og flytninger af dyrene registreres.

(11) For hurtigt og præcist at kunne spore dyr bør hver enkelt medlemsstat oprette en elektronisk database, hvori alle bedrifter på dens område og flytninger af dyrene registreres.

Onsdag, den 19. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

*Kravene for de data, som alle brugere skal indsende til databasen, bør fastlægges på EU-plan. Databasen bør også indeholde ajourførte oplysninger om alle bedrifter på en medlemsstats område, hvor der holdes dyr, som er omfattet af denne forordning, med angivelse af dyrenes art og antal, bruger og produktionstype.*

## Ændring 10

Betragtning 11 a (ny)

*(11 a) Indtil hver enkelt medlemsstat er i stand til at oprette en database, bør der indføres et centralt register, som omfatter en ajourført liste over alle bedrifter på en medlemsstats område, hvor der holdes dyr, som er omfattet af denne forordning, med angivelse af dyrenes art og antal, bruger og produktionstype.*

## Ændring 11

Betragtning 13

(13) Personer, der beskæftiger sig med handel med dyr, bør føre registre over deres transaktioner, **og myndighederne bør have adgang til disse registre efter anmodning herom.**

(13) Personer, der beskæftiger sig med handel med dyr, bør føre registre over deres transaktioner **og indsende dem til databasen eller det centrale register.**

## Ændring 13

Betragtning 17 a (ny)

*(17 a) Opmærksomheden bør henledes på, at fåre- og gedefektoren er specialiseret og arbejdskraftintensiv, samtidig med at arbejdstagernes gennemsnitsalder er stigende og rentabiliteten meget lav. En forøgelse af producenternes udgifter vil derfor kunne føre til en større afvandring fra sektoren. På baggrund heraf bør Den Europæiske Union afholde de samlede udgifter til indførelse af ordningen med individuel identifikation –*

## Ændring 14

Artikel 2, litra c

c) bruger: enhver fysisk eller juridisk person, som er ansvarlig for dyr, også midlertidigt

c) bruger: enhver fysisk eller juridisk person **bortset fra transportvirksomheder**, som er ansvarlig for dyr, også midlertidigt

## Ændring 15

Artikel 3, stk. 1, litra d

d) et centralt register

d) **en database eller** et centralt register

Onsdag, den 19. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 16

Artikel 3, stk. 1, litra e

e) *en database.**udgår*

## Ændring 17

Artikel 4, stk. 1

1. Alle dyr på en bedrift, som er født efter den **1. juli 2003**, eller som efter den **1. juli 2003** skal indgå i samhandelen inden for EF, skal identificeres i henhold til bilagets afsnit A inden for en frist efter dyrets fødsel, som medlemsstaten fastsætter, og under alle omstændigheder inden dyret flyttes fra den bedrift, hvor det er født. Denne frist må ikke overstige **en måned**.

Medlemsstaterne kan dog uanset denne bestemmelse forlænge denne frist til **seks måneder** for dyr, der holdes i ekstensive driftssystemer og i det fri. De pågældende medlemsstater underretter Kommissionen, når der gøres brug af denne undtagelse. Gennemførelsesbestemmelserne kan om nødvendigt vedtages i henhold til proceduren i artikel 13, stk. 2.

1. Alle dyr på en bedrift, som er født efter den **1. juli 2005**, eller som efter den **1. juli 2005** skal indgå i samhandelen inden for EF, skal identificeres i henhold til bilagets afsnit A, inden for en frist efter dyrets fødsel, som medlemsstaten fastsætter, og under alle omstændigheder inden dyret flyttes fra den bedrift, hvor det er født. Denne frist må ikke overstige **seks måneder**.

Medlemsstaterne kan dog uanset denne bestemmelse forlænge denne frist til **ni måneder** for dyr, der holdes i ekstensive driftssystemer og i det fri. De pågældende medlemsstater underretter Kommissionen, når der gøres brug af denne undtagelse. Gennemførelsesbestemmelserne kan om nødvendigt vedtages i henhold til proceduren i artikel 13, stk. 2.

## Ændring 18

Artikel 4, stk. 3, afsnit 1

3. Dyr, der er importeret fra et tredjeland efter den **1. juli 2003** og har undergået den kontrol, der er fastsat i direktiv 91/496/EØF, og som forbliver på EF's område, skal identificeres på bestemmelsesbedriften i henhold til bilagets afsnit A inden for en frist, som medlemsstaten fastsætter, dog senest 14 dage efter den ovennævnte kontrol, og under alle omstændigheder inden dyrene flyttes fra bedriften.

3. Dyr, der er importeret fra et tredjeland efter den **1. juli 2005** og har undergået den kontrol, der er fastsat i direktiv 91/496/EØF, og som forbliver på EF's område, skal identificeres på bestemmelsesbedriften i henhold til bilagets afsnit A inden for en frist, som medlemsstaten fastsætter, dog senest 14 dage efter den ovennævnte kontrol, og under alle omstændigheder inden dyrene flyttes fra bedriften.

## Ændring 19

Artikel 4, stk. 5

5. Identifikationsmærker må ikke fjernes eller udskiftes uden myndighedernes tilladelse. Hvis et mærke er blevet ulæseligt eller er gået tabt, anbringes et erstatningsmærke **med den samme kode** i henhold til denne artikel. Ud over koden og klart adskilt herfra kan erstatningsmærket omfatte et nummer, som angiver, hvilken version der er tale om.

5. Identifikationsmærker må ikke fjernes eller udskiftes uden myndighedernes tilladelse. Hvis et mærke er blevet ulæseligt eller er gået tabt, anbringes et erstatningsmærke i henhold til denne artikel. Ud over koden og klart adskilt herfra kan erstatningsmærket omfatte et nummer, som angiver, hvilken version der er tale om.

## Ændring 20

Artikel 4, stk. 6 a (nyt)

**6 a. Med forbehold af bestemmelserne i denne artikel kan medlemsstaterne tillade, at der anvendes supplerende mærkning af dyr. Supplerende mærker kan benyttes på midlertidigt eller permanent grundlag. Brug af supplerende mærker skal meddeles Kommissionen eller medlemsstaternes kompetente myndigheder.**

Onsdag, den 19. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 21

Artikel 4, stk. 7 a (nyt)

**7a. Inden forordningen gennemføres, skal Kommissionen foretage omfattende prøvninger og feltforsøg med besætninger i såvel lavlands- som bjergregioner og offentliggøre resultaterne af disse forsøg, inden gennemførelsen sættes i gang.**

## Ændring 22

Artikel 5, stk. 1

1. Alle brugere skal føre et register, som holdes ajour, i henhold til bilagets afsnit B.

1. Alle brugere skal føre et register, som holdes ajour, **og indsende oplysninger** i henhold til bilagets afsnit B **til den kompetente myndighed.**

## Ændring 23

Artikel 6, stk. 1

1. Fra den **1. juli 2003** skal et dyr, hver gang det flyttes, være ledsaget af et flytningsdokument, som er udstedt af myndighederne og udfyldt af brugeren i henhold til bilagets afsnit C.

1. **Senest** fra den **1. juli 2005** skal et dyr, hver gang det flyttes, være ledsaget af et flytningsdokument, som er udstedt af myndighederne og udfyldt af brugeren i henhold til bilagets afsnit C.

## Ændring 24

Artikel 6, stk. 2

2. Brugeren på bestemmelsesbedriften skal opbevare flytningsdokumentet i en minimumsperiode, der fastlægges af myndighederne, men som mindst skal være på tre år.

2. Brugeren på bestemmelsesbedriften skal opbevare flytningsdokumentet i en minimumsperiode, der fastlægges af myndighederne, men som mindst skal være på tre år. **Brugeren skal indsende en kopi af flytningsdokumentet eller den elektroniske registrering til den kompetente myndighed. Den kompetente myndighed skal registrere de i stk. 1 omhandlede flytninger i den database eller det centrale register, der oprettes i henhold til artikel 8.**

## Ændring 25

Artikel 7

## Artikel 7

*Medlemsstaterne sørger for, at myndighederne fører et centralt register over alle bedrifter på deres område, hvor der holdes dyr.*

*Registret skal omfatte bedriftens identifikationskode, de holdte dyrs art og antal, bruger og produktionstype. Antallet af dyr skal føres ajour med regelmæssige mellemrum. En bedrift skal være omfattet af registret, indtil der ikke har været holdt dyr på bedriften i tre på hinanden følgende år.*

## udgår



Onsdag, den 19. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 26

Artikel 8, stk. 1 a (nyt)

Indtil hver enkelt medlemsstat er i stand til at oprette en database, søger medlemsstaterne for, at myndighederne fører et centralt register over alle bedrifter på deres område, hvor der holdes dyr. Registret skal omfatte bedriftens identifikationskode, dyrenes art og antal, bruger og produktions-type. Antallet af dyr skal føres ajour med regelmæssige mellemrum. En bedrift skal være omfattet af registret, indtil der ikke har været holdt dyr på bedriften i tre på hinanden følgende år.

## Ændring 27

Artikel 9

1. Yderligere retningslinjer og procedurer for gennemførelsen af elektronisk identifikation skal vedtages efter den i artikel 13, stk. 2, omhandlede procedure.

2. De i stk. 1 omhandlede beslutninger skal vedtages, således at der den 1. juli 2006 er gennemført en almindelig elektronisk identifikation. Om nødvendigt skal Kommissionen senest den 31. december 2005 forelægge Rådet en rapport om de erfaringer, som man har opnået med hensyn til gennemførelsen af elektronisk identifikation, ledsaget af hensigtsmæssige forslag eventuelt om ændring af den dato, hvor den almindelige elektroniske identifikation bør være gennemført.

1. Senest den 31. december 2006 forelægger Kommissionen et nyt lovgivningsforslag om generel indførelse af elektronisk identifikation pr. 1. juli 2007.

2. Med henblik på gennemførelse af elektronisk identifikation overalt i Fællesskabet forelægger Kommissionen senest den 31. juli 2006 Rådet og Europa-Parlamentet en rapport om de erfaringer, som man har opnået med hensyn til gennemførelsen af elektronisk identifikation.

2 a. Den i stk. 2 nævnte rapport skal indeholde en omfattende cost-benefit-analyse af den foreslåede ordning, herunder en vurdering af dens finansielle og dyrevelfærdsmæssige følger og procedurer for den generelle gennemførelse af ordningen og indeholde forslag om eventuel fællesskabsstøtte.

## Ændring 28

Artikel 12, stk. 2

2. Medlemsstaterne fastsætter regler vedrørende sanktioner, der skal anvendes i tilfælde af overtrædelse af denne forordning, og træffer de fornødne foranstaltninger til sikring af, at de overholdes. Sanktionerne skal være effektive, stå i forhold til overtrædelsens omfang og have en afskrækkende virkning.

2. Medlemsstaterne fastsætter regler vedrørende sanktioner, der skal anvendes i tilfælde af overtrædelse af denne forordning. Disse nationale regler forelægges til godkendelse i Kommissionen, der sikrer, at de nationale sanktionsordninger ikke forstyrrer det indre markeds funktion. Medlemsstaterne træffer desuden de fornødne foranstaltninger til sikring af, at de overholdes. Sanktionerne skal være effektive, stå i forhold til overtrædelsens omfang og have en afskrækkende virkning.

## Ændring 29

Artikel 14 a (ny)

## Artikel 14 a

Kommissionen forelægger senest seks måneder efter denne forordnings ikrafttræden et forslag til finansiering over De Europæiske Fællesskabers almindelige budget af indførelsen af individuel identifikation af får og geder.

Onsdag, den 19. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 30

Bilag, afsnit A, punkt 1

1. Dyr identificeres ved hjælp af et af myndighederne godkendt øremærke, som anbringes **i hvert øre**. Medlemsstaterne kan tillade, at **det andet øremærke erstattes med** en elektronisk identifikator, som er godkendt af myndighederne og har de tekniske egenskaber anført under punkt 5. **Fra den dato, der omhandles i artikel 9, stk. 2, skal det andet øremærke være erstattet af en elektronisk identifikator. Begge øremærkerne eller øremærket og** den elektroniske identifikator, som er godkendt af myndighederne, skal være forsynet med **den samme entydige** identifikationskode, som gør det muligt at identificere hvert enkelt dyr og den bedrift, hvor det er født.

1. Dyr identificeres ved hjælp af et øremærke **eller en tatovering, som er** godkendt af myndighederne, **og** som anbringes i **det ene eller begge ører**. Medlemsstaterne kan tillade, at **der anvendes** en elektronisk identifikator, som er godkendt af myndighederne og har de tekniske egenskaber anført under punkt 5. **Dyret skal have mindst ét øremærke, som også kan bære den elektroniske identifikator. Øremærket eller** den elektroniske identifikator, som er godkendt af myndighederne, skal være forsynet med **en entydig** identifikationskode, som gør det muligt at identificere hvert enkelt dyr og den bedrift, hvor det er født.

## Ændring 31

Bilag, afsnit A, punkt 2

2. **Øremærkerne skal anbringes således, at de nemt kan ses på afstand.** **udgår**

## Ændring 32

Bilag, afsnit A, punkt 3, indledning og led 1

3. **Øremærkerne og den elektroniske identifikator skal** indeholde en kode, der gør det muligt at identificere mindst navnet på og koden eller logoet for myndighederne eller den centrale myndighed i den medlemsstat, som har tildelt øremærket **og den elektroniske identifikator**, og følgende tegn:

— De første tegn identificerer medlemsstaten, hvor den bedrift, hvor dyret først identificeres, er beliggende. **Til dette formål anvendes landekoden på to bogstaver eller tre cifre i overensstemmelse med ISO 3166.**

3. **Øremærket kan** indeholde en kode, der gør det muligt at identificere mindst navnet på og koden eller logoet for myndighederne eller den centrale myndighed i den medlemsstat, som har tildelt øremærket, og **skal indeholde** følgende tegn:

— De første tegn identificerer medlemsstaten, hvor den bedrift, hvor dyret først identificeres, er beliggende. **Koden på den elektroniske identifikator skal være i overensstemmelse med ISO 11784.**

## Ændring 33

Bilag, afsnit A, punkt 3 a (nyt)

**3 a. I de i artikel 4, stk. 5, omhandlede situationer kan medlemsstaterne tillade, at der anvendes et særligt erstatningsmærke. Erstatningsmærker bør som minimum bære identifikationsnummeret på den bedrift, hvor dyret holdes.**

## Ændring 34

Bilag, afsnit A, punkt 4

4. **Øremærkerne** skal være fremstillet af fleksibelt plastmateriale, må ikke kunne forfalskes og skal være **lette** at læse i hele dyrets levetid, og **de** skal være udformet således, at **de** bliver siddende uden at påføre dyret lidelser. **Øremærkerne** må ikke kunne genbruges og skal bestå af to dele, en handel og en hundel, og de to dele må kun være forsynet med påskrifter i henhold til punkt 3, der ikke kan fjernes.

4. **Øremærket** skal være fremstillet af **metal eller** fleksibelt plastmateriale, må ikke kunne forfalskes og skal være **let** at læse i hele dyrets levetid, og **det** skal være udformet således, at **det** bliver siddende uden at påføre dyret lidelser. **Øremærket** må ikke kunne genbruges og skal bestå af **enten en eller** to dele, en handel og en hundel, og de to dele må kun være forsynet med påskrifter i henhold til punkt 3, der ikke kan fjernes.

Onsdag, den 19. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 35

Bilag, afsnit A, punkt 6

6. *Myndighederne kan dog tillade følgende identifikationsmetode for dyr, som skal slagtes, inden de er seks måneder gamle:*

- *Dyrene identificeres ved hjælp af et af myndighederne godkendt øremærke, som anbringes i hvert øre. Begge øremærker skal bære samme påskrift.*
- *Øremærkerne skal være fremstillet af fleksibelt plastmateriale, må ikke kunne forfalskes, skal være lette at læse, og de skal være udformet således, at de bliver siddende i hele dyrets levetid uden at påføre dyret lidelser. Øremærkerne må ikke kunne genbruges og kun være forsynet med påskrifter, som ikke kan fjernes.*
- *Øremærkerne skal mindst omfatte landekoden på to bogstaver, fødselsbedriftens identifikationskode og fødselsmåneden.*

*De medlemsstater, som anvender denne metode, skal underrette Kommissionen og medlemsstaterne herom inden for rammerne af den komité, der nævnes i artikel 13, stk. 1.*

*Hvis dyr, som er identificeret i henhold til dette punkt, beholdes til de er over seks måneder gamle eller er bestemt til handel inden for Fællesskabet eller udførsel til tredjelande, skal de identificeres i henhold til punkt 1 til 4.*

6. **Alle** dyr, som er bestemt til handel inden for Fællesskabet eller udførsel til tredjelande, skal identificeres i henhold til punkt 1 til 4.

## Ændring 36

Bilag, afsnit B, punkt 2

2. For hvert enkelt dyr ajourførte oplysninger om:

- dyrets identifikationskode
- fødselsmåned og år
- køn
- race og genotype, hvis oplysningerne foreligger
- bestemmelsesbedriftens identifikationskode eller, hvis dyrene flyttes til et slagteri, slagteriets identifikationskode
- den dato, hvor dyret døde på bedriften
- erstatning af øremærker og elektroniske identifikatorer
- for dyr, der er flyttet fra bedriften, identifikationskoden for den bedrift, hvortil dyrene er blevet overført, tilligemed afsendelsesdatoen

2. For hvert enkelt dyr **eller parti dyr følgende** ajourførte oplysninger om:

**a) for hvert enkelt dyr:**

- dyrets identifikationskode
- fødselsmåned og år
- køn
- race og genotype, hvis oplysningerne foreligger
- bestemmelsesbedriftens identifikationskode eller, hvis dyrene flyttes til et slagteri, slagteriets identifikationskode
- den dato, hvor dyret døde på bedriften
- erstatning af øremærker og elektroniske identifikatorer
- for dyr, der er flyttet fra bedriften, identifikationskoden for den bedrift, hvortil dyrene er blevet overført, tilligemed afsendelsesdatoen

Onsdag, den 19. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

- for dyr, der er ankommet til bedriften, identifikationskoden for den bedrift, hvorfra dyrene er blevet overført, tilligemed ankomstdatoen.

## ÆNDRINGER

- for dyr, der er ankommet til bedriften, identifikationskoden for den bedrift, hvorfra dyrene er blevet overført, tilligemed ankomstdatoen

eller

b) for hvert enkelt parti dyr:

- **identifikationskoden for den bedrift, hvorfra dyret afsendes**
- **antallet af dyr**
- **for dyr, der er flyttet fra bedriften, identifikationskoden for eller adressen på den bedrift, hvortil dyrene er blevet overført, tilligemed afsendelsesdatoen, eller, hvis dyrene flyttes til et slagteri, slagteriets identifikationskode**
- **for dyr, der er ankommet til bedriften, identifikationskoden for eller adressen på den bedrift, hvorfra dyrene er blevet overført, tilligemed ankomstdatoen**
- **afsendelsesdato**
- **transportmiddel og transportvirksomhed.**

For dyr, som er identificeret i henhold til punkt 6 i afsnit A, skal der dog anføres de oplysninger, som punkt 2 i dette afsnit indeholder bestemmelser om, for hvert enkelt parti dyr, som har den samme identifikation, herunder antallet af dyr.

## Ændring 37

Bilag, afsnit C, punkt 1

1. Flytningsdokumentet, der er udstedt af myndighederne, skal mindst indeholde **følgende**:

- **navnet på den udstedende myndighed**
- **datoen for flytningsdokumentets udstedelse**
- **bedriftens identifikationskode**
- **brugerens navn og adresse.**

1. Flytningsdokumentet, der er udstedt af myndighederne, skal mindst indeholde **navnet på den udstedende myndighed.**

## Ændring 41

Bilag, afsnit C, punkt 2

2. **Ud over de oplysninger, der er nævnt i punkt 1,** skal flytningsdokumentet mindst indeholde følgende felter, der udfyldes af brugeren for dyr, som skal flyttes fra bedriften:

2. Flytningsdokumentet, **der er udstedt af myndighederne, skal gøre det muligt for brugere at registrere enten flytninger af individuelle dyr eller flytninger af partier af dyr og skal**

Onsdag, den 19. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

a) **For hvert dyr:**

- identifikationskode
- fødselsmåned og år
- køn
- race og genotype, hvis oplysningerne foreligger
- bestemmelsesbedriftens identifikationskode eller, hvis dyrene flyttes til et slagteri, slagteriets identifikationskode
- afsendelsesdato
- data om transportmidlerne og transportvirksomheden.

b) **Brugerens underskrift**

For dyr, som er identificeret i henhold til punkt 6 i afsnit A, skal flytningsdokumentet dog mindst indeholde følgende felter, der udfyldes af brugeren for dyr, som skal flyttes fra bedriften:

a) **For hvert parti dyr:**

- fødselsbedriftens identifikationskode
- fødselsmåneden
- antal dyr
- bestemmelsesbedriftens identifikationskode eller, hvis dyrene flyttes til et slagteri, slagteriets identifikationskode

mindst indeholde følgende felter, der udfyldes af brugeren for dyr, som skal flyttes fra bedriften:

- *dato*
- *bedriftens identifikationskode*
- *brugers navn og adresse.*

a) **For registrering af flytninger af individuelle dyr:**

- identifikationskode
- fødselsmåned og år
- køn
- race og genotype, hvis oplysningerne foreligger
- bestemmelsesbedriftens identifikationskode eller, hvis dyrene flyttes til et slagteri, slagteriets identifikationskode
- afsendelsesdato
- data om transportmidlerne og transportvirksomheden.

eller

b) **For registrering af flytninger af partier:**

- *identifikationskoden for den bedrift, hvorfra partiet afsendes*
- *antallet af dyr*
- *bestemmelsesbedriftens identifikationskode eller, hvis dyrene flyttes til et slagteri, slagteriets identifikationskode*
- *afsendelsesdato*
- *data om transportmidlerne og transportvirksomheden.*

Flytningsdokumenter skal underskrives af den bruger, der har ansvaret for at flytte enten individuelle dyr eller partier af dyr.

Onsdag, den 19. november 2003

---

KOMMISSIONENS FORSLAG

---

ÆNDRINGER

- *afsendelsesdato*
- *data om transportmidlerne og transportvirksomheden.*

**b) Brugerens underskrift.**

Ændring 39

*Bilag, afsnit D, punkt 1, indledning*

1. Fra den **1. juli 2004** skal databasen mindst indeholde følgende oplysninger om hver enkelt bedrift:

1. Fra den **1. juli 2005** skal databasen mindst indeholde følgende oplysninger om hver enkelt bedrift:

Ændring 40

*Bilag, afsnit D, punkt 2*

2. Fra den 1. juli 2005 skal hver enkelt flytning af dyr indlæses i databasen. Indlæsningen skal mindst omfatte følgende oplysninger:

- antal dyr, der flyttes
- afsendelsesbedriftens identifikationskode
- afsendelsesdato
- modtagelsesbedriftens identifikationskode
- ankomstdato.

2. **Senest** fra den 1. juli 2005 skal hver enkelt flytning af dyr indlæses i databasen. Indlæsningen skal mindst omfatte følgende oplysninger:

- antal dyr, der flyttes
- afsendelsesbedriftens identifikationskode
- afsendelsesdato
- modtagelsesbedriftens identifikationskode **eller, hvis dyrene flyttes til et slagteri, slagteriets identifikationskode**
- ankomstdato.

P5\_TA(2003)0504

### Mineralolieforsyningen \*

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets direktiv om ophævelse af Rådets direktiv 68/414/EØF og 98/93/EF om forpligtelse for EØF's medlemsstater til at opretholde minimumslagre af mineralolie og/eller mineralolieprodukter og af Rådets direktiv 73/238/EØF om foranstaltninger, der kan mindske vanskelighederne ved forsyning med mineralolie og mineralolieprodukter (KOM(2002) 488 – C5-0489/2002 – 2002/0221(CNS))**

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2002) 488) <sup>(1)</sup>,
- der henviser til EF-traktatens artikel 100, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C5-0489/2002),

---

<sup>(1)</sup> EFT C 331 E af 31.12.2002, s. 279.

Onsdag, den 19. november 2003

- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi og udtalelse fra Udvalget om Økonomi og Valutaspørgsmål (A5-0293/2003),
1. forkaster Kommissionens forslag;
  2. opfordrer Kommissionen til at trække sit forslag tilbage;
  3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

---

P5\_TA(2003)0505

### Overførsel af affald \*\*\*I

#### Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om overførsel af affald (KOM(2003) 379 – C5-0365/2003 – 2003/0139(COD))

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2003) 379) <sup>(1)</sup>,
  - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 175, stk. 1 (C5-0365/2003),
  - der henviser til udtalelse fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked om det foreslåede retsgrundlag,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67 og artikel 63,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0391/2003),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
  3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

---

P5\_TC1-COD(2003)0139

#### Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 19. november 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. .../2003 om overførsel af affald

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR –

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig **artikel 175, stk. 1**,  
under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

<sup>(1)</sup> EUT C ...

Onsdag, den 19. november 2003

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(2)</sup>,

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) **Målsætningen for forordningen** er miljøbeskyttelse og retsgrundlaget er *derfor* traktatens **artikel 175, stk. 1**.
- (2) Rådets forordning (EØF) nr. 259/93 af 1. februar 1993 om overvågning af og kontrol med overførsel af affald inden for, til og fra Det Europæiske Fællesskab <sup>(4)</sup> er *adskillige gange* blevet *ændret væsentligt*, og det er nødvendigt at ændre den yderligere. Det er især nødvendigt at indarbejde i forordningen indholdet af Kommissionens beslutning 94/774/EF af 24. november 1994 om det standardledsagedokument, der er omhandlet i Rådets forordning (EØF) nr. 259/93 <sup>(5)</sup> og af Kommissionens beslutning 1999/412/EF af 3. juni 1999 om et spørgeskema til brug for medlemsstaterne ved rapportering i henhold til artikel 41, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 259/93 <sup>(6)</sup>. Forordning (EØF) nr. 259/93 bør derfor erstattes *af hensyn til klarheden*.
- (3) Rådets afgørelse 93/98/EØF <sup>(7)</sup> vedrørte indgåelse på Fællesskabets vegne af Basel-konventionen af 22. marts 1989 om kontrol med grænseoverskridende overførsel af farligt affald og bortskaffelse heraf, som Fællesskabet har været part i siden 1994. Med tilpasningen *af forordning* (EØF) nr. 259/93 har Rådet fastlagt regler med henblik på begrænse og kontrollere sådanne overførsler ved bl.a. at bringe den gældende fællesskabsordning for overvågning af og kontrol med overførsel af affald i overensstemmelse med kravene i Basel-konventionen.
- (4) **I sin beslutning af 14. november 1996 om revisionen af Fællesskabets strategi for affaldshåndtering** <sup>(8)</sup> **opfordrede Europa-Parlamentet Rådet og Kommissionen til at bekræfte, at affald til genbrug eller genanvendelse er en ganske særlig vare, og at disse varers frie bevægelighed kun kan tillades, når den har til formål at opnå en forarbejdningsform, hvormed der skabes en bedre miljøbeskyttelse, og til at undgå »affaldsturisme«.**
- (5) **Rådet har i sin resolution af 24. februar 1997 om en EF-strategi for affaldshåndtering** <sup>(9)</sup> **givet udtryk for sin bekymring over de meget omfattende affaldsoverførsler i Fællesskabet med henblik på forbrænding med eller uden energigenvinding og ligeledes opfordret medlemsstaterne til at udnytte en bred vifte af virkemidler, herunder i givet fald økonomiske instrumenter, så konsekvent som muligt til at opfylde deres affaldspolitiske mål.**
- (6) Rådets afgørelse 97/640/EF af 22. september 1997 <sup>(10)</sup> vedrørte godkendelse på Fællesskabets vegne af ændringen til Basel-konventionen, som fastsat i partskonferencens beslutning III/I. Med den ændring blev al udførsel af farligt affald med henblik på bortskaffelse fra lande anført i bilag VII til konventionen til lande, der ikke er anført heri, forbudt, såvel som, med virkning fra 1. januar 1998, al udførsel af farligt affald, som omhandlet i konventionens artikel 1, stk. 1), litra a), med henblik på *nyttiggørelse*. Forordning (EØF) nr. 259/93 blev ændret i overensstemmelse hermed ved Rådets forordning (EF) nr. 120/97 <sup>(11)</sup>.

<sup>(1)</sup> EUT C ...

<sup>(2)</sup> EUT C ...

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets holdning af 19.11.2003.

<sup>(4)</sup> EFT L 30 af 6.2.1993, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2557/2001 (EFT L 349 af 31.12.2001, s. 1).

<sup>(5)</sup> EFT L 310 af 3.12.1994, s. 70.

<sup>(6)</sup> EFT L 156 af 23.6.1999, s. 37.

<sup>(7)</sup> EFT L 39 af 16.2.1993, s. 1.

<sup>(8)</sup> **EFT C 362 af 2.12.1996, s. 241.**

<sup>(9)</sup> **EFT C 76 af 11.3.1997, s. 1.**

<sup>(10)</sup> EFT L 272 af 4.10.1997, s. 45.

<sup>(11)</sup> EFT L 22 af 24.1.1997, s. 14.



Onsdag, den 19. november 2003

- (7) Fællesskabet har endnu ikke undertegnet Basel-konventionens protokol om ansvar og skadeserstatning i beslutning V/29 truffet af partskonferencen.
- (8) I betragtning af det forhold, at Fællesskabet har godkendt OECD-Rådets beslutning C(2001)107 af 14. juni 2001 om ændring af OECD-beslutning C(1992)39 endelig udg. om kontrol med grænseoverskridende overførsel af affald til nyttiggørelse (*herefter »OECD-beslutningen«*), er det for at harmonisere lister og visse andre krav med Basel-konventionen nødvendigt at indarbejde indholdet af den pågældende beslutning i fællesskabslovgivningen.
- (9) Fællesskabet har undertegnet Stockholm-konventionen af 22. maj 2001 om persistente organiske miljøgifte.
- (10) Det er vigtigt at tilrettelægge og regulere overvågning af og kontrol med overførsler af affald på en måde, hvorved der tages hensyn til behovet for at bevare, beskytte og forbedre miljøkvaliteten og folkesundheden, og hvorved en mere ensartet anvendelse af forordningen fremmes overalt i Fællesskabet.
- (11) **Det er vigtigt at tage hensyn til, at Basel-konventionens sondrer mellem forbud mod og kontrol med grænseoverskridende overførsler ud fra, om affaldet er farligt eller ej, og ikke ud fra, om det nyttiggøres eller bortskaffes endeligt.**
- (12) **Det er vigtigt at tage hensyn til, at de enkelte parter i Basel-konventionen i henhold til dennes artikel 4, stk. 1, har ret til at forbyde import af farligt affald og affald, der er opført i konventionens bilag II.**
- (13) **Det er vigtigt at tage hensyn til kravet i Basel-konventionens artikel 4, stk. 9, litra a), om, at grænseoverskridende overførsler af farligt affald og af affald opført i konventionens bilag II kun er tilladt, hvis eksportstaten ikke har de tekniske muligheder og de nødvendige faciliteter, den nødvendige kapacitet eller de nødvendige passende steder til håndtering af det pågældende affald på en miljømæssigt forsvarlig og effektiv måde.**
- (14) Det er vigtigt at tage hensyn til **kravene** i Basel-konventionens **artikel 4, stk. 2, litra a), b) og d)**, om, **at hver enkelt parts generering af farligt affald begrænses til et minimum, at fyldestgørende behandlingsfaciliteter til en miljømæssigt forsvarlig håndtering af farligt affald så vidt muligt placeres på partens eget område, og** at overførsler af farligt affald begrænses til et minimum, som er forenelig med miljømæssigt forsvarlig og effektiv håndtering af sådant affald.
- (15) Det er nødvendigt at undgå proceduremæssigt dobbeltarbejde ved at anerkende anden EU-lovgivning, der allerede regulerer animalsk affald, navnlig forordning (EF) nr. 1774/2002<sup>(1)</sup> om sundhedsbestemmelser for animalske biprodukter, som ikke er bestemt til konsum, og forordning (EF) nr. 999/2001<sup>(2)</sup> om fastsættelse af regler for forebyggelse af, kontrol med og udryddelse af visse transmissible spongiforme encephalopatiser, der allerede indeholder tilsvarende bestemmelser, der dækker hele sendingen, kanalisering og overførsel (indsamling, transport, håndtering, forarbejdning og anvendelse eller bortskaffelse, registre, ledsagedokumenter og sporbarhed) af animalske biprodukter i, til og ud af Fællesskabet for at undgå, at det pågældende affald kan udgøre en fare for dyrs eller menneskers sundhed og miljøet.
- (16) Der bør ligeledes tages hensyn til kravet i Rådets direktiv 75/442/EØF af 15. juli 1975 om affald<sup>(3)</sup>, ifølge hvilket medlemsstaterne skal oprette et integreret og fyldestgørende netværk af affaldsbortskaffelsesplanlægning, for at Fællesskabet som helhed kan blive selvforsynende inden for affaldsbortskaffelse, og medlemsstaterne skal sigte herimod enkeltvis under hensyntagen til geografiske omstændigheder eller behovet for særlige faciliteter til bestemte typer affald.

(<sup>1</sup>) EFT L 273 af 10.10.2002, s. 1. Ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 808/2003 (EFT L 117 af 13.5.2003, s. 1).

(<sup>2</sup>) EFT L 147 af 31.5.2001, s. 1. Ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1915/2003 (EFT L 283 af 31.10.2003, s. 29).

(<sup>3</sup>) EFT L 194 af 25.7.1975, s. 39. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1882/2003 (EFT L 284 af 31.10.2003, s. 1).

Onsdag, den 19. november 2003

- (17) Der bør også tages hensyn til kravet i direktiv 75/442/EØF om, at medlemsstaterne skal udarbejde affaldshåndteringsplaner, såvel som direktivets mulighed for, at medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at forhindre overførsel af affald, der ikke er i overensstemmelse med de pågældende planer, forudsat de underretter Kommissionen og de andre medlemsstater herom.
- (18) **Bilagene til direktiv 75/442/EØF udgør ikke længere et klart regelsæt til anvendelse for medlemsstaterne på grund af de nylige domme fra De Europæiske Fællesskabers Domstol i sagerne C-228/00<sup>(1)</sup> og C-458/00<sup>(2)</sup>. Kommissionen bør ændre disse bilag, således at medlemsstaterne kan henvide til klare og gyldige regler.**
- (19) Det må i overensstemmelse med direktiv 75/442/EØF og anden fællesskabslovgivning om affald sikres, at overførsel af affald inden for Fællesskabet og indførsel til medlemsstaterne i hele overførselsperioden, der også omfatter den endelige bortskaffelse eller endelige nyttiggørelse i bestemmelsesstaten, forvaltes uden fare for folkesundheden og uden at anvende processer og metoder, der måtte være til skade for miljøet. Hvad angår udførsel fra Fællesskabet, er det nødvendigt at sikre, at affaldet håndteres på en miljømæssigt forsvarlig måde i hele overførselsperioden, herunder den endelige bortskaffelse eller endelige nyttiggørelse i det tredje bestemmelsesland.
- (20) Selv om overvågning af og kontrol med affaldsoverførsler i en medlemsstat henhører under den pågældende medlemsstats ansvarsområde, bør de nationale ordninger for overførsel af affald overholde mindstekrav for at sikre et højt beskyttelsesniveau for miljøet og folkesundheden.
- (21) I tilfælde af overførsel af farligt affald bør der sikres optimal overvågning og kontrol ved at kræve forudgående skriftligt samtykke til sådanne overførsler. En sådan fremgangsmåde forudsætter forudgående anmeldelse, hvorved de kompetente myndigheder bliver behørigt informeret, således at de kan træffe alle nødvendige foranstaltninger til at beskytte folkesundheden og miljøet. Disse myndigheder bør ligeledes kunne gøre begrundede indsigelser mod en overførsel.
- (22) I tilfælde af overførsler af ikke farligt affald er det hensigtsmæssigt med mindstekrav til overvågning og kontrol ved at kræve, at sådanne overførsler ledsages af bestemte oplysninger.
- (23) Med henblik på en ensartet anvendelse af forordningen og af hensyn til det indre markeds hensigtsmæssige funktion må anmeldelserne for at være effektive behandles af de kompetente myndigheder i afsendelseslandet.
- (24) Det er ligeledes vigtigt at tydeliggøre ordningen for finansiel sikkerhed eller tilsvarende forsikring.
- (25) Det er nødvendigt at indføre proceduremæssige forholdsregler for anmelderen, både af hensyn til retlig klarhed og for at sikre ensartet anvendelse af forordningen, samt for at det indre marked kan fungere hensigtsmæssigt.
- (26) I tilfælde af overførsel af affald til bortskaffelse bør medlemsstaterne kunne anvende principperne om nærhed, prioritering af nyttiggørelse og tilstrækkelig egenkapacitet på fællesskabsplan og på nationalt plan i overensstemmelse med direktiv 75/442/EØF. **Medlemsstaterne bør træffe de fornødne foranstaltninger til at forbyde henkastning, dumpning og ukontrolleret bortskaffelse af affald.** Medlemsstaterne bør kunne sikre, at affaldsbehandlingsanlæg, der omfattes af Rådets direktiv 96/61/EF af 24. september 1996 om integreret forebyggelse og bekæmpelse af forurening<sup>(3)</sup>, anvender den bedste tilgængelige teknik som defineret heri, og at affaldet behandles i overensstemmelse med retligt bindende miljøbeskyttelsesstandarder i forbindelse med bortskaffelse, som er fastlagt i fællesskabslovgivningen.

<sup>(1)</sup> Sml. 2003, s. I-1439.

<sup>(2)</sup> Sml. 2003, s. I-1553.

<sup>(3)</sup> EFT L 257 af 10.10.1996, s. 26. Ændret ved forordning (EF) nr. 1882/2003.

Onsdag, den 19. november 2003

- (27) I tilfælde af overførsel af affald til nyttiggørelse bør medlemsstaterne kunne sikre, at affaldsbehandlingsanlæg, der omfattes af direktiv 96/61/EF, anvender den bedste tilgængelige teknik som defineret heri. Medlemsstaterne bør ligeledes kunne sikre, **at nyttiggørelsen er berettiget ud fra miljømæssige betragtninger**, at affald behandles i overensstemmelse med retligt bindende miljøbeskyttelsesstandarder i forbindelse med nyttiggørelse, som fastlagt i fællesskabslovgivningen, og at affaldet behandles i overensstemmelse med de affaldshåndteringsplaner, der er udarbejdet i medfør af direktiv 75/442/EØF med det formål at sikre gennemførelse af de retligt bindende nyttiggørelses- og genanvendelseskrav, der er fastlagt i fællesskabslovgivningen.
- (28) Manglende krav om bindende krav til affaldsbehandling og behandlingsanlæg på EU-plan underminerer et højt miljøbeskyttelsesniveau i Fællesskabet og forringer konsolideringen af et økonomisk levedygtigt indre marked for nyttiggørelse. Det er presserende at imødekomme denne mangel og arbejde hen imod fastlæggelse af nogle rammer på fællesskabsplan for nyttiggørelse.
- (29) Der skal indføres et krav om, at affald – såvel farligt som ikke farligt – fra en overførsel, der ikke kan fuldendes som planlagt, skal returneres til afsendelseslandet eller bortskaffes eller nyttiggøres på en alternativ måde.
- (30) Der bør ligeledes være pligt til, i tilfælde af en ulovlig overførsel, dvs. en overførsel hvor denne forordning, international lovgivning eller fællesskabslovgivningen overtrædes, at den person, hvis handling forårsager en sådan overførsel, skal tage det pågældende affald tilbage eller træffe alternative foranstaltninger til bortskaffelse eller nyttiggørelse heraf; såfremt han undlader at gøre det, skal de kompetente myndigheder på afsendelses- eller bestemmelsesstedet, alt efter omstændighederne, selv gribe ind.
- (31) Det er nødvendigt at afgrænse det forbud, der er fastsat i overensstemmelse med Basel-konventionen med henblik på at beskytte miljøet i de pågældende lande, mod eksport fra Fællesskabet af affald til bortskaffelse i et tredjeland, der ikke er et EFTA-land.
- (32) Det er desuden nødvendigt at afgrænse omfanget af det forbud, der også er fastsat i overensstemmelse med Basel-konventionen med henblik på at beskytte miljøet i de pågældende lande mod eksport af farligt affald til nyttiggørelse i et land, der ikke er omfattet af OECD-beslutningen. Det er især nødvendigt at tydeliggøre listen over farligt affald, som dette forbud gælder for, og sikre, at det ligeledes omfatter affald fra bilag II til Basel-konventionen, dvs. indsamlet husholdningsaffald og rester fra forbrænding af husholdningsaffald.
- (33) Der bør opretholdes specifikke ordninger for eksport af ikke farligt affald til nyttiggørelse i lande, der ikke er omfattet af OECD-beslutningen, og fastsættes bestemmelse om, at de tilpasses yderligere på et senere tidspunkt. **En stringent og enkel procedure til regulering og minimering af overførsel af ikke farligt affald på internationalt plan bør støttes og vedtages inden for rammerne af Basel-konventionen.**
- (34) Hvad angår eksport fra Fællesskabet, **som ikke er forbudt**, bør det sikres, at affaldet håndteres på en miljømæssigt forsvarlig måde i hele overførselsperioden, herunder den endelige bortskaffelse eller endelige nyttiggørelse i bestemmelsestredjelandet. **Modtageanlægget bør drives i overensstemmelse med standarder for sundhed på arbejdspladsen og miljøbeskyttelse svarende til EU's standarder.** Der bør udarbejdes en liste med **vejledende** retningslinjer, **hvor oplysninger om miljømæssigt forsvarlig håndtering kan findes.**
- (35) Import til Fællesskabet af affald til bortskaffelse bør være tilladt, hvis eksportlandet er part i Basel-konventionen; import til Fællesskabet af affald til nyttiggørelse bør være tilladt, hvis eksportlandet er et land, der er omfattet af OECD-beslutningen, eller som er part i Basel-konventionen; i andre tilfælde er import kun tilladt, hvis eksportlandet er omfattet af en bilateral eller multilateral aftale eller ordning, der er forenelig med fællesskabslovgivningen og i overensstemmelse med artikel 11 i Basel-konventionen.
- (36) Effektivt internationalt samarbejde om kontrol med overførsel af affald er et virkemiddel til at sikre, at internationale overførsler af farligt affald kontrolleres. Informationsudveksling, delt ansvar og samarbejde mellem Fællesskabet og dets medlemsstater og tredjelande bør fremmes med henblik på at sikre forsvarlig affaldshåndtering. Kommissionen og medlemsstaterne giver rettidigt og hensigtsmæssig

Onsdag, den 19. november 2003

teknisk assistance til udviklingslande og lande med overgangsøkonomi for at hjælpe dem med at overvåge og kontrollere import af affald og kemikalier og forbygge ulovlige overførsler, under hensynstagen til deres særlige behov for at udvikle og udbygge deres institutionelle og ikke institutionelle kapacitet inden for affaldshåndtering.

- (37) Denne forordning bør afspejle reglerne for eksport og import af affald til og fra oversøiske lande og territorier, som fastsat i Rådets afgørelse 2001/822/EF af 27. november 2001 om de oversøiske landes og territoriers associering med Det Europæiske Fællesskab <sup>(1)</sup>.
- (38) Det skal sikres, at import af affald til Fællesskabet håndteres, uden at den menneskelige sundhed bringes i fare, og uden at der anvendes processer og metoder, der kan skade miljøet, jf. artikel 4 i direktiv 75/442/EØF, og foregår i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen om affald i hele overførselsperioden, herunder inden den endelige bortskaffelse eller endelige nyttiggørelse i bestemmelseslandet.
- (39) For at forhindre omgåelse af formålene med denne forordning er det væsentligt at fastlægge retningslinjer for bestemmelse af, hvornår et skib eller et køretøj kan defineres som affald i den i artikel 1, litra a), i direktiv 75/442/EØF omhandlede forstand.**
- (40) Medlemsstaterne bør holde Kommissionen underrettet om gennemførelsen af denne forordning, både ved hjælp af de beretninger, der sendes til Basel-konventionens sekretariat, og ved hjælp af et særskilt spørgeskema.
- (41) Bilagene til forordningen vedtages efter *proceduren* i artikel 18 i direktiv 75/442/EØF.
- (42) De nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af denne forordning bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen <sup>(2)</sup>.
- (43) Målene for denne forordning, nemlig at sikre miljøbeskyttelsen i forbindelse med overførsel af affald, kan ikke i tilstrækkelig grad opfyldes af medlemsstaterne og kan derfor på grund af forordningens omfang og virkninger bedre gennemføres på fællesskabsplan. Fællesskabet kan derfor træffe foranstaltninger i overensstemmelse med subsidiaritetsprincippet, jf. traktatens artikel 5. I overensstemmelse med proportionalitetsprincippet, jf. nævnte artikel, går denne forordning ikke ud over, hvad der er nødvendigt for at nå disse mål —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### AFSNIT I

#### ANVENDELSESOMRÅDE OG DEFINITIONER

#### Artikel 1

#### Anvendelsesområde

1. Ved denne forordning indføres der procedurer og kontrolordninger for overførsel af affald, afhængig af overførsels oprindelse, bestemmelsessted og rute, affaldstypen og den behandling, affaldet skal gennemgå på bestemmelsesstedet.
2. Denne forordning gælder for overførsel af affald:
  - a) mellem medlemsstater, inden for Fællesskabet eller med transit gennem tredjelande
  - b) importeret til Fællesskabet fra tredjelande

<sup>(1)</sup> EFT L 314 af 30.11.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

Onsdag, den 19. november 2003

- c) eksporteret fra Fællesskabet til tredjelande
  - d) i transit gennem Fællesskabet mellem to tredjelande.
3. Denne forordning omfatter ikke:
- a) losning på land af affald opstået ved skibes og offshore platformes normale drift, herunder spildevand og reststoffer, for så vidt affaldet er omfattet af kravene i den internationale konvention om forebyggelse af forurening fra skibe af 1973, som ændret ved protokollen af 1978 hertil (Marpol 73/78) eller andre bindende internationale retsakter
  - b) overførsel af affald fremkommet om bord på civile fly, mens de er i luften og indtil landing
  - c) overførsel af radioaktivt affald som defineret i artikel 2 i Rådets direktiv 92/3/Euratom af 3. februar 1992<sup>(1)</sup>
  - d) overførsler af affald, der henvises til i artikel 2, stk. 1, litra b), i direktiv 75/442/EØF, såfremt disse overførsler allerede er omfattet af anden relevant fællesskabslovgivning med lignende bestemmelser
  - e) overførsler af affald fra Antarktis til Fællesskabet og i overensstemmelse med kravene i protokollen om miljøbeskyttelse til traktaten om Antarktis
  - f) **f) direkte overførsler af affald, som er opstået i en international sammenhæng under en out-of-area operation udført af en del af en medlemsstats væbnede styrker, fra det pågældende område til den pågældende medlemsstat.**

4. Følgende gælder for overførsel af affald fra Antarktis, der transporteres gennem Fællesskabet:

Overførsel af affald fra Antarktis til lande uden for Fællesskabet er omfattet af bestemmelserne i artikel 18 og 20.

5. Følgende gælder for affald, der er anført i bilag III:

Overførsel af affald anført i bilag III med henblik på nyttiggørelse omfattes kun af bestemmelserne i artikel 3, stk. 2 og 3, artikel 17, 19, 20, 21, stk. 2, artikel 22, 23, 24, 25, 28, 32, 33, stk. 2, artikel 36, 37, 38, 39, 41 og 48.

**6. Senest 18 måneder efter ikrafttrædelsen af denne forordning fastlægger Kommissionen efter proceduren i artikel 18 i direktiv 75/442/EØF, retningslinjer for bestemmelse af, hvornår et skib eller et køretøj skal anses som affald i den i artikel 1, litra a), i direktiv 75/442/EØF omhandlede forstand.**

## Artikel 2

### Definitioner

I denne forordning forstås ved:

- 1. »affald«: affald som defineret i artikel 1, litra a), i direktiv 75/442/EØF
- 2. »farligt affald«: affald som defineret i artikel 1, stk. 4), i Rådets direktiv 91/689/EØF af 12. december 1991<sup>(2)</sup>
- 3. »blandet affald«: affald som opstår ved forsætlig eller uforsætlig sammenblanding af to eller flere forskellige affaldstyper, for **hvilken** der ikke findes en enkelt post. En enkelt overførsel af affald, der består af to eller flere indbyrdes adskilte affaldstyper, er ikke blandet affald

<sup>(1)</sup> EFT L 35 af 12.2.1992, s. 24.

<sup>(2)</sup> EFT L 377 af 31.12.1991, s. 20. Ændret ved direktiv 94/31/EF (EFT L 168 af 2.7.1994, s. 28).

Onsdag, den 19. november 2003

4. »bortskaffelse«: **endelig** bortskaffelse som defineret i artikel 1, litra e), i direktiv 75/442/EØF, **bortskaffelse omfatter ikke blanding, ompakning, omladning, oplagring eller andre tiltag, der ikke betragtes som endelig bortskaffelse**
5. »nyttiggørelse«: **endelig** nyttiggørelse som defineret i artikel 1, litra f), i direktiv 75/442/EØF, **nyttiggørelse omfatter ikke blanding, ompakning, omladning, oplagring eller andre tiltag, der ikke betragtes som endelig nyttiggørelse**
6. »miljømæssigt forsvarlig forvaltning«: alle praktisk mulige foranstaltninger er truffet til at sikre, at affald håndteres på en sådan måde, at folkesundheden og miljøet beskyttes mod de negative virkninger, der kan opstå i forbindelse med sådant affald
7. »anmelder«:
  - i) **ved overførsel fra en medlemsstat den fysiske eller juridiske person, der er underlagt det pågældende lands lovgivning, som har til hensigt at overføre affald eller lade affald overføre, og som har anmeldepligt, dvs. en af nedennævnte personer i den hierarkiske rækkefølge, hvori de er anført:**
    - a) **den person, hvis aktiviteter producerede affaldet, eller**
    - b) **den person, der er godkendt til og udfører forbehandling, blanding eller anden manipulation, hvorved affaldets art eller sammensætning ændres forud for overførslen, eller**
    - c) **en godkendt indsamler, som af små mængder af samme type af affaldsstrømme fra forskellige kilder har samlet overførslen**
    - d) **en godkendt indsamler eller en registreret forhandler eller mægler, hvis personerne under a), b) eller c) er ukendte, insolvente eller på anden måde ude af stand til at handle**
    - e) **indehaveren, hvis den under d) anførte person er ukendt, insolvent eller på anden måde ude af stand til at handle**
  - ii) **ved import til Fællesskabet eller transit gennem Fællesskabet af affald, der ikke kommer fra en medlemsstat, er anmelderen enhver fysisk eller juridisk person, som er omfattet af oprindelseslandets lovgivning, som har til hensigt at overføre affald eller lade affald overføre, eller som allerede har overført eller ladet overføre affald:**
    - a) **den person, der er udpeget efter lovgivningen i eksportlandet, eller hvis ingen er udpeget**
    - b) **den person, der er i besiddelse af eller retligt har rådighed over affaldet på det tidspunkt, eksporten fandt sted (indehaveren)**
8. »producent«: enhver, hvis aktiviteter frembringer affald (oprindelig producent) og/eller enhver, der udfører forbehandling, blanding eller andre forarbejdningsprocesser, hvorved affaldets art eller sammensætning ændres (ny producent), som defineret i artikel 1, litra b), i direktiv 75/442/EØF
9. »indehaver«: producenten af affaldet eller den fysiske eller juridiske person, der er i besiddelse heraf, og som defineret i artikel 1, litra c), i direktiv 75/442/EØF
10. »indsamler«: enhver som indsamler, sorterer og/eller blander affald med henblik på transport og som defineret i artikel 1, litra g), i direktiv 75/442/EØF
11. »modtager«: den person eller virksomhed på bestemmelseslandets område, hvortil affaldet overføres med henblik på nyttiggørelse eller bortskaffelse
12. »kompetent myndighed«:
  - i) i en medlemsstat det organ, der er udpeget af den pågældende medlemsstat i overensstemmelse med artikel 56 eller
  - ii) i en ikke medlemsstat, der er part i Basel-konventionen, det organ, der er udpeget af landet som kompetent myndighed med hensyn til konventionen i overensstemmelse med konventionens artikel 5, eller

Onsdag, den 19. november 2003

- iii) i et land, der ikke henhører under i) eller ii) ovenfor, det organ, der er udpeget som kompetent myndighed af det pågældende land eller den pågældende region, eller hvis et sådant ikke er udpeget, den regeludstedende myndighed i henholdsvis det land eller den region, under hvis lovgivning grænseoverskridende overførsel af affald henhører, alt efter om det drejer sig om overførsel med henblik på nyttiggørelse, bortskaffelse eller transit
13. »kompetent afsendelsesmyndighed«: den kompetente myndighed, som er ansvarlig for det område, hvorfra overførslen er planlagt påbegyndt eller påbegyndes
14. »kompetent bestemmelsesmyndighed«: den kompetente myndighed, som er ansvarlig for det område, hvortil overførslen er planlagt eller finder sted, eller hvor affald lastes forud for bortskaffelse eller nyttiggørelse i et område, der ikke er under noget lands jurisdiktion
15. »kompetent transitmyndighed«: den kompetente myndighed i det land, hvorigennem overførslen er planlagt eller finder sted
16. »afsendelsesland«: et land, hvorfra en overførsel af affald er planlagt påbegyndt eller påbegyndes; **i tilfælde af skrotskibe eller -fartøjer kan afsendelsesland også omfatte havnestater, flagstater og/eller stater med jurisdiktion over ejeren eller indehaveren**
17. »bestemmelsesland«: et land, hvortil en overførsel er planlagt eller finder sted med henblik på bortskaffelse eller nyttiggørelse i dette land, eller med henblik på lastning forud for bortskaffelse eller nyttiggørelse i et område, der ikke er under noget lands jurisdiktion
18. »transitland«: et land, bortset fra afsendelseslandet og bestemmelseslandet, **gennem hvis nationale rets-område eller territoriale farvande** en overførsel af affald er planlagt eller finder sted
19. »oversøiske lande og territorier«: de 20 oversøiske lande og territorier, der er anført i bilag 1 A til afgørelse 2001/822/EF
20. »Fællesskabets eksporttoldsted«: toldstedet som defineret i artikel 161, stk. 5, i Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92<sup>(1)</sup>
21. »Fællesskabets udgangstoldsted«: toldstedet som defineret i artikel 793, stk. 2, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93<sup>(2)</sup>
22. »Fællesskabets indgangstoldsted«: det toldsted, hvortil affald, der er ført ind i Fællesskabets toldområde, skal befordres i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 38, stk. 1), i Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92
23. »Fællesskab«: Fællesskabets område
24. »import«: indførsel af affald til Fællesskabets område
25. »grænseoverskridende overførsel«
- overførsel af affald mellem to lande, eller
  - overførsel af affald mellem et land og oversøiske lande og territorier eller andre områder under førstnævntes beskyttelse, eller
  - overførsel af affald mellem et land og et landområde, der ikke tilhører noget land ifølge international ret eller
  - overførsel af affald mellem et land og de antarktiske egne, eller
  - overførsel af affald fra et land, der er planlagt eller finder sted gennem et af de ovenfor beskrevne områder, eller
  - overførsel af affald i et land, der er planlagt eller finder sted gennem et andet af de ovenfor beskrevne områder, eller
  - overførsel af affald, der er planlagt eller finder sted i et geografisk område, der ikke henhører under et lands jurisdiktion, til et land.

<sup>(1)</sup> EFT L 302 af 19.10.1992, s. 1. Ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2700/2000 (EFT L 311 af 12.12.2000, s. 17).

<sup>(2)</sup> EFT L 253 af 11.10.1993, s. 1. Ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1335/2003 (EFT L 187 af 26.7.2003, s. 16).

Onsdag, den 19. november 2003

AFSNIT II

OVERFØRSLER MELLEM MEDLEMSSTATER  
INDEN FOR FÆLLESSKABET ELLER MED TRANSIT GENNEM TREDJELANDE

KAPITEL 1

GENERELLE PRINCIPPER

Artikel 3

Almindelig fremgangsmåde

1. Overførsler af følgende affald er underlagt proceduren med forudgående skriftlig anmeldelse og samtykke som fastlagt i bestemmelserne i dette afsnit:

- a) Hvis overførslen sker med henblik på bortskaffelse:
  - i) alt affald
- b) Hvis overførslen sker med henblik på nyttiggørelse:
  - i) affald anført i bilag IV
  - ii) affald anført i bilag IV A
  - iii) affald, der ikke henhører under en enkelt post i bilag III, IV eller bilag IV A
  - iv) blandet affald, der ikke henhører under en enkelt post i bilag III, IV eller bilag IV A
  - v) **kommunalt indsamlet blandet husholdningsaffald (affaldsnøglenummer 20 03 01 i del 2 i bilag V).**

2. Overførsel af følgende affald med henblik på nyttiggørelse er underlagt det generelle krav, **at der forudgående skal indgives skriftlig anmeldelse til de kompetente myndigheder, og** at det skal være ledsaget af bestemte oplysninger som fastsat i artikel 17 i kapitel 3 i dette afsnit:

Affald anført i bilag III.

3. I exceptionelle tilfælde gælder følgende:

For affald i bilag III anvendes de relevante bestemmelser, som om *det* havde været anført i bilag IV, hvis det pågældende affald udviser *en eller flere* farlige egenskaber som anført i bilag III til direktiv 91/689/EØF.

Disse affaldstyper bestemmes efter *proceduren* i artikel 18 i direktiv 75/442/EØF. Sådant affald skal være opført i bilag IV A og V.

4. Overførsel af *affald, som udtrykkeligt er bestemt til laboratorieanalyse eller til forsøg* for enten at vurdere dets fysiske eller kemiske egenskaber eller for at bestemme dets egnethed til nyttiggørelse eller bortskaffelse, og som ikke overstiger 25 kg, er ikke omfattet af proceduren med forudgående skriftlig anmeldelse og samtykke som beskrevet i stk. 1.

I stedet anvendes den i artikel 17 og 18 anførte fremgangsmåde, idet *der* dog kun skal afgives de oplysninger, der er anført i artikel 17, stk. 1, litra a)-d) og f).

Mængden af sådant undtaget affald, når det udtrykkeligt er bestemt til laboratorieanalyse, fastsættes som en rimelig mindstemængde, der er nødvendig for på passende vis at kunne foretage analysen i hvert enkelt tilfælde, uden dog at overskride 25 kg.

5. Overførsel af affald bestående af, indeholdende eller forurenede med kemikalierne opført i bilag A, B og C til Stockholm-konventionen af 22. maj 2001 om persistente organiske miljøgifte, i det følgende benævnt Stockholm-konventionen, og opført i bilag VII er omfattet af de samme bestemmelser som overførsel af affald til bortskaffelse.



Onsdag, den 19. november 2003

Grænseværdier for kemikalier opført i bilag VII fastsættes **senest den 31. december 2005** efter proceduren i artikel 18 i direktiv 75/442/EØF.

**6. Overførsel af affald, der er bestemt til blanding, ompakning, omladning, oplagring eller andre tiltag, som ikke betragtes som endelig bortskaffelse eller endelig nyttiggørelse, er ikke tilladt.**

## KAPITEL 2

### FORUDGÅENDE SKRIFTLIG ANMELDELSE OG SAMTYKKE

#### Artikel 4

##### Procedure for forudgående skriftlig anmeldelse og samtykke

1. Hvis en anmelder agter at overføre affald som defineret i artikel 3, stk. 1, litra a) eller b), fra en medlemsstat til en anden medlemsstat og/eller transportere det gennem en eller flere andre medlemsstater, skal han/hun anmelde dette til og gennem den kompetente **afsendelsesmyndighed**.

2. **En** overførsel må påbegyndes, når anmelderen har modtaget:

- a) skriftligt samtykke fra afsendelsesmyndigheden
- b) skriftligt samtykke fra bestemmelsesmyndigheden og
- c) skriftligt samtykke fra den kompetente transitmyndighed, eller formodet samtykke efter udløbet af den kompetente transitmyndigheds 30 dages frist, som omhandlet i artikel 10, stk. 1.

3. Overførsel må *først* påbegyndes og skal *afsluttes* i den periode, hvor *alle* kompetente myndigheders samtykke vedrørende en anmeldelse er gyldige i henhold til artikel 10, stk. 4 og 5.

**Ved afslutning af overførslen forstås, at det pågældende affald er endeligt bortskaffet eller endeligt nyttiggjort i importlandet.**

4. En kopi af anmeldelses- og transportdokumenterne, herunder kopier af de berørte kompetente myndigheders samtykke, skal ledsage hver enkelt overførsel.

#### Artikel 5

##### Anmeldelseskrav

Ved anmeldelse skal følgende krav være opfyldte:

1. Anmeldelses- og transportdokumenter:

Anmeldelse skal ske ved hjælp af følgende dokumenter:

- a) anmeldelsesdokumentet i bilag I A og
- b) transportdokumentet i bilag I B.

Ved anmeldelse skal anmelderen udfylde anmeldelsesdokumentet og transportdokumentet.

Den kompetente afsendelsesmyndighed udsteder anmeldelsesdokumentet og transportdokumentet til anmelderen, eller **disse dokumenter udstedes i henhold til specifikke bestemmelser, der er indført af og i afsendelsesmedlemsstaten.**

2. Oplysninger og dokumentation i anmeldelses- og transportdokumenter:

Anmelderen giver på eller vedlagt anmeldelsesdokumentet og transportdokumentet de oplysninger og den dokumentation, der er anført i bilag II, henholdsvis del 1 og 2.

Onsdag, den 19. november 2003

En anmeldelse anses først for korrekt udfyldt, når anmeldelsesdokumentet og transportdokumentet er udfyldte, og anmelderen har givet de oplysninger og den dokumentation, der er anført i bilag II, del 1 og 2.

3. Yderligere oplysninger og dokumentation:

**Hvis en af de kompetente myndigheder (afsendelses-, transit- eller bestemmelsesmyndigheden) ved modtagelse af den korrekt udfyldte anmeldelse forlanger yderligere oplysninger, skal anmelderen forelægge yderligere oplysninger og dokumentation.**

**Anmodninger om yderligere oplysninger skal fremsættes af myndighederne senest fem arbejdsdage efter enten fremsendelse af den korrekt udfyldte formular (afsendelsesmyndigheden) eller efter modtagelse af den (transit- eller bestemmelsesmyndighederne).**

Bilag II, del 3, indeholder en liste over yderligere oplysninger og dokumentation, der kan anmodes om.

En anmeldelse anses for korrekt udført, når anmelderen har udfyldt anmeldelsesdokumentet og transportdokumentet og givet de oplysninger og den dokumentation, der er anført i bilag II, del 1 og 2, såvel som eventuelle yderligere oplysninger og dokumentation, der måtte være anmodet om i medfør af dette stykke og som anført i bilag II, del 3.

4. Indgåelse af kontrakt mellem anmelderen og modtageren:

Anmelderen skal indgå en kontrakt som beskrevet i artikel 6 med modtageren med henblik på nyttiggørelse eller bortskaffelse af det anmeldte affald.

Kontrakten skal indgås og være retligt bindende på anmeldelsestidspunktet.

Dokumentation for denne kontrakt skal gives de kompetente myndigheder, der er involverede på anmeldelsestidspunktet.

Anmelderen eller modtageren skal på anmodning af den berørte kompetente myndighed fremvise en kopi af kontrakten.

5. Finansiell sikkerhedsstillelse eller tilsvarende forsikring:

Anmelderen skal stille finansiell sikkerhed eller tilsvarende forsikring som beskrevet i artikel 7.

Den finansielle sikkerhed eller tilsvarende forsikring **skal gælde for den anmeldte overførsel og skal stilles og være retligt bindende, inden** overførslen påbegyndes.

**Anmelderen giver** de kompetente myndigheder, der er involverede på anmeldelsestidspunktet, dokumentation for den finansielle sikkerhed eller tilsvarende forsikring, **inden overførslen påbegyndes.**

**Foretages overførslen af affald af en offentlig virksomhed, en kommunal virksomhed eller en regional virksomhed under en offentlig myndighed, hvis soliditet og solvens ikke kan drages i tvivl, kan de deltagende kompetente myndigheder se bort fra kravet om finansiell sikkerhed.**

6. Anmeldelsens dækning:

Anmeldelsen dækker alle overførselsfasen — herunder eventuelle mellemfaser i overførslen — fra det første afsendelsessted til dets endelige bestemmelsesled med henblik på nyttiggørelse og/eller bortskaffelse.

En anmeldelse må kun dække en enkelt affaldspost.

Onsdag, den 19. november 2003

## Artikel 6

## Kontrakt

1. For overførsler af affald, der er omfattet af anmeldelseskravet, skal der indgås en kontrakt mellem anmelderen og modtageren med henblik på nyttiggørelse eller bortskaffelse af det anmeldte affald.
2. Kontrakten skal indgås og være retligt bindende på anmeldelsestidspunktet.
3. Kontrakten skal indeholde krav om:
  - at anmelderen i henhold til artikel 22 og 24 er forpligtet til at tage affaldet tilbage, hvis overførslen ikke gennemføres som planlagt, eller hvis den er gennemført i strid med denne forordning, og
  - at modtageren i medfør af artikel 15, litra e), skal forelægge et bevis for endelig nyttiggørelse eller bortskaffelse i overensstemmelse med anmeldelsen og betingelserne heri samt med kravene i denne **forordning**.
4. Hvis overførslen finder sted mellem to anlæg henhørende under samme retlige enhed, kan kontrakten erstattes med en erklæring fra den pågældende enhed om, at denne forpligter sig til at nyttiggøre eller bortskaffe det anmeldte affald.

## Artikel 7

## Finansiell sikkerhed

1. For overførsler af affald, der er omfattet af anmeldelseskravet, skal der stilles finansiell sikkerhed eller tilsvarende forsikring, der dækker:
  - a) transportomkostninger
  - b) omkostningerne ved endelig bortskaffelse eller endelig nyttiggørelse og
  - c) omkostninger i forbindelse med oplagring.Denne omfatter ligeledes omkostninger i forbindelse med:
  - a) tilfælde, hvor en overførsel ikke kan gennemføres som planlagt, som omhandlet i artikel 22, og
  - b) tilfælde, hvor en overførsel er ulovlig, som omhandlet i artikel 24.
2. Den finansielle sikkerhed eller tilsvarende forsikring **skal gælde for den anmeldte overførsel og skal stilles og være retligt bindende, inden** overførslen påbegyndes.
3. Den finansielle sikkerhed eller tilsvarende forsikring skal være gyldig og dække en anmeldt overførsel i hele overførselsperioden, indtil den endelige nyttiggørelse eller bortskaffelse er **tilendebragt**.
4. Størrelsen af dækningsbeløbet for den finansielle sikkerhed eller tilsvarende forsikring skal godkendes af den kompetente afsendelsesmyndighed.

Ved import til Fællesskabet skal den kompetente bestemmelsesmyndighed i Fællesskabet imidlertid godkende dækningsbeløbet.

5. Alle berørte kompetente myndigheder skal have adgang til den finansielle sikkerhed eller tilsvarende forsikring.
6. Finansiell sikkerhed eller tilsvarende forsikring skal frigives, når anmelderen har forelagt bevis for, at affaldet har nået sit bestemmelsessted og er blevet endeligt bortskaffet eller endeligt nyttiggjort på en miljømæssigt forsvarlig måde.

Det nødvendige bevis kunne være en attest for endelig bortskaffelse eller nyttiggørelse, som omhandlet i artikel 15, litra e).

Onsdag, den 19. november 2003

7. I tilfælde af en samlet anmeldelse i medfør af artikel 14 kan der stilles finansiel sikkerhed eller tilsvarende sikkerhed, der dækker dele af den samlede anmeldelse, i stedet for en, der dækker den fuldstændige samlede anmeldelse.

I sådanne tilfælde gælder den finansielle garanti eller tilsvarende forsikring senest for overførslen, når den anmeldte overførsel, der dækkes, påbegyndes.

Den finansielle sikkerhed eller tilsvarende forsikring skal frigives, når anmelderen har forelagt bevis for, at affaldet har nået sit bestemmelsessted og er blevet endeligt bortskaffet eller endeligt nyttiggjort på en miljømæssigt forsvarlig måde. *Attesten* for endelig bortskaffelse eller nyttiggørelse, som omhandlet i artikel 15, litra e), udgør bevis herfor.

8. **Inden den 1. januar 2005 udarbejdes der** efter *proceduren* i artikel 18 i direktiv 75/442/EØF, en **enkel** metode til beregning af den finansielle garanti eller tilsvarende forsikring.

9. Hver medlemsstat meddeler Kommissionen og de andre medlemsstater, hvilke nationale retsfor skrifter den udsteder i henhold til denne artikel.

#### Artikel 8

##### Afsendelsesmyndighedens fremsendelse af anmeldelsen

1. Ved modtagelsen af en korrekt udfyldt anmeldelse, *jf.* artikel 5, stk. 2, fremsender den kompetente afsendelsesmyndighed kopier af anmeldelsen til de øvrige berørte kompetente myndigheder og til modtageren, og myndigheden oplyser anmelderen om denne fremsendelse.

Dette skal ske inden 3 arbejdsdage fra anmeldelsens modtagelse.

2. Hvis anmeldelsen ikke er korrekt udfyldt, **skal** den kompetente afsendelsesmyndighed *anmode om* oplysninger og dokumentation fra anmelderen i overensstemmelse med artikel 5, stk. 2.

Dette skal ske inden 3 arbejdsdage fra anmeldelsens modtagelse.

I sådanne tilfælde udsættes tredagesfristen i stk. 1, indtil den kompetente afsendelsesmyndighed har modtaget de *krævede* oplysninger og dokumentation.

**3. Hvis anmeldelsen stadig ikke er korrekt udfyldt efter modtagelsen af de krævede oplysninger og dokumentation, underretter den kompetente afsendelsesmyndighed straks anmelderen herom.**

4. Den kompetente afsendelsesmyndighed kan beslutte ikke *fremsende* anmeldelsen, hvis den *umiddelbart* har indsigelser mod en overførsel i overensstemmelse med artikel 12 og 13.

Den meddeler straks anmelderen disse indsigelser.

5. Hvis den kompetente afsendelsesmyndighed ikke inden 30 dage efter modtagelsen af *en anmeldelse* har fremsendt anmeldelsen som krævet i stk. 1, skal den, hvis anmelderen anmoder herom, **inden 3 dage** give en begrundet forklaring.

En begrundet forklaring *sendes i kopi* til de berørte kompetente myndigheder.

#### Artikel 9

##### Bestemmelsesmyndighedens bekræftelse

1. Senest tre arbejdsdage efter modtagelse af en korrekt udført anmeldelse, *jf.* artikel 5, stk. 3, sender den kompetente bestemmelsesmyndighed en bekræftelse af modtagelsen til anmelderen og en kopi deraf til de øvrige berørte kompetente myndigheder og til modtageren.

Dette skal ske inden 3 arbejdsdage fra modtagelse af anmeldelsen.

Onsdag, den 19. november 2003

2. Hvis anmeldelsen ikke er korrekt udført, **skal** den kompetente bestemmelsesmyndighed *anmode om* oplysninger og dokumentation fra anmelderen i henhold til artikel 5, stk. 2 og 3.

Dette skal ske inden 3 arbejdsdage fra anmeldelsens modtagelse.

I sådanne tilfælde udsættes tredagesfristen i stk. 1, indtil den kompetente modtagelsesmyndighed har modtaget de *krævede* oplysninger og dokumentation.

**3. Hvis anmeldelsen stadig ikke er korrekt udfyldt efter modtagelsen af de krævede oplysninger og dokumentation, underretter den kompetente bestemmelsesmyndighed straks anmelderen herom.**

4. Den kompetente modtagelsesmyndighed meddeler anmelderen og de andre berørte kompetente myndigheder om udsættelsen af fristen.

5. Hvis den kompetente bestemmelsesmyndighed ikke inden 30 dage efter modtagelsen af *en anmeldelse* har bekræftet anmeldelsen som krævet i stk. 1, skal den, hvis anmelderen anmoder herom, **inden 3 dage** give en begrundet forklaring.

En begrundet forklaring *sendes i kopi* til de berørte kompetente myndigheder.

#### Artikel 10

Samtykke fra den kompetente bestemmelses-, afsendelses- og transitmyndighed

1. De kompetente bestemmelses-, afsendelses- og transitmyndigheder *skal inden* tredivede dage efter den kompetente bestemmelsesmyndigheds afsendelse af bekræftelsen af modtagelsen i overensstemmelse med artikel 9, træffe en af følgende begrundede afgørelser skriftligt, hvad angår den anmeldte overførsel:

- betingelsesløst samtykke,
- samtykke med betingelser i overensstemmelse med artikel 11, eller
- indsigelse i overensstemmelse med artikel 12 og 13.

Hvis den kompetente transitmyndighed ikke har gjort indsigelse inden tredivede dage, *formodes stiltiende samtykke at foreligge*.

2. De kompetente bestemmelses-, afsendelses- og transitmyndigheder meddeler skriftligt *deres afgørelse og begrundelser* herfor til anmelderen inden *udløbet af* fristen på tredivede dage med kopi til de *øvrige* berørte kompetente myndigheder.

3. **Den kompetente afsendelsesmyndighed** tilkendegiver *sin* godkendelse ved at stemple, underskrive og datere anmeldelsesdokumentet. **De kompetente bestemmelses- og transitmyndigheder tilkendegiver deres skriftlige samtykke ved at fremsende en skriftlig afgørelse til de øvrige kompetente myndigheder og til anmelderen.**

4. Skriftligt samtykke til en planlagt overførsel udløber **180 dage** efter datoen for det samtykke, der er omhandlet i stk. 1, **medmindre** de berørte kompetente myndigheder angiver en kortere periode.

5. **Stiltiende** samtykke udløber **180 dage** efter udløbet af perioden på tredivede dage efter den kompetente bestemmelsesmyndigheds afsendelse af bekræftelsen i overensstemmelse med **artikel 9**.

**6. Senest på det tidspunkt, hvor fristen i stk. 4 eller stk. 5 er udløbet, skal den pågældende overførsel af affald have fundet sted, og affaldet fra denne overførsel være endeligt bortskaffet eller endeligt nyttiggjort i importlandet.**

#### Artikel 11

Betingelser i forbindelse med en overførsel

1. De kompetente afsendelses-, bestemmelses- og transitmyndigheder *kan, inden* tredivede dage efter den kompetente bestemmelsesmyndigheds afsendelse af bekræftelsen af modtagelsen i overensstemmelse med artikel 9, fastsætte betingelser i forbindelse med deres samtykke til en anmeldt overførsel.

Onsdag, den 19. november 2003

Sådanne betingelser kan støttes på en eller flere af de i artikel 12 henholdsvis 13 anførte grunde, hvad angår affald til henholdsvis bortskaffelse og nyttiggørelse.

2. De kompetente afsendelses-, bestemmelses- og transitmyndigheder kan ligeledes inden en frist på tredive dage som omhandlet i stk. 1, fastsætte betingelser for overførslen af affaldet på deres område.

Sådanne overførselsbetingelser må ikke være strengere end dem, der kræves for tilsvarende overførsler, som udelukkende foretages på deres område, og skal være i overensstemmelse med gældende aftaler, navnlig internationale aftaler på området.

3. De kompetente bestemmelses-, afsendelses- og transitmyndigheder kan ligeledes inden en frist på 30 dage, som omhandlet i stk. 1, fastsætte en betingelse om, at det skriftlige samtykke trækkes tilbage, hvis den finansielle garanti eller tilsvarende forsikring ikke finder anvendelse senest, når den anmeldte overførsel påbegyndes, som krævet i artikel 5, stk. 5, og artikel 7, stk. 2.

4. Betingelserne meddeles anmelderen skriftligt af den pågældende kompetente myndighed, med kopi til de berørte kompetente myndigheder.

Betingelserne indføres i eller tilknyttes anmeldelsesdokumentet af den relevante kompetente myndighed.

**5. Det anlæg, som modtager affaldet, udarbejder for hver behandlingskæde og for hver underafdeling af hver behandlingskæde opgørelser over, hvor store mængder der er indgået til og udgået fra anlægget.**

**6. Afsendelses- og bestemmelsesmyndighederne kan pålægge modtageren regelmæssigt at udarbejde en rapport, der anfører alle affaldsbehandlingstiltag.**

**En sådan rapport skal omfatte al ind- og udførsel af affald for hver enkelt behandlingsmetode, således at myndighederne til enhver tid kan kontrollere, at affaldsoverførslerne gennemføres i overensstemmelse med anmeldelsen.**

## Artikel 12

### Indsigelser mod overførsler med henblik på bortskaffelse

1. Når der foretages en anmeldelse af en planlagt overførsel af affald til bortskaffelse, kan de kompetente bestemmelses- og afsendelsesmyndigheder inden tredive dage efter den kompetente bestemmelsesmyndigheds afsendelse af bekræftelsen i overensstemmelse med artikel 9 gøre begrundet indsigelse baseret på følgende grunde og i overensstemmelse med traktaten:

- a) **de ønsker at udøve deres ret i medfør af Basel-konventionens artikel 4, stk. 1, til at forbyde import af farligt affald og af affald opført i konventionens bilag II,**
- b) det vil ikke være i overensstemmelse med foranstaltninger, der er truffet med henblik på at iværksætte principperne om nærhed, prioritering af nyttiggørelse og tilstrækkelig egenkapacitet på fællesskabsplan og på nationalt plan — i overensstemmelse med direktiv 75/442/EØF — helt eller delvis at forbyde overførsel af affald eller systematisk at gøre indsigelse herimod,
- c) **det pågældende affald er bestemt til blanding, ompakning, omladning, oplagring eller andre tiltag, som ikke indebærer nogen endelig bortskaffelse,**
- d) det vil ikke være i overensstemmelse med nationale love eller andre retsfor skrifter om miljøbeskyttelse, offentlig orden, offentlig sikkerhed eller sundhedsbeskyttelse; **den kompetente afsendelsesmyndighed kan også påberåbe sig national lovgivning om miljøbeskyttelse i forbindelse med indsigelser mod planlagte overførsler,**

Onsdag, den 19. november 2003

- e) anmelderen eller modtageren er tidligere straffet for ulovlige overførsler eller anden ulovlig handling i forbindelse med miljøbeskyttelse. I så tilfælde kan den kompetente afsendelses- og bestemmelsesmyndighed afvise alle overførsler, hvori den pågældende person er involveret, i henhold til national lovgivning, eller
- f) såfremt overførslen strider mod forpligtelser ifølge internationale konventioner, som den eller de berørte medlemsstater eller Fællesskabet har indgået, eller
- g) der er tale om kommunalt indsamlet blandet husholdningsaffald (affaldsnøglenummer 20 03 01 i del 2 i bilag V)**
- h) hvis den planlagte overførsel ikke er i overensstemmelse med *direktiv 75/442/EØF*, navnlig artikel 5 og 7, dog under hensyntagen til geografiske forhold eller behovet for specialiserede anlæg til bestemte affaldstyper:
- i) for at gennemføre princippet om tilstrækkelig egenkapacitet **på nationalt** plan
  - ii) i tilfælde, hvor anlægget skal bortskaffe affald fra en nærmere kilde, og den kompetente myndighed har prioriteret dette affald, eller
  - iii) for at sikre, at overførslerne foretages i overensstemmelse med affaldshåndteringsplanerne,
- i) det pågældende affald vil blive behandlet i et anlæg, som er omfattet af direktiv 96/61/EF, men som ikke anvender den bedste tilgængelige teknik som defineret i *nævnte* direktivs artikel 9, stk. 4,
- j) for at sikre, at det pågældende affald *håndteres* i overensstemmelse med retligt bindende miljøbeskyttelsesstandarder i forbindelse med bortskaffelse, som fastlagt i fællesskabslovgivningen
- k) for at sikre, at det pågældende affald håndteres i overensstemmelse med planer for håndtering af affald, der er opstillet i henhold til artikel 7 i direktiv 75/442/EØF, med det formål at sikre gennemførelse af retligt bindende bortskaffelseskrav, der er fastlagt i fællesskabslovgivningen; hvis der i fællesskabslovgivningen ikke er fastlagt retligt bindende bortskaffelseskrav, kan medlemsstaterne på grundlag af denne forordning anvende egne bortskaffelseskrav, forudsat den pågældende medlemsstat selv opfylder disse krav.**

2. Den kompetente transitmyndighed kan inden tredivede dage efter den kompetente bestemmelsesmyndigheds afsendelse af bekræftelsen i overensstemmelse med artikel 9, gøre begrundet indsigelse, men udelukkende på grundlag af stk. 1, litra d)-f), og ikke a)-c) og g)-k).

3. Hvis der er tale om **specifikt** farligt affald, som fremstilles i så begrænsede årlige mængder i en afsendelsesmedlemsstat, at oprettelse af nye, specialiserede bortskaffelsesplaner i dette land ville være uøkonomisk, finder bestemmelserne i stk. 1, litra b), ikke anvendelse.

Den kompetente bestemmelsesmyndighed samarbejder med den kompetente afsendelsesmyndighed, hvis sidstnævnte finder, at dette stykke og ikke stk. 1, litra b), skal anvendes, med henblik på at afklare spørgsmålet bilateralt.

Hvis der ikke findes en tilfredsstillende løsning, kan hver af medlemsstaterne forelægge sagen for Kommissionen. Kommissionen træffer afgørelse i sagen efter *proceduren* i artikel 18 i direktiv 75/442/EØF.

4. Hvis de kompetente myndigheder inden fristen på tredivede dage, der er omhandlet i artikel 10, stk. 1, har sikret sig, at de problemer, der har givet anledning til indsigelsen, er løst, underretter de omgående anmelderen *skriftligt* herom med kopi til modtageren og de øvrige berørte kompetente myndigheder.

5. Hvis de problemer, der har givet anledning til indsigelse, ikke er blevet løst inden tidsfristen på tredivede dage, som omhandlet i artikel 10, stk. 1, mister anmeldelsen sin gyldighed, og der skal foretages en ny **anmeldelse**.

6. Foranstaltninger, som medlemsstaterne træffer i overensstemmelse med stk. 1, litra b), med henblik på helt eller delvis at nedlægge forbud mod overførsel af affald til bortskaffelse eller systematisk at gøre indsigelse herimod, skal straks meddeles Kommissionen og de andre medlemsstater af den pågældende medlemsstat.

Onsdag, den 19. november 2003

Artikel 13

Indsigelser mod overførsler med henblik på nyttiggørelse

1. Når der foretages en anmeldelse af en planlagt overførsel af affald til nyttiggørelse, kan de kompetente bestemmelses- og afsendelsesmyndigheder inden tredive dage efter den kompetente bestemmelsesmyndigheds afsendelse af bekræftelsen i overensstemmelse med artikel 9 gøre begrundet indsigelse baseret på følgende grunde og i overensstemmelse med traktaten:

- a) *de ønsker at udøve deres ret i medfør af Basel-konventionens artikel 4, stk. 1, til at forbyde import af farligt affald og af affald opført i konventionens bilag II,*
- b) *afsendelseslandet har de tekniske muligheder for og de nødvendige faciliteter til at nyttiggøre sit farlige affald og affald opført i Basel-konventionens bilag II på en miljømæssigt forsvarlig måde, som mindst svarer til den planlagte nyttiggørelsesmåde i bestemmelseslandet,*
- c) *det vil ikke være i overensstemmelse med direktiv 75/442/EØF, navnlig artikel 3, 4 og 7,*
- d) *det pågældende affald er bestemt til blanding, ompakning, omladning, oplagring eller andre tiltag, som ikke indebærer nogen endelig nyttiggørelse,*
- e) *det vil ikke være i overensstemmelse med nationale love eller andre retsfor skrifter om miljøbeskyttelse, offentlig orden, offentlig sikkerhed eller sundhedsbeskyttelse; den kompetente afsendelsesmyndighed kan også påberåbe sig nationale lovgivning om miljøbeskyttelse i forbindelse med indsigelser mod planlagte overførsler,*
- f) *anmelderen eller modtageren er tidligere straffet for ulovlige overførsler eller anden ulovlig handling i forbindelse med miljøbeskyttelse. I så tilfælde kan den kompetente afsendelses- og bestemmelsesmyndighed afvise alle overførsler, hvori den pågældende person er involveret, i henhold til national lovgivning,*
- g) *såfremt overførslen strider mod forpligtelser ifølge internationale konventioner, som den eller de berørte medlemsstater eller Fællesskabet har indgået,*
- h) *der er tale om kommunalt indsamlet blandet husholdningsaffald (affaldsnøglenummer 20 03 01 i del 2 i bilag V)*
- i) *hvis den planlagte overførsel ikke er i overensstemmelse med direktiv 75/442/EØF, navnlig artikel 5 og 7, dog under hensyntagen til geografiske forhold eller behovet for specialiserede anlæg til bestemte affaldstyper:*
  - i) *for at gennemføre princippet om tilstrækkelig egenkapacitet på nationalt plan*
  - ii) *i tilfælde, hvor anlægget skal nyttiggøre affald fra en nærmere kilde, og den kompetente myndighed har prioriteret dette affald, eller*
  - iii) *for at sikre, at overførslerne foretages i overensstemmelse med affaldshåndteringsplanerne,*
- j) *overførslen af affald er ikke bestemt til nyttiggørelse, men til bortskaffelse,*
- k) *forholdet mellem det affald, der kan nyttiggøres, og det affald, som ikke kan nyttiggøres, den skønnede værdi af de materialer, der endelig nyttiggøres, eller udgifterne til nyttiggørelsen og udgifterne til bortskaffelse af den del, der ikke kan nyttiggøres, affaldets varmeværdi, blandingen med andet affald, affaldets indhold af skadelige stoffer eller risiciene i forbindelse med overførslen af skadelige stoffer til de produkter, der fremstilles på basis af affaldet, begrundet ikke nyttiggørelsen ud fra økonomiske og/eller miljømæssige betragtninger; der fastlægges retningslinjer efter proceduren i artikel 18 i direktiv 75/442/EØF, inden den 1. januar 2005,*
- l) *det pågældende affald vil blive behandlet i et anlæg, som er omfattet af direktiv 96/61/EF, men som ikke anvender den bedste tilgængelige teknik som defineret i nævnte direktivs artikel 9, stk. 4,*



Onsdag, den 19. november 2003

- m) for at sikre, at det pågældende affald *håndteres* i overensstemmelse med retligt bindende miljøbeskyttelsesstandarder i forbindelse med nyttiggørelse eller retligt bindende forpligtelser om nyttiggørelse eller *genanvendelse*, som fastlagt i fællesskabslovgivningen,
- n) **for at sikre, at det pågældende affald håndteres i overensstemmelse med retligt bindende nationale miljøbeskyttelsesstandarder i forbindelse med nyttiggørelse eller retligt bindende nationale forpligtelser om nyttiggørelse eller genanvendelse, hvis der i fællesskabslovgivningen ikke er fastlagt retligt bindende miljøbeskyttelsesstandarder eller -forpligtelser, og de nationale bestemmelser er i overensstemmelse med artikel 3 og 4 i direktiv 75/442/EØF,**
- o) for at sikre, at det pågældende affald håndteres i overensstemmelse med planer for håndtering af affald, der er opstillet i henhold til artikel 7 i direktiv 75/442/EØF, med det formål at sikre gennemførelse af retligt bindende nyttiggørelses- og *genanvendelseskrav*, der er fastlagt i fællesskabslovgivningen. **Hvis der i fællesskabslovgivningen ikke er fastlagt retligt bindende nyttiggørelses- eller genanvendelsesforpligtelser, kan medlemsstaterne på grundlag af denne forordning anvende egne nyttiggørelses- eller genanvendelseskrav, forudsat den pågældende medlemsstat selv opfylder disse krav,**
- p) **affaldets varmeværdi, affaldets indhold af skadelige stoffer eller blanding med andet affald kan ikke begrunde nyttiggørelse ud fra miljømæssige synspunkter.**

2. De kompetente transitmyndigheder kan inden tredivede dage efter den kompetente bestemmelsesmyndigheds afsendelse af bekræftelsen i overensstemmelse med artikel 9, gøre begrundet indsigelse, men udelukkende på grundlag af stk. 1, litra e)-g), og ikke a)-d) og h)-p).

3. Hvis de kompetente myndigheder inden fristen på tredivede dage, der er omhandlet i artikel 10, stk. 1, har sikret sig, at de problemer, der har givet anledning til indsigelsen, er løst, underretter de omgående anmelderen skriftligt herom med kopi til modtageren og de øvrige berørte kompetente myndigheder.

4. Hvis de problemer, der har givet anledning til indsigelse, ikke er blevet løst inden tidsfristen på tredivede dage, som omhandlet i artikel 10, stk. 1, mister anmeldelsen sin gyldighed, og der skal foretages en ny **anmeldelse**.

#### Artikel 14

##### Samlet anmeldelse

1. Anmelderen kan sende en samlet anmeldelse for flere overførsler, hvis følgende gælder for hver enkelt overførsel:

- affaldet har samme fysiske og kemiske egenskaber
- affaldet overføres til samme modtager og samme anlæg
- overførselsruten, som anført i anmeldelsen, og transportdokumenterne er de samme.

2. **Som led i proceduren med samlet anmeldelse kan en enkelt anmeldelse gælde for flere affaldsoverførsler i et tidsrum på højst et kalenderår. Dette tidsrum kan forkortes ved aftale mellem de berørte kompetente myndigheder.**

**For så vidt angår de øvrige frister, der indgår i proceduren med samlet anmeldelse, gælder fristerne i henhold til artikel 10.**

3. **Ved en samlet anmeldelse gælder de i artikel 3, stk. 1, og artikel 4-16 anførte procedurer**

4. Hvis denne rute på grund af uforudselige omstændigheder ikke kan følges, underretter anmelderen de berørte kompetente myndigheder så hurtigt som muligt og helst inden overførslen påbegyndes, hvis behovet for at ændre ruten allerede er kendt.

Er ruteændringen kendt, inden overførslen påbegyndes, og vedrører denne andre kompetente myndigheder end dem, der er berørt af den samlede anmeldelse, kan den samlede anmeldelse ikke anvendes, og der skal sendes en ny anmeldelse.

**Onsdag, den 19. november 2003**

5. De berørte kompetente myndigheder kan som betingelse for samtykke til en sådan samlet anmeldelse kræve yderligere oplysninger og dokumentation i overensstemmelse med artikel 5, stk. 2 og 3.
6. De berørte kompetente myndigheder tilbagetrækker deres samtykke til denne *procedure*, hvis:
  - a) affaldets sammensætning ikke er som anmeldt,
  - b) de for overførelsens fastsatte betingelser ikke er overholdt,
  - c) affaldet ikke nyttiggøres i overensstemmelse med det anlægs tilladelse, der udfører den pågældende nyttiggørelse,
  - d) affaldet overføres eller er blevet overført på en måde, der ikke er i overensstemmelse med de oplysninger, der er anført i eller tilknyttet anmeldelsesdokumentet.
7. En tilbagekaldelse af samtykke sker ved hjælp af en officiel meddelelse til anmelder og med kopi sendt til de *øvrige* berørte kompetente myndigheder og til modtageren.
8. En overførsel af affald skal ledsages af en kopi af anmeldelses- og transportdokumenterne, herunder kopier af de berørte kompetente myndigheders samtykke til den samlede anmeldelse.
9. Med *den* i stk. 1 *anførte ændring* gælder bestemmelserne i denne forordning for alle planlagte overførsler, der er omfattet af denne artikel.

**10. Ved en producents frivillige tilbagetagelse af affald gælder følgende:**

- a) *den samlede anmeldelse omfatter en affaldsfordelingsnøgle, alle affaldsproducenter i den pågældende medlemsstat samt højst 250 t affald pr. år og affaldsproducent*
- b) *producenten forelægger en generel transitgodkendelse gennem alle transitlande*
- c) *producenten forelægger en årsoversigt med en liste over alle affaldsproducenter for den kompetente myndighed*
- d) *den kompetente bestemmelsesmyndighed kontrollerer, at det frivilligt tilbagetagne affald bortskaffes korrekt*
- e) *uanset artikel 5, stk. 4, afsnit 4, kan producenten også på anmodning sende den mellem ham og affaldsproducenten indgåede kontrakt til den pågældende kompetente myndighed.*

**Artikel 15**

## Krav efter samtykke til en overførsel

Efter at de berørte kompetente myndigheders samtykke til en anmeldt overførsel er opnået, skal følgende krav opfyldes:

- a) Alle involverede parter udfylder transportdokumentet: Alle virksomheder, der deltager i transaktionen, udfylder de relevante rubrikker i transportdokumentet, underskriver det og beholder en kopi heraf.
- b) Anmelderen udfylder transportdokumentet: Når anmelderen har modtaget samtykke fra de kompetente afsendelses-, bestemmelses- og transitmyndigheder eller, hvad angår transitmyndigheden, kan antage, at stiltiende samtykke foreligger, indfører anmelderen overførselsdatoen og de øvrige nødvendige oplysninger i transportdokumentet.

Anmelderen sender en kopi af det udfyldte transportdokument til de berørte kompetente myndigheder.

Onsdag, den 19. november 2003

- c) *Forudgående oplysninger om overførelsens faktiske start:* Anmelderen sender en kopi af det udfyldte transportdokument, som beskrevet under litra b), til de berørte kompetente myndigheder og til modtageren **mindst** 3 dage inden overførelsens start.

***Ændringer af den planlagte affaldsmængde, forsendelsesdato eller transportvirksomhed sendes til de kompetente myndigheder og til modtageren inden overførelsens start.***

- d) Skriftlig bekræftelse for modtagelse fra modtageren: Inden tre arbejdsdage efter affaldets modtagelse sender modtageren en skriftlig bekræftelse af affaldets modtagelse.

Denne bekræftelse skal indgå i eller tilføjes transportdokumentet.

Modtageren sender kopier af transportdokumentet med denne bekræftelse til anmelderen og til de berørte kompetente myndigheder.

- e) Modtagerens attest for endelig nyttiggørelse eller bortskaffelse: Så hurtigt som muligt, *dog* senest **7 arbejdsdage** efter nyttiggørelsens eller bortskaffelsens afslutning og senest **180 dage** efter **at det gensidige skriftlige samtykke vedrørende anmeldelsen foreligger**, skal modtageren på eget ansvar attestere for endelig nyttiggørelse eller bortskaffelse.

Denne attest skal indgå i eller tilføjes transportdokumentet.

Modtageren sender kopier af transportdokumentet med denne attest til anmelderen og til de berørte kompetente **myndigheder**.

#### Artikel 16

##### Ændringer i overførslen efter samtykke

1. Hvis der sker materielle ændringer i detaljerne af og/eller betingelserne for den godkendte overførsel, underretter anmelderen øjeblikkelig de berørte kompetente myndigheder.
2. Der foretages i så tilfælde en ny anmeldelse, medmindre alle berørte kompetente myndigheder giver udtryk for, at de pågældende ændringer ikke kræver en ny anmeldelse.
3. Hvis de pågældende ændringer berører andre kompetente myndigheder end dem, der var berørt af den oprindelige anmeldelse, skal der foretages en ny anmeldelse.

#### KAPITEL 3

##### GENERELLE OPLYSNINGSKRAV

#### Artikel 17

##### Affald, der skal ledsages af bestemte oplysninger

1. Affald som defineret i artikel 3, stk. 2 og 4, der skal overføres fra en medlemsstat til en anden medlemsstat og/eller passere i transit gennem en eller flere medlemsstater er omfattet af følgende procedu-remæssige krav:

For at fremme sporingen af overførsler af sådant affald **underretter** den person, **der agter at overføre affald, de kompetente afsendelses- og bestemmelsesmyndigheder 10 arbejdsdage inden den planlagte overførsel. Den person**, der på afsendelseslandets område står for overførslen, skal sikre sig, at affaldet ledsages af følgende oplysninger:

- a) navn og adresse på producenten, den nye producent eller indsamler, den person, der står for overførslen, modtageren og indehaveren(erne),
- b) affaldsidentifikationskoden med anvendelse af OECD-koden i bilag III og koden i den europæiske affaldsliste i Kommissionens beslutning 2000/532/EF<sup>(1)</sup>,
- c) affaldets sædvanlige handelsnavn,

<sup>(1)</sup> EFT L 226 af 6.9.2000, s. 3.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- d) affaldsmængden,
- e) nyttiggørelsestiltaget, som anført i bilag II B til direktiv 75/442/EØF, herunder den efterfølgende og endelige nyttiggørelse efter udveksling eller oplagring, som anført i bilag II B til direktiv 75/442/EØF,
- f) overførselsdato, og
- g) bevis for kontrakt mellem den person, der står for overførslen, og modtageren *for så vidt angår* nyttiggørelse af affaldet, som er retligt bindende, når overførslen påbegyndes.

De ledsagende oplysninger underskrives af den person, der står for overførslen, inden overførslen finder sted, og underskrives af indehaveren(erne) og modtageren på det tidspunkt, det pågældende affald overføres til dem.

2. Den kontrakt, der henvises til i stk. 1, litra g), skal være retligt bindende, når overførslen påbegyndes og skal omfatte en forpligtelse for den person, der står for overførslen, om at tage affaldet tilbage, hvis overførslen ikke bliver udført som planlagt, eller hvis den bliver udført i strid med *denne forordnings bestemmelser*.
3. Oplysningerne gives i formularen i bilag VI af den person, der står for overførslen.
4. Dette affald er ligeledes omfattet af samtlige bestemmelser i direktiv 75/442/EØF. Affaldet skal:
  - udelukkende være bestemt til behørigt godkendte anlæg, der er godkendte i henhold til artikel 10 og 11 i direktiv 75/442/EØF, og
  - være omfattet af samtlige bestemmelser i artikel 8, 12, 13 og 14 i direktiv 75/442/EØF.
5. Medlemsstaterne kan i medfør af national lovgivning kræve oplysninger om overførsler, *der er omfattet* af bestemmelserne i denne artikel, med henblik på inspektion, håndhævelse, planlægning eller statistik.
6. De oplysninger, som er omhandlet i stk. 1, skal behandles fortroligt i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen og national lovgivning.

**Artikel 18****Affald, der kræver forudgående oplysninger**

1. **Farligt** affald som defineret i artikel 3, stk. 4, er – udover *oplysningskravene* i artikel 17 – omfattet af følgende proceduremæssige krav:
  - *den person*, der står for overførslen, informerer de berørte kompetente myndigheder om overførslen 3 arbejdsdage, inden den påbegyndes.
2. Ved denne fremsendelse af oplysninger gives de oplysninger, der er anført i artikel 17, stk. 1, litra a)-d) og f), og formularen i bilag VI anvendes.

**KAPITEL 4****GENERELLE KRAV****Artikel 19****Forbud mod blanding af affald under overførslen**

1. Under overførsel eller forud for nyttiggørelse eller bortskaffelse, som anført på anmeldelsesdokumentet, må affald hverken blandes med affald, der *er omfattet* af en anden anmeldelse, eller med affald, der ikke *er omfattet* af nogen anmeldelse.
2. Stk. 1 gælder også for affald bestemt til nyttiggørelses- eller bortskaffelsestiltag.

Onsdag, den 19. november 2003

*Artikel 20*

## Miljøbeskyttelse i Fællesskabet

Producenten og/eller anmelderen i Fællesskabet træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at overførsel af affald i Fællesskabet håndteres, uden at menneskers sundhed bringes i fare, og uden at der anvendes processer og metoder, der kan skade miljøet, som krævet i artikel 4 i direktiv 75/442/EØF, og i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen om affald, i hele overførselsperioden, der også omfatter den endelige bortskaffelse eller endelige nyttiggørelse i bestemmelseslandet.

*Artikel 21*

## Opbevaring af dokumenter og oplysninger

1. Alle dokumenter, der fremsendes til eller af de kompetente myndigheder i forbindelse med en anmeldt overførsel, opbevares af de kompetente myndigheder, anmelderen og modtageren i Fællesskabet i mindst tre år at regne fra overførselsstart.
2. Oplysninger, der gives i medfør af *artikel 17*, stk. 1, opbevares af den person, der står for overførslen, og modtageren i Fællesskabet i mindst tre år, at regne fra overførselsstart.

## KAPITEL 5

## TILBAGETAGELSESPLIGT

*Artikel 22*

## Tilbagetagelse når en overførsel ikke kan gennemføres som planlagt

1. Når en overførsel af affald, som de kompetente myndigheder har godkendt, ikke kan gennemføres som planlagt i overensstemmelse med betingelserne i anmeldelses- og transportdokumenterne og/eller den kontrakt, der henvises til i artikel 5, stk. 4, artikel 6 og *artikel 17*, underretter den relevante kompetente bestemmelses- og/eller transitmyndighed straks den kompetente afsendelsesmyndighed.
2. Den kompetente afsendelsesmyndighed sikrer sig, at det pågældende affald returneres til dens område eller et andet sted i afsendelseslandet af anmelderen, eller hvis det ikke er muligt, af den kompetente myndighed.

Dette skal ske inden 90 dage efter den er blevet klar over eller er blevet informeret skriftligt om, at den godkendte overførsel ikke kan gennemføres samt årsagerne hertil. Sådanne oplysninger kan bl.a. sendes af andre kompetente myndigheder.

3. Tilbagetagelsespligten i stk. 2 finder ikke anvendelse, hvis den kompetente afsendelsesmyndighed af anmelderen eller, hvis det ikke er muligt, af den kompetente myndighed selv, får vished for, at affaldet kan bortskaffes eller nyttiggøres på en alternativ måde i bestemmelseslandet eller et andet sted.
4. I tilfælde af tilbagetagelse, som omhandlet i stk. 2, foretages der en ny anmeldelse, medmindre de berørte kompetente myndigheder bliver enige om, at en behørigt begrundet anmodning fra den oprindelige kompetente afsendelsesmyndighed er tilstrækkelig.

Anmelderen eller, hvis det ikke er muligt, den oprindelige kompetente bestemmelsesmyndighed, skal foretage en ny anmeldelse.

En kompetent myndigheder kan ikke modsætte sig eller gøre indsigelse mod tilbagetagelse af affald fra en overførsel, der ikke kan gennemføres.

**Onsdag, den 19. november 2003**

5. I tilfælde af alternative foranstaltninger uden for det oprindelige bestemmelsesland, som omhandlet i stk. 3, skal anmelderen eller, hvis det ikke er muligt, den oprindelige afsendelsesmyndighed foretage en ny anmeldelse.

Når der foretages en ny anmeldelse, gælder bestemmelserne vedrørende de kompetente myndigheder ligeledes for den kompetente myndighed i det oprindelige afsendelsesland.

6. I tilfælde af alternative foranstaltninger i det oprindelige bestemmelsesland, som omhandlet i stk. 3, kræves der ikke en ny anmeldelse, og behørigt begrundet anmodning fra den oprindelige anmelder eller, hvis det ikke er muligt, den oprindelige kompetente bestemmelsesmyndighed er tilstrækkelig.

7. Anmelderens forpligtelse og afsendelseslandets subsidiære forpligtelse til at tage affaldet tilbage eller sørge for alternativ nyttiggørelse eller bortskaffelse ophører, når modtageren har udstedt den attest for endelig bortskaffelse eller nyttiggørelse, der er omhandlet i *artikel 15, litra e*).

8. Hvis der i en medlemsstat konstateres affald fra en overførsel, der ikke kan *gennemføres*, skal den kompetente myndighed for det område, hvor affaldet konstateres, være ansvarlig for at træffe foranstaltninger med henblik på sikker oplagring af affaldet, der afventer returnering eller endelig bortskaffelse eller nyttiggørelse på en alternativ måde, som krævet i denne artikel.

9. Bestemmelserne i stk. 1, 2, 3, 7 og 8 gælder ligeledes for overførsel af affald, der er omfattet af kravet om at være ledsaget af bestemte oplysninger i overensstemmelse med *artikel 17*.

I sådanne tilfælde er den person, der står for overførslen, omfattet af de samme forpligtelser, der er fastsat i denne artikel, som anmelderen.

*Artikel 23*Omkostninger ved tilbagetagelse når en overførsel ikke kan *gennemføres*

1. Omkostninger i forbindelse med returnering af affald fra en overførsel, der ikke kan *gennemføres*, herunder dets overførsel, dets endelige bortskaffelse eller nyttiggørelse i medfør af *artikel 22*, stk. 2 eller 3), og oplagringsomkostninger i medfør af *artikel 22*, stk. 8, skal dækkes:

- i) af anmelderen, eller hvis det ikke er muligt,
- ii) af den kompetente afsendelsesmyndighed, eller hvis det ikke er muligt,
- iii) som parterne og de berørte kompetente myndigheder er blevet enige om.

2. Bestemmelserne i denne artikel gælder ligeledes for overførsel af affald, der er omfattet af kravet om at være ledsaget af bestemte oplysninger i overensstemmelse med *artikel 17*.

I sådanne tilfælde er den person, der står for overførslen, omfattet af de samme forpligtelser, der er fastsat i denne artikel, som anmelderen.

3. Denne artikel *berører* ikke nationale bestemmelser eller fællesskabslovgivning om erstatningsansvar.

*Artikel 24*

## Tilbagetagelse når en overførsel er ulovlig

1. Hvis en kompetent myndighed *er af den opfattelse, at en overførsel er i strid med* denne forordning, international lovgivning eller fællesskabslovgivningen, i det følgende benævnt »ulovlig overførsel«, informerer den øjeblikkelig de *øvrige* berørte kompetente myndigheder og kan returnere en sådan overførsel.

Onsdag, den 19. november 2003

2. Såfremt anmelderen er ansvarlig for en ulovlig overførsel, sørger den kompetente myndighed i afsendelseslandet for, at det pågældende affald:

- a) tages tilbage af anmelderen de facto, eller, hvis der ikke er foretaget nogen anmeldelse
- b) anmelderen de jure, i overensstemmelse med den hierarkiske opstilling i *artikel 2, nr. 7*, eller hvis det ikke er muligt,
- c) tages tilbage af en af de fysiske eller juridiske personer, der er ansvarlige for den ulovlige overførsel nævnt i *artikel 2, nr. 7*, eller hvis det ikke er muligt,
- d) tages tilbage af den kompetente myndighed selv, eller hvis det ikke er muligt,
- e) bortskaffes eller nyttiggøres på en alternativ måde i bestemmelses- eller afsendelseslandet af den kompetente myndighed selv, eller hvis det ikke er muligt,
- f) bortskaffes eller nyttiggøres på en alternativ måde i et andet land af den kompetente myndighed selv, hvis alle berørte kompetente myndigheder er enige heri.

Dette skal ske inden 30 dage, efter *at myndigheden* er blevet klar over eller er blevet informeret skriftligt om den ulovlige overførsel, eller inden et tidsrum, som de berørte kompetente myndigheder aftaler. Sådanne oplysninger kan bl.a. sendes af andre kompetente myndigheder.

I tilfælde af tilbagetagelse, som omhandlet i litra a)-d), skal der foretages en ny anmeldelse, medmindre de berørte kompetente myndigheder bliver enige om, at en behørigt begrundet anmodning fra den oprindelige kompetente afsendelsesmyndighed er tilstrækkelig.

En af de i litra a), b), c) eller d) *anførte personer* og i den rækkefølge foretager en ny anmeldelse.

Ingen kompetente myndigheder kan modsætte sig eller gøre indsigelse mod returnering af affald fra en ulovlig overførsel.

I tilfælde af alternative foranstaltninger omhandlet i litra e) og f), som træffes af den kompetente afsendelsesmyndighed, skal der af den oprindelige kompetente afsendelsesmyndighed foretage en ny anmeldelse, medmindre de berørte kompetente myndigheder bliver enige om, at en behørigt begrundet anmodning fra den pågældende myndighed er tilstrækkelig.

3. Såfremt modtageren er ansvarlig for en ulovlig overførsel, sørger den kompetente bestemmelsesmyndighed for, at det pågældende affald:

- a) bortskaffes eller nyttiggøres på en miljømæssigt forsvarlig måde af modtageren, eller hvis det ikke er muligt,
- b) af den kompetente myndighed selv.

Dette skal ske inden 30 dage, efter *at myndigheden* er blevet klar over eller er blevet informeret skriftligt om den ulovlige overførsel, eller inden et tidsrum, som de berørte kompetente myndigheder aftaler. Sådanne oplysninger kan bl.a. sendes af andre kompetente myndigheder.

De samarbejder i fornødent omfang om at få affaldet bortskaffet eller nyttiggjort.

4. **Navnlig hvis** hverken anmelderen eller modtageren **kan gøres** ansvarlig for det ulovlige forhold, samarbejder de kompetente myndigheder, således at det pågældende affald bortskaffes eller nyttiggøres.

5. Hvis der i en medlemsstat konstateres affald fra en ulovlig overførsel, er den kompetente myndighed for det område, hvor affaldet konstateres, ansvarlig for at træffe foranstaltninger med henblik på sikker oplagring af affaldet, der afventer returnering eller endelig bortskaffelse eller endelig nyttiggørelse.

**Onsdag, den 19. november 2003**

6. Bestemmelserne i *artikel 34* og *36* finder ikke anvendelse i tilfælde, hvor ulovlige overførsler returneres til afsendelseslandet, og dette afsendelsesland ikke er omfattet af de forbud, der er indeholdt i disse artikler.

7. Bestemmelserne i denne artikel gælder ligeledes for overførsel af affald, der er omfattet af kravet om at være ledsaget af bestemte oplysninger i overensstemmelse med *artikel 17*.

I sådanne tilfælde er den person, der står for overførslen, omfattet af de samme forpligtelser, der er fastsat i denne artikel, som anmelderen.

8. Denne artikel *berører* ikke nationale bestemmelser eller fællesskabslovgivning om erstatningsansvar.

9. Der kan fastsættes retningslinjer for kompetente myndigheders samarbejde i forbindelse med ulovlige overførsler efter *proceduren* i *artikel 18* i direktiv 75/442/EØF.

*Artikel 25*

## Omkostninger ved tilbagetagelse når en overførsel er ulovlig

1. Omkostninger i forbindelse med returnering af affald fra en overførsel, der er i strid med denne forordning, international lovgivning eller fællesskabslovgivningen, herunder dets overførsel, endelige bortskaffelse eller nyttiggørelse i medfør af *artikel 24*, stk. 2, og oplagringsomkostninger i medfør af *artikel 24*, stk. 5, skal dækkes af:

- a) anmelderen de facto, eller, hvis der ikke er foretaget nogen anmeldelse,
- b) anmelderen de jure i overensstemmelse med den hierarkiske opstilling i *artikel 2*, nr. 7, eller hvis det ikke er muligt,
- c) en af de fysiske eller juridiske personer, der er ansvarlige for den ulovlige overførsel nævnt i *artikel 2*, nr. 7, eller hvis det ikke er muligt,
- d) den kompetente afsendelsesmyndighed.

2. Omkostninger i forbindelse med den endelige nyttiggørelse eller bortskaffelse i medfør af *artikel 24*, stk. 3, og omkostninger i forbindelse med oplagring i medfør af *artikel 24*, stk. 5, af affald fra en ulovlig overførsel, skal dækkes af:

- a) modtageren, eller hvis det ikke er muligt,
- b) den kompetente bestemmelsesmyndighed.

3. Omkostninger i forbindelse med den endelige nyttiggørelse eller bortskaffelse i medfør af *artikel 24*, stk. 4, og eventuelle omkostninger i forbindelse med oplagring i medfør af *artikel 24*, stk. 5, af affald fra en ulovlig overførsel, skal dækkes af:

- a) anmelderen og/eller modtageren, afhængig af de berørte kompetente myndigheders afgørelse, eller hvis det ikke er muligt,
- b) den kompetente afsendelses- og bestemmelsesmyndighed.

4. Bestemmelserne i denne artikel gælder ligeledes for overførsel af affald, der er omfattet af kravet om at være ledsaget af visse oplysninger i overensstemmelse med *artikel 17*.

I sådanne tilfælde er den person, der står for overførslen, omfattet af de samme forpligtelser, der er fastsat i denne artikel, som anmelderen.

5. Denne artikel tilsidesætter ikke, hvad der måtte være fastsat i nationale bestemmelser eller fællesskabslovgivningen med hensyn til erstatningsansvar.



Onsdag, den 19. november 2003

## KAPITEL 6

## ALMENE ADMINISTRATIVE BESTEMMELSER

## Artikel 26

## Forelæggelse af oplysninger

1. Til forelæggelse af oplysninger og dokumenter, der er anført i stk. 3, kan følgende kommunikationsmåder anvendes:

- a) post,
- b) telefax,
- c) e-post med digital signatur, eller
- d) e-post uden digital signatur fulgt op med post.

2. Med de berørte kompetente myndigheders samtykke kan oplysninger og dokumenter anført i stk. 3 forelægges ved hjælp af elektronisk dataudveksling med elektronisk signatur eller elektronisk autentifikation i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 1999/93/EF<sup>(1)</sup> eller et tilsvarende elektronisk autentifikationssystem, der giver et tilsvarende sikkerhedsniveau.

I så tilfælde kan den kompetente afsendelsesmyndighed **og den kompetente bestemmelsesmyndighed, i samarbejde med** de øvrige berørte kompetente myndigheder, **sende og modtage** oplysninger og dokumentation anført i stk. 3.

**Den elektroniske dataudveksling til og fra anmelderen sker i så tilfælde via afsendelsesmyndigheden, og den elektroniske dataudveksling til og fra modtageren sker via bestemmelsesmyndigheden.**

3. De oplysninger og dokumenter, der henvises til i stk. 1, er følgende:

- a) anmeldelse af en planlagt overførsel i henhold til artikel 4 og 14,
- b) anmodning om oplysninger og dokumentation i henhold til artikel 5, 8 og 9,
- c) forelæggelse af oplysninger og dokumentation i henhold til artikel 5, 8 og 9,
- d) skriftligt samtykke til en anmeldt overførsel i henhold til artikel 10,
- e) betingelser i forbindelse med en anmeldt overførsel i henhold til artikel 11,
- f) indsigelser mod en anmeldt overførsel i henhold til artikel 12 **og 13**,
- g) **forudgående** oplysning om faktisk start på overførsel i henhold til artikel 15,
- h) skriftlig bekræftelse af modtagelse af affaldet i henhold til artikel 15,
- i) attest for endelig nyttiggørelse eller bortskaffelse af affaldet i henhold til artikel 15, og
- j) oplysninger om ændringer i overførslen efter samtykke i henhold til artikel 16.

4. **I forbindelse med forelæggelse af dokumenter og information ved hjælp af elektronisk dataudveksling jf. stk. 2 kan de tekniske krav for den praktiske gennemførelse af elektronisk dataudveksling og alle nødvendige ændringer, navnlig vedrørende beregning af tidsfrister og vedrørende nødvendige transaktioner mellem deltagerne i den elektroniske dataudveksling, fastsættes i overensstemmelse med den i artikel 18 i direktiv 75/442/EØF anførte procedure.**

<sup>(1)</sup> EFT L 13 af 19.1.2000, s. 12.

Onsdag, den 19. november 2003

#### Artikel 27

##### Sprog

1. Anmeldelser, oplysninger, dokumentation eller andre meddelelser, der forelægges i medfør af bestemmelserne i dette afsnit, gives på et sprog, der kan accepteres af de berørte kompetente myndigheder.
2. Hvis de berørte kompetente myndigheder anmoder herom, skal anmelderen forelægge en autoriseret oversættelse til et sprog, som de kan acceptere.
3. Der kan fastlægges yderligere retningslinjer om anvendelse af sprog efter *proceduren* i artikel 18 i direktiv 75/442/EØF.

#### Artikel 28

##### Uenighed om klassifikations spørgsmål

1. Hvis de kompetente afsendelses- og bestemmelsesmyndigheder er uenige om klassifikationen, hvad angår *ændring* mellem affald og ikke affald, skal sagens genstand anses for at være affald.
2. Hvis de kompetente afsendelses- og bestemmelsesmyndigheder ikke kan blive enige om klassifikationen af det anmeldte affald som værende anført i bilag III eller IV, skal affaldet anses for at være anført i bilag IV.
3. Hvis de kompetente afsendelses- og bestemmelsesmyndigheder er uenige om klassifikation af affaldsbehandlingstiltag, der er blevet anmeldt som bortskaffelse eller nyttiggørelse, finder bestemmelserne om bortskaffelse anvendelse.
4. Stk. 1 til 3 gælder kun for denne forordning og *berører* ikke berørte parterets rettigheder med hensyn til at løse tvister om disse spørgsmål ved en domstol.

#### Artikel 29

##### Administrationsomkostninger

Der kan pålægges anmelderen passende og forholdsmæssige administrationsomkostninger ved iværksættelse af anmeldelses- og overvågningsprocedurer samt sædvanlige omkostninger ved hensigtsmæssige analyser og kontrol. **Kommissionen kan beslutte at indføre et loft for disse omkostninger.**

#### Artikel 30

##### Grænseområdeaftaler

***I undtagelsestilfælde, og hvis den specifikke geografiske situation berettiger til det, kan medlemsstaterne indgå bilaterale aftaler om at lette anmeldelsesproceduren ved overførsel af specifikke affaldsstrømme for så vidt angår grænseoverskridende overførsel af anmeldelsespligtigt affald, der er opstået i det pågældende grænseområde, til det nærmeste, egnede anlæg i grænseområdet mellem de berørte medlemsstater.***

***Disse aftaler meddeles Kommissionen, inden de træder i kraft.***

Onsdag, den 19. november 2003

## KAPITEL 7

OVERFØRSLER INDEN FOR FÆLLESSKABET  
OG MED TRANSIT VIA TREDJELANDE

## Artikel 31

## Overførsler med henblik på bortskaffelse

1. Når en overførsel af affald finder sted i Fællesskabet med transit via et eller flere tredjelande og foretages med henblik på bortskaffelse, skal den kompetente bestemmelsesmyndighed anmode den kompetente myndighed i tredjelandene, om den ønsker at sende et skriftligt samtykke til den planlagte overførsel:
  - a) inden 60 dage for så vidt angår parter i Basel-konventionen, medmindre der i medfør af konventionen er givet afkald på retten dertil, eller
  - b) inden for et mellem de kompetente myndigheder aftalt tidsrum, for så vidt angår lande, der ikke er parter i Basel-konventionen.
2. Når en overførsel af affald finder sted mellem lokaliteter i samme medlemsstat med transit via et eller flere tredjelande og med henblik på bortskaffelse, gælder kravene i stk. 1.
3. Denne artikel *berører ikke bestemmelserne* i kapitel 3 i dette afsnit.

## Artikel 32

## Overførsler med henblik på nyttiggørelse

1. Når en overførsel af affald finder sted i Fællesskabet med transit via et eller flere tredjelande, der er omfattet af OECD-beslutningen, og den sker med henblik på nyttiggørelse, gælder *artikel 31*.
2. Når en overførsel af affald finder sted i Fællesskabet med transit via et eller flere tredjelande, der er omfattet af OECD-beslutningen, og den sker med henblik på nyttiggørelse, finder *artikel 31*, stk. 1, ikke anvendelse.

I sådanne tilfælde kan det samtykke, der henvises til i artikel 10, gives stiltiende, og hvis der ikke er gjort indsigelse eller fastsat betingelser, kan overførslen påbegyndes 30 dage efter bekræftelsens afsendelse.
3. Når en overførsel af affald finder sted mellem lokaliteter i samme medlemsstat med transit via en eller flere tredjelande og med henblik på nyttiggørelse, gælder kravene i stk. 1 og 2.
4. Denne artikel tilsidesætter ikke bestemmelser i kapitel 3 i dette afsnit.

## AFSNIT III

## OVERFØRSLER INDEN FOR EN MEDLEMSSTAT

## Artikel 33

## Forordningens anvendelse på overførsler inden for en medlemsstat

1. Bestemmelserne i afsnit II om overførsler i Fællesskabet og afsnit VII om andre bestemmelser gælder ikke for overførsler af affald i en medlemsstat.
2. Medlemsstaterne skal dog indføre en hensigtsmæssig ordning for overvågning af og kontrol med overførsler af affald på deres område. Denne ordning skal tilgodese behovet for overensstemmelse med den fællesskabsordning, der indføres ved denne forordning.

Onsdag, den 19. november 2003

3. Medlemsstaterne underretter Kommissionen og de andre medlemsstater om deres ordninger for overvågning af og kontrol med overførsel af affald.
4. Medlemsstaterne kan anvende ordningen i afsnit II og VII på deres område.

#### AFSNIT IV

### EKSPORT FRA FÆLLESSKABET TIL TREDJELANDE

#### KAPITEL 1

### AFFALD BESTEMT TIL BORTSKAFFELSE

#### Artikel 34

#### Eksportforbud, undtagen til EFTA-lande

1. Al eksport af affald fra Fællesskabet bestemt til bortskaffelse er forbudt.
2. Forbudet i stk. 1 gælder ikke for eksport af affald til bortskaffelse i EFTA-lande, der også er parter i Basel-konventionen.
3. Eksport af affald bestemt til bortskaffelse til et EFTA-land, der er part i Basel-konventionen, er imidlertid også forbudt,
  - a) hvis EFTA-landet forbyder import af sådant affald, eller
  - b) hvis den kompetente afsendelsesmyndighed har grund til at tro, at affaldet ikke vil blive håndteret på en miljømæssigt forsvarlig måde i det pågældende bestemmelsesland.
4. Denne bestemmelse berører ikke tilbagetagelsespligten, jf. artikel 22 og 24.

#### Artikel 35

#### Procedure ved eksport til EFTA-lande

1. Hvis affald eksporteres fra Fællesskabet og er bestemt til bortskaffelse i EFTA-lande, der er parter i Basel-konventionen, gælder bestemmelserne under afsnit I på tilsvarende måde med de modifikationer og tilføjelser, der er anført i stk. 2 og 3.
2. Følgende modifikationer gælder:
  - a) den kompetente transitmyndighed uden for Fællesskabet har 60 dage efter afsendelse af bekræftelsen for modtagelse af anmeldelsen til at give skriftligt samtykke, fastsætte betingelser og kræve yderligere oplysninger om den anmeldte overførsel, og
  - b) den kompetente afsendelsesmyndighed i Fællesskabet skal først træffe beslutning om at godkende overførslen, som omhandlet i artikel 10, efter at have modtaget skriftligt samtykke fra de kompetente transit- og bestemmelsesmyndigheder uden for Fællesskabet og tidligst 61 dage efter den kompetente bestemmelsesmyndigheds afsendelse af bekræftelsen.

Onsdag, den 19. november 2003

3. Følgende supplerende bestemmelser gælder:
- den kompetente transitmyndighed i Fællesskabet bekræfter modtagelsen af anmeldelsen til anmelderen,
  - de kompetente afsendelses- og transitmyndigheder i Fællesskabet sender en stemplet kopi af deres beslutninger om samtykke til overførslen til Fællesskabets eksporttoldsted og til Fællesskabets udgangstoldsted,
  - transportvirksomheden afleverer en kopi af transportdokumentet til Fællesskabets eksporttoldsted og Fællesskabets udgangstoldsted,
  - så snart affaldet har forladt Fællesskabet, skal Fællesskabets udgangstoldsted sende en stemplet kopi af transportdokumentet til den kompetente afsendelsesmyndighed i Fællesskabet med angivelse af, at affaldet har forladt Fællesskabet,
  - såfremt den kompetente *afsendelsesmyndighed* i Fællesskabet, 42 dage efter at affaldet har forladt Fællesskabet, *ikke* har modtaget meddelelse fra modtageren om, at denne har modtaget affaldet, underretter den straks den kompetente bestemmelsesmyndighed, og
  - kontrakten omhandlet i artikel 5, stk. 4, og artikel 6 skal fastsætte, at:
    - hvis en modtager udsteder en *urigtig* bortskaffelsesattest med den virkning, at den finansielle sikkerhed frigives, bærer han omkostningerne i forbindelse med forpligtelsen til at returnere affaldet til den kompetente afsendelsesmyndigheds område samt med at bortskaffe eller nyttiggøre det på en anden miljømæssigt forsvarlig måde,
    - modtageren senest tre arbejdsdage efter modtagelse af affaldet til bortskaffelse sender en kopi af det udfyldte transportdokument, bortset fra den i tredje led i dette stykke nævnte attest for endelig bortskaffelse, til anmelderen og til de berørte kompetente myndigheder, og
    - modtageren så hurtigt som muligt, men senest 30 dage efter bortskaffelsens afslutning og senest et år efter affaldets modtagelse, på eget ansvar attesterer for endelig bortskaffelse og sender kopi af transportdokumentet med denne attest til anmelderen og de berørte kompetente myndigheder.
4. Overførslen må kun påbegyndes, såfremt:
- anmelderen har modtaget skriftligt samtykke fra de kompetente afsendelses-, bestemmelses- og transitmyndigheder, og de fastsatte betingelser er opfyldte
  - der er indgået retligt bindende kontrakt mellem anmelderen og modtageren, som krævet i artikel 5, stk. 4, og artikel 6
  - der er stillet finansiell sikkerhed eller tilsvarende forsikring, som er retligt bindende og gældende som krævet i artikel 5, stk. 5, og artikel 7, og som krævet af den kompetente bestemmelsesmyndighed uden for Fællesskabet eller et transitland, der er part i Basel-konventionen, og
  - der er sikret miljømæssigt forsvarlig håndtering, som beskrevet i *artikel 41*.
5. Når der eksporteres affald, skal det være bestemt for bortskaffelse i et anlæg, der driver virksomhed i henhold til gældende national lovgivning eller er godkendt til at drive virksomhed i bestemmelseslandet.
6. Hvis et fællesskabseksporttoldsted eller -udgangstoldsted konstaterer en overførsel, der ikke er i overensstemmelse med denne forordning, skal det:
- straks informere den kompetente afsendelsesmyndighed i Fællesskabet, og
  - sørge for, at affaldet tilbageholdes, indtil den pågældende kompetente myndighed har truffet anden beslutning og har meddelt dette skriftligt til toldstedet.

Onsdag, den 19. november 2003

## KAPITEL 2

### AFFALD BESTEMT TIL NYTTIGGØRELSE

Eksport til lande, der ikke er omfattet af OECD-beslutningen

#### Artikel 36

*Forbud mod eksport af affald opført i bilag V*

1. Eksport fra Fællesskabet af følgende former for affald bestemt til nyttiggørelse i lande, hvor OECD-beslutningen ikke finder anvendelse, er forbudt:
  - a) farligt affald opført i bilag V,
  - b) farligt affald, der ikke henhører under en enkelt post i bilag V,
  - c) blandinger af farligt affald og blandinger af farligt affald med ikke farligt affald, der ikke henhører under en enkelt post i bilag V,
  - d) affald, som bestemmelseslandet har anmeldt som farligt i henhold til artikel 3 i Basel-konventionen,
  - e) affald, som bestemmelseslandet har indført importforbud mod, eller
  - f) affald, som den kompetente afsendelsesmyndighed har grund til at tro ikke vil blive håndteret på en miljømæssigt forsvarlig måde i det pågældende bestemmelsesland.
2. Disse bestemmelser berører ikke tilbagetagelsespligten, jf. artikel 22 og 24.

#### Artikel 37

*Procedure ved eksport af affald opført i bilag III*

1. For så vidt angår affald, der er opført i bilag III, og som det ikke er forbudt at eksportere efter artikel 36, sender Kommissionen inden 20 dage efter ikrafttrædelsen af denne forordning en skriftlig anmodning til hvert land, der ikke er omfattet af OECD-beslutningen, og udbeder sig skriftlig bekræftelse af, at affaldet kan eksporteres fra Fællesskabet med henblik på nyttiggørelse i det pågældende land, og en angivelse af, hvilken kontrolprocedure der eventuelt vil blive fulgt i bestemmelseslandet.

Lande, der ikke er omfattet af OECD-beslutningen, har følgende muligheder:

- a) forbud,
- b) forudgående skriftlig anmeldelse og samtykke efter proceduren i artikel 35, og
- c) ingen kontrol i bestemmelseslandet.

2. Inden anvendelsesdatoen for denne forordning udsteder Kommissionen en forordning, der tager hensyn til alle de besvarelser, der modtages i medfør af stk. 1, og underretter det udvalg, der er nedsat i medfør af artikel 18 i direktiv 75/442/EØF.

Hvis et land ikke har givet en bekræftelse, som omhandlet i stk. 1, eller hvis et land af en eller anden grund ikke er blevet kontaktet, finder stk. 1, litra b), anvendelse.

Kommissionen ajourfører regelmæssigt den vedtagne forordning.

3. Hvis et land i sin besvarelse anfører, at nogle bestemte overførsler af affald ikke er omfattet af kontrol, finder artikel 17 anvendelse på tilsvarende måde for sådanne overførsler.

Onsdag, den 19. november 2003

4. Når der eksporteres affald, skal det være bestemt for nyttiggørelse i et anlæg, der driver virksomhed i henhold til gældende national lovgivning eller er godkendt til at drive virksomhed i importlandet.

Eksport til lande, der er omfattet af OECD-beslutningen

#### Artikel 38

##### Eksport af affald opført i bilag III, IV og IV A

1. Hvis affald opført i bilag III, IV og IV A eksporteres fra Fællesskabet med henblik på nyttiggørelse i lande eller gennem lande, der er omfattet af OECD-beslutningen, finder bestemmelserne i afsnit II anvendelse på tilsvarende måde, med den modifikation og de tilføjelser, der er anført i stk. 2 og 3.

Følgende modifikation gælder:

Det samtykke, der kræves i henhold til artikel 10, kan være stiltiende fra den kompetente bestemmelsesmyndighed uden for Fællesskabet.

2. Hvad angår eksport af affald opført i bilag IV og IV A, gælder følgende supplerende bestemmelser:

- a) den kompetente afsendelsesmyndighed sender en stemplet kopi af sit samtykke af overførslen til Fællesskabets udgangstoldsted,
- b) de kompetente afsendelses- og transitmyndigheder i Fællesskabet sender en stemplet kopi af deres beslutninger om samtykke til overførslen til Fællesskabets eksporttoldsted og til Fællesskabets udgangstoldsted,
- c) transportvirksomheden afleverer en kopi af transportdokumentet til Fællesskabets udgangstoldsted,
- d) så snart affaldet har forladt Fællesskabet, skal Fællesskabets udgangstoldsted sende en stemplet kopi af transportdokumentet til den kompetente afsendelsesmyndighed i Fællesskabet med angivelse af, at affaldet har forladt Fællesskabet,
- e) såfremt den kompetente afsendelsesmyndighed, 42 dage efter at affaldet har forladt Fællesskabet, ikke har modtaget meddelelse fra modtageren om, at denne har modtaget affaldet, underretter den straks bestemmelseslandet, og
- f) kontrakten omhandlet i artikel 5, stk. 4, og artikel 6 skal fastsætte, at:
  - hvis en modtager udsteder en *urigtig* nyttiggørelsesattest med den virkning, at den finansielle sikkerhed frigives, skal han bære omkostningerne i forbindelse med forpligtelsen til at returnere affaldet til den kompetente afsendelsesmyndigheds område samt med at bortskaffe eller nyttiggøre det på en anden miljømæssigt forsvarlig måde,
  - modtageren senest tre arbejdsdage efter modtagelse af affaldet til nyttiggørelse sender en kopi af det udfyldte transportdokument, bortset fra den i tredje led i dette stykke nævnte attest for endelig bortskaffelse, til anmelderen og til de berørte kompetente myndigheder, og
  - så hurtigt som muligt, men senest 30 dage efter nyttiggørelsens afslutning og senest 1 år efter affaldets modtagelse, attesterer modtageren på eget ansvar for endelig nyttiggørelse eller bortskaffelse og sender en kopi af transportdokumentet med denne attest til anmelderen og de berørte kompetente myndigheder.

**Onsdag, den 19. november 2003**

3. Overførslen må kun påbegyndes, såfremt:
  - a) anmelderen har modtaget skriftligt samtykke fra de kompetente afsendelses-, bestemmelses- og transitmyndigheder, eller der er givet eller kan formodes stiltiende samtykke fra den kompetente bestemmelsesmyndighed uden for Fællesskabet, og de fastsatte betingelser er opfyldte,
  - b) der er indgået retligt bindende kontrakt mellem anmelderen og modtageren, som krævet i artikel 5, stk. 4, og artikel 6,
  - c) der er stillet finansiel sikkerhed eller tilsvarende forsikring, som er retligt bindende og gældende som krævet i artikel 5, stk. 5, og artikel 7, og som krævet af den kompetente bestemmelsesmyndighed uden for Fællesskabet eller et transitland, der er part i Basel-konventionen, og
  - d) der er sikret miljømæssigt forsvarlig håndtering, som beskrevet i *artikel 41*.
4. Hvis eksport, som beskrevet i stk. 1, af affald opført i bilag IV og IV A *skal* i transit gennem et land, der er omfattet af OECD-beslutningen, gælder følgende *modifikationer*:
  - a) den kompetente transitmyndighed, der ikke er omfattet af OECD-beslutningen, har 60 dage efter afsendelse af bekræftelsen for modtagelse af anmeldelsen til at give skriftligt samtykke, fastsætte betingelser og kræve yderligere oplysninger om den anmeldte overførsel, og
  - b) den kompetente afsendelsesmyndighed i Fællesskabet træffer først beslutning om at godkende overførslen, som omhandlet i artikel 10, efter at have modtaget skriftligt samtykke fra den kompetente transitmyndighed, der *ikke* er omfattet af OECD-beslutningen, og tidligst 61 dage efter den kompetente bestemmelsesmyndigheds afsendelse af bekræftelsen.
5. Når der eksporteres affald, skal det være bestemt *til* nyttiggørelse i et anlæg, der driver virksomhed i henhold til gældende national lovgivning eller er godkendt til at drive virksomhed i importlandet.
6. Hvis et fællesskabseksporttoldsted eller -udgangstoldsted konstaterer en overførsel, der ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i denne forordning, skal det:
  - a) straks informere den kompetente afsendelsesmyndighed i Fællesskabet, og
  - b) sørge for, at affaldet tilbageholdes, indtil den pågældende kompetente myndighed har truffet anden beslutning og har meddelt dette skriftligt til toldstedet.

## KAPITEL 3

## GENERELLE BESTEMMELSER

*Artikel 39*

## Eksport til Antarktis

Al eksport af affald fra Fællesskabet til Antarktis er forbudt.

*Artikel 40*

## Eksport til oversøiske lande eller territorier

1. Al eksport af affald fra Fællesskabet bestemt til bortskaffelse i oversøiske lande eller territorier er forbudt.
2. Hvad angår eksport af affald bestemt til nyttiggørelse i oversøiske lande eller territorier, finder forbudet i *artikel 36* anvendelse på *tilsvarende måde*.



Onsdag, den 19. november 2003

3. Hvad angår eksport af affald bestemt til nyttiggørelse i oversøiske lande eller territorier, som ikke er omfattet af forbudet i stk. 2, finder bestemmelserne i afsnit II anvendelse på *tilsvarende måde*.

#### 1. Artikel 41

##### Sikring af miljømæssigt forsvarlig håndtering i tredjelande

1. Producenten og anmelderen og andre virksomheder, der er involveret i en overførsel, træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at affaldet håndteres på en miljømæssigt forsvarlig måde i hele overførselsperioden, herunder den endelige bortskaffelse eller endelige nyttiggørelse i bestemmelsestredjelandet.

2. Den kompetente afsendelsesmyndighed i Fællesskabet kræver og sikrer sig, at eksporteret affald håndteres på en miljømæssigt forsvarlig måde i hele overførselsperioden, herunder den endelige bortskaffelse eller endelige nyttiggørelse i bestemmelsestredjelandet.

3. Den kompetente afsendelsesmyndighed i Fællesskabet forbyder eksport til tredjelande, hvis den har grund til at tro, at affaldet ikke vil blive håndteret på en miljømæssigt forsvarlig måde i hele overførselsperioden, herunder den endelige bortskaffelse eller endelige nyttiggørelse i bestemmelsestredjelandet.

4. Miljømæssigt forsvarlig håndtering kan, hvad angår de pågældende affaldsstrømme og nyttiggørelsesiltag, bl.a. formodes *at foreligge*, hvis bestemmelsestredjelandet **som minimum kan godtgøre, at modtageanlægget drives efter standarder for sundhed på arbejdspladsen og miljøbeskyttelse, som svarer til EU-standarder**.

Denne formodning vedrører imidlertid ikke den overordnede vurdering af miljømæssigt forsvarlig håndtering i hele overførselsperioden, herunder den endelige bortskaffelse eller endelige nyttiggørelse i bestemmelsestredjelandet.

**De retningslinier, der er anført i bilag VIII, kan anvendes, når der søges oplysninger om miljømæssigt forsvarlig forvaltning.**

**Denne artikel gælder ikke for eksport af affald, som er omfattet af artikel 34 eller 36.**

5. Medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at forpligtelserne i stk. 1-3 opfyldes.

#### AFSNIT V

##### IMPORT TIL FÆLLESSKABET FRA TREDJELANDE

#### KAPITEL 1

##### IMPORT AF AFFALD TIL BORTSKAFFELSE

#### Artikel 42

*Forbud mod import, undtagen fra EFTA-lande, parter i Basel-konventionen eller hvis der er indgået en aftale*

1. Al import til Fællesskabet af affald med henblik på bortskaffelse er forbudt undtagen fra:

- a) lande som er parter i Basel-konventionen,
- b) andre lande, med hvilke Fællesskabet, eller Fællesskabet og dets medlemsstater, har indgået bilaterale eller multilaterale aftaler eller ordninger, der er forenelige med fællesskabsretten og i overensstemmelse med artikel 11 i Basel-konventionen,

Onsdag, den 19. november 2003

- c) andre lande, med hvilke medlemsstater indgår bilaterale aftaler eller ordninger i overensstemmelse med stk. 2, eller
- d) **andre områder i tilfælde af, at der undtagelsesvis på grund af krise eller krig ikke kan indgås bilaterale aftaler eller ordninger, jf. litra b) eller c), eller ingen kompetente myndigheder i afsendelseslandet kan handle.**

2. Undtagelsesvis kan medlemsstater individuelt indgå bilaterale aftaler og ordninger om bortskaffelse af specifikt affald, når sådant affald ikke kan håndteres på en miljømæssigt forsvarlig måde i afsendelseslandet.

Disse aftaler og ordninger skal være forenelige med fællesskabsretten og i overensstemmelse med artikel 11 i Basel-konventionen.

De skal garantere, at bortskaffelsesprocesserne foregår på et godkendt anlæg, der opfylder kravene til en miljømæssigt forsvarlig håndtering.

De skal ligeledes garantere, at affaldet er produceret i afsendelseslandet, og at bortskaffelse udelukkende vil blive gennemført i den medlemsstat, der har indgået aftalen eller ordningen.

Sådanne aftaler eller ordninger skal meddeles Kommissionen, inden de bliver indgået. I *hastende tilfælde* kan de imidlertid meddeles indtil en måned efter indgåelse.

3. Bilaterale eller multilaterale aftaler eller ordninger, der er indgået i overensstemmelse med stk. 1, litra b) og c), skal være baseret på kontrolproceduren i *artikel 43*.

4. De lande, der er omhandlet i stk. 1, litra a) til c), forpligtes til at forelægge den kompetente myndighed i bestemmelsesmedlemsstaten i Fællesskabet en forhåndsanmodning, der er behørigt begrundet med, at de ikke har og ikke på rimelig måde kan opnå de tekniske muligheder for og de nødvendige faciliteter til at bortskaffe affaldet på en miljømæssigt forsvarlig måde.

#### Artikel 43

Procedurekrav i forbindelse med import fra EFTA-lande eller parter i Basel-konventionen

1. Hvis affald importeres til Fællesskabet med henblik på bortskaffelse fra lande, der er parter i Basel-konventionen, gælder bestemmelserne under afsnit II *på tilsvarende måde* med de modifikationer og supplerende bestemmelser, der er anført i stk. 2 og 3.

2. Følgende modifikationer gælder:

- a) anmeldelse foretages gennem den kompetente afsendelsesmyndighed til den kompetente bestemmelsesmyndighed ved hjælp af et anmeldelsesdokument, der er udstedt af den kompetente afsendelsesmyndighed og med kopi til modtageren og de kompetente transitmyndigheder,
- b) den kompetente transitmyndighed uden for Fællesskabet har 60 dage efter afsendelse af bekræftelsen for modtagelse af anmeldelsen til at give skriftligt samtykke, fastsætte betingelser og kræve yderligere oplysninger om den anmeldte overførsel, og
- c) **i tilfælde af krise eller krig som anført i artikel 42, stk. 1, litra d), er afsendelsesmyndighedens samtykke ikke påkrævet.**

3. Følgende supplerende bestemmelser gælder:

- a) den kompetente transitmyndighed i Fællesskabet bekræfter modtagelsen af anmeldelsen til anmelderen med kopi til de berørte kompetente myndigheder,
- b) de kompetente bestemmelses- og transitmyndigheder i Fællesskabet sender en stemplet kopi af deres beslutninger om samtykke til overførslen til Fællesskabets indgangstoldsted,

Onsdag, den 19. november 2003

- c) transportvirksomheden afleverer et eksemplar af transportdokumentet til Fællesskabets indgangstoldsted,
  - d) så snart affaldet er ankommet til Fællesskabet, sender Fællesskabets indgangstoldsted en stemplet kopi af transportdokumentet til de(n) kompetente bestemmelses- og transitmyndighed(er) i Fællesskabet med angivelse af, at affaldet er ankommet til Fællesskabet, og
  - e) en kopi af transportdokumentet og, hvis de kompetente myndigheder forlanger det, en kopi af anmeldelsesformularen forsynet med *tilladelsesstemplet* fra de kompetente afsendelses-, bestemmelses- og transitmyndigheder ledsager hver overførsel.
4. Overførslen må kun påbegyndes, såfremt:
- a) anmelderen har modtaget skriftligt samtykke fra de kompetente afsendelses-, bestemmelses- og transitmyndigheder, og de fastsatte betingelser er opfyldte,
  - b) der er indgået retligt bindende kontrakt mellem anmelderen og modtageren, som krævet i artikel 5, stk. 4, og artikel 6,
  - c) der er stillet finansiel sikkerhed eller tilsvarende forsikring, som er retligt bindende og gældende som krævet i artikel 5, stk. 5, og artikel 7, og som krævet af den kompetente bestemmelsesmyndighed i Fællesskabet eller ethvert transitland, der er part i Basel-konventionen, og
  - d) den i *artikel 48* krævede miljøbeskyttelse er sikret.
5. Hvis Fællesskabets indgangstoldsted konstaterer en overførsel, der ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i denne forordning, skal det:
- a) straks informere den kompetente bestemmelsesmyndighed i Fællesskabet, der informerer den kompetente afsendelsesmyndighed uden for Fællesskabet, og
  - b) sørge for, at affaldet tilbageholdes, indtil den pågældende kompetente myndighed har truffet anden beslutning og har meddelt dette skriftligt til toldstedet.

## KAPITEL 2

### IMPORT AF AFFALD TIL NYTTIGGØRELSE

#### Artikel 44

*Forbud mod import, undtagen fra lande omfattet af OECD-beslutningen, EFTA-lande, parter i Basel-konventionen, eller hvis der er indgået en aftale*

1. Al import til Fællesskabet af affald med henblik på nyttiggørelse er forbudt undtagen fra:
- a) lande, der er omfattet af OECD-beslutningen,
  - b) andre lande som er parter i Basel-konventionen,
  - c) andre lande, med hvilke Fællesskabet, eller Fællesskabet og dets medlemsstater, har indgået bilaterale eller multilaterale aftaler eller ordninger, der er forenelige med fællesskabsretten og i overensstemmelse med artikel 11 i Basel-konventionen,
  - d) andre lande, med hvilke medlemsstater indgår bilaterale aftaler eller ordninger i overensstemmelse med stk. 2, *eller*
  - e) **andre områder i tilfælde af, at der undtagelsesvis på grund af krise eller krig ikke kan indgås bilaterale aftaler eller ordninger, jf. litra c) eller d), eller ingen kompetente myndigheder i afsendelseslandet kan handle.**

Onsdag, den 19. november 2003

2. Undtagelsesvis kan medlemsstater individuelt indgå bilaterale aftaler eller ordninger om nyttiggørelse af specifikt affald, når sådant affald ikke kan håndteres på en miljømæssigt forsvarlig måde i afsendelseslandet.

I sådanne tilfælde gælder bestemmelserne i *artikel 42*, stk. 2.

3. Bilaterale eller multilaterale aftaler eller ordninger, der er indgået i overensstemmelse med stk. 1, litra c) og d), skal være baseret på kontrolproceduren i *artikel 43* eller *45*.

**4. For så vidt angår farligt affald og affald opført i Basel-konventionens bilag II skal de i stk. 1, litra a)-d), nævnte lande på forhånd forelægge den kompetente myndighed i bestemmelsesmedlemsstaten en behørigt begrundet anmodning, hvoraf det fremgår, at de ikke har og ikke har nogen rimelig mulighed for at skaffe sig de tekniske muligheder og de nødvendige faciliteter til at kunne nyttiggøre det pågældende affald på en miljømæssigt forsvarlig måde.**

#### Artikel 45

Procedurekrav ved import fra lande, der er omfattet af OECD-beslutningen

1. Når affald importeres til Fællesskabet med henblik på nyttiggørelse
  - fra et land, der er omfattet af OECD-beslutningen og/eller
  - gennem lande, der er omfattet af OECD-beslutningen,

finder bestemmelserne i afsnit II anvendelse på tilsvarende måde, med modifikationer og supplerende bestemmelser anført i stk. 2 og 3.

2. Følgende modifikation gælder:

- a) Det samtykke, der kræves i henhold til artikel 10, kan gives stiltiende fra den kompetente afsendelsesmyndighed uden for Fællesskabet, og
- b) i tilfælde af krise eller krig som anført i artikel 44, stk. 1, litra e), er afsendelsesmyndighedens samtykke ikke påkrævet.**

3. Følgende supplerende bestemmelser gælder:

- a) de kompetente import- og transitmyndigheder i Fællesskabet sender en stemplet kopi af deres beslutninger om samtykke til en overførsel til Fællesskabets indgangstoldsted,
- b) transportvirksomheden afleverer en kopi af transportdokumentet til Fællesskabets indgangstoldsted, og
- c) så snart affaldet er ankommet til Fællesskabet, skal Fællesskabets indgangstoldsted sende en stemplet kopi af transportdokumentet til de(n) kompetente bestemmelses- og transitmyndighed(er) i Fællesskabet med angivelse af, at affaldet er ankommet til Fællesskabet,

4. Overførslen må kun udføres, såfremt:

- a) anmelderen har modtaget skriftligt samtykke fra de kompetente afsendelses-, bestemmelses- og transitmyndigheder, eller der er givet eller kan formodes stiltiende samtykke fra den kompetente afsendelsesmyndighed uden for Fællesskabet, og hvis de fastsatte betingelser er opfyldte,
- b) der er indgået retligt bindende kontrakt mellem anmelderen og modtageren, som krævet i artikel 5, stk. 4, og artikel 6,

Onsdag, den 19. november 2003

- c) der er stillet finansiel sikkerhed eller tilsvarende forsikring, som er retligt bindende og gældende som krævet i artikel 5, stk. 5, og artikel 7, og som krævet af den kompetente bestemmelsesmyndighed i Fællesskabet eller ethvert transitland, der er part i Basel-konventionen, og
- d) den i *artikel 48* krævede miljøbeskyttelse er sikret.
5. Hvis Fællesskabets indgangstoldsted konstaterer en overførsel, der ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel, skal det:
- a) straks informere den kompetente bestemmelsesmyndighed i Fællesskabet, der informerer den kompetente afsendelsesmyndighed uden for Fællesskabet, og
- b) sørge for, at affaldet tilbageholdes, indtil den pågældende kompetente myndighed har truffet anden beslutning og har meddelt dette skriftligt til toldstedet.

#### Artikel 46

Procedurekrav i forbindelse med import fra lande, som ikke er omfattet af OECD-beslutningen, men som er parter i Basel-konventionen

Når affald importeres til Fællesskabet med henblik på nyttiggørelse

- fra et land, der ikke er omfattet af OECD-beslutningen, og/eller
- gennem et land, som ikke er omfattet af OECD-beslutningen, men som er part i Basel-konventionen

finder bestemmelserne i *artikel 43* anvendelse på tilsvarende måde.

### KAPITEL 3

#### GENERELLE BESTEMMELSER

#### Artikel 47

Import fra oversøiske lande eller territorier

1. Når affald importeres til Fællesskabet fra oversøiske lande eller territorier, finder bestemmelserne i afsnit II anvendelse på tilsvarende måde.
2. En eller flere oversøiske lande og territorier og den medlemsstat, som de er tilknyttet, kan anvende nationale procedurer på overførsler fra de oversøiske lande og territorier til den pågældende medlemsstat.
3. Medlemsstater, der anvender stk. 2, underretter Kommissionen om de nationale procedurer, der anvendes.

#### Artikel 48

Miljøbeskyttelse i Fællesskabet

1. Producenten, anmelderen og andre virksomheder, der er involveret i en overførsel, træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at overførsel af affald håndteres uden at menneskers sundhed bringes i fare, og uden at der anvendes processer og metoder, der kan skade miljøet, som krævet i artikel 4 i direktiv 75/442/EØF, og i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen om affald, i hele overførselsperioden, der også omfatter den endelige bortskaffelse eller endelige nyttiggørelse i bestemmelseslandet.

Onsdag, den 19. november 2003

2. Den kompetente bestemmelsesmyndighed i Fællesskabet kræver og sikrer sig, at affald importeret til dens område håndteres uden at *menneskers* sundhed bringes i fare, og uden at der anvendes processer og metoder, der *kan* skade miljøet, som krævet i artikel 4 i direktiv 75/442/EØF, og i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen om affald, i hele overførselsperioden, der også omfatter den endelige bortskaffelse eller endelige nyttiggørelse i bestemmelseslandet.

3. Den kompetente bestemmelsesmyndighed i Fællesskabet forbyder import af affald fra tredjelande, hvis den har grund til at tro, at affaldet ikke vil blive håndteret uden at *menneskers* sundhed bringes i fare, og uden at der anvendes processer og metoder, der *kan* skade miljøet, som krævet i artikel 4 i direktiv 75/442/EØF, og i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen om affald, i hele overførselsperioden, der også omfatter den endelige bortskaffelse eller endelige nyttiggørelse i bestemmelseslandet.

## AFSNIT VI

### TRANSIT GENNEM FÆLLESSKABET FRA OG TIL TREDJELANDE

#### KAPITEL 1

##### AFFALD BESTEMT TIL BORTSKAFFELSE

###### *Artikel 49*

###### Transit gennem Fællesskabet af affald bestemt til bortskaffelse

1. Når affald til bortskaffelse overføres gennem en medlemsstat fra og til tredjelande, gælder bestemmelserne i *artikel 43 på tilsvarende måde*, med de modifikationer, der er anført i stk. 2.
2. Følgende modifikationer gælder:
  - a) anmelderen sender ligeledes en kopi af anmeldelsen til Fællesskabets indgangs- og udgangstoldsteder,
  - b) den første og sidste kompetente transitmyndighed i Fællesskabet sender en stemplet kopi af deres beslutninger om samtykke til overførslen til henholdsvis Fællesskabets indgangs- og udgangstoldsted, og
  - c) så snart affaldet har forladt Fællesskabet, sender Fællesskabets udgangstoldsted en stemplet kopi af transportdokumentet til Fællesskabets kompetente transitmyndigheder med angivelse af, at affaldet har forladt Fællesskabet.

#### KAPITEL 2

##### AFFALD BESTEMT TIL NYTTIGGØRELSE

###### *Artikel 50*

Transit gennem Fællesskabet af affald fra og/eller til et land, der ikke er omfattet af OECD-beslutningen

Når affald til nyttiggørelse overføres gennem en medlemsstat fra og/eller til et land, der ikke er omfattet af OECD-beslutningen, gælder *artikel 49 på tilsvarende måde*.

Onsdag, den 19. november 2003

## Artikel 51

Transit gennem Fællesskabet af affald fra og/eller til et land, der er omfattet af OECD-beslutningen

1. Når affald til bortskaffelse overføres gennem en medlemsstat/er fra og/eller til et land, der er omfattet af OECD-beslutningen, gælder bestemmelserne i *artikel 45 på tilsvarende måde*, med de modifikationer, der er anført i stk. 2.
2. Følgende modifikationer gælder:
  - a) anmelderen sender ligeledes en kopi af anmeldelsen til Fællesskabets indgangs- og udgangstoldsteder,
  - b) den første og sidste kompetente transitmyndighed i Fællesskabet sender en stemplet kopi af deres beslutninger om samtykke til overførslen til henholdsvis Fællesskabets indgangs- og udgangstoldsted, og
  - c) så snart affaldet har forladt Fællesskabet, sender Fællesskabets udgangstoldsted en stemplet kopi af transportdokumentet til Fællesskabets kompetente transitmyndigheder med angivelse af, at affaldet har forladt Fællesskabet.

## AFSNIT VII

## ANDRE BESTEMMELSER

## KAPITEL 1

## MEDLEMSSTATERNES YDERLIGERE FORPLIGTELSE

## Artikel 52

## Håndhævelse i medlemsstater

1. Medlemsstaterne træffer passende retlige foranstaltninger for at forebygge og opdage ulovlige overførsler, herunder *anvende sanktioner*. De underretter Kommissionen om disse foranstaltninger.
2. *Medlemsstaterne kan i form af håndhævelsesforanstaltninger til denne forordning indføre bestemmelser om bl.a. inspektion af anlæg og virksomheder i henhold til artikel 13 i direktiv 75/442/EØF og stikprøvekontrol af overførsler.*
3. Kontrol af overførsler kan *navnlig* finde sted:
  - a) på oprindelsesstedet og foretages sammen med producenten, indehaveren eller anmelderen,
  - b) på bestemmelsesstedet og foretages sammen med den endelige modtager,
  - c) ved Fællesskabets ydre grænser, og/eller
  - d) medens overførslen er i transit i Fællesskabet.
4. Kontrol kan også omfatte kontrol af dokumenter, bekræftelse af identitet og i givet fald fysisk kontrol af affaldet.
5. Medlemsstaterne kan samarbejde bilateralt eller multilateralt for at fremme forebyggelse og opdagelse af ulovlige overførsler.
6. På en anden medlemsstats anmodning kan en medlemsstat træffe håndhævels tiltag mod personer, der mistænkes for at være involveret i ulovlig overførsel af affald, som er hjemmehørende i den pågældende medlemsstat.

Onsdag, den 19. november 2003

#### Artikel 53

##### Medlemsstaternes rapportering

- 1. Den kompetente myndighed i den eksporterende eller importerende medlemsstat skal gøre alle anmeldelser af overførsler, som den har givet samtykke til, samt alle relaterede dokumenter, offentligt tilgængelige på hensigtsmæssig vis, f.eks. via internet, senest 7 dage efter at samtykke er givet.**
2. Inden udgangen af hvert kalenderår sender hver medlemsstat Kommissionen et eksemplar af beretningen for det foregående kalenderår, som den i overensstemmelse med Basel-konventionens artikel 13, stk. 3, har udarbejdet og fremsendt til konventionens sekretariat.
3. Inden udgangen af hvert kalenderår udarbejder medlemsstaterne desuden en rapport for det foregående år baseret på rapporteringsskemaet i bilag IX, og sender den til Kommissionen.
4. Medlemsstaternes rapportering i medfør af stk. 2 og 3 sendes til Kommissionen både elektronisk og i papirudgave.
5. På grundlag af denne rapportering udarbejder Kommissionen hvert tredje år en rapport om Fællesskabets og medlemsstaternes gennemførelse af denne forordning. Kommissionen kan med henblik herpå anmode om yderligere oplysninger i overensstemmelse med artikel 6 i direktiv 91/692/EØF.

#### Artikel 54

##### Internationalt samarbejde

Medlemsstaterne, i givet fald og om nødvendigt sammen med Kommissionen, samarbejder med andre af Basel-konventionens parter og mellemstatslige organisationer, bl.a. ved at udveksle oplysninger, fremme miljømæssigt forsvarlige teknikker og udforme passende adfærdskodekser.

#### Artikel 55

##### Udpegning af Fællesskabets indgangs- og udgangstoldsteder

Medlemsstaterne kan udpege særlige ind- og udgangstoldsteder ved Fællesskabets ydre grænser med henblik på overførsel af affald.

Hvis medlemsstaterne beslutter at udpege toldsteder som omhandlet i første afsnit, kan overførsler af affald til eller fra Fællesskabet ikke ske via andre grænseovergangssteder i en medlemsstat.

#### Artikel 56

##### Udpegning af kompetent myndighed

Medlemsstaterne udpeger den eller de kompetente myndigheder, der er ansvarlige for anvendelsen og gennemførelsen af denne forordning. Der udpeges kun én kompetent transitmyndighed pr. medlemsstat.

#### Artikel 57

##### Udpegning af kontaktorganer

Medlemsstaterne og Kommissionen udpeger hver ét kontaktorgan, som informerer og vejleder de personer eller virksomheder, der henvender sig til det. Kommissionens kontaktorgan sender medlemsstaternes kontaktorganer spørgsmål rettet til det, som vedrører medlemsstaterne, og omvendt.



Onsdag, den 19. november 2003

## Artikel 58

## Underretning af og oplysninger vedrørende udpegninger

1. Medlemsstaterne underretter Kommissionen om udpegnings af Fællesskabets indgangs- og udgangstoldsteder, kompetente myndigheder og kontaktorganer i medfør af henholdsvis *artikel 55, 56 og 57*.
2. Medlemsstaterne giver Kommissionen følgende oplysninger i forbindelse med disse udpegninger:
  - navn(e),
  - postadresse(r),
  - e-postadresse(r),
  - telefonnummer(re), og
  - telefaxnummer(re).
3. Medlemsstaterne underretter straks Kommissionen i tilfælde af ændringer i disse oplysninger.
4. Disse oplysninger samt eventuelle ændringer i oplysningerne sendes til Kommissionen både elektronisk og i papirudgave.
5. Kommissionen offentliggør lister over de udpegede indgangs- og udgangstoldsteder, kompetente myndigheder og kontaktorganer på sit netsted og ajourfører om nødvendigt disse lister.

## KAPITEL 2

## ANDRE BESTEMMELSER

## Artikel 59

## Møde for kontaktorganerne

Hvis medlemsstaterne anmoder derom, eller hvis det på anden måde er hensigtsmæssigt, mødes Kommissionen regelmæssigt med kontaktorganerne for sammen med dem at undersøge de spørgsmål, som gennemførelsen af denne forordning giver anledning til.

## Artikel 60

## Ændring af bilag

1. Bilagene til denne forordning kan ændres af Kommissionen *ved hjælp af forordninger og efter proceduren i artikel 18 i direktiv 75/442/EØF for at tilpasse dem til det videnskabelige og tekniske fremskridt*.
2. Ændringer til bilag III, IV og V skal tage hensyn til ændringer, der aftales under Basel-konventionen og OECD-beslutningen.
3. Ændringer til bilag V skal imidlertid ligeledes afspejle ændringer, der aftales om listen over farligt affald, der vedtages i overensstemmelse med artikel 1, stk. 4, i *direktiv 91/689/EØF*.
4. Ændringer til bilag VIII skal afspejle relevante internationale konventioner og aftaler.

Onsdag, den 19. november 2003

Artikel 61

Yderligere foranstaltninger

1. Kommissionen kan vedtage yderligere foranstaltninger i forbindelse med gennemførelse, anvendelse, forvaltning og håndhævelse af denne forordning **og de bestemmelser i tiltrædelsesakten af 2003, som omhandler overførsler af affald.**
2. Sådanne foranstaltninger *vedtages* efter *proceduren* i artikel 18 i direktiv 75/442/EØF, og artikel 5 i afgørelse 1999/468/EF.
3. Perioden i artikel 5, stk. 6, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til 30 dage.

Artikel 62

Ophævelse

1. *Forordning* (EØF) nr. 259/93 om overførsel af affald og *beslutning* 94/774/EF om et standardledsagedokument, ophæves herved med virkning fra denne forordnings anvendelse.
2. *Beslutning* 1999/412/EF om et spørgeskema til brug for medlemsstaterne ved rapportering i henhold til artikel 41, stk. 2, i *forordning* (EØF) nr. 259/93, ophæves med virkning fra den 31. december efter anvendelsesdatoen for denne forordning.

Artikel 63

Overgangsregler

1. En overførsel, der er blevet anmeldt til den kompetente afsendelsesmyndighed og påbegyndt før anvendelsesdatoen for denne forordning, er omfattet af bestemmelserne i *forordning* (EØF) nr. 259/93.
2. En overførsel, hvortil de kompetente myndigheder har givet deres samtykke i henhold til *forordning* (EØF) nr. 259/93, skal være fuldført senest et år efter denne forordnings anvendelsesdato.
3. Rapportering i henhold til artikel 41, stk. 2, i *forordning* (EØF) nr. 259/93, og artikel 53 i denne forordning for det år, hvor denne forordning finder anvendelse, baseres på spørgeskemaet i *beslutning* 1999/412/EF.

Artikel 64

Ikrafttrædelse og anvendelse

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Den anvendes ti måneder efter offentliggørelsen.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne  
*formand*

På Rådets vegne  
*formand*

Onsdag, den 19. november 2003

## BILAG IA

## ANMELDELSE AF GRÆNSEOVERSKRIDENDE OVERFØRSEL AF AFFALD EU

<p>1. Eksportør – anmelder</p> <p>Registreringsnummer: .....</p> <p>Navn: .....</p> <p>Adresse: .....</p> <p>Kontaktperson: .....</p> <p>Tlf.: ..... Fax: .....</p> <p>E-mail: .....</p>	<p>3. Anmeldelse nr.: .....</p> <p>.....</p> <p>Anmeldelse af</p> <p>A. (i) Enkelt overførsel: <input type="checkbox"/></p> <p>(ii) Flere overførsler: <input type="checkbox"/></p> <p>B. (i) Bortskaffelse <sup>(1)</sup>: <input type="checkbox"/></p> <p>(ii) Nyttiggørelse: <input type="checkbox"/></p> <p>C. Forhåndsgodkendt anlæg til nyttiggørelse <sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup> Ja <input type="checkbox"/></p> <p>Nej <input type="checkbox"/></p>
<p>2. Importør – modtager</p> <p>registreringsnummer: .....</p> <p>Navn: .....</p> <p>Adresse: .....</p> <p>Kontaktperson: .....</p> <p>Tlf.: ..... Fax: .....</p> <p>E-mail: .....</p>	<p>4. Forventet samlet antal overførsler: .....</p> <p>5. Forventet samlet mængde (kg/liter) <sup>(4)</sup>: .....</p> <p>6. Forventet tidsrum for overførslerne <sup>(4)</sup>: .....</p> <p>Første afsendelse: ..... Sidste afsendelse: .....</p> <p>7. Emballagetype(r) <sup>(5)</sup>: .....</p> <p>Særlige krav til håndtering <sup>(6)</sup>: Ja <input type="checkbox"/> Nej <input type="checkbox"/></p>
<p>8. Forventet transportør(er)</p> <p>Registreringsnummer: .....</p> <p>Navn <sup>(7)</sup>: .....</p> <p>Adresse: .....</p> <p>Kontaktperson: .....</p> <p>Tlf.: ..... Fax: .....</p> <p>E-mail: .....</p> <p>Transportmåde <sup>(5)</sup>: .....</p>	<p>11. Bortskaffelses-/nyttiggørelsesmetode(r) <sup>(2)</sup></p> <p>D-kode / R-kode <sup>(5)</sup>: .....</p> <p>Anvendt teknologi <sup>(6)</sup>: .....</p> <p>Begrundelse for eksport <sup>(1)</sup> <sup>(6)</sup>: .....</p>
<p>9. Affaldsproducent(er) <sup>(1)</sup> <sup>(7)</sup> <sup>(8)</sup></p> <p>registreringsnummer: .....</p> <p>Navn: .....</p> <p>Adresse: .....</p> <p>Kontaktperson: .....</p> <p>Tlf.: ..... Fax: .....</p> <p>E-mail: .....</p> <p>Produktionssted og -proces <sup>(6)</sup></p>	<p>12. Affaldets betegnelse og sammensætning <sup>(6)</sup>: .....</p> <p>13. Fysiske egenskaber <sup>(5)</sup>: .....</p> <p>14. Karakterisering af affaldet (de relevante koder anføres)</p> <p>(i) Basel-konventionens bilag VIII (eller IX, hvis relevant): .....</p> <p>(ii) OECD-kode (hvis forskellig fra (i)): .....</p> <p>(iii) EU-affaldsliste: .....</p> <p>(iv) National kode i eksportlandet: .....</p> <p>(v) National kode i importlandet: .....</p> <p>(vi) Andet (anfør nærmere): .....</p> <p>(vii) Y-kode: .....</p> <p>(viii) H-kode <sup>(5)</sup>: .....</p>
<p>10. Anlæg til bortskaffelse <sup>(2)</sup>: <input type="checkbox"/></p> <p>eller Anlæg til nyttiggørelse <sup>(2)</sup>: <input type="checkbox"/></p> <p>Registreringsnummer: .....</p> <p>Navn: .....</p> <p>Adresse: .....</p>	

Onsdag, den 19. november 2003

Kontaktperson: .....		(ix) FN-klasse <sup>(5)</sup> : .....	
Tlf: .....	Fax: .....	(x) FN-nummer: .....	
E-mail: .....		(xi) FN-transportbetegnelse: .....	
Sted, hvor bortskaffelse/nyttiggørelse faktisk finder sted .....		(xii) Toldkode(r) (HS): .....	
15. Lande/stater, der berøres (a), kompetent myndigheds kodenummer, hvis relevant (b), specifikke grænseovergangssteder (c)			
Eksportstat		Transitstat (ind- og udpassage)	
(a)			
(b)			
(c)			
16. Indgangs- og/eller udgangs- og/eller eksporttoldsteder (Det Europæiske Fællesskab): .....		Indpassage: ...	Udpassage: ...
			Eksport: .....
17. Erklæring afgivet af eksportør/anmelder eller producent <sup>(1)</sup> : Jeg erklærer på tro og love, at oplysningerne er fyldestgørende og korrekte. Jeg erklærer ligeledes at have indgået retligt bindende skriftlige kontraktforpligtelser, og at der er eller bliver stillet finansiell sikkerhed for eller tegnet tilsvarende forsikring til dækning af den grænseoverskridende overførsel.			
Navn: .....		Underskrift: .....	18. Antal bilag
Dato: .....			
FORBEHOLDT DE KOMPETENTE MYNDIGHEDER			
19. Bekræftelse fra den relevante kompetente myndighed i import/modtagerlandet, transitlandet <sup>(1)</sup> , eksport/afsenderlandet <sup>(2)</sup> : .....		20. Skriftligt samtykke <sup>(1)</sup> <sup>(8)</sup> til overførslen, givet af den kompetente myndighed i (land): .....	
Land: .....		Samtykke givet den: .....	
Anmeldelse modtaget den: .....		Samtykke gyldigt fra den: ..... til den: .....	
Bekræftelse afsendt den: .....		Særlige vilkår: Nej: <input type="checkbox"/> Hvis ja, se rubrik 21 <sup>(6)</sup> : <input type="checkbox"/>	
Myndighedens navn: .....		Myndighedens navn: .....	
Stempel og/eller underskrift: .....		Stempel og/eller underskrift: .....	
21. SÆRLIGE VILKÅR FOR SAMTYKKE TIL OVERFØRSELLEN ELLER BEGRUNDELSE FOR AFSLAG			

<sup>(1)</sup> Krævet ifølge Basel-konventionen.<sup>(2)</sup> I tilfælde af R12/R13- eller D13-D15-behandling, vedlægges tillige de tilsvarende oplysninger om eventuelt påfølgende R1-R11- eller D1-D12-anlæg.<sup>(3)</sup> Skal udfyldes for overførsler inden for OECD-området og kun i forening med B(ii).<sup>(4)</sup> I tilfælde af flere overførsler vedlægges en detaljeret liste.<sup>(5)</sup> Se forkortelses- og kodelisten på næste side.<sup>(6)</sup> Der vedlægges om nødvendigt yderligere oplysninger.<sup>(7)</sup> Hvis der er mere end én, vedlægges der en liste.<sup>(8)</sup> Hvis det kræves ifølge den nationale lovgivning.<sup>(9)</sup> Hvis relevant i henhold til OECD-beslutningen.

Onsdag, den 19. november 2003

## LISTE OVER FORKORTELSER OG KODER TIL BRUG I ANMELDELSEN

BORTSKAFFELSESMETODER (rubrik 11)			
D1	Deponering på eller i jorden (f.eks. lossepladser)		
D2	Behandling i jordmiljø (f.eks. bionedbrydning af flydende affald eller slam i jordbunden)		
D3	Indsprøjtning i dybtliggende formationer (f.eks. indsprøjtning af flydende eller partikelformet affald i borer, salthorste eller naturlige geologiske spalter)		
D4	Deponering i overfladevand (f.eks. udledning af flydende affald eller slam i udgravninger, småsøer eller laguner osv.)		
D5	Deponering på specielt indrettet losseplads (f.eks. placering i vandtætte, tildækkede rum, der er adskilt indbyrdes og isoleret fra det omgivende miljø)		
D6	Udledning i vandmiljøet, undtagen dumpning		
D7	Dumpning, herunder nedgravning i havbunden		
D8	Biologisk behandling, ikke specificeret andetsteds i denne liste, som resulterer i forbindelser eller blandinger, som bortskaffes efter en af de i denne liste omhandlede metoder		
D9	Fysisk-kemisk behandling, ikke specificeret andetsteds i denne liste, som resulterer i forbindelser eller blandinger, som bortskaffes efter en af de i denne liste omhandlede metoder (f.eks. fordampning, tørring, kalcinerings osv.)		
D10	Forbrænding på landjorden		
D11	Forbrænding på havet		
D12	Permanent oplagring (f.eks. placering af beholdere i en mine osv.)		
D13	Blanding forud for en af de i denne liste omhandlede metoder		
D14	Rekonditionering forud for en af de i denne liste omhandlede metoder		
D15	Oplagring forud for en af de i denne liste omhandlede metoder		
NYTTIGGØRELSESMETODER (rubrik 11)			
R1	Anvendelse som brændsel (undtagen ved direkte forbrænding) eller til energiproduktion i øvrigt		
R2	Genanvendelse eller regenerering af opløsningsmidler		
R3	Recirkulering eller genanvendelse af organiske stoffer, der ikke anvendes som opløsningsmidler		
R4	Recirkulering eller genanvendelse af metaller og metalforbindelser		
R5	Recirkulering eller genanvendelse af andre uorganiske stoffer		
R6	Regenerering af syrer og baser		
R7	Nyttiggørelse af produkter, der har været benyttet til forureningsbekæmpelse		
R8	Nyttiggørelse af produkter fra katalysatorer		
R9	Regenerering og andre genanvendelser af olie		
R10	Spredning på jorden med positive virkninger for landbrug eller økologi		
R11	Anvendelse af restmateriale fra en af metoderne R1-R10		
R12	Udveksling af affald med henblik på udførelse af en af metoderne R1-R11		
R13	Opsamling af materiale forud for en af de i denne liste omhandlede metoder		
EMBALLAGETYPEN (rubrik 7)		H-KODE OG FN-KLASSE (rubrik 14)	
1. Tromle	FN-klasse	H-kode	Egenskaber
2. Tønde (træ)	1	H1	Eksploderende stoffer og genstande
3. Jerrican	3	H3	Brandfarlige væsker
4. Kasse	4.1	H4.1	Brandfarlige faste stoffer
5. Sæk	4.2	H4.2	Selvantændelige stoffer og affald
6. Kompositemballage	4.3	H4.3	Stoffer og affald, som udvikler brandfarlige gasser ved kontakt med vand
7. Trykbeholder	5.1	H5.1	Oxiderende stoffer
8. Uemballeret	5.2	H5.2	Organiske peroxider
9. Andet (anfør nærmere)	6.1	H6.1	Giftige stoffer (med akut virkning)
	6.2	H6.2	Smittefarlige stoffer
TRANSPORTMÅDE (rubrik 8)	8	H8	Ætsende stoffer
R = vej	9	H10	Stoffer og præparater, som udvikler giftige gasser ved kontakt med luft eller vand
T = bane			
S = søvejen	9	H11	Giftige stoffer (med forsinket eller kronisk virkning)
A = fly	9	H12	Økotoksiske stoffer
W = indre vandveje	9	H13	Stoffer og præparater, der efter bortskaffelse kan resultere i et andet stof, f.eks. et udvaskningsprodukt, med en af de ovenfor anførte egenskaber
FYSSISKE EGENSKABER (rubrik 13)			
1. pulver/granulat			
2. fast			
3. tyktflydende/pasta			
4. slam			
5. flydende			
6. gas			
7. andet (anfør nærmere)			

Der er ydeligere oplysninger, bl.a. om karakteriseringen af affald (rubrik 14), dvs. om koderne i Basel-konventionens bilag VIII og IX, OECD-koder og Y-koder, i en vejledning/instruktionsbog, som kan fås hos OECD og Basel-konventionens sekretariat.

Onsdag, den 19. november 2003

## BILAG IB

## TRANSPORTDOKUMENT FOR GRÆNSEOVERSKRIDENDE OVERFØRSEL AF AFFALD EU

1. Hører sammen med anmeldelse nr.: .....		2. Overførelsens løbenummer ..... / ..... samlet antal overførsler: .....	
3. Eksportør – anmelder		Registreringsnummer: .....	
4. Importør – modtager		Registreringsnummer: .....	
Navn: .....		Navn: .....	
Adresse: .....		Adresse: .....	
Kontaktperson: .....		Kontaktperson: .....	
Tlf.: ..... Fax: .....		Tlf.: ..... Fax: .....	
E-mail: .....		E-mail: .....	
5. Faktisk mængde: kg: ..... liter: .....		6 Faktisk afsendelsesdato: .....	
7. Emballage Type(r) (1): ..... Antal kolti: .....			
Særlige krav til håndtering (2): Ja <input type="checkbox"/> Nej <input type="checkbox"/>			
8.(a) 1. transportør (3):		8.(b) 2. transportør:	
Registreringsnummer: .....		Registreringsnummer: .....	
Navn: .....		Navn: .....	
Adresse: .....		Adresse: .....	
Tlf.: .....		Tlf.: .....	
Fax: .....		Fax: .....	
E-mail: .....		E-mail: .....	
8.(c) Sidste transportør:		8.(c) Sidste transportør:	
Registreringsnummer: .....		Registreringsnummer: .....	
Navn: .....		Navn: .....	
Adresse: .....		Adresse: .....	
Tlf.: .....		Tlf.: .....	
Fax: .....		Fax: .....	
E-mail: .....		E-mail: .....	
----- udfyldes af transportørens repræsentant -----			
Flere end 3 transportører (2) <input type="checkbox"/>			
Transportmåde (1): .....		Transportmåde (1): .....	
Overførselsdato: .....		Overførselsdato: .....	
Underskrift: .....		Underskrift: .....	
9. Affaldsproducent(er) (4) (5) (6):		12. Affaldets betegnelse og sammensætning (2):	
Registreringsnummer: .....		.....	
Navn: .....		.....	
Adresse: .....		.....	
Kontaktperson: .....		13. Fysiske egenskaber (1):	
Tlf.: ..... Fax: .....		.....	
E-mail: .....		.....	
Produktionssted (2): .....		14. Karakterisering af affaldet (de relevante koder anføres)	
10. Anlæg til bortskaffelse: <input type="checkbox"/>		(i) Basel-konventionens bilag VIII (eller IX, hvis relevant): .....	
eller anlæg til nyttiggørelse (2) <input type="checkbox"/>		(ii) OECD-kode (hvis forskellig fra (i)): .....	
Registreringsnummer: .....		(iii) EU-affaldsliste: .....	
Navn: .....		(iv) National kode i eksportlandet: .....	
Adresse: .....		(v) National kode i importlandet: .....	
Kontaktperson: .....		(vi) Andet (anfør nærmere): .....	
Tlf.: ..... Fax: .....		(vii) Y-kode: .....	
E-mail: .....		(viii) H-kode (1): .....	
Sted, hvor bortskaffelse/nyttiggørelse faktisk finder sted (2): .....		(ix) FN-klasse (1): .....	
11. Bortskaffelses-/nyttiggørelsesmetode(r)		(x) FN-nummer: .....	
D-kode / R-kode (1): .....		(xi) FN-transportbetegnelse: .....	
		(xii) Toldkode(r) (HS): .....	

Onsdag, den 19. november 2003

<p>15. Erklæring afgivet af eksportør/anmelder eller producent (4):          Jeg erklærer på tro og love, at ovenstående oplysninger er fyldestgørende og korrekte. Jeg erklærer ligeledes at have indgået retligt bindende skriftlige kontraktforpligtelser, at der er stillet finansiel sikkerhed for eller tegnet tilsvarende forsikring til dækning af den grænseoverskridende overførsel, og at der er modtaget samtykke fra de kompetente myndigheder i alle de berørte lande.</p>	
Navn: ..... Underskrift: ..... Dato: .....	
<p>16. Til brug for personer, der deltager i den grænseoverskridende overførsel, hvis yderligere oplysninger er påkrævet</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	
UDFYLDES AF ANLÆGGET TIL BORTSKAFFELSE / NYTTIGGØRELSE	
<p>17. Transport modtaget på bortskaffelsesanlæg <input type="checkbox"/> eller nyttiggørelsesanlæg <input type="checkbox"/></p> <p>Modtagelsesdato: ..... Accepteret: <input type="checkbox"/> Afvist*: <input type="checkbox"/></p> <p>Mængde modtaget: kg: ..... liter: ..... * kontakt straks de kompetente myndigheder</p> <p>Omtrentlig dato for bortskaffelse/nyttiggørelse: .....</p> <p>Bortskaffelses-/nyttiggørelsesmetode(r) (1): .....</p>	<p>18. Jeg bekræfter, at bortskaffelse / nyttiggørelse af det ovenfor beskrevne affald er afsluttet.</p> <p>Dato: .....</p> <p>Navn: .....</p>
Dato: ..... Navn: ..... Underskrift: .....	Underskrift og stempel: .....

(1) Se forkortelses- og kodelisten på næste side.

(2) Der vedlægges om nødvendigt yderligere oplysninger.

(3) I tilfælde af flere end 3 transportører, vedlægges de i rubrik 8 (a,b,c) krævede oplysninger.

(4) Krævet ifølge Basel-konventionen.

(5) Hvis der er mere end én, vedlægges der en liste.

(6) Hvis det kræves ifølge den nationale lovgivning.

TIL BRUG FOR TOLDSTEDERNE (hvis den nationale lovgivning kræver det)			
<p>19. EKSPORT/AFSENDERLAND ELLER UDPASSAGETOLDSTED</p> <p>Det i dette transportdokument beskrevne affald er passeret ud af landet den: .....</p> <p>Underskrift: .....</p> <p>Stempel: .....</p>		<p>20. IMPORT/MODTAGERLAND ELLER INDPASSAGETOLDSTED</p> <p>Det i dette transportdokument beskrevne affald er passeret ind i landet den: .....</p> <p>Underskrift: .....</p> <p>Stempel: .....</p>	
<p>21. TRANSITLANDENES TOLDSTEDERS STEMPLER</p>			
Landets navn: ..... Indpassage: ..... Udpassage: .....		Landets navn: ..... Indpassage: ..... Udpassage: .....	
Landets navn: ..... Indpassage: ..... Udpassage: .....		Landets navn: ..... Indpassage: ..... Udpassage: .....	

Onsdag, den 19. november 2003

## LISTE OVER FORKORTELSER OG KODER TIL BRUG I TRANSPORTDOKUMENTET

BORTSKAFFELSESMETODER (rubrik 11)	
D1	Deponering på eller i jorden (f.eks. lossepladser)
D2	Behandling i jordmiljø (f.eks. bionedbrydning af flydende affald eller slam i jordbunden)
D3	Indsprøjtning i dybtliggende formationer (f.eks. indsprøjtning af flydende eller partikelformet affald i borer, salthorste eller naturlige geologiske spalter)
D4	Deponering i overfladevand (f.eks. udledning af flydende affald eller slam i udgravninger, småsøer eller laguner osv.)
D5	Deponering på specielt indrettet losseplads (f.eks. placering i vandtætte, tildækkede rum, der er adskilt indbyrdes og isoleret fra det omgivende miljø)
D6	Udledning i vandmiljøet, undtagen dumpning
D7	Dumpning, herunder nedgravning i havbunden
D8	Biologisk behandling, ikke specificeret andetsteds i denne liste, som resulterer i forbindelser eller blandinger, som bortskaffes efter en af de i denne liste omhandlede metoder
D9	Fysisk-kemisk behandling, ikke specificeret andetsteds i denne liste, som resulterer i forbindelser eller blandinger, som bortskaffes efter en af de i denne liste omhandlede metoder (f.eks. fordampning, tørring, kalcinerings osv.)
D10	Forbrænding på landjorden
D11	Forbrænding på havet
D12	Permanent oplagring (f.eks. placering af beholdere i en mine osv.)
D13	Blanding forud for en af de i denne liste omhandlede metoder
D14	Rekonditionering forud for en af de i denne liste omhandlede metoder
D15	Oplagring forud for en af de i denne liste omhandlede metoder
NYTTIGGØRELSESMETODER (rubrik 11)	
R1	Anvendelse som brændsel (undtagen ved direkte forbrænding) eller til energiproduktion i øvrigt
R2	Genanvendelse eller regenerering af opløsningsmidler
R3	Recirkulering eller <i>genanvendelse</i> af organiske stoffer, der ikke anvendes som opløsningsmidler
R4	Recirkulering eller <i>genanvendelse</i> af metaller og metalforbindelser
R5	Recirkulering eller <i>genanvendelse</i> af andre uorganiske stoffer
R6	Regenerering af syrer og baser
R7	Nyttiggørelse af produkter, der har været benyttet til forureningsbekæmpelse
R8	Nyttiggørelse af produkter fra katalysatorer
R9	Regenerering og andre <i>genanvendelser</i> af olie
R10	Spredning på jorden med positive virkninger for landbrug eller økologi
R11	Anvendelse af restmateriale fra en af metoderne R1-R10
R12	Udveksling af affald med henblik på udførelse af en af metoderne R1-R11
R13	Opsamling af materiale forud for en af de i denne liste omhandlede metoder

EMBALLAGETYPEN (rubrik 7)		H-KODE OG FN-KLASSE (rubrik 14)		
1. Tromle		FN-klasse	H-kode	Egenskaber
2. Tønde (træ)		1	H1	Eksploderende stoffer og genstande
3. Jerrican		3	H3	Brandfarlige væsker
4. Kasse		4.1	H4.1	Brandfarlige faste stoffer
5. Sæk		4.2	H4.2	Selvantændelige stoffer og affald
6. Kompositemballage		4.3	H4.3	Stoffer og affald, som udvikler brandfarlige gasser ved kontakt med vand
7. Trykbeholder		5.1	H5.1	Oxiderende stoffer
8. Uemballeret		5.2	H5.2	Organiske peroxider
9. Andet (anfør nærmere)		6.1	H6.1	Giftige stoffer (med akut virkning)
		6.2	H6.2	Smittefarlige stoffer
TRANSPORTMÅDE (rubrik 8)		8	H8	Ætsende stoffer
R = vej		9	H10	Stoffer og præparater, som udvikler giftige gasser ved kontakt med luft eller vand
T = bane		9	H11	Giftige stoffer (med forsinket eller kronisk virkning)
S = søvejen		9	H12	Økotoxiske stoffer
A = fly		9	H13	Stoffer og præparater, der efter bortskaffelse kan resultere i et andet stof, f.eks. et udvaskningsprodukt, med en af de ovenfor anførte egenskaber
W = indre vandveje				
FYSSISKE EGENSKABER (rubrik 13)				
1. pulver/granulat				
2. fast				
3. tyktflydende/pasta				
4. slam				
5. flydende				
6. gas				
7. andet (anfør nærmere)				

Der er ydeligere oplysninger, bl.a. om karakteriseringen af affald (rubrik 14), dvs. om koderne i Basel-konventionens bilag VIII og IX, OECD-koder og Y-koder, i en vejledning/instruktionsbog, som kan fås hos OECD og Basel-konventionens sekretariat.



Onsdag, den 19. november 2003

## BILAG II

## OPLYSNINGER OG DOKUMENTATION VED ANMELDELSE

1. Oplysninger, som skal findes i anmeldelsesdokumentet eller være vedlagt:
  1. Anmeldelsesdokumentets løbenummer eller andet accepteret middel til identifikation
  2. Anmelderens navn, adresse, telefon- og telefaxnummer, e-mail og kontaktperson.
  3. Nyttiggørelses- eller bortskaffelsesvirksomhedens navn, adresse, telefon- og telefaxnummer og e-mail *samt anvendte teknologier*.

*Hvis* anlægget til nyttiggørelse eller bortskaffelse er opført under kategori 5 i bilag I til direktiv 96/61/EF, skal der forelægges dokumentation for, at det er omfattet af en gyldig godkendelse, udstedt i henhold til artikel 4 og 5 i nævnte direktiv.
  4. Modtagerens navn, adresse, telefon- og telefaxnummer og e-mail.
  5. Forventet transportør(er) og/eller disses agents navn, adresse, telefon- og telefaxnummer og e-mail.
  6. Afsenderland og relevant kompetent myndighed.
  7. Transitland og relevant kompetent myndighed.
  8. Modtagerland og relevant kompetent myndighed.
  9. Enkeltanmeldelse eller generel anmeldelse. Hvis generel anmeldelse, ønsket gyldighedsperiode.
  10. Dato(er), hvor overførslen(-lerne) forventes påbegyndt.
  11. Transportmåde og rute (specificeret ved både grænseovergangssteder, herunder Fællesskabets indgangs- og udgangstoldsteder, og rute mellem grænseovergangsstederne), herunder alternativer
  12. Dokumentation for, at transportøren er registreret til affaldstransport.
  13. Angivelse af affaldstypen på den pågældende liste samt dets oprindelse, beskrivelse, mængde, sammensætning og eventuelle farlige egenskaber. Har affaldet forskellig oprindelse, skal der tillige foreligge en detaljeret fortegnelse over det.
  14. Nøjagtig angivelse af nyttiggørelses- eller bortskaffelsesformerne, som anført i bilag II A og B til direktiv 75/442/EØF.
  15. Hvis affaldet er bestemt til nyttiggørelse:
    - a) den planlagte metode til bortskaffelse af restaffald efter nyttiggørelsen
    - b) mængden af nyttiggjort materiale i forhold til mængden af restaffald og affald, der ikke kan nyttiggøres
    - c) den anslåede værdi af det nyttiggjorte materiale
    - d) omkostningerne til nyttiggørelsen og til bortskaffelsen af restaffald
  16. Dokumentation for forsikring vedrørende ansvar for skade forvoldt på tredjemand.
  17. Dokumentation for ansvarsforsikring af transportkøretøjerne.
  18. Dokumentation for en kontrakt mellem anmelder og afsender om behandling af affaldet, som er juridisk bindende på anmeldelsestidspunktet, jf. bestemmelserne i artikel 5, stk. 4, og artikel 6.
  19. Dokumentation for en finansiel sikkerhed eller tilsvarende forsikring, som er oprettet og juridisk bindende på anmeldelsestidspunktet, og som træder i kraft, når overførslen påbegyndes, jf. bestemmelserne i artikel 5, stk. 5, og artikel 7.

**Onsdag, den 19. november 2003**

20. Erklæring fra anmelderen om, at han efter bedste overbevisning har afgivet fuldstændige og korrekte oplysninger.
  21. Indgangs- og/eller udgangs- og/eller eksporttoldsteder.
2. Oplysninger, som skal findes i transportdokumentet eller være vedlagt:  
Alle de i del 1 nævnte oplysninger samt følgende:
1. Datoen for overførelsens begyndelse
  2. Transportørens navn, adresse, telefon- og telefaxnummer og e-mail.
  3. Påregnet emballagetype
  4. Særlige forholdsregler, som transportøren skal træffe.
  5. Erklæring fra anmelderen om, at ingen af de kompetente myndigheder i de berørte lande, har gjort indsigelse. Denne erklæring skal være underskrevet af anmelderen.
  6. Underskrift for hver overdragelse.
3. Yderligere oplysninger og dokumentation, som de kompetente myndigheder kan forlange:
1. Den oprindelige producents identitet, hvis anmelderen ikke er producent
  2. Varighed og art af den godkendelse, som behandlingsvirksomheden har.
  3. Oplysninger om, hvilke foranstaltninger der skal træffes af hensyn til transport sikkerheden.
  4. Længden af transportvejen mellem anmelder og afsender, herunder mulige rutealternativer.
  5. Kemisk analyse af affaldets sammensætning.
  6. Beskrivelse af den produktionsproces, hvorved affaldet er fremkommet.
  7. Beskrivelse af modtagevirksomhedens behandlingsproces.
  8. Oplysninger om, hvordan den finansielle sikkerhed eller den tilsvarende forsikring, som kræves i artikel 5, stk. 5, og artikel 7, er beregnet.

---

**BILAG III****LISTE OVER AFFALD, DER ER OMFATTET AF DEN PROCEDURE, SOM KRÆVER, AT  
DET LEDSAGES AF VISSE OPLYSNINGER («GRØN» LISTE) <sup>(1)</sup>**

Uanset om affald står på denne liste eller ej, må det ikke behandles efter kontrolproceduren, hvor det ledsages af visse oplysninger, hvis det er forbundet med andre materialer i en sådan udstrækning, a) at de risici, der er forbundet med affaldet, når der henses til farlighedsegenskaberne i bilag III til direktiv 91/689/EØF, er så meget større, at det bør behandles efter kontrolproceduren med skriftlig anmeldelse og samtykke, eller b) at *genanvendelse* af affaldet på en miljømæssigt forsvarlig måde forhindres.

---

<sup>(1)</sup> Listen stammer fra OECD-beslutningen, appendiks 3.

Onsdag, den 19. november 2003

## DEL I

Affald, der er optaget på listen i bilag IX til Basel-konventionen <sup>(1)</sup>.

I denne forordning gælder følgende:

- a) Ved en henvisning til liste A i bilag IX til Basel-konventionen forstås en henvisning til bilag IV i denne forordning.
- b) Ved udtrykket »i form af færdigfremstillet råmateriale« i Basel-listen, nr. B1020 forstås det opregnede skrot i metalform i enhver ikke spredbar <sup>(2)</sup> form
- c) Den del af Basel-listens nr. B1100, der omhandler »Slagge fra forarbejdning af kobber« osv., er ikke gældende; i stedet gælder (OECD) nr. GB040 i del II.
- d) Basel-listens nr. B1110 er ikke gældende; i stedet gælder (OECD) nr. GC010 og GC020 i del II.
- e) Basel-listens nr. B2050 er ikke gældende; i stedet gælder (OECD) nr. GC040 i del II.
- f) Udtrykket »fluorpolymeraffald« i Basel-listens nr. B3010 omfatter også polymerer og copolymerer af fluorethylen (PTFE).
- g) **Nr. B1200 og B1210 i Basel-konventionens liste finder ikke anvendelse, såfremt slaggerne er fremstillet på en sådan måde, at de både opfylder nationale og relevante internationale krav og standarder.**

## DEL II

Følgende affald er ligeledes omfattet af den procedure, som kræver, at det ledsages af visse oplysninger:

Affald af metal og metallegeringer i metalform i ikke-spredbar form

GA300            ex 811220            Affald og skrot af chrom

Metalholdigt affald fra metalsmeltning og -raffinering:

GB040            7112            Slagger fra forarbejdning af ædle metaller og kobber til yderligere raffinering  
                      262030  
                      262090

Andet affald indeholdende metaller

GC010            Elektriske komponentsamlinger bestående udelukkende af metaller eller legeringer

GC020            Elektronisk skrot (f.eks. printkort, elektroniske komponenter, tråd osv.) og genvundne elektroniske komponenter, som egner sig til *genanvendelse* af basismetall og ædelt metal

GC030            ex 890800            Skibe, både og andet flydende materiel til ophugning, behørigt tømt for last og materialer **i selve fartøjet**, som måtte være klassificeret som farlige stoffer eller **affald**

GC040            ex 8701-05            Vrag af motorkøretøjer, tømt for væsker  
                      ex 8709-11

GC050            Brugte katalysatorer fra flydende katalytisk krakning (FCC) (f.eks. aluminiumoxid og zeolitter)

<sup>(1)</sup> Bilag IX til Basel-konventionen er gengivet i bilag V, del 1, liste B.

<sup>(2)</sup> Affald i »ikke-spredbar form« omfatter ikke affald i form af pulver, slam, støv eller faste emner, der indeholder bundet farligt væskeaffald.

**Onsdag, den 19. november 2003**

Følgende affald af metal og metallegeringer i metalform i spredbar form:

GC090	Molybdæn
GC100	Wolfram
GC110	Tantal
GC120	Titan
GC130	Niobium
GC140	Rhenium

Glasaffald i ikke-spredbar form

GE020	ex 7001 ex 701939	Glasfiberaffald
-------	----------------------	-----------------

Keramisk affald i ikke-spredbar form

GF010	Affald af keramiske produkter, som er keramisk brændt efter formningen, herunder keramiske beholdere (før og efter brug)
-------	--

Andet affald indeholdende hovedsagelig uorganiske bestanddele, men som også kan indeholde metaller og organiske materialer

GG030	ex 2621	Bundaske og slaggeaftapning fra kulfyrede kraftværker
GG040	ex 2621	Flyveaske fra kulfyrede anlæg
GG160		Bitumenmaterialer (asfaltaffald) fra vejbygning og -vedligehold, som ikke indeholder tjære

Plastaffald

GH013	391530 ex 390410-40	Vinylchlorid-polymerer
-------	------------------------	------------------------

Tekstilaffald

GJ140	ex 6310	Affald af tekstilgulvbelægninger, gulvtæpper
-------	---------	--

Affald fra agrofødevareindustrien

GM140	ex 1500	Affald af animalske og vegetabiliske spiseolier og -fedtstoffer (f.eks. fritureolie)
-------	---------	--

Affald fra garvning og felbehandling, samt anvendelse af læder

GN010	ex 050200	Affald af svine- og vildsvinebørster, grævlingehår og andre hår til børstenbinderarbejder
GN020	ex 050300	Affald af hestehår, også i lag med eller uden støttemateriale
GN030	ex 050590	Affald af skind og andre dele af fugle med påsiddende fjer eller dun, af fjer eller dele af fjer (også med klippede kanter) samt af dun, rå eller kun rensede, desinficerede eller konserverede)

---

#### BILAG IV

##### LISTE OVER AFFALD, DER ER OMFATTET AF PROCEDUREN MED SKRIFTLIG ANMELDELSE OG SAMTYKKE («GUL» LISTE) <sup>(1)</sup>

##### DEL I

Affald, der er optaget på listen i bilag II og VIII til Basel-konventionen <sup>(2)</sup>.

I denne forordning gælder følgende:

- a) Ved en henvisning til liste B i bilag VIII til Basel-konventionen forstås en henvisning til bilag III i denne forordning.

<sup>(1)</sup> Listen stammer fra OECD-beslutningen, appendiks 4.

<sup>(2)</sup> Bilag VIII til Basel-konventionen er gengivet i bilag V, del 1, liste A.

Onsdag, den 19. november 2003

- b) I Basel-listens nr. A1010 refererer udtrykket »dog er affald, som specifikt er opført på liste B (bilag IX), undtaget« både til Basel-listens nr. B1020 og til noten til B1020 i bilag III, del I, litra (b), i denne forordning.
- c) Basel-listens nr. A1180 og A2060 er ikke gældende; i stedet gælder OECD nr. GC010, GC020 og GC040 i bilag III, del II, i de relevante tilfælde.
- d) Basel-listens nr. A4050 omfatter brugte karforinger fra aluminiumsmeltning, da de indeholder Y33 uorganiske cyanider. Hvis cyaniderne er destrueret, henregnes brugte karforinger til nr. AB120 i del II, da de indeholder Y32, uorganiske fluorforbindelser, bortset fra calciumfluorid.

## DEL II

Følgende affald er ligeledes omfattet af proceduren med skriftlig anmeldelse og samtykke:

## Metalholdigt affald

AA010	261900	Slagger og andet affald fra produktionen af jern og stål <sup>(1)</sup>
AA060	262050	Vanadiumaske og restprodukter
AA190	810420 ex 8/10430	Affald og skrot af magnesium, som er brandfarligt eller selvantændeligt, eller som ved kontakt med vand afgiver brændbare gasser i farlige mængder

Affald indeholdende hovedsagelig uorganiske bestanddele, men som også kan indeholde metaller og organiske materialer

AB030		Affald fra ikke-cyanidbaserede systemer, som stammer fra overfladebehandling af metaller
AB070		Sand fra støbeprocesser
AB120	ex 281290 ex 3824	Uorganiske halogenforbindelser, som ikke er anført i andre positioner
AB130		Brugt sandblæsningsand
AB150	ex 382490	Uraffineret calciumsulfit og calciumsulfat fra afsvovling af røggas (FGD)

Affald indeholdende hovedsagelig organiske bestanddele, men som også kan indeholde metaller og uorganiske materialer

AC020		Bitumenmaterialer (asfaltaffald), der ikke er specificeret eller opført andetsteds
AC060	ex 381900	Hydrauliske væsker
AC070	ex 381900	Bremsevæsker
AC080	ex 382000	Frostvæsker
AC150		Chlorfluorcarboner
AC160		Haloner
AC170	ex 440310	Affald af forarbejdet kork og træ
AC250		Overfladeaktive stoffer (tensider)
AC260	ex 3101	Flydende svinegødning; ekskrementer
AC270		Spildevandsslam

<sup>(1)</sup> Denne liste omfatter affald i form af aske, restprodukter, slagger, galvaniseringslagge, fræseskæl, støv, pulver, slam og filterkager, medmindre et materiale er udtrykkeligt anført andetsteds.

**Onsdag, den 19. november 2003**

Affald, som kan indeholde enten uorganiske eller organiske bestanddele

AD090	ex 382490	Affald fra fremstilling, formulering og anvendelse af reprografiske og fotografiske kemikalier og fremkaldermaterialer, som ikke er specificeret eller anført i andre positioner
AD100		Affald fra ikke-cyanidbaserede systemer, som stammer fra overfladebehandling af plast
AD120	ex 391400 ex 3915	Ionbyttermateriale
AD150		Naturligt forekommende organisk materiale, anvendt som filter (såsom biofiltre)

Affald indeholdende hovedsagelig uorganiske bestanddele, men som også kan indeholde metaller og organiske materialer

RB020	ex 6815	Keramisk baserede fibre med fysisk-kemiske egenskaber svarende til asbestfibre
-------	---------	--

---

**BILAG IVA**

AFFALD, DER ER OPFØRT I BILAG III, MEN IKKE OMFATTET AF PROCEDUREN MED SKRIFTLIG ANMELDELSE OG SAMTYGGE (ARTIKEL 3, STK. 3)

---

**BILAG V**

AFFALD, DER ER OMFATTET AF EKSPORTFORBUDET I ARTIKEL 36

**INDLEDENDE BEMÆRKNINGER**

1. Bilag V indskrænker ikke anvendelsen af direktiv 75/442/EØF og direktiv 91/689/EØF.
2. Dette bilag består af tre dele, hvoraf del 2 og 3 kun finder anvendelse, hvis del 1, **liste A**, ikke finder anvendelse. For at afgøre, om en given affaldstype er omfattet af bilag V til denne forordning, undersøges det derfor først, om affaldstypen er opført i del 1, **liste A**, i bilag V; hvis dette ikke er tilfældet, om den er opført i del 2, og hvis dette ikke er tilfældet, om den er opført i del 3.

Del 1 er opdelt i to afsnit: afsnit A, der indeholder affald, der er klassificeret som farligt i medfør af **Basel-konventionen**, og afsnit B, som indeholder affald, der ikke er **klassificeret som farligt**.

Hvis noget affald optræder i del 1, **liste A**, er det omfattet af udførselsforbuddet. **Hvis noget affald ikke optræder i del 1, liste A, men i del 2 eller del 3, er det ligeledes omfattet af udførselsforbuddet.**

3. Medlemsstaterne kan i undtagelsestilfælde, på grundlag af dokumentation forelagt på passende vis af indehaveren, bestemme, at en given affaldstype i dette bilag er udelukket fra eksportforbuddet i artikel 36 i denne forordning, hvis det pågældende affald ikke udviser nogen af de egenskaber, der er opført i bilag III til direktiv 91/689/EØF, under hensyntagen til de i *beslutning 2000/532/EF* fastsatte grænseværdier for så vidt angår H3-H8, H10 og H11 i det nævnte bilag.

I sådanne tilfælde underretter den pågældende medlemsstat det påtænkte importland, inden den træffer beslutning herom. Medlemsstaterne skal inden udgangen af hvert kalenderår anmelde sådanne tilfælde til Kommissionen, som videresender oplysningerne til de andre medlemsstater og til Basel-konventionens sekretariat. Kommissionen kan fremsætte bemærkninger på grundlag af de indsendte oplysninger og i givet fald forelægge det i medfør af artikel 18 i direktiv 75/442/EØF nedsatte udvalg forslag til tilpasning af bilag V til denne forordning.

Onsdag, den 19. november 2003

4. At en given affaldstype ikke er opført i dette **bilag udelukker** ikke, at dette affald, i et givet tilfælde, betegnes som farligt og derfor underkastes eksportforbuddet i *artikel 36* i denne forordning, hvis det udviser nogen af de egenskaber, der er opført i bilag III til direktiv 91/689/EØF, under hensyntagen til de i Kommissionens beslutning 2000/532/EF fastsatte grænseværdier for så vidt angår H3-H8, H10 og H11 i det nævnte bilag, som fastsat i artikel 1, stk. 4, andet led, i direktiv 91/689/EØF og i overskriften til bilag III til denne forordning.

I sådanne tilfælde underretter den pågældende medlemsstat det påtænkte importland, inden den træffer beslutning herom. Medlemsstaterne skal inden udgangen af hvert kalenderår anmelde sådanne tilfælde til Kommissionen, som videresender oplysningerne til de andre medlemsstater og til Basel-konventionens sekretariat. Kommissionen kan fremsætte bemærkninger på grundlag af de indsendte oplysninger og i givet fald forelægge det i medfør af artikel 18 i direktiv 75/442/EØF nedsatte udvalg forslag til tilpasning af bilag V til denne forordning.

## DEL 1

## Liste A (Bilag VIII til Basel-konventionen)

- A1 METALAFFALD OG MELTALHOLDIGT AFFALD
- A1010 Metalaffald og affald af legeringer af følgende:
- antimon
  - arsen
  - beryllium
  - cadmium
  - bly
  - kviksølv
  - selen
  - tellur
  - thallium
- dog er affald, som specifikt er opført på liste B, undtaget.
- A1020 Affald, dog ikke massivt metalaffald, som indeholder eller er forurenset med et af følgende:
- antimon og antimonforbindelser
  - beryllium og berylliumforbindelser
  - cadmium og cadmiumforbindelser
  - bly og blyforbindelser
  - selen og selenforbindelser
  - tellur og tellurforbindelser
- A1030 Affald, der indeholder eller er forurenset med et af følgende:
- arsen og arsenforbindelser
  - kviksølv og kviksølvforbindelser
  - thallium og thalliumforbindelser
- A1040 Affald, der indeholder et af følgende:
- metalcarbonyler
  - hexavalente chromforbindelser

**Onsdag, den 19. november 2003**

- A1050 Galvanisk slam
- A1060 Kasserede væsker fra metalbejdsning
- A1070 Udludningsrester fra bearbejdning af zink, støv og slam, som f.eks. jarosit, og hæmatit
- A1080 Zinkaffald, der ikke er opført på liste B og indeholder bly og cadmium i så høj koncentration, at det falder ind under en af farekategorierne i bilag III
- A1090 Aske fra forbrænding af isoleret kobbertråd
- A1100 Støv og rester fra gasrensesystemer ved kobbersmelteanlæg
- A1110 Brugte opløsninger fra elektrolytisk raffinering og indvinding af kobber
- A1120 Affaldsslam, herunder anodeslim, fra elektrolysesystemer til elektrolytisk raffinering og indvinding af kobber
- A1130 Brugte ætseopløsninger indeholdende opløst kobber
- A1140 Brugte kobberchlorid- og kobbercyanidkatalysatorer
- A1150 Ædelmetalaske fra forbrænding af printplader, som ikke er opført på liste B <sup>(1)</sup>
- A1160 Kasserede blyakkumulatorer, hele og knuste
- A1170 Usorterede kasserede batterier, undtagen blandinger, der kun består af liste B-batterier. Kasserede batterier, der ikke er opført på liste B og indeholder bilag I-bestanddele i et sådant omfang, at de er farlige
- A1180 Kasserede elektriske og elektroniske komponentsamlinger og skrot <sup>(2)</sup>, som indeholder sådanne komponenter som akkumulatorer og andre batterier på liste A, kviksølvaftbrydere, glas fra katodestrålerør og andet aktiveret glas og PCB-kondensatorer, eller som er forurenet med bilag I-bestanddele (f.eks. cadmium, kviksølv, bly eller polychloreret biphenyl) i et sådant omfang, at de henhører under en af kategorierne i bilag III (se også det tilsvarende punkt i liste B, B1110) <sup>(3)</sup>.
- A2 AFFALD, DER HOVEDSAGELIG BESTÅR AF UORGANISKE BESTANDDELE, OG SOM KAN INDEHOLDE METALLER OG ORGANISK MATERIALE
- A2010 Glasaffald fra katodestrålerør og andet aktiveret glas
- A2020 Kasserede uorganiske fluorforbindelser i form af væsker eller slam, dog undtagen sådant affald som er opført på liste B
- A2030 Katalysatoraffald, dog undtagen sådant affald som er opført på liste B
- A2040 Gipsaffald fra processer i den kemiske industri, når det indeholder bilag I- bestanddele i et sådant omfang, at det falder ind under en farekategorierne i bilag III (se også det tilsvarende punkt i liste B, B2080)

<sup>(1)</sup> Bemærk at det tilsvarende punkt i liste B (B1160) ikke omtaler undtagelser.

<sup>(2)</sup> Dette punkt omfatter ikke skrottede samlinger fra elproduktion.

<sup>(3)</sup> PCB i en koncentration på 50 mg/kg eller derover.



Onsdag, den 19. november 2003

- A2050 Asbestaffald (støv og fibre)
- A2060 Flyveaske fra kulfyrede kraftværker, når den indeholder bilag I-bestanddele i et sådant omfang, at den falder ind under en farekategorierne i bilag III (se også det tilsvarende punkt i liste B, B2050)
- A3 AFFALD, DER HOVEDSAGELIG BESTÅR AF ORGANISKE BESTANDDELE, OG SOM KAN INDEHOLDE METALLER OG UORGANISK MATERIALE
- A3010 Affald fra fremstilling og forarbejdning af jordoliekok og bitumen
- A3020 Mineralolieaffald, der er uegnet til den oprindeligt tilsigtede brug
- A3030 Affald, som indeholder, består af eller er forurenede med slam af blybaserede antibankemidler
- A3040 Kasserede varmeoverføringsvæsker
- A3050 Affald fra produktion, formulering og brug af harpikser, latex, blødgøringsmidler, lime og klæbestoffer, dog undtagen sådant affald som er opført på liste B (se også det tilsvarende punkt i liste B, B4020)
- A3060 Nitrocelluloseaffald
- A3070 Affald af phenol og phenolforbindelser, herunder chlorphenol, i form af væsker og slam
- A3080 Affald af ether, dog undtagen sådanne, som er opført på liste B
- A3090 Affald af støv, aske, slam og mel af læder, når det indeholder hexavalente chromforbindelser eller biocider (se også det tilsvarende punkt i liste B, B3100)
- A3100 Affald fra sletning af læder og andet læder- eller kunstlæderaffald, der ikke er egnet til fremstilling af lædervarer, som indeholder hexavalente chromforbindelser eller biocider (se også det tilsvarende punkt i liste B, B3090)
- A3110 Afhåringsaffald, som indeholder hexavalente chromforbindelser, biocider eller smitstoffer (se også det tilsvarende punkt i liste B, B3110)
- A3120 Shredderfluff
- A3130 Kasserede organiske phosphorforbindelser
- A3140 Kasserede ikke-halogenerede organiske opløsningsmidler, dog ikke sådant affald, som er opført på liste B
- A3150 Kasserede halogenerede organiske opløsningsmidler
- A3160 Halogenerede og ikke-halogenerede ikke-vandige destillationsrester fra *genanvendelse* af organiske opløsningsmidler
- A3170 Affald fra produktion af alifatiske halogenerede kulbrinter (såsom chlormethan, dichloretan, vinylchlorid, vinylidenchlorid, allylchlorid og epichlorhydrin)

**Onsdag, den 19. november 2003**

- A3180 Affald, stoffer og genstande, der indeholder, består af eller er forurenede med polychlorede biphenyler (PCB), polychlorede terphenyler (PCT), polychlorede naphthalener (PCN), polybromerede biphenyler (PBB) eller andre polybromerede analoger af disse forbindelser i en koncentration på 50 mg/kg eller derover <sup>(1)</sup>
- A3190 Tjærerester (undtagen asfaltcement) fra raffinering, destillation og pyrolytisk behandling af organisk materiale
- A4 AFFALD, SOM KAN INDEHOLDE ENTEN UORGANISKE ELLER ORGANISKE BESTANDDELE
- A4010 Affald fra produktion, tilberedning og brug af farmaceutiske produkter, dog ikke sådant affald, som er opført på liste B
- A4020 Klinisk affald og dermed beslægtet affald, dvs. affald fra lægebehandling, sygepleje, tandbehandling, dyrlægepraksis mv., samt affald, der produceres på hospitaler og lignende institutioner i forbindelse med undersøgelse og behandling af patienter og forskningsprojekter
- A4030 Affald fra produktion, formulering og anvendelse af biocider og phytofarmaceutiske produkter, herunder pesticider og herbicider, der er kasseret, fordi de er fejlproduceret, for gamle <sup>(2)</sup> eller uegnede til det oprindelige formål
- A4040 Affald fra produktion, formulering og anvendelse af kemikalier til træimpregnering <sup>(3)</sup>
- A4050 Affald, der indeholder, består af eller er forurenede med et af følgende:
- uorganiske cyanider, med undtagelse af restprodukter indeholdende ædelmetal i fast form, som indeholder spor af uorganiske cyanider
  - organiske cyanider
- A4060 Blandinger og emulsioner af olieaffald/vand og kulbrinter/vand
- A4070 Affald fra produktion, formulering og anvendelse af trykfarver, farvestoffer, pigmenter, maling, lak og fernis, dog ikke sådant affald, som er opført på liste B (se også det tilsvarende punkt i liste B, B4010)
- A4080 Eksplosivt affald (dog ikke sådant affald, som er opført på liste B)
- A4090 Andre sure og basiske opløsninger end dem, der er opført under det tilsvarende punkt i liste B (se også det tilsvarende punkt i liste B, B2120)
- A4100 Affald fra industrielt forureningsbegrænsende udstyr til rensning af luftafkast fra industrien, dog ikke sådant affald, som er opført på liste B
- A4110 Affald, der indeholder, består af eller er forurenede med et af følgende:
- en polychloreret dibenzofuran
  - en polychloreret dibenzodioxin

<sup>(1)</sup> Et indhold på 50 mg/kg anses for at være en internationalt anvendt grænse for alt affald. Mange lande har dog fastsat en lavere overgrænse (f.eks. 20 mg/kg) for særligt affald.

<sup>(2)</sup> Ved »for gammel« forstås, at produktet ikke er anvendt inden for den af fabrikanten anbefalede frist.

<sup>(3)</sup> Punktet omfatter ikke træ, der er behandlet med træimpregneringsmidler.

Onsdag, den 19. november 2003

- A4120 Affald, der indeholder, består af eller er forurenet med peroxider
- A4130 Brugt emballage og beholdere, der indeholder bilag I-bestanddele i en sådan koncentration, at de falder ind under en af farekategorierne i bilag III
- A4140 Affald, der består af eller indeholder fejlproducerede eller for gamle <sup>(1)</sup> kemikalier, der henhører under en af kategorierne i bilag I, og falder ind under en af farekategorierne i bilag III
- A4150 Kemikalieaffald fra forsknings- og udviklingsarbejde og undervisningsvirksomhed, som ikke er identificeret og/eller er nye, så deres virkninger på menneskers sundhed og/eller miljø ikke kendes
- A4160 Brugt aktivt kul, som ikke er opført på liste B (se også det tilsvarende punkt i liste B, B2060)

## LISTE B (Bilag IX til Basel-konventionen)

## B1 METALAFFALD OG METALHOLDIGT AFFALD

## B1010 Affald af metal og metallegeringer i metalform i ikke spredbar form:

- ædelmetaller (guld, sølv og platingruppen, dog ikke kviksølv)
- skrot af jern og stål
- skrot af kobber
- skrot af nikkel
- skrot af aluminium
- skrot af zink
- skrot af tin
- skrot af wolfram
- skrot af molybdæn
- skrot af tantal
- skrot af magnesium
- skrot af cobalt
- skrot af bismut
- skrot af titan
- skrot af zirconium
- skrot af mangan
- skrot af germanium
- skrot af vanadium
- skrot af hafnium, indium, niobium, rhenium og gallium
- skrot af thorium
- skrot af sjældne jordarter

<sup>(1)</sup> Ved »for gammel« forstås, at kemikaliet ikke er anvendt inden for den af fabrikanten anbefalede frist.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- B1020 Rent ikke-kontamineret metalskrot, herunder legeringer, i form af færdigfremstillet råmateriale (plader, barrer, stænger, mv.):
- skrot af antimon
  - skrot af beryllium
  - skrot af cadmium
  - skrot af bly (undtagen blyakkumulatorer)
  - skrot af selen
  - skrot af tellur
- B1030 Rester, der indeholder varmebestandigt metal
- B1040 Skrottede samlinger fra elproduktion, som ikke er forurenede med smøreløser, PCB eller PCT i et sådant omfang, at de er farlige
- B1050 Blandede ikke-jernmetaller, tung fraktion, som ikke indeholder bilag I-materialer i en sådan koncentration, at de falder ind under en af farekategorierne i bilag III<sup>(1)</sup>
- B1060 Affald af selen og tellur i metallisk form, herunder pulver
- B1070 Affald af kobber og kobberlegeringer i spredbar form, medmindre det indeholder bilag I-materialer i et sådant omfang, at det falder ind under en af farekategorierne i bilag III
- B1080 Zinkaske og -rester, herunder zinklegeringer, i spredbar form, medmindre de indeholder bilag I-materialer i et sådant omfang, at de falder ind under en af farekategorierne i bilag III, eller falder ind under farekategori H4.3<sup>(2)</sup>
- B1090 Kasserede batterier, der opfylder en bestemt specifikation, undtagen batterier fremstillet med bly, cadmium eller kviksølv
- B1100 Metalholdigt affald fra metalsmelting og -raffinerings:
- Galvaniseringsråsten (hårdzinkrester)
  - Slagge indeholdende zink:
    - galvaniseringsslagge, top (> 90 % Zn)
    - galvaniseringsslagge, bund (> 92 % Zn)
    - zinkslagge fra trykstøbning (> 85 % Zn)
    - zinkslagge fra varmgalvanisering (> 92 % Zn)
    - zinkslagge i øvrigt
  - Aluminiumslagge undtagen saltslagge
  - Slagger fra forarbejdning af kobber til yderligere forarbejdning eller raffinering, når de ikke indeholder arsen, bly eller cadmium i et sådant omfang, at de falder ind under en af farekategorierne i bilag III

<sup>(1)</sup> Det bør bemærkes, at der, selv ved oprindelig ringe kontaminering med bilag I-materialer ved efterfølgende processer, f.eks. *genanvendelses*processer, kan udskilles fraktioner med væsentligt højere koncentrationer af de pågældende bilag I-materialer.

<sup>(2)</sup> Zinkaskes status er i øjeblikket under revurdering, og UNCTAD (De Forenede Nationers Konference om Handel og Udvikling) har anbefalet, at zinkaske ikke skal være farligt affald.

Onsdag, den 19. november 2003

- Affald af ildfast foring, herunder digler, fra kobbersmelting
  - Slagger fra forarbejdning af ædle metaller til yderligere raffinering
  - Tantalholdig tinslagge med mindre end 0,5 % tin
- B1110 Elektriske og elektroniske samlinger:
- Elektroniske komponentsamlinger, der kun består af metaller og legeringer
  - Kasserede elektriske og elektroniske komponentsamlinger og skrot<sup>(1)</sup> (herunder printplader), som ikke indeholder sådanne komponenter som akkumulatorer og andre batterier på liste A, kviksølvafbrydere, glas fra katodestrålerør og andet aktiveret glas og PCB-kondensatorer, eller som ikke er forurenede med bilag I-bestanddele (f.eks. cadmium, kviksølv, bly eller polychloreret biphenyl) eller hvorfra sådanne er fjernet, i et sådant omfang, at de henhører under en af kategorierne i bilag III (se også det tilsvarende punkt i liste A, A1180).
  - Elektriske og elektroniske komponentsamlinger (f.eks. printplader, elektroniske komponenter og tråd) til direkte genbrug<sup>(2)</sup> og ikke *genanvendelse* eller slutdeponering<sup>(3)</sup>
- B1120 Brugte katalysatorer, undtagen væsker, der har været brugt som katalysatorer, indeholdende et af følgende:
- Overgangsmetaller undtagen katalysatoraffald (brugte katalysatorer, væsker, der har været brugt som katalysatorer, og andre katalysatorer), der er opført på liste A: scandium, vanadium, mangan, cobalt, kobber, yttrium, niobium, hafnium, wolfram, titan, chrom, jern, nikkel, zink, zirconium, molybdæn, tantal, rhenium
- Lanthanider (sjældne jordarters metaller):  
lanthan, praseodym, samarium, gadolinium, dysprosium, erbium, ytterbium, cerium, neodym, europium, terbium, holmium, thulium, lutetium
- B1130 Rensede brugte ædelmetalholdige katalysatorer
- B1140 Ædelmetalholdige rester i fast form, som indeholder spor af uorganiske cyanider
- B1150 Affald af ædelmetal og ædelmetallegeringer (guld, sølv, platingruppen, men ikke kviksølv) i spredbar ikke-flydende form, behørigt emballeret og mærket
- B1160 Ædelmetalaske fra forbrænding af printplader (se også det tilsvarende punkt i liste A, A1150).
- B1170 Ædelmetalaske fra forbrænding af fotografiske film
- B1180 Fotografisk filmaffald indeholdende sølvhalogenider og metallisk sølv
- B1190 Fotopapiraffald indeholdende sølvhalogenider og metallisk sølv
- B1200 Slaggegranulat fra fremstilling af jern og stål
- B1210 Slagge fra fremstilling af jern og stål, herunder slagge som råmateriale for udvinding af TiO<sub>2</sub> og vanadium

<sup>(1)</sup> Dette punkt omfatter ikke skrot fra elproduktion.

<sup>(2)</sup> Genbrug kan bestå i reparation, istandsættelse og opgradering, men ikke større remontering.

<sup>(3)</sup> I nogle lande anses sådanne materialer til direkte genbrug ikke for at være affald.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- B1220 Slagge fra zinkfremstilling, kemisk stabiliseret, med højt jernindhold (over 20 %) og forarbejdet i henhold til industrielle specifikationer (f.eks. DIN 4301), hovedsagelig til bygningsformål
- B1230 Fræseskæl fra fremstilling af jern og stål
- B1240 Fræseskæl af kobberoxid
- B2 AFFALD, DER HOVEDSAGELIG BESTÅR AF UORGANISKE BESTANDDELE, OG SOM KAN INDEHOLDE METALLER OG ORGANISK MATERIALE
- B2010 Affald fra minedrift i ikke-spredbar form:
- Affald af naturlig grafit
  - Affald af skifer, også groft tildannet eller kun tilskåret, ved savning eller på anden måde
  - Glimmeraffald
  - Affald af leucit, nephelin og nephelinsyenit
  - Feldspataffald
  - Flusspataffald
  - Fast siliciumdioxidaffald med undtagelse af affald, som bruges i støbeprocesser
- B2020 Glasaffald i ikke-spredbar form
- Glasskår og andet glasaffald og skrot, med undtagelse af glas fra katodestrålerør og andet aktiveret glas
- B2030 Keramisk affald i ikke-spredbar form
- Affald og skrot af sintrede keramiske metaller (cermets)
  - Keramisk baserede fibre, som ikke er anført andre steder på listen
- B2040 Andet affald indeholdende hovedsagelig uorganiske bestanddele:
- Delvis raffineret calciumsulfat produceret ved afsvovling af røggas (FGD)
  - Affald af gipsplader, som stammer fra nedrivning af bygninger
  - Slagger fra kobberfremstilling, kemisk stabiliseret, med højt jernindhold (over 20 %) og forarbejdet i henhold til industrielle specifikationer (f.eks. DIN 4301 og DIN 8201), hovedsageligt til bygning og slibning
  - Svovl i fast form
  - Kalksten fra fremstillingen af calciumcyanamid (med pH under 9)
  - Natrium-, kalium- og calciumchlorider
  - Carborundum (siliciumcarbid)
  - Nedbrudt beton
  - Glasaffald indeholdende lithium-tantal og lithium-niobium

Onsdag, den 19. november 2003

- B2050 Flyveaske fra kulfyrede kraftværker, som ikke er opført på liste A (se også det tilsvarende punkt i liste A, A2060).
- B2060 Brugt aktivt kul fra drikkevandsbehandling og processer i levnedsmiddelindustri og vitaminproduktion (se også det tilsvarende punkt i liste A, A4160).
- B2070 Calciumfluoridslam
- B2080 Gipsaffald fra processer i den kemiske industri, som ikke er opført på liste A (se også det tilsvarende punkt i liste A, A2040).
- B2090 Rester af anoder fra stål- eller aluminiumproduktion fremstillet af jordoliekoks eller bitumen og rengjort til normale industrispecifikationer (dog ikke anoderester fra chloralkalielektrolyse og metallurgisk industri)
- B2100 Aluminiumhydrataffald og aluminiumoxidaffald samt rester fra aluminiumoxidproduktion, dog ikke materialer, der har været benyttet til gasrensning, flokkulering eller filtrering
- B2110 Bauxitrest («rødt slam») (pH sænket til under 11,5)
- B2120 Syre- og baseaffald i form af opløsninger med pH mellem 2 og 11,5, som ikke er ætsende eller på anden måde farlige (se også det tilsvarende punkt i liste A, A4090)
- B3 AFFALD, DER HOVEDSAGELIG BESTÅR AF ORGANISKE BESTANDDELE, OG SOM KAN INDEHOLDE METALLER OG UORGANISK MATERIALE
- B3010 Plastaffald:  
Nedenstående plastmaterialer, også blandede, når de ikke er blandet med andet affald og opfylder bestemte specifikationer:
- Skrot af plast af ikke-halogenerede polymerer og copolymerer, f.eks. følgende <sup>(1)</sup>:
    - ethylen
    - styren
    - polypropylen
    - polyethylen terephthalat
    - acrylonitril
    - butadien
    - polyacetaler
    - polyamider
    - polybutylen terephthalater
    - polycarbonater
    - polyethere
    - polyphenylensulfider
    - acryl-polymerer
    - alkaner (C10-C13) (blødgørere)
    - polyurethan (ikke indeholdende chlorfluorcarboner)
    - polysiloxaner
    - polymethylmethacrylat
    - polyvinylalkohol
    - polyvinylbutyral
    - polyvinylacetat

<sup>(1)</sup> Det forudsættes, at sådant skrot er fuldt polymeriseret.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- Hærdeplastaffald og kondensationsprodukter indeholdende følgende:
  - ureaformaldehydharpikser
  - phenolformaldehydharpikser
  - melaminformaldehydharpikser
  - epoxyharpikser
  - alkydharpikser
  - polyamider
- Følgende fluorpolymeraffald<sup>(1)</sup>:
  - perfluorethylen/propylen (FEP)
  - perfluoralkoxyalkan (PFA)
  - perfluoralkoxyalkan (MFA)
  - polyvinylfluorid (PVF)
  - polyvinylidenfluorid (PVDF)

**B3020** Affald af papir, pap og papirprodukter

Nedenstående materialer, når de ikke er blandet med farligt affald:

Affald og skrot af papir eller pap af:

- ubleget papir eller pap samt af bølgepapir eller bølgepap
- andet papir eller pap, hovedsageligt fremstillet af bleget kemisk masse, ikke gennemfarvet
- papir eller pap, hovedsageligt fremstillet af mekanisk masse (f.eks. aviser, blade og lignende tryksager)
- andre produkter, bl.a. 1) lamineret pap og 2) usorteret skrot

**B3030** Tekstilaffald

Nedenstående materialer, når de ikke er blandet med andet affald og opfylder bestemte specifikationer:

- Affald af silke (herunder kokoner, der er uanvendelige til afhaspning, samt garnaffald og opkradset tekstilmateriale)
  - ikke kartet eller kæmmet
  - andet
- Affald af uld eller af fine eller grove dyrehår, herunder garnaffald, men ikke opkradset tekstilmateriale
  - kæmlinge af uld eller af fine dyrehår
  - andet affald af uld eller fine dyrehår
  - affald af grove dyrehår
- Affald af bomuld (herunder garnaffald og opkradset tekstilmateriale)
  - garnaffald (herunder tråffald)
  - opkradset tekstilmateriale
  - andet
- Blår og affald af hør
- Blår og affald (herunder garnaffald og opkradset tekstilmateriale) af hamp (*Cannabis sativa* L.)
- Blår og affald (herunder garnaffald og opkradset tekstilmateriale) af jute og andre bastfibre (undtagen hør, hamp og ramie)

<sup>(1)</sup> – Affald produceret af forbrugere er ikke omfattet.  
– Affald må ikke være blandet.  
– Problemer i forbindelse med fri afbrænding skal tages i betragtning.



Onsdag, den 19. november 2003

- Blår og affald (herunder garnaffald og opkradset tekstilmateriale) af sisal og andre agavefibre
- Blår, kæmlinge og affald (herunder garnaffald og opkradset tekstilmateriale) af kokos
- Blår, kæmlinge og affald (herunder garnaffald og opkradset tekstilmateriale) af abaca (Manilahamp eller *Musa textilis* Nee)
- Blår, kæmlinge og affald (herunder garnaffald og opkradset tekstilmateriale) af ramie og andre vegetabiliske fibre, som ikke er anført andetsteds
- Affald af kemofibre (herunder kæmlinge, garnaffald og opkradset tekstilmateriale)
  - af syntetiske fibre
  - af andre regenererede fibre
- Brugte beklædningsgenstande og andre brugte tekstilvarer
- Brugte klude, affald og opslidte varer af sejlgarn, reb og tovværk, af tekstilmaterialer
  - sorteret
  - andet

**B3040** Gummiaffald

Nedenstående materialer, når de ikke er blandet med andet affald:

- Affald og skrot af hårdgummi (f.eks. ebonit)
- Andet gummiaffald (undtagen affald, der er opført andetsteds)

**B3050** Ubehandlet affald af kork eller træ:

- Savsmuld og træaffald, også agglomereret til briketter eller lignende former
- Korkaffald; knust, granuleret eller pulveriseret kork

**B3060** Affald fra fødevarerindustrien, når det ikke er smittebærende:

- Vinbærme
- Tørret og steriliseret vegetabilsk affald, rest- og biprodukter, også i form af pellets, af den art, der anvendes som dyrefoder, som ikke er anført andetsteds
- Degras; restprodukter fra behandling af fedtstoffer, fede olier eller animalsk og vegetabilsk voks
- Affald af ben og hornkerner, rå, affedtede, simpelt bearbejdede (men ikke tilskåret i form), behandlede med syre eller afgelatiniserede
- Fiskeaffald
- Kakaoskaller, kakaohinder og andet kakaoaffald
- Andet affald fra fødevarerindustrien med undtagelse af biprodukter, som opfylder nationale og internationale krav og standarder for indtagelse af mennesker eller dyr

**Onsdag, den 19. november 2003**

- B3070 Følgende affald:
- Affald af menneskehår
  - Halmaffald
  - Deaktiveret svampemycelium fra fremstilling af penicillin, til brug i foder
- B3080 Afklip og skrot af gummi
- B3090 Afklip og andet affald af læder eller kunstlæder, ikke anvendeligt til fremstilling af lædervarer, med undtagelse af læderslam, når det ikke indeholder hexavalente chromforbindelser eller biocider (se også det tilsvarende punkt i liste A, A3100)
- B3100 Støv, aske, slam og mel af læder, som ikke indeholder hexavalente chromforbindelser eller biocider (se også det tilsvarende punkt i liste A, A3090)
- B3110 Afhåringsaffald, som ikke indeholder hexavalente chromforbindelser, biocider eller smitstoffer (se også det tilsvarende punkt i liste A, A3110)
- B3120 Affald bestående af farvestoffer til levnedsmidler
- B3130 Affald af etherpolymerer og af ikke-farlige ethermonomerer, der ikke kan danne peroxider
- B3140 Brugte dæk, dog ikke dæk, der er bestemt til behandling ifølge bilag IVA
- B4 AFFALD, SOM KAN INDEHOLDE ENTEN UORGANISKE ELLER ORGANISKE BESTANDDELE
- B4010 Affald, der hovedsagelig består af vandbaserede/latexbaserede malinger, trykfarver og hærkede lakker, der ikke indeholder organiske opløsningsmidler, tungmetaller eller biocider i et sådant omfang, at de skal regnes for farlige (se også det tilsvarende punkt i liste A, A4070)
- B4020 Affald fra produktion, formulering og brug af harpikser, latex, blødgøringsmidler, lime og klæbestoffer, som ikke er opregnet på liste A, og som ikke indeholder opløsningsmidler eller andre forureninger i et sådant omfang, at de falder ind under en af farekategorierne i bilag III, f.eks. vandbaserede samt klæbestoffer, der er baseret på kasein, stivelse, dekstrin, celluloseethere eller polyvinylalkohol (se også det tilsvarende punkt i liste A, A3050)
- B4030 Engangskameraer, med batterier, der ikke er opført på liste A

## DEL 2

Affald anført i bilaget til Kommissionens beslutning 2000/532/EF. Affald markeret med en asterisk betragtes som farligt affald i henhold til direktiv 91/689/EØF om farligt affald (<sup>1</sup>).

- 01 AFFALD FRA EFTERFORSKNING, MINEDRIFT, BRYDNING OG FYSISK OG KEMISK BEHANDLING AF MINERALER
- 01 01 Affald fra brydning af mineraler
- 01 01 01 Affald fra brydning af metalholdige mineraler
- 01 01 02 Affald fra brydning af ikke-metalholdige mineraler
- 01 03 Affald fra fysisk og kemisk bearbejdning af metalholdige mineraler
- 01 03 04\* Syredannende fast og flydende mineralaffald fra bearbejdning af sulfidholdig malm

(<sup>1</sup>) Ved identificeringen af affald på denne liste er introduktionen til bilaget i beslutning 2000/532/EF relevant.

Onsdag, den 19. november 2003

- 01 03 05\* Andet fast og flydende mineralaffald indeholdende farlige stoffer
- 01 03 06 Fast og flydende mineralaffald, bortset fra affald henhørende under 01 03 04 og 01 03 05
- 01 03 07\* Andet affald indeholdende farlige stoffer fra fysisk og kemisk bearbejdning af metalholdige mineraler
- 01 03 08 Støv- og partikelholdigt affald, bortset fra affald henhørende under 01 03 07
- 01 03 09 Rødt slam fra aluminiumoxidproduktion, bortset fra affald henhørende under 01 03 07
- 01 03 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 01 04 Affald fra fysisk og kemisk bearbejdning af ikke-metalholdige mineraler
- 01 04 07\* Affald indeholdende farlige stoffer fra fysisk og kemisk bearbejdning af ikke-metalholdige mineraler
- 01 04 08 Kasseret grus og neddelte klippemateriale, bortset fra affald henhørende under 01 04 07
- 01 04 09 Kasseret sand og ler
- 01 04 10 Støv- og partikelholdigt affald, bortset fra affald henhørende under 01 04 07
- 01 04 11 Affald fra kalisalt- og stensaltforbejdning, bortset fra affald henhørende under 01 04 07
- 01 04 12 Fast og flydende mineaffald samt andet affald fra vask og rensning af mineraler, bortset fra affald henhørende under 01 04 07 og 01 04 11
- 01 04 13 Affald fra hugning og savning af sten, bortset fra affald henhørende under 01 04 07
- 01 04 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 01 05 Boremudder og andet boreaffald
- 01 05 04 Ferskvandsboremudder og -boreaffald
- 01 05 05\* Boremudder og boreaffald indeholdende olie
- 01 05 06\* Boremudder og andet boreaffald indeholdende farlige stoffer
- 01 05 07 Boremudder og boreaffald indeholdende baryt, bortset fra affald henhørende under 01 05 05 og 01 05 06
- 01 05 08 Boremudder og boreaffald indeholdende chlorid, bortset fra affald henhørende under 01 05 05 og 01 05 06
- 01 05 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 02 AFFALD FRA LANDBRUG, GARTNERI, AKVAKULTUR, SKOVBRUG, JAGT OG FISKERI SAMT FREMSTILLING OG FORARBEJDNING AF LEVNEDSMIDLER
- 02 01 Affald fra landbrug, gartneri, akvakultur, skovbrug, jagt og fiskeri Slam fra vask og rengøring
- 02 01 01 Slam fra vask og rengøring
- 02 01 02 Affald i form af animalske vævsdele

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 02 01 03 Affald i form af vegetabiliske vævsdele
- 02 01 04 Plastaffald (undtagen emballager)
- 02 01 06 Animalsk fæces, urin og gødning (herunder tilsmudset halm), flydende affald opsamlet separat og behandlet uden for produktionsstedet
- 02 01 07 Affald fra skovbrug
- 02 01 08\* Landbrugskemikalieaffald indeholdende farlige stoffer
- 02 01 09 Landbrugskemikalieaffald, bortset fra affald henhørende under 02 01 08
- 02 01 10 Metalaffald
- 02 01 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 02 02 Affald fra fremstilling og forarbejdning af kød, fisk og andre levnedsmidler af animalsk oprindelse
- 02 02 01 Slam fra vask og rengøring
- 02 02 02 Affald i form af animalske vævsdele
- 02 02 03 Materialer uegnede til konsum eller forarbejdning
- 02 02 04 Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet
- 02 02 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 02 03 Affald fra fremstilling og forarbejdning af frugt, grøntsager, korn, spiseolier, kakao, kaffe, te, tobak og konserver samt fra fremstilling af gær og gærekstrakt og fra produktion og fermentering af melasse
- 02 03 01 Slam fra vask, rengøring, skrælning, centrifugering og separering
- 02 03 02 Affald fra konserveringsmidler
- 02 03 03 Affald fra opløsningsmiddelekstraktion
- 02 03 04 Materialer uegnede til konsum eller forarbejdning
- 02 03 05 Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet
- 02 03 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 02 04 Affald fra sukkerfremstilling
- 02 04 01 Jord fra rengøring og vask af roer
- 02 04 02 Calciumcarbonat, der ikke opfylder specifikationerne
- 02 04 03 Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet
- 02 04 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 02 05 Affald fra fremstilling af mejeriprodukter
- 02 05 01 Materialer uegnede til konsum eller forarbejdning
- 02 05 02 Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet
- 02 05 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret

Onsdag, den 19. november 2003

- 02 06 Affald fra bagerier og sukkervarefabrikker
- 02 06 01 Materialer uegnede til konsum eller forarbejdning
- 02 06 02 Affald fra konserveringsmidler
- 02 06 03 Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet
- 02 06 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 02 07 Affald fra produktion af alkoholholdige og alkoholfrie drikkevarer (bortset fra kaffe, te og kakao)
- 02 07 01 Affald fra vask, rengøring og mekanisk sønderdeling af råstoffer
- 02 07 02 Affald fra spritdestillation
- 02 07 03 Affald fra kemisk behandling
- 02 07 04 Materialer uegnede til konsum eller forarbejdning
- 02 07 05 Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet
- 02 07 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 03 AFFALD FRA TRÆFORARBEJDNING OG FREMSTILLING AF PLADEMATERIALER, MØBLER, PAPIR, PAP OG PAPIRMASSE
- 03 01 Affald fra træforarbejdning og fremstilling af pladematerialer og møbler
- 03 01 01 Bark- og korkaffald
- 03 01 04\* Savsmuld, spåner, afskåret materiale, tømmer, spånplader og finer indeholdende farlige stoffer
- 03 01 05 Savsmuld, spåner, afskåret materiale, tømmer, spånplader og finer, bortset fra affald hørende under 03 01 04
- 03 01 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 03 02 Affald fra træbeskyttelse
- 03 02 01\* Ikke-halogenerede organiske træbeskyttelsesmidler
- 03 02 02\* Træbeskyttelsesmidler indeholdende organiske chlorforbindelser
- 03 02 03\* Træbeskyttelsesmidler indeholdende organiske metalforbindelser
- 03 02 04\* Uorganiske træbeskyttelsesmidler
- 03 02 05\* Andre træbeskyttelsesmidler indeholdende farlige stoffer
- 03 02 99 Træbeskyttelsesmidler, ikke andetsteds specificeret
- 03 03 Affald fra fremstilling og forarbejdning af papirmasse, papir og pap
- 03 03 01 Bark- og træaffald
- 03 03 02 Grønludslam (fra *genanvendelse* af kogelud)

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 03 03 05 Slam fra afsværtning af returpapir
- 03 03 07 Mekanisk udskilt rejekt fra opløsning af returpapir og -pap
- 03 03 08 Affald fra sortering af papir og pap beregnet til genbrug
- 03 03 09 Kalkslamaffald
- 03 03 10 Mekanisk udskilt fiberrejekt, fiber-, fyldstof-, og bestrygningsrestprodukt
- 03 03 11 Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet, bortset fra affald henhørende under 03 03 10
- 03 03 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 04 AFFALD FRA LÆDER-, PELS- OG TEKSTILINDUSTRIEN
- 04 01 Affald fra læder- og pelsindustrien
- 04 01 01 Affald fra skavning og spaltning med kalk
- 04 01 02 Affald fra kalkbehandling
- 04 01 03\* Affald fra affedtning, indeholdende opløsningsmidler, uden en flydende fase
- 04 01 04 Garvelud indeholdende chrom
- 04 01 05 Garvelud uden chrom
- 04 01 06 Slam, især fra spildevandsbehandling på produktionsstedet, indeholdende chrom
- 04 01 07 Slam, især fra spildevandsbehandling på produktionsstedet, uden chrom
- 04 01 08 Garvet læder (afskrab, fraskåret materiale, polerestøv) indeholdende chrom
- 04 01 09 Affald fra beredning og efterbehandling
- 04 01 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 04 02 Affald fra tekstilindustrien
- 04 02 09 Affald fra kompositmaterialer (impregnerede tekstiler, elastomerer, plastomerer)
- 04 02 10 Organiske materialer fra naturlige produkter (som fedt, voks)
- 04 02 14\* Efterbehandlingsaffald indeholdende organiske opløsningsmidler
- 04 02 15 Efterbehandlingsaffald, bortset fra affald henhørende under 04 02 14
- 04 02 16\* Farvestoffer og pigmenter indeholdende farlige stoffer
- 04 02 17 Farvestoffer og pigmenter, bortset fra affald henhørende under 04 02 16
- 04 02 19\* Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet indeholdende farlige stoffer
- 04 02 20 Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet, bortset fra affald henhørende under 04 02 19

Onsdag, den 19. november 2003

04 02 21	Affald fra uforarbejdede tekstilfibre
04 02 22	Affald fra forarbejdede tekstilfibre
04 02 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
05	AFFALD FRA OLIERAFFINERING, RENSNING AF NATURGAS OG PYROLYSE AF KUL
05 01	Affald fra olieraffinering
05 01 02*	Slam fra afsaltning
05 01 03*	Bundslam fra tanke
05 01 04*	Surt alkylslam
05 01 05*	Oliespild
05 01 06*	Olieslam fra vedligeholdelse af anlæg eller udstyr
05 01 07*	Svovlsur tjære
05 01 08*	Andre former for tjære
05 01 09*	Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet indeholdende farlige stoffer
05 01 10	Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet, bortset fra affald henhørende under 05 01 09
05 01 11*	Affald fra rensning af brændstoffer med baser
05 01 12*	Olie indeholdende syre
05 01 13	Slam fra kedelfødevand
05 01 14	Affald fra køletårne
05 01 15*	Brugt filterjord
05 01 16	Svovlholdigt affald fra afsvovling af olie
05 01 17	Bitumen
05 01 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
05 06	Affald fra pyrolyse af kul
05 06 01*	Svovlsur tjære
05 06 03*	Andre former for tjære
05 06 04	Affald fra køletårne
05 06 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
05 07	Affald fra rensning og transport af naturgas
05 07 01*	Kviksølvholdigt affald

**Onsdag, den 19. november 2003**

05 07 02	Svovlholdigt affald
05 07 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
06	AFFALD FRA UORGANISK-KEMISKE PROCESSER
06 01	Affald fra fremstilling, formulering, distribution og brug af syrer
06 01 01*	Svovlsyre og svovlsyrning
06 01 02*	Saltsyre
06 01 03*	Flussyre
06 01 04*	Phosphorsyre og phosphorsyrning
06 01 05*	Salpetersyre og salpetersyrning
06 01 06*	Andre syrer
06 01 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
06 02	Affald fra fremstilling, formulering, distribution og brug af baser
06 02 01*	Calciumhydroxid
06 02 03*	Ammoniumhydroxid
06 02 04*	Natrium- og kaliumhydroxid
06 02 05*	Andre baser
06 02 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
06 03	Affald fra fremstilling, formulering, distribution og brug af salte og opløsninger heraf samt metaloxider
06 03 11*	Salte i fast form og opløsninger heraf indeholdende cyanider
06 03 13*	Salte i fast form og opløsninger heraf indeholdende tungmetaller
06 03 14	Salte i fast form og opløsninger heraf, bortset fra affald henhørende under 06 03 11 og 06 03 13
06 03 15*	Metaloxider indeholdende tungmetaller
06 03 16	Metaloxider, bortset fra affald henhørende under 06 03 15
06 03 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
06 04	Metalholdigt affald, bortset fra affald henhørende under 06 03
06 04 03*	Arsenholdigt affald
06 04 04*	Kviksølvholdigt affald
06 04 05*	Affald indeholdende andre tungmetaller
06 04 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
06 05	Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet



Onsdag, den 19. november 2003

- 06 05 02\* Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet indeholdende farlige stoffer
- 06 05 03 Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet, bortset fra affald henhørende under 06 05 02
- 06 06 Affald fra fremstilling, formulering, distribution og brug af svovlforbindelser, kemiske processer, hvori indgår svovlforbindelser, samt fra afsvovlingsprocesser
- 06 06 02\* Affald indeholdende farlige sulfider
- 06 06 03 Sulfidholdigt affald, bortset fra affald henhørende under 06 06 02
- 06 06 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 06 07 Affald fra fremstilling, formulering, distribution og brug af halogener og kemiske processer, hvori indgår halogenforbindelser
- 06 07 01\* Asbestholdigt affald fra elektrolyse
- 06 07 02\* Aktivt kul fra chlorproduktion
- 06 07 03\* Kviksølvholdigt bariumsulfatslam
- 06 07 04\* Opløsninger og syrer, f.eks. kontaktsyre
- 06 07 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 06 08 Affald fra fremstilling, formulering, distribution og brug af silicium og siliciumderivater
- 06 08 02\* Affald indeholdende farlig chlorsilan
- 06 08 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 06 09 Affald fra fremstilling, formulering, distribution og brug af phosphorforbindelser og kemiske processer, hvori indgår phosphor
- 06 09 02 Phosphorslagge
- 06 09 03\* Calciumbaseret reaktionsaffald, som indeholder eller er forurenat med farlige stoffer
- 06 09 04 Calciumbaseret reaktionsaffald, bortset fra affald henhørende under 06 09 03
- 06 09 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 06 10 Affald fra fremstilling, formulering, distribution og brug af kvælstofforbindelser, kemiske processer, hvori indgår kvælstof, samt affald fra fremstilling af kunstgødning
- 06 10 02\* Affald indeholdende farlige stoffer
- 06 10 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 06 11 Affald fra fremstilling af uorganiske pigmenter og opakiseringsmidler
- 06 11 01 Calciumbaseret reaktionsaffald fra fremstilling af titandioxid
- 06 11 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 06 13 Affald fra uorganisk-kemiske processer, ikke andetsteds specificeret
- 06 13 01\* Uorganiske plantebeskyttelsesmidler, træbeskyttelsesmidler og andre biocider
- 06 13 02\* Brugt aktivt kul (med undtagelse af 06 07 02)

**Onsdag, den 19. november 2003**

06 13 03	Carbon black
06 13 04*	Affald fra asbestforarbejdning
06 13 05*	Sod
06 13 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
07	AFFALD FRA ORGANISK-KEMISKE PROCESSER
07 01	Affald fra fremstilling, formulering, distribution og brug af primære organisk-kemiske forbindelser
07 01 01*	Vaskevand og vandig moderlud
07 01 03*	Halogenerede organiske opløsningsmidler, vaskevæske og moderlud
07 01 04*	Andre organiske opløsningsmidler, vaskevæske og moderlud
07 01 07*	Halogenerede destillationsremanenser og reaktionsrester
07 01 08*	Andre destillationsremanenser og reaktionsrester
07 01 09*	Halogenerede filterkager og brugte absorptionsmidler
07 01 10*	Andre filterkager og brugte absorptionsmidler
07 01 11*	Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet indeholdende farlige stoffer
07 01 12	Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet, bortset fra affald henhørende under 07 01 11
07 01 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
07 02	Affald fra fremstilling, formulering, distribution og brug af plast, syntetisk gummi og kunstfibre
07 02 01*	Vaskevand og vandig moderlud
07 02 03*	Halogenerede organiske opløsningsmidler, vaskevæske og moderlud
07 02 04*	Andre organiske opløsningsmidler, vaskevæske og moderlud
07 02 07*	Halogenerede destillationsremanenser og reaktionsrester
07 02 08*	Andre destillationsremanenser og reaktionsrester
07 02 09*	Halogenerede filterkager og brugte absorptionsmidler
07 02 10*	Andre filterkager og brugte absorptionsmidler
07 02 11*	Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet indeholdende farlige stoffer
07 02 12	Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet, bortset fra affald henhørende under 07 02 11
07 02 13	Plastaffald
07 02 14*	Affald fra tilsætningsstoffer indeholdende farlige stoffer
07 02 15	Affald fra tilsætningsstoffer, bortset fra affald henhørende under 07 02 14
07 02 16*	Affald indeholdende farlig silicone

Onsdag, den 19. november 2003

- 07 02 17 Siliceneholdigt affald, bortset fra affald henhørende under 07 02 16
- 07 02 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 07 03 Affald fra fremstilling, formulering, distribution og brug af organiske farvestoffer og pigmenter (med undtagelse af 06 11)
- 07 03 01\* Vaskevand og vandig moderlud
- 07 03 03\* Halogenerede organiske opløsningsmidler, vaskevæske og moderlud
- 07 03 04\* Andre organiske opløsningsmidler, vaskevæske og moderlud
- 07 03 07\* Halogenerede destillationsremanenser og reaktionsrester
- 07 03 08\* Andre destillationsremanenser og reaktionsrester
- 07 03 09\* Halogenerede filterkager og brugte absorptionsmidler
- 07 03 10\* Andre filterkager og brugte absorptionsmidler
- 07 03 11\* Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet indeholdende farlige stoffer
- 07 03 12 Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet, bortset fra affald henhørende under 07 03 11
- 07 03 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 07 04 Affald fra fremstilling, formulering, distribution og brug af organiske plantebeskyttelsesmidler (med undtagelse af 02 01 08 og 02 01 09), træbeskyttelsesmidler (med undtagelse af 03 02) og andre biocider
- 07 04 01\* Vaskevand og vandig moderlud
- 07 04 03\* Halogenerede organiske opløsningsmidler, vaskevæske og moderlud
- 07 04 04\* Andre organiske opløsningsmidler, vaskevæske og moderlud
- 07 04 07\* Halogenerede destillationsremanenser og reaktionsrester
- 07 04 08\* Andre destillationsremanenser og reaktionsrester
- 07 04 09\* Halogenerede filterkager og brugte absorptionsmidler
- 07 04 10\* Andre filterkager og brugte absorptionsmidler
- 07 04 11\* Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet indeholdende farlige stoffer
- 07 04 12 Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet, bortset fra affald henhørende under 07 04 11
- 07 04 13\* Fast affald indeholdende farlige stoffer
- 07 04 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 07 05 Affald fra fremstilling, formulering, distribution og brug af lægemidler
- 07 05 01\* Vaskevand og vandig moderlud
- 07 05 03\* Halogenerede organiske opløsningsmidler, vaskevæske og moderlud
- 07 05 04\* Andre organiske opløsningsmidler, vaskevæske og moderlud
- 07 05 07\* Halogenerede destillationsremanenser og reaktionsrester

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 07 05 08\* Andre destillationsremanenser og reaktionsrester
- 07 05 09\* Halogenerede filterkager og brugte absorptionsmidler
- 07 05 10\* Andre filterkager og brugte absorptionsmidler
- 07 05 11\* Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet indeholdende farlige stoffer
- 07 05 12 Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet, bortset fra affald henhørende under 07 05 11
- 07 05 13\* Fast affald indeholdende farlige stoffer
- 07 05 14 Fast affald, bortset fra affald henhørende under 07 05 13
- 07 05 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 07 06 Affald fra fremstilling, formulering, distribution og brug af fedt, smørelse, sæbe, detergenter, desinfektionsmidler og kosmetiske midler
- 07 06 01\* Vaskevand og vandig moderlud
- 07 06 03\* Halogenerede organiske opløsningsmidler, vaskevæske og moderlud
- 07 06 04\* Andre organiske opløsningsmidler, vaskevæske og moderlud
- 07 06 07\* Halogenerede destillationsremanenser og reaktionsrester
- 07 06 08\* Andre destillationsremanenser og reaktionsrester
- 07 06 09\* Halogenerede filterkager og brugte absorptionsmidler
- 07 06 10\* Andre filterkager og brugte absorptionsmidler
- 07 06 11\* Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet indeholdende farlige stoffer
- 07 06 12 Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet, bortset fra affald henhørende under 07 06 11
- 07 06 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 07 07 Affald fra fremstilling, formulering, distribution og brug af finkemikalier og kemiske produkter, uspecificerede
- 07 07 01\* Vaskevand og vandig moderlud
- 07 07 03\* Halogenerede organiske opløsningsmidler, vaskevæske og moderlud
- 07 07 04\* Andre organiske opløsningsmidler, vaskevæske og moderlud
- 07 07 07\* Halogenerede destillationsremanenser og reaktionsrester
- 07 07 08\* Andre destillationsremanenser og reaktionsrester
- 07 07 09\* Halogenerede filterkager og brugte absorptionsmidler
- 07 07 10\* Andre filterkager og brugte absorptionsmidler
- 07 07 11\* Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet indeholdende farlige stoffer
- 07 07 12 Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet, bortset fra affald henhørende under 07 07 11
- 07 07 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret

Onsdag, den 19. november 2003

08	AFFALD FRA FREMSTILLING, FORMULERING, DISTRIBUTION OG BRUG AF MALING, LAK OG KERAMISK EMALJE SAMT KLÆBESTOFFER, FUGEMASSER OG TRYKFARVER
08 01	Affald fra fremstilling, formulering, distribution, brug og fjernelse af maling og lak
08 01 11*	Maling- og lakaffald indeholdende halogenerede opløsningsmidler eller andre farlige stoffer
08 01 12	Maling- og lakaffald, bortset fra affald henhørende under 08 01 11
08 01 13*	Slam fra maling eller lak indeholdende organiske opløsningsmidler eller andre farlige stoffer
08 01 14	Slam fra maling eller lak, bortset fra affald henhørende under 08 01 13
08 01 15*	Vandigt slam indeholdende maling eller lak, som indeholder organiske opløsningsmidler eller andre farlige stoffer
08 01 16	Vandigt slam indeholdende maling eller lak, bortset fra affald henhørende under 08 01 15
08 01 17*	Affald fra fjernelse af maling eller lak indeholdende organiske opløsningsmidler eller andre farlige stoffer
08 01 18	Affald fra fjernelse af maling eller lak, bortset fra affald henhørende under 08 01 17
08 01 19*	Vandige opslæmninger indeholdende maling eller lak, som indeholder organiske opløsningsmidler eller andre farlige stoffer
08 01 20	Vandige opslæmninger indeholdende maling eller lak, bortset fra affald henhørende under 08 01 19
08 01 21*	Affald af maling- eller lakfjerner
08 01 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
08 02	Affald fra fremstilling, formulering, distribution og brug af andre belægningsmaterialer (herunder keramiske materialer)
08 02 01	Affald fra pulverbelægningsmaterialer
08 02 02	Vandigt slam indeholdende keramiske materialer
08 02 03	Vandige opslæmninger indeholdende keramiske materialer
08 02 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
08 03	Affald fra fremstilling, formulering, distribution og brug af trykfarver
08 03 07	Vandigt slam indeholdende trykfarver
08 03 08	Vandigt flydende affald indeholdende trykfarver
08 03 12*	Affald fra trykfarver indeholdende farlige stoffer
08 03 13	Affald fra trykfarver, bortset fra affald henhørende under 08 03 12
08 03 14*	Slam fra trykfarver indeholdende farlige stoffer
08 03 15	Slam fra trykfarver, bortset fra affald henhørende under 08 03 14

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 08 03 16\* Kasserede ætsevæsker
- 08 03 17\* Kasseret toner indeholdende farlige stoffer
- 08 03 18 Kasseret toner, bortset fra affald henhørende under 08 03 17
- 08 03 19\* Dispergeringsolie
- 08 03 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 08 04 Affald fra fremstilling, formulering, distribution og brug af klæbestoffer og fugemasser (herunder tætningsmidler)
- 08 04 09\* Klæbestof- og fugemasseaffald indeholdende organiske opløsningsmidler eller andre farlige stoffer
- 08 04 10 Klæbestof- og fugemasseaffald, bortset fra affald henhørende under 08 04 09
- 08 04 11\* Klæbestof- og fugemasseslam indeholdende organiske opløsningsmidler eller andre farlige stoffer
- 08 04 12 Klæbestof- og fugemasseslam, bortset fra affald henhørende under 08 04 11
- 08 04 13\* Vandigt slam indeholdende klæbestoffer eller fugemasser, som indeholder organiske opløsningsmidler eller andre farlige stoffer
- 08 04 14 Vandigt slam indeholdende klæbestoffer eller fugemasser, bortset fra affald henhørende under 08 04 13
- 08 04 15\* Vandigt flydende affald indeholdende klæbestoffer eller fugemasser indeholdende organiske opløsningsmidler eller andre farlige stoffer
- 08 04 16 Vandigt flydende affald indeholdende klæbestoffer eller fugemasser, bortset fra affald henhørende under 08 04 15
- 08 04 17\* Harpiksolie
- 08 04 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 08 05 Andet affald, ikke specificeret andetsteds i 08
- 08 05 01\* Isocyanataffald
- 09 AFFALD FRA DEN FOTOGRAFISKE INDUSTRI
- 09 01 Affald fra den fotografiske industri
- 09 01 01\* Vandbaserede fremkalder- og aktivatorbade
- 09 01 02\* Vandbaserede fremkalderbade til offsetplader
- 09 01 03\* Opløsningsmiddelbaserede fremkalderbade
- 09 01 04\* Fixerbade
- 09 01 05\* Blegebade og blege-fixerbade
- 09 01 06\* Sølvholdigt affald fra behandling af fotografisk affald på produktionsstedet
- 09 01 07 Fotografisk film og papir indeholdende sølv eller sølvforbindelser
- 09 01 08 Fotografisk film og papir uden sølv eller sølvforbindelser
- 09 01 10 Engangskameraer uden batterier

Onsdag, den 19. november 2003

- 09 01 11\* Engangskameraer indeholdende batterier, som henhører under 16 06 01, 16 06 02 eller 16 06 03
- 09 01 12 Engangskameraer indeholdende batterier, bortset fra affald henhørende under 09 01 11
- 09 01 13\* Vandigt flydende affald fra *genanvendelse* af sølv på produktionsstedet, bortset fra affald henhørende under 09 01 06
- 09 01 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 10 AFFALD FRA TERMISKE PROCESSER
- 10 01 Affald fra kraftværker og andre forbrændingsanlæg (med undtagelse af 19)
- 10 01 01 Bundaske, slagge og kedelstøv (bortset fra kedelstøv henhørende under 10 01 04)
- 10 01 02 Flyveaske stammende fra kul
- 10 01 03 Flyveaske fra tørv og ubehandlet træ
- 10 01 04\* Flyveaske og kedelstøv stammende fra olie
- 10 01 05 Calciumbaseret reaktionsaffald i fast form fra røggasafsvovling
- 10 01 07 Calciumbaseret reaktionsaffald i slamform fra røggasafsvovling
- 10 01 09\* Svovlsyre
- 10 01 13\* Flyveaske fra emulgerede kulbrinter anvendt som brændsel
- 10 01 14\* Bundaske, slagge og kedelstøv fra kombineret forbrænding indeholdende farlige stoffer
- 10 01 15 Bundaske, slagge og kedelstøv fra kombineret forbrænding, bortset fra affald henhørende under 10 01 14
- 10 01 16\* Flyveaske fra kombineret forbrænding indeholdende farlige stoffer
- 10 01 17 Flyveaske fra kombineret forbrænding, bortset fra affald henhørende under 10 01 16
- 10 01 18\* Affald fra røggasrensning indeholdende farlige stoffer
- 10 01 19 Affald fra røggasrensning, bortset fra affald henhørende under 10 01 05, 10 01 07 og 10 01 18
- 10 01 20\* Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet indeholdende farlige stoffer
- 10 01 21 Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet, bortset fra affald henhørende under 10 01 20
- 10 01 22\* Vandigt slam fra kedelrensning indeholdende farlige stoffer
- 10 01 23 Vandigt slam fra kedelrensning, bortset fra affald henhørende under 10 01 22
- 10 01 24 Sand fra fluid bed-forbrænding

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 10 01 25 Affald fra brændselsoplagring og -behandling til kulfyrede kraftværker
- 10 01 26 Affald fra behandling af kølevand
- 10 01 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 10 02 Affald fra jern- og stålindustrien
- 10 02 01 Affald fra slaggebehandling
- 10 02 02 Ubehandlet slagge
- 10 02 07\* Fast affald fra røggasrensning indeholdende farlige stoffer
- 10 02 08 Fast affald fra røggasrensning, bortset fra affald henhørende under 10 02 07
- 10 02 10 Glødeskal
- 10 02 11\* Affald fra behandling af kølevand indeholdende olie
- 10 02 12 Affald fra behandling af kølevand, bortset fra affald henhørende under 10 02 11
- 10 02 13\* Slam og filterkager fra røggasrensning indeholdende farlige stoffer
- 10 02 14 Slam og filterkager fra røggasrensning, bortset fra affald henhørende under 10 02 13
- 10 02 15 Andet slam og filterkager
- 10 02 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 10 03 Affald fra termisk baserede aluminiumsværker
- 10 03 02 Anode-affald
- 10 03 04\* Slagge fra ikke-forædlende forarbejdning
- 10 03 05 Aluminiumoxidaffald
- 10 03 08\* Saltslagge fra sekundær forarbejdning
- 10 03 09\* Sort slagge fra sekundær forarbejdning
- 10 03 15\* Afskummet materiale, som er brandfarligt, eller som ved kontakt med vand afgiver brandfarlige gasser i farlige mængder
- 10 03 16 Afskummet materiale, bortset fra affald henhørende under 10 03 15
- 10 03 17\* Tjæreholdigt affald fra anodefremstilling
- 10 03 18 Kulstofholdigt affald fra anodefremstilling, bortset fra affald henhørende under 10 03 17
- 10 03 19\* Støv fra røggasrensning indeholdende farlige stoffer
- 10 03 20 Støv fra røggasrensning, bortset fra affald henhørende under 10 03 19
- 10 03 21\* Andet partikelformet materiale og støv (herunder fra kuglemøller) indeholdende farlige stoffer



Onsdag, den 19. november 2003

- 10 03 22 Andet partikelformet materiale og støv (herunder fra kuglemøller), bortset fra affald henhørende under 10 03 21
- 10 03 23\* Fast affald fra røggasrensning indeholdende farlige stoffer
- 10 03 24 Fast affald fra røggasrensning, bortset fra affald henhørende under 10 03 23
- 10 03 25\* Slam og filterkager fra røggasrensning indeholdende farlige stoffer 10 02 14
- 10 03 26 Slam og filterkager fra røggasrensning, bortset fra affald henhørende under 10 03 25
- 10 03 27\* Affald fra behandling af kølevand indeholdende olie
- 10 03 28 Affald fra behandling af kølevand, bortset fra affald henhørende under 10 03 27
- 10 03 29\* Affald fra behandling af saltslagge og sort slagge indeholdende farlige stoffer
- 10 03 30 Affald fra behandling af saltslagge og sort slagge, bortset fra affald henhørende under 10 03 29
- 10 03 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 10 04 Affald fra termisk baserede blyværker
- 10 04 01\* Slagge fra primær og sekundær forarbejdning
- 10 04 02\* Slagge og afskummet materiale fra primær og sekundær forarbejdning
- 10 04 03\* Calciumarsenat
- 10 04 04\* Støv fra røggasrensning
- 10 04 05\* Andet partikelformet materiale og støv
- 10 04 06\* Fast affald fra røggasrensning
- 10 04 07\* Slam og filterkager fra røggasrensning
- 10 04 09\* Affald fra behandling af kølevand indeholdende olie
- 10 04 10 Affald fra behandling af kølevand, bortset fra affald henhørende under 10 04 09
- 10 04 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 10 05 Affald fra termisk baserede zinkværker
- 10 05 01 Slagge fra primær og sekundær forarbejdning
- 10 05 03\* Støv fra røggasrensning
- 10 05 04 Andet partikelformet materiale og støv

**Onsdag, den 19. november 2003**

10 05 05*	Fast affald fra røggasrensning
10 05 06*	Slam og filterkager fra røggasrensning
10 05 08*	Affald fra behandling af kølevand indeholdende olie
10 05 09	Affald fra behandling af kølevand, bortset fra affald henhørende under 10 05 08
10 05 10*	Slagge og afskummet materiale, som er brandfarligt, eller som ved kontakt med vand afgiver brandfarlige gasser i farlige mængder
10 05 11	Slagge og afskummet materiale, bortset fra affald henhørende under 10 05 10
10 05 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
10 06	Affald fra termisk baserede kobberværker
10 06 01	Slagge fra primær og sekundær forarbejdning
10 06 02	Slagge og afskummet materiale fra primær og sekundær forarbejdning
10 06 03*	Støv fra røggasrensning
10 06 04	Andet partikelformet materiale og støv
10 06 06*	Fast affald fra røggasrensning
10 06 07*	Slam og filterkager fra røggasrensning
10 06 09*	Affald fra behandling af kølevand indeholdende olie
10 06 10	Affald fra behandling af kølevand, bortset fra affald henhørende under 10 06 09
10 06 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
10 07	Affald fra termisk baserede sølv-, guld- og platinværker
10 07 01	Slagge fra primær og sekundær forarbejdning
10 07 02	Slagge og afskummet materiale fra primær og sekundær forarbejdning
10 07 03	Fast affald fra røggasrensning
10 07 04	Andet partikelformet materiale og støv
10 07 05	Slam og filterkager fra røggasrensning
10 07 07*	Affald fra behandling af kølevand indeholdende olie
10 07 08	Affald fra behandling af kølevand, bortset fra affald henhørende under 10 07 07
10 07 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
10 08	Affald fra andre termisk baserede ikke-jernmetalværker
10 08 04	Partikelformet materiale og støv

Onsdag, den 19. november 2003

- 10 08 08\* Saltslagge fra primær og sekundær forarbejdning
- 10 08 09 Andre slagge
- 10 08 10\* Slagge og afskummet materiale, som er brandfarligt, eller som ved kontakt med vand afgiver brandfarlige gasser i farlige mængder
- 10 08 11 Slagge og afskummet materiale, bortset fra affald henhørende under 10 08 10
- 10 08 12\* Tjæreholdigt affald fra anodefremstilling
- 10 08 13 Kulstofholdigt affald fra anodefremstilling, bortset fra affald henhørende under 10 08 12
- 10 08 14 Anode-affald
- 10 08 15\* Støv fra røggasrensning indeholdende farlige stoffer
- 10 08 16 Støv fra røggasrensning, bortset fra affald henhørende under 10 08 15
- 10 08 17\* Slam og filterkager fra røggasrensning indeholdende farlige stoffer
- 10 08 18 Slam og filterkager fra røggasrensning, bortset fra affald henhørende under 10 08 17
- 10 08 19\* Affald fra behandling af kølevand indeholdende olie
- 10 08 20 Affald fra behandling af kølevand, bortset fra affald henhørende under 10 08 19
- 10 08 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 10 09 Affald fra jernstøberier
- 10 09 03 Ovnslagge
- 10 09 05\* Ubenyttede støbekerner og -forme indeholdende farlige stoffer
- 10 09 06 Ubenyttede støbekerner og -forme, bortset fra affald henhørende under 10 09 05
- 10 09 07\* Brugte støbekerner og -forme indeholdende farlige stoffer
- 10 09 08 Brugte støbekerner og -forme, bortset fra affald henhørende under 10 09 07
- 10 09 09\* Støv fra røggasrensning indeholdende farlige stoffer
- 10 09 10 Støv fra røggasrensning, bortset fra affald henhørende under 10 09 09
- 10 09 11\* Andet partikelformet materiale indeholdende farlige stoffer
- 10 09 12 Andet partikelformet materiale, bortset fra affald henhørende under 10 09 11
- 10 09 13\* Affald fra bindemidler indeholdende farlige stoffer
- 10 09 14 Affald fra bindemidler, bortset fra affald henhørende under 10 09 13

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 10 09 15\* Affald fra revneindikatorvæsker indeholdende farlige stoffer
- 10 09 16 Affald fra revneindikatorvæsker, bortset fra affald henhørende under 10 09 15
- 10 09 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 10 10 Affald fra metalstøberier
- 10 10 03 Ovnslagge
- 10 10 05\* Ubenyttede støbekerner og -forme indeholdende farlige stoffer
- 10 10 06 Ubenyttede støbekerner og -forme, bortset fra affald henhørende under 10 10 05
- 10 10 07\* Brugte støbekerner og -forme indeholdende farlige stoffer
- 10 10 08 Brugte støbekerner og -forme, bortset fra affald henhørende under 10 10 07
- 10 10 09\* Støv fra røggasrensning indeholdende farlige stoffer
- 10 10 10 Støv fra røggasrensning, bortset fra affald henhørende under 10 10 09
- 10 10 11\* Andet partikelformet materiale indeholdende farlige stoffer
- 10 10 12 Andet partikelformet materiale, bortset fra affald henhørende under 10 10 11
- 10 10 13\* Affald fra bindemidler indeholdende farlige stoffer
- 10 10 14 Affald fra bindemidler, bortset fra affald henhørende under 10 10 13
- 10 10 15\* Affald fra revneindikatorvæsker indeholdende farlige stoffer
- 10 10 16 Affald fra revneindikatorvæsker, bortset fra affald henhørende under 10 10 15
- 10 10 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 10 11 Affald fra fremstilling af glas og glasprodukter
- 10 11 03 Affaldsglas-baserede fibermaterialer
- 10 11 05 Partikelformet materiale og støv
- 10 11 09\* Affald af råvareblandinger før termisk behandling indeholdende farlige stoffer
- 10 11 10 Affald af råvareblandinger før termisk behandling, bortset fra affald henhørende under 10 11 09
- 10 11 11\* Affaldsglas i form af småpartikler samt glaspulver indeholdende tungmetaller (f.eks. fra katodestrålerør)
- 10 11 12 Affaldsglas, bortset fra affald henhørende under 10 11 11
- 10 11 13\* Slam fra polering og slibning af glas indeholdende farlige stoffer
- 10 11 14 Slam fra polering og slibning af glas, bortset fra affald henhørende under 10 11 13
- 10 11 15\* Fast affald fra røggasrensning indeholdende farlige stoffer

Onsdag, den 19. november 2003

- 10 11 16 Fast affald fra røggasrensning, bortset fra affald henhørende under 10 11 15
- 10 11 17\* Slam og filterkager fra røggasrensning indeholdende farlige stoffer
- 10 11 18 Slam og filterkager fra røggasrensning, bortset fra affald henhørende under 10 11 17
- 10 11 19\* Fast affald fra spildevandsbehandling på produktionsstedet indeholdende farlige stoffer
- 10 11 20 Fast affald fra spildevandsbehandling på produktionsstedet, bortset fra affald henhørende under 10 11 19
- 10 11 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 10 12 Affald fra fremstilling af keramikvarer, mursten, tegl og byggematerialer
- 10 12 01 Affald af råvareblandinger før termisk behandling
- 10 12 03 Partikelformet materiale og støv
- 10 12 05 Slam og filterkager fra røggasrensning
- 10 12 06 Kasserede forme
- 10 12 08 Affald fra keramikvarer, mursten, tegl og byggematerialer (efter termisk behandling)
- 10 12 09\* Fast affald fra røggasrensning indeholdende farlige stoffer
- 10 12 10 Fast affald fra røggasrensning, bortset fra affald henhørende under 10 12 09
- 10 12 11\* Glaseringsaffald indeholdende tungmetaller
- 10 12 12 Glaseringsaffald, bortset fra affald henhørende under 10 12 11
- 10 12 13 Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet
- 10 12 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 10 13 Affald fra fremstilling af cement, kalk og mørtel og produkter baseret herpå
- 10 13 01 Affald af råvareblandinger før termisk behandling
- 10 13 04 Affald fra brænding og læskning af kalk
- 10 13 06 Partikelformet materiale og støv (med undtagelse af 10 13 12 og 10 13 13)
- 10 13 07 Slam og filterkager fra røggasrensning
- 10 13 09\* Affald fra fremstilling af asbestcement indeholdende asbest
- 10 13 10 Affald fra fremstilling af asbestcement, bortset fra affald henhørende under 10 13 09
- 10 13 11 Affald fra cementbaserede kompositmaterialer, bortset fra affald henhørende under 10 13 09 og 10 13 10

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 10 13 12\* Fast affald fra røggasrensning indeholdende farlige stoffer
- 10 13 13 Fast affald fra røggasrensning, bortset fra affald henhørende under 10 13 12
- 10 13 14 Betonaffald og betonslam
- 10 13 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 10 14 Affald fra krematorier
- 10 14 01\* Affald fra røggasrensning indeholdende kviksølv
- 11 AFFALD FRA KEMISK OVERFLADEBEHANDLING OG BELÆGNING AF JERN, METAL OG ANDRE MATERIALER SAMT AFFALD FRA IKKE-JERNHOLDIGE HYDROMETALLURGISKE PROCESSER
- 11 01 Affald fra kemisk overfladebehandling og belægning af jern, metal og andre materialer (f.eks. galvaniske processer, forzinkning, bejdsning, ætsning, phosphatering, basisk affedtning og anodisering)
- 11 01 05\* Bejdsesyre11 01 06\*
- 11 01 06\* Syrer, ikke andetsteds specificeret
- 11 01 07\* Bejdsebaser
- 11 01 08\* Phosphateringsbade
- 11 01 09\* Slam og filterkager indeholdende farlige stoffer
- 11 01 10 Slam og filterkager, bortset fra affald henhørende under 11 01 09
- 11 01 11\* Vandige renevæsker indeholdende farlige stoffer
- 11 01 12 Vandige renevæsker, bortset fra affald henhørende under 11 01 11
- 11 01 13\* Affald fra affedtning indeholdende farlige stoffer
- 11 01 14 Affald fra affedtning, bortset fra affald henhørende under 11 01 13
- 11 01 15\* Eluat og slam fra membran- og ionbyttersystemer indeholdende farlige stoffer
- 11 01 16\* Mættede eller brugte ionbytterharpikser
- 11 01 98\* Andet affald indeholdende farlige stoffer
- 11 01 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 11 02 Affald fra ikke-jernholdige hydrometallurgiske processer
- 11 02 02\* Slam fra zinkbaserede hydrometallurgiske processer (inkl. jarosit, goethit)
- 11 02 03 Affald fra fremstilling af anoder til vandige elektrolytiske processer
- 11 02 05\* Affald fra kobberbaserede hydrometallurgiske processer indeholdende farlige stoffer
- 11 02 06 Affald fra kobberbaserede hydrometallurgiske processer, bortset fra affald henhørende under 11 02 05

Onsdag, den 19. november 2003

11 02 07*	Andet affald indeholdende farlige stoffer
11 02 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
11 03	Slam og faste produkter fra hærkning
11 03 01*	Cyanidholdigt affald
11 03 02*	Andet affald
11 05	Affald fra varmforzinkningsprocesser
11 05 01	Hårdzink
11 05 02	Zinkaske
11 05 03*	Fast affald fra røggasrensning
11 05 04*	Kasserede flusmidler
11 05 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
12	AFFALD FRA FORMNING, TILDANNELSE SAMT FYSISK OG MEKANISK OVERFLADEBEARBEJDNING AF METAL OG PLAST
12 01	Affald fra formning, tildannelse samt fysisk og mekanisk overfladebearbejdning af metal og plast
12 01 01	Filspåner og drejespåner af jern
12 01 02	Metalstøv og -partikler af jern
12 01 03	Filspåner og drejespåner af ikke-jernmetal
12 01 04	Metalstøv og -partikler af ikke-jernmetal
12 01 05	Plastspåner
12 01 06*	Mineralske, halogenholdige skæreolier (ikke emulsioner og opløsninger)
12 01 07*	Mineralske, halogenfrie skæreolier (ikke emulsioner og opløsninger)
12 01 08*	Halogenholdige skæreolie-emulsioner og -opløsninger
12 01 09*	Halogenfrie skæreolie-emulsioner og -opløsninger
12 01 10*	Syntetiske skæreolier
12 01 12*	Brugt voks og fedt
12 01 13	Affald fra svejsning
12 01 14*	Slam fra spåntagende processer indeholdende farlige stoffer
12 01 15	Slam fra spåntagende processer, bortset fra affald henhørende under 12 01 14
12 01 16*	Affald fra sandblæsning indeholdende farlige stoffer
12 01 17	Affald fra sandblæsning, bortset fra affald henhørende under 12 01 16
12 01 18*	Olieholdigt metalslam (slam fra tilslibning, honing og slibning)

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 12 01 19\* Let bionedbrydelige skæreolier
- 12 01 20\* Brugte slibeemner og slibematerialer indeholdende farlige stoffer
- 12 01 21 Brugte slibeemner og slibematerialer, bortset fra affald henhørende under 12 01 20
- 12 01 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 12 03 Affald fra vand- og dampaffedtning (med undtagelse af 11)
- 12 03 01\* Vandigt vaskevand
- 12 03 02\* Affald fra dampaffedtning
- 13 OLIEAFFALD OG AFFALD FRA FLYDENDE BRÆNDSTOFFER (MED UNDTAGELSE AF SPISEOLIER SAMT KAPITLERNE 05, 12 OG 19)
- 13 01 Affald fra hydraulikolier
- 13 01 01\* Hydraulikolier indeholdende PCB <sup>(1)</sup>
- 13 01 04\* Chlorerede emulsioner
- 13 01 05\* Ikke-chlorerede emulsioner
- 13 01 09\* Mineralske, chlorerede hydraulikolier
- 13 01 10\* Mineralske, ikke-chlorerede hydraulikolier
- 13 01 11\* Syntetiske hydraulikolier
- 13 01 12\* Let bionedbrydelige hydraulikolier
- 13 01 13\* Andre hydraulikolier
- 13 02 Motor-, gear- og smøreolieaffald
- 13 02 04\* Mineralske, chlorerede motor-, gear- og smøreolier
- 13 02 05\* Mineralske, ikke-chlorerede motor-, gear- og smøreolier
- 13 02 06\* Syntetiske motor-, gear- og smøreolier
- 13 02 07\* Let bionedbrydelige motor-, gear- og smøreolier
- 13 02 08\* Andre motor-, gear- og smøreolier
- 13 03 Affald fra isolations- og varmetransmissionsolier
- 13 03 01\* Isolations- og varmetransmissionsolier indeholdende PCB
- 13 03 06\* Mineralske, chlorerede isolations- og varmetransmissionsolier, bortset fra affald henhørende under 13 03 01
- 13 03 07\* Mineralske, ikke-chlorerede isolations- og varmetransmissionsolier
- 13 03 08\* Syntetiske isolations- og varmetransmissionsolier
- 13 03 09\* Let bionedbrydelige isolations- og varmetransmissionsolier
- 13 03 10\* Andre isolations- og varmetransmissionsolier

<sup>(1)</sup> For denne affaldsliste gælder definitionen af PCB som anført i direktiv 96/59/EF.



Onsdag, den 19. november 2003

13 04	Bundolie (fra skibe)
13 04 01*	Bundolie fra sejlads på indre vandveje
13 04 02*	Affald fra modtageanlæg for bundolie
13 04 03*	Bundolie fra anden sejlads
13 05	Materiale fra olieseparatorer
13 05 01*	Fast affald fra sandfang og olieseparatorer
13 05 02*	Slam fra olieseparatorer
13 05 03*	Slam fra olieudskillere
13 05 06*	Olie fra olieseparatorer
13 05 07*	Olieholdigt vand fra olieseparatorer
13 05 08*	Blandet affald fra sandfang og olieseparatorer
13 07	Affald fra flydende brændstoffer
13 07 01*	Brændselsolie og diesellole
13 07 02*	Benzin
13 07 03*	Andre brændstoffer (herunder blandingsprodukter)
13 08	Andet olieaffald, ikke andetsteds specificeret
13 08 01*	Afsaltningslam eller -emulsioner
13 08 02*	Andre emulsioner
13 08 99*	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
14	KASSEREDE ORGANISKE OPLØSNINGSMIDLER, KØLEMIDLER OG DRIVMIDLER (UND- TAGEN 07 OG 08)
14 06	Kasserede organiske opløsningsmidler, kølemidler og skum/aerosoldrivmidler
14 06 01*	Chlorfluorcarboner, HCFC og HFC
14 06 02*	Andre halogenerede opløsningsmidler og opløsningsmiddelblandinger
14 06 03*	Andre opløsningsmidler og opløsningsmiddelblandinger
14 06 04*	Slam eller fast affald indeholdende halogenerede opløsningsmidler
14 06 05*	Slam eller fast affald indeholdende andre opløsningsmidler
15	EMBALLAGEAFFALD, ABSORPTIONSMIDLER, AFTØRRINGSKLUDE, FILTERMATERIALER OG BESKYTTELSESDRAGTER, IKKE ANDETSTEDS SPECIFICERET
15 01	Emballage (herunder separat indsamlet emballageaffald fra husholdninger)
15 01 01	Papir- og papemballage
15 01 02	Plastemballage

## Onsdag, den 19. november 2003

- 15 01 03 Træemballage
- 15 01 04 Metalemballage
- 15 01 05 Kompositemballage
- 15 01 06 Blandet emballage
- 15 01 07 Glasemballage
- 15 01 09 Tekstilemballage
- 15 01 10\* Emballage, som indeholder rester af eller er forurenet med farlige stoffer
- 15 01 11\* Metalemballage indeholdende et farligt, fast, porøst stof (f.eks. asbest), herunder tomme trykbeholdere
- 15 02 Absorptionsmidler, filtermaterialer, aftørningsklude og beskyttelsesdragter
- 15 02 02\* Absorptionsmidler, filtermaterialer (herunder oliefiltre, ikke specificeret andetsteds), aftørningsklude og beskyttelsesdragter forurenet med farlige stoffer
- 15 02 03 Absorptionsmidler, filtermaterialer, aftørningsklude og beskyttelsesdragter, bortset fra affald henhørende under 15 02 02
- 16 AFFALD IKKE ANDETSTEDS SPECIFICERET I LISTEN
- 16 01 Udtjente køretøjer fra forskellige transportformer (herunder materiel, der ikke er beregnet til vejkørsel, **skibe og fly**) og affald fra ophugning af udtjente køretøjer og fra vedligeholdelse af køretøjer (med undtagelse af 13, 14, 16 06 og 16 08)
- 16 01 03 Udtjente dæk
- 16 01 04\* Udtjente køretøjer
- 16 01 04\*a Skibe, både og andet flydende materiel til ophugning, ikke behørigt tømt for last og materialer i selve fartøjet, som kan være klassificeret som farlige stoffer eller affald**
- 16 01 06 Udtjente køretøjer, som hverken indeholder væsker eller andre farlige dele
- 16 01 06 a Skibe, både og andet flydende materiel til ophugning, behørigt tømt for last og materialer i selve fartøjet, som kan være klassificeret som farlige stoffer eller affald**
- 16 01 07\* Oliefiltre
- 16 01 08\* Kviksølvholdige komponenter
- 16 01 09\* Komponenter indeholdende PCB
- 16 01 10\* Eksplosive komponenter (f.eks. airbags)
- 16 01 11\* Bremsklodser indeholdende asbest
- 16 01 12 Bremsklodser, bortset fra affald henhørende under 16 01 11
- 16 01 13\* Bremsvæsker
- 16 01 14\* Frostvæsker indeholdende farlige stoffer

Onsdag, den 19. november 2003

16 01 15	Frostvæsker, bortset fra affald henhørende under 16 01 14
16 01 16	Tanke til flydende gas
16 01 17	Jernholdigt metal
16 01 18	Ikke-jernmetal
16 01 19	Plast
16 01 20	Glas
16 01 21*	Farlige komponenter, bortset fra affald henhørende under 16 01 07-16 01 11 og 16 01 13 og 16 01 14
16 01 22	Komponenter, ikke andetsteds specificeret
16 01 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
16 02	Affald fra elektrisk og elektronisk udstyr
16 02 09*	Transformatorer og kondensatorer, som indeholder PCB
16 02 10*	Kasseret udstyr, som indeholder eller er forurenet med PCB, bortset fra affald henhørende under 16 02 09
16 02 11*	Kasseret udstyr indeholdende chlorfluorcarboner, HCFC eller HFC
16 02 12*	Kasseret udstyr, som indeholder fri asbest
16 02 13*	Kasseret udstyr, som indeholder farlige dele <sup>(1)</sup> , bortset fra affald henhørende under 16 02 09-16 02 12
16 02 14	Kasseret udstyr, bortset fra affald henhørende under 16 02 09-16 02 13
16 02 15*	Farlige dele fjernet fra kasseret udstyr
16 02 16	Dele fjernet fra kasseret udstyr, bortset fra affald henhørende under 16 02 15
16 03	Produktionsserier, som ikke overholder specifikationerne og ubenyttede varer
16 03 03*	Uorganisk affald indeholdende farlige stoffer
16 03 04	Uorganisk affald, bortset fra affald henhørende under 16 03 03
16 03 05*	Organisk affald indeholdende farlige stoffer
16 03 06	Organisk affald, bortset fra affald henhørende under 16 03 05
16 04	Kasserede eksplosive stoffer
16 04 01*	Kasseret ammunition
16 04 02*	Kasseret fyrværkeri
16 04 03*	Andre kasserede eksplosive stoffer
16 05	Gasarter i trykbeholdere og kasserede kemikalier
16 05 04*	Gasarter i trykbeholdere (herunder haloner) indeholdende farlige stoffer
16 05 05	Gasarter i trykbeholdere, bortset fra affald henhørende under 16 05 04

<sup>(1)</sup> Farlige dele fra elektrisk og elektronisk udstyr kan omfatte akkumulatorer og batterier, der er nævnt under 16 06 og mærket som farlige; kviksølvholdige kontakter, glas fra katodestrålerør og andet aktiveret glas osv.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 16 05 06\* Laboratoriekemikalier bestående af eller indeholdende farlige stoffer, herunder blandinger af laboratoriekemikalier
- 16 05 07\* Kasserede uorganiske kemikalier bestående af eller indeholdende farlige stoffer
- 16 05 08\* Kasserede organiske kemikalier bestående af eller indeholdende farlige stoffer
- 16 05 09 Kasserede kemikalier, bortset fra affald henhørende under 16 05 06, 16 05 07 eller 16 05 08
- 16 06 Batterier og akkumulatorer
- 16 06 01\* Blyakkumulatorer
- 16 06 02\* Ni-Cd batterier
- 16 06 03\* Kviksølvholdige batterier
- 16 06 04 Alkaliske batterier (undtagen 16 06 03)
- 16 06 05 Andre batterier og akkumulatorer
- 16 06 06\* Separat indsamlede elektrolytter fra batterier og akkumulatorer
- 16 07 Affald fra rengøring af transporttanke, lagertanke og tønder (undtagen 05 og 13)
- 16 07 08\* Olieholdigt affald
- 16 07 09\* Affald indeholdende andre farlige stoffer
- 16 07 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 16 08 Brugte katalysatorer
- 16 08 01 Brugte katalysatorer indeholdende guld, sølv, rhenium, rhodium eller palladium (undtagen 16 08 07)
- 16 08 02\* Brugte katalysatorer indeholdende farlige overgangsmetaller<sup>(1)</sup> eller farlige overgangsmetalforbindelser
- 16 08 03 Brugte katalysatorer indeholdende overgangsmetaller eller overgangsmetalforbindelser, ikke andetsteds specificeret
- 16 08 04 Brugte flydende katalysatorer fra katalytisk krakning (med undtagelse af 16 08 07)
- 16 08 05\* Brugte katalysatorer indeholdende phosphorsyre
- 16 08 06\* Brugte væsker, som har været anvendt som katalysatorer
- 16 08 07\* Brugte katalysatorer forurenede med farlige stoffer
- 16 09 Oxiderende stoffer
- 16 09 01\* Permanganater, f.eks. kaliumpermanganat
- 16 09 02\* Chromater, f.eks. kaliumchromat, kalium- eller natriumdichromat
- 16 09 03\* Peroxider, f.eks. hydrogenperoxid
- 16 09 04\* Oxiderende stoffer, ikke andetsteds specificeret

<sup>(1)</sup> I denne rubrik betyder overgangsmetaller: scandium, vanadium, mangan, kobolt, kobber, yttrium, niobium, hafnium, tungsten, titanium, Chrom, jern, nikkel, zinc, zirconium, molybden og tantal. Disse metaller eller forbindelser heraf er farlige, hvis de klassificeres som farlige stoffer. Klassificeringen af farlige stoffer vil afgøre, hvilke af disse overgangsmetaller og hvilke overgangsmetalforbindelser der er farlige.

Onsdag, den 19. november 2003

16 10	Vandigt flydende affald bestemt til behandling uden for produktionsstedet
16 10 01*	Vandigt flydende affald indeholdende farlige stoffer
16 10 02	Vandigt flydende affald, bortset fra affald henhørende under 16 10 01
16 10 03*	Vandige koncentratrater indeholdende farlige stoffer
16 10 04	Vandige koncentratrater, bortset fra affald henhørende under 16 10 03
16 11	Affald fra foringer og ildfaste materialer
16 11 01*	Kulstofbaserede foringer og ildfaste materialer fra metallurgiske processer indeholdende farlige stoffer
16 11 02	Kulstofbaserede foringer og ildfaste materialer fra metallurgiske processer, bortset fra affald henhørende under 16 11 01
16 11 03*	Andre foringer og ildfaste materialer fra metallurgiske processer indeholdende farlige stoffer
16 11 04	Andre foringer og ildfaste materialer fra metallurgiske processer, bortset fra affald henhørende under 16 11 03
16 11 05*	Foringer og ildfaste materialer fra ikke-metallurgiske processer indeholdende farlige stoffer
16 11 06	Foringer og ildfaste materialer fra ikke-metallurgiske processer, bortset fra affald henhørende under 16 11 05
17	BYGNINGS- OG NEDRIVNINGSAFFALD (HERUNDER OPGRAVET JORD FRA FORURENEDE GRUNDE)
17 01	Beton, mursten, tegl og keramik
17 01 01	Beton
17 01 02	Mursten
17 01 03	Tegl og keramik
17 01 06*	Blandinger eller separerede fraktioner af beton, mursten, tegl og keramik indeholdende farlige stoffer Blandinger af
17 01 07	beton, mursten, tegl og keramik, bortset fra affald henhørende under 17 01 06
17 02	Træ, glas og plast
17 02 01	Træ
17 02 02	Glas
17 02 03	Plast
17 02 04*	Glas, plast og træ, som indeholder eller er forurenet med farlige stoffer
17 03	Bitumenholdige blandinger, kultjære og tjærede produkter
17 03 01*	Bitumenholdige blandinger indeholdende kultjære

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 17 03 02 Bitumenholdige blandinger, bortset fra affald henhørende under 17 03 01
- 17 03 03\* Kultjære og tjærede produkter
- 17 04 Metaller (og legeringer heraf)
- 17 04 01 Kobber, bronze, messing
- 17 04 02 Aluminium
- 17 04 03 Bly
- 17 04 04 Zink
- 17 04 05 Jern og stål
- 17 04 06 Tin
- 17 04 07 Blandet metal
- 17 04 09\* Metalaffald forurennet med farlige stoffer
- 17 04 10\* Kabler indeholdende olie, kultjære eller andre farlige stoffer
- 17 04 11 Kabler, bortset fra affald henhørende under 17 04 10
- 17 05 Jord (herunder opgravet jord fra forurenede grunde), sten og klapmaterialer
- 17 05 03\* Jord og sten indeholdende farlige stoffer
- 17 05 04 Jord og sten, bortset fra affald henhørende under 17 05 03
- 17 05 05\* Klapmateriale indeholdende farlige stoffer
- 17 05 06 Klapmateriale, bortset fra affald henhørende under 17 05 05
- 17 05 07\* Ballast fra banespor indeholdende farlige stoffer
- 17 05 08 Ballast fra banespor, bortset fra affald henhørende under 17 05 07
- 17 06 Isolationsmateriale og asbestholdige byggematerialer
- 17 06 01\* Isolationsmateriale indeholdende asbest
- 17 06 03\* Andet isolationsmateriale bestående af eller indeholdende farlige stoffer
- 17 06 04 Isolationsmateriale, bortset fra affald henhørende under 17 06 01-17 06 03
- 17 06 05\* Asbestholdige byggematerialer
- 17 08 Gipsbaserede byggematerialer
- 17 08 01\* Gipsbaserede byggematerialer forurennet med farlige stoffer
- 17 08 02 Gipsbaserede byggematerialer, bortset fra affald henhørende under 17 08 01
- 17 09 Andet bygnings- og nedrivningsaffald
- 17 09 01\* Kviksølvholdigt bygnings- og nedrivningsaffald
- 17 09 02\* Bygnings- og nedrivningsaffald indeholdende PCB (f.eks. PCB-holdige fugemasser, PCB-holdige, harpiksbaserede gulvbelægninger, PCB-holdige termoruder og PCB-holdige kondensatorer)

Onsdag, den 19. november 2003

- 17 09 03\* Andet bygnings- og nedrivningsaffald (herunder blandet affald) indeholdende farlige stoffer
- 17 09 04 Blandet bygnings- og nedrivningsaffald, bortset fra affald henhørende under 17 09 01, 17 09 02 og 17 09 03
- 18 AFFALD FRA LÆGE- ELLER DYRLÆGEPRAKSIS OG/ELLER HERMED FORBUNDNE FORSKNINGSAKTIVITETER (UNDTAGEN STORKØKKEN- OG KANTINEAFFALD, SOM IKKE HAR DIREKTE TILKNYTNING TIL PATIENTBEHANDLING)
- 18 01 Affald fra fødeafdelinger samt fra diagnosticering, behandling eller forebyggelse af sygdomme hos mennesker
- 18 01 01 Skarpe og spidse genstande (med undtagelse af 18 01 03)
- 18 01 02 Kropsdele og organer (herunder blodposer og stabiliseret blod) (med undtagelse af 18 01 03)
- 18 01 03\* Affald, hvis indsamling og bortskaffelse er underkastet særlige krav af hensyn til smittefare
- 18 01 04 Affald, hvis indsamling og bortskaffelse ikke er underkastet særlige krav af hensyn til smittefare (f.eks. forbindinger, gipsbandager, linned, engangsbeklædning, bleer) Kemikalier bestående af eller indeholdende farlige stoffer
- 18 01 06\* Kemikalier bestående af eller indeholdende farlige stoffer
- 18 01 07 Lægemidler, bortset fra affald henhørende under 18 01 06
- 18 01 08\* Cytotoksiske og cytostatiske lægemidler
- 18 01 09 Lægemidler, bortset fra affald henhørende under 18 01 08
- 18 01 10\* Amalgamaffald fra tandpleje
- 18 02 Affald fra forskningsaktiviteter, diagnose, behandling eller forebyggelse af sygdomme i forbindelse med dyr
- 18 02 01 Skarpe og spidse genstande (med undtagelse af 18 02 02)
- 18 02 02\* Affald, hvis indsamling og bortskaffelse er underkastet særlige krav af hensyn til smittefare
- 18 02 03 Affald, hvis indsamling og bortskaffelse ikke er underkastet særlige krav af hensyn til smittefare
- 18 02 05\* Kemikalier bestående af eller indeholdende farlige stoffer
- 18 02 06 Kemikalier, bortset fra affald henhørende under 18 02 05
- 18 02 07\* Cytotoksiske og cytostatiske lægemidler
- 18 02 08 Lægemidler, bortset fra affald henhørende under 18 02 07
- 19 AFFALD FRA AFFALDSBEHANDLINGSANLÆG, SPILDEVANDSRENSNINGSANLÆG UDEN FOR PRODUKTIONSSTEDET SAMT FRA FREMSTILLING AF DRILKEVAND ELLER VAND TIL INDUSTRIELT BRUG
- 19 01 Affald fra forbrænding eller pyrolyse af affald
- 19 01 02 Jernholdigt materiale fjernet fra bundaske
- 19 01 05\* Filterkage fra røggasrensning

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 19 01 06\* Vandigt flydende affald fra røggasrensning samt andet vandigt flydende affald
- 19 01 07\* Fast affald fra røggasrensning
- 19 01 10\* Brugt aktivt kul fra røggasrensning
- 19 01 11\* Bundaske og slagge indeholdende farlige stoffer
- 19 01 12 Bundaske og slagge, bortset fra affald henhørende under 19 01 11
- 19 01 13\* Flyveaske indeholdende farlige stoffer
- 19 01 14 Flyveaske, bortset fra affald henhørende under 19 01 13
- 19 01 15\* Kedelstøv indeholdende farlige stoffer
- 19 01 16 Kedelstøv, bortset fra affald henhørende under 19 01 15
- 19 01 17\* Affald fra pyrolyse indeholdende farlige stoffer
- 19 01 18 Affald fra pyrolyse, bortset fra affald henhørende under 19 01 17
- 19 01 19 Sand fra fluid bed-forbrænding
- 19 01 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 19 02 Affald fra fysisk/kemisk behandling af affald (herunder fjernelse af chrom eller cyanid samt neutralisering)
- 19 02 03 Forblandet affald, som udelukkende består af ikke-farligt affald
- 19 02 04\* Forblandet affald bestående af mindst en type farligt affald
- 19 02 05\* Slam fra fysisk/kemisk behandling indeholdende farlige stoffer
- 19 02 06 Slam fra fysisk/kemisk behandling, bortset fra affald henhørende under 19 02 05
- 19 02 07\* Olie og koncentrat fra separering
- 19 02 08\* Flydende brændbart affald indeholdende farlige stoffer
- 19 02 09\* Fast brændbart affald indeholdende farlige stoffer
- 19 02 10 Brændbart affald, bortset fra affald henhørende under 19 02 08 og 19 02 09
- 19 02 11\* Andet affald indeholdende farlige stoffer
- 19 02 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 19 03 Stabiliseret eller solidificeret affald <sup>(1)</sup>
- 19 03 04\* Affald, som er markeret som farligt affald og som er delvis <sup>(2)</sup> stabiliseret
- 19 03 05 Stabiliseret affald, bortset fra affald henhørende under 19 03 04

<sup>(1)</sup> Stabiliseringsprocesser ændrer affaldets bestanddeles farlighed og omdanner således farligt affald til ikke farligt affald. Solidificeringsprocesser ændrer kun affaldets fysiske tilstand (f.eks. flydende til fast) ved anvendelse af additiver uden at ændre affaldets kemiske egenskaber.

<sup>(2)</sup> Affald anses for at være delvis stabiliseret, hvis farlige bestanddele, som ikke er blevet fuldstændig omdannet til ikke-farlige bestanddele efter stabiliseringsprocessen, kan frigives til miljøet på kort, mellemlang eller lang sigt.



Onsdag, den 19. november 2003

19 03 06*	Affald, som er markeret som farligt affald og som er solidificeret
19 03 07	Solidificeret affald, bortset fra affald henhørende under 19 03 06
19 04	Forglasset affald og affald fra forglasning
19 04 01	Forglasset affald
19 04 02*	Flyveaske og andet affald fra røggasrensning
19 04 03*	Ikke-forglasset fast fase
19 04 04	Vandigt flydende affald fra hærkning af forglasset affald
19 05	Affald fra aerob behandling af fast affald
19 05 01	Ikke-komposteret fraktion af kommunalt indsamlet affald og lignende affald
19 05 02	Ikke-komposteret fraktion af animalsk og vegetabilsk affald
19 05 03	Kompost, som ikke overholder specifikationerne
19 05 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
19 06	Affald fra anaerob behandling af affald
19 06 03	Væske fra anaerob behandling af kommunalt indsamlet affald
19 06 04	Fermentat fra anaerob behandling af kommunalt indsamlet affald
19 06 05	Væske fra anaerob behandling af animalsk og vegetabilsk affald
19 06 06	Fermentat fra anaerob behandling af animalsk og vegetabilsk affald
19 06 99	Andet affald, ikke andetsteds specificeret
19 07	Perkolat fra lossepladser
19 07 02*	Perkolat fra lossepladser indeholdende farlige stoffer
19 07 03	Perkolat fra lossepladser, bortset fra affald henhørende under 19 07 02
19 08	Affald fra spildevandsrensningsanlæg, ikke andetsteds specificeret
19 08 01	Ristegods
19 08 02	Affald fra sandfang
19 08 05	Slam fra behandling af byspildevand
19 08 06*	Mættede eller brugte ionbytterharpikser
19 08 07*	Opløsninger og slam fra regenerering af ionbyttere
19 08 08*	Affald fra membransystemer indeholdende tungmetaller
19 08 09	Fedt og olieblanding fra olieudskillelse, der udelukkende indeholder spiselig olie og fedt
19 08 10*	Fedt og olieblanding fra olieudskillelse, bortset fra affald henhørende under 19 08 09

**Onsdag, den 19. november 2003**

- 19 08 11\* Slam indeholdende farlige stoffer fra biologisk behandling af industrispildevand
- 19 08 12 Slam fra biologisk behandling af industrispildevand, bortset fra affald henhørende under 19 08 11
- 19 08 13\* Slam indeholdende farlige stoffer fra anden behandling af industrispildevand
- 19 08 14 Slam fra anden behandling af industrispildevand, bortset fra affald henhørende under 19 08 13
- 19 08 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 19 09 Affald fra fremstilling af drikkevand eller vand til industrielt brug
- 19 09 01 Fast affald fra primær filtrering eller behandling på rist
- 19 09 02 Slam fra klaring af drikkevand
- 19 09 03 Slam fra karbonatfjernelse
- 19 09 04 Brugt aktivt kul
- 19 09 05 Mættede eller brugte ionbytterharpikser
- 19 09 06 Opløsninger og slam fra regenerering af ionbyttere
- 19 09 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret
- 19 10 Affald fra fragmentering af metalholdigt affald
- 19 10 01 Jern- og ståffald
- 19 10 02 Ikke-jernmetal
- 19 10 03\* Den lette fraktion og støv indeholdende farlige stoffer
- 19 10 04 Den lette fraktion og støv, bortset fra affald henhørende under 19 10 03
- 19 10 05\* Andre fraktioner indeholdende farlige stoffer
- 19 10 06 Andre fraktioner, bortset fra affald henhørende under 19 10 05
- 19 11 Affald fra regenerering af olie
- 19 11 01\* Brugt filterjord
- 19 11 02\* Svovlsur tjære
- 19 11 03\* Vandigt flydende affald
- 19 11 04\* Affald fra rensning af brændstoffer med baser
- 19 11 05\* Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet indeholdende farlige stoffer
- 19 11 06 Slam fra spildevandsbehandling på produktionsstedet, bortset fra affald henhørende under 19 11 05
- 19 11 07\* Affald fra røggasrensning
- 19 11 99 Andet affald, ikke andetsteds specificeret

Onsdag, den 19. november 2003

- 19 12 Affald fra mekanisk behandling af affald (f.eks. sortering, neddeling, sammenpresning og pelletering), ikke andetsteds specificeret
- 19 12 01 Papir og pap
- 19 12 02 Jernholdigt metal
- 19 12 03 Ikke-jernmetal
- 19 12 04 Plast og gummi
- 19 12 05 Glas
- 19 12 06\* Træ indeholdende farlige stoffer
- 19 12 07 Træ, bortset fra affald henhørende under 19 12 06
- 19 12 08 Tekstiler
- 19 12 09 Mineraler (f.eks. sand, sten)
- 19 12 10 Brændbart affald (brændstoffer udvundet af affald)
- 19 12 11\* Andet affald (herunder blandinger af materialer) fra mekanisk behandling af affald indeholdende farlige stoffer
- 19 12 12 Andet affald (herunder blandinger af materialer) fra mekanisk behandling af affald, bortset fra affald henhørende under 19 12 11
- 19 13 Affald fra rensning af jord og grundvand
- 19 13 01\* Fast affald fra rensning af jord indeholdende farlige stoffer
- 19 13 02 Fast affald fra rensning af jord, bortset fra affald henhørende under 19 13 01
- 19 13 03\* Slam fra rensning af jord indeholdende farlige stoffer
- 19 13 04 Slam fra rensning af jord, bortset fra affald henhørende under 19 13 03
- 19 13 05\* Slam fra rensning af grundvand indeholdende farlige stoffer
- 19 13 06 Slam fra rensning af grundvand, bortset fra affald henhørende under 19 13 05
- 19 13 07\* Vandigt flydende affald og vandige koncentratere fra rensning af grundvand indeholdende farlige stoffer
- 19 13 08 Vandigt flydende affald og vandige koncentratere fra rensning af grundvand, bortset fra affald henhørende under 19 13 07
- 20 KOMMUNALT INDSAMLET AFFALD (HUSHOLDNINGSAFFALD OG LIGNENDE HANDELS-, INDUSTRI- OG INSTITUTIONSAFFALD), HERUNDER SEPARAT INDSAMLEDE FRAKTIONER
- 20 01 Separat indsamlede fraktioner (med undtagelse af 15 01)
- 20 01 01 Papir og pap
- 20 01 02 Glas

**Onsdag, den 19. november 2003**

20 01 08	Bionedbrydeligt storkøkken- og kantineaffald
20 01 10	Tøj
20 01 11	Tekstiler
20 01 13*	Opløsningsmidler
20 01 14*	Syrer
20 01 15*	Baser
20 01 17*	Fotokemikalier
20 01 19*	Pesticider
20 01 21*	Lysstofrør og andet kviksølvholdigt affald
20 01 23*	Kasseret udstyr indeholdende chlorfluorcarboner
20 01 25	Spiselig olie og fedt
20 01 26*	Olie og fedt, bortset fra affald henhørende under 20 01 25
20 01 27*	Maling, trykfarver, klæbestoffer og harpikser indeholdende farlige stoffer 20 01 28
20 01 28	Maling, trykfarver, klæbestoffer og harpikser, bortset fra affald henhørende under 20 01 27
20 01 29*	Detergenter indeholdende farlige stoffer
20 01 30	Detergenter, bortset fra affald henhørende under 20 01 29
20 01 31*	Cytotoksiske og cytostatiske lægemidler
20 01 32	Lægemidler, bortset fra affald henhørende under 20 01 31
20 01 33*	Batterier eller akkumulatorer henhørende under 16 06 01, 16 06 02 eller 16 06 03 samt usorterede batterier og akkumulatorer indeholdende disse batterier
20 01 34	Batterier og akkumulatorer, bortset fra affald henhørende under 20 01 33
20 01 35*	Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr, bortset fra affald henhørende under 20 01 21 og 20 01 23, som indeholder farlige bestanddele <sup>(1)</sup>
20 01 36	Kasseret elektrisk og elektronisk udstyr, bortset fra affald henhørende under 20 01 21, 20 01 23 og 20 01 35
20 01 37*	Træ indeholdende farlige stoffer
20 01 38	Træ, bortset fra affald henhørende under 20 01 37
20 01 39	Plast
20 01 40	Metaller
20 01 41	Affald fra skorstensfejning
20 01 99	Andre fraktioner, ikke andetsteds specificeret
20 02	Have- og parkaffald (inkl. affald fra kirkegårde)
20 02 01	Bionedbrydeligt affald

<sup>(1)</sup> Farlige dele fra elektrisk og elektronisk udstyr kan omfatte akkumulatorer og batterier, der er nævnt under 16 06 og mærket som farlige; kviksølvholdige kontakter, glas fra katodestrålerør og andet aktiveret glas osv.

Onsdag, den 19. november 2003

20 02 02	Jord og sten
20 02 03	Andet ikke-bionedbrydeligt affald
20 03	Andet kommunalt indsamlet affald
20 03 01	Blandet kommunalt indsamlet affald
20 03 02	Affald fra markedspladser
20 03 03	Affald fra gadefejning
20 03 04	Slam fra septiktanke
20 03 06	Affald fra rensning af kloakker
20 03 07	Storskrald
20 03 99	Kommunalt indsamlet affald, ikke andetsteds specificeret

## DEL 3

## Liste A (Bilag II til Basel-konventionen)

Affald fra Appendix 4, Part I i *OECD-beslutningen*.

Y46	Indsamlet husholdningsaffald
Y47	Restprodukter fra forbrænding af husholdningsaffald

## Liste B

Affald fra Appendix 4, Part II i *OECD-beslutningen*. Affald betegnet med AB 130, AC 250, AC 260 og AC 270 er slettet, da disse affaldsformer efter proceduren i artikel 18 i direktiv 75/442/EØF klart er betegnet som ikke farlige og derfor ikke underkastet eksportforbuddet i *artikel 36 i nærværende forordning*.

## Metalholdigt affald

AA 010	261900	Slagger og andet affald fra produktionen af jern og stål <sup>(1)</sup>
AA 060	262050	Vanadiumaske og restprodukter
AA 190	810420 ex 810430	Affald og skrot af magnesium, som er brandfarligt eller selvantændeligt, eller som ved kontakt med vand afgiver brændbare gasser i farlige mængder

Affald, der hovedsagelig består af uorganiske bestanddele, og som kan indeholde metaller og organisk materiale

AB 030		Affald fra ikke-cyanidbaserede systemer, som stammer fra overfladebehandling af metaller
AB 070		Sand fra støbeprocesser
AB 120	ex 281290 ex 3824	Uorganiske halogenforbindelser, som ikke er anført i andre positioner
AB 150	ex 382490	Uraffineret calciumsulfit og calciumsulfat fra afsøvling af røggas (FGD)

Affald, der hovedsagelig består af organiske bestanddele, og som kan indeholde metaller og uorganisk materiale

AC 020		Bitumenmaterialer (asfaltaffald), der ikke er specificeret eller opført andetsteds
AC 060	ex 381900	Hydrauliske væsker
AC 070	ex 381900	Bremsevæsker
AC 080	ex 382000	Frostvæsker
AC 150		Chlorfluorcarboner
AC 160		Haloner
AC 170	ex 440310	Affald af forarbejdet kork og træ

<sup>(1)</sup> Denne liste omfatter affald i form af aske, restprodukter, slagger, galvaniseringslagge, fræseskæl, støv, pulver, slam og filterkager, medmindre et materiale er udtrykkeligt anført andetsteds.

## Onsdag, den 19. november 2003

Affald, som kan indeholde enten uorganiske eller organiske bestanddele

AD 090	ex 382490	Affald fra fremstilling, formulering og anvendelse af reprografiske og fotografiske kemikalier og fremkaldermaterialer, som ikke er specificeret eller anført i andre positioner
AD 100		Affald fra ikke-cyanidbaserede systemer, som stammer fra overfladebehandling af plast
AD 120	ex 391400 ex 3915	Ionbyttermateriale
AD 150		Naturligt forekommende organisk materiale, anvendt som filter (såsom biofiltre)

Affald, der hovedsagelig består af uorganiske bestanddele, og som kan indeholde metaller og organisk materiale

RB 020	ex 6815	Keramisk baserede fibre med fysisk-kemiske egenskaber svarende til <b>asbestfibre</b>
--------	---------	---

## BILAG VI

OPLYSNINGER, DER LEDSAGER OVERFØRSLER AF AFFALD  
DER ER OPFØRT PÅ LISTEN I BILAG III  
OG BESTEMT TIL NYTTIGGØRELSE (ARTIKEL 17)

Producent(er), ny producent eller indsamler (navn, adresse, tlf., fax og e-mail): Kontaktperson:	
Person, der står for overførslen (navn, adresse, tlf., fax og e-mail): Kontaktperson:	
Modtager (navn, adresse, tlf., fax og e-mail): Kontaktperson:	
Indehaver (navn, adresse, tlf., fax og e-mail): Kontaktperson:	
Sædvanlig handelsmæssig beskrivelse af affaldet: Mængde (kg/liter):	OECD-klassificering: Kode i den europæiske affaldsliste:
Nyttiggørelsesmetode (eller evt. bortskaffelse):	
Transportør(er) (navn, adresse, tlf., fax og e-mail): Transportmåder:	
Afsender/transit/modtagerlande: Transit Afsender Modtager	
Bilag: Dokumentation for kontrakt mellem den, der står for overførslen, og modtageren:	
Dato for overførselens påbegyndelse:	
Underskrift før overførselens påbegyndelse: Producent, ny producent eller indsamler (dato) Underskrift efter modtagelsen af affaldet: Indehaver(e) (dato) Person, der står for overførslen (dato) Modtager (dato):	

Onsdag, den 19. november 2003

## BILAG VII

KEMIKALIER, DER ER OPFØRT I BILAG A, B OG C  
i Stockholm-konventionen

Aldrin	CAS N° 309-00-2
Chlordan	CAS N° 57-74-9
Dieldrin	CAS N° 60-57-1
Endrin	CAS N° 72-20-8
Heptachlor	CAS N° 76-44-8
Hexachlorbenzen (HCB)	CAS N° 118-74-1
Mirex	CAS N° 2385-85-5
Toxaphen	CAS N° 8001-35-2
DDT (1,1,1-trichlor-2,2-bis(4-chlorphenyl)ethan)	CAS N° 50-29-3
Polychlorbiphenyler (PCB)	
Polychlorerede dibenzo-p-dioxiner (PCDD)	
Polychlorerede dibenzofuraner (PCDF)	

(PCB, dioxiner og furaner har intet CAS-nummer, da der er tale om stofgrupper. Der findes 209 forskellige PCB'er, ca. 175 dioxiner og ca. 100 furaner.)

## BILAG VIII

RETNINGSLINJER FOR MILJØMÆSSIGT  
FORSVARLIG HÅNDBLÆRNING (ARTIKEL 41)

- I. Retningslinjer, der er vedtaget på konferencen for parter i Basel-konventionen om kontrol med grænseoverskridende overførsel af farligt affald og bortskaffelse heraf, som ændret<sup>(\*)</sup>:
  1. Technical Guidelines on the Environmentally Sound Management of Biomedical and Health Care Wastes (Y1; Y3)<sup>(1)</sup>.
  2. Technical Guidelines on the Environmentally Sound Management of Waste Lead Acid Batteries<sup>(1)</sup>.
  3. Technical Guidelines on the Environmentally Sound Management of the Full and Partial Dismantling of Ships<sup>(1)</sup>.
- II. *Retningslinjer vedtaget på den ordinære samling i Den Internationale Søfartsorganisations forsamling*
  1. *Retningslinjer for genanvendelse af skibe*<sup>(2)</sup>.
- III. *Retningslinjer vedtaget af OECD's råd:*
  1. *Teknisk vejledning for miljømæssigt forsvarlig forvaltning af brugte pc'ere til skrotning*<sup>(3)</sup>
- IV. *Retningslinjer vedtaget i ILO's mødegruppe:*
  1. *Retningslinjer for sikkerhed og sundhed ved skibsofhugning*<sup>(4)</sup>

(\*) Disse retningslinjer gælder kun for overførsler af affald til OECD-lande eller overførsler af ikke-farligt affald til nyttiggørelse i ikke-OECD-lande.

(1) Vedtaget på den 6. konference for parter i Basel-konventionen om kontrol med grænseoverskridende overførsel af farligt affald og bortskaffelse heraf den 9.-13. december 2002.

(2) Vedtaget af Den Internationale Søfartsorganisations Forsamling på dens 23. ordinære samling fra den 24. november til den 5. december 2003.

(3) ENV/EPOC/WGWPR(2001)3/FINAL.

(4) Vedtaget på et ekspertmøde i ILO den 7.-14. oktober 2003.

Onsdag, den 19. november 2003

## BILAG IX

SUPPLERENDE SPØRGESKEMA FOR  
MEDLEMSSTATERNES RAPPORTERINGSFORPLIGTELSE  
I ARTIKEL 53, STK. 3

<p>Artikel 12, stk. 1, litra b</p>	<p>Oplysninger om, hvilke foranstaltninger der er truffet for helt eller delvis at forbyde overførsel af affald mellem medlemsstaterne</p> <p>Med henblik på at iværksætte principperne om nærhed, prioritering af nyttiggørelse og tilstrækkelig egenkapacitet på fællesskabsplan og på nationalt plan, i overensstemmelse med direktiv 75/442/EØF</p> <p>Er denne bestemmelse blevet anvendt? <span style="float: right;">Ja                      Nej</span></p> <p>(sæt kryds) <span style="float: right;"><input type="checkbox"/>                      <input type="checkbox"/></span></p> <p>Hvis ja, anføres der mere udførlige oplysninger om disse foranstaltninger:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Yderligere bemærkninger:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Oplysninger om, hvilke foranstaltninger der er truffet for systematisk at gøre indsigelse mod overførsel af affald mellem medlemsstaterne</p> <p>Med henblik på at iværksætte principperne om nærhed, prioritering af nyttiggørelse og tilstrækkelig egenkapacitet på fællesskabsplan og på nationalt plan, i overensstemmelse med direktiv 75/442/EØF</p> <p>Er denne bestemmelse blevet anvendt? <span style="float: right;">Ja                      Nej</span></p> <p>(sæt kryds) <span style="float: right;"><input type="checkbox"/>                      <input type="checkbox"/></span></p> <p>Hvis ja, anføres der mere udførlige oplysninger om disse foranstaltninger:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Yderligere bemærkninger:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
<p>Artikel 12, stk. 3</p>	<p>Oplysninger om undtagelser fra princippet om nærhed, prioritering af nyttiggørelse og tilstrækkelig egenkapacitet</p> <p>Hvis der er tale om farligt affald, som fremstilles i så begrænsede årlige mængder i en afsendelsesmedlemsstat, at oprettelse af nye, specialiserede bortskaffelsesanstaltninger i dette land ville være uøkonomisk</p> <p>Har De anmodet nogen medlemsstat om at gøre en sådan undtagelse? <span style="float: right;">Ja                      Nej</span></p> <p>(sæt kryds) <span style="float: right;"><input type="checkbox"/>                      <input type="checkbox"/></span></p> <p>Hvis ja, bedes tabel 1 udfyldt, og nedenfor anføres der mere udførlige oplysninger om en eventuel bilateral løsning, jf. artikel 12, stk. 3.</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>



Onsdag, den 19. november 2003

	<p>Er De af nogen medlemsstat blevet anmodet om at gøre en sådan undtagelse? (sæt kryds)</p> <p style="text-align: right;">Ja                      Nej</p> <p style="text-align: right;"><input type="checkbox"/>                      <input type="checkbox"/></p> <p>Hvis ja, bedes tabel 1 udfyldt, og nedenfor anføres der mere udførlige oplysninger om en eventuel bilateral løsning, jf. artikel 12, stk. 3.</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
Artikel 12, stk. 1, litra h	<p>Oplysninger om indsigelser mod planlagte overførsler</p> <p>Med henvisning til, at de ikke er i overensstemmelse med direktiv 75/442/EØF. Er denne bestemmelse blevet anvendt?</p> <p style="text-align: right;">Ja                      Nej</p> <p>(sæt kryds)</p> <p style="text-align: right;"><input type="checkbox"/>                      <input type="checkbox"/></p> <p>Hvis ja, bedes tabel 2 <b>udfyldt</b>.</p>
Artikel 33	<p><b>Oplysninger</b> om medlemsstaternes ordninger for overvågning af og kontrol med overførsler af affald inden for deres område</p> <p>Findes der en ordning for overvågning af og kontrol med overførsler af affald inden for medlemsstatens område? (sæt kryds)</p> <p style="text-align: right;">Ja                      Nej</p> <p style="text-align: right;"><input type="checkbox"/>                      <input type="checkbox"/></p> <p>Hvis der findes en sådan ordning, benyttes da den ordning, der er omhandlet i forordningens afsnit II og VII? (sæt kryds)</p> <p style="text-align: right;">Ja                      Nej</p> <p style="text-align: right;"><input type="checkbox"/>                      <input type="checkbox"/></p> <p>Hvis der benyttes en anden ordning end den, der er omhandlet i forordningens afsnit II og VII, anføres der mere udførlige oplysninger om den benyttede ordning:</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
Artikel 24 og artikel 52, stk. 1	<p>Oplysninger om ulovlig overførsel af affald</p> <p>Har der været sådanne tilfælde? (sæt kryds)</p> <p style="text-align: right;">Ja                      Nej</p> <p style="text-align: right;"><input type="checkbox"/>                      <input type="checkbox"/></p> <p>Hvis ja, bedes tabel 3 udfyldt.</p> <p>Der anføres oplysninger om, hvordan ulovlig overførsel af affald forhindres og straffes i den nationale lovgivning.</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
Artikel 7	<p>Oplysninger om finansiel sikkerhed eller tilsvarende forsikring til dækning af omkostninger til overførsel af affald, der er omfattet af denne forordning, herunder de tilfælde, der er omhandlet i artikel 22 og 24, og til bortskaffelse eller nyttiggørelse.</p> <p>Anfør venligst mere udførlige oplysninger om den nationale ordning, der er indført i medfør af denne artikel.</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>
Artikel 55	<p>Oplysninger om, hvilke toldsteder medlemsstaterne har udpeget ved overførsel af affald til og fra Fællesskabet</p> <p style="text-align: right;">Tabel 4 bedes udfyldt</p>

Bemærk venligst følgende, inden tabellerne udfyldes:

Ved D- og R-koder forstås dem, der er omhandlet i bilag IIA og IIB til direktiv 75/442/EØF.

Ved affaldskoder forstås dem, der er anført i bilag III, IV og IVA til denne forordning.





Onsdag, den 19. november 2003

P5\_TA(2003)0506

## Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum (2002-2006) \*

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets beslutning om ændring af Rådets beslutning 2002/834/EF om vedtagelse af et særprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration: »Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum« (2002-2006) (KOM(2003) 390 – C5-0349/2003 – 2003/0151(CNS))**

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2003) 390) <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til EF-traktatens artikel 166, stk. 4, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C5-0349/2003),
  - der henviser til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1513/2002/EF af 27. juni 2002 om Det Europæiske Fællesskabs sjette rammeprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration som bidrag til realiseringen af det europæiske forskningsrum og til innovation (2002-2006) <sup>(2)</sup>,
  - der henviser til Rådets beslutning 2002/834/EF af 30. september 2002 om vedtagelse af et særprogram for forskning, teknologisk udvikling og demonstration: »Integration og styrkelse af det europæiske forskningsrum« (2002-2006) <sup>(3)</sup>,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi og udtalelse fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked (A5-0369/2003),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 250, stk. 2;
  3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
  4. anmoder Rådet om at høre Parlamentet på ny, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
  5. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

### Ændring 1 BETRAGTNING 4

(4) Der er store forskelle i medlemsstaternes holdninger til de etiske aspekter i forbindelse med forskellige forskningsområder, hvilket også afspejles i de nationale love, der er vedtaget i overensstemmelse med nærhedsprincippet. Navnlig regulering og lovgivning vedrørende forskning, som indebærer anvendelsen

(4) Der er store forskelle i medlemsstaternes holdninger til de etiske aspekter i forbindelse med forskellige forskningsområder, hvilket også afspejles i de nationale love, der er vedtaget i overensstemmelse med nærhedsprincippet. Navnlig regulering og lovgivning vedrørende forskning, som indebærer anvendelsen

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

<sup>(2)</sup> EFT L 232 af 29.8.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 294 af 29.10.2002, s. 1.

Onsdag, den 19. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

af humane embryoner og humane embryonale stamceller håndteres meget forskelligt i de enkelte medlemsstater. **Det er allerede fastlagt i særprogrammet, at de nationale regler finder anvendelse, og forskning, som er forbudt i en given medlemsstat, vil ikke kunne modtage fællesskabsstøtte, der tilflyder en retlig enhed, som er etableret i denne medlemsstat.**

af humane embryoner, **der er produceret med henblik på in vitro-befrugtning, og som ikke længere anvendes til dette formål (dvs. overtallige embryoner)** og humane embryonale stamceller håndteres meget forskelligt i de enkelte medlemsstater. **Den foreliggende beslutning berører derfor på ingen måde den nationale lovgivning om embryonale stamceller. Dog forventes medlemsstater, der tillader forskning i humane embryoner og humane embryonale stamceller med støtte fra EU, at have indført effektive regler herfor.**

## Ændring 2

## BETRAGTNING 5

(5) **Set i lyset af den nuværende viden om humane embryonale stamceller, er der behov for nye humane embryonale stamcellelinjer, som skal isoleres fra overtallige humane embryoner.**

(5) **Fællesskabets beføjelser på forskningsområdet er fastlagt i EF-traktatens artikel 163ff, hvorefter Fællesskabet kan supplere de aktioner, der iværksættes i medlemsstaterne, med henblik på at styrke det videnskabelige og teknologiske grundlag for Fællesskabets industri, fremme udviklingen af den internationale konkurrenceevne og fremme forskningsaktioner. Brugen af humane embryonale stamceller til forskning bør i vidt omfang begrænses.**

## Ændring 3

## BETRAGTNING 5 A (ny)

(5 a) **Destruktion af embryoner med henblik på at skabe humane embryonale stamcellelinjer bør kræve forældrenes samtykke.**

## Ændring 4

## BETRAGTNING 5 B (ny)

(5 b) **Formålet med stamcelleforskning, navnlig bekæmpelse og helbredelse af sygdomme, som man hidtil ikke har kunnet behandle eller ikke har kunnet behandle i tilstrækkelig grad, skal støttes.**

## Ændring 5

## BETRAGTNING 6

(6) Denne beslutning finder udelukkende anvendelse på fællesskabsstøtte til forskningsaktiviteter, **som indebærer isolering af stamceller fra humane embryoner produceret inden 27. juni 2002, der er fremkommet** som resultat af lægeassisteret in vitro-befrugtning med sigte på svangerskab, og som ikke længere skal anvendes til dette formål (overtallige embryoner). Beslutningen ændrer særprogrammet ved at indføre en række krav i forbindelse med beslutningen om, hvorvidt der kan gives fællesskabsstøtte til denne type forskning.

(6) Denne beslutning finder udelukkende anvendelse på fællesskabsstøtte til forskningsaktiviteter, **hvor der anvendes stamceller isoleret fra embryoner, der er produceret som resultat af lægeassisteret in vitro-befrugtning med sigte på svangerskab, og som ikke længere skal anvendes til dette formål (overtallige embryoner).** Beslutningen ændrer særprogrammet ved at indføre en række krav i forbindelse med beslutningen om, hvorvidt der kan gives fællesskabsstøtte til denne type forskning.

Onsdag, den 19. november 2003

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 6

BETRAGTNING 6 A (ny)

**(6 a) Ifølge langt størstedelen af forskerne er det af rent videnskabelige årsager ikke muligt at transplantere humane embryonale stamceller til patienter i løbet af den periode, der er fastsat for det sjette forskningsrammeprogram (indtil udgangen af 2006), fordi denne metode i overvejende grad stadig kun befinder sig på det grundlæggende forskningsniveau, og de risici, patienten løber ved at få foretaget en sådan transplantation, derfor er uoverskuelige.**

Ændring 7

BETRAGTNING 6 B (ny)

**(6 b) Denne beslutning vedrører udelukkende anvendelsen af humane embryoner til forskning og ikke til terapeutiske formål. Forskning i humane embryonale stamceller er ønskværdig med henblik på at udvikle innovative behandlinger og navnlig behandlinger, hvor der anvendes stamceller fra voksent væv.**

Ændring 8

BETRAGTNING 7

(7) Nærværende krav bygger på de principper, som er fastlagt af Den Europæiske Gruppe vedrørende Etik, herunder navnlig de grundlæggende etiske principper, der fremhæves i udtalelse nr. 15: princippet om respekt for menneskets værdighed (hvor der kræves garantier mod risikoen for vilkårlige eksperimenter), princippet om individets selvbestemmelsesret, som indebærer, at der skal afgives informeret samtykke, og at privatlivets fred og persondata beskyttes, princippet om retfærdighed og nytte (nemlig hvad angår forbedring og beskyttelse af sundheden), princippet om fri forskning (som skal afvejes mod andre principper), princippet om proportionalitet (herunder at forskningsmetoderne er nødvendige til opnåelse af de forfulgte mål, og at der ikke er adgang til andre, mere acceptable metoder).

(7) Nærværende krav bygger på de principper, som er fastlagt af Den Europæiske Gruppe vedrørende Etik, herunder navnlig de grundlæggende etiske principper, der fremhæves i udtalelse nr. 15: princippet om respekt for menneskets værdighed (hvor der kræves garantier mod risikoen for vilkårlige eksperimenter), princippet om individets selvbestemmelsesret, som indebærer, at der skal afgives informeret samtykke, og at privatlivets fred og persondata beskyttes, princippet om retfærdighed og nytte (nemlig hvad angår forbedring og beskyttelse af sundheden), princippet om fri forskning (som skal afvejes mod andre principper), princippet om proportionalitet (herunder at forskningsmetoderne er nødvendige til opnåelse af de forfulgte mål, og at der ikke er adgang til andre, mere acceptable metoder). **Derudover bør erfaringer fra andre videnskabelige sammenhænge finde anvendelse.**

Ændring 9

BETRAGTNING 10 A (ny)

**(10 a) Eksistensen af de såkaldte overtallige embryoner efter kunstig befrugtning udgør et etisk dilemma, idet transplantationen af sådanne embryoner til andre end deres genetiske forældre (embryonadoption) er forbundet med etiske problemer, hvilket det også ville være ganske enkelt at lade dem dø og overlade dem til forskningsformål. Derfor bør der gøres en indsats for fremover at reducere antallet af overtallige embryoner, hvilket er medlemsstaternes ansvar.**

Onsdag, den 19. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 10

## BILAG

Bilag I, punkt 1.1, afsnit 18, litra b (beslutning 2002/834/EF)

- b) de humane embryoner, som anvendes ved isolering af stamceller, skal være **produceret inden den 27. juni 2002 som resultat af lægeassisteret in vitro-befrugtning med sigte på svangerskab og påtænkes ikke længere anvendt til dette formål**
- b) de humane embryoner, som anvendes ved isolering af stamceller, skal være **overtallige tidlige (maksimalt 14 dage gamle) humane embryoner, (dvs. embryoner produceret med henblik på behandling af sterilitet for at opnå bedre resultater af in vitro-befrugtningen, men som ikke længere skal anvendes til dette formål og er bestemt til destruktion); sådan forskning kan finansieres på betingelse af, at den er tilladt i den medlemsstat eller de medlemsstater, hvor den foretages, og finder sted under de kompetente myndigheders kontrol og tilsyn**

## Ændring 12

## BILAG

Bilag I, punkt 1.1, afsnit 18, litra e (beslutning 2002/834/EF)

- e) før **forskningsaktiviteterne påbegyndes**, bør donorer **afgive** et frivilligt, udtrykkeligt, informeret og skriftligt samtykke i overensstemmelse med den nationale lovgivning
- e) før **cellerne isoleres**, bør donorer **have afgivet** et frivilligt, udtrykkeligt, informeret og skriftligt samtykke i overensstemmelse med den nationale lovgivning.

## Ændring 13

## BILAG

Bilag I, punkt 1.1, afsnit 18, litra f (beslutning 2002/834/EF)

- f) der må ikke gives eller loves nogen form for godtgørelse til donorer, hverken kontantydelse **eller** naturalydelse
- f) der må ikke gives eller loves nogen form for godtgørelse til donorer **af embryoner til produktion af stamceller**, hverken kontantydelse, naturalydelse **eller andre fordele**

## Ændring 14

## BILAG

Bilag I, punkt 1.1, afsnit 18, litra g (beslutning 2002/834/EF)

- g) donorens personlige oplysninger, herunder genetiske oplysninger, skal **beskyttes**
- g) donorens personlige oplysninger, herunder genetiske oplysninger, skal **have været beskyttet under isoleringen**

## Ændring 15

## BILAG

Bilag I, punkt 1.1, afsnit 18, litra g a (nyt) (beslutning 2002/834/EF)

- g a) for at kontrollere disse betingelser opretter Kommissionen et europæisk register for embryonale stamceller, i hvilken forbindelse Kommissionen benytter sig af National Institute of Health's (NIH) erfaringer**

Onsdag, den 19. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 16

## BILAG

Bilag I, punkt 1.1, afsnit 19 (beslutning 2002/834/EF)

Kommissionens videnskabelige og etiske gennemgang af forslagene til forskningsprojekter skal omfatte verifikation af, at disse krav er opfyldt. De krav, der er anført i punkt c) og d) vurderes **i forbindelse med den videnskabelige evaluering.**

Kommissionens videnskabelige og etiske gennemgang af forslagene til forskningsprojekter skal omfatte verifikation af, at disse krav er opfyldt. De krav, der er anført i litra c), vurderes **af et uafhængigt videnskabeligt organ, som oprettes med dette formål for øje, og som blandt sine medlemmer tæller personer, der arbejder med forskning, som indebærer andre former for celleforskning.**

## Ændring 17

## BILAG

Bilag I, punkt 1.1, afsnit 19 a (nyt) (beslutning 2002/834/EF)

**Projekter, der indebærer voksne somatiske stamceller og blodceller fra navlestrengen, bør fremmes med sigte på forskning, der indebærer andre former for stamceller, uden at udelukke komparative undersøgelser.**

## Ændring 18

## BILAG

Bilag I, punkt 1.1, afsnit 20 a (nyt) (beslutning 2002/834/EF)

**Forskning i anvendelse af humane stamceller kan finansieres afhængigt af både det videnskabelige forslags indhold og de involverede medlemsstaters lovgivning; finansiering af forskning, der indebærer anvendelse af stamceller fra voksent væv og omprogrammerede voksne celler bør prioriteres; der er ingen begrænsning på finansiering af forskning i eksisterende stamcellelinjer i videnskabelige laboratorier. Endvidere kan der ydes støtte til forskning i embryonale eller føtale stamceller fra spontane eller terapeutiske aborter.**

## Ændring 19

## BILAG

Bilag I, punkt 1.1, afsnit 22 (beslutning 2002/834/EF)

Kommissionen offentliggør hvert år en liste over forskningsprojekter, som modtager støtte under det sjette rammeprogram, og som indebærer anvendelse af de forskellige typer stamceller **fra humane embryoner.**

Kommissionen offentliggør hvert år en liste over forskningsprojekter, som modtager støtte under det sjette rammeprogram, og som indebærer anvendelse af de forskellige typer **humane voksne eller embryonale stamceller. I forbindelse med offentliggørelsen af de forskningsprojekter, hvor der anvendes embryonale stamceller, skal der fremlægges en begrundelse for at udelukke andre processer.**



Onsdag, den 19. november 2003

P5\_TA(2003)0507

## Strategi for jordbundsbeskyttelse

### Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse: »Mod en tematisk strategi for jordbundsbeskyttelse« (KOM(2002) 179 – C5-0328/2002 – 2002/2172(COS))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens meddelelse (KOM(2002) 179),
  - der henviser til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1600/2002/EF<sup>(1)</sup> af 22. juli 2002 om fastlæggelse af Fællesskabets sjette miljøhandlingsprogram,
  - der henviser til bestemmelserne i direktiverne om bevaring af naturtyper samt vilde dyr og planter (92/43/EØF<sup>(2)</sup>), fugle (79/409/EØF<sup>(3)</sup>), vurdering af indvirkningen på miljøet (85/337/EØF<sup>(4)</sup>) og fastlæggelse af en ramme for Fællesskabets vandpolitiske foranstaltninger (2000/60/EF<sup>(5)</sup>), hvad angår beskyttelsen af økosystemerne og deres direkte relation til jordbundsbeskyttelse,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 2,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik og udtalelser fra Udvalget om Landbrug og Udvikling af Landdistrikter og Udvalget om Regionalpolitik, Transport og Turisme (A5-0354/2003),
- A. der henviser til, at jordbunden er en væsentlig bestanddel af det terrestriske miljø, fordi den er grænseflade mellem hydrosfæren, atmosfæren og de organismer, der lever i den, og fordi den regulerer materiens og energiens naturlige kredsløb, samtidig med at den er meget følsom over for klimaændringer og menneskets virksomhed gennem tiderne, og at dens struktur og særlige egenskaber derfor er et resultat af en århundredelang udviklingsproces, hvorved den bliver en ikke-fornyelig ressource,
- B. der henviser til, at jordbunden udgør det bærende element for menneskets bosættelser og dets økonomiske virksomhed og infrastruktur, og at det derfor er påtrængende nødvendigt at regulere anvendelsen af den og afhjælpe virkningen af eksterne påvirkninger,
- C. der imidlertid henviser til, at visse landbrugs- og skovbrugsmæssige aktiviteter (bevarelse af terrasser, kontrolleret græsning i bestemte områder, indførelse af områder med blandede afgrøder) er blevet af afgørende betydning for bevarelsen af jordbundsressourcerne, og at negligeringen af sådanne faktorer derfor har skabt store problemer med tab af jordbund,
- D. der henviser til, at den tematiske strategi skal tage hensyn til forholdet mellem årsag og virkning, menneskeskabte eller klimatiske påvirkninger samt til de vigtigste årsager til forringelse og tab af jordbund, forurening, syrerregn, ørkendannelse og forsaltning, arealbefæstning og kompaktering, oversvømmelser og jordskred og på den baggrund foreslå en række integrerede foranstaltninger med sigte på at fremme en effektiv jordbundsforvaltning,
- E. der henviser til, at overdreven urbanisering og anlæg af infrastruktur, som ikke altid tager hensyn til miljøet, har gjort indhug i den naturlige jordbund, skabt store kompakte arealer, som giver mennesket mindre kontakt med det naturlige miljø, opsplittet landområderne, ændret vandafledningsforholdene og øget farerne for oversvømmelser, og som erkender, at denne proces især er uholdbar i mange af Europas kystområder,
- F. der henviser til, at mindsket brug af pesticider samt udfasning af brugen af visse farlige stoffer i pesticider er en forudsætning for at mindske problemerne i forbindelse med landbrugsjordens kvalitet,

<sup>(1)</sup> EFT L 242 af 10.9.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 206 af 22.7.1992, s. 7.

<sup>(3)</sup> EFT L 103 af 25.4.1979, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 175 af 5.7.1985, s. 40.

<sup>(5)</sup> EFT L 327 af 22.12.2000, s. 1.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- G. der henviser til, at tabet af biodiversitet, de fysiske og kemiske forringelsesprocesser som følge af erosionen, ørkendannelsen, forureningen og tabet af organisk materiale bør indgå i jordbundspolitikken som prioriterede områder,
- H. der henviser til, at der er mange facetter i jordbundsproblematikken mellem og inden for medlemsstaterne og kandidatlandene, og at jordbundsforurening er grænseoverskridende i meget mindre grad end luft- og vandforurening; der henviser til, at merværdien ved en europæisk tilgang hovedsagelig ligger i udveksling af informationer, erfaringer og bedste praksis,
- I. der henviser til, at jordbundsbeskyttelse er en forudsætning for opfyldelsen af bl.a. målsætningerne i ovennævnte direktiver 2000/60/EF med hensyn til forebyggelsen af diffus forurening og 92/43/EØF med hensyn til jordbundens biodiversitet samt i Kyoto-protokollen, hvad angår jordbundens og undergrundens evne til at oplagre CO<sub>2</sub>,
- J. der henviser til, at det er nødvendigt at se nærmere på årsagerne til jordbundsforringelsen og i forbindelse hermed tage højde for hvert europæisk områdes særegenheder og især problematikken i forbindelse med jordbunden i Middelhavsområdet, der i alvorlig grad har lidt skade som følge af skovbrande eller ørkendannelse,
1. anmoder Kommissionen om inden juli 2004 at forelægge en tematisk strategi for jordbundsbeskyttelse, der bygger på en styrkelse af de nuværende politikker, og som ved hjælp af en integreret tilgang definerer problemer, kvalitative og kvantitative mål og foranstaltninger for at nå disse samt tidsplaner og generelle principper for evaluering og opfølgning med henblik på at:
    - standse oplagringen af miljø- og sundhedsfarlige stoffer i jordbunden
    - vende den foruroligende tendens til erosion, kompaktering og forsegling, fjernelse og forurening af jord
    - beskytte jordbundens rolle i forbindelse med oplagring af CO<sub>2</sub>, sikring af vandressourcerne og bevarelse af biodiversiteten og
    - beskytte jordbunden af hensyn til en bæredygtig produktion af levnedsmidler og fornyelige råstoffer;
  2. opfordrer indtrængende Kommissionen til i samarbejde med medlemsstaterne og de kompetente regionale myndigheder inden 2007 at udarbejde et videnskabeligt jordbundskatalog, som omfatter jordbundstype, historie, sundhedstilstand og sårbarhed, forringelses- og erosionsprocesser samt forurenede områder, i erkendelse af at visse jordbunde er af stor værdi (landbrugsmæssigt, geologisk, økologisk, historisk eller landskabeligt), og at det er nødvendigt at rette henstillinger om, at de bevares, samt at de anvendes på en bæredygtig måde; betoner, at det er vigtigt at harmonisere analysemetoder for at få sammenlignelige oplysninger om jordbundsdata; mener, at de eksisterende data skal gøres lettere tilgængelige, da dette er en vigtig forudsætning for den nødvendige udveksling af information og erfaringer mellem medlemsstaterne;
  3. opfordrer med henblik herpå Kommissionen til ved udarbejdelsen af det videnskabelige jordbundskatalog at sikre, at jordbundsbeskyttelse og anvendelsen af jordbunden betragtes under ét, idet enhver videnskabelig klassificering af jordbunden, hvor interessant den end måtte være, ville være værdiløs uden en samtidig indførelse af mekanismer til vedvarende overvågning af anvendelsen af jordbunden (kontrol med øget kunstvanding, omklassificering af beskyttede områder, urbanisering af vådområder, anlæg af infrastrukturer på frugtbar jord, etc.); anfører med hensyn til subsidiaritetsprincippet, at sådanne mekanismer til overvågning af arealanvendelsen bør indføres i nært samarbejde med medlemsstaterne;
  4. henstiller til Kommissionen at udarbejde retningslinjer til medlemsstaterne og de kompetente regionale myndigheder med henblik på forebyggelse og overvågning af samt kontrol med forureningen af jordbunden;
  5. støtter Kommissionens indsats for at indsamle data og forbedre de eksisterende databaser og færdiggøre kortlægningerne for at få et georeferencesystem; tilslutter sig ligeledes oprettelsen af et digitalt geografisk informationssystem, der samler spredt information i passende målestok, og som er tilgængeligt for offentligheden;

Onsdag, den 19. november 2003

6. kræver, at Kommissionen i sammenhæng med SOVEUR-projektet<sup>(1)</sup> inden for FAO foretager en metodologisk og kartografisk evaluering af jordbunden i Europa, idet den tager hensyn til nødvendigheden af en specifik fremgangsmåde, der hviler på tre grundprincipper: forsigtighed, foregribelse og forebyggelse; disse principper skal efter ånden i FAO's verdenscharter vedrørende jordbundsforhold gå i retning af en forebyggelse af jorderosion og ørkendannelse;
7. foreslår Kommissionen, at der efter udarbejdelsen af kataloger og diagnoser foretages en zoneopdeling af de europæiske jordbunde under hensyntagen til de geografiske, klimatiske og typologiske forskelle samt anvendelse og risici, og endvidere at den i forbindelse hermed fremsætter forslag om en gennemførlig overvågning på de passende niveauer;
8. henstiller til Kommissionen, at den undersøger mulighederne for at indføre et system for særlige jordbundsindikatorer, som på grundlag af en forudgående diagnose gør det muligt at fastslå, hvorledes jordbundens tilstand vil udvikle sig som følge af iværksatte foranstaltninger; i denne forbindelse henledes opmærksomheden på, at Det Europæiske Miljøagentur og OECD allerede har foreslået systemer (tryk/tilstand/reaktion), som kunne indgå i den tematiske strategi;
9. finder, at der er behov for en bedre integration af jordbundsbeskyttelse i EU-politikkerne, og navnlig at der skal tages hensyn til jordbundsbeskyttelsen inden for rammerne af den fælles landbrugspolitik samt i forbindelse med (regionale) infrastrukturprojekter, der medfinansieres af EU, såvel under de transeuropæiske net som ved udbetalingen af struktur- og samhørighedsfondsmidler og førtiltrædelsesstøtte;
10. opfordrer Kommissionen til at indføre obligatorisk krydsoverensstemmelse for alle betalinger inden for rammerne af den fælles landbrugspolitik for at sikre, at alle relevante aspekter af jordbundsbeskyttelsen er omfattet af definitionen »god landbrugs- og miljøpraksis«, herunder obligatoriske planer for jordbundsforvaltningen, som skal give alle landmænd, både inden for plante- og kvægavl, adgang til gratis objektive oplysninger og rådgivning;
11. støtter Kommissionens initiativ om at udarbejde et forslag til lovgivning om oprettelse af et system for overvågning af jordbund og eventuel kompaktering, hvis niveau skal fastsættes i den tematiske strategi;
12. opfordrer Kommissionen til at undersøge den gældende lovgivning for i højere grad at integrere jordbundsbeskyttelsen og via supplerende forslag især sikre, at der tages større hensyn til jordbundsbeskyttelsen i direktiverne om integreret forebyggelse og bekæmpelse af forurening og strategisk miljøkonsekvensvurdering;
13. opfordrer Kommissionen til i de lovgivningsinitiativer, der affødes af dens tematiske strategi, at tage hensyn til den rolle, som landbruget spiller med hensyn til at tilføre jorden nyt liv, og til at tage hensyn til betydningen af at opretholde landbrugsvirksomheden, navnlig i de regioner, der er mest truet af affolkning; mener, at hensigtsmæssig behandling af jorden inden for landbruget, på græsningsarealer eller i skove er af afgørende betydning for at opretholde disse områder;
14. mener, at det er nødvendigt at fastlægge en formel definition af de landbrugsmodeller og dyrkningsformer, der eksisterer side om side i EU (bæredygtigt økologisk landbrug med et minimum af bearbejdning, tørt landbrug, landbrug med kunstvanding og landbrug på græsarealer, uden jord eller med græsning på sætere eller i tørre områder) og disses forskellige virkninger på jordbunden, således at de miljøforanstaltninger, der iværksættes, kan afpasses efter landbrugets særlige karakteristika og foranstaltningernes nyttevirkning for jordbunden;
15. opfordrer Kommissionen til ved hjælp af den fælles landbrugspolitik's ledsageprogrammer på miljøområdet at fremme en praksis, der har til formål at bevare jordbunden, og ligeledes til ved hjælp af passende støtte fra EUGFL at fremme de afgrøder og metoder, der passer bedst til jordbundens beskaffenhed og til den økonomiske og sociale sammenhæng; fremhæver i denne forbindelse den rolle, som bælgeplanter kan spille med hensyn til at opretholde vegetationsdækket og en rig fauna i bestemte regioner, eftersom disse afgrøders kvælstofbindende evne gør det muligt at anvende færre gødningsstoffer;
16. anmoder Kommissionen om at udarbejde en diagnose på grundlag af virkningerne af reformen af den fælles landbrugspolitik på jordbundens sundhedstilstand, som medtager affolkningen af landdistrikterne (og dens socioøkonomiske og miljømæssige konsekvenser), ændringen af landbrugsstøtten og liberaliseringen af markederne, og anmoder endvidere Kommissionen om i miljøforanstaltningerne under den fælles landbrugspolitik at medtage foranstaltninger til beskyttelse og bevaring af jordbunden og vandressourcerne, herunder særforanstaltninger med finansiel støtte;

<sup>(1)</sup> Van Lynden, G.W., 2000. Soil degradation in Central and Eastern Europe: The assessment of the status of human-induced soil degradation. FAO-ISRIC, Rom.

**Onsdag, den 19. november 2003**

17. anfører, at selv om der findes saltholdige jordbunde af høj iboende værdi, er det nødvendigt at finde frem til de mekanismer, der kræves for at kunne kontrollere tilsætningen og evaluere de former for kunstvandning, som kan have negative virkninger på floder og underjordiske vandstrømme; anbefaler endvidere, at der udarbejdes retningslinjer for god landbrugsmæssig praksis, samtidig med at de regionale og lokale myndigheders kapacitet og ansvar styrkes;

18. henstiller indtrængende til Kommissionen at revidere direktiv 86/278/EØF<sup>(1)</sup> om slam fra rensningsanlæg og at udarbejde et direktiv om kompost; understreger, at det er nødvendigt at intensivere forskningen på dette område med sigte på at fremme mulighederne for at genoprette jordbunde, der er fattige på organisk materiale, og skabe overensstemmelse mellem affaldshåndtering og beskyttelse og berigelse af jordbunden;

19. opfordrer Kommissionen og medlemsstaterne til såvel i den tematiske strategi for bymiljøet som i instrumenterne for fysisk planlægning at undtage indviet jord, flodbredder, fortidsskove, vådområder og saltenge fra urbanisering, kompaktering eller udnyttelse; arealer med kontamineret jordbund kan anvendes til visse formål, der er godkendt i projektudkastet, under overholdelse af særlige belastningskrav til sanering eller sikring;

20. opfordrer Kommissionen til at udarbejde retningslinjer for sanering af forurenede jord i byzoner og tilgrænsende områder, der indeholder en fyldestgørende definition af jordbundstyper med henblik på fastlæggelse af deres anvendelsesmuligheder, behørigt tidsfrister for en sanering heraf, en undersøgelse af, hvorvidt der kan anvendes mere enkle og effektive ordninger samt forsøgsteknikker med henblik på biologisk behandling, og endelig en biografi vedrørende den pågældende jordbund;

21. opfordrer medlemsstaterne til ved vurderingerne af virkningerne af såvel underjordiske infra- og overfladestrukturer som byudvidelser at tage hensyn til vandets naturlige strømme over og under jorden, herunder foranstaltninger til bevaring af permeabel jord, samtidig med at der tages højde for følgerne af fragmentering af naturlige vandløb, områder og levesteder i forbindelse med planlægningen; henstiller endvidere, at der ved udarbejdelsen af den tematiske strategi for byer og landdistrikter gøres brug af direktiverne om indvirkningen på miljøet og strategisk miljøkonsekvensvurdering;

22. understreger behovet for at integrere målene for jordbundsbeskyttelse i den fysiske planlægningsstrategi og gøre det obligatorisk at fremme Det Europæiske Perspektiv for Fysisk Udvikling; anmoder om, at Kommissionen i sin meddelelse om planlægning og miljø – den territoriale dimension, som forventes at foreligge i 2003, undersøger metoder til at forebygge arealbefæstelse som følge af inddragelse af nye arealer i byplanlægning og til infrastruktur; opfordrer til, at der indføres regler om tilpasning af jordens anvendelse til jordbundens beskaffenhed under hensyntagen til samfundets værdinormer, og som sætter en stopper for den vilkårlige arealbefæstelse;

23. mener, at af hensyn til bæredygtig udvikling bør terrænets topografi, struktur og naturlige relief bevares i forbindelse med urbanisering, og at det ligeledes er nødvendigt at begrænse arealbefæstelse samt deformering af den naturlige morfologi og det naturlige relief; desuden er det nødvendigt at føre bedre kontrol med tab af jord samt at undgå miljømæssige og visuelle virkninger af store udgravninger til udvinning af sten og grus;

24. konstaterer med hensyn til transportsektoren, at navnlig vejinfrastrukturen og i mindre grad jernbaneinfrastrukturen kan true jordbunden som følge af arealbefæstelse og jordkompaktering (på grund af trykket fra tunge transportmidler) og gennemskæring af økosystemer; gør i den forbindelse opmærksom på, at det er nødvendigt at fremme vandtransport, som det bl.a. anbefales i hvidbogen om transport, og at det for projekter under de europæiske transportnet er nødvendigt at gennemføre en VVM-analyse i henhold til direktiv 2001/42/EF<sup>(2)</sup>; anmoder Kommissionen om at fremme anvendelse af innovative bæredygtige teknikker og produkter inden for vejbyggeri som f.eks. drænasfalt;

<sup>(1)</sup> EFT L 181 af 4.7.1986, s. 6.

<sup>(2)</sup> EFT L 197 af 21.7.2001, s. 30.

Onsdag, den 19. november 2003

25. mener, at det er nødvendigt at skaffe større viden om funktionerne hos de arter, som lever på jordbunden, næringsstofskredsløbet og vandkredsløbet; finder, at det er vigtigt at anvende forsigtighedsprincippet og sikre, at det sjette miljøhandlingsprogram og EU's miljølovgivning, f.eks. habitat-, fugle- og vandrammedirektiverne, overholdes til punkt og prikke; finder endvidere, at Fællesskabets politik om nødvendigt bør revideres for i højere grad at beskytte den naturlige balance ved at forhindre tab af biodiversitet;
26. opfordrer indtrængende Kommissionen til som et led i den tematiske strategi for jordbundsbeskyttelse at udarbejde et system, der giver mulighed for pålidelige og ajourførte beregninger af omkostninger og økonomiske konsekvenser som følge af forringelsen af jordbunden;
27. påpeger, at der i visse EU-instanser ikke har været tilstrækkelige reaktioner på eller forståelse for ørkendannelsen i forskellige områder af EU og dens socioøkonomiske og miljømæssige konsekvenser; henstiller indtrængende til Kommissionen ufortøvet at forelægge en meddelelse om ørkendannelse; opfordrer derfor Kommissionen til i meddelelsen at indføje et fællesskabshandlingsprogram, hvori der både foretages en præcis zoneopdeling af de områder, der er udsat eller i fare for at blive udsat for ørkendannelse, og en udtømmende analyse af årsagerne og de socioøkonomiske virkninger på områderne samt følgerne heraf for mennesker, natur og vandkredsløb; opfordrer endvidere Kommissionen til at definere de behørigte fællesskabsaktioner, som vil kunne bidrage til at begrænse de negative virkninger af en sådan proces;
28. kræver, at Kommissionen iværksætter et handlingsprogram på EU-plan, hvori der også tages tilbørligt hensyn til den kysterrosion, som truer både boligområder og infrastruktur og kulturværdier, og tilslutter sig Kommissionens beskrivelse af erosion som et »problem, der gør sig gældende i hele EU«;
29. opfordrer Kommissionen til at undersøge klimaændringens virkninger på erosion og ørkendannelse og udarbejde forslag til medlemsstaterne for at afhjælpe konsekvenserne;
30. opfordrer Kommissionen til at bibeholde og fremme nye foranstaltninger til forebyggelse af skovbrande, der mere end noget andet medvirker til erosion, og som er et særlig alvorligt problem i Middelhavslandene; finder det derfor nødvendigt ud over støtten til forebyggelse af skovbrande at øge støtten til opretholdelse af den traditionelle forvaltning af jordbunden, da den har vist sig at være yderst nyttig for bevarelsen heraf;
31. understreger betydningen af en bæredygtig forvaltning af skovene med henblik på beskyttelse af jordbunden og anmoder medlemsstaterne om at iværksætte foranstaltninger, der forhindrer urbanisering af afbrændte skovarealer, samt at sørge for, at der ved saneringen af sådanne arealer anvendes tilpassede arter, som ikke har en negativ indvirkning på regionens miljø- og vandbalance;
32. henstiller, at jordbundsforskningen revideres, således at forskning i forholdet mellem landbrug og jordbund, herunder i vandfattige områder, og andre foranstaltninger mod ørkendannelse fremmes; samtidig skal forskning i kunstgødning og plantebeskyttelsesmidlers indvirkning på jordbundens biodiversitet prioriteres, og der skal lægges vægt på tværfaglig forskning; mener i øvrigt, at der er behov for forskning i urbaniseringsprocesserne og følgerne af jordforsegling;
33. understreger, at hele strategien til planlægning og bevarelse af jordbunden bør omfatte en målrettet miljøuddannelse med sigte på de sektorer og aktører, der med deres ukorrekte adfærd bidrager til forringelsen af jordbunden (landmændene, fødevarerindustrien, landbrugsbedrifter med en stor gylleproduktion, skovrydningssektoren, etc.);
34. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og medlemsstaternes og tiltrædelseslandenes parlamenter.
-

Onsdag, den 19. november 2003

P5\_TA(2003)0508

## Rammedirektiv om affald

### Europa-Parlamentets beslutning om opfølgingsrapporten om Rådets direktiv 75/442/EØF (affaldsrammedirektivet) (KOM(2003) 250 – 2003/2124(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens rapport om gennemførelsen af Fællesskabets affaldslovgivning for perioden 1998-2000 (KOM(2003) 250),
  - der henviser til Rådets direktiv 75/442/EØF af 15. juli 1975 om affald<sup>(1)</sup>,
  - der henviser til sin beslutning af 14. november 1996 om meddelelse fra Kommissionen om revisionen af Fællesskabets strategi for affaldshåndtering og udkast til Rådets resolution om affaldspolitik<sup>(2)</sup> og til Rådets resolution af 24. februar 1997 om en EF-strategi for affaldshåndtering<sup>(3)</sup>,
  - der henviser til sin beslutning af 16. september 1998<sup>(4)</sup> om Kommissionens meddelelse til Europa-Parlamentet og Rådet om gennemførelse af direktiverne om affaldspolitik,
  - der henviser til sin beslutning af 3. april 2001<sup>(5)</sup> om Kommissionens grønbog om miljøaspekterne i forbindelse med PVC,
  - der henviser til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. 1600/2002/EF af 22. juli 2002 om fastlæggelse af Fællesskabets sjette miljøhandlingsprogram<sup>(6)</sup>, navnlig artikel 8 heri,
  - der henviser til Domstolens domme, særlig i sag C-203/96, C-365/97, C-209/98, C-418/99, C-419/99, C-228/00 og C-458/00,
  - der henviser til traktatens artikel 2 og 6, hvorefter miljøbeskyttelseskrav skal integreres i Fællesskabets politikker for diverse sektorer med henblik på at fremme en miljømæssig bæredygtig udvikling,
  - der henviser til traktatens artikel 175,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 2, og artikel 163,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik og udtalelse fra Udvalget for Andragender (A5-0394/2003),
- A. der henviser til, at alle medlemsstater har indsendt deres rapporter for sent, Portugal og Irland endog mere end et år for sent; der henviser til, at visse medlemsstaters rapporter stadig udviser væsentlige mangler, endog efter at Kommissionen har gjort medlemsstaterne opmærksom herpå,
- B. der henviser til, at medlemsstater ifølge artikel 3, stk. 1, i direktiv 75/442/EØF træffer passende foranstaltninger for at fremme for det første forhindring eller nedbringelse af affaldsproduktionen og af affaldets skadevirkninger,
- C. der henviser til, at medlemsstaterne ifølge artikel 4 i direktiv 75/442/EØF træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at affaldet nyttiggøres eller bortskaffes, uden at menneskets sundhed bringes i fare, og uden at der anvendes fremgangsmåder eller metoder, som vil kunne skade miljøet,

(1) EFT L 194 af 25.7.1975, s. 39. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1882/2003/EF (EUT L 284 af 31.10.2003, s. 1).

(2) EFT C 362 af 2.12.1996, s. 241.

(3) EFT C 76 af 11.3.1997, s. 1.

(4) EFT C 313 af 12.10.1998, s. 99.

(5) EFT C 21 E af 24.1.2002, s. 112.

(6) EFT L 242 af 10.9.2002, s. 1.

Onsdag, den 19. november 2003

- D. der henviser til, at de kompetente myndigheder i medlemsstaterne ifølge artikel 7, stk. 1, i direktiv 75/442/EØF for at nå de mål, der er nævnt i artikel 3, 4 og 5, hurtigst muligt skal udarbejde en eller flere planer for håndtering af affaldet med henblik på at nå målene for miljømæssig fornuftig affaldshåndtering og overholde nærhedsprincippet og selvforsyningsprincippet,
- E. der henviser til, at artikel 8, stk. 1, i Fællesskabets sjette miljøhandlingsprogram bl.a. indeholder følgende målsætninger:
- opnåelse af en væsentlig samlet reduktion af affaldsmængderne gennem affaldsforebyggelsesinitiativer, øget ressourceeffektivitet og et skift til mere bæredygtige produktions- og forbrugsmønstre
  - en væsentlig reduktion i de mængder af affald, der skal bortskaffes, og i produktionen af farligt affald, idet der undgås en forøgelse af emissioner til luft, vand og jord
  - fremme af genbrug og for den resterende affaldsproduktions vedkommende bør affaldets farlighed reduceres, og det bør indebære mindst mulig risiko; nyttiggørelse og navnlig genindvinding bør foretrækkes; mængden af affald til bortskaffelse bør minimeres, og bortskaffelsen bør ske på en betryggende måde; affald til bortskaffelse bør behandles så tæt som muligt ved stedet for dets opståen, for så vidt dette ikke mindsker affaldsbehandlingsprocessernes effektivitet,
- F. der henviser til, at artikel 8, stk. 2, nr. ii), i Fællesskabets sjette miljøhandlingsprogram omfatter følgende prioriterede handlinger til udvikling og gennemførelse af foranstaltninger vedrørende affaldsforebyggelse og -håndtering:
- opstilling af en række kvantitative og kvalitative mål for reduktion af alle relevante kategorier af affald, der skal være opfyldt på fællesskabsniveau senest i 2010; Kommissionen anmodes om at udarbejde forslag for sådanne mål senest i 2002
  - udarbejdelse af operative foranstaltninger til fremme af affaldsforebyggelse, f.eks. tilskyndelse til genbrug og nyttiggørelse samt udfasning af visse stoffer og materialer gennem produktrelaterede foranstaltninger,
- G. der henviser til, at målsætningerne i henhold til artikel 8, stk. 2, punkt iv), i Fællesskabets sjette miljøhandlingsprogram bl.a. skal søges virkeliggjort gennem tiltag, der er rettet mod:
- udvikling eller revision af lovgivningen om affald
  - præcisering af sondringen mellem affald og ikke-affald
  - udarbejdelse af passende kriterier for videreudviklingen af bilag IIA (bortskaffelse) og IIB (nyttiggørelse) til rammedirektivet om affald 75/442/EØF,
- H. der henviser til, at definitionen på affald i mange medlemsstater ikke stemmer overens med definitionen i artikel 1 i direktiv 75/442/EØF, selv om pligten hertil har været gældende siden 1993; der henviser til, at der herved er opstået uacceptable forskelle mellem medlemsstaterne<sup>(1)</sup>,
- I. der — også under hensyntagen til Domstolens domme om rækkevidden af definitionen på affald — henviser til, at en ny definition på affald ikke vil skabe større klarhed,
- J. der henviser til, at der i forhold til den forudgående rapport er sket fremskridt med hensyn til at udarbejde planer for håndtering af affald, men at disse planer i dele af Den Europæiske Union stadig er utilfredsstillende; der henviser til, at Domstolen i 2002 fastslog, at Frankrig, Italien og Det Forenede Kongerige ikke har gennemført planer for håndtering af affald,

<sup>(1)</sup> Italien har en modstridende definition, jf. Domstolens domme. Luxembourg har ikke gennemført det europæiske affaldskatalog. Østrig og Det Forenede Kongerige benytter ligeledes en afvigende definition.

**Onsdag, den 19. november 2003**

- K. der henviser til, at de fleste medlemsstater ikke har oplyst, hvad de har foretaget sig siden 1997 med hensyn til affaldsforebyggelse og nyttiggørelse; der henviser til, at den gennemsnitlige mængde husholdningsaffald pr. indbygger i Den Europæiske Union i forhold til den forudgående rapporteringsperiode (1995-1997) er steget fra ca. 400 kg til ca. 500 kg; der henviser til, at produktionen af farligt affald fortsat øges i mange lande; der henviser til, at den fortsatte stigning i affaldsproduktionen sår tvivl om gennemførelsen af artikel 3, stk. 1, litra a), i direktiv 75/442/EØF,
- L. der henviser til, at genanvendelsesprocenten for husholdningsaffald i de forskellige medlemsstater er stærkt varierende: fem medlemsstater (Østrig, Belgien, Tyskland, Nederlandene og Sverige) ligger på over 40% og fem andre (Frankrig, Grækenland, Irland, Italien og Det Forenede Kongerige) på under 10%,
- M. der henviser til, at den mest anvendte metode til bortskaffelse af affald stadig er deponering; for fem medlemsstater udgør dette endog mere end 60%; der henviser til, at forbrænding af affald med energidnyttelse er den næstmest benyttede bortskaffelsesmetode, selv om forbrænding af affald generelt ikke finder sted i Irland og Grækenland,
- N. der henviser til, at de fleste medlemsstater næsten har fuld egenkapacitet til bortskaffelse af affald,
- O. der henviser til, at 59,6% af affaldet i Grækenland bortskaffes på steder, der ikke opfylder gældende lovgivning,
- P. der henviser til, at Kommissionen har iværksat overtrædelsesprocedurer mod Grækenland, Italien og Frankrig for ulovlig dumpning af affald,
- Q. der henviser til, at Domstolen i sag C-209/98 har fastslået, at en medlemsstat kan træffe foranstaltninger vedrørende transport af affald, selv om transporten ikke er i overensstemmelse med landets plan for affaldshåndtering, forudsat at denne plan er forenelig med reglerne i EF-traktaten og i direktiv 75/442/EØF,
- R. der henviser til de uensartede markedsvilkår i Den Europæiske Union, og til at der eksempelvis ikke findes et deponeringsforbud i Belgien (Vallonien), Grækenland, Irland, Italien, Portugal, Spanien og Det Forenede Kongerige, at der er forskelle i deponeringsafgifterne medlemsstaterne imellem, og at der ikke findes en deponeringsafgift i Tyskland, Grækenland, Irland, Portugal og Spanien,
- S. der henviser til, at nyere domme fra Domstolen om forskellen mellem forskellige metoder til genanvendelse og slutbehandling har skabt uklarhed med hensyn til kategoriseringen af nyttiggørelse og bortskaffelse i bilag II i direktiv 75/442/EØF,
- T. der henviser til, at det i artikel 2, stk. 2, i direktiv 75/442/EØF bestemmer, at der med henblik på regulering af håndteringen af visse kategorier affald i særdirektiver kan fastsættes specifikke særbestemmelser,
1. konkluderer, at medlemsstaterne generelt ikke tager rapporteringen til Kommissionen tilstrækkeligt seriøst;
  2. anmoder Kommissionen om at indlede sag i henhold til traktatens artikel 226 mod de medlemsstater, hvis rapporter stadig udviser alvorlige mangler;
  3. konstaterer, at der som følge af medlemsstaternes mangelfulde rapportering ikke er tilstrækkeligt indblik i, om affaldsrammedirektivet er gennemført og de beskrevne målsætninger opfyldt; konstaterer endvidere, at medlemsstaterne ikke som foreskrevet i artikel 3, stk. 2, i direktiv 75/442/EØF rapporterer til Kommissionen om de foranstaltninger, som de iværksætter for at opfylde direktivets målsætninger;
  4. anmoder Kommissionen om at gøre brug af sine beføjelser for at sikre, at de foranstaltninger, som medlemsstaterne iværksætter for at opfylde målsætningerne i artikel 3, stk. 2 i direktiv 75/442/EØF, rapporteres til Kommissionen;



Onsdag, den 19. november 2003

5. tager ikke den nuværende definition på affald op til diskussion; henstiller indtrængende til medlemsstaterne, at de alle overtager definitionen på affald i overensstemmelse med artikel 1 i direktiv 75/442/EØF i deres nationale lovgivning; mener, at Kommissionen om nødvendigt bør gøre brug af sine beføjelser til at tvinge de pågældende medlemsstater hertil;
6. henstiller til medlemsstaterne, at de udarbejder planer til håndtering af affald eller forbedrer de nuværende planer til håndtering af affald, idet de prioriterer foranstaltninger, der fremmer forebyggelse eller reduktion af affaldsproduktion; mener, at Kommissionen bør overvåge og kontrollere udviklingen og gennemførelsen af nationale planer for håndtering af affald, så de stemmer overens med fællesskabslovgivningen;
7. konstaterer, at man ikke har opfyldt målsætningen i Fællesskabets femte miljøhandlingsprogram, nemlig stabilisering af affaldsproduktionen i 2000 på 1985-niveau med 300 kg pr. indbygger; opfordrer medlemsstaternes til at gøre en langt større indsats med henblik på affaldsforebyggelse og -reduktion, særligt i forbindelse med farligt affald, og til at prioritere forebyggelse eller reduktion af affaldsproduktion i deres planer for håndtering af affald;
8. beklager, at Kommissionen endnu ikke har vedtaget forslag med henblik på at opstille en række kvantitative og kvalitative mål for reduktion af alle relevante kategorier af affald, der skal være opfyldt på fællesskabsniveau senest i 2010; mener, at de nuværende statistiske oplysninger, om end mangelfulde, kan og skal tjene som udgangspunkt for vedtagelsen af reduktionsmål, hvis 2010-målet skal opfyldes, idet den første række harmoniserede statistiske oplysninger tidligst vil være tilgængelige i 2006; gentager sin opfordring til Kommissionen om at fremsætte et sådant forslag inden udgangen af dens embedsperiode;
9. opfordrer medlemsstaterne til at finde metoder til fremme af separat indsamling af genanvendeligt affald, eftersom dette er identificeret som en grundlæggende mangel i forbindelse med opnåelse af et højere genanvendelsesniveau;
10. opfordrer de medlemsstater, som ikke har gennemført affaldsdirektiverne tilstrækkeligt, eller som sinker gennemførelsen af dem, til at gennemføre dem og opfordrer Kommissionen at gøre optimal brug af sine beføjelser for at afstedkomme dette;
11. henstiller til Kommissionen at indlede en traktatbrudsprocedure i henhold til traktatens artikel 226 for manglende efterlevelse af direktiv 75/442/EØF, under henvisning til Domstolens dom i sag C-365/97, mod alle de medlemsstater, hvor der forekommer ulovlig eller ukontrolleret dumpning af affald;
12. anmoder Kommissionen om at foreslå foranstaltninger, der sætter medlemsstaterne i stand til at blive eller fortsat at være selvforsynende med hensyn til behandling af affald under tilstrækkelig hensyntagen til nærhedsprincippet;
13. mener, at alle medlemsstater skal råde over tilstrækkelig kapacitet til genanvendelse og genanvendelse af husholdningsaffald, og at husholdningsaffald til forbrænding ikke bør eksporteres til andre medlemsstater eller tredjelande;
14. mener, at alle medlemsstater skal tilvejebringe tilstrækkelig kapacitet til forbrænding — med energidnyttelse — af husholdningsaffald, herunder de affaldsdele, for hvilke der ikke findes de alternative metoder til affaldshåndtering, der findes højere oppe i EU's affaldshierarki, som f.eks. genbrug og genanvendelse af materialer;
15. opfordrer medlemsstaterne om, for så vidt der findes et åbent marked for affaldshåndtering i Fællesskabet, at afskaffe forvriddinger som følge af ufuldstændig gennemførelse af EU-direktiverne;
16. anmoder Kommissionen om at sørge for, at affaldsdirektiverne gennemføres på en sådan måde, at man undgår unfair konkurrence på grund af omkostningsforskelle og dermed også, at affaldet ender på miljømæssigt dårligere behandlingsanlæg;

**Onsdag, den 19. november 2003**

17. anmoder Kommissionen om at revidere direktiv 75/442/EØF og opstille klare og gennemførlige betingelser for definitionen af affaldsbortskaffelses- og affaldsnyttiggørelsesforanstaltninger og om aktivt at overvåge den korrekte gennemførelse heraf; mener, at disse betingelser skal bygge på minimumskvalitets-kriterier som f.eks.:

- kalorieværdien af det affald, der forbrændes
- emissioner af skadelige stoffer til luft, vand og jord
- adskilte affaldsstrømme
- energieffektivitet af (med)forbrændingsanlæg
- evne til at tilintetgøre organiske komponenter
- evne til at koncentrere anorganiske komponenter eller til drastisk at reducere mængden
- ingen farlige stoffer i slutprodukt ved medforbrænding;

18. opfordrer Kommissionen og medlemsstaterne til at oprette en permanent styre- og rådgivnings-komité for affald i stil med de eksisterende strukturer for programmet Ren Luft i Europa for at sikre en grundig og konsekvent kontrol med og koordinering af gennemførelsen af den gældende affaldslovgivning samt høring af interessenter vedrørende al affaldslovgivning;

19. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen og medlemsstaternes regeringer og parlamenter.

---

Torsdag, den 20. november 2003

(2004/C 87 E/04)

**PROTOKOL****AFVIKLING AF MØDET**

FORSÆDE: James L.C. PROVAN

*næstformand***1. Åbning af mødet**

Formanden åbnede mødet kl. 10.05.

Talere:

- Roy Perry, der beklagede, at Kommissionen stadig ikke havde fremsendt de oplysninger, Parlamentet havde anmodet om, vedrørende Lloyd's of London, selv om fristen var den 15. november (formanden foreslog ham at forelægge spørgsmålet for Formandskonferencen).
- Ilda Figueiredo om den 14. årsdag for FN's Generalforsamlings vedtagelse af konventionen om barnets rettigheder.

**2. Fremme af den gensidige forståelse i forbindelserne mellem EU og visse områder i den ikke-industrialiserede verden \* – Fremme af et aktivt medborgerskab i Europa \* – Ligestilling mellem mænd og kvinder \*\*\*I (forhandling)**

Betænkning: Forslag til Rådets afgørelse om oprettelse af et fællesskabshandlingsprogram til fordel for organisationer, der fremmer den gensidige forståelse i forbindelserne mellem EU og visse områder i den ikke-industrialiserede verden [KOM(2003) 280 – C5-0350/2003 – 2003/0110(CNS)] – Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik.

Ordfører: Lennart Sacrédeus (A5-0384/2003)

Ordfører for udtalelse (forretningsordenens artikel 162, stk. 2): Bárbara Dührkop Dührkop, BUDG

Betænkning: Forslag til Rådets afgørelse om et EF-handlingsprogram til fremme af et aktivt medborgerskab i Europa (civic participation) [KOM(2003) 276 – C5-0321/2003 – 2003/0116(CNS)] – Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender.

Ordfører: Heide Rühle (A5-0368/2003)

Ordfører for udtalelse (forretningsordenens artikel 162, stk. 2): Bárbara Dührkop Dührkop, BUDG

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om fastlæggelse af et fællesskabsprogram med henblik på at fremme organisationer, der er aktive på europæisk plan, hvad angår ligestilling mellem mænd og kvinder [KOM(2003) 279 – C5-0261/2003 – 2003/0109(COD)] – Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder.

Ordfører: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A5-0396/2003)

Ordfører for udtalelse (forretningsordenens artikel 162, stk. 2): Bárbara Dührkop Dührkop, BUDG

Neil Kinnock (næstformand i Kommissionen) tog ordet.

Lennart Sacrédeus forelagde sin betænkning (A5-0384/2003).

Heide Rühle forelagde sin betænkning (A5-0368/2003).

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou forelagde sin betænkning (A5-0396/2003).

Talere: Bárbara Dührkop Dührkop (ordfører for udtalelse fra BUDG), Juan Ojeda Sanz (ordfører for udtalelse fra CULT), Carlos Coelho for PPE-DE-Gruppen, og Véronique De Keyser for PSE-Gruppen.

Torsdag, den 20. november 2003

FORSÆDE: Alonso José PUERTA

*næstformand*

Talere: Lone Dybkjær for ELDR-Gruppen, Geneviève Fraisse for GUE/NGL-Gruppen, Alima Boumediene-Thiery for Verts/ALE-Gruppen, José Ribeiro e Castro for UEN-Gruppen, Georges Berthu løsgænger, Astrid Lulling, Adeline Hazan, Olle Schmidt, Ilda Figueiredo, Regina Bastos, María Elena Valenciano Martínez-Orozco, Armonia Bordes, Dana Rosemary Scallon, Lissy Gröner, Carlo Fatuzzo, Christa Prets, Eija-Riitta Anneli Korhola, Ruth Hieronymi og Neil Kinnock.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 9, 11 og 12*

FORSÆDE: Pat COX

*formand*

### 3. Meddelelse fra formanden

Formanden meddelte, at der samme morgen havde fundet flere attentater sted i Istanbul, navnlig mod britiske mål, herunder Det Forenede Kongeriges konsulat. Han oplyste, at han på Parlamentets vegne havde givet udtryk for sin sympati og medfølelse over for ofrenes familier, og gav udtryk for solidaritet med de tyrkiske myndigheder og indbyggerne i Istanbul.

Parlamentet iagttog et minuts stilhed.

\*  
\* \*

FORSÆDE: Guido PODESTÀ

*næstformand*

John Bowis tog ordet for på de britiske parlamentsmedlemmers vegne at takke Parlamentets formand for hans sympatitilkendegivelse og tilslutte sig hans udtalelser (formanden svarede, at han ville lade besked herom gå videre til Parlamentets formand).

### 4. Velkomstord

Formanden bød på Parlamentets vegne velkommen til en delegation fra Den Kirgisiske Republiks parlament under ledelse af dets næstformand Sooronbay Jeenbekov, som havde taget plads i den officielle loge.

#### AFSTEMNINGSTID

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen.

Cristiana Muscardini tog ordet for i forbindelse med det fælles beslutningsforslag RC-B5-0479/2003 om resultatet af topmødet EU/Rusland at gøre opmærksom på forskelle i visse sprogversioner, og hun anmodede om, at afstemningen om dette beslutningsforslag derfor blev udsat til næste mødeperiode (formanden afslog denne anmodning og henviste til, at de forskellige sprogversioner ville blive harmoniseret på grundlag af den engelske originalversion).

Torsdag, den 20. november 2003

## 5. Øget sikkerhed til søs (valg af medlemmer af et midlertidigt udvalg) (afstemning)

(Simpelt flertal påkrævet)

SAMMENSÆTNINGEN AF DET MIDLERTIDIGE UDVALG OM ØGET SIKKERHED TIL SØS

Liste over de af Formandskonferencen foreslåede medlemmer (punkt 26 i protokollen for den 19. november 2003)

Godkendt

## 6. Anmodning om høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg om kulturens sociale dimension (forretningsordenens artikel 52)

Anmodning om høring af Det Økonomiske og Sociale Udvalg – Kulturens sociale dimension

Godkendt.

## 7. Schengen-informationssystemet (SIS II) (forretningsordenens artikel 110 a) (afstemning)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets henstilling til Rådet om anden generation af Schengen-informationssystemet (SIS II) [2003/2180(INI)] – Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender.

Ordfører: Carlos Coelho (A5-0398/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 1)

FORSLAG TIL HENSTILLING

Vedtaget ved en enkelt afstemning (P5\_TA(2003)0509)

## 8. Markedsadgang for havnetjenester \*\*\*III (afstemning)

Betænkning: Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om markedsadgang for havnetjenester [PE-CONS 3670/2003 – C5-0461/2003 – 2001/0047(COD)] – Europa-Parlamentets Delegation til Forligsudvalget

Ordfører: Georg Jarzembowski – A5-0364/2003

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 2)

FÆLLES UDKAST

Forkastet (P5\_TA(2003)0510)

Proceduren var herefter afsluttet.

Indlæg til afstemningen:

- Renzo Imbeni, formand for Parlamentets delegation til Forligsudvalget, havde fremsat en udtalelse om det fælles udkast. Ordføreren havde takket Renzo Imbeni for hans indsats.

Torsdag, den 20. november 2003

## 9. Ligestilling mellem mænd og kvinder \*\*\*I (afstemning)

Betænkning: Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om fastlæggelse af et fællesskabsprogram med henblik på at fremme organisationer, der er aktive på europæisk plan, hvad angår ligestilling mellem mænd og kvinder [KOM(2003) 279 – C5-0261/2003 – 2003/0109(COD)] – Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder.

Ordfører: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A5-0396/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 3)

KOMMISSIONENS FORSLAG

Godkendt som ændret (P5\_TA(2003)0511)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0511)

## 10. Støtte til UNMIK (Kosovo) og OHR (Bosnien-Hercegovina) \* (afstemning)

Betænkning: Forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 1080/2000 af 22. maj 2000 om støtte til De Forenede Nationers midlertidige mission i Kosovo (UNMIK) og Den Høje Repræsentants Kontor i Bosnien-Hercegovina (OHR) [KOM(2003) 389 – C5-0325/2003 – 2003/0143(CNS)] – Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik.

Ordfører: Johannes (Hannes) Swoboda (A5-0390/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 4)

KOMMISSIONENS FORSLAG

Godkendt som ændret (P5\_TA(2003)00512)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)00512)

Indlæg til afstemningen:

- Ordføreren havde inden afstemningen anbefalet godkendelse af Kommissionens forslag.

## 11. Fremme af den gensidige forståelse i forbindelserne mellem EU og visse områder i den ikke-industrialiserede verden \* (afstemning)

Betænkning: Forslag til Rådets afgørelse om oprettelse af et fællesskabshandlingsprogram til fordel for organisationer, der fremmer den gensidige forståelse i forbindelserne mellem EU og visse områder i den ikke-industrialiserede verden [KOM(2003) 280 – C5-0350/2003 – 2003/0110(CNS)] – Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik.

Ordfører: Lennart Sacrédeus (A5-0384/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 5)

KOMMISSIONENS FORSLAG

Godkendt som ændret (P5\_TA(2003)0513)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0513)

Torsdag, den 20. november 2003

## 12. Fremme af et aktivt medborgerskab i Europa \* (afstemning)

Betænkning: Forslag til Rådets afgørelse om et EF-handlingsprogram til fremme af et aktivt medborgerskab i Europa (civic participation) [KOM(2003) 276 — C5-0321/2003 — 2003/0116(CNS)] — Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender.

Ordfører: Heide Rühle (A5-0368/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 6)

KOMMISSIONENS FORSLAG

Godkendt som ændret (P5\_TA(2003)0514)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0514)

Indlæg til afstemningen:

Doris Pack havde efter aftale med ordføreren stillet et mundtligt ændringsforslag til ændringsforslag 37, og da færre end 32 medlemmer havde gjort indsigelse herimod, var det blevet taget i betragtning.

## 13. Persistente organiske miljøgifte \* (afstemning)

Betænkning: Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af Stockholm-konventionen om persistente organiske miljøgifte [KOM(2003) 331 — C5-0315/2003 — 2003/0118(CNS)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik.

Ordfører: Pernille Frahm (A5-0371/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 7)

KOMMISSIONENS FORSLAG

Godkendt som ændret (P5\_TA(2003)0515)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0515)

Indlæg til afstemningen:

Ordføreren inden afstemningen.

## 14. Grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående persistente organiske miljøgifte \* (afstemning)

Betænkning: Forslag til Rådets afgørelse om indgåelse på Fællesskabets vegne af protokollen fra 1998 til 1979-konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående persistente organiske miljøgifte [KOM(2003) 332 — C5-0318/2003 — 2003/0117(CNS)] — Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik.

Ordfører: Pernille Frahm (A5-0372/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 8)

KOMMISSIONENS FORSLAG

Godkendt som ændret (P5\_TA(2003)0516)

FORSLAG TIL LOVGIVNINGSMÆSSIG BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0516)

Torsdag, den 20. november 2003

## 15. Statusrapport om regeringskonferencens arbejde, herunder budgetaspektet (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0482/2003  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 9)

FORSLAG TIL BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0517)

## 16. Euromed (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0471, 0475, 0481, 0484, 0489 og 0511/2003  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 10)

FORSLAG TIL BESLUTNING B5-0471/2003

Forkastet

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC-B5-0475/2003  
(erstatte B5-0475, 0481, 0484, 0489 og 0511/2003):

stillet af:

- Francesco Fiori og Philippe Morillon for PPE-DE-Gruppen,
- Pasqualina Napoletano for PSE-Gruppen,
- Joan Vallvé for ELDR-Gruppen,
- Hélène Flautre og Monica Frassoni for Verts/ALE-Gruppen,
- Luís Queiró og Cristiana Muscardini for UEN-Gruppen

Vedtaget (P5\_TA(2003)0518)

## 17. Resultatet af topmødet EU/Rusland (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0479, 0483, 0485, 0486, 0487 og 0488/2003  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 11)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC-B5-0479/2003  
(erstatte B5-0479, 0483, 0485, 0486 og 0487/2003):

stillet af:

- Ilkka Suominen, Arie M. Oostlander og Bernd Posselt for PPE-DE-Gruppen,
- Enrique Barón Crespo, Reino Paasilinna og Giovanni Claudio Fava for PSE-Gruppen,
- Daniel Marc Cohn-Bendit, Monica Frassoni, Elisabeth Schroedter og Bart Staes for Verts/ALE-Gruppen,
- Ole Andreasen, Astrid Thors og Paavo Väyrynen for ELDR-Gruppen,
- Helmuth Markov for GUE/NGL-Gruppen,
- Gerard Collins

Vedtaget (P5\_TA(2003)0519)

(Forslag til beslutning B5-0488/2003 bortfaldt).



Torsdag, den 20. november 2003

## 18. Det bredere europæiske naboskab (afstemning)

Betænkning: Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet — Det bredere europæiske naboskab: en ny ramme for forbindelserne med vore naboer i øst og syd [KOM(2003) 104 — 2003/2018(INI)] — Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik.

Ordfører: Pasqualina Napoletano (A5-0378/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 12)

FORSLAG TIL BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0520)

Indlæg til afstemningen:

Ordføreren havde stillet et mundtligt ændringsforslag til ændringsforslag 10 og havde taget ordet til ændringsforslag 17.

## 19. Den nordlige dimension (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0472, 0473, 0474, 0477 og 0480/2003

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 13)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC-B5-0472/2003

(erstatte B5-0472, 0473, 0474, 0477 og 0480/2003):

stillet af:

- Ilkka Suominen og Arie M. Oostlander for PPE-DE-Gruppen,
- Reino Paasilinna, Riitta Myller og Ulpu Iivari for PSE-Gruppen,
- Paavo Väyrynen for ELDR-Gruppen,
- Matti Wuori, Bart Staes for Verts/ALE-Gruppen,
- Mogens N.J. Camre for UEN-Gruppen,
- Esko Olavi Seppänen, Pernille Frahm, Marianne Eriksson og André Brie for GUE/NGL-Gruppen

Vedtaget (P5\_TA(2003)0521)

## 20. Europæisk forsvar — industri- og markedsspørgsmål (afstemning)

Anden betænkning: Kommissionens meddelelse til Rådet, Europa-Parlamentet, Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om europæisk forsvar — industri- og markedsspørgsmål — På vej mod en EU-politik med hensyn til forsvarsmateriel [KOM(2003) 113 — 2003/2096(INI)] — Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik.

Ordfører: Luís Queiró (A5-0370/2003).

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 14)

FORSLAG TIL BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0522)

Indlæg til afstemningen:

- Johannes (Hannes) Swoboda havde stillet et mundtligt ændringsforslag til ændringsforslag 2. Ordføreren havde taget ordet til dette mundtlige ændringsforslag, der ikke var blevet taget i betragtning, da flere end 32 medlemmer havde gjort indsigelse herimod.

Torsdag, den 20. november 2003

## 21. Stabiliserings- og associeringsproces i Sydøsteuropa (afstemning)

Betænkning: Stabiliserings- og associeringsprocessen i Sydøsteuropa (2. årsberetning) [KOM(2003)139 — 2003/2094(INI)] — Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik.

Ordfører: Joost Lagendijk (A5-0397/2003)

(Simpelt flertal påkrævet)

(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 15)

FORSLAG TIL BESLUTNING

Vedtaget (P5\_TA(2003)0523)

## 22. Stemmeforklaringer

*Skriftlige stemmeforklaringer:*

De skriftlige stemmeforklaringer, jf. forretningsordenens artikel 137, stk. 3, var indeholdt i det fuldstændige forhandlingsreferat fra mødet.

*Mundtlige stemmeforklaringer:*

Betænkning Rühle — A5-0368/2003

— Ward Beysen

Betænkning Queiró — A5-0370/2003

— Patricia McKenna

Betænkning Kratsa-Tsagaropoulou — A5-0396/2003

— Rodi Kratsa-Tsagaropoulou

Beslutningsforslag B5-0482/2003

— Richard Corbett

## 23. Stemmerettelser

Følgende medlemmer havde meddelt stemmerettelser:

Betænkning Coelho — A5-0398/2003

for: Ursula Stenzel

imod: Georges Berthu

Betænkning Jarzembowski — A5-0364/2003

for: Jean-Louis Bourlanges, José Ribeiro e Castro, Seán Ó Neachtain, James (Jim) Fitzsimons, Elmar Brok, Diemut R. Theato, Bashir Khanbhai, Liam Hyland, Neil Parish

imod: Phillip Whitehead

hverken/eller: Renate Sommer

Betænkning Kratsa-Tsagaropoulou — A5-0396/2003

— ændret forslag

for: Gérard Onesta

Torsdag, den 20. november 2003

Betænkning Rühle — A5-0368/2003

- lovgivningsmæssig beslutning  
for: José Ribeiro e Castro, Seán Ó Neachtain, Liam Hyland, James (Jim) Fitzsimons

Forslag til beslutning B5-0482/2003

- ændringsforslag 1  
for: Georges Berthu, Isabelle Caullery  
imod: Renzo Imbeni
- beslutning (som helhed)  
imod: Georges Berthu

Fælles beslutningsforslag RC-B5-0475/2003

- ændringsforslag 4 + 5  
for: Nelly Maes
- beslutning (som helhed)  
for: Nelly Maes

Fælles beslutningsforslag RC-B5-0479/2003

- ændringsforslag 1  
for: Othmar Karas, Paul Rübig, de østrigske medlemmer af PPE-DE-Gruppen, Dana Rosemary Scallon

Betænkning Queiró — A5-0370/2003

- ændringsforslag 3  
imod: Othmar Karas  
hverken/eller: Hans-Peter Martin
- punkt 12  
for: Othmar Karas, Arlene McCarthy,  
hverken/eller: Hans-Peter Martin
- punkt G  
imod: Harald Ettl

Arlette Laguiller, Armonia Bordes og Chantal Cauquil havde været til stede, men havde ikke deltaget i afstemningen om ændringsforslag 1 og beslutningen (som helhed) vedrørende beslutningsforslag B5-0482/033.

#### **AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET**

(Mødet udsat kl. 13.15 og genoptaget kl. 15.00)

FORSÆDE: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA  
Næstformand

#### **24. Godkendelse af protokollen fra foregående møde**

Protokollen fra det foregående møde godkendtes.

#### **25. Europæiske net og Info Points — den aktuelle situation (mundtlig forespørgsel med forhandling)**

Mundtlig forespørgsel af Michel Rocard for CULT til Kommissionen: Europæiske net og Info Points — den aktuelle situation

Christa Prets (for stilleren) begrundede den mundtlige forespørgsel.

Neil Kinnock (næstformand i Kommissionen) besvarede den mundtlige forespørgsel.

Talere: Juan José Bayona de Perogordo for PPE-DE-Gruppen, Olga Zrihen for PSE-Gruppen, Anne André-Léonard for ELDR-Gruppen, Jan Dhaene for Verts/ALE-Gruppen, Roy Perry, Catherine Guy-Quint, Michl Ebner, Reino Paasilinna, Giacomo Santini, Eija-Riitta Anneli Korhola og Neil Kinnock.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Torsdag, den 20. november 2003

**DEBAT OM TILFÆLDE AF KRÆNKELSE AF MENNESKERETTIGHEDERNE, DEMOKRATIET OG RETSSTATSPRINCIPPET**

(Emner og forslagsstillere, se protokollen fra tirsdag den 18. november 2003, punkt 3)

**26. Sri Lanka** (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under ét om seks forslag til beslutning (B5-0490, 0492, 0495, 0498, 0505 og 0510/2003).

John Walls Cushnahan, Anne André-Léonard, Didier Rod og Erik Meijer forelagde beslutningsforslagene.

Talere: Thomas Mann for PPE-DE-Gruppen, Véronique De Keyser for PSE-Gruppen, og Neil Kinnock (næstformand i Kommissionen).

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 30.*

**27. Aceh** (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under ét om seks forslag til beslutning (B5-0491, 0496, 0497, 0501, 0507 og 0508/2003).

Linda McAvan, Ulla Margrethe Sandbæk, Anne André-Léonard, John Bowis, Didier Rod og Erik Meijer forelagde beslutningsforslagene.

Neil Kinnock (næstformand i Kommissionen) tog ordet.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 31.*

**28. Vietnam: religionsfrihed** (forhandling)

Næste punkt på dagsordenen var forhandling under ét om syv forslag til beslutning (B5-0493, 0494, 0499, 0502, 0503, 0506 og 0509/2003).

Bastiaan Belder forelagde beslutningsforslag B5-0494/2003.

FORSÆDE: Ingo FRIEDRICH

*næstformand*

Anne André-Léonard og Thomas Mann forelagde ligeledes beslutningsforslag.

Talere: Eija-Riitta Anneli Korhola for PPE-DE-Gruppen, Paulo Casaca for PSE-Gruppen, Olivier Dupuis løsgænger, Bernd Posselt, Neil Kinnock (næstformand i Kommissionen), Olivier Dupuis om sidstnævnte indlæg og Neil Kinnock.

Formanden erklærede forhandlingen for afsluttet.

Afstemning: *punkt 32.*

**DEBAT OM TILFÆLDE AF KRÆNKELSE AF MENNESKERETTIGHEDERNE, DEMOKRATIET OG RETSSTATSPRINCIPPET AFSLUTTET**

Torsdag, den 20. november 2003

## 29. Dagsorden

Efter mødet i Formandskonferencen samme dag foreslog formanden følgende ændringer i dagsordenen for den følgende mødeperiode i Bruxelles den 3. og 4. december:

*Onsdag den 3. december*

1. Redegørelserne fra Rådet og Kommissionen om
  - forberedelse af Det Europæiske Råds møde, herunder det sociale topmøde og
  - situationsrapport om regeringskonferencens arbejdeville blive forhandlet under et.Der var fastsat følgende frister
  - *Det Europæiske Råd og det sociale topmøde:*
    - forslag til beslutning: torsdag den 27. november kl. 12
    - ændringsforslag og fælles beslutningsforslag: onsdag den 3. december kl. 12.
  - *Regeringskonferencen:*
    - forslag til beslutning: mandag den 1. december kl. 18
    - ændringsforslag og fælles beslutningsforslag: onsdag den 3. december kl. 12
2. For så vidt angik redegørelserne fra Rådet og Kommissionen om EU's rolle i konfliktforebyggelsen i Afrika, var fristerne blevet forlænget således:
  - forslag til beslutning: torsdag den 27. november kl. 12
  - ændringsforslag og fælles beslutningsforslag: mandag den 1. december kl. 12.
3. For så vidt angik betænkning af (A5-0401/2003) trepartsmålkontrakter og -måloverenskomster, var fristen for ændringsforslag fastsat til torsdag den 27. november kl. 12.
4. Følgende betænkninger ville blive tilføjet på dagsordenen for mødet onsdag:
  - \* Christa Randzio-Plath (ECON) om de nedsatte momssatser; fristen for ændringsforslag var fastsat til mandag den 1. december kl. 12
  - 2 betænkninger af Göran Färm (BUDG) om ændringsbudget nr. 7 og 8/2003 om strukturfondene og budgetbevillinger (frontloading).Der var fastsat følgende frister:
  - ændringsforslag til ændringsbudgetterne: mandag den 24. november kl. 12
  - ændringsforslag til beslutningsforslagene i betænkningerne af Göran Färm: tirsdag den 2. december kl. 12.

*Torsdag den 4. december*

Følgende betænkninger ville blive medtaget under afstemningstiden:

- I henhold til artikel 158, stk. 1:
  - \* Luis Berenguer Fuster (A5-0403/2003) om aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde EF/Marokko
  - \* Luis Berenguer Fuster (A5-0404/2003) om aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde EF/Tunesien
- I henhold til artikel 158, stk. 2:
  - \*\*\*I Luis Berenguer Fuster (A5-0395/2003) om finansielt og økonomisk samarbejde med de besatte områder

**Torsdag, den 20. november 2003**

- I henhold til artikel 110 a:
  - \*\*\*I Giacomo Santini (A5-0405/2003) om et program for finansiel og teknisk bistand til tredjelande på migrations- og asylområdet; fristen for ændringsforslag var fastsat til torsdag den 27. november kl. 12

Parlamentet godkendte disse ændringer.

**AFSTEMNINGSTID**

Resultaterne af afstemningerne som helhed (ændringsforslag, særskilte afstemninger, opdelte afstemninger osv.) fremgår af bilag 1, som er vedlagt protokollen.

**30. Sri Lanka (afstemning)**

Forslag til beslutning B5-0490, 0492, 0495, 0498, 0505 og 0510/2003  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 16)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC-B5-0490/2003  
(erstatte B5-0490, 0492, 0495, 0498, 0505 og 0510/2003):

stillet af:

- John Walls Cushnahan, Geoffrey Van Orden, Thomas Mann, Philip Charles Bradbourn og Bernd Posselt for PPE-DE-Gruppen,
- Margrietus J. van den Berg og Maria Carrilho for PSE-Gruppen,
- Ole Andreasen for ELDR-Gruppen,
- Didier Rod, Reinhold Messner og Jean Lambert for Verts/ALE-Gruppen,
- Luigi Vinci for GUE/NGL-Gruppen,
- Gerard Collins for UEN-Gruppen

Vedtaget (P5\_TA(2003)0524)

*Indlæg til afstemningen:*

John Walls Cushnahan havde stillet et mundtligt ændringsforslag til punkt 1, som var blevet taget i betragtning.

**31. Aceh (afstemning)**

Forslag til beslutning B5-0491, 0496, 0497, 0501, 0507 og 0508/2003  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 17)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC-B5-0491/2003  
(erstatte B5-0491, 0496, 0497, 0501, 0507 og 0508/2003):

stillet af:

- John Bowis og Charles Tannock for PPE-DE-Gruppen,
- Margrietus J. van den Berg og Linda McAvan for PSE-Gruppen,
- Ole Andreasen for ELDR-Gruppen,
- Didier Rod, Matti Wuori, Nelly Maes og Patricia McKenna for Verts/ALE-Gruppen,
- Giuseppe Di Lello Finuoli for GUE/NGL-Gruppen,
- Ulla Margrethe Sandbæk for EDD-Gruppen

Vedtaget (P5\_TA(2003)0525)

Torsdag, den 20. november 2003

### 32. Vietnam: Religionsfrihed (afstemning)

Forslag til beslutning B5-0493, 0494, 0499, 0502, 0503, 0506 og 0509/2003  
(Simpelt flertal påkrævet)  
(Afstemningen som helhed: bilag 1, punkt 18)

FÆLLES BESLUTNINGSFORSLAG RC-B5-0493/2003  
(erstatte B5-0493, 0494, 0499, 0502, 0503, 0506 og 0509/2003):

stillet af:

- Hartmut Nassauer, Bernd Posselt og Thomas Mann for PPE-DE-Gruppen,
- Margrietus J. van den Berg for PSE-Gruppen,
- Anne André-Léonard for ELDR-Gruppen,
- Patricia McKenna for Verts/ALE-Gruppen,
- Luisa Morgantini for GUE/NGL-Gruppen,
- Cristiana Muscardini og Roberta Angelilli for UEN-Gruppen,
- Bastiaan Belder for EDD-Gruppen,
- Emma Bonino, Marco Cappato, Gianfranco Dell'Alba, Benedetto Della Vedova, Olivier Dupuis, Marco Pannella og Maurizio Turco

Vedtaget (P5\_TA(2003)0526)

*Indlæg til afstemningen:*

Ioannis Patakis om afstemningsresultatet

#### AFSTEMNINGSTIDEN AFSLUTTET

### 33. Modtagne dokumenter

Formanden havde modtaget:

*fra Rådet og Kommissionen*

- Forslag om overførsel af bevillinger A.II.1/2003 fra kapitel til kapitel for sektion III – Kommissionen – Del A – i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2003 (SEK(2003) 322 – C5-0545/2003 – 2003/2220(GBD))  
henvist til: korr.udv.: BUDG  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 274
- Forslag om overførsel af bevillinger 39/2003 fra kapitel til kapitel for sektion III – Kommissionen – Del B – i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2003 (SEK(2003) 323 – C5-0546/2003 – 2003/2219(GBD))  
henvist til: korr.udv.: BUDG  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 274
- Forslag til Rådets forordning om ændring af forordning (EF) nr. 2792/1999 om de nærmere regler og betingelser for Fællesskabets strukturforanstaltninger for fiskeriet (KOM(2003) 658 – C5-0547/2003 – 2003/0261(CNS))  
henvist til: korr.udv.: PECH  
rådg.udv.: BUDG  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 36 og 37
- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om ændring af afgørelse 1419/1999/EF om en fællesskabsaktion vedrørende »Den Europæiske Kulturhovedstad« 2005-2019 (KOM(2003) 700 – C5-0548/2003 – 2003/0274(COD))  
henvist til: korr.udv.: CULT  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 151, stk. 5

**Torsdag, den 20. november 2003**

- Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om materialer og genstande bestemt til at komme i berøring med fødevarer (KOM(2003) 689 – C5-0549/2003 – 2003/0272(COD))  
henvist til: korr.udv.: ENVI  
rådg.udv.: JURI, ITRE, AGRI  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 95
- Forslag om overførsel af bevillinger 42/2003 fra kapitel til kapitel for sektion III – Kommissionen – Del B – i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2003 (SEK(2003) 324 – C5-0552/2003 – 2003/2223(GBD))  
henvist til: korr.udv.: BUDG  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 274
- Forslag om overførsel af bevillinger 43/2003 fra kapitel til kapitel for sektion III – Kommissionen – Del B – i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2003 (SEK(2003) 337 – C5-0553/2003 – 2003/2224(GBD))  
henvist til: korr.udv.: BUDG  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 274
- Udtalelse fra Rådet om forslag til overførsel af bevillinger 31/2003 fra kapitel til kapitel for sektion III – Kommissionen – Del A – i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2003 (C5-0554/2003 – 2003/2192(GBD))  
henvist til: korr.udv.: BUDG  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 274
- Udtalelse fra Rådet om forslag til overførsel af bevillinger 32/2003 fra kapitel til kapitel for sektion III – Kommissionen – Del B – i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2003 (C5-0555/2003 – 2003/2193(GBD))  
henvist til: korr.udv.: BUDG  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 274
- Udtalelse fra Rådet om forslag til overførsel af bevillinger 33/2003 fra kapitel til kapitel for sektion III – Kommissionen – Del B – i det almindelige budget for Den Europæiske Union for regnskabsåret 2003 (C5-0556/2003 – 2003/2194(GBD))  
henvist til: korr.udv.: BUDG  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 274
- Forslag til Rådets direktiv om udstedelse af tidsbegrænset opholdstilladelse til ofre for organiseret ulovlig indvandring eller menneskehandel, der samarbejder med de kompetente myndigheder (14432/2003 – C5-0557/2003 – 2002/0043(CNS))  
henvist til: korr.udv.: LIBE  
rådg.udv.: JURI, FEMM  
retsgrundlag: EF-traktatens artikel 63, stk. 1

**34. Valgs prøvelse**

Efter anmodning fra JURI erklærede Parlamentet følgende medlemmers mandater for gyldige: María Luisa Bergaz Conesa, Giorgio Calò, Raquel Cardoso, Juan Manuel Ferrández Lezaun og Ian Twinn.

**35. Udvalgenes og delegationernes sammensætning**

Efter anmodning fra PPE-DE-Gruppen og PSE-Gruppen godkendte Parlamentet følgende udnævnelser:

- CONT: Eluned Morgan i stedet for Arlene McCarthy
- LIBE: Ian Twinn



Torsdag, den 20. november 2003

### 36. Tilladelse til at udarbejde initiativbetænkninger – Samarbejde mellem udvalgene

#### Tilladelse til at udarbejde initiativbetænkninger i henhold til forretningsordenens artikel 49

AFET om

- EU's politik over for Sydkaukasus (B5-0429/2003 – 2003/2225 (INI))
- Forbindelserne mellem EU og Rusland (B5-0438/2003 – 2003/2230(INI))
- Guantánamo-fangernes ret til en retfærdig rettergang (B5-0426/2003 – 2003/2229(INI))

#### Samarbejde mellem udvalgene

##### Artikel 162 a i forretningsordenen finder anvendelse på følgende betænkninger:

ENVI:

- Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ernærings- og sundhedsanprisninger af fødevarer (ændring af direktiv 2000/13/EF) (KOM(2003) 424 – C5-0329/2003 – 2003/0165(COD))  
Procedure i henhold til artikel 162 a mellem ENVI og JURI  
(Som følge af Formandskonferencens afgørelse af 13. november 2003)

#### Afgørelse om at udarbejde betænkning i henhold til forretningsordenens artikel 181

AFCO:

- Statut for og finansiering af politiske partier på europæisk plan (ændring af forretningsordenen)  
(Som følge af Formandskonferencens afgørelse af 23. oktober 2003 (2003/2205(REG)))

### 37. Skriftlige erklæringer (forretningsordenens artikel 51)

Formanden meddelte i overensstemmelse med forretningsordenens artikel 51, stk. 3, hvor mange underskrifter følgende erklæringer havde opnået.

Dokument nr.	Stillere	Underskrifter
16/2003	Othmar Karas	58
17/2003	Struan Stevenson, Bob van den Bos, Nelly Maes, Mihail Papayannakis og Phillip Whitehead	213
18/2003	André Brie, Willi Görlach, Joost Lagendijk og Philippe Morillon	42
19/2003	Marie Anne Isler Béguin og Alexander de Roo	34
20/2003	Philip Claeys og Koenraad Dillen	12
21/2003	María Sornosa Martínez	26
22/2003	Jean-Claude Martinez, Carl Lang, Bruno Gollnisch og Marie-France Stirbois	6
23/2003	Mark Francis Watts, Catherine Stihler og Phillip Whitehead	60
24/2003	Cristiana Muscardini	45
25/2003	Marie Anne Isler Béguin, Inger Schörling, Paul A.A.J.G. Lannoye, Gérard Onesta og Yves Piétrasanta	15
26/2003	Caroline Lucas, Ulla Margrethe Sandbæk og Pernille Frahm	20
27/2003	Marco Cappato og Daniel Marc Cohn-Bendit	36
28/2003	Sebastiano (Nello) Musumeci, Cristiana Muscardini, Mauro Nobilia og Adriana Poli Bortone	10

Torsdag, den 20. november 2003

### **38. Fremsendelse af beslutninger vedtaget under dette møde**

I overensstemmelse med forretningsordenens artikel 148, stk. 2, ville protokollen fra dette møde blive forelagt Parlamentet til godkendelse ved begyndelsen af næste møde.

Med Parlamentets godkendelse ville de vedtagne beslutninger allerede nu blive fremsendt til de i disse nævnte instanser.

### **39. Tid og sted for næste møde**

Formanden meddelte, at næste møde ville finde sted den 3.-4. december 2003.

### **40. Afbrydelse af sessionen**

Formanden erklærede Europa-Parlamentets session for afbrudt.

Formanden hævede mødet kl. 17.20.

Julian Priestley  
*generalsekretær*

David W. Martin  
*næstformand*

---

Torsdag, den 20. november 2003

## TILSTEDEVÆRELSESLISTE

Følgende skrev under:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, Borghezio, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brok, Buitengeweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, El Khadraoui, Elles, Esclopé, Ettl, Färm, Farage, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraise, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulst, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jęgle, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karas, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Marinho, Markov, Marset Campos, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Medina Ortega, Meijer, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nordmann, Ojeda Sanz, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pannella, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pittella, Plooij-van Gorsel, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rübige, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Sandbæk, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thyssen, Titley, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turmes, Twinn, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatana, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Observatører

Bagó Zoltán, Bastys Mindaugas, Chronowski Andrzej, Ciemniak Grażyna, Cilevičs Boriss, Demetriou Panayiotis, Fazakas Szabolcs, Filipek Krzysztof, Gałazewski Andrzej, Gawłowski Andrzej, Giertych Maciej, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Gyürk András, Heriban Jozef, Holáň Vilém,

**Torsdag, den 20. november 2003**

Jaskiernia Jerzy, Kelemen András, Kiršteins Aleksandrs, Klukowski Waclaw, Kolář Robert, Kowalska Bronisława, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kuzmickas Kęstutis, Kvietkauskas Vytautas, Landsbergis Vytautas, Lepper Andrzej, Libicki Marcin, Lisak Janusz, Lydeka Arminas, Łyżwiński Stanisław, Maldeikis Eugenijus, Mallotová Helena, Manninger Jenő, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Óry Csaba, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Pieniązek Jerzy, Płokšto Artur, Podgórski Bogdan, Protasiewicz Jacek, Pusz Sylwia, Surján László, Szczygło Aleksander, Szent-Iványi István, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Vėsaitė Birutė, Widuch Marek, Wikiński Marek, Wiśniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Záborská Anna, Żenkiewicz Marian.

---

Torsdag, den 20. november 2003

## BILAG I

## AFSTEMNINGSRISULTATER

## Tegnforklaring

+	vedtaget
-	forkastet
↓	bortfaldt
R	taget tilbage
AN (... , ... , ...)	AN, (for, imod, hverken/eller)
VE	elektronisk afstemning (for, imod, hverken/eller)
div	opdelt afstemning
vs	særskilt afstemning
æf	ændringsforslag
AC	kompromisændringsforslag
PC	tilsvarende tekstdel
S	tekstdel udgår
=	identiske ændringsforslag
§	punkt/stk.
art	artikel
cons	betragtning/punkt
PR	beslutningsforslag
PRC	fælles beslutningsforslag
SEC	hemmelig afstemning

## 1. Schengen-informationssystemet (SIS II)

Betænkning: COELHO (A5-0398/2003)

Angående	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>enkelt afstemning</b>	AN	+	354, 56, 28

Anmodning om AN,

PPE-DE: endelig afstemning

## 2. Markedsadgang for havnetjenester \*\*\*III

Betænkning: JARZEMBOWSKI (A5-0364/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>afstemning: Fælles udkast</b>			AN	-	209, 229, 16

Anmodning om AN,

PSE, VertsALE, GUE/NGL, EDD: endelig afstemning

Torsdag, den 20. november 2003

**3. Ligestilling mellem mænd og kvinder \*\*\*I**

Betænkning: KRATSA-TSAGAROPOULOU (A5-0396/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>driftstilskud</b>	22	PPE-DE	vs	+	
	24	PPE-DE	vs	-	
	26	PPE-DE	vs	-	
	29	PPE-DE	vs	-	
	37	PPE-DE	vs	-	
	38	PPE-DE	vs	-	
	39	PPE-DE	vs	-	
	1	<b>korr. udv.</b>	vs	↓	
	5	<b>korr. udv.</b>	VE	+	235, 201, 9
<b>Den Europæiske Kvindelobby – overføres til bilaget</b>	23	PPE-DE	vs	-	
	25	PPE-DE	vs	-	
	28	PPE-DE	vs	-	
	30	PPE-DE	vs	-	
	31	PPE-DE	vs	-	
	2	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	4	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	6	<b>korr. udv.</b>	AN	+	264, 178, 18
	7	<b>korr. udv.</b>	AN	+	239, 205, 14
<b>organisationernes aktivitetsområder</b>	32	PPE-DE	vs	-	
	33	PPE-DE	vs	-	
	34	PPE-DE	vs	-	
	35	PPE-DE	vs	-	
	17	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	18	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
<b>programmets varighed og budget- rammen</b>	8	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	9	<b>korr. udv.</b>	VE	+	237, 213, 4
	10	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	11	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	19	<b>korr. udv.</b>	VE	+	239, 200, 7

Torsdag, den 20. november 2003

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
resten af teksten	3	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	12	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	13	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	14	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	16	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	20	<b>korr. udv.</b>	vs	+	
	21	PPE-DE	vs	-	
	27	PPE-DE	VE	+	253, 176, 25
	36	PPE-DE	vs	↓	
<b>afstemning: ændret forslag</b>			AN	+	243, 79, 139
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

Æf 15 vedrørte ikke alle sprogversioner og blev derfor ikke sat under afstemning (forretningsordenens artikel 140, stk. 1, litra d).

blok 1 = æf 22, 24, 26, 29, 37, 38 og 39

blok 2 = æf 23, 25, 28, 30 og 31

blok 3 = æf 32, 33, 34 og 35

blok 4 = æf 8, 9, 10 og 11

Anmodning om AN,

PPE-DE æf 6, 7, ændret forslag

Anmodning om særskilt afstemning

PSE: alle æf

Verts/ALE: æf 7, 23, 25, 28, 30, 31

#### 4. Støtte til UNMIK (Kosovo) og OHR (Bosnien-Hercegovina) \*

Betænkning: SWOBODA (A5-0390/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>æf fra det kompetente udvalg</b>	1	<b>korr. udv.</b>		+	
efter art 1	4 = 6 =	<b>korr. udv.</b> PSE		+	
	2	<b>korr. udv.</b>		R	
	5 = 7 =	<b>korr. udv.</b> PSE		+	
	3	<b>korr. udv.</b>		R	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

Torsdag, den 20. november 2003

## 5. Fremme af den gensidige forståelse i forbindelserne mellem EU og visse områder i den ikke-industrialiserede verden

Betænkning: SACRÉDEUS (A5-0384/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</b>	1-8 10-13 15	<b>korr. udy.</b>		+	
art 4, efter § 1	16	PPE-DE		+	
	9	<b>korr. udy.</b>		↓	
art 4, stk. 2	17	PPE-DE		+	
art 8	18 S	PPE-DE		R	
	14	<b>korr. udy.</b>		+	
bilag, punkt 3	19	PPE-DE		+	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>				+	

## 6. Fremme af et aktivt medborgerskab i Europa \*

Betænkning: RÜHLE (A5-0368/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et</b>	1-6 8-17 19-50	<b>korr. udy.</b>		+	
efter cons 10	51	PSE		+	
	7	<b>korr. udy.</b>		↓	
<b>afstemning: ændret forslag</b>				+	
<b>afstemning: lovgivningsmæssig beslutning</b>			AN	+	371, 62, 10

Æf 18 vedrørte ikke alle sprogversioner og blev derfor ikke sat under afstemning (forretningsordenens artikel 140, stk. 1, litra d).

Anmodning om AN,

PPE-DE: endelig afstemning

Pack havde for PPE-DE-Gruppen stillet et mundtligt ændringsforslag gående ud på at tilføje ordene »net for Europahuse« i æf 37.

Formanden havde konstateret, at færre end 32 medlemmer havde gjort indsigelse mod, at dette mundtlige ændringsforslag blev taget i betragtning; det blev således opretholdt.



Torsdag, den 20. november 2003

## 7. Persistente organiske miljøgifte \*

Betænkning: FRAHM (A5-0371/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et	1-2	korr. udv.		+	
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – særskilt afstemning	3	korr. udv.	VS	+	
	4	korr. udv.	VS	+	
afstemning: ændret forslag				+	
afstemning: lovgivningsmæssig beslutning				+	

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: æf 3, 4

## 8. Grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående persistente organiske miljøgifte \*

Betænkning: FRAHM (A5-0372/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – afstemning under et	1-2	korr. udv.		+	
ændringsforslag fra det korresponderende udvalg – særskilt afstemning	3	korr. udv.	VS	+	
	4	korr. udv.	VS	+	
afstemning: ændret forslag				+	
afstemning: lovgivningsmæssig beslutning				+	

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: æf 3, 4

## 9. De finansielle bestemmelser i udkastet til traktat om en forfatning for Europa

Forslag til beslutning: B5-0482/2003

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>proposition de résolution B5-0482/2003</b>					
§ 1	2	PPE-DE	VE	–	188, 250, 9
cons D	1	EVANS m.fl.	AN	–	123, 306, 7
afstemning: beslutning (som helhed)			AN	+	360, 70, 14

Anmodning om AN,

ELDR: endelig afstemning

EVANS: m.fl.: æf 1

Torsdag, den 20. november 2003

**10. Euromed**

Forslag til beslutning: B5-0471, 0475, 0481, 0484, 0489, 0511/2003

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger	
<b>beslutningsforslag fra de politiske grupper</b>						
B5-0471/2003		GUE/NGL		-		
<b>fælles beslutningsforslag RC5-0475/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, UEN)</b>						
§ 10		<b>originaltekst</b>	div/AN			
			1	+	430, 7, 10	
			2	+	235, 196, 14	
§ 11		<b>originaltekst</b>	AN	+	244, 173, 34	
efter § 12	1	GUE/NGL	AN	-	103, 342, 9	
§ 13	2	GUE/NGL	AN	-	70, 369, 13	
						6
	3	PSE	div			
			1 / VE	-	194, 242, 7	
			2 / VE	+	285, 155, 6	
	§		<b>originaltekst</b>	div/AN		
				1	+	345, 90, 15
				2	↓	
3			3	↓		
§ 14		<b>originaltekst</b>	vs	+		
efter § 21	4 = 5 =	PSE GUE/NGL	AN	+	273, 158, 13	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>			AN	+	414, 9, 22	
<b>beslutningsforslag fra de politiske grupper</b>						
B5-0475/2003		PSE		↓		
B5-0481/2003		PPE-DE		↓		
B5-0484/2003		Verts/ALE		↓		
B5-0489/2003		ELDR		↓		
B5-0511/2003		UEN		↓		

Torsdag, den 20. november 2003

*Anmodning om opdelt afstemning*

PPE-DE

**§ 10**

1. del: »... flere partnerlande«

2. del: resten

PSE, Verts/ALE

**§ 13**

1. del: »... i Syditalien«

2. del: resten

GUE/NGL

**§ 13 og æf 3**

1. del: »... solidariske medansvar«

2. del: »... i Syditalien«

3. del: resten

*Anmodning om særskilt afstemning*

GUE/NGL: §§ 13, 14

PPE-DE: § 11

*Anmodning om AN,*

Verts/ALE: æf 6, § 13, endelig afstemning

GUE/NGL: æf 1, 2, 4/5, §§ 10, 11

UEN: §§ 10, 11

**11. Resultatet af topmødet EU/Rusland***Forslag til beslutning: B5-0479, 0483, 0485, 0486, 0487 et 0488/2003*

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag RC5-0479/2003</b> (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, M. Collins)					
§ 7	1	Verts/ALE	AN	–	120, 302, 16
§ 9	2	GUE/NGL		–	
efter § 9	3	GUE/NGL		–	
	4	GUE/NGL		–	
§ 13		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 17		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 19		<b>originaltekst</b>	vs	+	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	

Torsdag, den 20. november 2003

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>beslutningsforslag fra de politiske grupper</b>					
B5-0479/2003		PPE-DE		↓	
B5-0483/2003		PSE		↓	
B5-0485/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0486/2003		ELDR		↓	
B5-0487/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0488/2003		UEN		↓	

*Anmodning om særskilt afstemning*

PPE-DE, UEN: § 13  
 Verts/ALE: §§ 17, 19

*Anmodning om AN,*

Verts/ALE: æf 1

## 12. Det bredere europæiske nabolik

*Betænkning: NAPOLETANO (A5-0378/2003)*

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
§ 2	15	ELDR		–	
§ 3	16	ELDR		–	
§ 6	21	PPE-DE		+	<i>som tilføjelse</i>
§ 10	20	ELDR	VE	+	215, 163, 7
§ 11	17	ELDR		+	<i>tilføjelse i slutningen af §13</i>
§ 12	4 S	Verts/ALE		–	
§ 13	18	ELDR		–	
§ 14	19	ELDR		–	
§ 15	22	PSE		R	
	24	PSE		+	
§ 17		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
§ 18, efter 2. led	23	PSE	div		
			1	+	
			2	–	
§ 18, led 3	27	PSE		+	

Torsdag, den 20. november 2003

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
§ 18, efter 4. led	5	Verts/ALE		–	
§ 19, efter 2. led	25	PSE		+	
§ 22	29	Verts/ALE		–	
	6	Verts/ALE		–	
§ 23	7	Verts/ALE	VE	+	209, 172, 4
efter § 23	26	PSE		+	
§ 26	8	Verts/ALE		–	
§ 28	9	Verts/ALE		–	
§ 29	10	Verts/ALE		+	<b>ændret mundtligt</b>
§ 35	11	Verts/ALE		–	
§ 40	28	PSE		+	
§ 47	12	Verts/ALE		–	
§ 48	13	Verts/ALE		–	
§ 49, led 4		<b>originaltekst</b>	vs	+	
§ 50		<b>originaltekst</b>	vs	–	
§ 51	14	Verts/ALE		+	
cons A		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
cons C	1	Verts/ALE		+	
cons D	2	Verts/ALE		+	
cons I	3S	Verts/ALE	VE	+	203, 164, 9
cons J		<b>originaltekst</b>	div		
			1	+	
			2	+	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	

*Anmodning om opdelt afstemning*

PSE

**æf 23**

1. del: »... i landet«
2. del: resten

**§ 17**

1. del: »... samarbejde sydover«
2. del: resten

Torsdag, den 20. november 2003

Verts/ALE

**cons A**

1. del: »... stort fælles område«
2. del: resten

**cons J**

1. del: »... europæiske sikkerhedsstrategi«
2. del: resten

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: § 50

PSE: § 50

Verts/ALE: §§ 49 – led 4, 50

Diverse

Teksten i æf 20: ordet »EFTA« i stedet for »EØS«

Formanden havde meddelt, at æf 21 ville blive betragtet som en tilføjelse.  
PSE-Gruppen havde trukket æf 22 tilbage.

Ordføreren havde for PSE-Gruppen stillet et mundtligt ændringsforslag til æf 10 gående ud på at indføje ordene: »... naboskab **ikke mindst** tager ...«. Formanden havde konstateret, at der ikke var indsigelse mod, at dette mundtlige ændringsforslag blev taget i betragtning.

Ordføreren havde foreslået, at æf 17 blev betragtet som en tilføjelse til § 13. Parlamentet godkendte dette.

### 13. Den nordlige dimension

Forslag til beslutning: B5-0472, 0473, 0474, 0477, 0480/2003

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag RC5-0472/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE + GUE/NGL)</b>					
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	
<b>beslutningsforslag fra de politiske grupper</b>					
B5-0472/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0473/2003		PSE		↓	
B5-0474/2003		ELDR + Verts/ALE		↓	
B5-0477/2003		UEN		↓	
B5-0480/2003		PPE-DE		↓	

### 14. Europæisk forsvar – industri- og markedsspørgsmål

Betænkning: QUEIRÓ (A5-0370/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
§ 2		<b>originaltekst</b>	vs	+	
efter § 4	6	PPE-DE+UEN		+	

Torsdag, den 20. november 2003

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
§ 5	3	Verts/ALE	AN	–	71, 281, 30
§ 6		<b>originaltekst</b>	vs	+	
efter § 11	4	Verts/ALE		–	
§ 12		<b>originaltekst</b>	AN	+	270, 79, 34
§ 14	7	PPE-DE+UEN		+	
	§	<b>originaltekst</b>	vs	↓	
§ 15	1S	UEN		–	
cons B	2	PSE		–	
	§	<b>originaltekst</b>	VE	+	190, 182, 5
cons G		<b>originaltekst</b>	AN	+	280, 92, 8
efter cons N	5	Verts/ALE		–	
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	

Anmodning om AN,

Verts/ALE: cons G, § 12, æf 3

Anmodning om særskilt afstemning

PPE-DE: § 6

PSE: cons B, G, §§ 2, 12, 14

Diverse

Æf 7 havde til formål at erstatte § 14.

M. Swoboda havde for PSE-Gruppen stillet et mundtligt ændringsforslag til æf 2 gående ud på at indføje ordene »... forsvar, **der er de prioriterede områder**, ...«. Ordføreren var imod dette mundtlige ændringsforslag.

Flere end 32 medlemmer havde gjort indsigelse mod dette mundtlige ændringsforslag, som ikke blev opretholdt.

## 15. Stabliserings- og associeringsproces i Sydøsteuropa

Betænkning: LAGENDIJK (A5-0397/2003)

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
§ 2	9	PSE	AN	–	143, 216, 11
	§	<b>originaltekst</b>	AN	+	189, 165, 13
efter § 4	4	Verts/ALE		+	
efter § 5	5	Verts/ALE		–	

Torsdag, den 20. november 2003

Angående	æf nr.	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
§ 33	1	ELDR		+	
§ 39	6	Verts/ALE		–	
§ 40	7	Verts/ALE		+	
efter § 43	8	Verts/ALE		+	
§ 52	2	ELDR	VE	–	116, 169, 1
§ 53	3	ELDR	VE	–	113, 162, 1
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>				+	

Anmodning om AN,

UEN: § 2, æf 9

## 16. Sri Lanka

Forslag til beslutning: B5-0490, 0492, 0495, 0498, 0505, 0510/2003

Angående	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag RC5-0490/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)</b>				
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>		AN	+	73, 0, 0
<b>beslutningsforslag fra de politiske grupper</b>				
B5-0490/2003	PPE-DE		↓	
B5-0492/2003	PSE		↓	
B5-0495/2003	UEN		↓	
B5-0498/2003	ELDR		↓	
B5-0505/2003	Verts/ALE		↓	
B5-0510/2003	GUE/NGL		↓	

Anmodning om AN,

PPE-DE: endelig afstemning om det fælles beslutningsforslag

Diverse

M. Cushnahan havde for PPE-DE-Gruppen stillet et mundtligt ændringsforslag gående ud på at tilføje følgende til punkt 1: »på grundlag af Oslo-erklæringen fra december 2002, hvor Sri Lankas regering og LTTE enedes om at finde en løsning, der er baseret på en føderal struktur inden for rammerne af et forenet Sri Lanka«. Formanden havde konstateret, at der ikke var indsigelser mod at tage dette mundtlige ændringsforslag i betragtning.



Torsdag, den 20. november 2003

**17. Aceh**

Forslag til beslutning: B5-0491, 0496, 0497, 0501, 0507, 0508/2003

Angående	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag RC5-0491/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, EDD)</b>				
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>			+	
<b>beslutningsforslag fra de politiske grupper</b>				
B5-0491/2003	PSE		↓	
B5-0496/2003	EDD		↓	
B5-0497/2003	ELDR		↓	
B5-0501/2003	PPE-DE		↓	
B5-0507/2003	Verts/ALE		↓	
B5-0508/2003	GUE/NGL		↓	

**18. Vietnam: religionsfrihed**

Forslag til beslutning: B5-0493, 0494, 0499, 0502, 0503, 0506, 0509/2003

Angående	fra	AN, osv.	resultat	AN/VE – bemærkninger
<b>fælles beslutningsforslag RC5-0493/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD, Dupuis, Pannella, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Turco)</b>				
<b>afstemning: beslutning (som helhed)</b>			+	
<b>beslutningsforslag fra de politiske grupper</b>				
B5-0493/2003	PSE		↓	
B5-0494/2003	EDD		↓	
B5-0499/2003	ELDR		↓	
B5-0502/2003	PPE-DE		↓	
B5-0503/2003	UEN		↓	
B5-0506/2003	Verts/ALE		↓	
B5-0509/2003	GUE/NGL		↓	

Torsdag, den 20. november 2003

BILAG II

RESULTAT AF AFSTEMNINGERNE VED NAVNEOPRÅB

1. Betænkning af Coelho A5-0398/2003

Beslutning

*Ja-stemmer: 354*

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Koulourianos

**NI:** Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennitti, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Wuori

Torsdag, den 20. november 2003

**Nej-stemmer: 56****EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Cappato, Claeys, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella**PPE-DE:** Schaffner**PSE:** Paasilinna**Verts/ALE:** Gahrton**Hverken eller: 28****GUE/NGL:** Jové Peres**NI:** Borghezio**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Purvis, Tannock, Van Orden, Villiers, Vlasto**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Mayol i Raynal**2. Betænkning af Jarzembowski A5-0364/2003****Fælles udkast****Ja-stemmer: 209****ELDR:** Andreasen, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson**NI:** Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kläß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mennitti, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Trakatellis, Twinn, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**Torsdag, den 20. november 2003**

**PSE:** Díez González, Fava, Ghilardotti, Medina Ortega, Napolitano, Napolitano, Pittella, Ruffolo, Sacconi, Trentin

**UEN:** Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Thomas-Mauro, Turchi

**Nej-stemmer: 229**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** André-Léonard, Ries, Sterckx, Virrankoski

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez

**PPE-DE:** Beazley, Bourlanges, Perry, Smet, Sommer, Theato, Thyssen, Van Orden

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Hverken eller: 16**

**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, de La Perriere, Pannella

**PPE-DE:** Deva, Grosch, Hansenne, Klamt, Mayer Hans-Peter, Nicholson, Vlasto

**PSE:** Imbeni, Poos, Volcic

**3. Betænkning af Kratsa-Tsagaropoulou A5-0396/2003**

**Nr. 6**

**Ja-stemmer: 264**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

Torsdag, den 20. november 2003

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Banotti, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Florenz, Foster, Goodwill, Grosch, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Marques, Nicholson, Parish, Purvis, Smet, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 178**

**EDD:** Farage

**NI:** Beysen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Folias, Fourtoul, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Baltas, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Souladakis, Zorba

**UEN:** Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Thomas-Mauro, Turchi

#### **Hverken eller: 18**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis

**NI:** Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

**PPE-DE:** Wijkman

**UEN:** Ribeiro e Castro

Torsdag, den 20. november 2003

#### 4. Betænkning af Kratsa-Tsagaropoulou A5-0396/2003

Nr. 7

*Ja-stemmer: 239*

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Berthu, de La Perriere

**PPE-DE:** Banotti, Corrie, Doyle, Goepel

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Iler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

*Nej-stemmer: 205*

**NI:** Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torsdag, den 20. november 2003

**PSE:** Baltas, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Souladakis, Zimeray, Zorba

**UEN:** Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Thomas-Mauro, Turchi

**Hverken eller: 14**

**EDD:** Bernié, Esclopé, Mathieu, Raymond

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

**PPE-DE:** Wijkman

**UEN:** Ribeiro e Castro

**5. Betænkning af Kratsa-Tsagaropoulou A5-0396/2003**

**Kommissionens forslag**

**Ja-stemmer: 243**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Banotti, Bourlanges, Cocilovo, De Mita, Deprez, De Veyrac, Doyle, Wijkman

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 79**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Farage

**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez

**Torsdag, den 20. november 2003**

**PPE-DE:** Atkins, Balfe, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Fiori, Foster, Gahler, Glase, Goodwill, Graça Moura, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kastler, Khanbhai, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Mauro, Montfort, Nicholson, Niebler, Parish, Pastorelli, Perry, Posselt, Purvis, Sacrédeus, Scallan, Schleicher, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Tannock, Twinn, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Villiers

**PSE:** Marinho

**UEN:** Crowley, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

#### **Hverken eller: 139**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Kronberger, Pannella

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggel, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lehne, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Berlato, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Thomas-Mauro, Turchi

### **6. Betænkning af Rühle A5-0368/2003**

#### **Beslutning**

#### **Ja-stemmer: 371**

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Näir, Puerta, Scarbonchi, Vachetta, Wurtz

**NI:** Beysen, Kronberger

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering,



Torsdag, den 20. november 2003

Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulsten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Muscardini, Nobilia, Queiró, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

#### **Nej-stemmer: 62**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Krarup, Meijer, Patakis, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella

**PPE-DE:** Atkins, Balfé, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Purvis, Scallon, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**UEN:** Camre, Pasqua

#### **Hverken eller: 10**

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Laguiller

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Montfort, Stenmarck, Wachtmeister

### **7. B5-0482/2003 Forfatning for Europa – Finansielle bestemmelser**

#### **Nr. 1**

#### **Ja-stemmer: 123**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Maaten, Mulder, Nordmann, Plooi-van Gorsel

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**Torsdag, den 20. november 2003**

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez

**PPE-DE:** Balfé, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Descamps, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Pomés Ruiz, Purvis, Sacrédeus, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**PSE:** Campos, Imbeni, Krehl, Lund

**UEN:** Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasantá, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-stemmer: 306**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Farage

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Monsonís Domingo, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Wallis

**NI:** Beysen

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folia, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Caullery, Nobilia, Turchi

### **Hverken eller: 7**

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Puerta

**NI:** Berthu, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Pannella

Torsdag, den 20. november 2003

**8. B5-0482/2003 Forfatning for Europa – Finansielle bestemmelser****Beslutning****Ja-stemmer: 360**

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vallvé, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bakopoulos, Bergaz Conesa, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi

**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Hager, Kronberger, Pannella

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Ferrández Lezaun, Flautre, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 70**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

**ELDR:** Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

**GUE/NGL:** Figueiredo, Frahm, Krarup, Meijer, Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Claeyss, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perriere, Martinez

**PPE-DE:** Arvidsson, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Stenmarck, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Wachtmeister

**Torsdag, den 20. november 2003**

**PSE:** Karlsson, Lund, Marinho

**UEN:** Camre, Caullery, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Auroi, McKenna

**Hverken eller: 14**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Manders

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Patakis, Vachetta, Wurtz

**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Montfort

**Verts/ALE:** Gahrton

**9. B5-0475/2003 – Fælles beslutning – Euromed**

**Punkt 10, 1. del**

**Ja-stemmer: 430**

**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marsset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni,

Torsdag, den 20. november 2003

Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlatto, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 7**

**EDD:** Abitbol

**NI:** Garaud

**PSE:** Marinho

**UEN:** Camre, Caullery, Pasqua, Thomas-Mauro

**Hverken eller: 10**

**EDD:** Bernié, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**NI:** Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez

**10. B5-0475/2003 – Fælles beslutning – Euromed**

**Punkt 10, 2. del**

**Ja-stemmer: 235**

**EDD:** Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

**PPE-DE:** Bourlanges, Doyle, Florenz, Pronk

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano,

**Torsdag, den 20. november 2003**

Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 196**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Dary, Nair, Scarbonchi

**NI:** Beysen, Garaud, Hager, de La Perriere

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Sakellariou

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Hverken eller: 14**

**EDD:** Bernié, Butel, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**NI:** Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kronberger, Lang, Martinez

**PPE-DE:** Cocilovo

**11. B5-0475/2003 – Fælles beslutning – Euromed**

**Punkt 11**

**Ja-stemmer: 244**

**EDD:** Andersen, Bonde, Butel, Esclopé, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

Torsdag, den 20. november 2003

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Pannella

**PPE-DE:** Nicholson, Parish, Tannock, Van Orden, Wijkman

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-stemmer: 173**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Monsonís Domingo, Nicholson of Winterbourne, Nordmann

**GUE/NGL:** Dary, Naïr, Scarbonchi

**NI:** Berthu, Beysen, Hager, de La Perriere

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Sakellariou, Walter

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Torsdag, den 20. november 2003

**Hverken eller: 34**

**EDD:** Bernié, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**NI:** Claeyns, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez

**PPE-DE:** Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Perry, Purvis, Twinn, Villiers

**12. B5-0475/2003 – Fælles beslutning – Euromed**

**Nr. 1**

**Ja-stemmer: 103**

**EDD:** Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Schmidt

**GUE/NGL:** Ainaridi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

**PSE:** Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, De Keyser, Désir, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Görlach, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Lalumière, Leinen, Linkohr, Marinho, Martin Hans-Peter, Miguélez Ramos, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Scheele, Sousa Pinto, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 342**

**EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Claeyns, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener



Torsdag, den 20. november 2003

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lange, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Trentin, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Hverken eller: 9**

**EDD:** Bernié, Butel, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**PSE:** Dehousse, Titley, Vairinhos

**13. B5-0475/2003 – Fælles beslutning – Euromed**

**Nr. 2**

**Ja-stemmer: 70**

**EDD:** Esclopé

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Cappato, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

**PPE-DE:** Bremmer

**PSE:** Marinho, Wiersma

**UEN:** Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 369**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet,

**Torsdag, den 20. november 2003**

Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

#### **Hverken eller: 13**

**EDD:** Bernié, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis

**NI:** Kronberger

**PSE:** Dehousse, Désir, Fava, Ferreira, Vairinhos

### **14. B5-0475/2003 – Fælles beslutning – Euromed**

#### **Nr. 6**

#### **Ja-stemmer: 95**

**EDD:** Esclopé

**ELDR:** Schmidt

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

**PPE-DE:** Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

Torsdag, den 20. november 2003

**PSE:** De Keyser, Marinho**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-stemmer: 345****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasóliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson**NI:** Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi**Hverken eller: 13****EDD:** Bernié, Butel, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**GUE/NGL:** Krarup**NI:** Kronberger**PSE:** Dehousse, Désir, Ferreira, Fruteau, Vairinhos

Torsdag, den 20. november 2003

**15. B5-0475/2003 – Fælles beslutning – Euromed**

**Punkt 13, 1. del**

**Ja-stemmer: 345**

**EDD:** Belder, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasóliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Seppänen, Sjöstedt

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Kronberger, de La Perriere, Pannella

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Ferrández Lezaun, MacCormick, Ortuondo Larrea, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 90**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vachetta, Wurtz

Torsdag, den 20. november 2003

**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager

**PPE-DE:** Balfe, Beazley, Böge, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes

**Hverken eller: 15**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Puerta

**NI:** Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez

**PSE:** Désir, Martin Hans-Peter

**16. B5-0475/2003 – Fælles beslutning – Euromed**

**Nr. 4+5**

**Ja-stemmer: 273**

**EDD:** Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Markov, Marsset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Pannella

**PPE-DE:** Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cushnahan, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Mayer Xaver, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallon, Schmitt, Tannock, Twinn, Van Orden

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torsdag, den 20. november 2003

**Nej-stemmer: 158**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**NI:** Berthu, Beysen, Garaud, Gollnisch, Hager, de La Perriere

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Berlato, Camre, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

**Hverken eller: 13**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**NI:** Claeys, Dillen, Lang, Martinez

**PSE:** Dehousse, Martin Hans-Peter

**17. B5-0475/2003 – Fælles beslutning – Euromed  
Beslutning**

**Ja-stemmer: 414**

**EDD:** Belder, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Di Lello Finuoli, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Marselet Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Puerta, Scarbonchi, Wurtz

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella

**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter,

Torsdag, den 20. november 2003

Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swibel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 9**

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis, Schröder Ilka

**NI:** Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez

**Hverken eller: 22**

**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

**GUE/NGL:** Bordes, Cauquil, Figueiredo, Frahm, Krarup, Laguiller, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

**NI:** Garaud

**PPE-DE:** Böge

**UEN:** Camre

**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Rod

**18. B5-0479/2003 – Fælles beslutning – Topmødet EU/Rusland**

**Nr. 1**

**Ja-stemmer: 120**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

**Torsdag, den 20. november 2003**

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

**NI:** Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella

**PPE-DE:** Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Pomés Ruiz, Stenmarck, Wachtmeister, Wijkman

**PSE:** Corbett, Hedkvist Petersen, Lund, Marinho, Poos, Roure, Scheele

**UEN:** Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

### **Nej-stemmer: 302**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Esclopé

**NI:** Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere

**PPE-DE:** Andria, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Foliás, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafrañca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Camre, Caullery, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

### **Hverken eller: 16**

**EDD:** Abitbol, Bernié, Butel, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Patakis



Torsdag, den 20. november 2003

**NI:** Claeys, Dillen

**PPE-DE:** Posselt

**UEN:** Berlato, Muscardini, Nobilia, Turchi

### 19. Betænkning af Queiró A5-0370/2003

Nr. 3

*Ja-stemmer: 71*

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhme, Huhne, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Bergaz Conesa, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Maset Campos, Vachetta

**PPE-DE:** Korhola

**PSE:** El Khadraoui, Lund, Marinho, Paasilinna, Schmid Gerhard, Van Lancker

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasantá, Rod, de Roo, Rühle, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

*Nej-stemmer: 281*

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Farage

**GUE/NGL:** Caudron, Nair, Schröder Ilka

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Hager, de La Perriere

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Balfé, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jeggel, Karas, Kastler, Khanbhai, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swibel, Swoboda, Titley, Trentin, Vairinhos, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

**Torsdag, den 20. november 2003**

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Collins, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Sörensen

**Hverken eller: 30**

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Meijer, Modrow, Patakis, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

**NI:** Cappato, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez

**PPE-DE:** Banotti

**PSE:** De Rossa, Désir, Ferreira

**UEN:** Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain

**20. Betænkning af Queiró A5-0370/2003**

**Punkt 12**

**Ja-stemmer: 270**

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Fleisch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Caudron

**NI:** Berthu, Beysen, Hager, de La Perriere

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hatzidakis, Hieronymi, Jeggler, Karas, Kastler, Kieß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**PSE:** Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnoek, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swibel, Swoboda, Trentin, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Sörensen

Torsdag, den 20. november 2003

**Nej-stemmer: 79****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Sandbæk**ELDR:** Schmidt**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Cappato, Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Sacrédeus**PSE:** Adam, Andersson, Bowe, Corbett, El Khadraoui, Ford, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Karlsson, McAvan, McCarthy, Vairinhos, Van Lancker**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Legendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Hverken eller: 34****ELDR:** Dybkjær**NI:** Claeys, Dillen, Lang, Martinez**PPE-DE:** Balfe, Banotti, Beazley, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers**PSE:** De Rossa, Lange**UEN:** Camre**21. Betænkning af Queiró A5-0370/2003****Punkt G****Ja-stemmer: 280****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Nair**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jeggler, Karas, Kastler, Khanbhai, Klaf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübiger, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**Torsdag, den 20. november 2003**

**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Bowe, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Díez González, Duhamel, Ettl, Ford, Ghilardotti, Glante, Gröner, Hänsch, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Jöns, Junker, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Pérez Royo, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Titley, Trentin, Vairinhos, Volcic, Walter, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

**Verts/ALE:** Jonckheer, MacCormick, Sörensen

**Nej-stemmer: 92**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Schmidt

**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Korhola, Pronk, Sacrédeus

**PSE:** Andersson, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Ceyhun, Désir, Duin, El Khadraoui, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Görlach, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Martin Hans-Peter, Paasilinna, Patrie, Poignant, Read, Roth-Behrendt, Van Lancker, Weiler

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Legendijk, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

**Hverken eller: 8**

**NI:** Cappato

**PPE-DE:** Banotti

**PSE:** De Rossa, Guy-Quint

**UEN:** Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain

**22. Betænkning af Legendijk A5-0397/2003**

**Nr. 9**

**Ja-stemmer: 143**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Nicholson of Winterbourne

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

**NI:** Gorostiaga Atxalandabaso

**PPE-DE:** Wuermeling

Torsdag, den 20. november 2003

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Walter, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Auroi, Boumediene-Thiery, Cohn-Bendit, Ferrández Lezaun, Isler Béguin, Lipietz, Piétrasanta, Rod

### *Nej-stemmer: 216*

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dillen, Hager, de La Perriere

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Khanbhai, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Verts/ALE:** Aaltonen, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Flautre, Gahrton, Lagendijk, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

### *Hverken eller: 11*

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

**NI:** Martinez

**PSE:** Dehousse, Martin Hans-Peter

Torsdag, den 20. november 2003

### 23. Betænkning af Lagendijk A5-0397/2003

#### Punkt 2

**Ja-stemmer: 189**

**EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk

**ELDR:** Andreasen, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhme, Huhne, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooj-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

**NI:** Cappato, Gorostiaga Atxalandabaso

**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poinant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swibel, Swoboda, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Lagendijk, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Wuori, Wyn

**Nej-stemmer: 165**

**ELDR:** André-Léonard

**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Hager, de La Perriere, Martinez

**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Balfé, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jeggel, Karas, Kastler, Khanbhai, Klafß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

**UEN:** Berlatto, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

**Hverken eller: 13**

**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

**PSE:** Dehousse, Martin Hans-Peter

Torsdag, den 20. november 2003

**24. B5-0490/2003 Sri Lanka****Beslutning****Ja-stemmer: 73****EDD:** Andersen, Belder, van Dam, Sandbæk**ELDR:** André-Léonard, Lynne**GUE/NGL:** Bakopoulos, Koulourianos, Markov, Meijer**NI:** Berthu, Beysen, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Bowis, Camisón Asensio, Chichester, Cushnahan, Daul, Deva, Flemming, Fourtou, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Goepel, Gomolka, Gröinfeldt Bergman, Grossetête, Hatzidakis, Karas, Kastler, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Menrad, Mombaur, Nicholson, Ojeda Sanz, Perry, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder Jürgen, Sommer, Stenmarck, Sudre, Zimmerling**PSE:** Baltas, Berger, Casaca, De Keyser, Ettl, Kindermann, McAvan, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Myller, Scheele, Souladakis**Verts/ALE:** Auroi, Buitenweg, Lagendijk, MacCormick, Onesta, Rod

---

Torsdag, den 20. november 2003

## VEDTAGNE TEKSTER

**P5\_TA(2003)0509**

### **Schengen-informationssystemet (SIS II)**

#### **Europa-Parlamentets beslutning om forslag til Europa-Parlamentets henstilling til Rådet om anden generation af Schengen-informationssystemet (SIS II) (2003/2180(INI))**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til forslag til henstilling til Rådet af Carlos Coelho for PPE-DE-Gruppen om anden generation af Schengen-informationssystemet (SIS II) (B5-0268/2003),
- der henviser til EU's kommende udvidelse,
- der henviser til sin holdning af 17. december 2002 om Kongeriget Spaniens initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets forordning om indførelse af nye funktioner i Schengen-informationssystemet, navnlig i forbindelse med terrorismebekæmpelse<sup>(1)</sup>,
- der henviser til formandskabets konklusioner fra Det Europæiske Råd i Thessaloniki, særlig punkt 11,
- der henviser til konklusionerne fra samlingen i Rådet (retlige og indre anliggender) den 5. og 6. juni 2003, særlig hvad angår SIS's funktioner og SIS II's arkitektur,
- der henviser til Rådets drøftelser om de to spanske initiativer om indførelse af nye funktioner i Schengen-informationssystemet, navnlig i forbindelse med terrorismebekæmpelse,
- der henviser til Kommissionens arbejdsdokument om udvikling af anden generation af Schengen-informationssystemet (SIS II) — statusrapport for 2002 (SEK(2003) 206),
- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om ændring af konventionen om gennemførelse af Schengen-aftalen af 14. juni 1985 om gradvis ophævelse af kontrollen ved de fælles grænser med hensyn til adgang til Schengen-informationssystemet for de tjenester i medlemsstaterne, der har ansvaret for registreringsattester for motorkøretøjer (KOM(2003) 510),
- der henviser til den femte årsberetning fra Den Fælles Tilsynsmyndighed (FTM) for Schengen-området,
- der henviser til arbejdsdokumenterne om fælles regler for beskyttelse af personoplysninger under tredje søjle, og i særdeleshed notatet fra det græske formandskab af 3. juni 2003,
- der henviser til forretningsordenens artikel 49, stk. 3, og artikel 107,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender (A5-0398/2003),

#### **Anden generation af Schengen-informationssystemet (SIS II)**

- A. der henviser til, at Schengen-informationssystemet (SIS) blev oprettet som en kompenserende foranstaltning for at sikre fri bevægelighed for personer,
- B. der henviser til, at opfattelsen af SIS i årenes løb har ændret sig, idet systemet tidligere betragtedes som en supplerende foranstaltning, hvorimod det nu betragtes som et nyttigt og effektivt værktøj i politisamarbejdet, hvis data kan anvendes til andre formål end de oprindelig planlagte<sup>(2)</sup>,

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2002)0611.

<sup>(2)</sup> Notat fra formandskabet om kravene til SIS, dok. 5968/02 af 5.2.2002.



Torsdag, den 20. november 2003

- C. der henviser til, at også EU's udvidelse gør det nødvendigt at udvikle anden generation af SIS,
- D. der henviser til, at der er truffet afgørelse om udvikling af SIS II senest i 2006,
- E. der henviser til, at der ikke hidtil under anvendelse af EU-traktatens artikel 30 er fastlagt klare retlige rammer for de principper, som er retningsgivende for politisamarbejdet, ligesom der heller ikke er udarbejdet en klar politik for beskyttelse af grænserne,

#### **Nye funktioner**

- F. der henviser til, at Rådet i sine konklusioner fra samlingen den 5. og 6. juni 2003 nåede til principiel enighed om, at SIS II skulle åbne mulighed for tilføjelse af nye indberetningskategorier (både for personer og genstande) og nye felter, sammenkædning af indberetninger, ændring af indberetningernes varighed og lagring og overførsel af samt eventuel søgning efter biometriske data, navnlig fotografier og fingeraftryk,
- G. der henviser til, at Rådet stadig ikke har taget stilling til konkrete spørgsmål som f.eks. spørgsmålet om, hvilke nye kategorier af genstande eller personer der skal medtages,
- H. der henviser til, at drøftelserne i Rådet om de to spanske initiativer vedrørende indførelse af nye funktioner i Schengen-informationssystemet, navnlig for så vidt angår terrorismebekæmpelse, resulterede i en aftale om visse nye genstande som f.eks. visse motorkøretøjer eller dokumenter,

#### **Den europæiske arrestordre**

- I. der henviser til, at artikel 9 i Rådets rammeafgørelse 2002/584/RIA om den europæiske arrestordre og om procedurerne for overgivelse mellem medlemsstaterne<sup>(1)</sup> indeholder bestemmelse om anvendelsen af SIS til fremsendelse af en europæisk arrestordre,

#### **Nye brugere**

- J. der henviser til, at Rådet i sine konklusioner fra samlingen den 5. og 6. juni 2003 nåede til principiel enighed om, at SIS II skal gøre det muligt for nye myndigheder at få adgang til SIS (bl.a. skal det om nødvendigt være muligt at give delvis adgang eller adgang med et andet formål end det, der oprindeligt begrundede indberetningerne), hvorimod Rådet ikke er nået til enighed om, hvilke myndigheder der skal have adgang,
- K. der henviser til, at Rådet tilsyneladende har accepteret<sup>(2)</sup> visse af de betingelser, som Parlamentet tidligere har opstillet for Europol's adgang til SIS, men ikke har givet en sådan accept, hvad angår vigtige krav som f.eks. kravet om, at Europol skal opfylde databeskyttelseskravene i Schengen-konventionens artikel 117, at Europol kun skal kunne foretage datasøgninger med samme formål for øje som det, der begrundede dataenes indberetning, at Europol ikke skal kunne overføre data, som den har adgang til, til tredjelande eller tredjeorganer, og at Den Fælles Tilsynsmyndigheds rolle skal styrkes,
- L. der henviser til, at situationen er den samme, hvad angår adgangsforholdene for nationale medlemmer af Eurojust, hvor Rådet ikke har accepteret Parlamentets krav om, at Eurojust ikke skal kunne overføre data, som den har adgang til, til tredjelande eller tredjeorganer, og at Eurojust kun skal kunne foretage datasøgninger med samme formål for øje som det, der begrundede dataenes indberetning,
- M. der henviser til, at Rådets udkast om de spanske initiativer åbner mulighed for at give de nationale retlige myndigheder adgang i forbindelse med udøvelsen af deres arbejdsopgaver som defineret i national ret; der henviser til, at Den Fælles Tilsynsmyndighed mener, at adgangen bør begrænses til de formål, der begrundes indberetninger til SIS, og ikke kan udvides til at omfatte arbejdsopgaver, der er defineret i national ret<sup>(3)</sup>,
- N. der henviser til, at Kommissionen i sit ovennævnte forslag til forordning foreslog Europa-Parlamentet og Rådet at give registreringsmyndigheder for motorkøretøjer adgang til SIS,

<sup>(1)</sup> EFT L 190 af 18.7.2002, s. 1.

<sup>(2)</sup> Senest foreliggende dokumenter er dok. 10054/03 og 10055/03.

<sup>(3)</sup> SCHAC 2513/02, s. 3.

Torsdag, den 20. november 2003

- O. der henviser til, at spørgsmålet om adgang for en række andre myndigheder (ikke-statslige myndigheder som f.eks. kreditinstitutter, udvidet adgang for myndigheder, der udsteder opholdstilladelser, adgang for asylmyndigheder til artikel 96-data, for sikkerheds- og efterretningstjenester, for kontorer for offentlige ydelser til artikel 100-data og for myndigheder med ansvar for grænseovervågning, udvidet adgang for medlemsstaternes repræsentationer i udlandet) i øjeblikket drøftes i arbejdsgrupper i Rådet, <sup>(1)</sup>
- P. der henviser til, at adgang for nye brugere indebærer anvendelse af data til nye formål,

#### **Databeskyttelse**

- Q. der henviser til, at SIS er den største database i Europa,
- R. der henviser til, at SIS's databeskyttelsesordning i øjeblikket ikke alene er reguleret af Schengen-konventionen og underkastet Den Fælles Tilsynsmyndigheds kontrol, men også er underlagt en forvirrende række databeskyttelsesregler og kontrolinstanser under både første og tredje søjle,
- S. der henviser til, at alle de ændringer af SIS, der har været drøftet, vil få konsekvenser for databeskyttelsen,
- T. der henviser til, at artikel 50 i udkastet til traktat om en forfatning for Europa lægger op til, at der skal vedtages en generel europæisk databeskyttelseslov og etableres en uafhængig kontrolmyndighed; der endvidere henviser til, at artikel 8 i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder også indeholder bestemmelser om beskyttelse af personoplysninger;

#### **Eksterne forbindelser og SIS**

- U. der henviser til, at de nye medlemsstaters gennemførelse af Schengen-reglerne om de ydre grænser vil føre til nye grænser i Europa,
- V. der henviser til, at udveksling af data med tredjelande indebærer en risiko for krænkelse af EU's databeskyttelsesstandarder,

#### **Forvaltning af SIS**

- W. der henviser til, at Parlamentets anmodning om at overlade den strategiske forvaltning af SIS til et agentur, som fuldt ud finansieres over EU's budget og er underlagt Parlamentets kontrol <sup>(2)</sup>, for øjeblikket drøftes som en mulig løsning; der henviser til, at man endnu ikke er nået til enighed om dette spørgsmål,

#### **Placering af SIS**

- X. der henviser til, at der tilsyneladende er enighed mellem medlemsstaterne om indtil videre at lade den operationelle forvaltning af SIS forblive i Strasbourg og at etablere et beredskabssystem et andet sted,

#### **Synergi med visuminformationssystemet (VIS)**

- Y. der henviser til, at Rådet i sine konklusioner om udviklingen af visuminformationssystemet, der blev vedtaget på samlingen den 5. og 6. juni 2003, opfordrer Kommissionen til at fortsætte sit forberedende arbejde med udviklingen af visuminformationssystemet på grundlag af en centraliseret arkitektur, idet der tages hensyn til muligheden for en fælles teknisk platform med SIS II, men uden at udviklingen af SIS II derved forsinkes; der henviser til, at Rådet senest i december 2003 vil forelægge de nødvendige politiske retningslinjer vedrørende grundelementerne i visuminformationssystemet, herunder arkitekturen, funktionaliteterne, valget af biometriske identifikatorer og metoden til gennemførelse af systemet, således at det bliver muligt at integrere VIS som en valgmulighed i udbudsbekendtgørelsen for SIS II; der henviser til, at Kommissionen har forelagt to forslag til ændringsretsakter, ét om ændring af forordningen om ensartet udformning af visa og ét om ændring af forordningen om ensartet udformning af opholdstilladelser til tredjelandstatsborgere, hvorefter det skal være obligatorisk at lagre ansigtsbilledet og fingeraftryk som biometriske identifikatorer (KOM(2003) 558),

<sup>(1)</sup> Dok. 5033/2003.

<sup>(2)</sup> Europa-Parlamentets beslutning af 20.9.2001 om passage af de ydre grænser og udvikling af Schengen-samarbejdet, punkt 19, EFT C 77 E af 28.3.2002, s. 141.

Torsdag, den 20. november 2003

**Budgettet for SIS og VIS**

- Z. der henviser til, at det anslås, at udviklingen af SIS II vil koste 14,45 mio. EUR mere end oprindelig planlagt; der desuden henviser til, at retsgrundlaget kun dækker omkostningerne til udvikling af SIS II, men ikke driftsomkostningerne; der endelig henviser til, at bevillingerne til udvikling af SIS II er ikke-obligatoriske udgifter og dermed ikke vedtages efter den fælles beslutningsprocedure,
- AA. der henviser til, at det anslås, at udviklingen af VIS vil koste 157 mio. EUR (med årlige driftsomkostninger på 35 mio. EUR); der desuden henviser til, at Kommissionen i øjeblikket er i færd med at forberede en retsakt, som åbner mulighed for at inkorporere de nødvendige bevillinger til udviklingen af VIS i EU's budget på grundlag af EF-traktatens artikel 66, der kræver høring af Parlamentet; der endelig henviser til, at de meget høje anslåede omkostninger til udvikling og drift af VIS kræver, at der på forhånd skabes bred politisk enighed om behovet for VIS og dets funktioner,
1. henstiller til Rådet:
- a) at tilskynde til en offentlig debat om de politiske målsætninger, der skal nås med SIS II, og om SIS's karakter og at formulere disse målsætninger klart
  - b) at sikre, at udviklingen af et nyt SIS fremover finder sted på åben og demokratisk vis, således at det bl.a. undgås, at forslag til retsakter først fremsendes til Parlamentet, efter at der er opnået politisk enighed i Rådet
  - c) at sørge for, at der gennemføres en detaljeret undersøgelse af mulighederne for at slå allerede eksisterende eller fremtidige databaser (SIS, Europol, Eurodac, VIS, Eurojust osv.) sammen på grundlag af en samlet teknisk platform for et »EU-informationssystem«, som skal udvikle sig til at omfatte fremtidige systembehov på alle relevante områder; gentager sin opfordring til i videst muligt omfang at udvikle synergier mellem de forskellige databaser med det formål at omlægge systemerne for at optimere ressourcerne, undgå overlappninger og huller og sikre en sammenhængende databeskyttelsesordning
  - d) at sørge for, at der hvert år foretages en vurdering af driften, effektiviteten og overholdelsen af grundlæggende rettigheder som fastlagt i Den Europæiske Unions charter om grundlæggende rettigheder, den europæiske menneskerettighedskonvention og Europarådets konvention af 28. januar 1981 om beskyttelse af det enkelte menneske i forbindelse med elektronisk databehandling af personoplysninger, som alle medlemsstaterne har ratificeret
  - e) at sikre, at der foretages en grundig gennemgang af hvert enkelt forslag om at give nye myndigheder fuld eller delvis adgang for at tage stilling til, med hvilket specifikt formål disse myndigheder har behov for at få adgang til SIS, hvilke data de skal have adgang til, hvordan der skal gives adgang (direkte eller indirekte), og hvordan databeskyttelseskravene i Schengen-konventionens artikel 118 kan opfyldes; mener, at der bør lægges særlig vægt på private parters stilling (f.eks. i forbindelse med registrering af motorkøretøjer)
  - f) snarest muligt at vedtage, at den strategiske forvaltning af SIS og andre store it-systemer skal overlades til et europæisk agentur, der ledes af en bestyrelse bestående af repræsentanter for EU-institutionerne og medlemsstaterne, og som fuldt ud finansieres over EU's budget og derfor er underlagt Parlamentets kontrol;
  - g) hurtigt at tage stilling til, hvor den centrale del af SIS II skal have sin endelige placering, idet ingen opgaver vedrørende driften af SIS overlades til private virksomheder
  - h) at sikre, at enhver udvidelse af SIS ledsages af så høje databeskyttelsesstandarder som muligt med det formål altid at tilstræbe den rette ligevægt mellem retten til beskyttelse af personoplysninger og sikkerhedshensyn, og at være særlig opmærksom på virkningerne og farerne for menneskerettighederne i forbindelse med medtagelsen af biometriske data, idet det retningsgivende princip må være, at data kun kan anvendes til formål, der udtrykkeligt er angivet i god tid i forvejen, et princip, som bør overholdes, hvilket igen betyder, at der ikke kan gøres undtagelser, således som det eksempelvis kommer til udtryk i Rådets konklusioner fra samlingen den 5. og 6. juni 2003, hvor det fastslås, at det skal undersøges, »om nogle myndigheder kan anvende SIS-data til andre formål end dem, hvortil de oprindeligt blev indlæst i SIS«

Torsdag, den 20. november 2003

- i) at sikre, at Den Fælles Tilsynsmyndighed og de nationale databeskyttelsesmyndigheder inddrages meget snævert i udviklingen af SIS II
- j) at tildele Den Fælles Tilsynsmyndighed bedre finansielle og menneskelige ressourcer til at udøve sin virksomhed, idet der endnu en gang stilles krav om en særskilt budgetsektion til Den Fælles Tilsynsmyndighed, som skal være uafhængig af Rådets sektion (<sup>1</sup>)
- k) at tilskynde Den Fælles Tilsynsmyndighed til at etablere det tættest mulige samarbejde med Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse, hvis udnævnelse for øjeblikket er til behandling i Parlamentet og Rådet
- l) omgående at indlede en harmonisering af reglerne om dataadgang og -beskyttelse, navnlig under tredje søjle, idet der indtrængende henstilles til, at en sådan harmonisering baseres på formuleringen af grundlæggende principper, som skal efterleves betingelsesløst;
- m) også at benytte den Schengen-facilitet, der blev truffet afgørelse om på Det Europæiske Råds møde i København, i forbindelse med de nye medlemsstaters nationale forberedelser til at blive optaget i SIS og at lægge særlig vægt på at sikre, at der holdes konsekvent høje standarder for databeskyttelse og effektivitet, for så vidt angår alle nationale og centrale elementer af SIS, især på baggrund af eventuelle forskelle i struktur og teknologi
- n) at sikre, at borgerne holdes bedre orienteret om SIS, idet der henvises til princippet om, at registrerede personer har ret til adgang til og rettelse af deres individuelle data, og at de skal underrettes om deres ret til at klage til den kompetente myndighed, hvis retten til adgang helt eller delvist ikke kan respekteres, hvorfor der anmodes om, at der på europæisk plan indføres ret til at klage til Ombudsmanden og/eller til Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse
- o) at opfordre Kommissionen til ikke kun at basere det forslag til retsakt, der skaber grundlag for inkorporering af de nødvendige bevillinger til udvikling af VIS i EU's budget, på EF-traktatens artikel 66, men også på artikel 62, nr. 2), litra b), nr. iv) [regler om et ensartet visum], som kræver anvendelse af den fælles beslutningsprocedure fra 1. maj 2004, idet det ikke blot i denne forbindelse, men også løbende ønsker at blive holdt fuldt underrettet af Rådet om VIS, herunder om udfaldet af feasibilityundersøgelsen, medtagelsen af biometriske data, de eksterne aspekter af VIS-udviklingen og databeskyttelsesbestemmelserne
- p) at sørge for, at Parlamentet holdes regelmæssigt underrettet om udviklingen af SIS II
- q) at tage hensyn til Parlamentets synspunkter, således som de er skitseret ovenfor;

\*

\* \*

2. pålægger sin formand at sende denne henstilling til Rådet og, til orientering, til Kommissionen og Den Fælles Tilsynsmyndighed for Schengen-området.

---

(<sup>1</sup>) Europa-Parlamentets holdning af 21.9.2000 om Den Portugisiske Republiks initiativ med henblik på vedtagelse af Rådets afgørelse om oprettelse af et sekretariat for de fælles tilsyns/kontrolorganer vedrørende databeskyttelse, der er oprettet i henhold til konventionen om oprettelse af en europæisk politienhed (Europol-konventionen), konventionen om brug af informationsteknologi på toldområdet og konventionen om gennemførelse af Schengen-aftalen om gradvis ophævelse af kontrollen ved de fælles grænser (Schengen-konventionen), EFT C 146 af 17.5.2001, s. 83.

Torsdag, den 20. november 2003

P5\_TA(2003)0510

### Markedsadgang for havnetjenester \*\*\*III

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om Forligsudvalgets fælles udkast til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om markedsadgang for havnetjenester (PE-CONS 3670/2003 – C5-0461/2003 – 2001/0047(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: tredjebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Forligsudvalgets fælles udkast og Kommissionens erklæring hertil (PE-CONS 3670/2003 – C5-0461/2003),
- der henviser til sin holdning ved førstebehandling <sup>(1)</sup> til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2001) 35) <sup>(2)</sup>,
- der henviser til Kommissionens ændrede forslag (KOM(2002) 101) <sup>(3)</sup>,
- der henviser til sin holdning ved andenbehandling <sup>(4)</sup> til Rådets fælles holdning <sup>(5)</sup>,
- der henviser til Kommissionens udtalelse om Parlamentets ændringer til den fælles holdning (KOM(2003) 208 – C5-0182/2003) <sup>(6)</sup>,
- der henviser til EF-traktatens artikel 251, stk. 5,
- der henviser til forretningsordenens artikel 83,
- der henviser til betænkning fra sin delegation til Forligsudvalget (A5-0364/2003),

1. forkaster det fælles udkast;
2. pålægger sin formand at sende denne lovgivningsmæssige beslutning til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> EFT C 140 E af 13.6.2002, s. 283.

<sup>(2)</sup> EFT C 154 E af 29.5.2001, s. 290.

<sup>(3)</sup> EFT C 181 E af 30.7.2002, s. 160.

<sup>(4)</sup> Vedtagne tekster af 11.3.2003, P5\_TA(2003)0078.

<sup>(5)</sup> EFT C 299 E af 3.12.2002, s. 1.

<sup>(6)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

P5\_TA(2003)0511

### Ligestilling mellem mænd og kvinder \*\*\*I

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om fastlæggelse af et fællesskabsprogram med henblik på at fremme organisationer, der er aktive på europæisk plan, hvad angår ligestilling mellem mænd og kvinder (KOM(2003) 279 – C5-0261/2003 – 2003/0109(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2003) 279) <sup>(1)</sup>,
- der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 13, stk. 2, og artikel 251 (C5-0261/2003),

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

**Torsdag, den 20. november 2003**

- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder og udtalelse fra Budgetudvalget (A5-0396/2003),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. mener, at finansieringsoversigten som ændret er forenelig med loftet for udgiftsområde 5 i de finansielle overslag for perioden 2000-2006,
  3. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
  4. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

**P5\_TC1-COD(2003)0109****Europa-Parlamentets holdning fastlagt ved førstebehandlingen den 20. november 2003 med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse nr. .../2003/EF om fastlæggelse af et fællesskabsprogram med henblik på at fremme organisationer, der er aktive på europæisk plan, hvad angår ligestilling mellem mænd og kvinder**

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 13, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

efter proceduren i traktatens artikel 251 <sup>(2)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ligestillingsprincippet er et grundlæggende princip i fællesskabsretten i henhold til *traktatens* artikel 2 og artikel 3, stk. 2, og i henhold til Domstolens retspraksis. I traktaten fastslås det, at ligestilling mellem mænd og kvinder er en særlig »opgave« og en målsætning for Fællesskabet, som pålægges aktivt at fremme ligestillingen på alle områder.
- (2) I henhold til *traktatens* artikel 13 kan Rådet træffe hensigtsmæssige foranstaltninger til at bekæmpe forskelsbehandling navnlig på grund af køn. Når Rådet i henhold til stk. 2 i denne artikel, uden at der er tale om nogen form for harmonisering af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser, vedtager fællesskabstilskyndelsesforanstaltninger til støtte for medlemsstaternes aktioner med henblik på at bidrage til virkeliggørelsen af dette mål, træffer det afgørelse efter fremgangsmåden i *traktatens* artikel 251.
- (3) Artikel 21 og 23 i chartret om grundlæggende rettigheder forbyder enhver form for forskelsbehandling på grund af køn og fremhæver princippet om ligestilling mellem mænd og kvinder på alle områder.
- (4) Erfaringen med dette arbejde på fællesskabsplan har vist, at ligestilling mellem mænd og kvinder kun kan fremmes ved i praksis at gennemføre en række gensidigt forstærkende foranstaltninger navnlig retsakter og konkrete aktioner.
- (5) I Kommissionens hvidbog om nye styreformer i EU fremhæves princippet om at inddrage borgerne i udarbejdelsen og gennemførelsen af politikkerne, inddragelse af civilsamfundet og de organisationer, som udgør civilsamfundet, samt en mere effektiv og gennemsigtig høring af de interesserede parter.

<sup>(1)</sup> EUT C ...

<sup>(2)</sup> *Europa-Parlamentets holdning af 20. november 2003.*

Torsdag, den 20. november 2003

- (6) På den fjerde Verdenskonference for kvinder, som blev afholdt i Beijing den 15. september 1995, blev der vedtaget et handlingsprogram, hvori regeringerne, det internationale samfund og civilsamfundet opfordres til at træffe strategiske foranstaltninger med henblik på at udrydde forskelsbehandling af kvinder samt enhver hindring for ligestilling mellem mænd og kvinder.
- (7) Med Rådets beslutning 2001/51/EF af 20. december 2000<sup>(1)</sup> blev der vedtaget et EF-handlingsprogram vedrørende fællesskabsstrategien for ligestilling mellem mænd og kvinder, som skal suppleres med støtteaktioner på de berørte områder.
- (8) På budgetpost A-3037 (nr. ABB 040503) og A-3046 (nr. ABB 040501) på De Europæiske Fællesskabers almindelige budget for 2003 og de foregående år er der blevet afsat midler til at støtte Den Europæiske Kvindelobby og andre europæiske kvindeorganisationer, der arbejder for at fremme ligestilling mellem mænd og kvinder.
- (9) Ifølge Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget<sup>(2)</sup>, herefter benævnt »finansforordningen«, skal der indføres en basisretsakt for disse gældende støtteforanstaltninger.
- (10) En række organisationers aktiviteter indgår navnlig i de af Fællesskabets aktioner, som specifikt er rettet mod kvinder med henblik på at gennemføre ligestilling mellem mænd og kvinder.
- (11) Især Den Europæiske Kvindelobby, som består af hovedparten af kvindeorganisationerne i de femten medlemsstater og tæller over tre tusind medlemmer, udøver et vigtigt arbejde med oplysning om, opfølgning og formidling af Fællesskabets aktioner for kvinder med henblik på at gennemføre ligestilling mellem mænd og kvinder. Kvindelobbyens arbejde er af generel europæisk interesse.
- (12) Der bør således vedtages et struktureret program med henblik på at yde finansielt tilskud til disse organisationer i form af driftstilskud **til aktiviteter med målsætninger af generel europæisk interesse på ligestillingsområdet eller med et mål, der indgår i Den Europæiske Unions politik på dette område.**
- (13) Dette program har en omfattende geografisk dækning, da der i aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde (EØS-aftalen) er bestemmelser om et udvidet samarbejde om gennemførelsen af ligestilling mellem mænd og kvinder mellem Det Europæiske Fællesskab og medlemsstaterne på den ene side og landene i Den Europæiske Frihandelssammenslutning på den anden side. EØS-aftalen indeholder bestemmelser om deltagelse for de EFTA-lande, der deltager i EØS i forbindelse med fællesskabsprogrammerne på dette område. Derudover bør de associerede lande i Central- og Østeuropa kunne deltage i dette program på de betingelser, der er fastsat i Europa-aftalerne, i tillægsprotokollerne hertil og i de respektive associeringsråds afgørelser. Det samme gælder Tyrkiet på grundlag af betingelserne i rammeaftalen af 17. december 2001 om de generelle principper for Republikken Tyrkiets deltagelse i Fællesskabets programmer<sup>(3)</sup>.
- (14) Der skal tages hensyn til de særlige forhold i europæiske organisationer, der er aktive på europæisk plan inden for ligestilling mellem mænd og kvinder, i gennemførelsen af bestemmelserne om tilskud.
- (15) *I denne afgørelse fastlægges der for hele programmets varighed en finansieringsramme, der som omhandlet i punkt 33 i den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren<sup>(4)</sup> udgør det primære referencegrundlag for budgetmyndigheden inden for rammerne af den årlige budgetprocedure.*

<sup>(1)</sup> EFT L 17 af 19.1.2001, s. 22.

<sup>(2)</sup> EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EFT L 61 af 2.3.2002, s. 29.

<sup>(4)</sup> EFT C 172 af 18.6.1999, s. 1. Ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse 2003/429/EF (EUT L 147 af 14.6.2003, s. 25).

Torsdag, den 20. november 2003

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

#### Artikel 1

##### Programmets mål

1. Der oprettes **ved denne afgørelse** et EF-handlingsprogram om tilskud til Den Europæiske Kvinde-lobby og **fremme af** andre organisationer, der er aktive på europæisk plan på ligestillingsområdet.
2. Programmets generelle mål er at støtte disse organisationers aktiviteter, som fremgår af et løbende arbejdsprogram eller en punktuelt aktivitet til virkeliggørelsen af et mål af generel europæisk interesse på ligestillingsområdet eller et mål, der indgår i Den Europæiske Unions politik på dette område.

#### Artikel 2

##### Deltagelse i programmet

1. Den Europæiske Kvindelobby, i den udstrækning den opfylder bestemmelserne i bilaget, modtager et driftstilskud, der giver Kvindelobbyen mulighed for at udøve repræsentations- og koordineringsaktiviteter for ikke-statslige kvindeorganisationer og for at fungere som informationskontor om kvinders forhold over for EU-institutionerne og ikke-statslige organisationer.
2. En organisation, der er aktiv på europæisk plan på ligestillingsområdet, skal, for at være berettiget til driftstilskud, overholde bestemmelserne i bilaget og opfylde følgende kriterier:
  - a) organisationens aktiviteter skal bidrage til udviklingen og gennemførelsen af fællesskabsaktioner med henblik på at fremme ligestilling mellem mænd og kvinder
  - b) dens aktiviteter skal være i overensstemmelse med **de principper og retsfor skrifter, der gælder for** EF-indsatsen på ligestillingsområdet
  - c) dens aktiviteter skal indeholde mulighed for tværnationalt samarbejde
  - d) der skal endvidere være tale om organisationer, der har været juridisk etablerede i mere end et år, hvad enten de handler på egen hånd eller indgår i forskellige samordnede foreninger.

#### Artikel 3

##### Deltagelse fra lande uden for Fællesskabet

Deltagelse i programmet er foruden for organisationer i medlemsstaterne åben for organisationer, der er aktive på europæisk plan på ligestillingsområdet, i:

- a) de lande, der **har underskrevet tiltrædelsestraktaten fra 2003**
- b) EFTA-/EØS-landene i overensstemmelse med bestemmelserne i EØS-aftalen
- c) Rumænien og Bulgarien i overensstemmelse med de betingelser, der fastsættes i henhold til bestemmelserne i Europaaftalerne, tillægsprotokollerne dertil og de respektive associeringsråds afgørelser
- d) Tyrkiet i henhold til de betingelser, der fastsættes i overensstemmelse med *ovennævnte rammeaftale* af 17. december 2001 om de generelle principper for Republikken Tyrkiets deltagelse i Fællesskabets programmer



Torsdag, den 20. november 2003

## Artikel 4

## Udvælgelse af modtagere

1. Der ydes driftstilskud direkte til **de støttemodtagere**, der er anført i bilagets punkt 2.1.
2. Ved ydelse af et driftstilskud i henhold til det løbende arbejdsprogram eller et tilskud til midlertidige aktiviteter fra en organisation, der arbejder for virkeliggørelsen af et mål af generel europæisk **interesse, der** indgår i Den Europæiske Unions politik på ligestillingsområdet, skal de samlede kriterier, der er anført i bilagets punkt 2.2 og 2.3, overholdes. Udvælgelsen af **de organisationer, der modtager** sådanne tilskud, foretages på grundlag af en indkaldelse af forslag.

## Artikel 5

## Ydelse af tilskuddet

**Principperne om gradvis nedtrapning målt i faste priser og om samfinansiering finder anvendelse på alle støttemodtagere som følger:**

- **organisationer omfattet af en basisretsakt: mindst 10 % samfinansiering, herunder også i form af naturalydelse, og ingen gradvis nedtrapning**
- **organisationer udvalgt på grundlag af indkaldelse af forslag: mindst 20 % samfinansiering, herunder også i form af naturalydelse, og en nedtrapningssats målt i faste priser på maksimalt 2,5 % fra og med det tredje år.**

## Artikel 6

## Finansielle bestemmelser

1. Programmet påbegyndes den 1. januar 2004 og afsluttes den **31. december 2008**.
2. *Finansieringsrammen* for gennemførelsen af programmet er for perioden fra **2004-2008 fastlagt til 5,5 mio. EUR**.
3. De årlige bevillinger godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.
4. **De bevillinger, der skal afsættes efter 2006, fastlægges af budgetmyndigheden i en aftale om de finansielle overslag for perioden efter 2006.**

## Artikel 7

## Opfølgning og evaluering

Kommissionen forelægger senest den **31. december 2007** Europa-Parlamentet og Rådet en rapport om gennemførelsen af dette program. I rapporten beskrives de resultater, som modtagerne har opnået, og især evalueres deres effektivitet ved gennemførelsen af de mål, der er fastsat i artikel 1 og i bilaget.

**Denne rapport baseres i betydeligt omfang på en ekstern evaluering, der skal foreligge inden slutningen af 2006, og som i det mindste omfatter en undersøgelse af programmets hensigtsmæssighed og overordnede kohærens, effektiviteten i gennemførelsen (forberedelse, udvælgelse og iværksættelse af aktionerne) samt de forskellige aktioners effektivitet samlet og enkeltvis med hensyn til opnåelse af de i artikel 1 og bilaget anførte målsætninger.**

Torsdag, den 20. november 2003

Artikel 8

Ikrafttrædelse

Denne beslutning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Udfærdiget i

På Europa-Parlamentets vegne  
*formand*

På Rådets vegne  
*formand*

---

BILAG

1. Aktiviteter, til hvilke der ydes tilskud

Det generelle mål, jf. artikel 1, tager sigte på at styrke Fællesskabets indsats på ligestillingsområdet og gøre den mere effektiv, ved at der ydes støtte til Den Europæiske Kvindelobby og andre organisationer, der er aktive på europæisk plan på ligestillingsområdet.

1.1. Den Europæiske Kvindelobbys aktiviteter er bl.a. følgende:

- forestå opfølgning af iværksættelsen af Beijing-handlingsplanen (FN)
- tage stilling til forbedring af EU-lovgivningen om ligestilling mellem mænd og kvinder og til integration af kønsaspektet på alle politiske indsatsområder
- bidrage til møder og konferencer på ligestillingsområdet
- gennemføre en række aktioner med henblik på at integrere kvinders interesser og synspunkter i nationale og europæiske politikker, navnlig ved at opfordre kvinder til at deltage i beslutningsprocessen
- styrke ligestillingsspørgsmålet i forbindelse med udvidelsen af EU **samt udvikle samarbejdet med kvindeorganisationer i de nye medlemsstater.**

1.2. Organisationerne, der er aktive på ligestillingsområdet, udfører aktiviteter, der bidrager til styrkelse og effektivisering af Fællesskabets indsats, bl.a. følgende:

- repræsentation af de berørte parter på fællesskabsplan
- oplysningsarbejde med det formål at fremme ligestilling mellem mænd og kvinder navnlig ved hjælp af undersøgelser, kampagner, seminarer m.m.
- formidling af oplysninger om Fællesskabets indsats på ligestillingsområdet
- aktioner med henblik på bl.a. at **forene** arbejds- og familieliv, **styrke** kvinders deltagelse i beslutningsprocessen, **bekæmpe alle former for** vold mod kvinder, stivnede forestillinger om kønnene **og** forskelsbehandling på arbejdspladsen **samt integrere ligestillingsaspektet på uddannelses-, sports-, sundheds- og socialsikringsområdet**
- **aktioner til fordel for samarbejdet med kvindeorganisationer i tredjelande og til fremme af bevidstgørelsen med hensyn til kvinders situation i hele verden.**

Torsdag, den 20. november 2003

## 2. Gennemførelse af de aktiviteter, der ydes tilskud til

De aktiviteter, som gennemføres af de *organisationer*, der er berettigede til EF-tilskud i henhold til programmet, henhører under et af følgende emneområder:

2.1. Emneområde 1: Gennemførelse af de løbende aktiviteter i Den Europæiske Kvindelobby, hvis medlemmer **bl.a.** er kvindeorganisationer i medlemsstaterne, i henhold til følgende principper:

- Den Europæiske Kvindelobby udvælger på uafhængig vis sine medlemmer.
- Den Europæiske Kvindelobby handler selvstændigt i tilrettelæggelsen af sine aktiviteter under overholdelse af **punkt 1.1.**

2.2. Emneområde 2: Løbende aktiviteter, der gennemføres af en **almennyttig** organisation, der arbejder for virkeliggørelsen af et mål af generel europæisk interesse på **ligestillingsområdet.**

Det drejer sig om følgende: *organisationer*, der i henhold til artikel 2 arbejder uden fortjeneste for øje, og som udelukkende arbejder for ligestilling mellem mænd og kvinder, **bl.a. ved at bekæmpe vold, som står i vejen** for ligestilling mellem mænd og kvinder.

Der kan ydes et årligt driftstilskud til gennemførelsen af et sådan organisations løbende arbejdsprogram.

2.3. Emneområde 3: Midlertidige aktiviteter, der gennemføres af en organisation, der arbejder for virkeliggørelsen af et mål af generel europæisk interesse på ligestillingsområdet eller et mål, der indgår i Den Europæiske Unions politik på dette område.

## 3. Udvalgelse af modtagere

3.1. Der ydes driftstilskud direkte til Den Europæiske Kvindelobby i henhold til programmets emneområde 1.

3.2. De organisationer, der modtager et driftstilskud i henhold til programmets emneområde 2, udvælges på grundlag af indkaldelser af forslag.

3.3. De organisationer, der modtager et tilskud til aktiviteter i henhold til programmets emneområde 3, udvælges på grundlag af indkaldelser af forslag.

**Europa-Parlamentet vil blive underrettet om, hvilke prioriterede emner og aktivitetstyper de indkaldte forslag skal vedrøre, inden indkaldelserne finder sted.**

## 4. Kontrol og revision

4.1. Modtageren af et tilskud stiller al dokumentation for udgifter, der er afholdt i løbet af det år, hvor tilskuddet blev ydet, til rådighed for Kommissionen, herunder især kontrollerede regnskaber, i fem år fra den sidste udbetaling. Tilskudsmodtageren sørger for, at dokumentation, der eventuelt befinder sig hos partnere eller medlemmer, overdrages Kommissionen.

4.2. Kommissionen kan enten direkte ved hjælp af en af sine medarbejdere eller via en anden kvalificeret ekstern organisation efter eget valg foretage en kontrol af anvendelsen af tilskuddet. Disse kontroller kan foretages i hele aftalens løbetid og i en periode på fem år fra dagen for betalingen af tilskuddets saldo. Resultaterne af disse kontroller kan føre til, at Kommissionen træffer beslutning om tilbagekrævning.

4.3. Kommissionens personale og eksterne personer, der har fået mandat fra Kommissionen, skal i det omfang, det er nødvendigt til udførelse af disse kontroller, have adgang bl.a. til modtagerens kontorlokaler, og til alle nødvendige oplysninger, herunder i elektronisk form.

Torsdag, den 20. november 2003

4.4. Revisionsretten og Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF) har samme rettigheder som Kommissionen, bl.a. ret til adgang.

4.5. For at beskytte Fællesskabets finansielle interesser mod svig og andre uregelmæssigheder, bemyndiges Kommissionen til i overensstemmelse med Rådets forordning (Euratom, EF) nr. 2185/96 <sup>(1)</sup> at foretage kontrol og undersøgelser på stedet i forbindelse med det her omhandlede program. Undersøgelserne gennemføres eventuelt af OLAF i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1073/1999 <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> EFT L 292 af 15.11.1996, s. 2.

<sup>(2)</sup> EFT L 136 af 31.5.1999, s. 1.

---

P5\_TA(2003)0512

### Støtte til UNMIK (Kosovo) og OHR (Bosnien-Hercegovina) \*

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets forordning om ændring af Rådets forordning (EF) nr. 1080/2000 af 22. maj 2000 om støtte til De Forenede Nationers midlertidige mission i Kosovo (UNMIK) og Den Høje Repræsentants Kontor i Bosnien-Hercegovina (OHR) (KOM(2003) 389 – C5-0325/2003 – 2003/0143(CNS))**

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2003) 389) <sup>(1)</sup>,
- der henviser til EF-traktatens artikel 181a, stk. 2, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C5-0325/2003),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik og udtalelse fra Budgetudvalget (A5-0390/2003),

1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 250, stk. 2;
3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
4. kræver, at der indledes samrådsprocedure, jf. fælleserklæringen af 4. marts 1975, hvis Rådet ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
5. anmoder Rådet om at høre Parlamentet på ny, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
6. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Torsdag, den 20. november 2003

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

## Ændring 1

## ARTIKEL 1, NR. 2

Artikel 1, stk. 2 (forordning (EF) nr. 1080/2000)

2. Finansieringen sker i form af et tilskud til UNMIK's, OHR's og SP's budgetter.

2. Finansieringen sker i form af et tilskud til UNMIK's, OHR's og SP's budgetter. **Tilskuddet tager højde for bidragene fra medlemsstaterne og er omfattet af den årlige budgetprocedure.**

## Ændring 4 og 6

## ARTIKEL 1, NR 3

Artikel 1 a (forordning (EF) nr. 1080/2000)

**Kommissionen** udpeger den særlige koordinator for stabilitetspagten efter samråd med den fungerende formand for OSCE og andre deltagere og godkendelse fra den fungerende formand for OSCE.

**Rådet** udpeger **hvert år** den særlige koordinator for stabilitetspagten **for Sydøsteuropa efter forslag fra Kommissionen** og efter samråd med den fungerende formand for OSCE og andre deltagere og godkendelse fra den fungerende formand for OSCE **som omhandlet i Köln-aftalen af 10. juni 1999 om oprettelse af stabilitetspagten for Sydøsteuropa.**

**Kommissionen underretter i rette tid det relevante udvalg i Europa-Parlamentet om sit forslag.**

## Ændring 5 og 7

## ARTIKEL 1, NR. 3 A (nyt)

Artikel 1 b (ny) (forordning (EF) nr. 1080/2000)

**3 a. Følgende indsættes som artikel 1 b:****Artikel 1 b**

**Den kandidat, der af Kommissionen er foreslået til hvervet, opfordres til at afgive en redegørelse i Europa-Parlamentets relevante udvalg.**

**På grundlag af resultatet heraf afgiver udvalget udtalelse om kandidaten til Kommissionen og Rådet.**

Torsdag, den 20. november 2003

P5\_TA(2003)0513

## Fremme af den gensidige forståelse i forbindelserne mellem EU og visse områder i den ikke-industrialiserede verden \*

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om oprettelse af et fællesskabshandlingsprogram til fordel for organisationer, der fremmer den gensidige forståelse i forbindelserne mellem EU og visse områder i den ikke-industrialiserede verden (KOM(2003) 280 – C5-0350/2003 – 2003/0110(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2003) 280) <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til EF-traktatens artikel 308, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C5-0350/2003),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 67,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik og udtalelse fra Budgetudvalget (A5-0384/2003),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
  2. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 250, stk. 2;
  3. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
  4. kræver, at der indledes samrådsprocedure, jf. fælleserklæringen af 4. marts 1975, hvis Rådet ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
  5. mener, at finansieringsoversigten i Kommissionens forslag er forenelig med loftet for udgiftsområde 5 i de finansielle overslag for perioden 2000-2006;
  6. anmoder Rådet om at høre Parlamentet på ny, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
  7. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 1

Betragtning 3

(3) Særlig opmærksomhed fortjener den regionale dimension i fællesskabsstøtten, idet der er stor forskel på behov og prioriteter i de forskellige områder, der dækkes af de ovennævnte forordninger, og denne dimension bør derfor styrkes.

(3) Særlig opmærksomhed fortjener den regionale dimension i fællesskabsstøtten, idet der er stor forskel på behov og prioriteter i de forskellige områder, der dækkes af de ovennævnte forordninger, og denne dimension bør derfor styrkes **på en afbalanceret og koordineret måde.**

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Torsdag, den 20. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 2

## Betragtning 4

(4) Man bør uddybe det gensidige kendskab mellem EU og modtagerne af fællesskabsstøtten.

(4) Man bør uddybe det gensidige kendskab **og den gensidige forståelse** mellem EU og modtagerne af fællesskabsstøtten **samt gøre disse modtagere mere synlige.**

## Ændring 3

## Betragtning 5

(5) Dette arbejde styrkes, når det udføres af organer, der er specialiserede i analyser af forbindelserne mellem EU og de berørte områder.

(5) Dette arbejde styrkes, når det udføres af organer, der er specialiserede i analyser af forbindelserne mellem EU og de berørte områder, **og som råder over den nødvendige kulturelle baggrund.**

## Ændring 4

## Betragtning 7 a (ny)

**(7 a) Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen har i forbindelse med vedtagelsen af finansforordningen forpligtet sig til sørge for, at denne basisretsakt kan træde i kraft fra regnskabsåret 2004.**

## Ændring 5

## Artikel 1, stk. 1

1. Der gennemføres et fællesskabsprogram med henblik på at støtte centre, institutter og netværk, der er specialiserede i analyser af forbindelserne mellem EU og en række andre områder i verden.

1. Der gennemføres et fællesskabsprogram med henblik på at støtte centre, institutter og netværk, der er specialiserede i analyser af forbindelserne mellem EU og en række andre områder i verden, **hvorved dialogen mellem kulturer og civilisationer samt menneskerettighedernes universelle værdi fremmes.**

## Ændring 6

## Artikel 1, stk. 2

2. Hovedformålet med dette program er at støtte ovennævnte organisationers aktiviteter. Disse aktiviteter består i et centers, et instituts eller et netværks årlige arbejdsprogram og skal indgå som led i de foranstaltninger, der er beskrevet i bilaget. De aktiviteter, som modtager støtte, skal bidrage til at øge forståelsen og dialogen mellem EU og de områder, der er omfattet af ALA-, MEDA-, TACIS- og CARDS-forordningerne, samt med kandidatlandene.

2. Hovedformålet med dette program er at støtte ovennævnte organisationers aktiviteter. Disse aktiviteter består i et centers, et instituts eller et netværks årlige arbejdsprogram og skal indgå som led i de foranstaltninger, der er beskrevet i bilaget. De aktiviteter, som modtager støtte, skal bidrage til at øge forståelsen og dialogen mellem EU og de områder, der er omfattet af ALA-, MEDA-, TACIS- og CARDS-forordningerne, samt med kandidatlandene **og til at styrke det sociale, kulturelle og menneskelige partnerskab.**

## Ændring 8

## Artikel 2, stk. 1, led 1

— der skal være tale om en uafhængig juridisk person, hvis aktiviteter er ikke-udbyttegivende, hvis hovedformål er at øge forståelsen mellem EU og de støttemodtagende områder, og hvis aktiviteter er af almennyttig art

— der skal være tale om en uafhængig juridisk person, hvis aktiviteter er ikke-udbyttegivende, hvis hovedformål er at øge forståelsen mellem EU og de støttemodtagende områder, og hvis aktiviteter er af almennyttig art **og beskytter den menneskelige værdighed**

Torsdag, den 20. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 7

Artikel 2, stk. 1, led 3

- |   |   |
|---|---|
| <p>— organisationens aktiviteter skal være i overensstemmelse med de principper, der ligger til grund for Fællesskabets indsats, hvad angår eksterne forbindelser, og det er et krav, at der skal tages hensyn til de i <b>artikel 5</b> indeholdte prioriteter</p> | <p>— organisationens aktiviteter skal være i overensstemmelse med de principper, der ligger til grund for Fællesskabets indsats, hvad angår eksterne forbindelser, og det er et krav, at der skal tages hensyn til de i <b>punkt 5 i bilaget</b> indeholdte prioriteter</p> |
|---|---|

## Ændring 16

Artikel 4, stk. 1 a (nyt)

**1 a.** Der kan under dette emneområde ydes tilskud til visse drifts- og administrationsudgifter hos institutioner, der arbejder for virkeliggørelsen af et mål af generel europæisk interesse inden for forskellige geografiske områder.

Kommissionen indkalder forslag med henblik på at yde tilskud. Hvis støttemodtagere er anført med navns nævnelse i en budgetpost, kan Kommissionen dog yde sådanne tilskud uden en indkaldelse af forslag. Den kan ligeledes yde tilskud uden indkaldelse af forslag, hvis støttemodtagere er anført med navns nævnelse i budgettet og med de beløb, der er afsat til hver af dem, og det samlede beløb på budgetposten er fuldstændig fordelt på forhånd af budgetmyndigheden. I begge tilfælde finder alle andre krav i finansforordningen, dens gennemførelsesbestemmelser og retsgrundlaget anvendelse.

Kommissionen kan yde tilskud til de anførte institutioner, når den har modtaget et passende arbejdsprogram og budget. Der kan ydes et årligt tilskud eller tilskud, der kan forlænges, i henhold til en rammeaftale om partnerskab med Kommissionen.

Tilskud, der ydes under dette emneområde, er ikke omfattet af nedtrapningsprincippet, jf. artikel 113, stk. 2, i finansforordningen.

## Ændring 17

Artikel 4, stk. 2

**2.** Udvælgelsen af, hvilke organisationer der skal modtage driftstilskud, sker efter en indkaldelse af forslag, der dækker hele programmets løbetid, og som har til formål at oprette partnerskabsmæssige forbindelser mellem disse organer og EU. udgår

På grundlag af en indkaldelse af forslag udfærdiger Kommissionen i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 116 i finansforordningen en liste over de udvalgte støttemodtagere samt de enkelte støttebeløb.

## Ændring 10

Artikel 5

1. Støtte, der ydes under dette program, må ikke finansiere samtlige en organisations støtteberettigede udgifter for det kalenderår, støtten dækker.

1. Støtte, der ydes under dette program, må ikke finansiere samtlige en organisations støtteberettigede udgifter for det kalenderår, støtten dækker. **Princippet om gradvis nedtrapning i faste priser og samfinansiering gælder for alle støttemodtagere som følger:**



Torsdag, den 20. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

2. Driftsstøtten må således ikke overstige **70 %** af en organisations støtteberettigede udgifter for det kalenderår, som støtten ydes for.

3. I medfør af artikel 113, stk. 2, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 skal driftsstøtten gradvis nedtrappes, hvis den forlænges. Hvis der ydes støtte til en organisation, der allerede året forinden har modtaget en sådan driftsstøtte, **skal samfinansieringsprocentsatsen i den nye støtte være mindst 10 procentpoint lavere end fællesskabsfinansieringen fra året før.**

2. Driftsstøtten **under programmet** må således ikke overstige **80 %** af en organisations støtteberettigede udgifter for det kalenderår, som støtten ydes for.

3. I medfør af artikel 113, stk. 2, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 skal driftsstøtten **i faste priser** gradvis nedtrappes, hvis den forlænges. Hvis der ydes støtte til en organisation, der allerede året forinden har modtaget en sådan driftsstøtte, **nedtrappes støtten med 2,5 % fra og med det tredje år.**

## Ændring 11

## Artikel 6, stk. 1

1. Dette program iværksættes den 1. januar 2004 og afsluttes den **31. december 2006.**

1. Dette program iværksættes den 1. januar 2004 og afsluttes den **31. december 2008.**

## Ændring 12

## Artikel 6, stk. 2 a (nyt)

**2 a. De bevillinger, der skal afsættes efter 2006, fastlægges af budgetmyndigheden i en aftale om de finansielle overslag for perioden efter 2006.**

## Ændring 13

## Artikel 7

Senest den **31. december 2005** fremlægger Kommissionen en rapport om gennemførelsen af programmets mål for Rådet. Denne evalueringsrapport skal tage udgangspunkt i de resultater, modtagerne har opnået, og navnlig vurdere deres aktiviteter relevans, effektivitet og formålstjenlighed i forbindelse med gennemførelsen af de mål, der er fastlagt i artikel 1 og i bilaget.

Senest den **31. december 2007** fremlægger Kommissionen en rapport om gennemførelsen af programmets mål for **Europa-Parlamentet og** Rådet. Denne evalueringsrapport skal tage udgangspunkt i de resultater, modtagerne har opnået, og navnlig vurdere deres aktiviteter relevans, effektivitet og formålstjenlighed i forbindelse med gennemførelsen af de mål, der er fastlagt i artikel 1 og i bilaget.

## Ændring 14

## Artikel 8

Ordningen om nedtrapning af Fællesskabets samfinansierings-sats, når en driftsstøtte forlænges (jf. artikel 5), dvs. når en organisation på ny modtager en driftsstøtte til aktiviteter, den har modtaget støtte til året/de to år forinden denne afgørelses ikrafttræden, er først gældende fra det tredje år efter denne afgørelses ikrafttræden.

Ordningen om nedtrapning af Fællesskabets samfinansierings-sats, når en driftsstøtte forlænges (jf. artikel 5), dvs. når en organisation på ny modtager en driftsstøtte til aktiviteter, den har modtaget støtte til året/de to år forinden denne afgørelses ikrafttræden, er først gældende fra det tredje år efter denne afgørelses ikrafttræden, **forudsat at disse organisationer fuldt ud har opfyldt samtlige krav med hensyn til god forvaltningspraksis.**

Torsdag, den 20. november 2003

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 19  
Bilag, punkt 3

*Organisationer, der modtager driftsstøtte, udvælges i overensstemmelse med bestemmelserne i finansforordningen på grundlag af en indkaldelse af forslag. Proceduren i forbindelse med disse indkaldelser af forslag påbegyndes i starten af programmets løbetid med henblik på at udvælge de partnere, som EU ønsker at gennemføre det pågældende program sammen med.*

*Kommissionen indkalder forslag med henblik på at yde tilskud. Hvis støttemodtagere er anført med navns nævnelse i en budgetpost, kan Kommissionen dog yde sådanne tilskud uden en indkaldelse af forslag. Den kan ligeledes yde tilskud uden indkaldelse af forslag, hvis støttemodtagere er anført med navns nævnelse i budgettet og med de beløb, der er afsat til hver af dem, og det samlede beløb på budgetposten er fuldstændig fordelt på forhånd af budgetmyndigheden. I begge tilfælde finder alle andre krav i finansforordningen, dens gennemførelsesbestemmelser og retsgrundlaget anvendelse.*

Ændring 15  
Bilag, punkt 3, afsnit 1 a (nyt)

*Europa-Parlamentet underrettes om prioriterede emner og aktivitetstyper for indkaldelse af forslag, inden en sådan indkaldelse foretages.*

P5\_TA(2003)0514

## Fremme af et aktivt medborgerskab i Europa \*

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om et EF-handlingsprogram til fremme af et aktivt medborgerskab i Europa (KOM(2003) 276 – C5-0321/2003 – 2003/0116(CNS))**

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2003) 276)<sup>(1)</sup>,
- der henviser til EF-traktatens artikel 308, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C5-0321/2003),
- der henviser til forretningsordenens artikel 67,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Borgernes Friheder og Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender og udtalelser fra Budgetudvalget, Udvalget om Beskæftigelse og Sociale Anliggender og Udvalget om Kultur, Ungdom, Uddannelse, Medier og Sport (A5-0368/2003),

1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
2. mener, at finansieringsoversigten i Kommissionens forslag er forenelig med loftet for udgiftsområde 3 og 5 i de finansielle overslag for perioden 2000-2006;
3. opfordrer Kommissionen til at ændre sit forslag i overensstemmelse hermed, jf. EF-traktatens artikel 250, stk. 2;

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Torsdag, den 20. november 2003

4. opfordrer Rådet til at underrette Parlamentet, hvis det ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
5. kræver, at der indledes samrådsprocedure, jf. fælleserklæringen af 4. marts 1975, hvis Rådet ikke agter at følge den tekst, Parlamentet har godkendt;
6. anmoder Rådet om at høre Parlamentet på ny, hvis det agter at ændre Kommissionens forslag i væsentlig grad;
7. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 1

## Betragtning 1

(1) Ved traktaten er der indført et unionsborgerskab, der supplerer det nationale statsborgerskab og ikke træder i stedet for dette, og som fremmes under overholdelse af nærhedsprincippet.

(1) Ved traktaten er der indført et unionsborgerskab, der ikke træder i stedet for det nationale statsborgerskab, **men snarere** supplerer og **udvider** dette **med anerkendelsen af en række fælles rettigheder for alle EU-borgere**, og som fremmes under overholdelse af nærhedsprincippet.

## Ændring 2

## Betragtning 1 a (ny)

**(1 a) Indførelsen af et europæisk medborgerskab opfylder behovet hos medlemmerne af dette nye fællesskab af borgere for dels at have demokratiske fælles værdier, dels at føle sig som en integreret del af opbygningen af Den Europæiske Union.**

## Ændring 3

## Betragtning 2

(2) Fællesskabet og medlemsstaterne har som mål at fremme beskæftigelsen, en forbedring af leve- og arbejdsvilkårene, en passende social beskyttelse, en udvikling af de menneskelige ressourcer, der skal muliggøre et **varigt højt beskæftigelsesniveau**, og bekæmpelse af social udstødelse.

(2) Fællesskabet og medlemsstaterne har som mål at fremme beskæftigelsen, en forbedring af leve- og arbejdsvilkårene, en passende social beskyttelse, en udvikling af de menneskelige ressourcer, der skal muliggøre **fuld beskæftigelse**, og bekæmpelse af social udstødelse.

## Ændring 4

## Betragtning 3

(3) Et nyt overordnet mål er nu at sikre en effektiv og ensrettet anvendelse EF-retten, som er afgørende for, at **det indre marked** kan fungere efter hensigten. Borgerne, forbrugerne og virksomhederne kan ikke gøre alle de rettigheder, Fællesskabets retsorden giver dem, gældende ved enhver national domstol, medmindre **dommerne** er tilstrækkeligt **orienterede** og **uddannede** til at kunne gøre dette. En fælles politik for anvendelse af europæisk ret og retspraksis er en central del af Den Europæiske Unions målsætning om gradvis at indføre et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed.

(3) Et nyt overordnet mål er nu at sikre en effektiv og ensrettet anvendelse EF-retten, som er afgørende for, at **et område uden indre grænser** kan fungere efter hensigten. Borgerne, forbrugerne og virksomhederne kan ikke gøre alle de rettigheder, Fællesskabets retsorden giver dem, gældende ved enhver national domstol, medmindre **domsmyndigheden** er tilstrækkeligt **orienteret** og **uddannet** til at kunne gøre dette. En fælles politik for anvendelse af europæisk ret og retspraksis er en central del af Den Europæiske Unions målsætning om gradvis at indføre et område med frihed, sikkerhed og retfærdighed.

Torsdag, den 20. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 5

Betragtning 8 a (ny)

*(8 a) Princippet om demokrati er en af hjørnestenene i det europæiske bygningsværk. Udkastet til traktat om en forfatning for Europa indeholder et kapitel om Unionens demokratiske liv. I henhold til artikel 46 skal institutionerne føre en åben, gennemsigtig og regelmæssig dialog med de repræsentative sammenslutninger og civilsamfundet.*

## Ændring 6

Betragtning 10 a (ny)

*(10 a) Europabevægelsen, der omfatter flere end 30 nationale afdelinger og mange af civilsamfundets sammenslutninger har aktivt arbejdet for europæisk integration siden 1948. Den har således uafbrudt i de sidste 55 år været tale- rør for en generel europæisk interesse.*

## Ændring 51

Betragtning 10 b (ny)

*(10 b) Rådet har bekræftet, at det er overbevist om, at det fortsat er nødvendigt at støtte venskabsaftaler i betragtning af den vigtige rolle, disse kan spille for styrkelsen af borgeridentiteten og de europæiske folks forståelse for hinanden. I forbindelse med flerårsprogrammet bør der sørges for passende finansielle midler og kontinuerlig støtte til venskabsaftaler, således som Europa-Parlamentet hvert år har krævet under budgetproceduren. En borgernær og forståelig tilrettelæggelse af ansøgningsproceduren og forvaltningen af støtte til venskabsaftaler er absolut påkrævet. I tiden indtil denne afgørelses ikrafttræden bør Kommissionen sørge for, at de løbende programmer – f.eks. vedrørende støtte til venskabsaftaler i Den Europæiske Union – sikres i form af rettidig udbudsindkaldelse af projektforslag.*

## Ændring 8

Betragtning 13

(13) Dialogen med civilsamfundet spiller en afgørende rolle i indsatsen for at fremme samarbejdet med civilsamfundet på det sociale område, **og den blev indtil 2001 støttet via budgetpost B3-4101**. Aktiviteterne under den europæiske platform for ikke-statslige organisationer i den sociale sektor blev ganske vist i 2001-2002 finansieret over budgetpost B3-4105 vedrørende forberedende foranstaltninger til bekæmpelse og forebyggelse af udstødelse og i 2003 over såvel budgetpost B3-4105 som B5-803, men aktiviteterne omfatter langt mere end de pågældende programmer og bidrager til gennemførelsen af nye styreformer, således som der blev udtrykt ønske om i den social- og arbejdsmarkedspolitiske dagsorden, der blev vedtaget i Nice.

(13) Dialogen med civilsamfundet **og navnlig med velfærdsorganisationerne** spiller en afgørende rolle i indsatsen for at fremme samarbejdet med civilsamfundet på det sociale område. **I erklæring nr. 23 knyttet til Maastricht-traktatens slutakt anerkendte Fællesskabet den særlige betydning, som samarbejdet med velfærdsorganisationerne har med henblik påfølgelsen af målene i traktatens artikel 136.** Aktiviteterne under den europæiske platform for ikke-statslige organisationer i den sociale sektor **og for velfærdsorganisationerne** blev ganske vist i 2001-2002 finansieret over budgetpost **B3-410 og navnlig B3-4105** vedrørende forberedende foranstaltninger til bekæmpelse og forebyggelse af udstødelse og i 2003 over såvel budgetpost B3-4105 som B5-803, men aktiviteterne

Torsdag, den 20. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

omfatter langt mere end de pågældende programmer og bidrager til gennemførelsen af nye styreformer, således som der blev udtrykt ønske om i den social- og arbejdsmarkedspolitiske dagsorden, der blev vedtaget i Nice.

## Ændring 9

## Betragtning 15

(15) Konto A-3016 i De Europæiske Fællesskabers almindelige budget for 2003 og for de foregående budgetår er øremærket til støtte til Sammenslutningen af Statsråd og Forvaltningsdomstole i Den Europæiske Union. Her udveksles der idéer og erfaringer om retslige emner og om, hvordan medlemmerne skal organisere sig og fungere i deres arbejde, uanset om de har dømmende eller rådgivende beføjelser. Sammenslutningens indsats er uundværlig, når det drejer sig om at **koordinere** og oplyse borgerne om statsrådenes **udtalelser** vedrørende EU-retten og fremme fælles metoder til formel og praktisk gennemførelse af europæisk ret i national ret.

(15) Konto A-3016 i *Den Europæiske Unions* almindelige budget for 2003 og for de foregående budgetår er øremærket til støtte til Sammenslutningen af Statsråd og Forvaltningsdomstole i Den Europæiske Union. Her udveksles der idéer og erfaringer om retslige emner og om, hvordan medlemmerne skal organisere sig og fungere i deres arbejde, uanset om de har dømmende eller rådgivende beføjelser. Sammenslutningens indsats er uundværlig, når det drejer sig om at **fremme koordinationen** og oplyse borgerne om statsrådenes **og de øverste forvaltningsdomstoles retsafgørelser** vedrørende EU-retten og fremme fælles metoder til formel og praktisk gennemførelse af europæisk ret i national ret.

## Ændring 10

## Betragtning 15 a (ny)

**(15 a) Konto B3-4002 i Den Europæiske Unions almindelige budget for 2003 og for de foregående regnskabsår, som er øremærket til finansiering af oplysnings- og uddannelsesvirksomhed i forbindelse med omsættelsen af fællesskabslovgivningen vedrørende det indre markeds sociale dimension, bidrager dermed væsentligt til virkeliggørelsen og gennemførelsen af den europæiske sociale dagsorden og vækker borgernes interesse for det indre markeds sociale dimension.**

## Ændring 11

## Betragtning 17

(17) Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen har i forbindelse med vedtagelsen af finansforordningen forpligtet sig til sørge for, at retsgrundlaget kan træde i kraft fra regnskabsåret 2004.

(17) Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen har i forbindelse med vedtagelsen af finansforordningen forpligtet sig til sørge for, at retsgrundlaget kan træde i kraft fra regnskabsåret 2004, **idet der i forbindelse med gennemførelsen tages hensyn til anmærkningerne i budgettet.**

## Ændring 12

## Betragtning 17 a (ny)

**(17 a) De nye medlemsstater kan deltage fuldt ud i hele programmet.**

Torsdag, den 20. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 13

## Betragtning 18

(18) Geografisk set bør dette program omfatte medlemsstaterne, og eventuelt, for bestemte foranstaltninger, kandidatlandene og EFTA-/EØS-landene.

(18) Geografisk set bør dette program omfatte medlemsstaterne og **de nye medlemsstater, samt** eventuelt, for bestemte foranstaltninger, kandidatlandene og EFTA-/EØS-landene.

## Ændring 14

## Artikel 1, stk. 1, afsnit 1 og afsnit 2, indledning

1. Ved denne afgørelse fastlægges et EF-handlingsprogram for støtte til organer, der beskæftiger sig med aktivt medborgerskab i Europa, og til fremme af foranstaltninger på området.

1. Ved denne afgørelse fastlægges et EF-handlingsprogram for støtte til organer, der beskæftiger sig med aktivt medborgerskab i Europa, og til fremme af foranstaltninger på området. **Programmets overordnede mål er at nedbringe Den Europæiske Unions demokratiske underskud, samt at skabe større gennemsigthed.**

Programmet tager sigte på at:

Programmet tager **særligt** sigte på at:

## Ændring 15

## Artikel 1, stk. 1, afsnit 2, litra a

a) fremme Den Europæiske Unions værdi og mål

a) fremme **og formidle** Den Europæiske Unions værdi og mål

## Ændring 16

## Artikel 1, stk. 1, afsnit 2, litra c

c) inddrage borgerne i idéarbejde og drøftelser om Den Europæiske Unions opbygning og udvikling

c) inddrage borgerne i idéarbejde og drøftelser om Den Europæiske Unions opbygning og udvikling **via arbejdet i tænketanke, forskning og akademiske institutioner, der på en aktiv måde fremmer og på en konstruktiv måde kritiserer udviklingen i den europæiske integration**

## Ændring 17

## Artikel 1, stk. 1, afsnit 2, litra e a (nyt)

**e a) styrke de strukturer, der virker som mellemed mellem borgerne og Den Europæiske Union samt dens institutioner, som f.eks. foreninger og sammenslutninger af europæisk interesse, venskabsbyftaler, ngo'er og fagforeninger, samt akademiske institutioner og uddannelsesinstitutioner.**

## Ændring 19

## Artikel 1, stk. 1, afsnit 2, litra e b (nyt)

**e b) fremme princippet om deltagelsesdemokrati, herunder kvinders deltagelse i beslutningsprocessen.**

Torsdag, den 20. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 20

## Artikel 1, stk. 2

2. De aktiviteter, der støttes via dette program, tager sigte på at støtte driften af organer, der arbejder for virkeliggørelsen af programmets mål, og deres foranstaltninger på grundlag af de kriterier, der er fastsat i **bilaget**.

2. De aktiviteter, der støttes via dette program, tager sigte på at støtte driften af organer, der arbejder for virkeliggørelsen af programmets mål, og deres foranstaltninger på grundlag af de kriterier, der er fastsat i **artikel 8 a**.

## Ændring 21

## Artikel 2, stk. 1

Et organ skal for at kunne modtage et EF-tilskud til en foranstaltning overholde bestemmelserne i **bilaget**.

Et organ skal for at kunne modtage et EF-tilskud til en foranstaltning overholde bestemmelserne i **artikel 8 a**.

## Ændring 22

## Artikel 2, stk. 3

Et organ skal for at kunne modtage driftstilskud i henhold til det løbende arbejdsprogram fra et organ, der arbejder for virkeliggørelsen af et mål af generel europæisk interesse vedrørende aktivt medborgerskab eller et mål, der indgår i Den Europæiske Unions politik på dette område, overholde bestemmelserne i **bilaget** og have en struktur, der gør, at dens foranstaltninger har potentiale til at berøre hele EU.

Et organ skal for at kunne modtage driftstilskud i henhold til det løbende arbejdsprogram fra et organ, der arbejder for virkeliggørelsen af et mål af generel europæisk interesse vedrørende aktivt medborgerskab eller et mål, der indgår i Den Europæiske Unions politik på dette område, overholde bestemmelserne i **artikel 8 a** og have en struktur, der gør, at dens foranstaltninger har potentiale til at berøre hele EU.

## Ændring 23

## Artikel 4

1. Ved ydelse af et driftstilskud i henhold til det løbende arbejdsprogram fra et organ, der arbejder for virkeliggørelsen af et mål af generel europæisk interesse vedrørende aktivt medborgerskab eller et mål, der indgår i Den Europæiske Unions politik på dette område, skal de samlede kriterier, der er anført i **bilaget**, overholdes.

**Støttemodtagerne under dette program er inddelt i 3 grupper:**

**Gruppe 1: Direkte driftstilskud til de støttemodtagere, der er anført i artikel 8 a, punkt 2.1.1, idet ingen må afskæres fra tilskud på grundlag af subjektive kriterier, eller fordi de har en anderledes, men konstruktiv tilgang til Unionens politikker.**

**Gruppe 2: Driftstilskud til støttemodtagere, der er anført i artikel 8 a, punkt 2.1.2, på grundlag af en indkaldelse af forslag, og driftstilskud til støttemodtagere, som er anført i budgettet med navns nævnelse under poster, hvis samlede beløb budgetmyndigheden har fordelt på forhånd.**

2. Ved ydelse af et tilskud til en foranstaltning inden for rammerne af programmet skal de samlede kriterier, der er anført i **bilaget**, overholdes. Foranstaltningerne udvælges på grundlag af en indkaldelse af forslag.

**Gruppe 3: Tilskud til en foranstaltning inden for rammerne af programmet, der er anført i artikel 8 a, punkt 2.1.3, på grundlag af en indkaldelse af forslag.**

## Ændring 24

## Artikel 5

Tilskud, der ydes under programmet forskellige aktioner, skal være i overensstemmelse med bestemmelserne i den relevante del af **bilaget**.

1. Tilskud, der ydes under programmets forskellige aktioner, skal være i overensstemmelse med bestemmelserne i den relevante del af **artikel 8 a**.

Torsdag, den 20. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

*1 a. Principperne om gradvis nedtrapning målt i faste priser og om samfinansiering finder anvendelse på alle støttemodtagere som følger:*

- *organer omfattet af en basisretsakt: mindst 10 % samfinansiering, herunder også i form af naturalydelser, og ingen gradvis nedtrapning*
- *organer, som er anført i budgettet med navns nævnelser, og organer udvalgt på grundlag af indkaldelse af forslag: mindst 20 % samfinansiering, herunder også i form af naturalydelser, og en nedtrapningssats på 2,5 % fra og med det tredje år.*

## Ændring 25

## Artikel 6

De årlige bevillinger godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.

*1. Den finansielle ramme for gennemførelsen af programmet udgør for den i artikel 1, stk. 3, nævnte periode 149 192 300 EUR.*

*2. De årlige bevillinger godkendes af budgetmyndigheden inden for rammerne af de finansielle overslag.*

*3. Som grundlag herfor anvendes budgettet for 2004. Der tages hensyn til følgerne af udvidelsen.*

*4. De bevillinger, der skal afsættes efter 2006, fastlægges af budgetmyndigheden i en aftale om de finansielle overslag for perioden efter 2006.*

## Ændring 26

## Artikel 7, stk. -1 (nyt)

*-1. Kommissionen forelægger hvert år Europa-Parlamentet, Rådet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget en kortfattet rapport om gennemførelsen af dette program.*

## Ændring 27

## Artikel 7, stk. 1, afsnit 1

1. Senest den 31. december 2007 forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet og Rådet en rapport om gennemførelsen af dette program og fremsætter eventuelt forslag til ændringer med henblik på at videreføre eller indstille programmet.

1. Senest den 31. december 2007 forelægger Kommissionen Europa-Parlamentet, Rådet og **de nationale parlamenter** en rapport om gennemførelsen af dette program og fremsætter eventuelt forslag til ændringer med henblik på at videreføre eller indstille programmet.

## Ændring 28

## Artikel 7, stk. 1, afsnit 2

Denne rapport skal bl.a. bygge på en ekstern evalueringsrapport, der skal foreligge senest ved udgangen af 2006, og som mindst undersøger, om programmet har været relevant og overordnet set sammenhængende, hvor effektivt det er gen-

Denne rapport skal bl.a. bygge **på en høring af de organer, der støttes gennem dette program**, og på en ekstern evalueringsrapport, der skal foreligge senest ved udgangen af 2006, og som mindst undersøger, om programmet har været relevant



Torsdag, den 20. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

nemført (forberedelse, udvælgelse og gennemførelsen af foranstaltningerne), og hvor effektive de forskellige foranstaltninger har været hver for sig og tilsammen (ud fra i hvor høj grad målene i artikel 1 og i **bilaget** er nået).

og overordnet set sammenhængende, hvor effektivt det er gennemført (forberedelse, udvælgelse og gennemførelsen af foranstaltningerne), og hvor effektive de forskellige foranstaltninger har været hver for sig og tilsammen (ud fra i hvor høj grad målene i artikel 1 og i **artikel 8 a** er nået). **Kommissionen sender den eksterne evalueringsrapport til Europa-Parlamentet og Rådet.**

## Ændring 29

Artikel 7, stk. 2, afsnit 2

Kommissionen forelægger senest den 31. december 2009 Europa-Parlamentet og Rådet en rapport om gennemførelsen af dette program. I rapporten beskrives bl.a. resultaterne af den eksterne evaluering og de resultater, som modtagerne har opnået, navnlig med hensyn til effektiviteten (enkeltvis og tilsammen) af de foranstaltninger, støttemodtagerne har gennemført, for så vidt angår gennemførelsen af de mål, der er fastsat i artikel 1 og i **bilaget**.

Kommissionen forelægger senest den 31. december 2009 Europa-Parlamentet og Rådet en rapport om gennemførelsen af dette program. I rapporten beskrives bl.a. resultaterne af den eksterne evaluering og de resultater, som modtagerne har opnået, navnlig med hensyn til effektiviteten (enkeltvis og tilsammen) af de foranstaltninger, støttemodtagerne har gennemført, for så vidt angår gennemførelsen af de mål, der er fastsat i artikel 1 og i **artikel 8 a**.

## Ændring 30

Bilag, overskrift

## BILAG

## Artikel 8 a

## Ændring 31

Bilag, punkt 1, afsnit 6

Sammenslutningen af Statsråd og Forvaltningsdomstole i Den Europæiske Union har som formål at **koordinere** og oplyse borgerne om statsrådenes **udtalelser** vedrørende EU-retten og fremme fælles metoder til formel og praktisk gennemførelse af europæisk ret i national ret.

Sammenslutningen af Statsråd og Forvaltningsdomstole i Den Europæiske Union har som formål at **fremme koordinationen** og oplyse borgerne om statsrådenes **og de øverste forvaltningsdomstoles retsafgørelser** vedrørende EU-retten og fremme fælles metoder til formel og praktisk gennemførelse af europæisk ret i national ret.

## Ændring 32

Bilag, punkt 2.1.1., indledning

Emneområde 1: løbende arbejdsprogram for **følgende** organer, der arbejder for virkeliggørelsen af et mål af generel europæisk interesse vedrørende aktivt medborgerskab i Europa:

Emneområde 1: løbende arbejdsprogram for organer, der arbejder for virkeliggørelsen af et mål af generel europæisk interesse vedrørende aktivt medborgerskab i Europa, **og som er opført på en ikke-udtømmende liste, herunder:**

## Ændring 33

Bilag, punkt 2.1.1., led 6 a (nyt)

– **De europæiske Kommuners og Regioners Råd (CEMR).**

Torsdag, den 20. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 34

Bilag, punkt 2.1.1., led 6 b (nyt)

- **Den Internationale Europabevægelse.**

## Ændring 35

Bilag, punkt 2.1.1., led 6 c (nyt)

- **Venedig-Kommissionen (Europarådet); fremme af initiativer, der styrker forbindelserne mellem forfatningsdomstole og EF-retsinstanser (seminarer og fremme af interoperabilitet mellem databaser og dokumentationscentre med hensyn til EU-relevant forfatningsretspraksis).**

## Ændring 36

Bilag, punkt 2.1.1., led 6 d (nyt)

- **Konferencen for Organer med Ansvar for EF-anliggender (COSAC); etablering af et internetsite »AGORA – Interparlamentarisk samarbejde«.**

## Ændring 37

Bilag, punkt 2.1.1., led 6 e og 6 f (nye)

- **Det Europæiske Net for Retlig Uddannelse.**
- **Netværket for Europahuse.**

## Ændring 38

Bilag, punkt 2.1.1. a. (nyt)

- 2.1.1. a. **Organerne underkastes regelmæssig reevaluering.**

## Ændring 39

Bilag, punkt 2.1.2., afsnit 2, led 2

- **europæiske netværk** med multiplikatorvirkning **repræsenterende** organer, der arbejder uden fortjeneste for øje, og **som** i de lande, der deltager i programmet, forsøger at fremme principper og politikker, der ligger inden for målene på området
- organer med multiplikatorvirkning, der arbejder uden fortjeneste for øje i de lande, der deltager i programmet, og forsøger at fremme principper og politikker, der ligger inden for målene på området

## Ændring 40

Bilag, punkt 2.1.3., litra a

- a) foranstaltninger vedrørende aktivt medborgerskab i Europa, der bl.a. gennemføres af ikke-statslige organisationer, foreninger og sammenslutninger af europæisk interesse eller fagforeninger. Uanset artikel 114 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 kan der under dette emneområde ydes tilskud til fagforeninger, der deltager i den sociale dialog på europæisk plan, selv om de ikke er juridiske personer
- a) foranstaltninger vedrørende aktivt medborgerskab i Europa, der bl.a. gennemføres af ikke-statslige organisationer, **medierne**, foreninger og sammenslutninger af europæisk interesse eller fagforeninger. Uanset artikel 114 i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 kan der under dette emneområde ydes tilskud til fagforeninger, der deltager i den sociale dialog på europæisk plan, selv om de ikke er juridiske personer

Torsdag, den 20. november 2003

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

## Ændring 41

Bilag, punkt 2.1.3. a (nyt)

**2.1.3. a Emneområde 3 a: innovative foranstaltninger**

*Enhver form for innovative foranstaltninger, der fremmer begrebet aktivt medborgerskab i vid forstand, og som ikke kan finansieres under andre af programmets emneområder.*

## Ændring 42

Bilag, punkt 2.1.3. b (nyt)

**2.1.3. b Emneområde 3 b: EU-Info Points (EIC) og Carrefourer – Fast arbejdsprogram for EU-Info Points (EIC) og Carrefourer**

*Et EU-Info Point og et Carrefour er begge et EU-informationscenter. Deres opgave er ud fra ønsket om at skabe øget borgernærhed at gøre oplysninger om EU tilgængelige for den brede offentlighed og i højere grad inddrage borgerne i det europæiske samarbejde. Et Carrefours særkende er, at det er placeret i et landdistrikt og tager særligt hensyn til udviklingen i landdistrikterne.*

*Et EIC/Carrefour oprettes hos et værtsorgan, der alene eller som led i et partnerskab har ansvaret for driften.*

**EIC/Carrefour-opgaver**

*Et EIC/Carrefour har fire arbejdsområder:*

- 1. Det formidler basisoplysninger til sine kunder om Den Europæiske Union, dennes politik og programmer.*
- 2. Det hjælper til ved informationsformidlingen (besvarer spørgsmål) og skaffer indsigt i officielle dokumenter (dokumenter og/eller publikationer fra EU-institutionerne).*
- 3. Det henviser eventuelt til andre egnede informationskilder. Desuden arbejder det nært sammen med de øvrige EU-kontaktsteder på regionalt plan og opvurderer på den måde disses arbejde.*
- 4. Det deltager i diskussionen om Den Europæiske Union ved at arrangere seminarer, møder, debatter, etc. (sammen med andre europæiske kontaktsteder og regionale informationsnetværk).*

## Ændring 43

Bilag, punkt 2.2., led 2 a (nyt)

- De midler, der afsættes til emneområde 3a, udgør mindst 5 % af de årlige disponible bevillinger til programmet.*

Torsdag, den 20. november 2003

## KOMMISSIONENS FORSLAG

## ÆNDRINGER

## Ændring 44

Bilag, punkt 3.1 a (nyt)

**3.1.a. Kommissionen underretter Europa-Parlamentet om sin hensigt om at indkalde forslag, idet den oplyser om eventuelle prioriteringer af emner og aktivitetstyper.**

## Ændring 45

Bilag, punkt 3.2.

3.2. De organer, der modtager et tilskud i henhold til programmets **emneområde 3**, udvælges på grundlag af indkaldelser af forslag. Hvad angår fagforeninger, der deltager i den sociale dialog på europæisk plan, kan indkaldelsen af forslag have form af et begrænset udbud.

3.2. De organer, der modtager et tilskud i henhold til programmets **emneområde 3, 3 a og 3 b**, udvælges på grundlag af indkaldelser af forslag. **Kommissionen sikrer, at indkaldelsen af forslag er »kundevenlig« og ikke udgør en uoverstigelig bureaukratisk hindring. Når det er hensigtsmæssigt, gennemføres indkaldelsen af forslag i to trin, således at der på det første trin kun skal indleveres den dokumentation, der er strengt nødvendig for en bedømmelse af forslaget.** Hvad angår fagforeninger, der deltager i den sociale dialog på europæisk plan, kan indkaldelsen af forslag have form af et begrænset udbud.

## Ændring 46

Bilag, punkt 6

**Kommissionen kan på grundlag af en omkostnings-/effektivitetsanalyse beslutte at overdrage alle eller nogle forvaltningsopgaver i forbindelse med programmet til et gennemførelsesorgan, jf. artikel 55 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget. Den kan også på grundlag af kontrakter om punktuelle tjenesteydelser benytte eksperter og enhver anden faglig og administrativ bistand, der ikke medfører udøvelse af offentlig myndighed. Den kan yderligere finansiere undersøgelser og tilrettelægge ekspertmøder, der letter iværksættelsen af programmet, og gennemføre foranstaltninger med henblik på oplysnings-, publikations- og formidlingsvirksomhed, der har direkte forbindelse med gennemførelsen af programmet.**

udgår

## Ændring 47

Bilag, punkt 6, afsnit 1 a (nyt)

**Kommissionen fører regelmæssigt drøftelser med repræsentanter for aktuelle og potentielle modtagere af tilskud i henhold til handlingsprogrammet vedrørende dettes udformning, gennemførelse og opfølgning.**

## Ændring 48

Bilag, punkt 6 a (nyt)

**6 a. Anerkendelse af støtte**

**Ethvert organ eller aktivitet, der modtager tilskud fra dette program, er forpligtet til at anerkende den modtagne støtte fra Den Europæiske Union. Kommissionen fastsætter i dette øjemed detaljerede retningslinjer for synliggørelse.**

Torsdag, den 20. november 2003

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 49

Bilag, punkt 6 b (nyt)

**6 b. Formidling af resultater**

*Med henblik på at fremme formidlingen af resultater gøres flest mulige af de produkter, der finansieres af dette program, gratis elektronisk tilgængelige.*

Ændring 50

Bilag, punkt 7.5 a (nyt)

*7.5 a. Organer, der modtager driftstilskud i henhold til denne afgørelse, kan deltage i indkaldelser af forslag vedrørende andre programmer og projekter, men uden præferencebehandling i forhold til organisationer, der ikke finansieres over Den Europæiske Unions almindelige budget.*

P5\_TA(2003)0515

**Persistente organiske miljøgifte \***

**Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af Stockholm-konventionen om persistente organiske miljøgifte (KOM(2003) 331 – C5-0315/2003 – 2003/0118(CNS))**

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Rådet (KOM(2003) 331) <sup>(1)</sup>,
- der henviser til indgåelsen på Det Europæiske Fællesskabs vegne af Stockholm-konventionen om persistente organiske miljøgifte,
- der henviser til EF-traktatens artikel 95, stk. 1, artikel 175, stk. 1, og artikel 300, stk. 2, afsnit 1,
- der henviser til EF-traktatens artikel 300, stk. 3, afsnit 1, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C5-0315/2003),
- der henviser til udtalelse fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked om det foreslåede retsgrundlag,
- der henviser til forretningsordenens artikel 63, 67 og 97, stk. 7,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0371/2003),

1. godkender Kommissionens forslag som ændret og indgåelsen af konventionen;
2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes regeringer og parlamenter og De Forenede Nationers generalsekretær.

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Torsdag, den 20. november 2003

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

## Ændring 1

## Henvisning 1

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig **artikel 95, stk. 1**, og artikel 175, stk. 1, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 175, stk. 1, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

## Ændring 2

## Betragtning 8

(8) Konventionens **hovedformål og indhold** vedrører miljøbeskyttelse, **men visse bestemmelser heri om forbud mod og begrænsning af tilsigtet fremstilling og anvendelse af kemikalier har endvidere betydning for det indre markeds rette funktion**. Artikel 175, stk. 1, og **artikel 95, stk. 1**, bør derfor vælges som retsgrundlag, sammenholdt med artikel 300.

(8) **Da størstedelen af konventionens bestemmelser** vedrører miljøbeskyttelse **og beskyttelse af menneskers sundhed**, bør artikel 175, stk. 1, vælges som retsgrundlag, sammenholdt med artikel 300.

## Ændring 3

## Betragtning 10

(10) **Ifølge konventionen forelægger parterne konventionens sekretariat forslag til optagelse af yderligere stoffer i bilag A, B eller C. Da sådanne forslag kan berøre fællesskabslovgivningen på området, og da det må sikres, at forslagene er begrundede og nyder tilstrækkelig støtte i Fællesskabet, bør kun fælles forslag fra Fællesskabet og medlemsstaterne forelægges sekretariatet. Ved udarbejdelsen af udkast til forslag bør der tages behørigt hensyn til Stockholm-konventionens bilag D.**

**udgår**

## Ændring 4

## Artikel 2

## Artikel 2

**Forslag til ændring af konventionens bilag A, B og C fremsættes af Kommissionen på Fællesskabets og medlemsstaternes vegne efter afgørelse truffet af Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen.**

**udgår**

Torsdag, den 20. november 2003

P5\_TA(2003)0516

## Grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående persistente organiske miljøgifte \*

Europa-Parlamentets lovgivningsmæssige beslutning om forslag til Rådets afgørelse om indgåelse på Fællesskabets vegne af protokollen fra 1998 til 1979-konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående persistente organiske miljøgifte (KOM(2003) 332 – C5-0318/2003 – 2003/0117(CNS))

(Høringsprocedure)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til forslag til Rådets afgørelse (KOM(2003) 332) <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til indgåelsen på Fællesskabets vegne af protokollen fra 1998 til 1979-konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande angående persistente organiske miljøgifte,
  - der henviser til EF-traktatens artikel 95, stk. 1, artikel 175, stk. 1, og artikel 300, stk. 2, første afsnit,
  - der henviser til EF-traktatens artikel 300, stk. 3, første afsnit, der danner grundlag for Rådets høring af Parlamentet (C5-0318/2003),
  - der henviser til udtalelse fra Udvalget om Retlige Anliggender og det Indre Marked om retsgrundlaget,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 63, 67 og 97, stk. 7,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Miljø- og Sundhedsanliggender og Forbrugerpolitik (A5-0372/2003),
1. godkender forslaget til Rådets afgørelse som ændret og godkender indgåelsen af protokollen;
  2. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes regeringer og parlamenter og De Forenede Nationers generalsekretær.

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 1

Henvisning 1

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig **artikel 95, stk. 1, og** artikel 175, stk. 1, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 175, stk. 1, sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

Ændring 2

Betragtning 6

(6) Protokollens **hovedformål og indhold** vedrører miljøbeskyttelse, **men visse** bestemmelser **heri om forbud mod og begrænsning af tilsigtet fremstilling og anvendelse af kemikalier har også betydning for det indre markeds rette funktion**. Artikel 175, stk. 1, **og artikel 95, stk. 1**, bør **derfor** vælges som retsgrundlag, sammenholdt med artikel 300.

(6) **Da størstedelen af** protokollens bestemmelser vedrører miljøbeskyttelse **og beskyttelse af menneskers sundhed**, bør artikel 175, stk. 1, vælges som retsgrundlag, sammenholdt med artikel 300.

(<sup>1</sup>) Endnu ikke offentliggjort i EUT.

Torsdag, den 20. november 2003

KOMMISSIONENS FORSLAG

ÆNDRINGER

Ændring 3  
Betragtning 8

(8) Ifølge protokollen forelægger parterne konventionens sekretariat forslag til optagelse af yderligere stoffer i bilag I, II eller III. Da sådanne forslag kan berøre fællesskabslovgivningen på området, og da det må sikres, at forslagene er begrundede og nyder tilstrækkelig støtte i Fællesskabet, bør kun fælles forslag fra Fællesskabet og medlemsstaterne forelægges sekretariatet. Ved udarbejdelsen af udkast til forslag bør der tages behørigt hensyn til beslutning 1998/2 fra Forvaltningsorganet for konventionen om grænseoverskridende luftforurening over store afstande. udgår

Ændring 4  
Artikel 3

Artikel 3 udgår  
Forslag til ændring af protokollens bilag I, II og III forelægges af Kommissionen på Fællesskabets og medlemsstaternes vegne efter afgørelse truffet af Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen.

P5\_TA(2003)0517

## Forfatningsudkastets finansielle bestemmelser

### Europa-Parlamentets beslutning om de finansielle bestemmelser i udkastet til traktat om en forfatning for Europa

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Bruxelles-traktaten fra 1975,
- der henviser til femte del, afsnit II, i EF-traktaten og navnlig artikel 269 og 272,
- der henviser til den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren <sup>(1)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af 11. marts 2003 om reform af budgetproceduren <sup>(2)</sup> og af 24. september 2003 om en forfatning for Europa og regeringskonferencen <sup>(3)</sup>,
- der henviser til udkastet til traktat om en forfatning for Europa af 18. juli 2003 <sup>(4)</sup>, navnlig de finansielle bestemmelser,
- der henviser til forretningsordenens artikel 37 og 42,

<sup>(1)</sup> EFT C 172 af 18.6.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2003)0081.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2003)0407.

<sup>(4)</sup> EUT C 169 af 18.7.2003, s. 1.



Torsdag, den 20. november 2003

- A. der henviser til, at de budgetbeføjelser, som EF-traktaten giver Den Europæiske Union, siden Bruxelles-traktatens ikrafttræden i 1975 har været baseret på en institutionel balance mellem Europa-Parlamentet og Rådet, der sikrer, at både de europæiske borgeres og de nationale regeringers interesser afspejles i budgettet,
- B. der henviser til, at dette todelte system, der blev skabt i 1975, og indførelsen af de finansielle overslag i 1988 sammen med budgetdisciplin har sikret finansieringen af EU's aktiviteter gennem vedtagelse af årlige budgetter, der fortsat ligger langt under loftet for egne indtægter,
- C. der henviser til, at loftet for egne indtægter på 1,24 % af bruttonationalindkomsten giver mulighed for betalingsbevillinger i 2003 på 118,8 mia. EUR, og der henviser til, at Europa-Parlamentet har vedtaget betalingsbevillinger for 2003-budgettet på 97,5 mia. EUR, hvilket giver en margen på 21,3 mia. EUR under loftet for egne indtægter,
- D. der henviser til, at udkastet til traktat om en forfatning for Europa er resultatet af en lang og demokratisk proces, der er iværksat for at give den udvidede Union mulighed for at fungere med fortidens arv, og hvor både regeringer, Europa-Parlamentet og de nationale parlamenter har deltaget fuldt ud,
1. støtter de finansielle bestemmelser, der indgår i udkastet til traktat om en forfatning for Europa af 18. juli 2003, selv om det er klar over, at dette udkast ikke fastholder den nuværende balance mellem Europa-Parlamentets og Rådets beføjelser som budgetmyndighedens to parter, der sikrer demokratisk kontrol med godkendelsen af udgifter;
  2. mener, at den konsensus, som konventet er nået frem til, overlader den endelige afgørelse om egne indtægter til medlemsstaterne, lader Rådet træffe den endelige afgørelse om den flerårige finansielle ramme, der nu er blevet inddraget i traktaten, efter samråd med og samtykke fra Europa-Parlamentet, overlader den endelige afgørelse om det årlige budget til Europa-Parlamentet samt forenkler budgetproceduren;
  3. henviser til de betydelige indrømmelser, som Parlamentet har accepteret, navnlig om at inddrage den nye flerårige finansielle ramme i forfatningen og helt overlade den endelige afgørelse om egne indtægter til medlemsstaterne forsamlet i Rådet;
  4. fordømmer kraftigt de forslag til ændring af de finansielle bestemmelser i udkastet til traktat om en forfatning for Europa, der blev drøftet på det uformelle Økofin-møde i Stresa og på regeringskonferencen;
  5. understreger, at sådanne forslag vil betyde et stort og uacceptabelt tilbageskridt ikke blot i forhold til traktatudkastet, men endog også i forhold til den nuværende situation, og at de radikalt vil ændre den samlede balance mellem institutionerne ved at forskyde de budgetmæssige beføjelser til fordel for Rådet;
  6. opfordrer medlemsstaterne til at tage hensyn til, at ethvert forsøg på at indskrænke de beføjelser, Parlamentet har fået som den ene part af budgetmyndigheden, vil resultere i et betydeligt demokratisk underskud, for så vidt angår den måde, Unionen fungerer på;
  7. pålægger sin formand at sende denne beslutning til det italienske formandskab, Rådet, Kommissionen, de nationale parlamenter og regeringskonferencen.

Torsdag, den 20. november 2003

P5\_TA(2003)0518

## **Euromed**

### **Europa-Parlamentets beslutning om Euromed**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til Barcelona-erklæringen og det arbejdsprogram af 28. november 1995, der blev vedtaget på Barcelona-konferencen,
  - der henviser til sine tidligere beslutninger om Middelhavspolitikken, særlig beslutning af 11. april 2002 om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om forberedelse af mødet mellem Euro-Middelhavsområdets udenrigsministre den 22.-23. april 2002 i Valencia <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om forberedelse af udenrigsministrenes 6. EU-Middelhavskonference i Napoli den 2.-3. december 2003 (KOM(2003) 610),
  - der henviser til Kommissionens meddelelse af 11. marts 2003 til Rådet og Europa-Parlamentet om det bredere europæiske naboskab: en ny ramme for forbindelserne med vores naboer i øst og syd (KOM(2003) 104),
  - der henviser til sin beslutning af 23. oktober 2003 om fred og værdighed i Mellemøsten <sup>(2)</sup>,
  - der henviser til sin beslutning af 20. november 2003 <sup>(3)</sup> om ovennævnte meddelelse af 11. marts 2003;
  - der henviser til Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet af 21. maj 2003 om styrkelse af EU's aktioner for menneskerettigheder og demokratisering med partnere i Middelhavsområdet (KOM(2003) 294,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 37, stk. 4,
- A. der henviser til, at den nye naboskabspolitik især vil medvirke til at styrke EU's forbindelser til Middelhavslandene på et tidspunkt, hvor EU forbereder sig på at udvide sig med ti nye medlemslande,
- B. der henviser til, at manglen på en løsning i den israelsk-palæstinensiske konflikt fortsat vil indvirke negativt på den videre udvikling af Barcelona-processen,
- C. der henviser til, at den parlamentariske Euro-Middelhavsdialog i første omgang foregik i et parlamentarisk forum, hvor repræsentanterne for folkene langs de to Middelhavskyster mødtes, og at dette forums omdannelse til parlamentarisk forsamling indgår i handlingsprogrammet for sjette møde mellem Euro-Middelhavsområdets udenrigsministre den 2.-3. december 2003 i Napoli,
- D. der henviser til, at processen på den ene side markerer et vendepunkt i EU's indsats i regionen, men at en samlet vurdering af EU's politik i Middelhavsområdet på den anden side indtil nu har afsløret mangler i forbindelse med fremme af det civile samfund, respekt for menneskerettigheder, etablering af fælles sikkerhedsmekanismer og udvikling af frihandel,
- E. der henviser til, at kvindernes aktive deltagelse i det sociale og politiske liv desværre endnu ikke er et faktum i flere partnerlande,

<sup>(1)</sup> EUT C 127 E af 29.5.2003, s. 644.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2003)0462.

<sup>(3)</sup> P5\_TA-PROV(2003)0520.

Torsdag, den 20. november 2003

1. fastslår på ny, at det er bydende nødvendigt via dialog at sørge for gensidigt kendskab og forståelse samt stabilitet i Euro-Middelhavsområdet med henblik på at forbedre levevilkårene for områdets befolkninger og bevare freden;
2. er en varm fortaler for en uddybning af det parlamentariske samarbejde og appellerer til samtlige medlemsstater om at bidrage til en videreudvikling af den parlamentariske Euro-Middelhavsdialog; går ind for at oprette en parlamentarisk Euro-Middelhavsforsamling som det bedst egnede værktøj hertil og opfordrer ministerkonferencen i Napoli til at godkende omdannelsen af Det Parlamentariske Euro-Middelhavsforum til en parlamentarisk forsamling med rådgivende beføjelser;
3. er af den opfattelse, at denne fremtidige forsamling bl.a. skal have til opgave at sørge for, at Euro-Middelhavspartnerskabet fungerer efter hensigten, og fremme den korrekte gennemførelse af associeringsaftalerne mellem Den Europæiske Union og Middelhavspartnerlandene samt vedtage og rette henstillinger til den interministerielle konference med henblik på gennemførelse af målsætningerne for Euro-Middelhavspartnerskabet; understreger nødvendigheden af at styrke den politiske dialog;
4. insisterer på, at det er absolut påkrævet, at der gøres en ende på den voldsspiral, der hænger Mellemøsten, ved hjælp af en effektiv iværksættelse af køreplanen og opfyldelsen af målet »To folk – To stater« gentager, at det støtter de kræfter, som i Israel og Palæstina arbejder for en retfærdig løsning på konflikten, samt Koalitionen for Fred, som er ophavsmand til Genève-aftalen; mener, at det har den allerstørste betydning for Euro-Middelhavsforbindelserne, at der skabes et tillidsforhold mellem israelere, palæstinensere og de arabiske lande;
5. gentager, at hver enkelt part i Barcelona-processen først og fremmest skal arbejde på at fremme demokratiet og retsstaten samt respekten for de personlige rettigheder, især kvindernes; insisterer specielt på, at bestemmelserne om demokratiske klausuler i Euro-Middelhavsassocieringsaftalerne skal overholdes;
6. håber, at den nye naboskabspolitik og meddelelsen om Euro-Middelhavs-regionen: menneskerettigheder og demokrati, kan bringe klarhed i så henseende og opfordrer Rådet og Kommissionen til at udstikke tydelige kriterier i de nationale handlingsplaner, så der kan påbegyndes en konkret og konstruktiv dialog med partnerlandene på dette felt;
7. opfordrer Kommissionen, Rådet og partnerlandene til at prioritere disse spørgsmål højt på møderne i Associeringsrådet med henblik på at gøre konkrete fremskridt på grundlag af årsrapporter;
8. fastholder, at det er nødvendigt at give det civile samfund en central placering i partnerskabet, og kræver, at der igangsættes politikker, hvormed det tilstræbes at skabe et rigt samfundsmønster;
9. fastholder sin modstand mod anvendelse af dødsstraf og appellerer til de associerede Middelhavslande om at indføre et moratorium for eksekvering af sådanne straffe; opfordrer endvidere Kommissionen til at tage initiativ til at støtte kampagner for indførelse af et moratorium for sådanne eksekveringer;
10. beklager de hindringer, der lægges i vejen for retsvæsenets uafhængighed og pressefriheden i flere partnerlande; udtrykker i den forbindelse navnlig sin solidaritet med advokat Radhia Nasraoui, som har sultestrejket siden den 15. oktober 2003, og med Ali Lmrabet, der har været fængslet siden juli 2003 for at have givet udtryk for sine holdninger, og anmoder de berørte myndigheder om at se velvilligt på disse sager;
11. minder om, at finansieringen af ngo'er som led i det europæiske initiativ til fremme af demokrati og menneskerettigheder henhører under Kommissionen alene, og er i den forbindelse bekymret over, at de tunesiske myndigheder i strid med associeringsaftalen EU-Tunesien har indefrosset de midler, Kommissionen havde tildelt den tunesiske menneskerettighedsliga;
12. gentager, at der er behov for et solidarisk samarbejde på begge sider af Middelhavet i kampen mod terrorisme og organiseret kriminalitet på verdensplan, men insisterer på, at dette på ingen måde må mindske respekten for retsstaten og den personlige integritet;

Torsdag, den 20. november 2003

13. indskærper værtslandene at indføre strukturerede integrationsforanstaltninger, som permanent kan bygge bro mellem indvandrerpolitikken og politikken for samarbejde og udviklingsbistand; understreger på ny, at kampen mod illegal indvandring og mafiaaktiviteter skal prioriteres under hensyntagen til princippet om Middelhavspartnerlandenes solidariske medansvar; udtrykker i den forbindelse bekymring over de næsten daglige tragedier i det sydlige Middelhavsområde, navnlig i den spanske kystregion Andalucia og i visse kystområder i Syditalien; mener, at Euro-Middelhavspartnerskabet bør forbedre forvaltningen af migrationsstrømmene og kontrollen ved grænserne og støtte indsatsen med hensyn til tilbagetagelse i oprindelses- og transitlandene samt ydelse af teknisk og finansiel bistand;
  14. kræver, at Euro-Middelhavspartnerskabet koncentrerer sig om gennemførelse af en politik for økonomisk åbning og liberalisering internt i partnerlandene, kædet sammen med en bæredygtig lokaludviklingspolitik, som tager hensyn til Middelhavslandenes behov;
  15. bekræfter, at det er nødvendigt at fremme en generalisering af syd-syd-samarbejdsprocessen på linje med Agadir-aftalen, hvilket er den eneste måde, hvorpå man kan opnå et virkeligt frihandelsområde; minder i den forbindelse om, hvor vigtige projekterne på tværs af grænserne er for planerne om at forbedre og forstærke det regionale samarbejde;
  16. kræver, at den afdeling i Den Europæiske Investeringsbank, der beskæftiger sig med Middelhavsområdet og Mellemøsten, udvides til at blive et virkeligt filialkontor, som kan opfylde den nye strategis definerede mål, også med finansiel støtte fra andre Middelhavslande;
  17. kræver af Rådet, at de afgørelser, der blev truffet på ministerkonferencen i Valencia om oprettelse af en Euro-Middelhavskulturfond og om dialog mellem civilisationerne, konkretiseres og på ministerkonferencen i Napoli gøres til genstand for en afgørelse på det praktiske plan, som skal være forbundet med de nødvendige finansielle midler;
  18. udtrykker ønske om, at den nye Meda-forordning i kraft af forenklingen af dens procedurer vil sikre projekternes gennemførelse, øge decentraliseringen og fremme adgangen til de relevante midler for de lokale partnere; opfordrer Kommissionen til at kontrollere, om den gennemførte revision svarer til reelle behov;
  19. ønsker hurtigere ratificering af de undertegnede associeringsaftaler mellem de enkelte Middelhavslande og Den Europæiske Union og opfordrer samtidig til indgåelse snarest muligt af aftalen med Syrien; henleder dog de syriske myndigheders opmærksomhed på nødvendigheden af at indlede interne og eksterne politiske reformer, og påpeger, at de nationale parlamenter og Europa-Parlamentet er rede til at deltage fuldt ud i udformningen af målene for disse aftaler og i vurderingen af dem;
  20. noterer sig med tilfredshed Libyens seneste positive skridt med hensyn til udbetaling af skadeserstatning og samarbejde i kampen mod terrorisme, hvilket har ført til ophævelsen af FN's sanktioner; insisterer på, at Libyen og Mauretania under forudsætning af, at de accepterer Barcelona-processens principper, skal deltage fuld ud i denne, og indskærper de associerede Middelhavslande, der hidtil har holdt sig på afstand af den interparlamentariske dialog, at tage deres holdning op til fornyet overvejelse; opfordrer Kommissionen til at overveje igangsættelse af samarbejdsprojekter sammen med Libyen, når dette land har accepteret Barcelona-processens principper;
  21. opfordrer Rådet til at indlede en fremtidsorienteret principdebat om et Euro-Middelhavslandbrug, der er flerdimensionelt og fremmer komplementaritet mellem landbrugsprodukterne, en bæredygtig udvikling og miljøet;
  22. anmoder Euro-Middelhavsudenrigsministrene om aktivt at arbejde for en løsning af konflikten i Vestsahara ved gennemførelse af FN's fredsplan;
  23. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen samt til regeringer og parlamenter i medlemsstaterne og de Middelhavspartnerlande, der har undertegnet Barcelona-erklæringen.
-

Torsdag, den 20. november 2003

P5\_TA(2003)0519

**Resultatet af topmødet EU/Rusland****Europa-Parlamentets beslutning om det 12. topmøde mellem EU og Rusland den 6. november 2003 i Rom***Europa-Parlamentet,*

- der henviser til sine tidligere beslutninger om Rusland,
  - der henviser til partnerskabs- og samarbejdsaftalen mellem EU og Rusland, der trådte i kraft den 1. december 1997,
  - der henviser til EU's fælles strategi for Rusland fra 4. juni 1999, hvis gyldighedsperiode er blevet forlænget til den 24. juni 2004,
  - der henviser til sine beslutninger af 10. april 2002<sup>(1)</sup>, 16. januar 2003<sup>(2)</sup> og 3. juli 2003<sup>(3)</sup> om Tjetjenien,
  - der henviser til sin beslutning af 15. maj 2003<sup>(4)</sup> om forberedelsen af topmødet mellem EU og Rusland,
  - der henviser til Kommissionens meddelelse af 11. marts 2003 til Rådet og Europa-Parlamentet om det bredere europæiske nabolik: en ny ramme for forbindelserne med vores naboer i øst og syd (KOM(2003) 104),
  - der henviser til det sjette møde i samarbejdsrådet mellem EU og Rusland den 15. april 2003,
  - der henviser til den fælles erklæring fra det 12. topmøde mellem EU og Rusland den 6. november 2003,
  - der henviser til sin beslutning af 20. november 2003<sup>(5)</sup> om ovennævnte meddelelse af 11. marts 2003,
  - der henviser til erklæring af 8. oktober 2003 fra Rådets formandskab og redegørelse af 17. november 2003 fra Rådet (almindelige anliggender),
- A. der henviser til, at et styrket og omfattende samarbejde med Rusland er af strategisk betydning for opnåelsen af stabilitet og sikkerhed i hele Europa,
- B. der henviser til, at udvidelsen vil medføre en forlængelse af EU's fælles grænse med Rusland og dermed styrke båndene mellem de to parter og understrege behovet for gode naboforbindelser,
- C. der henviser til, at grundlaget for EU's Ruslandspolitik, herunder navnlig partnerskabs- og samarbejdsaftalen, den fælles strategi og Tacis-programmet, blev fastlagt for en række år siden og bør ajourføres,
- D. der henviser til, at partnerskabs- og samarbejdsaftalen i vidt omfang stadig ikke udnyttes i tilstrækkelig grad, navnlig fra Rusland side, og at langvarige beslutningstagningsprocedurer vedrørende ansvarsfordeling i den russiske regering gør det vanskelig at udnytte aftalens potentiale fuldt ud,
- E. der henviser til, at en yderligere udvikling af den demokratiske proces i Rusland, navnlig med hensyn til frie og retfærdige valg, informations- og mediefriheden og retsstatsprincipperne, og Ruslands integrering i mere omfattende politiske, økonomiske, videnskabelige og sikkerhedsmæssige strukturer er indbyrdes relaterede processer,
- F. der henviser til, at krisen i Tjetjenien er vedvarende, og at de menneskerettighedskrænkelser, som kædes sammen med russiske sikkerhedsstyrker og tropper, der angiveligt står under den nyvalgte tjetjenske præsidents kontrol, fortsætter og i stigende grad er ved at brede sig til naborepublikken Ingusjetien; der samtidig henviser til, at uacceptable voldshandlinger mod og terroristangreb på russiske tropper, medlemmer af den tjetjenske administration, den ubevæbnede civilbefolkning og personer med forbindelse til præsident Akhmed Kadyrov, angiveligt begået af tjetjenske bevæbnede grupper, også fortsætter,

<sup>(1)</sup> EUT C 127 E af 29.5.2003, s. 585.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2003)0025.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2003)0335.

<sup>(4)</sup> P5\_TA(2003)0219.

<sup>(5)</sup> P5\_TA-PROV(2003)0520.

Torsdag, den 20. november 2003

- G. der henviser til, at EU's ansvar som primær aktør på den internationale scene ikke løftes, så længe det ignorerer denne konflikt,
- H. der henviser til de seneste uigennemsigtige handlinger fra de russiske retsmyndigheders side i sagerne Yukos og Open Society Institute,
1. noterer sig, at man på topmødet i Rom blev enige om at forstærke det strategiske partnerskab mellem EU og Rusland på grundlag af fælles værdier og med henblik på at konsolidere stabiliteten, sikkerheden og velstanden i et Europa uden skillelinjer; understreger imidlertid under henvisning til dobbeltsporspolitikken over for Rusland, at forståelsen og definitionen af disse fælles værdier bør skærpes;
  2. ser med tilfredshed på tilsagnet om at fremme en yderligere tilnærmelse og en omfattende integration af de sociale og økonomiske strukturer i det udvidede EU og Rusland med henblik på at skabe »fælles områder« for begge parter og lade Det Permanente Partnerskabsråd EU-Rusland påbegynde sit arbejde;
  3. ser især med tilfredshed på støtten til tanken om et fælles europæisk økonomisk område, der er et første skridt mod økonomisk integration, og opfordrer begge parter til at videreføre dette arbejde med henblik på at fremlægge forslag til, hvordan samhandel og investeringer kan fremmes, og at opnå håndgribelige resultater så tidligt som muligt;
  4. erkender ønskværdigheden af at styrke de langsigtede energiforbindelser mellem EU og Rusland med henblik på at sikre den fælles energiforsyningsikkerhed og bifalder de fremskridt, der er opnået i den igangværende energidialog med henblik på at etablere et energipartnerskab mellem Rusland og EU som en integrerende del af det fælles europæiske økonomiske område; anerkender Ruslands vigtige rolle som leverandør af energi til EU og EU's betydning for investeringerne på dette område, navnlig for så vidt angår stærkt påkrævet vedligeholdelse og investering i nye og miljømæssigt mere pålidelige teknikker;
  5. bifalder aftalen om at fremskynde arbejdet med skabelse af et fælles område med frihed, sikkerhed og retfærdighed med vægt på fælles demokratiske værdier, herunder især respekten for menneskerettighederne og retsstatsprincipperne; påpeger i den forbindelse behovet for, at de russiske myndigheder og især domstolene anvender lovgivningen retfærdigt, ikke-diskriminerende og proportionalt; finder, at anklagede skal sikres en retfærdig rettergang, således at de får mulighed for at forsvare sig;
  6. opfordrer i den forbindelse Rådet og Kommissionen til at fortsætte med at støtte den demokratiske proces og navnlig gennemførelsen af retsreformer i Rusland, da en manglende overholdelse af disse centrale principper ikke kun vil undergrave de fremskridt, der er gjort i Rusland med hensyn til skabelsen af et positivt miljø for udviklingen af handel og investeringer fra såvel russiske som fra udenlandske virksomheders side, men også vil kunne hindre Ruslands integrering i et fælles europæisk økonomisk område;
  7. bifalder fornyelsen af aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde samt Ruslands deltagelse i Bologna-processen vedrørende gensidig anerkendelse af eksamensbeviser; understreger navnlig, at denne aftale giver mulighed for, at russiske videnskabsmænd kan deltage i Fællesskabets 6. rammeprogram for forskning og udvikling; opfordrer begge sider til at vedtage særprogrammer til fremme af deres samarbejde på højteknologi- og forskningsområdet inden for bl.a. flyindustri, rumfart, atomenergi, telekommunikation og det paneuropæiske transportnet;
  8. bifalder oprettelsen af et fælles område for ekstern sikkerhed samt den høje grad af indbyrdes forståelse omkring en række aktuelle internationale spørgsmål og FN's centrale rolle i verdenspolitiske spørgsmål; støtter begge parter i deres fordømmelse af alle terrorhandlinger og fremhævelse af vigtigheden af det internationale samarbejde om bekæmpelse af alle former for terrorisme;
  9. udtrykker i den forbindelse stærk foruroligelse over vedvarende forlydender om alvorlige menneskerettighedskrænkelser i Tjetjenien og opfordrer indtrængende de russiske myndigheder til at tillade uhindret menneskerettighedsovervågning i republikken, øjeblikkeligt sætte en stopper for russiske myndigheders forsøg på at tvangshjemsende internt fordrevne tjetjenere og flygtninge, indtil disse frivilligt og under tryk og værdige forhold kan vende tilbage til deres hjemsted eller andetsteds, retsforfølge personer, der

Torsdag, den 20. november 2003

har gjort sig skyldige i alvorlige overgreb under konflikten i Tjetjenien, og give konkrete oplysninger om enhver strafferetlig efterforskning af påståede forbrydelser, der kan udgøre krænkelser af menneskerettighederne eller international humanitær ret;

10. opfordrer desuden Rådet og Kommissionen til endnu en gang at udtrykke bekymring over den skæbne, der er blevet den kidnappede nederlandske hjælpearbejder, Arjan Erkel, fra Læger uden Grænser til del;

11. ser med tilfredshed på den britiske domstols afslag på de russiske myndigheders begæring om udlevering af den tjetjenske leder Akhmed Sakajev;

12. støtter sin formands udtalelse om, at Tjetjenien og Kyoto ikke er blevet behandlet i tilstrækkeligt omfang i den fælles erklæring fra topmødet;

13. beklager de erklæringer, som formanden for Rådet fremsatte ved slutningen af topmødet mellem EU og Rusland, hvor han gav udtryk for støtte til den russiske regerings holdning til menneskerettighedssituationen i Tjetjenien og demokratiets tilstand i Den Russiske Føderation;

14. opfordrer indtrængende Rådet og Kommissionen til, at de bevarer Tjetjenien-spørgsmålet som et separat og højtprioriteret punkt på dagsordenen for de indbyrdes forbindelser, og til endnu en gang at opfordre de russiske myndigheder til at genoptage forhandlingerne med alle parter med henblik på at nå frem til en øjeblikkelig politisk løsning på denne konflikt, som ikke kun kan betragtes som et led i kampen mod terrorisme, og at de gør det klart, at EU er villigt til at optræde som mægler;

15. minder om, at en politisk løsning på situationen i Trans-Dniester-regionen kun er mulig i forbindelse med en fuldstændig tilbagetrækning af de russiske tropper fra Moldova og henstiller til Rusland at opfylde landets internationale forpligtelser og trække tropperne tilbage efter den tidsplan, der vedtoges på OSCE-møderne i Istanbul og Porto;

16. bifalder den enighed, der er opnået om at intensivere dialogen om ikke-spredning, nedrustning og våbenkontrol og koordination af aktiviteter inden for de eksisterende internationale mekanismer; understreger atter betydningen af nuklear og kemisk nedrustning for ikke-spredningsordningen og opfordrer Rusland og EU-medlemsstaterne til at spille en ledende rolle på disse områder;

17. glæder sig over undertegningen af aftalen mellem Den Russiske Føderation og Europol og ser frem til, at Rusland hurtigt afslutter forhandlingerne om en EU-Rusland-tilbagetagelsesaftale, fremskynder indsatsen mod organiseret kriminalitet og fremmer samarbejdet om grænseforvaltning;

18. noterer sig med tilfredshed tilsagnet om snarest muligt og i fuldt omfang at implementere pakken af foranstaltninger for Kaliningrad, herunder inden udgangen af 2003 at iværksætte en feasibility-undersøgelse vedrørende en højhastighedstogforbindelse og sikre undersøgelsens rettidige færdiggørelse; bifalder ikrafttrædelsen af den russisk-litauiske grænseaftale og opfordrer Rusland til at undertegne og ratificere grænseaftalerne med Estland og Letland;

19. er fortsat overbevist om, at det er muligt og ønskeligt at arbejde for Ruslands hurtige tiltrædelse af WTO, og opfordrer begge parter til at intensivere deres bestræbelser og finde en løsning på de udestående spørgsmål med henblik på en afslutning af de bilaterale forhandlinger om markedsadgang og FDI-beskyttelse i forbindelse med russisk WTO-medlemskab, samt sikre, at dette sker på gensidigt acceptable og økonomisk realistiske vilkår;

20. beklager, at der på topmødet ikke var nogen drøftelse af de miljøspørgsmål, som EU og Rusland har fælles ansvar for; tilkendegiver, at et af de emner, som burde have haft højere prioritet, er miljøtruslen i Østersøen;

21. understreger betydningen af, at Rusland ratificerer og overholder Espo-konventionen om vurdering af virkningerne på miljøet på tværs af landegrænserne, for at der kan udvikles effektive miljøbeskyttelsesforanstaltninger i Østersøen; tilkendegiver, at det er af afgørende betydning, at enhver olieproduktion i Østersøen, uanset hvor den finder sted, underkastes en miljøvurdering; tilkendegiver, at miljøvurderingerne bør gennemføres i overensstemmelse med internationale standarder, være tilgængelige for alle andre lande og også bør omfatte etablering af nye storhavne eller forlængelse af atomkraftværkers levetid;

Torsdag, den 20. november 2003

22. forventer, at Rusland hurtigt tager konkrete skridt i forbindelse med EU's kommende lovgivning om en fremskyndet udfasning af enkeltskrogede tankskibe;
23. opfordrer Dumaen til at overholde sine løfter og snarest muligt ratificere Kyoto-protokollen som en afgørende forudsætning for en styrkelse af multilateralismen;
24. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaternes og tiltrædelseslandenes parlamenter samt Den Russiske Føderations præsident, Statsduma og regering.

---

P5\_TA(2003)0520

## Det bredere europæiske naboskab

### Europa-Parlamentets beslutning om det bredere europæiske naboskab: en ny ramme for forbindelserne med vores naboer i øst og syd (KOM(2003) 104 – 2003/2018(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet: »Det bredere europæiske naboskab: en ny ramme for forbindelserne med vores naboer i øst og syd« (KOM(2003) 104),
- der henviser til Kommissionens meddelelse: »Bane vejen for et nyt instrument for nabolandene« (KOM(2003) 393),
- der henviser til Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet: »Styrkelse af EU's aktioner for menneskerettigheder og demokratisering med partnere i Middelhavsområdet« (KOM(2003) 294),
- der henviser til Kommissionens meddelelse om forslag til Rådets forordning om indførelse af en ordning for mindre grænsetrafik ved medlemsstaternes ydre landgrænser (KOM(2003) 502),
- der henviser til dokumentet »Et sikkert Europa i en bedre verden« fra den højtstående repræsentant for den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik, som godkendtes af Det Europæiske Råd i Thessaloniki i juni 2003,
- der henviser til Rådets konklusioner af 16. juni 2003 om det bredere europæiske naboskab,
- der henviser til anden handlingsplan for den nordlige dimension, som godkendtes af Det Europæiske Råd i Bruxelles i oktober 2003,
- der henviser til den rapport om den menneskelige udvikling i den arabiske verden 2002, som er udgivet af UNDP (De Forenede Nationers Udviklingsprogram),
- der henviser til sin beslutning af 11. juni 2002 om forbindelserne mellem Den Europæiske Union og Den Arabiske Maghreb-Union: iværksættelse af et privilegeret partnerskab <sup>(1)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af 16. januar 2003 om den nordlige dimension – ny handlingsplan 2004-2006 <sup>(2)</sup>,
- der henviser til sin beslutning af 19. juni 2003 om Kommissionens meddelelser til Rådet og Europa-Parlamentet om en åben metode til koordinering af Fællesskabets indvandringspolitik og om integration af migrationsanliggender i Den Europæiske Unions forbindelser med trejdelande <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2002)0296.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2003)0020.

<sup>(3)</sup> P5-TA(2003)0292.



Torsdag, den 20. november 2003

- der henviser til sine tidligere beslutninger om de lande og regioner, som grænser op til det udvidede EU,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 2, og artikel 163,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik og udtalelse fra Budgetudvalget (A5-0378/2003),
- A. der henviser til, at det er meget væsentligt for det udvidede EU ikke at have lukkede ydre grænser og at fastlægge en strategi for forbindelserne til nabolandene øst og syd for ad den vej at fremme og være fælles om fred, stabilitet, sikkerhed, respekt for menneskerettighederne, demokrati og velstand i et stort fælles område og at yde et positivt bidrag til etableringen af en ny international orden, som bygger på multilateralisme,
- B. der henviser til, at det på baggrund af de positive erfaringer fra tiltrædelseslandene i Central- og Østeuropa i allerhøjeste grad er i EU's interesse, at der piskes nyt liv i opbygningen i de europæiske lande af samfund, som er demokratiske, som er sikkert baseret på retsstatsprincipperne og respekt for menneskerettighederne og udvikler sig hen imod effektive og bæredygtige markedsøkonomiske og sociale forhold, og som er baseret på miljøbeskyttelse; der henviser til, at EU derfor bør tilbyde incitamenter og støtte på alle relevante niveauer under hensyntagen til de behov, der udspringer af den nye situation langs den nye Schengen-grænse i Østeuropa,
- C. der henviser til, at alle landene ved EU's nye ydre østgrænse ganske vist står over for de samme strukturelle problemer, men at der tilsyneladende er et absolut behov for specifikke landeanalyser for at kunne tilgodese eksempelvis konfliktstyringen i Tjetjenien, det demokratiske underskud i Belarus, de regionale konflikter i Nagorno-Karabakh, Abkhasien og Sydossetien samt Moldovas problemer som følge af situationen i Transdnjestr, faktorer der yderligere vanskeliggør overordnede politiske og økonomiske fremskridt,
- D. der henviser til, at en af udfordringerne fra det bredere europæiske naboskab for de pågældende disse lande vil bestå i at fremskynde deres indsats for at dele EU's værdier om sikkerhed, demokrati og en stabil markedsøkonomi, og at udsigten til en associeringsaftale, som fremover kan komme til at danne rammen for forbindelserne med EU, for de lande, som i øjeblikket ikke har indgået en sådan aftale med EU, kan være en betydelig tilskyndelse hertil,
- E. der henviser til, at den strategi, der er indledt for et bredere europæiske naboskab, utvivlsomt er EU's vigtigste opgave, for så vidt angår at bidrage til fred, sikkerhed, demokrati og økonomisk stabilitet der, hvor det er muligt; der mener, at det med denne strategi må forhindres, at der opstår en ny skillelinje i Europa i forhold til vore østlige naboer,
- F. der henviser til, at det signal, der blev givet i slutningen af september 2003 med fælleserklæringen fra Rusland, Ukraine, Belarus og Kasakhstan om oprettelsen af et fælles økonomisk rum, bør tages med i overvejelserne ved udformningen af initiativet om det bredere europæiske naboskab,
- G. der henviser til, at et godt naboskab tværs over Middelhavet er så meget desto vigtigere i et udvidet EU; der henviser til, at EU jævnsides med den igangværende udvidelse i Østeuropa også bør puste nyt liv i og bekræfte sine forbindelser med sine naboer i Middelhavsområdet og i Mellemøsten,
- H. der henviser til, at de nye forhold i vore østlige og sydlige nabostater taler for i første omgang afvejede, men differentierede fremgangsmåder, hvorefter der senere vil kunne etableres et område med fælles velstand og fælles værdier på grundlag af en større økonomisk integration, mere intensive politiske og kulturelle forbindelser og et snævrere grænseoverskridende samarbejde,
- I. der henviser til, at konfliktforebyggelse, fredelig løsning af eksisterende konflikter og kampen mod terrorismen skal danne grundlaget for den europæiske sikkerhedsstrategi og tilslutter sig de foreløbige retningslinjer, som er indeholdt i det dokument, den højtstående FUSP-repræsentant forelagde for Det Europæiske Råd i Thessaloniki,

Torsdag, den 20. november 2003

- J. der henviser til, at det desuden er nødvendigt at tage mere effektivt fat på de »bløde« sikkerhedsproblemer som atomkraftuheld, alvorlig forurening, våbensmugling og aktiviteter inden for internationale organiserede forbrydernetværk, herunder narkotikahandlens alvorlige forbrydelser, menneskesmugling i forbindelse med ulovlig indvandring og handel med kvinder og børn med henblik på seksuel udnyttelse,
- K. der henviser til, at politikken for det bredere europæiske naboskab skal omfatte en evaluering af EU's eksisterende politikker og aftaler, så den kan indebære et skridt fremad uafhængigt af og ikke i strid med de ønsker, som nogle af de berørte lande har eller måtte få om EU-medlemskab på længere sigt eller om at opnå særlige forbindelser med EU,
- L. der henviser til, at Kommissionens meddelelse om det bredere europæiske naboskab behandler forbindelserne til Rusland, de vestlige NIS-lande og nabolandene i Middelhavsområdet, og som derfor henviser til, at alle budgetforhold på nuværende tidspunkt henhører under udgiftsområde 4 i EU's budget (foranstaltninger over for tredjelande),
- M. der henviser til, at den nye ramme, som er foreslået, endnu ikke helt har udmøntet sig i konkrete tiltag, og den indeholder heller ikke tilstrækkelige konkrete elementer, der kan gøre det muligt for budgetmyndigheden at evaluere de endelige indvirkninger på budgettet; der henviser til, at Kommissionen gør opmærksom på, at disse skal afspejles i budgetforslagene i de kommende år,
1. fastslår, at det udvidede EU's nye grænser skal betragtes som en gunstig mulighed for de lande og regioner, som er direkte berørte, til at etablere et netværk af øgede forbindelser; mener derfor, at det er EU's opgave sammen med disse lande og regioner at udvikle et alsidigt og effektivt naboskab, der kan bidrage til mere effektive løsninger på de problemer, der skyldes den gensidige afhængighed og globaliseringen;
  2. mener, at det med henblik herpå er nødvendigt at etablere et sammenhængende system for forbindelserne mellem de 25 lande i det udvidede EU, med de lande, der allerede er indgået aftale med om et fremtidigt EU-medlemskab, samt med dem, hvis muligheder for medlemskab ikke er afklarede, og alle de øvrige naboer på grundlag af respekt for menneskerettighederne, demokratiet og retsstaten, dialogen mellem kulturerne og religionerne og fælles udvikling gennem politisk konvergens, samtidig med at der tages særligt hensyn til forskellene mellem regionerne;
  3. mener, at det bredere europæiske naboskab og det nye instrument for nabolandene bør gennemføres som led i vores forbindelser med alle vore naboer, og at der med »naboskabets« geografiske dimension bør tages hensyn til alle væsentlige områder for at sikre en reel territorial kontinuitet og politisk bæredygtighed i EU's strategi, men at der samtidig må skelnes klart mellem de deltagende regioner og lande, især under hensyntagen til typen af udfordringer, graden af respekt for demokratiet, menneskerettighederne og de individuelle rettigheder, og deres interesse for og evne til at deltage i et nærmere samarbejde;
  4. henleder opmærksomheden på, at de eksisterende aftaler, økonomiske kontakter og kulturelle bånd med henblik herpå på den ene side udgør et velegnet grundlag for uddybning af de velkendte strukturer, men at der på den anden side må tages hensyn til de principielt forskellige forhold mellem vore østlige og sydlige naboer;
  5. gør udtrykkeligt opmærksom på de allerede eksisterende instrumenter (associeringsaftaler, fællesskabsinitiativet Interreg og programmerne Phare, Tacis, Card og Meda samt partnerskabs- og samarbejdsaftaler og frihandelsaftaler); understreger, at intet tredjeland må bremses i sine individuelle fremskridt på grund af mangler hos andre tredjelande på det pågældende område;
  6. understreger, at en analyse af de nye trusler mod den globale sikkerhed, som udgår fra terrorismen, de regionale og etnisk-religiøse konflikter og konflikter med en ekstremistisk fundamentalistisk baggrund og fra personer, der bruger vold i religionens navn, forudsætter en endnu større evne til at udarbejde en vidtfavnende politik, som tager udgangspunkt i en effektiv og demokratisk multilateralisme;
  7. støtter anvendelsen af den nye naboskabspolitik som et af midlerne til yderligere at udbygge partnerskabet EU-Rusland, men mener samtidig, at forbindelserne mellem EU og Rusland uden for denne politiske ramme fortsat vil være overordentlig vigtige på grund af dette lands størrelse, ressourcer og egne ambitioner; fastslår, at der dog ikke må være forskelle på, hvilket hensyn der tages til menneskerettighedssituationen;

Torsdag, den 20. november 2003

nen, og forventer, at Rusland tager konkrete skridt på dette område; bekræfter, at den nuværende situation i Tjetjenien og demokratiets vilkår lægger hindringer i vejen for et fuldt udviklet partnerskab EU-Rusland;

8. anmoder Kommissionen og Rådet om som led i konceptet om et bredere europæisk naboskab at formulere en specifik politik for landene i det sydlige Kaukasus med særligt henblik på konfliktforebyggelse;

9. anmoder endvidere om, at der som led i forbindelserne med Middelhavsområdet ikke bare tages hensyn til de lande, som allerede deltager i Euro-Middelhavspartnerskabet, men også til Libyen og Mauretanien, der deltager som observatører, og som frem for alt tilhører Den Arabiske Maghreb-Union, der endnu kun befinder sig på det forberedende stade;

10. anmoder endelig om, at der i ganske særlig grad tages hensyn til EFTA-landene, Island, Norge og Liechtenstein og de europæiske lande, som på grund af deres størrelse eller af eget valg ikke har deltaget i EU's udvidelsesproces (Andorra, Monaco, San Marino, Vatikanstaten), men som allerede på forskellig vis er integreret i europæiske strukturer og derfor er i stand til at bidrage aktivt til processen;

11. understreger, at gennemførelsen af en ny politik for et bredere europæisk naboskab på ingen måde må påvirke Bulgariens og Rumæniens status som kandidatlande (med en målsætning om tiltrædelse i 2007) og Tyrkiets status som sådan (Det Europæiske Råds skal i december 2004 tage stilling til, om der skal indledes forhandlinger og i så fald til hvilken dato), den potentielle status som ansøgerlande, landene på det vestlige Balkan har, (seneste mål for EU-medlemskab blev bekræftet af Det Europæiske Råd i marts og juni 2003) eller kriterierne for EU-medlemskab;

12. er af den opfattelse, at Tyrkiet uafhængigt af spørgsmålet om landets eventuelle fremtidige medlemskab bør inddrages i politikken for et bredere europæisk naboskab;

13. mener, at inddragelsen af landene på det vestlige Balkan i en ny overordnet politik for et bredere europæisk naboskab desuden kunne bestå i, at de deltog i Euro-Middelhavspartnerskabet, og at den subregionale integration i dette område under alle omstændigheder bør opprioriteres mest muligt som et væsentligt skridt i retning af en yderligere integration i de europæiske strukturer; understreger, at fuldt samarbejde fra de lande, der er berørt af Den Internationale Krigsforbryderdomstol vedrørende det Tidligere Jugoslavien (ICTY), stadig er en vigtig faktor i forbindelse med denne deltagelse, da det giver grundlag for forsoning og udvikling af gensidig tillid mellem folkene;

14. mener, at den nye politik for et bredere europæisk naboskab på ingen måde er uforenelig med nogle europæiske nabolandes ønske om at opnå EU-medlemskab eller med en anden form for aftaleforbindelser, og at den, selv om den ikke er identisk med udvidelsespolitikken, kan være et vigtigt middel til at opnå, at disse lande på grundlag af deres hidtidige fremskridt vil kunne ansøge om at blive medlemmer af Unionen i medfør af artikel 49 i traktaten om Den Europæiske Union, ligesom den nye naboskabspolitik ikke bør udelukke muligheden for associering på et senere tidspunkt;

15. understreger, at i mellemtiden kan enhver europæisk stat, som overholder principperne om frihed, demokrati og respekt for menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder samt retsstatsprincippet i medfør af artikel 49 i traktaten om Den Europæiske Union ansøge om at blive medlem af Unionen, og understreger, at en klar anerkendelse af, at de lande, der som Ukraine og Moldova utvetydigt giver udtryk for deres europæiske aspirationer, vil kunne opnå EU-medlemskab, når de opfylder de nødvendige politiske og økonomiske kriterier, vil være en klar tilskyndelse til samarbejde som led i initiativet for et bredere europæisk naboskab;

16. mener, at den screeningsordning, som Kommissionen anvender for at fastslå, om fællesskabsbestemmelserne overholdes, og som blev udarbejdet med henblik på kandidatlandene, bør gøres tilgængelig for de lande, der eventuelt måtte ønske EU-medlemskab;

17. mener, at politikken for et bredere europæisk naboskab for at opnå en maksimal effekt også skal omfatte en stor paneuropæisk region og Middelhavsområdet, opdelt i bilaterale, subregionale og regionale dimensioner (herunder den nordlige dimension og samarbejdet i Sortehavs- og Middelhavsområderne); gør opmærksom på de geopolitiske forskelle mellem nabolandene i øst og i syd og mener, at samtidig med at der må være et betydeligt spillerum for udvikling af et subregionalt og regionalt samarbejde sydover, vil det være mere hensigtsmæssigt med et bilateralt samarbejde for nabolandene i øst, idet der på grund af forskellene næppe er basis for et regionalt samarbejde;

**Torsdag, den 20. november 2003**

18. må med hensyn til de nye naboer i Østeuropa:
- erkende, at en løsning af konflikten i Transdnjestr i vidt omfang vil indebære en forbedring af vilkårene for økonomiske fremskridt i Moldova og fjerne en kilde til ustabilitet i Europa, og med interesse konstatere, at Rådet har behandlet forslaget om at afsende en civil eller militær EU-mission
  - konstatere, at EU yder betalingsbalancelån til Moldova, og at disse lån ikke mindst er nødvendige som følge af de barrierer, som EU opretholder for eksport fra Moldova; beklager denne mangel på sammenhæng i EU's politik over for Moldova og opfordrer Kommissionen til at tage dette spørgsmål op
  - konstatere, at det er glædeligt, at alle Parlamentets partier i fællesskab har taget initiativ til at anmode om støtte til Moldovas ønske om integrering i EU, hvilket i stigende grad er ved at blive det bindende element i landet
  - konstatere, at de politiske forhold i Belarus, som er det eneste tilbageværende land med en diktatorisk regering i Europa, fortsat bevirker, at det ikke er hensigtsmæssigt at iværksætte et mere omfattende samarbejde med landet; opfordrer dog EU til at øge sin støtte til civilsamfundet og den demokratiske opposition og at anvende de eksisterende muligheder på dette område; understreger behovet for at udarbejde en handlingsplan med henblik på at tilvejebringe betingelser for, at EU også kan optage forbindelser med dette land
  - konstatere, at Ukraine i kraft af landets størrelse, geografiske placering, stærke historiske, kulturelle, økonomiske og andre bånd med Central- og Østeuropa, såvel som med Rusland og dets potentiale for på en række væsentlige områder at udvikle sig til en stadig mere værdifuld partner for EU, må tildeles en vigtig rolle i forbindelse med politikken for et bredere europæisk naboskab; støtter Ukraines ønske om at blive integreret i EU og Rådets og Kommissionens nuværende fokusering på udarbejdelsen af et handlingsplan for Ukraine
  - konstatere, at den foreslåede oprettelse af et fælles økonomisk område sammen med Rusland, Belarus og Kasakhstan vil kunne lægge hindringer i vejen for yderligere samarbejde mellem Ukraine og EU; mener, at kun et fuldstændigt uafhængigt Ukraine, som har udviklet et åbent samfund, der kan sammenlignes med det i de nye EU-medlemsstater, kan træffe afgørelse om landets endelige kurs; opfordrer derfor til, at der føres tilsyn med demokratiets udvikling frem til præsidentvalget i 2004; mener, at EU må opretholde en mulighed for medlemskab for at støtte de kræfter, der bestræber sig på at fremme reformprocessen;
19. ønsker med hensyn til Middelhavsområdet og Mellemøsten:
- at give udtryk for, at der bør gennemføres en styrkelse af det nuværende Euro-Middelhavspartnerskab gennem bilaterale og multilaterale initiativer, herunder oprettelse af en fond for dialog mellem kulturerne, så det kommer til at indgå i den mere omfattende ramme, som politikken for et bredere europæisk naboskab er; bekræfter, at det er meget vigtigt i højere grad at prioritere udbygningen af de subregionale forbindelser i Maghreb og Machrek, hvad der i øvrigt er det endelige mål med de bilaterale associeringsaftaler, der dog har som sigte yderligere at udvikle og bidrage til den regionale integration; bekræfter behovet for, at EU i disse regioner iværksætter meget synlige programmer med særligt henblik på indragelse af civilsamfundet i de berørte lande;
  - at minde om, at et multilateralt, sammenhængende og effektivt Euro-Middelhavspartnerskab ikke blot skal omfatte de socioøkonomiske aspekter, men også respekt for og fremme af menneskerettighederne, uddannelse og bekæmpelse af marginalisering og fattigdom; kræver, at de grundlæggende principper anvendes beslutsomt og konsekvent som led i Den Europæiske Unions forbindelser med partnerne i Middelhavsområdet, navnlig i forbindelse med Meda-programmerne og de nuværende og fremtidige associeringsaftaler
  - ønsker i den forbindelse, at de bilaterale associeringsaftaler udvikles til multilaterale aftaler med alle de lande, der deltager i Barcelona-processen;

Torsdag, den 20. november 2003

20. mener, at politikken for et bredere europæisk naboland bør tilbyde samarbejde på tre områder:

- første område — politisk, menneskeligt, civilt og kulturelt
- andet område — sikkerhed (intern og eksternt)
- tredje område — fælles bæredygtig økonomisk og social udvikling;

mener desuden, at der for hvert af disse områder kan fastlægges et antal fælles politikker;

21. mener, at konceptet for et bredere europæisk naboland bør omfatte en fælles politik for menneskerettigheder, borgerskab, demokrati og retsstatsprincippet, samt en fælles politik for udvikling af civilsamfundet, især troværdige medier og respekt for alsidighed, for uddannelse, forskning, kultur og sundhedsvæsen; stiller sig yderst positivt til Kommissionens nylige meddelelse om EU's aktioner over for partnerne i Middelhavsområdet på dette område og fastslår, at det er helt nødvendigt, at henstillingerne i meddelelsen gennemføres systematisk, beslutsomt og konsekvent, især på grundlag af entydige og offentlige kriterier på de forskellige indsatsområder ved navnlig at medtage overholdelsen af de internationale aftaler på menneskerettighedsområdet; understreger på ny behovet for at inddrage styrkelse og beskyttelse af kvindens rettigheder i disse områder; anser det for meget vigtigt at styrke alle muligheder for en tværkulturel dialog, så folkene i Middelhavsområdet kan opnå større gensidig respekt, forståelse og tolerance; henviser til den aktive og afgørende rolle, som Europa-Parlamentet har spillet på dette område og bekræfter, at garantien for al demokratisk legitimitet forudsætter en øget parlamentarisk kontrol af processen;

22. mener, at politikken for et bredere europæisk naboland bør omfatte en fælles indsats over for ulovlig indvandring, bekæmpelse af terrorisme, ulovlig handel, hensyntagen til den internationale retsorden, bekæmpelse af korruption og forebyggelse og løsning af konflikter; mener, at EU's retsstatslige principper må sikres på alle disse områder;

23. mener, at sikringen af EU's ydre grænser i forbindelse med narkotikasmugling, svindel med tilskud, illegal indvandring, menneskehandel, bekæmpelse af terrorisme og veterinær kontrol og levnedsmiddelkontrol ud fra målsætningen om at udvikle et tillidsfuldt klima, et øget samarbejde med nabolande og et regionalt grænseoverskridende samarbejde bør finde sted i snævert samarbejde med de nye nabolande; mener, at også navigationssystemet Galileo og det globale miljø- og sikkerhedssatellitovervågningssystem GMES bør anvendes; finder desuden, at toldmyndighedernes tekniske udstyr bør harmoniseres;

24. tilslutter sig især forslaget om oprettelse af et agentur for forvaltning og praktisk samordning af grænserne, som på en hensigtsmæssig måde bl.a. skal føre tilsyn med migrationsstrømmene fra øst og syd, bl.a. med henblik på at tilvejebringe det nødvendige klima af tillid og samarbejde med nabolandene;

25. mener, at politikken for et bredere europæisk naboland bør omfatte en politik med henblik på at lette den fri bevægelighed for personer, varer, tjenesteydelser og kapital, en makroøkonomisk politik og en valutapolitik, som også sikrer social samhørighed, en mikroøkonomisk politik, og en beskæftigelsespolitik med indførelse af særlige programmer for faglig og finansiel bistand, samt en politik for infrastrukturer og netværk; mener, at der i denne forbindelse bør lægges særlig vægt på energiområdet, og henstiller til, at der formuleres en politik for konvergens mellem EU og de nabolande, som råder over energiressourcer; anser det endelig for påkrævet at definere en miljøpolitik og en socialpolitik, der hænger snævert sammen med de ovennævnte økonomiske politikker;

26. gør Kommissionen opmærksom på sundheds- og miljøsituationen i Belarus og Ukraine efter Tjernobyl-katastrofen; opfordrer til, at der udarbejdes et program for medicinsk bistand og leverancer af hospitalsudstyr i betragtning af de begrænsede ressourcer og midler i disse lande;

**Torsdag, den 20. november 2003**

27. understreger, at der til hvert af de tre ovennævnte områder og de tilhørende fælles politikker bør afsættes finansielle midler i et passende omfang; mener, at i denne forbindelse må EBRD og EIB i fuldt omfang inddrages og tildeles mandat og tilstrækkelige ressourcer til at yde lån til hele det østlige Europa, herunder Moldova og Ukraine, mens EIB's nuværende lånefacilitet for Middelhavsområdet og Mellemøsten skal udvikles til afdeling af EIB, som kan opfylde fremtidige behov i forbindelse med den nye strategi, idet også andre Middelhavslande yder finansielle bidrag;
28. mener, at der med udbygningen af de tre områder først og fremmest bør tilvejebringes de generelle vilkår for, at alle de berørte lande gradvist kan opnå fælles værdier og principper; finder, at det samtidig vil være nødvendigt at prioritere de forskellige regionale og subregionale dimensioner, navnlig for så vidt angår politikken på det økonomiske og sociale område, således at der kan tages hensyn til de forskellige områders og landes særlige karakteristika;
29. mener i den forbindelse, at det er en anledning til at overveje en ny mulighed om at oprette et frihandelsområde, som kan omfatte såvel aspekter af det indre marked som intern og eksternt sikkerhed (et Europæisk Økonomisk Samarbejdsområde Plus) mellem EU og de europæiske nabolande, uden at det udelukker et senere medlemskab;
30. minder endvidere om, at oprettelse af et retfærdigt frihandelsområde inden for Middelhavsområdet er et af de endelige mål for Barcelona-processen og understreger, at politikken for et bredere europæisk naboskab ikke mindst tager sigte på at mindske fattigdommen og skabe et område med fælles velfærd;
31. gør Kommissionen opmærksom på eksistensen af økologiske euroregioner mellem nye medlemsstater og nye naboer som f.eks. Bialowieska-reservatet (Polen/Belarus), Nieman-reservatet (Polen/Litauen/Belarus) og Polesye-reservatet (Ukraine/Belarus/Polen), som er af afgørende betydning for Europa;
32. støtter hovedindholdet i initiativet om det bredere europæiske naboskab, men påpeger samtidig, at de berørte regioner allerede er dækket af vigtige EU-programmer om geografisk samarbejde, og noterer sig, at meddelelsen ikke giver nogen klar indikation af, hvordan de vil blive strømlinet, gjort mere effektive, og hvordan de i sidste instans kan bidrage til at indfri de ambitiøse mål for initiativet;
33. noterer sig, at meddelelsen udtrykkeligt nævner »øget finansiell bistand«; finder, at forbindelserne til EU's naboer ganske vist er vigtige, men margenen under de nuværende finansielle overslag har ikke gjort det muligt at finansiere nye behov, uden at det har en negativ indvirkning på andre områder; understreger, at de finansielle beløb bør være et vigtigt element i forhandlingerne om nye finansielle overslag for 2007 og fremover;
34. er af den opfattelse, at det nye styrkede forhold til EU's naboer overskrider rammerne for det, der traditionelt har været betragtet som »foranstaltninger over for tredjelande« og skaber en ny dimension i partnerskabet; mener derfor, at muligheden for at åbne op for udgiftsområde 7 (førtiltrædelsesstrategi) i de finansielle overslag eller at gennemføre andre justeringer af de nuværende udgiftsområder med en passende finansiering efter 2006, kunne overvejes;
35. finder, at i det mindste Cards-delen af finansieringen under et naboskabsinstrument kan finansieres under udgiftsområde 7 (førtiltrædelsesstrategi) i overensstemmelse med forslaget om at overføre EU's forbindelser med Balkan-regionen til dette udgiftsområde fra udgiftsområde 4 (foranstaltninger over for tredjelande);
36. glæder sig over Rådets opfordring i dets konklusioner af 16. juni 2003 og i konklusionerne fra EU-Ukraine-topmødet den 7. oktober 2003 om, at Kommissionen skal bane vejen for de bilaterale forbindelser med Ukraine, Moldova og landene i det sydlige Middelhavsområde ved udarbejdelse af handlingsplaner; mener dog, at hele den nye naboskabspolitik bør ledsages af sammenhængende handlingsplaner;
37. understreger, at den funktionsmåde, der er foreslået for disse handlingsplaner, fuldt ud bør respektere Parlamentets lovgivningsmæssige og budgetmæssige rettigheder, og forkaster ethvert forslag, der giver Rådet fortrinsstilling i disse spørgsmål; understreger, at politikspørgsmål skal behandles som led i de dertil fastlagte procedurer og garantere rettighederne for budgetmyndighedens to parter.

Torsdag, den 20. november 2003

38. understreger, at handlingsplanerne skal integreres i de fælles samarbejdsområder; foretrækker derfor, at foranstaltninger med henblik på samarbejdet og niveauerne for integration så vidt muligt tilpasses hinanden af hensyn til øget gennemskuelighed, for således at bidrage til at begrænse Kommissionens administrative byrder; opfordrer især til, at der fastlægges en gennemskuelig ordning for gennemførelsen af de foranstaltninger vedrørende demokrati og menneskerettigheder, der kommer til at indgå i handlingsplanerne, for at undgå den mangel på effektivitet, som karakteriserer de nugældende menneskerettighedsklausuler;

39. understreger, at det især er vigtigt at tage evalueringen af de eksisterende aftaler og finansielle instrumenter, som vedrører de nye naboer, som udgangspunkt for det bredere europæiske naboskab og ved udformningen af handlingsplaner for enkelte lande og regioner at tage hensyn til denne evaluering; anmoder om at blive snævert inddraget i politikken for et bredere europæisk naboskab gennem deltagelse i udarbejdelsen af en årsberetning om handlingsplanernes evaluering;

40. mener, at EU i første række bør støtte de nabolande, som endnu ikke er medlem af WTO, i deres ansøgninger om optagelse i WTO, hvilket indebærer flere vigtige skridt hen imod en tilpasning til EU-landenes lovgivning;

41. støtter Kommissionens forslag i meddelelsen om et nyt naboskabsinstrument om naboskabsprogrammer som en midlertidig løsning på de mangeårige bureaukratiske problemer, der i betydelig grad komplicerer det grænseoverskridende samarbejde; anmoder om, at disse programmer iværksættes så hurtigt som overhovedet muligt; beklager, at der ikke langt tidligere er blevet reageret på Parlamentets opfordring til at gøre en indsats på dette område, og at den manglende fleksibilitet i de finansielle overslag vil indebære en forsinkelse af iværksættelsen af det nye instrument for nabolandene indtil 2007; anmoder om, at det foreslåede instrument ud over den grænseoverskridende dimension allerede nu gennemføres som et pilotprojekt i nogle grænseområder og også skal kunne anvendes i det grænseoverskridende samarbejde i lighed med bl.a. Interreg III B-ordningerne; understreger, at det grænseoverskridende samarbejde bør omfatte regioner og lande med fælles havgrænser;

42. understreger, at det grænseoverskridende og tværregionale samarbejde er afgørende for en styrkelse af forbindelserne med nabolandene og opfordrer til, at Interreg III A- og C-ordningerne, som indebærer de lokale og regionale myndigheders deltagelse, tages i anvendelse;

43. støtter forslaget inden for rammerne af det samlede initiativ for det bredere europæiske naboskab om at skabe et instrument for et nyt naboskab, der skal fremme tiltag på tværs af grænserne og forbedre den nuværende utilfredsstillende situation på grund af forskellene i de finansieringsmetoder, der anvendes (Interreg for medlemsstaternes andel i projekterne og Tacis, Phare for nabolandenes andel); bemærker desuden, at Meda og Cards bør være omfattet af initiativet;

44. mener, at det nye naboskabsinstrument for det udvidede EU's ydre grænser bør knyttes til de programmer og processer, som indgår i den eksterne politik under hensyntagen til de eksisterende regionale prioriteter; mener, at der med det nye instrument bør tages hensyn til målsætningerne for såvel den eksterne politik som den sociale og økonomiske samhørighed; betoner, at der med instrumentet må tages udgangspunkt i de erfaringer, der tidligere er gjort med gennemførelsen af grænseoverskridende samarbejde;

45. gør opmærksom på, at der ved formuleringen af de nye naboskabsprogrammer og de fremtidige naboskabsinstrumenter må tages højde for de forskellige problemer med de stater, der har hhv. en landgrænse eller en søgrænse fælles med det udvidede EU; er i denne forbindelse overbevist om, at Schengen-aftalen bør muliggøre lokal grænsetrafik og grænsetrafik i mindre målestok for lokalbefolkningen for at opretholde og udbygge de traditionelle bånd på tværs af grænserne;

46. gør opmærksom på, at de nye naboskabsprogrammer og -instrumenter skal være let tilgængelige for de regionale og lokale samfund, som bør inddrages direkte i forvaltningen; opfordrer derfor Kommissionen til i grænseregioner at oprette en EU-struktur med konsulater med henblik på at gennemføre den nødvendige forenkling af visumprocedurerne og lette en decentraliseret gennemførelse af programmerne;

**Torsdag, den 20. november 2003**

47. glæder sig over Kommissionens forslag om en ordning for mindre grænsetrafik ved medlemsstaternes ydre landegrænser og anser dette forslag for at være et vigtigt skridt i retning af at hindre, at Schengen-grænserne kommer til at udgøre en barriere for handel, social og kulturel udveksling og regionalt samarbejde; må dog konstatere, at der stadig består sådanne risici i forholdet til andre regioner i de pågældende nabolande, og at der derfor om muligt bør træffes yderligere foranstaltninger;

48. henleder i denne forbindelse endnu en gang udtrykkeligt opmærksomheden på den vigtige rolle, som de nye medlemslande kommer til at spille med henblik på bestræbelserne for at forbedre den politiske dialog, gradvist at opbygge et frihandelsområde gennem nationale handlingsplaner og at udbyde det grænseoverskridende samarbejde;

49. er overbevist om, at eksistensen af en række forskellige institutioner, som de lande, der er omfattet af denne beslutning, deltager i, er et positivt udgangspunkt for, at der kan indføres en multilateral institutionel dimension i Unionens strategi og i forvaltningen af Fællesskabets politik på forskellige områder; gør opmærksom på, at der i den politiske dialog og de tilhørende institutioner bør tages hensyn til de forskellige niveauer: regeringer, parlamenter, decentrale institutioner og civilsamfundets organisationer;

50. slår i forbindelse med det nye bredere europæiske naboskab til lyd for, at

- EU's fælles optræden i de eksisterende internationale organer (Organisationen for Sikkerhed og Samarbejde i Europa (OSCE), Europarådet) styrkes
- der indledes et mere intensivt samarbejde med Europarådet, især på baggrund af dette organs erfaringer med konsolidering af de demokratiske processer og tilvejebringelsen af retsstatsforhold
- det overvejes at udvide OSCE til at omfatte landene i Middelhavsområdet og i Mellemøsten eller i det mindste at indføre samarbejdsordninger
- den europæiske konference sammenkaldes igen som et instrument for samarbejde som led i den nye naboskabspolitik, hvor også landene i det sydlige Kaukasus skal kunne deltage som fuldgældende medlemmer
- der under det italienske formandskab operettes en parlamentarisk Euro-Middelhavsforbundsforretning med henblik på at give Barcelona-processen en stabil parlamentarisk dimension, og som i fremtiden skal kunne udvides med andre lande i Middelhavsområdet og i Mellemøsten;

51. opfordrer de lande, som indgår i den nye politik for et bredere europæisk naboskab, og som endnu ikke har undertegnet, ratificeret og nøje gennemført alle de gældende internationale aftaler om bekæmpelse af terrorismen, til at gøre dette under fuld overholdelse af FN-pagten; opfordrer samtidig til, at der etableres et kontaktnet for udveksling af informationer og samarbejde om bekæmpelsen af terrorismen;

52. støtter med henblik på en styrkelse af respekten for menneskerettighederne i Middelhavsområdet oprettelsen af uafhængige institutioner i de pågældende lande, som ville kunne garantere en effektiv gennemførelse af de rettigheder, som følger af de bilaterale og multilaterale aftaler, der er undertegnet; opfordrer alle de involverede lande, som endnu ikke har gjort det, til at tilslutte sig forslaget til et moratorium for dødsstraf og tiltræde Den Internationale Straffedomstol;

53. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen samt til medlemsstaternes og kandidatlandenes regeringer og parlamenter, De Forenede Nationer, Europarådet, OSCE og regeringerne i de lande, der er nævnt i denne beslutning.

---



Torsdag, den 20. november 2003

P5\_TA(2003)0521

## Den nordlige dimension

### Europa-Parlamentets beslutning om den nordlige dimension

Europa-Parlamentet,

- der henviser til den anden handlingsplan for den nordlige dimension 2004-2006, som blev godkendt af Det Europæiske Råd den 16.-17. oktober 2003 i Bruxelles,
  - der henviser til sin beslutning af 16. januar 2003 om den nordlige dimension – ny handlingsplan 2004-2006 <sup>(1)</sup>,
  - der henviser til Kommissionens meddelelse af 11. marts 2003 til Rådet og Europa-Parlamentet: Det bredere europæiske nabolik: en ny ramme for forbindelserne med vores naboer i øst og syd (KOM(2003) 104),
  - der henviser til forretningsordenens artikel 37, stk. 4,
- A. der henviser til, at den nordlige dimension siden indførelsen i 1999 har vist sig at have et stort potentiale, men at den endnu ikke har nået det ønskede niveau for udvikling af de nordlige områder af vort kontinent og det arktiske område,
- B. der henviser til, at Kommissionen i marts 2003 offentliggjorde sin første skitse til en europæisk nabolikspolitik – et bredere Europa, og at Det Europæiske Råds konklusioner af 16. juni 2003 nu tjener som grundlag for Kommissionens videre arbejde; der endvidere henviser til, at denne politik lægger øget vægt på forbindelserne med det udvidede EU's nuværende og fremtidige naboer, og at den nordlige dimension udgør en integrerende del heraf,
- C. der henviser til, at hovedformålet med den fremtidige nordlige dimensionspolitik vil være at tackle mulighederne og udfordringerne i forbindelse med udvidelsen, som vil forlænge EU's grænse med Rusland og gøre Belarus og Ukraine til nye EU-nabolande, og at flere af partnerlandene fra den nordlige dimension vil blive medlemmer af EU, hvormed den nordlige dimensions interne aspekter vil blive endnu vigtigere,
- D. der henviser til, at de nye grænseregioner har et stort menneskeligt og økonomisk potentiale, og at det derfor er vigtigt at øge bestræbelserne for at stimulere bæredygtig udvikling og økonomisk vækst og gøre det lettere for personer og varer at passere grænserne, samtidig med at der arbejdes tæt sammen om bekæmpelse af organiseret kriminalitet, mindske af fattigdom og sociale uligheder, forbedring af offentlig sundhed og socialt velfærd samt fremme af produktiv beskæftigelse og social og kulturel udveksling med det overordnede mål at styrke demokrati og stabilitet i området,
- E. der henviser til, at sikkerhed til søs fortsat er et vigtigt spørgsmål, navnlig i forbindelse med Østersøen, hvor olietransporten med tankskibe er i stærk stigning; der henviser til, at Østersøen allerede er alvorligt forurenet, og at dens stilling som indhav gør den særligt sårbar,
- F. der henviser til, at virkningerne af globale klimaændringer kan blive dramatiske i de nordlige og arktiske regioner,
- G. der henviser til, at den nordlige dimension omfatter meget mere end det nordvestlige Rusland, idet hele Arktis og Østersøområdet også indgår heri,

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0020.

**Torsdag, den 20. november 2003**

- H. der henviser til, at et øget samkvem på alle niveauer mellem Rusland og EU i forbindelse med den nordlige dimension er af væsentlig betydning for at nå disse generelle mål og vil fungere som katalysator for tættere forbindelser mellem EU og Rusland,
- I. der henviser til, at Rådet (eksterne anliggender) på samlingen i Luxembourg den 9. april 2001 vedtog at oprette et forum for den nordlige dimension, og at denne afgørelse endnu ikke er ført ud i livet,
- glæder sig over den anden handlingsplan for den nordlige dimension som et vigtigt led i udviklingen af politikker for den nordlige dimension og et vigtigt bidrag til den pågældende region;
  - understreger, at hovedformålet med denne handlingsplan er at sikre en klar operationel ramme for alle, der er involveret i den nordlige dimension, og at fastsætte strategiske mål og prioriteter;
  - understreger, at de 10 nye medlemsstaters forestående tiltrædelse vil gøre den nordlige dimension endnu vigtigere i lighed med den yderlige udvikling og gennemførelse af EU's politikker for det bredere Europa og de nye naboer; mener, at den nye naboskabspolitik og det nye naboskabsinstrument må gennemføres i forbindelserne til alle EU's naboer, hvilket vil styrke finansieringen af politikkerne for den nordlige dimension;
  - støtter den nuværende handlingsplans specifikke aktiviteter, som tager hensyn til alle vigtige punkter i Europa-Parlamentets tidligere beslutninger og dækker seks brede prioritetsområder:
    - økonomi, erhvervsliv og moderne infrastruktur
    - menneskelige ressourcer, uddannelse, videnskabelig forskning samt sundhed og sociale spørgsmål
    - energisamarbejde
    - miljø, atomsikkerhed og naturressourcer
    - grænseoverskridende samarbejde og regionaludvikling
    - retlige og indre anliggender,og som ligeledes lægger særlig vægt på regioner med særlige behov som f.eks. Kaliningrad og den arktiske region;
  - glæder sig over de miljømæssige aspekter, der fremlægges i handlingsplanerne, navnlig med hensyn til søfartssikkerheden i Østersøen, afgørelsen om at foreslå, at Østersøen udpeges til særligt følsomt område inden for Den Internationale Søfartsorganisation (IMO), og den generelle vægt, der lægges på bæredygtig udvikling og bæredygtig udnyttelse af naturressourcer; støtter især målet om øget kontrol med forurenende stoffer og en mere effektiv spildevandsforvaltning;
  - er foruroliget over tendensen til at lægge overdreven vægt på udnyttelse af fossile brændstoffer og ignorere den betydelige rolle, som vedvarende energikilder kunne spille i regionen;
  - glæder sig især over den fremgangsmåde, der anvendes inden for den nordlige dimensions miljømæssige partnerskab (NDEP), herunder NDEP-støttefonden; glæder sig derfor over etableringen af den nordlige dimensions partnerskab inden for folkesundhed og social velfærd den 27. oktober 2003 i Oslo;
  - glæder sig over undertegnelsen den 21. maj 2003 af det multilaterale miljøprogram på atomområdet (MNEPR) som et væsentligt skridt hen imod øget gennemsækelighed, effektivitet og fart i forbindelse med internationalt finansierede nukleare sanerings- og afviklingsprogrammer i Rusland; tilskynder Rusland til ufortøvet at ratificere denne aftale; understreger betydningen af en vurdering af de miljømæssige virkninger og risici ved gennemførelsen af projekter;

Torsdag, den 20. november 2003

9. beklager manglen på samordning mellem de eksisterende internationale programmer vedrørende miljø, atomsikkerhed og ikkespredning; opfordrer Den Europæiske Union til at tage initiativ til at undersøge mulighederne for etablering af et internationalt agentur for opsyn på miljø- og ikkespredningsområdet med henblik på samordning af bestræbelserne på at hjælpe Rusland med at klare de alvorlige miljøproblemer, der skyldes radioaktivt affald;
  10. glæder sig over den vægt, der lægges på øget samarbejde inden for retlige og indre anliggender, navnlig i forbindelse med bekæmpelse af organiseret kriminalitet og menneskehandel samt samarbejde vedrørende grænsekontrol og civilbeskyttelse;
  11. glæder sig over den opmærksomhed, der vises spørgsmålet om handel med kvinder, og støtter forslagene i handlingsplanen om projekter med sigte på at forbedre ofres og potentielle ofres situation og på at bekæmpe efterspørgslen efter seksuelle tjenesteydelser fra kvinder og børn;
  12. anerkender den særlige rolle, som det nordvestlige Rusland spiller i forbindelse med den nordlige dimensions politikker, men påpeger, at både udviklingen af det arktiske område og behovet for øget politisk og videnskabeligt samarbejde med Canada og De Forenede Stater fortsat ikke omtales i handlingsplanen;
  13. opfordrer dels til bedre samordning mellem EU, Det Arktiske Råd, Østersørådet, Nordisk Råd, Det Euro-Arktiske Barentsråd og andre organer med interesse i arktiske og regionale spørgsmål, dels til en tydelig ansvarsdeling mellem alle relevante offentlige organer i EU;
  14. beklager manglen på konkrete forslag, som udtrykkeligt tager sigte på at komme de oprindelige folk i området til gode, navnlig med henblik på samerne hvis politiske repræsentation bør styrkes;
  15. mener, at der er behov for en tættere forbindelse mellem politikken for den nordlige dimension og EU-budgettet, og anmoder om tilstrækkelige bevillinger til denne politik;
  16. er foruroliget over de gennemførelsesproblemer, der gør sig gældende for budgetposten for Tacis-programmet for grænseoverskridende samarbejde; understreger behovet for at forbedre den regulerings- og budgetmæssige ramme for gennemførelsen af Tacis-programmet for grænseoverskridende samarbejde efter de retningslinjer, der foreslås for det nye naboskabsinstrument, og vil nøje gennemgå forslagene om at udvide lånefaciliteterne for Tacis-landene; understreger desuden betydningen af samarbejde mellem Interreg- og Tacis-foranstaltninger og forventer, at der kan gennemføres pilotprojekter i dele af grænseregionen, inden det nye naboskabsinstrument lanceres;
  17. opfordrer alle parter til at arbejde aktivt på fremover at sammenkoble EU's og Ruslands energi-, transport- og informationsnetværk, hvilket forudsætter, at Den Europæiske Investeringsbank (EIB) inddrages i højere grad; opfordrer Rådet til at give EIB et bredere mandat, således at den kan engagere sig endnu mere i Rusland;
  18. understreger betydningen af at inddrage projekter med nordlig dimension i den TEN-pakke, Kommissionen foreslår; minder om, at der ved udviklingen af transportinfrastrukturen i regionen for den nordlige dimension skal lægges særlig vægt på miljømæssig bæredygtighed i forbindelse med de foreslåede løsninger, og at transport pr. jernbane og ad søvejen i den forbindelse bør prioriteres;
  19. kræver yderligere inddragelse af valgte repræsentanter på alle niveauer i gennemførelsen og evalueringen af handlingsplanen; beklager, at denne demokratiske dimension mangler;
  20. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen samt til regeringerne i medlemsstaterne, de 10 nye medlemsstater, Rusland, Belarus, Canada og USA.
-

Torsdag, den 20. november 2003

P5\_TA(2003)0522

## Europæisk forsvar – industri- og markedsspørgsmål

**Europa-Parlamentets beslutning om Kommissionens meddelelse til Ministerrådet, Europa-Parlamentet, Det Økonomiske og Sociale Udvalg og Regionsudvalget om europæisk forsvar – industri- og markedsspørgsmål – På vej mod en EU-politik med hensyn til forsvarsmateriel (KOM(2003) 113 – 2003/2096(INI))**

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens meddelelse (KOM(2003)113) og dens tidligere meddelelser (KOM(1996) 10 og KOM(1997) 583),
- der henviser til sine beslutninger om dette emne af henholdsvis 11. april 1984<sup>(1)</sup>, 13. juli 1990<sup>(2)</sup>, 17. september 1992<sup>(3)</sup>, 19. januar 1995<sup>(4)</sup>, 15. maj 1997<sup>(5)</sup>, 14. maj 1998<sup>(6)</sup>, 30. november 2000<sup>(7)</sup>, 10. april 2002<sup>(8)</sup>, 15. maj 2002<sup>(9)</sup> og 10. april 2003<sup>(10)</sup>,
- der henviser til formandskabernes konklusioner om dette spørgsmål på de forskellige møder i Det Europæiske Råd, herunder navnlig Det Europæiske Råd i Köln (3.-4. juni 1999) og Det Europæiske Råd i Helsinki (10.-11. december 1999) om styrkelse af den fælles europæiske sikkerheds- og forsvarspolitik, samt til formandskabets rapporter om udviklingen i EU's midler til militær og civil krisestyring,
- der henviser til den hensigtserklæring om en ramme, der skal ledsage omstruktureringer inden for forsvarsindustrien, som undertegnedes den 6. juli 1998 i London af Tysklands, Spaniens, Frankrigs, Italiens, Det Forenede Kongeriges og Sveriges forsvarsministre, og som præciserer regeringernes mål og principper med henblik på at fremme oprettelse og en effektiv funktion af transnationale selskaber på forsvarsmaterielområdet i Europa,
- der henviser til fælleserklæringen af 20. april 1998 fra samme landes forsvarsministre, hvormed de enes om at prioritere indførelsen af en samordnet forvaltning af deres væbnede styrkers behov for at undgå overlappning i forbindelse med deres politikker for indkøb, forskning og teknologisk udvikling,
- der henviser til den aftale, der blev indgået af EU's udenrigsministre på det uformelle møde på Azorerne den 7. maj 2000, om at støtte projekter med henblik på nedsættelse af fælles arbejdsgrupper mellem EU og NATO, der skal behandle spørgsmål vedrørende sikkerhed, militære kapaciteter og ordninger, der gør det muligt for EU at trække på NATO's militære ressourcer, samt udarbejde mere permanente arrangementer mellem EU og NATO,
- der henviser til konferencen om militære kapaciteter og politik samt EU's handlingsplan som følge heraf af 19. november 2001,
- der henviser til erklæring af 21. november 2002 vedtaget af NATO's stats- og regeringschefer på topmødet i Prag,
- der henviser til ministermødet i Det Nordatlantiske Råd og NATO-EU-ministermødet den 3. juni 2003 i Madrid,

<sup>(1)</sup> EFT C 127 af 14.5.1984, s. 70.

<sup>(2)</sup> EFT C 231 af 17.9.1990, s. 209.

<sup>(3)</sup> EFT C 284 af 2.11.1992, s. 138.

<sup>(4)</sup> EFT C 43 af 20.2.1995, s. 89.

<sup>(5)</sup> EFT C 167 af 2.6.1997, s. 137.

<sup>(6)</sup> EFT C 167 af 1.6.1998, s. 190.

<sup>(7)</sup> EFT C 228 af 13.8.2001, s. 173.

<sup>(8)</sup> EUT C 127 E af 29.5.2003, s. 582.

<sup>(9)</sup> EUT C 180 E af 31.7.2003, s. 392.

<sup>(10)</sup> P5\_TA(2003)0188.

Torsdag, den 20. november 2003

- der henviser til EU-traktatens artikel 17, stk. 1, særlig afsnittet vedrørende samarbejde på forsvarsmaterielområdet, og EF-traktatens artikel 296 om beskyttelse af de nationale sikkerhedsinteresser,
  - der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 2, og artikel 163,
  - der henviser til betænkning fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik og udtalelse fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi (A5-0342/2003),
  - der henviser til anden betænkning fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik (A5-0370/2003),
- A. der henviser til, at den europæiske sikkerheds- og forsvarspolitik (ESFP) har åbnet mulighed for at iværksætte og gennemføre både civile og militære krisestyringsoperationer under EU-ledelse, uden at dette berører de særlige mål for medlemsstaternes sikkerheds- og forsvarspolitik,
- B. der henviser til, at det forhold, at mange europæiske stater ikke bruger flere midler på forsvarsområdet og ikke forbedrer deres militære kapacitet og interoperabilitet med deres allierede, kan bringe NATO's sammenhængskraft i fare,
- C. der henviser til, at EU-medlemsstaternes forsvarsudgifter udgør omkring 50 % af USA's forsvarsbudget, men at deres militære kapacitet kun svarer til 10 %,
- D. der henviser til, at de to samfund bygger på samme værdier vedrørende frihed, demokrati, retsstat og menneskerettigheder, hvorfor et tæt samarbejde er nødvendigt,
- E. der henviser til, at konceptet europæisk forsvarsidentitet blev anerkendt af alle Den Atlantiske Alliances medlemmer på mødet i Berlin i juni 1996,
- F. der henviser til, at den aftale om strategisk partnerskab, der blev indgået den 16. december 2002, samt indgåelsen og gennemførelsen af permanente aftaler mellem EU og NATO, navnlig »Berlin-plus«-ordningerne, giver EU mulighed for at benytte såvel NATO's operationelle militære planlægningskapacitet som organisationens kommandostrukturer til at gennemføre EU-operationer, og at dette nødvendiggør større forsvarsmaterielkompatibilitet,
- G. der henviser til, at den kolde krigs afslutning bevirkede, at der blev afgivet færre bestillinger på forsvarsmateriel, og at sektoren derfor bør genoplives, ikke kun for at rette op på dens økonomi og dens betydning i samfundet, men især med henblik på at skabe en mere sikker verden,
- H. der henviser til, at den igangværende omstrukturering af de nationale forsvarsrelaterede industrier har resulteret i en række samordningsbestræbelser, som det fremgår af ovennævnte hensigtserklæring og rammeaftalen, samt i oprettelsen af det fælles samarbejdsorgan om rustningsspørgsmål,
- I. der henviser til, at spørgsmålet om den indre sikkerhed i EU er blevet mere presserende efter begivenhederne den 11. september 2001, og at der nu påhviler de medlemsstater, som har til opgave at beskytte Unionens ydre grænser, et større ansvar,
- J. der henviser til, at beføjelserne i forbindelse med den parlamentariske kontrol med den fælles udenrigs- og sikkerhedspolitik (FUSP) og ESFP er delt mellem Europa-Parlamentet og de nationale parlamenter, og at sidstnævnte fortsat har afgørende beføjelser med hensyn til militærudgifter og operationelle spørgsmål, der involverer de væbnede styrker,
- K. der henviser til, at NATO's østudvidelse finder sted jævnsides med EU's, og at det derfor er nødvendigt med en større grad af samordning mellem samtlige medlemsstater,
- L. der henviser til, at den europæiske forsvarsindustri såvel økonomisk som politisk er af afgørende betydning for EU,

**Torsdag, den 20. november 2003**

- M. der henviser til, at der ikke findes noget indre marked for forsvarsmateriel, og at separate nationale indkøbsprocedurer og forskelle i eksportlovgivningen hindrer udviklingen heraf,
- N. der henviser til de potentielle fordele for små og mellemstore virksomheder og ønsket i forsvarsindustrien om en koordineret politik vedrørende forsvarsmateriel,
1. noterer sig over Kommissionens meddelelse, som imødekommer et ønske fra Europa-Parlamentet og giver medlemsstaterne en ramme for overvejelser om et snævrere og mere effektivt samarbejde indenfor våbensektoren;
  2. understreger nødvendigheden af, at EU får en militær kapacitet, som kan sikre, at målene for Unionens eksterne politik og dens forsvarspolitik fremstår som troværdige; er ikke uvidende om, at denne proces kun kan føre til positive resultater, hvis medlemsstaterne forpligter sig til at investere i forsvarsudgifterne, så de på længere sigt kan opfylde deres forsvarsforpligtelser, og afventer udarbejdelsen af Kommissionens grønbog i 2004 med standarder, der generelt anvendes til indkøb af forsvarsmateriel;
  3. er overbevist om, at NATO fortsat ikke blot er en helt afgørende garant for stabilitet og sikkerhed i det euro-atlantiske rum, men også en vigtig ramme for udvikling af fælles aktioner; mener derfor, at det er i alle parter interesse at forbedre forsvarsmateriellets interoperabilitet, både på europæisk og transatlantisk plan;
  4. anerkender i den forbindelse behovet for, at der tilvejebringes gunstige vilkår for udviklingen af en konkurrencedygtig og bæredygtig europæisk forsvarsindustri; støtter kraftigt Kommissionens forslag om at skabe overblik over forsvarsindustriens situation i EU ved at indsamle data, som kan danne grundlag for definitionen af det indre marked for forsvarsmateriel; kræver, at der udarbejdes et forsknings- og udviklingsprogram til forbedring af Unionens kapacitet på forsvarsområdet; understreger endvidere behovet for på fællesskabsplan at støtte pilot- og demonstrationsprojekter til udvikling af Europas kapacitet inden for den avancerede teknologi;
  5. fastholder, at udviklingen af et europæisk forsvarsbidrag ikke bør ske gennem skyggebudgetter, og kræver, at der sikres fuld parlamentarisk kontrol hermed; understreger, at størstedelen af denne kontrol på nuværende tidspunkt skal udføres af de nationale parlamenter;
  6. opfordrer medlemsstaterne til at omstrukturere de industrier, der fremstiller forsvarsmateriel og at tilslutte sig princippet om et industrielt og teknologisk samspil inden for sektoren for at sikre, at de offentlige forsvarsudgifter anvendes mere hensigtsmæssigt, og at man undgår overlapninger;
  7. understreger derfor betydningen af det fælleseuropæiske samarbejde, konkurrence og princippet om fællesskabspræference uden dog at udelukke samarbejde med tredjelande, eller at medlemsstaterne anskaffer sig forsvarsmateriel uden for Europa, når tilbuddene om leverancer er mere fordelagtige end dem, der kan fås inden for EU, og når disse indkøb er i overensstemmelse med gennemførelsen af et europæisk projekt;
  8. henstiller, at kandidatlandenes forventninger med hensyn til sikkerhed og stabilitet imødekommes på tilfredsstillende vis, idet disse lande bør inddrages i omstruktureringen af de forsvarsrelaterede industrier;
  9. mener, at den stadig større åbning af markederne for rustningsmateriel bør have til formål at garantere forsyningsikkerheden på nationalt og europæisk niveau; slår derfor til lyd for lempelse af kontrollen med overførsler af forsvarsmateriel inden for EU, forenkling af de administrative procedurer og indbyrdes tilnærmelse af de nationale licenssystemer; erkender dog, at dette område er kompliceret og politisk følsomt;
  10. minder om, at det er Europa-Parlamentets holdning, at der gradvist bør oprettes et europæisk marked for forsvarsmateriel; opfordrer Kommissionen til at forelægge forslag til gennemskuelige procedurer og forenklingsforanstaltninger på området;

Torsdag, den 20. november 2003

11. understreger, at Den Europæiske Unions standardiseringsorganer bør yde et vigtigt bidrag til forsvarsmateriellets interoperabilitet, hvilket navnlig gælder produkter, der anvendes på både det civile og det militære område;
12. gentager, at den internationale liberalisering af markederne for forsvarsmateriel bør ledsages af en yderligere styrkelse af våbeneksportkontrollen ved EU's ydre grænser; understreger i dette perspektiv, at EU og medlemsstaterne fuldt ud bør gennemføre alle Parlamentets henstillinger om gennemførelse af EU's adfærdskodeks om våbeneksport;
13. foreslår, at der i forbindelse med forhandlingerne om de finansielle overslag etableres fællesskabsprogrammer for støtte til fornyelse af forsvarsmateriel; foreslår navnlig, at der udarbejdes et program, som udelukkende skal omfatte udvikling af materiel til forsvar af Den Europæiske Unions ydre grænser, og som skal tilpasses behovene i forbindelse med bekæmpelse af international terrorisme og organiseret kriminalitet, ulovlig indvandring, handel med våben, narkotika og mennesker samt forbrydelser til søs;
14. henviser til Det Europæiske Råds beslutning fra Thessaloniki om i 2004 at oprette et mellemstatsligt agentur for udvikling af forsvarskapaciteter, forskning og anskaffelse af forsvarsmateriel, der skal underlægges Rådets myndighed og være åbent for deltagelse af alle medlemsstater; understreger dog, at det er helt nødvendigt på forhånd præcist at fastlægge de aktiviteter, som det kommende agentur skal udøve, så det får mere vægt; anmoder om at blive hørt, når dette agenturs arbejdsopgaver og -metoder skal defineres;
15. mener, at agenturet først og fremmest skal beskæftige sig med den europæiske kriseinterventionsstyrkes udstyr og våben, især med hensyn til spørgsmålet om kompatibilitet; mener endvidere, at agenturet skal udarbejde en langsigtet tilgang til de kapacitetsmæssige behov; mener, at agenturet bør udarbejde analyser over, på hvilket tidspunkt og inden for hvilket område, der vil opstå et nyt behov, og hvilke teknologiske muligheder, der på det tidspunkt vil være rådighed over; mener endvidere, at agenturet bør have sit eget budget, som bør koncentrerer om forskning i og udvikling af nye teknologier;
16. slår til lyd for anvendelse af fælles beslutningsprocedurer, når afgørelserne på det industripolitiske område skal træffes;
17. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet og Kommissionen.

---

P5\_TA(2003)0523

## Stabiliserings- og associeringsprocessen i Sydøsteuropa

### Europa-Parlamentets beslutning om stabiliserings- og associeringsprocessen i Sydøsteuropa – 2. årsberetning (KOM(2003) 139 – 2003/2094(INI))

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens 2. årsberetning om stabiliserings- og associeringsprocessen i Sydøsteuropa (KOM(2003) 139),
- der henviser til konklusionerne af den fjerde parlamentariske konference EU-Stabilitetspagtlandene den 21. maj 2003,
- der henviser til sine beslutninger af 5. juni 2003<sup>(1)</sup> om mødet mellem trojkaen og deltagerlandene i stabilitetspagten for Sydøsteuropa og af 3. juli 2003<sup>(2)</sup> om Det Europæiske Råds møde (Thessaloniki, 19.-20. juni 2003),

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0264.

<sup>(2)</sup> P5\_TA(2003)0320.

**Torsdag, den 20. november 2003**

- der henviser til konklusionerne fra topmødet mellem EU og det vestlige Balkan i Thessaloniki den 21. juni 2003 og fælleserklæringen fra dette møde,
- der henviser til FN's Sikkerhedsråds resolution 1244(1999) af 10. juni 1999 om Kosovo, 1503 (2003) af 28. august 2003, om Den Internationale Krigsforbryderdomstol vedrørende det Tidligere Jugoslavien (ICTY), 1491 (2003) af 11. juli 2003 om Bosnien-Hercegovina, FN's generalsekretærs rapport S/2003/675 af 26. juni 2003 om FN's midlertidige administrative mission i Kosovo og sine beslutninger af 28. februar 2002 <sup>(1)</sup>, 26. september 2002 <sup>(2)</sup> og 24. oktober 2002 <sup>(3)</sup> om Den Internationale Straffedomstol,
- der henviser til forretningsordenens artikel 47, stk. 2, og artikel 163,
- der henviser til betænkning fra Udvalget om Udenrigsanliggender, Menneskerettigheder, Fælles Sikkerhed og Forsvarspolitik og udtalelse fra Udvalget om Industripolitik, Eksterne Økonomiske Forbindelser, Forskning og Energi og Udvalget om Kvinders Rettigheder og Lige Muligheder (A5-0397/2003),

**Generelle og horisontale spørgsmål**

1. fastholder den holdning, som det udtrykte i sin beslutning af 7. november 2002 <sup>(4)</sup> (punkt 3) om stabiliserings- og associeringsprocessen for Sydøsteuropa — første årsrapport, at der kun vil være en europæisk tilgang, hvis landene opfylder Københavns-kriterierne, og anmoder Rådet og Kommissionen om at gøre bistand til landene, der deltager i stabiliserings- og associeringsprocessen (SAP), og en eventuel indledning af næste stadium i SAP afhængig af følgende betingelser:

- samarbejde med Den Internationale Krigsforbryderdomstol vedrørende det Tidligere Jugoslavien;
- gennemførelse af en effektiv politik for flygtninge og fordrevne;
- gennemførelse af en aktiv politik mod korruption, organiseret kriminalitet, menneskehandel og ulovlig handel med våben og narkotika;

2. finder det uønskeligt, at et SAP-land i fremtiden bliver medlems af EU, hvis og når det land har en bilateral aftale med USA, som bringer Den Internationale Straffedomstols effektivitet i fare;

3. påpeger, at en vellykket afslutning på ICTY-anklagerens arbejde bør baseres på et fuldstændigt og gnidningsløst samarbejde med alle SAP-landenes regeringer, navnlig med regeringerne i de lande, som er blevet anmodet om at overføre eftersøgte personer (den kroatiske regering, den serbisk-montenegriske regering og de bosniske serberes myndigheder);

4. opfordrer Kommissionen og Rådet til fuldt ud at støtte ICTY-anklagen med at opfylde prioriteterne for de kommende fire år, som FN's Sikkerhedsråd har fastsat, nemlig at afslutte efterforskningen i 2004, sikre tilbageholdelse af samtlige resterende eftersøgte personer samt afslutte alle retssager i 2008 og ankesager i 2010;

5. bemærker, at SAP-landene har gjort en begyndelse ved at indlede nationale retssager mod personer, der er mistænkt for krigsforbrydelser; understreger, at der bør indledes retssager mod mistænkte personer uanset disses etniske tilhørsforhold;

6. gentager sin anmodning til Rådet og Kommissionen, fremsat i ovennævnte beslutning af 3. juli 2003 (punkt 35), om at forelægge en bæredygtig finansiel ramme for SAP-landene i et omstruktureret udgiftsområde 7 i de finansielle overslag;

7. opfordrer Rådet og medlemsstaterne til at begynde forberedelsen af den ventede tilbagetrækning af amerikanske styrker fra FN's kontingenter i Sydøsteuropa og rettidigt planlægge deres erstatning med fredsbevarende styrker under EU's ledelse;

<sup>(1)</sup> EFT C 293 E af 28.11.2002, s. 88.

<sup>(2)</sup> EUT C 273 E af 14.11.2003, s. 291.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2002)0521.

<sup>(4)</sup> P5\_TA(2002)0534.



Torsdag, den 20. november 2003

8. opfordrer SAP-landene til for alvor at tage fat på problemet med diskriminering af Roma-folket ved at vedtage effektiv lovgivning til forebyggelse af diskriminering og systematisk overvågning af Roma-folkets adgang til uddannelse, boliger, beskæftigelse, sundhedspleje og sociale tjenesteydelser;
9. gentager sit forslag, fremsat i ovennævnte beslutning af 7. november 2002 (punkt 4), om grundigt at overveje den fremtidige udvikling af de nuværende institutionelle rammer og de statslignende enheders status i forbindelse med de relevante FN-resolusioner;
10. noterer sig, at de stater, hvor borgernes rettigheder i praksis afhænger af deres etniske baggrund, ikke har udsigt til at blive medlemmer af EU;
11. understreger, at den nuværende visumordning mellem EU og SAP-landene undergraver og hæmmer det europæiske perspektiv for disse lande og er blevet en kilde til ydmygelse for deres borgere; opfordrer Rådet og Kommissionen til at indføre klare benchmarks for, hvordan visumordningerne med SAP-landene gradvist kan udvikles og lempes i takt med, at landene gennemfører de nødvendige reformer; mener, at dette ville være et klart signal om, at EU bevæger sig tættere på borgerne i SAP-landene;
12. opfordrer indtrængende Kommissionen til at tilskynde til oprettelsen af områder, hvor den frie bevægelighed fremmes mellem naboerområder, hvilket vil bidrage til, at der udvikles et grænseoverskridende og regionalt samarbejde;
13. opfordrer indtrængende Kommissionen til at fremme og støtte udarbejdelsen af programmer for venskabsbyer på alle niveauer og støtte enhver aktion, der har til formål at fremme dannelsen af netværk mellem de forskellige aktører i EU og i SAP-landene;
14. opfordrer Kommissionen til at fremme oprettelsen af en effektiv forvaltning for at styrke såvel statslige som regionale og kommunale forvaltningers strukturer i SAP-landene og bistå og støtte de kommunale myndigheder ved tilrettelæggelsen af økonomiske udviklingsforanstaltninger;
15. tilskynder til, at alle borgere deltager i den lokale forvaltning, hvilket vil styrke fællesskabsfølelsen; opfordrer Kommissionen og Det Europæiske Agentur for Genopbygning til at bistå de lokale myndigheder i vedtagelsen af deltagelsesbudgetter og fremme af territorial kommunalplanlægning;
16. opfordrer Kommissionen til at forelægge forslag om at gennemføre af tilsagnene fra Det Europæiske Råd i Thessaloniki, især vedrørende adgang til fællesskabsprogrammerne, som f.eks. Socrates; opfordrer SAP-landene til som led i EU's førtiltrædelsesstrategi at deltage i fællesskabsprogrammerne til fremme af ligestilling;
17. opfordrer SAP-landene til hurtigt at gennemføre de frihandelsaftaler, der allerede er undertegnet; påpeger, at manglende gennemførelse heraf vil udgøre en hindring for udviklingen af stabiliserings- og associeringsprocessen samt de fungerende markeder, hvilket yderligere vil forværre den økonomiske situation;
18. opfordrer Kommissionen til at tage behørigt hensyn til, at en styrkelse af bistanden til opbygning af institutioner er en forudsætning for en positiv udvikling af SAP, og til at lade en sådan styrkelse følge op af anvendelsen af al kapacitet til udvikling af en funktionsdygtig infrastruktur;
19. opfordrer indtrængende Kommissionen til inden for CARDS-programmet at bistå de lokale regeringer med udvælgelsen af produktionssektorer, hvor etableringen af små og mellemstore virksomheder vil blive gjort lettere, idet man begunstiger de traditionelle lokale økonomier; anmoder endvidere om, at man støtter fremme af små lån og et lokalt finanssystem som en konkret støtte til økonomien og til oplæring i ansvarsbevidst handlen;

**Torsdag, den 20. november 2003**

20. understreger derfor kraftigt, at de strukturelle og økonomiske reformer, som skal føre til fungerende markedsøkonomier, hvormed der kan opnås en bæredygtig udvikling, skal prioriteres som et led i den forestående handlingsplan;

21. opfordrer på baggrund af den uformindskede handel med kvinder og børn med henblik på seksuel udnyttelse (navnlig i Albanien og Bosnien-Hercegovina) landene i området til sammen med »bestemmelseslandene« at gøre en indsats på såvel internt som regionalt plan og navnlig at prioritere støtte til ofre, uddannelsesprogrammer for de kompetente organer og forebyggelse gennem bevidstgørelse af og information til offentligheden;

### **Albanien**

22. minder om, at sikring af et fungerende demokrati og opnåelse af politisk stabilitet vil være afgørende for at fremme reformers gennemførelse; beklager den helt indlysende utilfredsstillende gennemførelse af de seneste lokalvalg;

23. opfordrer de albanske myndigheder til at styrke deres tilsagn om, at de vil gå videre med de påbegyndte reformer, eftersom en vellykket indgåelse af stabiliserings- og associeringsaftalen vil være afhængig af deres evne til at gennemføre den vedtagne lovgivning korrekt og gennemføre de nødvendige reformer;

24. henstiller, at der træffes yderligere foranstaltninger for at stille de midler til rådighed, der er nødvendige i bekæmpelsen af korruption, organiseret kriminalitet, menneskehandel, handel med våben og narkotika, iværksættelsen af et uafhængigt og effektivt retssystem, forbedring af Albanien's administrative kapacitet, især grænsesikring, udvikling af en fri og uafhængig mediesektor og fremme af og garanti for respekten for menneskerettigheder og mindretallets rettigheder;

25. fastholder nødvendigheden af, at der inden udgangen af 2003 forelægges en præcis vurdering af de nationale mindretals størrelse, for at man i hele landet kan foretage en korrekt gennemførelse af den national lovgivning vedrørende mindretal og Europarådets konventioner; opfordrer myndighederne til at styrke de statslige strukturer, der har ansvaret for beskyttelse af mindretal;

### **Bosnien-Hercegovina**

26. anerkender det vigtige og vanskelige arbejde, der er blevet udført af den høje repræsentants kontor og EU's særlige repræsentant ved gennemførelsen af den såkaldte »reformagenda«; mener, at de internationale bestræbelser gradvis bør omlægges til kontrol, oprettelse af faciliteter og rådgivning med henblik på at gennemføre princippet om eget ansvar;

27. glæder sig over, at Bosnien-Hercegovinas regering og parlament har lagt enhedernes hærstyrker ind under en fælles øverstkommando;

28. glæder sig over oprettelsen af et direktorat for europæisk integration og et udvalg for europæiske anliggender med repræsentanter fra begge parlamentets kamre; tilskynder det bosniske parlament til snart at træffe afgørelse om loven om en fælles moms- og toldreform;

29. påpeger modsætningerne inden for visse politiske kræfter i Bosnien-Hercegovina, som åbent går ind for europæisk integration, men spænder ben for de absolut nødvendige reformer, der er påkrævet, hvis staten skal fungere; henviser til, at Bosnien-Hercegovina må tage ansvaret for sin egen udvikling og gøre sig mindre afhængig af det internationale samfund;

30. minder de bosniske myndigheder om, at opbygningen af en stat er en betingelse for en tilnærmelse til EU; opfordrer indtrængende alle de politiske og sociale aktører til at iværksætte en omfattende evaluering af de eksisterende institutioner, der hidrører fra Dayton-aftalerne, således at de gøres levedygtige og effektive og om nødvendigt går ud over Dayton-aftalerne og skaber mekanismer, der styrker opbygningen af staten; glæder sig i denne henseende over vedtagelsen af længere mandatperioder for de udøvende myndigheder, hvilket vil føre til mere effektive styreformere;

31. glæder sig over flygtninges tilbagevenden til deres hjemsteder, som, på trods af det foregår langsomt, viser, at det globale klima forbedres til stadighed; opfordrer indtrængende myndighederne på alle niveauer i Republikken Srpska til i sidste instans at gøre en stærk indsats for at muliggøre flygtningenes tilbagevenden, især til Posavina-regionen og til Banja Luka;

Torsdag, den 20. november 2003

32. understreger, at de mest alvorlige spørgsmål fortsat er den vedvarende straffrihed for anklagede krigsforbrydere og problemer med deres udvisning, som er en hindring for forsoning og oparbejdelse af gensidig tillid mellem befolkningsgrupperne; opfordrer de bosniske myndigheder til at samarbejde fuldt ud med ICTY; opfordrer de bosniske myndigheder på alle administrative planer, det civile samfund og alle andre ansvarlige aktører til at gøre alt, hvad der står i deres magt for at bringe Karadic og Mladic for denne domstol;

33. opfordrer indtrængende Kommissionen til at afslutte gennemførlighedsundersøgelser vedrørende muligheden for at indlede forhandlinger om stabiliserings- og associeringsaftalen inden udgangen af 2003;

### **Kroatien**

34. fastholder, som anført i sin ovennævnte beslutning af 7. november 2002 (punkt 31), at en intensiv dialog og diplomatiske instrumenter fortsat skal være den mest hensigtsmæssige proces til opnåelse af en aftale om grænserne; beklager, at de kroatiske myndigheder traf foranstaltninger og udnævnte fiskeri- og miljøzonen uden en hensigtsmæssig dialog og samordning med alle lande omkring Adriaterhavet; forventer, at der vil blive indgået en aftale om yderligere foranstaltninger efter Venedig-konferencen, der er berammet til den 25.-26. november 2003;

35. glæder sig over den nye forfatningslov om de nationale mindretals rettigheder;

36. roser Kroatiens afgørelse om ikke at indgå en bilateral aftale med USA om Den Internationale Straffedomstol på trods af, at det mister en stor del af USA's finansielle støtte;

37. glæder sig over Kroatiens ansøgning om medlemskab af EU og opfordrer Kommissionen til at vedtage dens udtalelse om denne ansøgning inden udgangen af marts 2004;

38. henleder de kroatiske myndigheders opmærksomhed på, at det er i deres interesse inden vedtagelsen af Kommissionens udtalelse om Kroatiens ansøgning om medlemskab af EU, at opnå betydelige forbedringer på følgende områder:

- fuldstændig gennemførelse af alle bestemmelser i den senest vedtagne lov om de nationale mindretal, især mindretalenes repræsentation inden for den dømmende magt og politiet, og bestemmelserne om boliger til flygtninge, der vender tilbage, hvilket vil få direkte følger for de lokale myndigheders procedurer og sikre, at alle flygtninge kan vende uhindret tilbage;
- bekæmpelse af korruption;
- fuldt samarbejde med ICTY, som et nødvendigt grundlag for forsoning;
- mediers uafhængighed og frihed (især efter internationale henstillinger eller henstillinger fra EU for at sikre den nødvendige gennemskuelse og uafhængighed med hensyn til sektoren og de nationale tilsynsmyndigheder);
- iværksættelse af strategien for reformen af retssystemet, der vedtoges i 2002;

### **Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien**

39. glæder sig over den foreslåede opfølgning af Concordia, men forventer, at EU's militære tilstedeværelse også vil blive opretholdt så længe, som det er nødvendigt;

40. opfordrer til en yderligere indsats med henblik på fuldstændig opløsning af den albanske nationale befrielseshær; fastholder den væsentlige rolle, som det regionale samarbejde og samarbejdet inden for EU spiller i forbindelse med afskaffelsen af våbenhandel;

41. opfordrer indtrængende til en hurtig gennemførelse af Ohrid-aftalen, især hvad angår reformen i Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien af politi og hær og amnestiloven for tidligere medlemmer af den nationale befrielseshær og reformen af de lokale myndigheder;

42. hævder, at det er absolut nødvendigt med en mere aktiv politik til bekæmpelse af korruption og organiseret kriminalitet; opfordrer alle politiske partier til at fordømme og modsætte sig voldsanvendelse;

Torsdag, den 20. november 2003

### **Serbien og Montenegro**

43. påpeger, at EU bør være rede til at bistå Serbien og Montenegro med udarbejdelsen af en varig aftale, samtidig med at det indtager en neutral holdning til, hvilken form disse forbindelser skal antage;
44. understreger, at det er nødvendigt, at der som et led i SAP/SAA lægges vægt på praktiske spørgsmål inden for den tekniske bistand til de to republikker, som nødvendigvis må løses, ligegyldigt hvilken form deres forbindelser i sidste instans vil antage;
45. bemærker, at den serbiske regering fortsat har vanskeligt ved at sikre et parlamentarisk flertal; udtrykker bekymring over det deraf følgende dødvande med hensyn til politiske og økonomiske reformer;
46. opfordrer den serbiske regering til at presse på med den nuværende reform af hæren, således at den afsluttes hurtigt og effektivt;
47. påpeger, at det er nødvendigt med en større indsats i Serbien og Montenegro ved bekæmpelsen af korruption og organiseret kriminalitet; opfordrer Kommissionen og indbyder OSCE og Europarådet til hurtigst muligt at undersøge beskyldningerne om krænkelser af menneskerettigheder, retsvæsenets manglende uafhængighed og statens voksende indflydelse i medierne;
48. opfordrer Kommissionen til at finde frem til, hvorledes man i nært samarbejde med regionalcentret i Bukarest kan etablere et europæisk net af sammenslutninger til bekæmpelse af organiseret kriminalitet, menneskehandel, våben- og narkotikahandel;
49. opfordrer myndighederne i Republikken Serbien og Unionen Serbien og Montenegro til at samarbejde fuldt ud med ICTY;
50. er dybt foruroliget over det nuværende dødvande i Republikken Montenegros parlament; opfordrer begge parter til at genoptage drøftelserne for at finde frem til en bæredygtig løsning;
51. opfordrer indtrængende Kommissionen til at foretage en gennemførlighedsundersøgelse om muligheden for at indlede forhandlinger med SAA inden udgangen af 2003;

### **Kosovo**

52. glæder sig over indledningen af »SAP Tracking Mechanism« for Kosovo, der, eftersom der er tale om en teknisk ikke-politisk proces, vil gøre det muligt for Kosovo at drage fordel af de muligheder, som SAP giver; er ikke desto mindre af den opfattelse, at der ikke kan findes en effektiv løsning på adskillige sideordnede problemer, førend Kosovos endelige status defineres;
53. glæder sig over, at der indledes direkte drøftelser mellem Beograd og myndighederne i Pristina, hvori der lægges vægt på praktiske spørgsmål af gensidig interesse; ser frem til en fortsættelse af disse drøftelser;
54. foreslår, at EU i samarbejde med De Forenede Nationer spiller en mere aktiv rolle i udarbejdelsen af en køreplan og en tidsramme med henblik på hurtigst muligt og helst inden for de næste to år at nå frem til en endelig ordning om Kosovos status;
55. mener, at myndighederne i Kosovo, uanset den endelige ordnings form — hvad enten det er vidtrækkende selvstændighed eller uafhængighed —, må styrke og øge deres indsats henimod et tolerant samfund med gensidig respekt blandt alle etniske grupper i overensstemmelse til europæiske normer; opfordrer derfor myndighederne i Kosovo til konkret at holde fast ved principperne om et multietnisk, multikulturelt og multireligiøst samfund og at samarbejde aktivt med UNMIK, således at flygtningenes og de fordrevnes tilbagevenden, især mindretalletenes, forbedres;
56. opfordrer FN til at fremskynde processen med overdragelse af beføjelser til det foreløbige selvstyre, dette gælder dog ikke de undtagne områder;

\*

\* \*

57. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, EU-medlemsstaternes parlamenter og regeringerne og parlamenterne i SAP-landene og den særlige koordinator for stabilitetspagten.

Torsdag, den 20. november 2003

P5\_TA(2003)0524

## Sri Lanka

### Europa-Parlamentets beslutning om Sri Lanka

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sine tidligere beslutninger af 18. maj 2000<sup>(1)</sup> og 14. marts 2002<sup>(2)</sup> om Sri Lanka
  - der henviser til våbenhvileaftalen mellem Sri Lankas regering og De Tamilske Tigre (LTTE), som trådte i kraft den 23. februar 2002,
  - der henviser til Oslo-erklæringen fra december 2002, hvor Sri Lankas regering og LTTE enedes om at finde en løsning, der er baseret på en føderal struktur inden for rammerne af et forenet Sri Lanka,
  - der henviser til støtten fra EU og resten af det internationale samfund til fredsprocessen som afspejlet på konferencen om genopbygning og udvikling af Sri Lanka den 9.-10. juni 2003 i Tokyo, hvor der blev givet tilsagn om 4,5 mia. USD over de næste fire år til fremme af fredsprocessen, og hvor den bistand, som donorlandene gav tilsagn om, blev kædet sammen med væsentlige og sideløbende fremskridt i fredsprocessen,
- A. der henviser til, at våbenhvileaftalen nu har holdt i 21 måneder, længere end noget tidligere forsøg, og giver store forhåbninger om en afslutning på den 20 år lange borgerkrig, der har krævet over 60 000 ofre og har forhindret Sri Lankas muligheder for udvikling,
- B. der henviser til, at politisk stabilitet er af afgørende betydning for en langsigtet løsning med LTTE,
- C. der henviser til, at premierminister Ranil Wickremasinghes regering, der blev valgt i 2001, gjorde løsning af konflikten til sin vigtigste opgave,
- D. der henviser til, at præsident Kumaratungas beslutning i begyndelsen af november om at fyre tre ministre og opløste parlamentet, medens premierminister Wickremasinghe var ude af landet, er en trussel mod fredsprocessen og viser, at der mere end nogensinde er behov for, at de to største partier udviser et ægte engagement og gør en virkelig indsats for at sikre en politisk løsning i Sri Lanka,
- E. der henviser til, at Norge har spillet en afgørende rolle i formidlingen af forhandlinger, men har indstillet sin deltagelse i fredsprocessen, indtil den politiske krise i regeringen er løst,
- F. der henviser til, at fredsdividenden allerede før den 4. november 2003 havde medført en betydelig forskel i de srilankanske borgeres dagligdag og også i økonomien som helhed, hvilket illustreres af, at børsen i Colombo nåede sit højdepunkt for de sidste ni år, og at BNP voksede med 5,6 % i forhold til 1,5 % i 2001, samtidig med at antallet af udenlandske turister steg betydeligt,
- G. der henviser til, at der fortsat er store forventninger om, at en afslutning af den militære konflikt kan forbedre den problematiske menneskerettighedssituation i Sri Lanka, som der atter blev givet dokumentation for i FN's Menneskerettighedskommissions fjerde periodiske rapport om Sri Lanka, der blev vedtaget i indeværende måned,
1. anerkender de modige skridt, som Sri Lankas regering og LTTE har taget for at tilvejebringe betingelserne for, at forhandlinger kan føre til en politisk løsning og en varig fred på grundlag af Oslo-erklæringen fra december 2002, hvor Sri Lankas regering og LTTE enedes om at finde en løsning, der er baseret på en føderal struktur inden for rammerne af et forenet Sri Lanka;

<sup>(1)</sup> EFT C 59 af 23.2.2001, s. 278.

<sup>(2)</sup> EFT C 47 E af 27.2.2003, s. 613.

Torsdag, den 20. november 2003

2. glæder sig derfor over offentliggørelsen af den srilankanske regerings forslag om en midlertidig forvaltningsstruktur og over LTTE's forslag om en midlertidig selvstyremyndighed;
3. anerkender den norske regerings bidrag til fremme af de igangværende forhandlinger mellem den srilankanske regering og LTTE og beklager dybt, at den nuværende politiske krise og manglende klarhed over, hvem der har den politiske myndighed, har tvunget den norske regering til at indstille sin mæglerrolle;
4. anerkender desuden det bidrag, som Sri Lankas overvågningsmission (Sri Lanka Monitoring Mission) har ydet, og navnlig at den har fortsat sit arbejde på trods af de seneste tilbageskridt;
5. giver udtryk for dyb bekymring over den seneste udvikling i Sri Lanka, der er en trussel mod den internationalt støttede fredsproces, navnlig præsident Chandrika Kumaratungas beslutning for nylig om at fyre tre ministre, hhv. forsvars-, indenrigs- og informationsministeren, og opløse Sri Lankas parlament;
6. beklager desuden præsident Kumaratungas kommentarer om gyldigheden af den våbenhvileaftale, som premierminister Ranil Wickremasinghe har undertegnet med LTTE;
7. mener, at det er væsentligt omgående at løse alle politiske uoverensstemmelser mellem de to største partier i syd; mener desuden, at dette bedst kan opnås ved, at parlamentet og regeringen omgående genoptager deres funktioner i fuldt omfang;
8. opfordrer præsidenten til i nationens interesse at arbejde sammen med den demokratisk valgte regering og dens premierminister; glæder sig derfor over, at der for nylig er blevet nedsat et embedsmandsudvalg, der skal fastlægge enkelthederne for en fremtidig arbejdsordning, hvor præsidenten og premierministeren kan arbejde sammen om disse vigtige nationale anliggender;
9. glæder sig over de tilsagn, der er blevet givet fra alle parter, inklusive LTTE, om at opretholde våbenhvileaftalen og respektere fredsprocessen; understreger nødvendigheden af, at både de væbnede styrker og LTTE fuldt ud respekterer menneskerettighederne;
10. opfordrer Rådet, Kommissionen og medlemsstaterne til fortsat at kontrollere, at der gøres fremskridt hen imod en varig og retfærdig politisk løsning, der er baseret på respekt for menneskerettighederne, demokratiet og retsstatsprincippet, og som sikrer alle befolkningers og samfunds interesser på grundlag af en føderal struktur inden for rammerne af et forenet Sri Lanka;
11. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, medlemsstaterne, Republikken Sri Lankas præsident, premierminister og parlament, LTTE, Norges regering og de andre medlemmer fra Tokyo Donor-konferencen samt til FN's Menneskerettighedskommission.

---

**P5\_TA(2003)0525**

## **Aceh**

### **Europa-Parlamentets beslutning om Aceh**

*Europa-Parlamentet,*

- der henviser til FN's generalsekretær Kofi Annans appel for nylig om åbning af Aceh-provinsen for menneskerettighedsorganisationer og humanitære hjælpeorganisationer,
- der henviser til sine tidligere beslutninger om situationen i Indonesien og især sin beslutning af 5. juni 2003 <sup>(1)</sup> om situationen i Indonesien, navnlig i Aceh-provinsen,

---

<sup>(1)</sup> P5\_TA(2003)0271.

Torsdag, den 20. november 2003

- der henviser til sin beslutning af 13. december 2000 <sup>(1)</sup> om Kommissionens meddelelse til Rådet og Europa-Parlamentet om udvikling af nærmere forbindelser mellem Indonesien og Den Europæiske Union,
- der henviser til EU's, Japans og USA's fælleserklæring af 6. november 2003 på baggrund af Jakartas beslutning om at forlænge undtagelsestilstanden i Aceh i endnu seks måneder,
- A. der henviser til, at den indonesiske regering har forlænget undtagelsestilstanden i Aceh-provinsen med yderligere seks måneder;
- B. der henviser til, at provinsen reelt har været lukket for nationale og internationale humanitære hjælpearbejdere og menneskerettighedsarbejdere, for medierne og for menneskerettighedsobservatører,
- C. der er dybt bekymret over, at hundreder af kæmpende og civile er døde, siden hæren blev sat ind i maj,
- D. der erindrer om, at der ifølge præsidentdekret 28/2003 skulle have været afholdt en demokratisk høringsproces med deltagelse af det indonesiske Repræsentanterne Hus og gennemført en grundig evaluering inden forlængelsen af undtagelsestilstanden den 19. november 2003,
- E. der henviser til, at det indonesiske militær og politi menes at have 45 000 mand i Aceh-provinsen, men antallet af oprørere anslås til 5 000, hvoraf de 2 000 ifølge officielle tal er blevet dræbt, såret eller taget til fange i de seneste seks måneder,
- F. der henviser til, at de forhandlere fra bevægelsen for et frit Aceh (GAM), som blev arresteret efter sammenbruddet i fredsforhandlingerne i maj 2003, ved retten er blevet idømt fængselsstraffe på fra 11 til 15 år for anklager om terror og oprør, og at der den 5. november 2003 blev krævet dødsstraf til en af de tilfangetagne GAM-ledere,
- G. der henviser til, at de soldater, der er kendt skyldige i tortur, kun er blevet idømt korte fængselsstraffe;
- H. der henviser til, at ca. 12 000 civile acehnesere forsvandt i de 26 år, krigen varede, og at den aftale om indstilling af fjendtlighederne, der blev underskrevet den 9. december 2002 af GAM og den indonesiske regering, var et forsøg på at skabe fred i provinsen,
- I. der henviser til, at de første seks måneder af den genoptagne militærindsats i Aceh-provinsen har afbrudt fødevareforsyningen og fjernet muligheden for lægehjælp til lokalbefolkningen, ført til ødelæggelse af infrastrukturen og af mindst 600 skoler og til, at titusinder er flygtet eller blevet fordrevet internt i provinsen og står uden adgang til ordentlig hjælp,
- J. der henviser til, at uddeling af humanitær bistand via militæret ikke er acceptabel i henhold til internationale standarder,
- K. der henviser til, at arbejdsløshed og fattigdom ifølge guvernøren i Nanggroe Aceh Darussalam, Abdullah Puteh, har nået et alarmerende omfang,
- L. der henviser til, at politiets afbrydelse den 20. oktober 2003 af undervisningen i menneskerettigheds- overvågning i Banda Aceh, der blev forestået af Komnas HAM (Komisi Nasional Hak Asasi Manusia, den nationale menneskerettighedskommission), er udtryk for de problemer, som menneskerettigheds- forkæmperne møder i provinsen,
- M. der henviser til Kommissionens beslutning om at tildele Indonesien 8,5 mio. EUR i støtte til landets økonomiske og sociale genopbygning,

(1) EFT C 232 af 17.8.2001, s. 186.

**Torsdag, den 20. november 2003**

1. er dybt bekymret over forlængelsen af undtagelsestilstanden og militæroperationerne i Aceh og over den fortsatte vold, herunder væbnede træfninger, kidnapninger, drab og andre voldshandlinger, navnlig uden for de større byer i Aceh;
2. opfordrer den indonesiske regering til at indstille offensiven og genoptage forhandlingerne med GAM og til fuldt ud at inddrage civilsamfundet — og navnlig Aceh-provinsens kvindelige befolkning — i deres dialog og i fredsprocessen;
3. er foruroliget over militærets og politiets angreb i Aceh-provinsen den 19. oktober 2003 på et undervisningsprogram om menneskerettigheder foreslået af regeringsorganet Komnas HAM;
4. opfordrer Rådet og Kommissionen til at støtte Indonesien med henblik på at genoptage forhandlingerne med GAM;
5. opfordrer på grundlag af Genève-aftalen GAM til at forfølge sit mål gennem den demokratiske proces og til at nedlægge sine våben og opfordrer den indonesiske hær til at trække sig tilbage;
6. opfordrer de valgte politiske myndigheder til nøje at overvåge de militære aktiviteter i provinsen, især for at sikre overholdelsen af de internationale bestemmelser om beskyttelse af civilbefolkningen;
7. opfordrer den indonesiske regering til at træffe de nødvendige foranstaltninger med henblik på at sikre, at sikkerhedsstyrkerne overholder den humanitære folkeret og menneskerettighedsnormerne under deres operationer;
8. opfordrer indtrængende den indonesiske regering til at skabe omgående og uhindret adgang over hele Aceh for samtlige humanitære organisationer, uafhængige menneskerettighedsobservatører, diplomatiske repræsentanter (herunder alle fra Tokyo-gruppen), journalister og andre involverede parter med legitime interesser;
9. opfordrer den indonesiske regering til at gennemføre den lovbestemte evalueringsproces på en gennemskuelig og ansvarlig måde under inddragelse af de lovgivende instanser, Komnas HAM, de politiske partier og menneskerettighedsgrupper, så der i evalueringen også indgår en overvejelse af, hvorvidt en undtagelsestilstand gør det muligt at udføre humanitært arbejde for at hjælpe konfliktens ofre, samt dens virkninger for Acechs sociale struktur;
10. opfordrer den indonesiske regering til at kræve de ansvarlige for menneskerettighedskrænkelserne i såvel Aceh som andre dele af landet til regnskab, hvad enten krænkelserne er begået af civile, separatistgrupper, militser, paramilitære styrker eller militæret;
11. opfordrer den indonesiske regering til at skabe adgang for FN-agenturer og ikke-statslige organisationer, der kan bidrage til beskyttelsen af civilbefolkningen, især fordrevne;
12. opfordrer den indonesiske regering til at tillade, at FN-observatører besøger provinsen, især FN's særlige repræsentant for beskyttelse af menneskerettighedsforkæmpere, FN's særlige rapportør for henrettelser uden rettergang og summariske eller vilkårlige henrettelser, FN's særlige repræsentant for internt fordrevne og FN's særlige rapportør for tortur;
13. opfordrer den indonesiske regering til at sikre, at Den Internationale Røde Kors Komité har omfattende adgang til indsætte i politi- og militærfængsler;
14. anmoder den indonesiske regering om at tillade, at der ydes humanitær hjælp direkte til de nødlidende i stedet for, at al hjælpen kanaliseres gennem myndighederne;
15. opfordrer de indonesiske myndigheder til at samarbejde med andre aktører for at opnå større kapacitet til at klare de humanitære behov og sørge for de internt fordrevne;



Torsdag, den 20. november 2003

16. appellerer til den indonesiske regering om at forhindre angreb på humanitære agenturer og deres medarbejdere samt til at træffe passende foranstaltninger over for dem, der er indblandet i sådanne angreb, i overensstemmelse med dens ansvar i henhold til FN's erklæring om menneskerettighedsforkæmpere af 9. december 1998;
17. opfordrer den indonesiske regering til at garantere retten til retfærdig rettergang og retten til en forsvarer og til at reformere og styrke domstolene, så loven kan yde beskyttelse imod menneskerettighedskrænkelser;
18. efterlyser religionsfrihed og fordømmer den indskrænkning af pressefriheden, som blev indført under undtagelsestilstanden;
19. kræver, at Kommissionen hjælper den indonesiske regering i dens bestræbelser på at gennemføre FN-konventionen imod tortur og andre former for grusom, umenneskelig eller nedværdigende behandling eller straf, henstillingerne fra komitéen mod tortur og henstillingerne fra FN's særlige rapportør for dommeres og advokaters uafhængighed;
20. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Kommissionen, Rådet, Indonesiens regering og parlament, guvernøren og den regionale forsamling (DPRD) i Aceh, den indonesiske nationale menneskerettighedskommission (Komnas HAM), sekretariatet for den forberedende konference i Tokyo om fred og genopbygning i Aceh, Henri Dunant-Centret for Humanitær Dialog, FN's generalsekretær, FN's højkommisær for menneskerettigheder og ASEAN-sekretariatet.

---

P5\_TA(2003)0526

## Vietnam: religionsfrihed

### Europa-Parlamentets beslutning om Vietnam

Europa-Parlamentet,

- der henviser til sine tidligere beslutninger om Vietnam og især til sine beslutninger af 16. november 2000 <sup>(1)</sup>, 5. juli 2001 <sup>(2)</sup> og 15. maj 2003 <sup>(3)</sup>,
- der henviser til samarbejdsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Den Socialistiske Republik Vietnam af 17. juli 1995, hvor det i artikel 1 er fastsat, at respekten for menneskerettighederne og de demokratiske principper er grundlaget for samarbejde,
- der henviser til artikel 69 og 70 i den vietnamesiske forfatning, der sikrer frihed til at »tro eller ikke tro på en religion«,
- der henviser til artikel 18 i konventionen om borgerlige og politiske rettigheder, der er ratificeret af Vietnam, og som garanterer religionsfrihed,
- der henviser til den samarbejdsaftale, der blev undertegnet af Den Europæiske Union og Vietnam i 1985,
- der henviser til sin betænkning om menneskerettighedssituationen i 2002,
- der henviser til strategidokument EF-Vietnam for 2002-2006,
- der henviser til forretningsordenens artikel 50, stk. 5,

<sup>(1)</sup> EFT C 223 af 8.8.2001, s. 337.

<sup>(2)</sup> EFT C 65 E af 14.3.2002, s. 369.

<sup>(3)</sup> P5\_TA(2003)0225.

**Torsdag, den 20. november 2003**

- A. der henviser til, at religionsfrihed er en af de grundlæggende frihedsrettigheder i henhold til verdenserklæringen om menneskerettigheder og en række andre internationale konventioner, Vietnam er kontraherende part i,
- B. der henviser til, at samarbejdsaftalen mellem EU og Vietnam netop er baseret på respekten for de grundlæggende frihedsrettigheder, der er fastlagt i disse konventioner,
- C. der endvidere henviser til, at situationen omkring de grundlæggende frihedsrettigheder i Vietnam, herunder navnlig religionsfriheden, fortsat er yderst foruroligende til trods for gentagne løfter fra de vietnamesiske myndigheders side,
- D. der henviser til landets multietniske, multikulturelle og multireligiøse karakter,
- E. der henviser til de forhåbninger, som mødet i marts 2003 mellem premierminister Phan Van Khai og den 86-årige Thich Huyen Quang, der er patriark for Vietnams Forenede Buddhistiske Kirke (UBCV), og som har tilbragt 21 år i fængsel, har vakt,
- F. der dybt beklager, at det uventede og bredt publicerede møde den 2. april 2003 mellem premierminister Phan Van Khai og Thich Huyen Quang, er blevet fulgt op af en genoptagelse og intensivering af undertrykkelsen af UBCV samt fortsat forfølgelse af andre ikke-anerkendte trosretninger som montagnardernes protestantiske kirker eller Hoa Hao-buddhistkirken,
- G. der beklager afgørelsen om at sætte Thich Huyen Quang og Thich Quang Do i husarrest og den øjeblikkelige dom til Thich Tue Sy, Thich Thanh Huyen og Thich Nguyen Ly samt patriarkens personlige assistent, Thich Dong Tho, på to års administrativ tilbageholdelse efter skriftlig ordre fra Folkekommittéen i Ho Chi Minh City, og dommen til fire andre munke, Thich Thien Hanh, Thich Vien Dinh, Thich Thai Hoa og Thich Nguyen Vuong på to års administrativ tilbageholdelse efter »mundtlig« ordre fra myndighederne i Hue og Ho Chi Minh City,
- H. der henviser til, at respekten for menneskerettighederne er et væsentligt element i samarbejdsaftalen mellem Den Europæiske Union og Vietnam,
- I. der henviser til mødet i opfølgingsudvalget til samarbejdsaftalen mellem Den Europæiske Union og Vietnam,
- J. der henviser til domfældelsen af fader Nguyen Van Ly og tre af hans slægtninge samt den fortsatte undertrykkelse af de kristne montagnarder og Hoa Hao-buddhistkirken,
- K. der henviser til, at andre religiøse grupper også overvåges af myndighederne til trods for Vietnams forfatningsmæssige sikring af religions- og trosfrihed for borgerne,
1. fordømmer uforbeholdent den nye og langt alvorligere bølge af undertrykkelse af UBCV's og de kristne montagnarders religionsfrihed i Vietnam og det vietnamesiske styres konsekvente politik for eliminering af ikke-anerkendte kirker, herunder navnlig UBCV;
  2. anmoder de vietnamesiske myndigheder om straks at stoppe undertrykkelsespolitikken over for UBCV, den katolske kirke, de kristne montagnardsamfund og Hoa Hao-buddhistkirken og snarest muligt indlede de nødvendige reformer for at sikre alle kirkesamfund retsstatus;
  3. anmoder den vietnamesiske regering om straks at løslade alle vietnamesiske borgere, der er fængslet på grund af deres tro, deres religion eller blot deres forsvar for religionsfriheden, herunder især Thich Huyen Quang og Thich Quang Do, der er hans stedfortræder;
  4. anmoder de vietnamesiske myndigheder om at respektere religionsfriheden for samtlige trossamfund og garantere samtlige vietnameseres ret til at udøve deres tro, herunder retten til frit at afholde gudstjenester og forsamles, og kræver, at der etableres et retsvæsen, der er uafhængigt af de politiske myndigheder;

Torsdag, den 20. november 2003

5. opfordrer Kommissionen til at sætte spørgsmålet om religionsfrihed i Vietnam øverst på dagsordenen for mødet i det blandede udvalg EU-Vietnam, der afholdes i Bruxelles den 21. november 2003;
  6. opfordrer Rådet og Kommissionen til at anvende alle politiske og diplomatiske midler for at sikre, at religionsfriheden langt om længe bliver en realitet i Vietnam;
  7. opfordrer Kommissionen og Rådet til at sørge for, at menneskerettighedsklausulerne i de indgåede aftaler og traktater overholdes uden forbehold;
  8. opfordrer Den Europæiske Unions og medlemsstaternes diplomatiske repræsentationer i Vietnam til at følge situationen for de repræsentanter for UBCV, der er fængslet eller i husarrest, til at være særlig opmærksom, hvad angår religionsfriheden i landet, og til at koordinere deres bestræbelser for at fremme denne frihed rent konkret;
  9. anbefaler, at der udpeges en delegation fra Europa-Parlamentet, der skal besøge Vietnam for at evaluere den religiøse situation, herunder navnlig for UBCV, og mødes med dennes ledere, først og fremmest Thich Huyen Quang og Thich Quang Do;
  10. pålægger sin formand at sende denne beslutning til Rådet, Kommissionen, Vietnams præsident, premierminister og formanden for Folketingsamlingen, patriarken og vicepatriarken for UBCV, FN's generalsekretær og FN's særlige ordfører for religionsfrihed.
-